Preliminary Catalogue of the Jewish Music Collections in Vernadsky National Libray of the Ukrainian Academy of Sciences in Kiev

Series A

Prepared by
the staff of the Jewish Music Research Centre
under the direction of Prof. Israel Adler

Dr. David Halperin Veronika Leshchiner, Shoshana Liessmann,
Michael Lukin, Jane Singer, Vera Solomon,

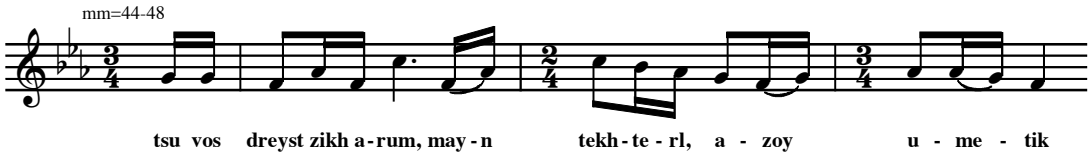
A 0001

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 20 March 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Gitelman, Khayke (c.1909), 20 years old, student at the pedagogical institute, lived in Berdichev גיטעלמאן, חיקע (ע׳ 1909), 20 יאר, סטודענטין פון פעדאגאגישן טעכניקום, געווינט אלע יארן אין בערדיטשעוו
Origin: *(Inv.)* Berdichev, Ukraine (heard in) בערדיטשעוו (געהערט אין)

Contents:
A 0001/1
Tsu vos dreyst zikh arum ("Why are you turning around?") צו וואס דרייסט זיך ארום

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Mother; Daughter; Torments
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייַדער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 130; Formular exists [but not located].- *Cat.*
notes: According to JMF 2/033, the date of recording was 1928
Ed.: JMF 2/033

Mus. inc. from JMF 2/033

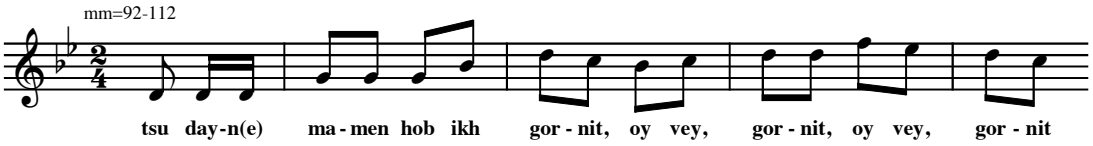


A 0002

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 20 March 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Gitelman, Khayke (c.1909), 20 years old, student at the Pedagogical Institute, lived in Berdichev גיטעלמאן, חיקע (ע׳ 1909), 20 יאר, סטודענטין פון פעדאגאגישן טעכניקום, געווינט אלע יארן אין בערדיטשעוו
Origin: *(Inv.)* Berdichev, Ukraine (heard in) בערדיטשעוו (געהערט אין)

Contents:
A 0002/1
Tsu dayn mamen hob ikh gornit ("I have nothing against your mother") צו דיין מאמען האב איך גארניט
A 0002/2
Fun vanen nemt zikh a libe? ("Where does love come from?") פון וואנען נעמט זיך א ליבע

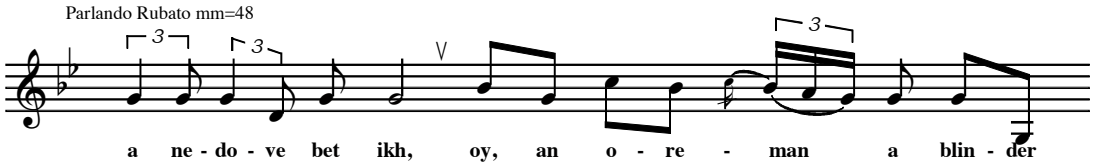
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Mother; Love, disappointed
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. (1935) [1] בערעגאווסקי, משה ; [2] שנייַדער, ס. (1935)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 130; Formular exists [but not located].- *Cat.*
notes: Ref. to variant in B 2849; According to JMF 2/033, the age of the singer was 21 in 1929
Ed.: [1] JMF 2/056 (=SloOJF [1962], p. 337, no.25)

[1] Mus. inc. from JMF 2/056

A 0003

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 25 March 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Vaysman, Eli-Alter (c.1847), 82 years old, blind beggar, has been singing on the street for 20 years וויסמאן, אלי-אלטער (ע' 1847) 82 יאר, בלינדער בעטלער, זינגט אויף די גאסן פון 20 יאר

Contents:
A 0003/1
A nedove bet ikh ("I beg for alms") א נדבה בעט איך

Category: Folksongs (Yiddish). Beggars' song
Keywords: Memories; Poverty
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 130; Formular exists [but not located].- *(JMF 2/185)* For variant of the text, see IdHOM, no.698
Ed.: JMF 2/185 (=SloOJF [1962], p. 396, no.64)

Mus. inc. from JMF 2/185

A 0004

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 25 March 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Vaysman, Eli-Alter (c.1847), 82 years old, blind beggar, has been singing on the street for 20 years וויסמאן, אלי-אלטער (ע' 1847) 82 יאר, בלינדער בעטלער, זינגט אויף די גאסן פון 20 יאר

Contents:
A 0004/1
In a fremder medine (" In a foreign land") אין א פרעמדער מדינה
A 0004/2
Farsholten hot gezolt vern ("It should be damned") פארשאלטן האט געזאלט ווערן

Category: Folksongs (Yiddish). Beggars' song
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 130

A 0005

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 25 March 1929 — קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Vaysman, Eli-Alter (c.1847), 82 years old, blind beggar, has been singing on the street for 20 years — ווייסמאן, אלי-אלטער (ע' 1847) 82 יאר, בלינדער בעטלער, זינגט אויף די גאסן פון 20 יאר

Contents:
A 0005/1
In dem hoykhn himl ("In high heaven") — אין דעם הויכן הימל
A 0005/2
Ikh bin a mol geven a groyser gvir ("Once I was a very rich man") — איך בין אמאל געווען א גרויסער גביר

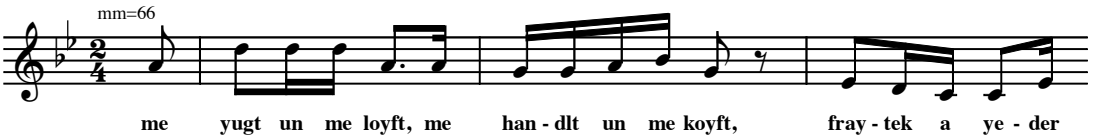
Category: Folksongs (Yiddish). Beggars' song
Recorder: Beregovski, Moshe — בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 130

A 0006

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 25 March 1929 — קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Vaysman, Eli-Alter (c.1847), 82 years old, blind beggar, has been singing on the street for 20 years — ווייסמאן, אלי-אלטער (ע' 1847) 82 יאר, בלינדער בעטלער, זינגט אויף די גאסן פון 20 יאר

Contents:
A 0006/1
Dos lid fun shabes-makhn ("Song for preparing the Sabbath") — דאס ליד פון שבת-מאכן
Lit. inc.: Me' yogt un me' loyft ("One hurries and runs") — מע' יאגט און מע' לויפט
A 0006/2
Af dem beysakvores ("At the cemetery") — אויף דעם בית-הקברות
A 0006/3
Der retseyekh ("The murderer") — דער רוצח

Category: Folksongs (Yiddish). Beggars' song
Keywords: [1] Eve of Sabbath; Preparation of Sabbath meal; Market; Shopping for Sabbath meals
Recorder: Beregovski, Moshe — בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1] Shnayder, S. — [1] שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 130; [1] Formular exists.- *(F)* Original tonality: d(?), e

[1] Mus. inc. from F

A 0007

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 25 March 1929
Media of perf.: Male singer
Performer: Vaysman, Eli-Alter (c.1847), 82 years old, blind beggar, has been singing on the street for 20 years

קיעוו
ווייסמאן, אלי-אלטער (ע׳ 1847)
82 יאר, בלינדער בעטלער, זינגט אויף די גאסן פון 20 יאר

Contents:
A 0007/1
Af dem feld (“In the field”)
A 0007/2
Fil trern hob ikh fargosn (“Many tears have I shed”)

אויף דעם פעלד
פיל טרערן האב איך פארגאסן

Category: Folksongs (Yiddish-Russian). Beggars’ song
Recorder: Beregovski, Moshe
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg.130

בערעגאווסקי, משה

A 0008

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 29 March 1929
Media of perf.: Male singer
Performer: Spivak, Elye (c.1890), 39 years old, scientist, lecturer at the Institute of National Education (INO)

קיעוו
ספיוואק, אליהו (עליע) (ע׳ 1890)
39 יאר, ויסנשאפטלער, לעקטאר פון אדעסער ״אינא״

Contents:
A 0008/1
Khtsos (?)
A 0008/2
A nign

חצות
א ניגון

Category: [1] Klezmer Khtsos (?); [2] Niggunim. Nign
Recorder: Beregovski, Moshe
Transcriber: [2] Shnayder, S. (1935)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 130

בערעגאווסקי, משה
[2] שניידער, ס. (1935)

A 0009

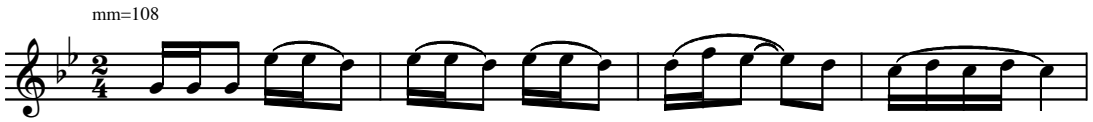
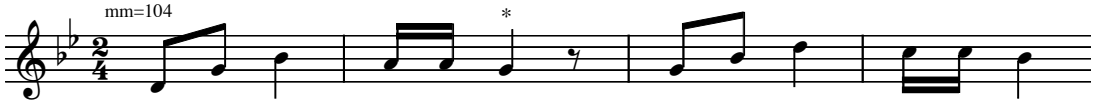
Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 29 March 1929
Media of perf.: Male singer
Performer: Spivak, Elye (c.1890), 39 years old, scientist, lecturer at the Institute of National Education (INO)

קיעוו
ספיוואק, אליהו (עליע) (ע׳ 1890)
39 יאר, ויסנשאפטלער, לעקטאר פון אדעסער ״אינא״

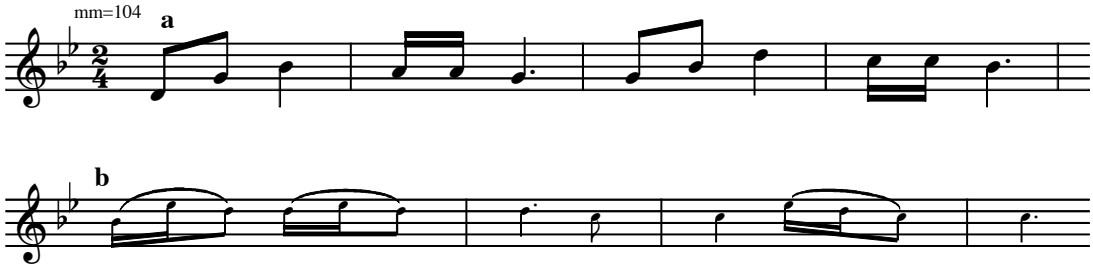
Origin: *(JMF 4/053)* [3] Vasilkov, Kiev gub. (acquired in)

Contents:
A 0009/1
A khabader nign ("Habad nign") חבדער ניגון
A 0009/2
A freylekhs א פרייליעכס
A 0009/3
Khsidish חסידיש

Category: [1] Niggunim. Nign; [2] Klezmer. Freylekhs; [3] Niggunim. Khsidish
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 130; [2, 3] Formular exists.- *(F)* Original tonality: [2] g; [3] d.- *(JMF 4/053)* [3] Acquired in his childhood (end of 90s of the last century), in Vasilkov, Kiev gubernia
Ed.: [3] JMF 4/053 (=JMF 4(1999)/045)

[2] Mus. inc. from F

[3] Mus. inc. from F

* JMF 4 has here a dotted quarter and no rest

[3a] Mus. inc. from JMF 4/053



A 0010

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 29 March 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Spivak, Elye (c.1890), 39 years old, scientist, lecturer at the Institute of National Education (INO) ספיוואק, אליהו (עליע) (ע' 1890) 39 יאר, ויסנשאפטלער, לעקטאר פון אדעסער "אינא"

Contents:
A 0010/1
A shnayderl ("A tailor") א שניידערל
A 0010/2
Zhurba ("Sadness") Журба

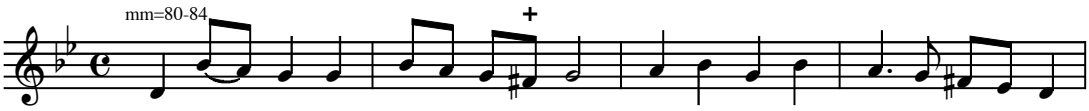
Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] ?
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 130

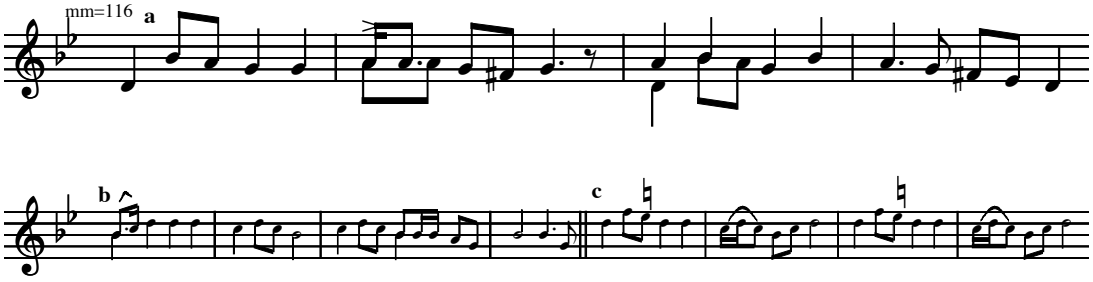
A 0011

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 1 April 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Frisherman, Zisye (c.1896), פרישערמאן, זיסיע (ע' 1896)
33 years old, teacher 33 יאר, לערער
Origin: *(Inv.)* [Ksaverov], Korosten, Ukraine (heard in); קסאווערָאוו, קאראסטענער קרייז
(F) Kaydanovo, Byelorussia (געהערט אין),

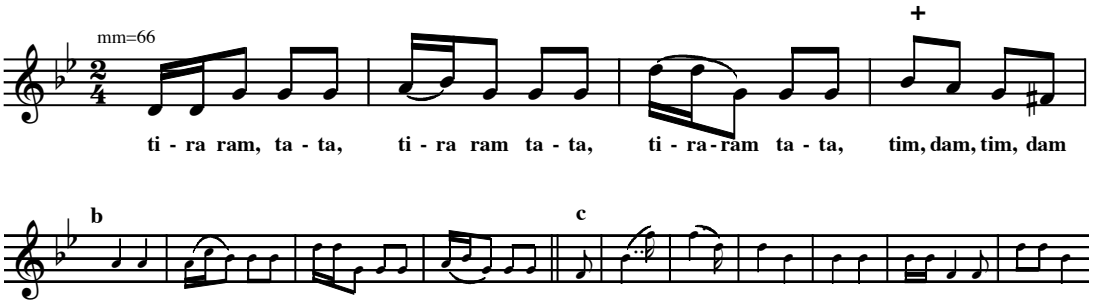
Contents:
A 0011/1
A nign tsu zemires ("A nign for zemîrôt") א ניגון צו זמירות
A 0011/2
A nign א ניגון
Lit. inc.: Tidaram toyta [nonsense syllables] טידאראם טויטא
A 0011/3
Gas nign ("Street nign") גאס-ניגן

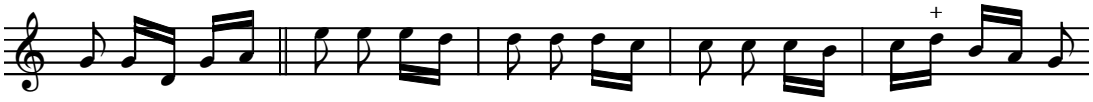
Category: [1] Niggunim. Zemîrôt; [2] Niggunim. Nign; [3] Niggunim. Gas nign
Composer: *(F)* Telekhaner, Jacob
Names mentioned: *(F)* Rebbe of Kajdanov
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Reg. 130; Erased; [1, 2] Formular exists.- *(F)* Original tonality: [1] c; [2] e; Form: [1] abcb; melody attributed to Jacob Telekhaner, "court composer" of the Rebbe of Kaydanov; Variants: [1] B 0083, B 0840, K 0506, IdHOM 10/105
Ed.: [1] JMF 4/047 (=JMF 4(1999)/040); [2] JMF 4/054 (=JMF 4(1999)/046)
Bibliography: BeMP, no.63

[1] Mus. inc. from F

[1a] Mus. inc. from JMF 4/047



[2] Mus. inc. from F

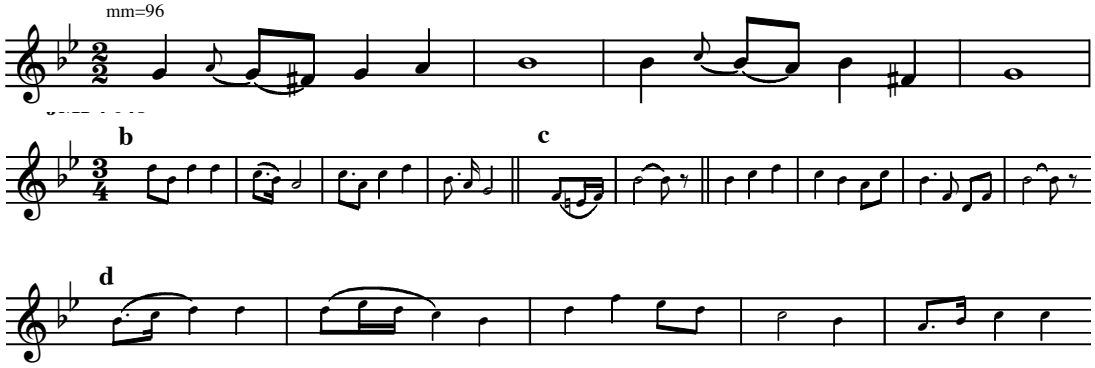


[3] Mus. inc. from F

A 0012

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 1 April 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Frisherman, Zisye (c.1896), 33 years old, teacher פרישערמאן, זיסיע (ע׳ 1896) 33 יאר, לערער
Origin: *(Inv.)* [2] [Ksaverov] Korosten, Ukraine (heard in) [2] קסאווערָאוו, קאראסטענער קרייז (געהערט אין)

Contents:
A 0012/1
Dumka Думка
Lit. inc.: Za moryem (“From overseas”) За морем
A 0012/2
A volekh א וואלעך

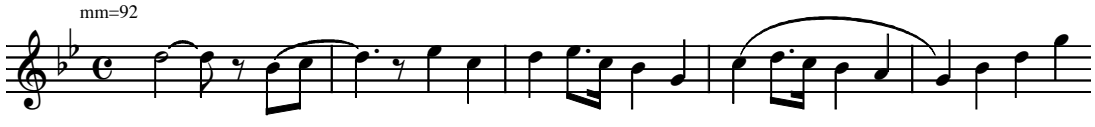
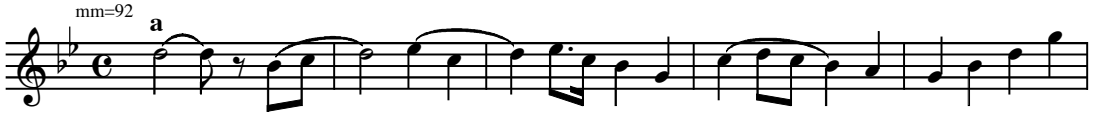
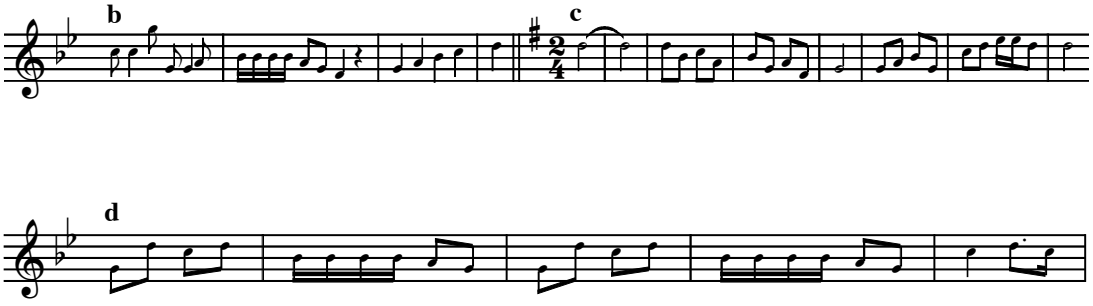
Category: [1] ?; [2] Klezmer. Volekh
Names mentioned: *(Inv.)* [1] Apter Rabbi [1] אפטער רב
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייַדער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 130; [1] “The Apter Rabbi used to sing this at the se‘ûdah šlelîšit”; [2] Formular exists.- *(F)* [2] Original tonality: b.- *(JMF 4/048)* [2] Variants in IdHOM, p. 105; BeMP, no.63, p. 30
Ed.: [2] JMF 4/048 (=JMF 4(1999)/041)

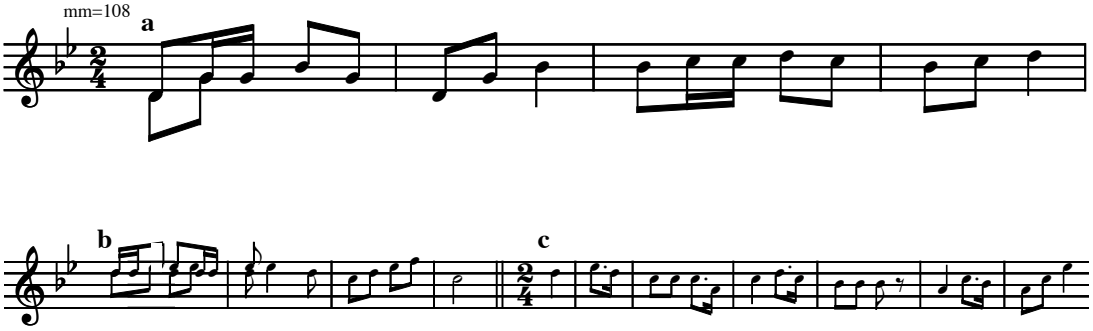
[2] Mus. inc. from JMF 4/048

A 0013

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 1 April 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Frisherman, Zisye (c.1896), 33 years old, teacher פרישערמאן, זיסיע (ע' 1896) 33 יאר, לערער
Origin: *(Inv.)* [Ksaverov] Korosten, Ukraine (heard in 1921) קסאווערָאוו, קאראסטענער קרייז (געהערט אין 1921 יאר)

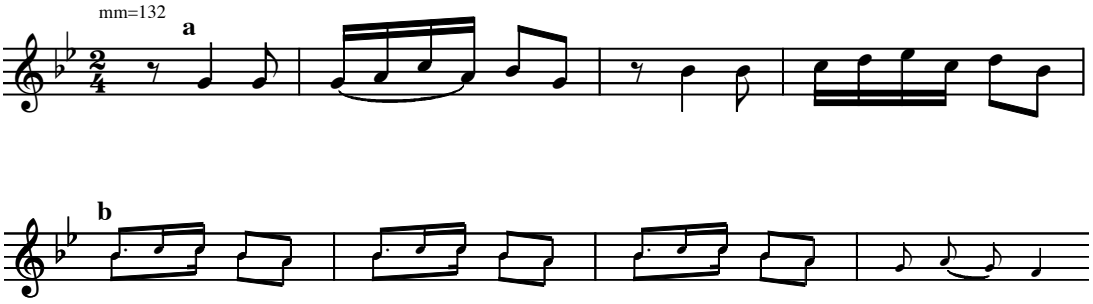
Contents:
A 0013/1
A nign א ניגון
A 0013/2
A nign tsu zemires (“A nign for zemîrôt”) א ניגון צו זמירות
Lit. inc.: Rumta רומטא
A 0013/3
A nign א ניגון

Category: [1, 3] Niggunim. Nign; [2] Niggunim. Zemirot
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייַדער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Reg. 130; Formulars exist; Erased.- *(F)* Original tonality: [1] e; [2, 3] d
Ed.: [1] JMF 4/098 (=JMF 4(1999)/088); [2] JMF 4/055 (=JMF 4(1999)/047); [3] JMF 4/056 (=JMF 4(1999)/048)

[1] Mus. inc. from F

[1a] Mus. inc. from JMF 4/098

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

[2] Mus. inc. from F and JMF 4/055*



* Formular - upper notes, JMF 4/055 – lower notes

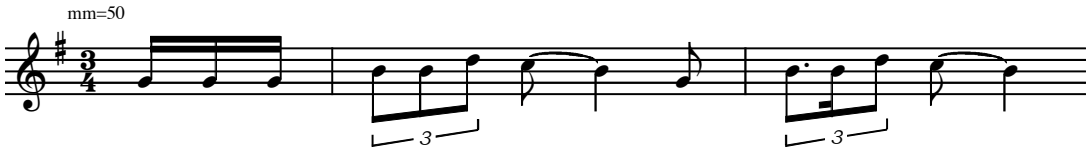
[3] Mus. inc. from JMF 4/056

A 0014

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 1 April 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Krikun, Irme (c.1916), 13 years old, pupil קריקון, אירמע (ע׳ 1916), 13 יאר, שילער
Origin: *(Inv.)* Folklore circle at the 36th school פאלקלאר קרייז ביי דער. 36 שול

Contents:
A 0014/1
Ikh bin geforn keyn eyns (“I travelled towards [number] one”) איך בין געפארן קיין איינס

Category: Folksongs (Yiddish). Children's song

Keywords: Game song
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 130; Erased; Formular exists [but not located].- *(JMF 2/217)* Original tonality: lower fifth
Ed.: JMF 2/217

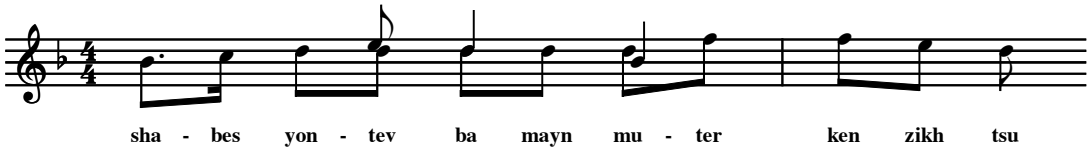
Mus. inc. from JMF 2/217

A 0015

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 1 April 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Pinkovske, Mati (c.1915), 14 years old, student at the work school פינקאווסקע, מאטי (ע' 1915) 14 יאר, שילערין פון ארבעטשול
Origin: *(Inv.)* Folklore circle at the 36th school פאלקלאר קרייז ביי דער. 36 שול

Contents:
A 0015/1
Shabes Yontev ("Sabbath [and] Holiday"), (by Beilis) שבת יום-טוב (פון בייליסן)
A 0015/2
Kh'tu badeynken[?] di zun mit der levone ("I cover [?] the sun with the moon") כ'טו באדיינקען די זון מיט דער לבנה

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv. and F)* [1] Beilis, Menahem Mendel (1874-1934[EJ]) (by / about) ביליס
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 130; [1] Formular exists.- *(F)* [1] "About Beilis" (but in Inv.: "by Beilis"); "establishment of the text not yet completed"

[1] Mus. inc. from F

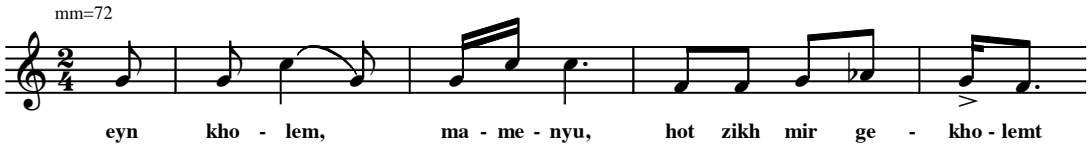


A 0016

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 1 April 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Pinkovske, Mati (c.1915), student at the work school פינקאווסקע, מאטי (ע' 1915) 14 יאר, שילערין פון ארבעטשול
Origin: *(Inv.)* Folklore circle at the 36th school פאלקלאר קרייז ביי דער. 36 שול

Contents:
A 0016/1
A kholem, mamenyu, hot zikh mir gekholemt (“Mommy, what a dream I've had”) א חלום, מאמעניו, האט זיך מיר געחלומט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Dream; Mother; Love
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 130; Formular exists [but not located]; Erased.- *(JMF 2/102)* Original tonality: lower diminished fifth.
Ed.: JMF 2/102

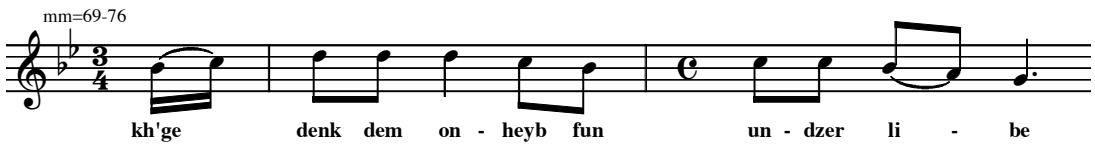
Mus. inc. from JMF 2/102

A 0017

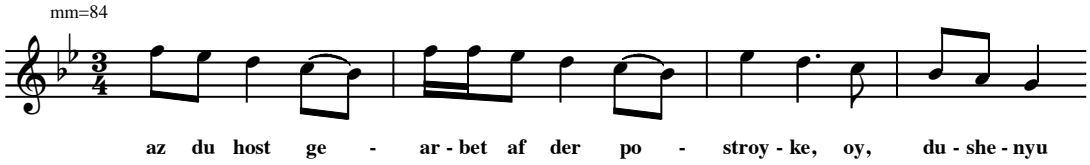
Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 1 April 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Kantor, Sime (c.1916), 13 years old, student at the worker school קאנטאר, סימע (ע׳ 1916), 13 יאר, שילערין אין ארבעטשול

Contents:
A 0017/1
Kh'gedenk dem onheyb fun undzer libe (“I remember what our love was at the beginning”) כ׳געדענק דעם אנהייב פון אונדזער ליבע
A 0017/2
Az du host gearbet af der pastroyke (“Back when you worked on the building”) אז דו האסט געארבעט אויף דער פאסטרויקע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Parting; [2] Love, disappointed; Mother
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 130; Formular exists [but not located]; Erased.- *(JMF 2/022)* [1] Original tonality: upper major third; For variant of the melody, with different text, see CaYF1, no.12, p. 137.- *(JMF 2/058)* [2] For variant of the text, see CaYF1, no.14, pp. 140-142
Ed.: [1] JMF 2/022; [2] JMF 2/058

[1] Mus. inc. from JMF 2/022



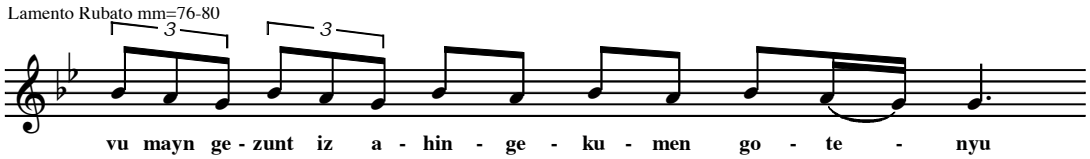
[2] Mus. inc. from JMF 2/058

A 0018

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 1 April 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Verbitske, Rivke (c.1884), 45 years old, beggar ווערביצקע, רבקה (ע' 1884), 45 יאר, גאסן-בעטלערין

Contents:
A 0018/1
A betlerin bet a nedove ("A beggar asks for alms") א בעטלערין בעט א נדבה
A 0018/2
Vu mayn gezunt iz ahingekumen? ("Where has my health gone?") ווו מיין געזונט איז אהינגעקומען

Category: Folksongs (Yiddish). Beggars' song
Keywords: [2] Family; Orphanhood; Poverty
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Erased; [1] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/189)* Original tonality: lower fifth
Ed.: [2] JMF 2/189

[2] Mus. inc. from JMF 2/189



A 0019

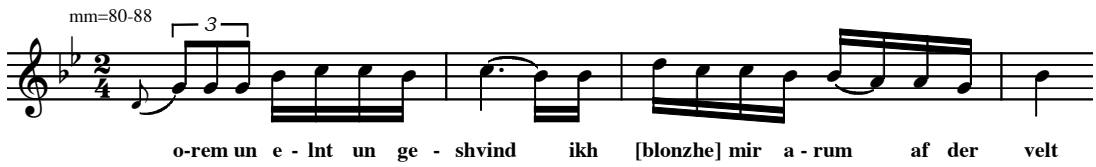
Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 2 April 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Verbitske, Rivke (c.1884), 45 years old, beggar ווערביצקע, רבקה (ע' 1884), 45 יאר, גאסן-בעטלערין

Contents:
A 0019/1
Di lid fun Amerike ("The song about America") די ליד פון אמעריקע
Lit. inc.: [Orem un elnt un geshvind] ("Poor and miserable and in haste") [ארעם און עלנט און געשווינד]

Category: Folksongs (Yiddish). Beggars' song
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה

Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formular exists.- *(F)* Original tonality: c

Mus. inc. from F

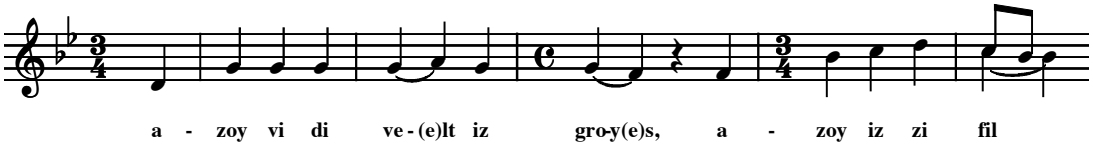


A 0020

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 2 April 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Verbitske, Rivke (c.1884), 45 years old, beggar ווערביצקע, רבקה (ע' 1884), 45 יאר, גאסן-בעטלערין

Contents:
A 0020/1
Azoy vi di velt iz groys (“The world is so huge”) אזוי ווי די וועלט איז גרויס
A 0020/2
A lid fun pogrom in Shpole (“A song about the pogrom in Shpola”) א ליד פון פאגראם אין שפאלע

Category: Folksongs (Yiddish). Beggars’ song
Keywords: Pogrom; Shpola, Ukraine; 1880’s
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Erased?; [1] Formular exists.- *(F)* [1] References to variants: A 0083/1; B 1737 (?1757?).- *Cat. notes:* [2] Title of item 2, crossed out in inv., has annotation giving the date of the pogrom in the 1880’s

[1] Mus. inc. from F

A 0021

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 2 April 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Verbitske, Rivke (c.1884), 45 years old, beggar ווערביצקע, רבקה (ע' 1884), 45 יאר, גאסן-בעטלערין

Contents:
A 0021/1
In Odeser blat (“In the Odessa newspaper”) אין אדעסער בלאט

Category: Folksongs (Yiddish). Beggars’ song

Keywords: Odessa, Ukraine
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.

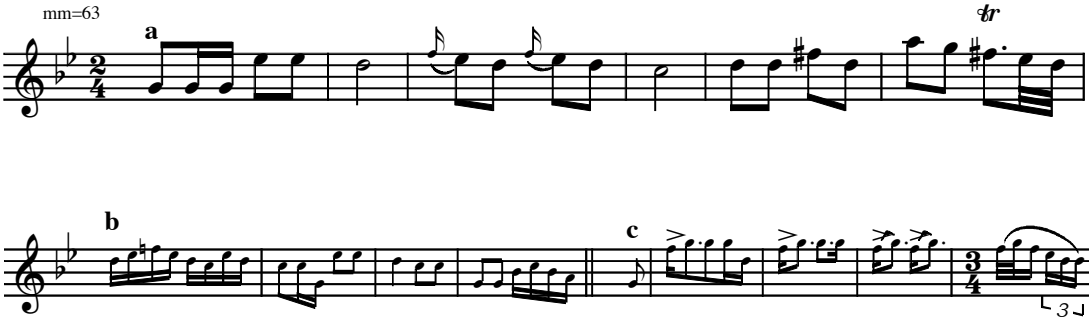
A 0022

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 11 April 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Lurye, Noyekh (c.1885), 44 years old, writer לוריע, נח (ע' 1885), 44 יאר, שרייבער

Contents:
A 0022/1
A khabader nign ("Habad nign") א חבדער ניגון
A 0022/2
Az Got vet gebn ("If God will give") אז גאט וועט געבן

Category: [1] Niggunim. Habad nign; [2] Folksongs (Yiddish)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* [1] Formular exists.- *(F)* Original tonality: c; References to variants: A 0812/4, B 0823.- *Cat. notes:* According to JMF 4/042 ann., the date of recording was 10 April 1929
Ed.: [1] JMF 4/042 (=SloOJF [1962], p. 449, no.99)

[1] Mus. inc. from JMF 4/042 (=F)

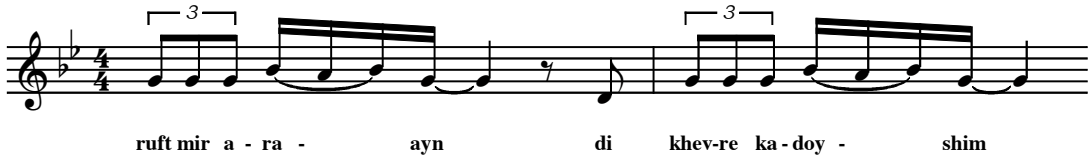


A 0023

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 24 April 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Strakovski, Yisroel (c.1900), 29 years old, engineer סטראקאווסקי, ישראל (ע' 1900), 92 יאר, אינזשעניר
Origin: *(Inv.)* [Chernyavke], Skvira (heard in) טשערניאווקע, סקווירער אויעזד (געהערט אין)

Contents:
A 0023/1
Ruft mir arayn die khevre-kedishe ("Call the burial society for me") רופט מיר אריין די חברה-קדישא
A 0023/2
Di zaydene tukh ("The silk scarf") די זיידענע טוך

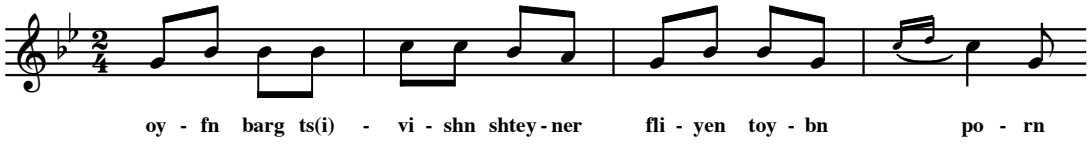
Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Erased; Heard from his mother; [1] Formular exists.- *(F)* Original tonality: g

[1] Mus. inc. from F

A 0024

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 24 April 1929 קיעוו, סטאלינקע
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Zilbershteyn, B. (c.1915), 14 years old, pupil; [2] Gutharts (c.1887), 42 years old [1] זילבערשטיין, ב. (ע' 1915), 14 יאר, שילער ; [2] גוטהארץ (ע' 1887), 42 יאר
Origin: *(Inv.)* Folklore circle at the 36th school פאלקלאר קרייז ביי דער. 36 שול

Contents:
A 0024/1
Di lid fun di tiranen (“Tyrants' song”) די ליד פון די טיראנען
A 0024/2
Afn berg, tsvishn shteyner (“On the mountain, among the rocks”) אויפן בארג, צווישן שטיינער

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1934) שנייידער, ס. (1934)
Annotations: *(Inv.)* [2] Formular exists.- *(F)* [2] Original tonality: b; References to variants: A 0404/1, A 0442/1, A 0511/4, K 0001, K 0391, B 1529, B 1730, B 1753

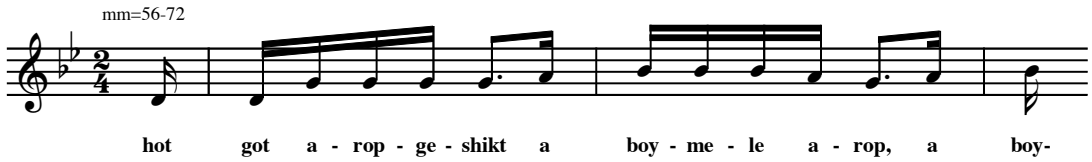
[2] Mus. inc. from F

A 0025

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 9 May 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Zeldin, Yoshe, writer זעלדין, יאשע, שרייבער
Origin: *(F)* Vilnius, Lithuania ווילנא

Contents:

A 0025/1
Hot got aropgeshikt a beymele (“God has sent a tree”) האט גאט אראפגעשיקט א בוימעלע

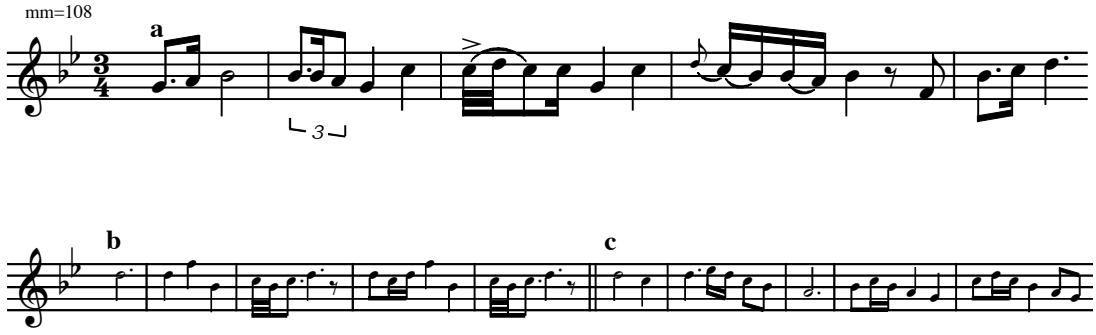
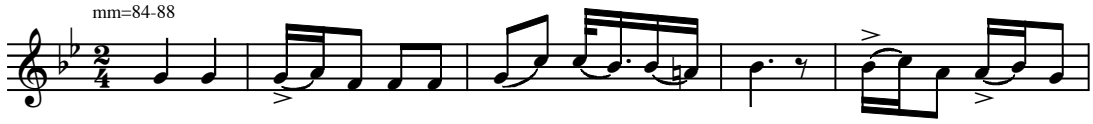
Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1934) שנייידער, ס. (1934)
Annotations: *(Inv.)* Formular exists.- *(F)* Heard in Vilna; Original tonality: b; [Mistaken] reference to variant: A 0055/2

Mus. inc. from F

A 0026

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 9 May 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Dobrushin, Yekheskl (c.1883), 46 years old, writer דאברושין, יחזקאל (ע' 1883) 46 יאר, שרייבער

Contents:
A 0026/1
A nign א ניגון
A 0026/2
A nign א ניגון

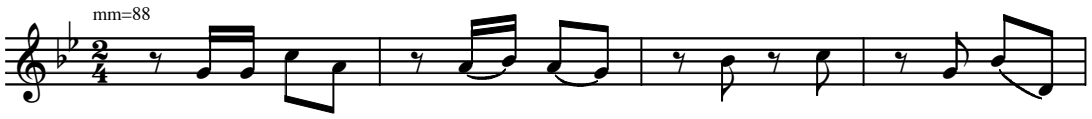
Category: Niggunim. Nign
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Formular exists.- *(F)* Original tonality: [1] f#; [2] e
Ed.: [1] JMF 4/085 (=JMF 4(1999)/075)

[1] Mus. inc. from F

[2] Mus. inc. from F

A 0027

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 13 May 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Mikhoels, Solomon (1890-1948[EJ]), actor at the Moscow [Jewish] Chamber [State] Theater מיכאעלס, שלמה ,ארטיסט פון מאסקווער קאמער-טעאטער

Contents:
A 0027/1
[Der] Beyzer Feter - a nign fun ("A nign from *The Angry Uncle*") *[דער] בייזער פעטער*- א ניגון פון
A 0027/2
Nign ניגון
Lit. inc.: Tarateye (nonsense syllables?) טאראטייע

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Niggunim. Nign
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 140; [1] Formular exists.- *(F)* [1] Original tonality: g

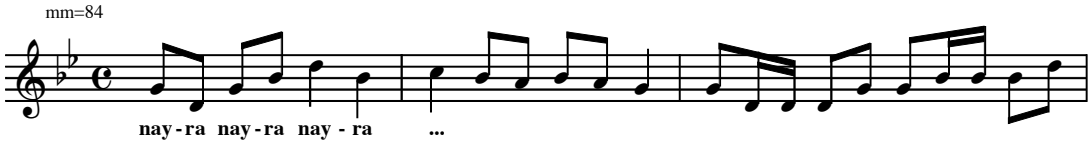
[1] Mus. inc. from F

A 0028

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 13 May 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Mikhoels, Solomon (1890-1948[EJ]), actor at the Moscow [Jewish] Chamber [State] Theater מיכאעלס, שלמה ארטיסט פון מאסקווער קאמער-טעאטער

Contents:
A 0028/1
Masoes Binyomin Hashlishi - a nign fun ("A song from *The Travels of Benjamin the Third*") *מסעות בנימין השלישי* -א ניגון פון

Category: Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: Mendele Mokher Seforim (1835-1917[EJ])
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייידער, ס. (1937)

Annotations: *(Inv.)* Formular exists.- *(F)* Original tonality: g.- *Cat. notes:* Song from the play by Mendele Mokher Seforim (1835-1917[EJ])
Ed.: JMF 4/050 (=SloOJF [1962], p. 454, no.106)

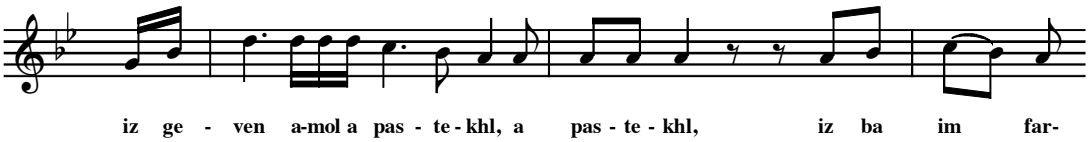
*Mus. inc. from JMF 4/050

*Formular has identical melody but 2/4 time signature

A 0029

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 13 May 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Mikhoels, Solomon (1890-1948[EJ]), actor at the Moscow [Jewish] Chamber [State] Theater מיכאעלס, שלמה ארטיסט פון מאסקווער קאמער-טעאטער

Contents:
A 0029/1
Dos pastekhel (The Pastukhel ["Little shepherd"]) דאס פאסטעכל
Lit. inc.: [Iz gewen amol a pastekhl] ("Once there was a little shepherd")

Category: Klezmer. Pastukhel
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg. 140; Formular exists.- *(F)* References to variants: A 0060/1, A 0083/3, A 0105, A 0129/1, K 151

Mus. inc. from F

A 0030

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 18 May 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Zuskin, Binyomin (c.1899), actor at the Moscow [Jewish] Chamber State Theater זוסקין, בנימין (ע' 1899) , ארטיסט פון מאסקווערמלוכישן קאמער-טעאטער

Contents:
A 0030/1
Di kishef-makherin - a lid fun ("A song from *The Witch*") *די כישוף-מאכערין* – א ליד פון

Category: Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: Goldfaden, Abraham (1840-1908[EJ]) גאלדפאדען, אברהם (1840-1908)
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה

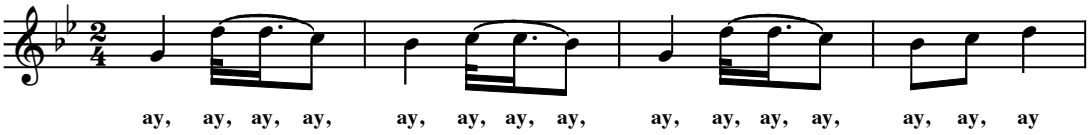
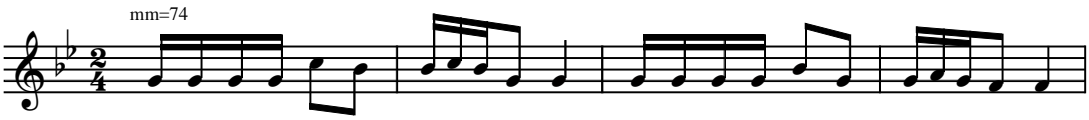
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Reg. 140.- *Cat. notes:* Song from the play by Abraham Goldfaden (1840-1908[EJ])

A 0031

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 18 May 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Zuskin, Binyomin (c.1899), actor at the Moscow [Jewish] Chamber State Theater זוסקין, בנימין (ע׳ 1899) , ארטיסט פון מאסקווערמלוכישן קאמער-טעאטער

Contents:
A 0031/1
Luftmentshn - a nign fun: Di spekulantn ("Luftmentshn - a song from: The Profiteers") לופטמענטשן - א ניגון פון : די ספעקולאנטן
A 0031/2
A nign fun a shnayder ("A tailor's nign") א ניגון פון א שנייידער

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Niggunim. Nign
Keywords: [2] Tailors
Auth. of text: ? Shaikevich, Nahum Meyer (1849-1905[EJ])
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Formular exists.- *(F)* Original tonality: [1] b; [2] d.- *Cat. notes:* [1] Song from the play by ? Nahum Meyer Shaikevich (1849-1905[EJ])

[1] Mus. inc. from F

[2] Mus. inc. from F

A 0032

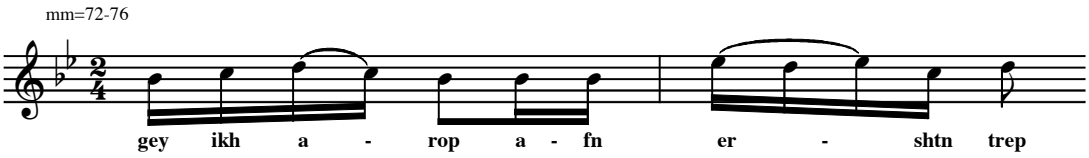
Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 18 May 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Zuskin, Binyomin (c.1899), actor at the Moscow [Jewish] Chamber State Theater זוסקין, בנימין (ע׳ 1899) , ארטיסט פון מאסקווערמלוכישן קאמער-טעאטער

Contents:
A 0032/1
Havel havolîm ("Vanity of vanities") הבל הבלים
A 0032/2 פאניע איז א גנב
Fonye [?Ponye?] iz a ganev ("Fonye [?Ponye?] is a

thief")
Lit. inc.: Gey ikh arop afn ershtn trep ("As I'm going down the the first step") גיי איך אראפ אויפן ערשטן טרעפ

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Skinheads; War and military service
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1] Shnayder, S.; [2] Beregovski, Moshe [1] שנייידער, ס. ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [2] Formular exists [but not located].- *(JMF 1/114)* [2] References to variants of the text in Gi/MarEN, no.335 (3rd verse), no. 336 (2nd verse), no.4 on p. 285; Similar accompanying ostinato in KiF80, p. 126
Ed.: [2] JMF 1/114

Mus. inc. from JMF 1/114

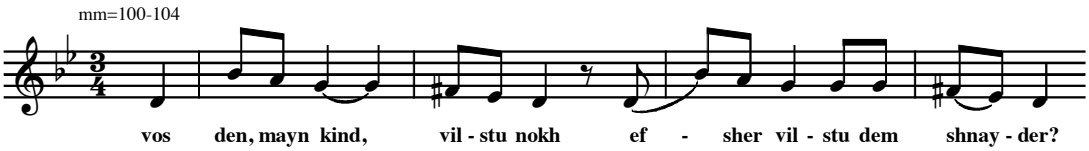
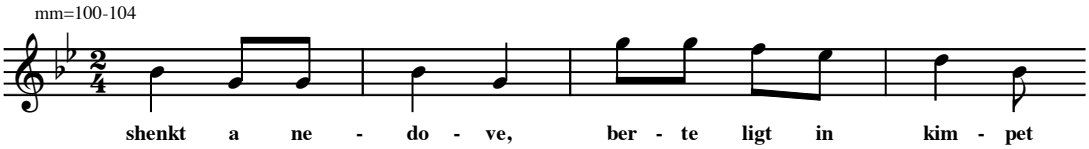


A 0033

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 18 May 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Zuskin, Binyomin (c.1899), actor at the Moscow [Jewish] Chamber State Theater זוסקין, בנימין (ע' 1899) , ארטיסט פון מאסקווערמלוכישן קאמער-טעאטער

Contents:
A 0033/1
Vos den, mayn kind, vilstu nokh? ("What else do you want, my child?") וואס דען, מיין קינד, ווילסטו נאך?
A 0033/2
Shenkt a nedove ("Give to charity") שענקט א נדבה
A 0033/3
Oy, fertsik mayl tsu fus gegangen ("Oy, a forty mile walk") אוי, פערציק מייל צו פוס געגאנגען
A 0033/4
Nign ניגון

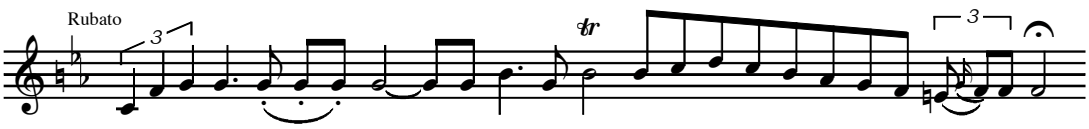
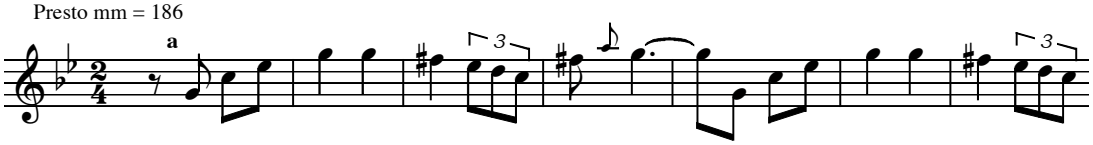
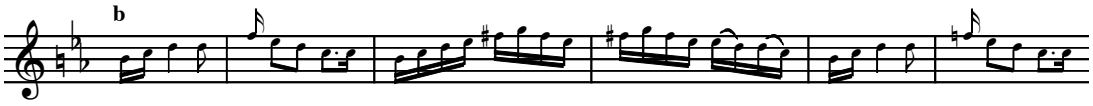
Category: [1-3] Folksongs (Yiddish); [4] Niggunim. Nign
Keywords: [1] Daughter; Matrimony
[2] Hospital; Pauper; Poverty
Names mentioned (ST): [2] Berta; Lejb
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe [1, 2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [1, 2] Formular exists [but not located]; [3, 4] Heard from his grandfather.- *(JMF 1/091)* [1] References to variants of the text in Gi/MarEN, no. 244, 246, 249; CaYF2, no.5, p. 13 and the melody in KiF80, pp.106-108.- *(JMF 2/190)* [2] Original tonality: lower minor third
Ed.: [1] JMF 1/091; [2] JMF 2/190

[1] Mus. inc. from JMF 1/091

[2] Mus. inc. from JMF 2/190

A 0034

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 18 May 1929 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: violin
Performer: Pulver, Lev, violinist פולוואר, לעוו, פידלער

Contents:
A 0034/1
Kale-bazetsn כלה-באזעצן
A 0034/2
Freylekhs פריילעכס

Category: [1] Klezmer. Kale bazetsn; Klezmer. Ahavo Rabo; [2] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. (1937) [1] בערעגאווסקי, משה ; [2] שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Copied on the sharinograph; [1] Formular exists.- *(F)* Title "Ahavo Rabo".- *(JMF 3/127)* [2] Original tonality: d.- *Cat. notes:* On "Ahavo Rabo" as a Klezmer category, see LoeLKT: 2 (Index: 1)
Ed.: [2] JMF 3(G)/127 (=JMF 3/126)

[1] Mus. inc. from F

[2] Mus. inc. from JMF 3(G)/127 (=JMF 3/126)

A 0035

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 18 May 1929 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: violin
Performer: Pulver, Lev, violinist פולוואר, לעוו, פידלער

Contents:
A 0035/1
Khtsos (?) חצות

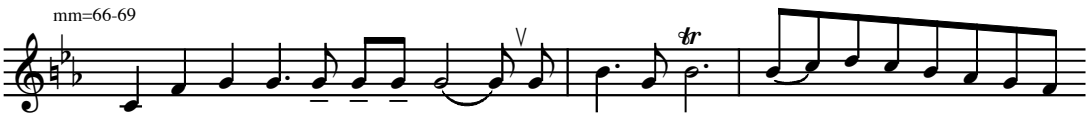
Category: Klezmer. Khtsos (?)
Names mentioned: *(Inv.)* Pedotser (according to) פעדאצער (לויט)
Annotations: *(Inv.)* [Copied on the] sharinograf; Not completed

A 0036

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 18 May 1929 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: violin
Performer: Pulver, Lev, composer, violinist פולוואר, לעוו, קאמפאזיטאר, פידלער

Contents:
A 0036/1
Khtsos (?) חצות

Category: Klezmer. Khtsos (?)
Composer: Pulver, Lev פולוואר, לעוו
Names mentioned: *(Inv.)* Pedotser (according to) פעדאצער (לויט)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; [Copied on the] sharinograph; not completed; Formular exists [but not located]
Ed.: JMF 3(G) 017 (=JMF 3/017)

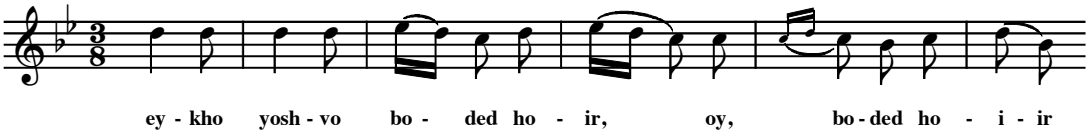
Mus. inc. from JMF 3(G)/017 (=JMF 3/017)

A 0037

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 2 June [1929] בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kashtilian, Zalman (c.1896), 33 years old, tailor קאשטיליאן, ז. (ע' 1896), 33 יאר, שנייידער

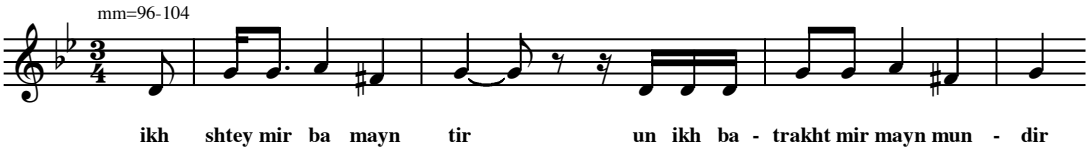
Contents:
A 0037/1
Êk̲ah yaševah vadad ha-‘îr איכה ישבה בדד העיר
A 0037/2
Ikh shtey mir bay mayn tir (“Standing at my door”) איך שטיי מיר ביי מיין טיר

Category: [1] Liturgy & piyyût̲. Ninth of Av. Scriptural reading. Lamentations (? see Cat. notes); [2] Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: Kupershmid, Sh. (transcriber of text?) קופערשמיד, ש.
Transcriber: Shnayder, S. (1934) שנייידער, ס. (1934)
Annotations: *(Inv.)* Formular exists.- *(F)* [2] Original tonality: b.- *Cat. notes:* [1] The melodic incipit reproduced according to F has no relationship with the traditional cantillation of the Lamentations scroll. This item is probably a Yiddish song of which only the beginning borrows the liturgical text.

[1] Mus. inc. from F



[2] Mus. inc. from F



A 0038

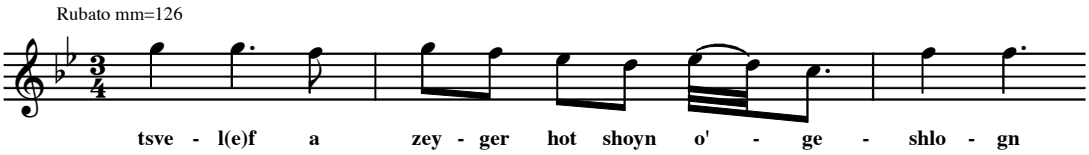
Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 2 June [1929] בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kashtilian, Z. (c.1896), 33 years old, tailor קאשטיליאן, ז. (ע׳ 1896), 33 יאר, שנייידער

Contents:
A 0038/1
Tsvelf a zeyger hot shoyn ongeshlogn (“The clock has struck twelve”) צוועלף א זייגער האט שוין אנגעשלאגן
A 0038/2
Fun aza tsayt (“In those days”) פון אזא צייט
A 0038/3
A shney, mame (“Snow, mother”) א שניי, מאמע

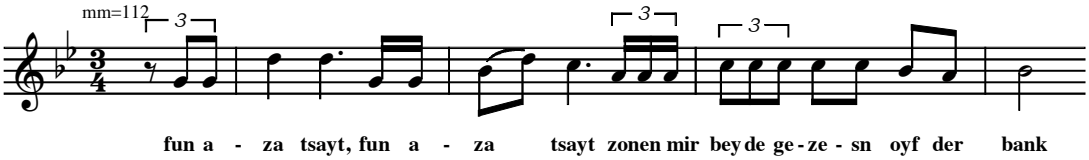
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Mother; Daughter; Hospital; [3] Workers’ songs; Exploitation and suffering; Tailors
Names mentioned: *(Inv. & F)* [2] Kupershmid, Sh. (transcriber of text) [2] קופערשמיד, ש.
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe; [3] Shnayder, [1, 2] בערעגאווסקי, משה ; [3]

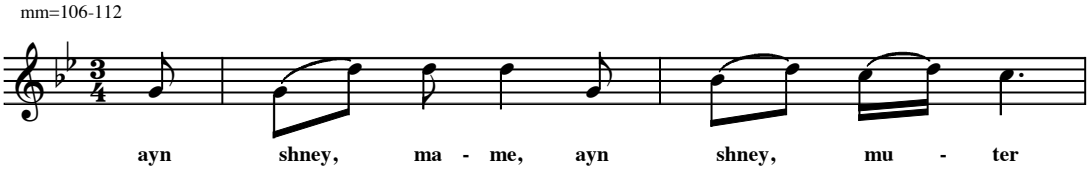
S. (1929) שנייידער, ס. (1929)
Annotations: *(Inv.)* [1] Text: Folder ("Papke") 211, booklet ("Heft") 1; [1-3] Formulars exist [but located only for item 2].- *(F)* [2] Original tonality: g#, elevated to *a* in the second strophe.- *(JMF 1/003)* [3] Variant of 3rd verse in LeAF, no.70, p. 134.- *Cat. notes:* Year of recording given according to the annotations in JMF 1/003 and JMF 2/060
Ed.: [1] JMF 2/060; [3] JMF 1/003

[1] Mus. inc. from JMF 2/060



[2] Mus. inc. from F



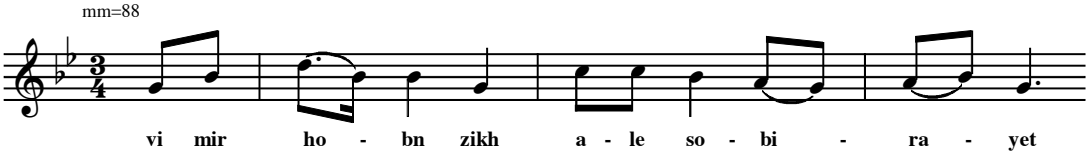
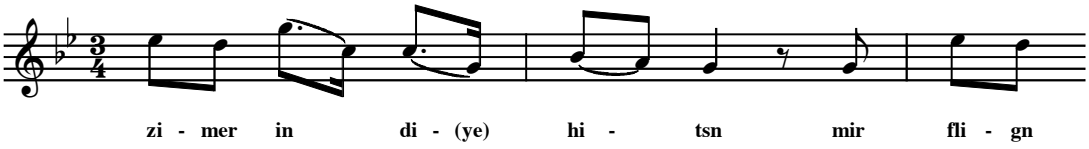
[3] Mus. inc. from JMF 1/003

A 0039

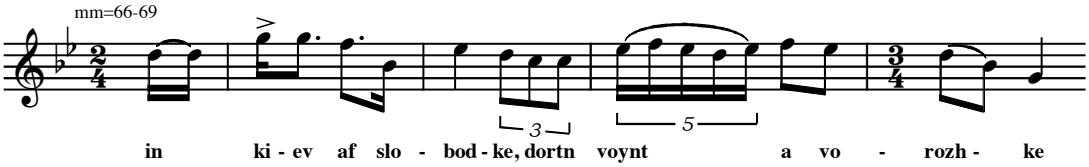
Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 2 June [1929] בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kashtilian, Z. (c.1896), 33 years old, tailor קאשטיליאן, ז. (ע' 1896), 33 יאר, שנייידער

Contents:
A 0039/1
Vi mir hobn zikh ale sobirayet ("When we all gathered") ווי מיר האבן זיך אלע סאביראיעט
A 0039/2
Zumer in di hitsn ("In the summer heat") זומער אין די היצן
A 0039/3
In Kiev af Slobodke ("In Kiev, on Slobodke street") אין קיעוו אויף סלאבאדקע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Anarcho-syndicalism; Police informers; Social action and strife; Kiev, Ukraine, Sakavitshka synagogue; [3]Courtship; Love, disappointed
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2, 3] Shnayder, S. (1934) [1] בערעגאווסקי, משה ; [2, 3] שנייידער, ס. (1934)
Annotations: *(Inv.)* [1] Text: Folder ("Papke") 211, booklet ("Heft") 1; [1-3] Formulars exist [but located only for item 2].- *(F)* [2] Reference to variant in A 0205/1.- *(JMF*

2/080a) [3] For variants see KiF80, p. 5 and CaYFNZ, no.54 (text only).- *Cat. notes:* Year of recording given according to annotations in JMF 2/080a
Ed.: [1] JMF 1/038; [3] JMF 2/080a

[1] Mus. inc. from JMF1/038

[2] Mus. inc. from F

[3] Mus. inc. from JMF 2/080a

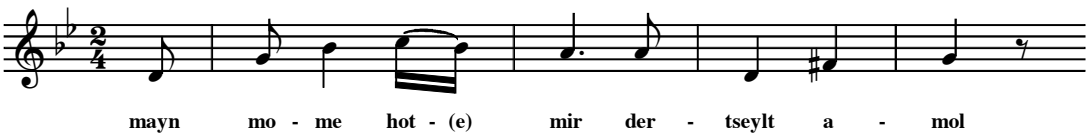


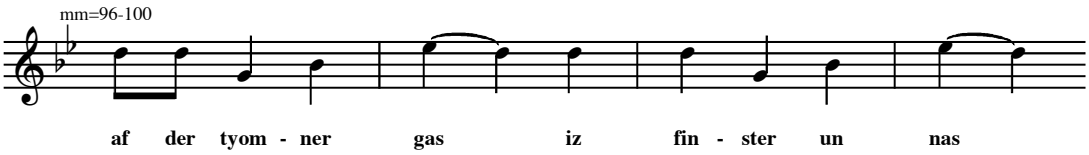
A 0040

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 2 June [1929] בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1, 3] Female singer; [2] Male singer
Performer: [1] Berkovski, Khaye (c.1911), 18 years old, worker; [2] Leshtshiner, Motl (c.1904), 25 years old, hairdresser from Georgia; [3] Kleynman, Rise (c.1911), 18 years old
[1] בערקאווסקי, חיה (ע' 1911), 18 יאר, ארבעטערין ; [2] לעשטשינער, מאטל (ע' 1904), 25 יאר, פארוק-מאכער פון גרוזיע ; [3] קליינמאן, ריסע (ע' 1911), 18 יאר

Contents:
A 0040/1
Mayn mame hot mir dertseylt ("My mother told me") מיין מאמע האט מיר דערציילט
A 0040/2
Oy-vey, dort in hoykhn himl inem tifn getselt ("Oy, in high heaven") אוי-וויי, דארט אין הויכן הימל אינעם טיפן געצעלט
A 0040/3
Af der Tyomne gas ("On Tyomne street") אויף דער טיאמנע-גאס

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned (F): [1, 3] Kupershmid, Sh. (transcriber of text) [1, 3] קופערשמיד, ש.
Transcriber: [1, 3] Beregovski, Moshe (1933) [1, 3] בערעגאווסקי, משה (1933)
Annotations: *(Inv.)* [1-3] Text: Folder ("Papke") 211, booklet ("Heft") 1; [1, 3] Formulars exist.- *(F)* [1] Original tonality: e (ending in f); [3] Original tonality: e^b (=lower major third); [3] References to variants: "67/1" (? Certainly not referring to A 0067/1), B 1476.-
Cat notes: Year of recording given according to F

[1] Mus. inc. from F

[3] Mus. inc. from F



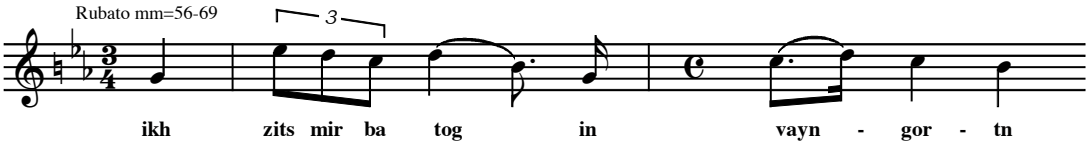
A 0041

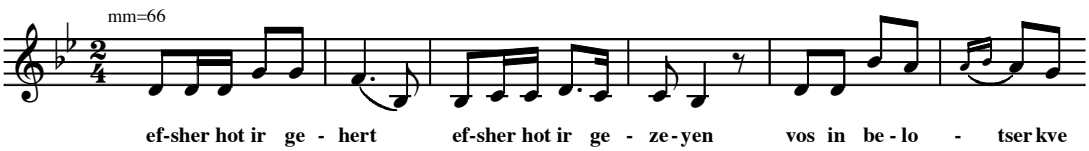
Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 2 June [1929] בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] London, Grishe (c.1912), 17 years old, shoemaker; [2] Shteyn, Itsik (c.1912), 17 years old [1] לאנדאן, גרישע (ע' 1912), 17 יאר, שוסטער ; [2] שטיין, איציק (ע' 1912), 17 יאר

Contents:
A 0041/1
Ikh zits mir ba tog in vayn gortn (“By day I sit in a vineyard”) איך זיץ מיר ביי טאג אין וויין גארטן
A 0041/2
Efsher hot ir gehert un efsher hot ir gezen (“Perhaps you heard and perhaps you saw”) אפשר האט איר געהערט און אפשר האט איר געזען

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Death, angel of; Family; Parents; Daughter
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. [1] בערעגאווסקי, משה ; [2] שניידער, ס.

Annotations: *(Inv.)* [1] Text: Folder (“Papke”) 211, booklet (“Heft”) 1, p. 48; [2] Idem, booklet (“Heft”) 1, p. 1; [1-2] Formulars exist [but located only for item 2].- *(JMF 2/191)* [1] For textual variants see KiF80, pp. 44-47, PriYF, no.106-108.- *Cat. notes:* Year of rec. given according to F and the annotations in JMF 2/191; the literary incipit in Inv. reads: Sheynem gortn <vayn gortn>
Ed.: [1] JMF 2/191 (=SloOJF [1962], p. 393, no.63)

[1] Mus. inc. from JMF 2/191

[2] Mus. inc. from F

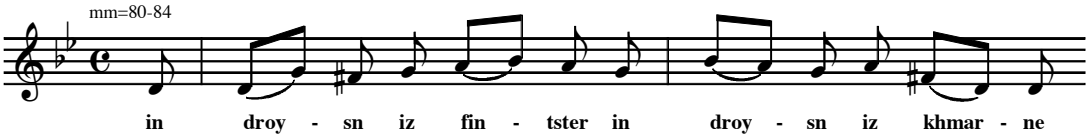
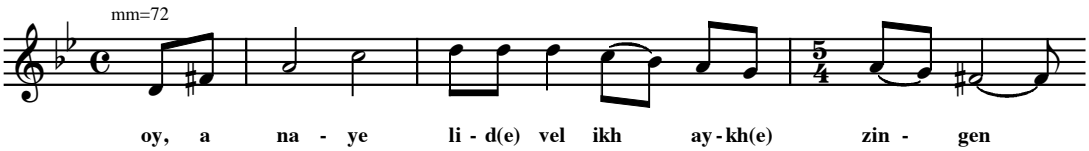


A 0042

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 2 June [1929] בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1] Female singer; [2] Male singer
Performer: [1] Shteyn, Fani (c.1910), 19 years old; [1] שטיין, פאני (ע' 1910), 19 יאר;
[2] London, Grishe (c.1912), 17 years old, shoemaker [2] לאנדאן, גרישע (ע' 1912), 17 יאר, שוסטער

Contents:
A 0042/1
In droysn is fintster, in droysn is khmarne ("It is dark and damp outside") אין דרויסן איז פינצטער, אין דרויסן איז כמארנע
A 0042/2
Oy, a naye lid vel ikh aykh zingen ("Oy, I'll sing you a new song") אוי, א נייע ליד וועל איך אייך זינגען

Category: [1]Folksongs (Yiddish-Russian); [2] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Workers; Exploitation and suffering; Worker/Master relations
Names mentioned: *(Inv. & F)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [1] Text: Folder ("Papke") 211, booklet ("Heft") 1, p.11; [2] Idem, booklet ("Heft") 1, p. ?; [1, 2] Formulars exist [but located only for item 2].- *(F)* [2] Original tonality: g.- *(JMF 1/023)* [1] Reference to textual variant in LeAF, no.69, p. 132.- *Cat. notes:* Year of rec. given according to F and the annotations related to JMF 1/023
Ed.: [1] JMF 1/023

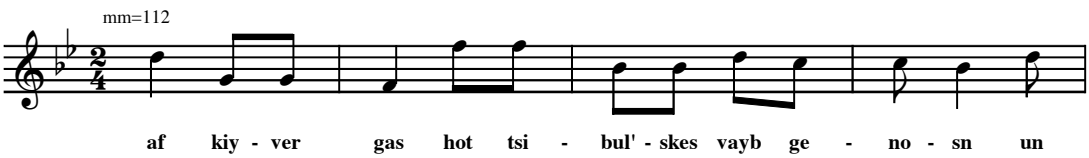
[1] Mus. inc. from JMF 1/023

[2] Mus. inc. from F

A 0043

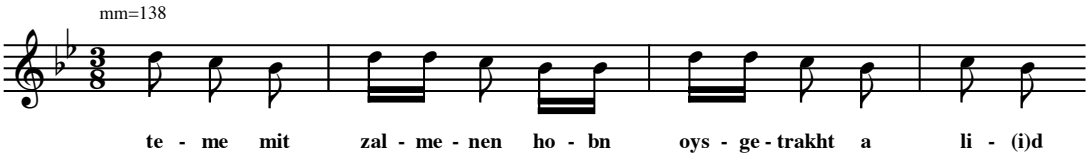
Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 2 June 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1] Female singer; [2-4] Male singer
Performer: [1] Kleynman, Rise (c.1911), 18 years old; [2, 3] Shteyn, Itsik (c.1912), 17 years old; [4] London, Grishe (c.1912), 17 years old, shoemaker [1] קליינמאן, ריסע (ע' 1911), 18 יאר ; [2, 3] שטיין, איציק (ע' 1912), 17 יאר ; [4] לאנדאן, גרישע (ע' 1912), 17 יאר, שוסטער

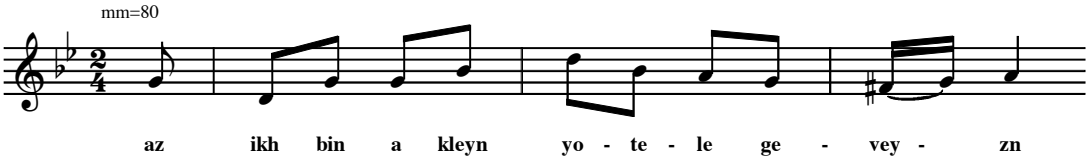
Contents:
A 0043/1
Afn Kiever gas hot Tsibulskis vayb genosn ("On a Kiev street, Tsibulski's wife sneezed") אויפן קיעווער גאס האט ציבולסקיס ווייב געג[א]שן
A 0043/2
Teme mit Zalmenen ("Teme and Zalmen") טעמע מיט זלמענען
A 0043/3
Az ikh bin a kleyn yatele geven ("When I was a little boy") אז איך בין א קליין יאטעלע געווען
A 0043/4
Du forst avek, mayn tayer lebn ("You are leaving, my dear") דו פארסט אוועק ,מיין טייער לעבן

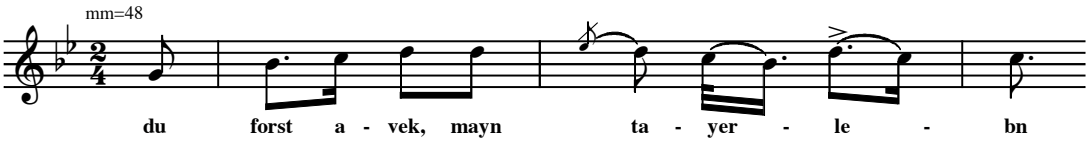
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [4] Parting
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text ?); *(ST)* [1] Tsibulski; [2] Teme; Zalmen קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1, 3] Shnayder, S.; [2] Rabinov, L.; [4] Beregovski, Moshe [1, 3] שנייידער, ס. ; [2] ראבינאוו, ל. ; [4] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [1] Text: Folder ("Papke") 211, booklet ("Heft") 1, p. 2; [2] Idem, "Heft" 1, p. 49; [3] Idem, "Heft" 1, p. 4; [4] Idem, "Heft" 1, p. 27; [1-4] Formulars exist [but not located for item 4].- *(F)* Original tonality: [1] d; [2] c#; [3] g#.- *Cat. notes:* For other versions, see A 0066/1, A 0067; The identification of A 0043/4 with the edition in JMF 2/019a (rather than in JMF 2/019, see below A 0067) has to be checked
Ed.: [4] JMF 2/019a

[1] Mus. inc. from F



[2] Mus. inc. from F

[3] Mus. inc. from F



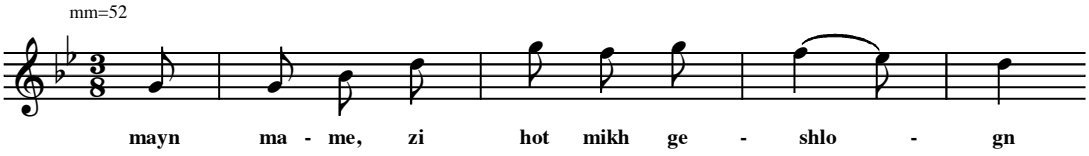
[4] Mus. inc. from JMF 2/019a

A 0044

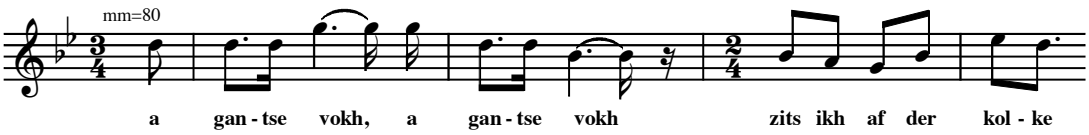
Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 June 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Grinberg, Khayke (c.1906), 23 years old, employee גרינבערג, חיקע (ע' 1906), 23 יאר אנגעשטעלטע

Contents:
A 0044/1
Mayn mame, zi hot mikh geshlogn ("My mother, she beat me") מיין מאמע, זי האט מיך געשלאגן
A 0044/2
A gantse vokh zits ikh af der kolke ("I sit all week at the sewing machine") א גאנצע וואך זיץ איך אויף דער קאלקע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Courtship; Mother; Duaghter; [2] Exploitation and suffering; Sabbath; Seamstresses
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1935); [2] Shnayder, S. (1936) [1] שנייידער, ס. (1935); [2] שנייידער, ס. (1936)
Annotations: *(Inv.)* [1] Text: Folder ("Papke") 211, booklet ("Heft") 1, p. 6; Formulars exist [but not located]; Erased.- *Cat. notes:* [2] For another version, see JMF 1/013; the identification of A 0044/2 with the edition in JMF 1/014 (rather than in JMF 1/013), has to be checked
Ed.: [1] JMF 2/112; [2] JMF 1/014

[1] Mus. inc. from JMF 2/112



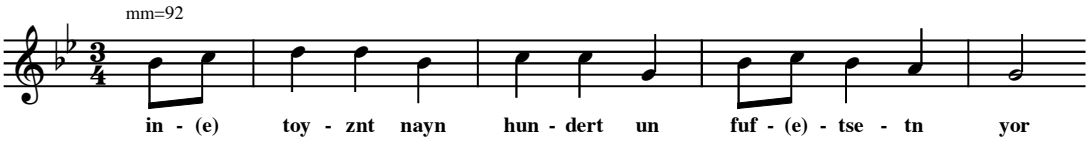
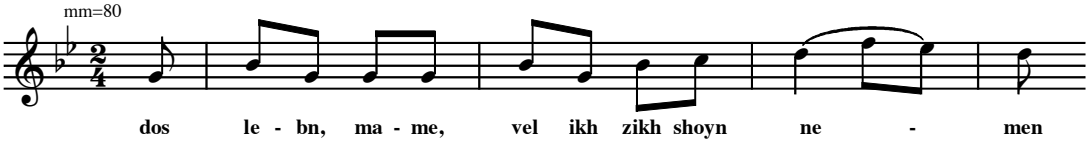
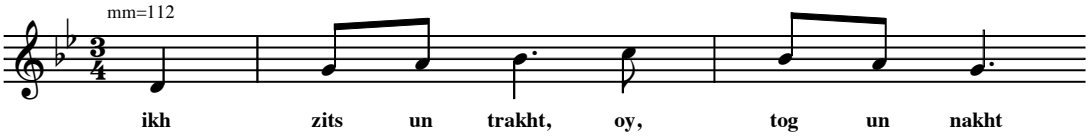
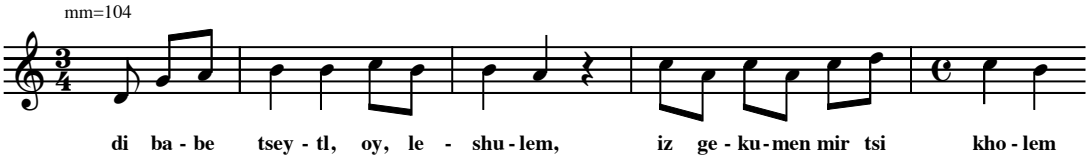
[2] Mus.inc. from JMF 1/014

A 0045

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 June 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Kligman, [Ray]sye (?)(c.1914), 15 years old, [pupil]; [2] Fuks, Brushke (c.1913), 16 years old, [pupil]; [3, 4] Budman, Feyge (c.1912), 17 years old, [pupil]
[1] קליגמאן, [ריי]סיע (?)(ע' 1914), 15 יאר, [שילערין] ; [2] פוקס ,ברושקע (ע' 1913), 16 יאר, [שילערין] ; [3, 4] בודמאן, פייגע (ע' 1912), 17 יאר, [שילערין]

Contents:
A 0045/1
In 1915 yor ("In the year 1915") אין 1915 יאר
A 0045/2
Dos lebn, mame, vel ikh zikh shoyn nemen ("Mama, I want to take my own life") דאס לעבן, מאמע, וועל איך זיך שוין נעמען
A 0045/3
Ikh zits un trakht, oy, tog un nakht ("Day and night I sit and think") איך זיץ און טראכט, אוי, טאג און נאכט
A 0045/4
Di bobe Tseytl, oy, oleyha-hasholem ("Grandmother Tseytl, oy, may she rest in peace") די באבע צייטל, אוי, עליה-השלום

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] 1915; Military conscription; War and military service; [2] Love, disappointed; Suicidal distress [3] Courtship; [4] Grandmother
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text); *(ST)* Tseytl קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1-3] Beregovski, Moshe (1928); [4] Shnayder, S. [1-3] בערעגאווסקי, משה (1928) ; [4] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* [1] Text: Folder ("Papke") 211, booklet ("Heft") 1, p. ?; "All three singers are pupils of the 7th [Workers'] School in Belaya Tserkov"; Erased; [1-4] Formulars exist [but located only for item 4].- *(F)* Original tonality: [4] f#; [4] Performer is pupil of the Worker's School.- *(JMF 1/125)* [1] For variant see CaYF2, no.9, pp. 191-192.- *(JMF 2/097)* [2] For similar text see LeAF, no.17, pp. 159-160.- *Cat. notes:* [1] Name of performer given by Beregovski in JMF 1, p. 243 (no.125) reads: "Kligman, Rise", Slobin in his translation (SloOJF, p. 284) reads: "Risya Kiglman"

Ed.: [1] JMF 1/125; [2] JMF 2/097; [3] JMF 2/114

[1] Mus. inc. from JMF 1/125

[2] Mus. inc. from JMF 2/097

[3] Mus. inc. from JMF 2/114

[4] Mus. inc. from F

A 0046

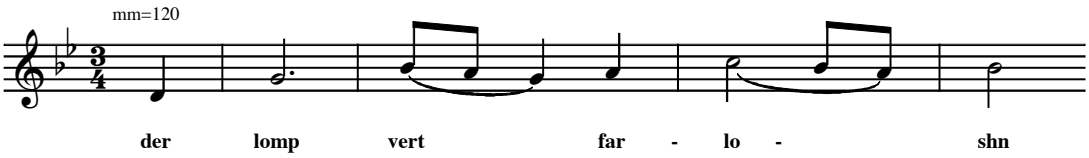
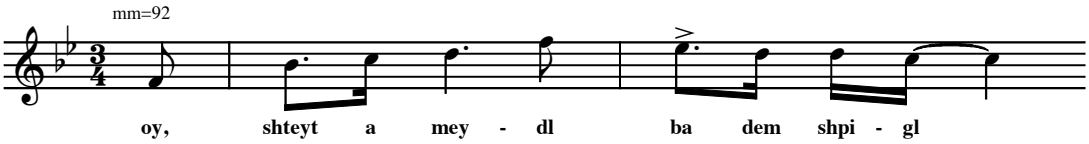
Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 June 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Flaks, Beyle (c.1896), 33 years old, laborer; [2] Flaks, Pesye (c.1914), 15 years old; [3] Prager, Rokhl (c.1911), 18 years old, worker

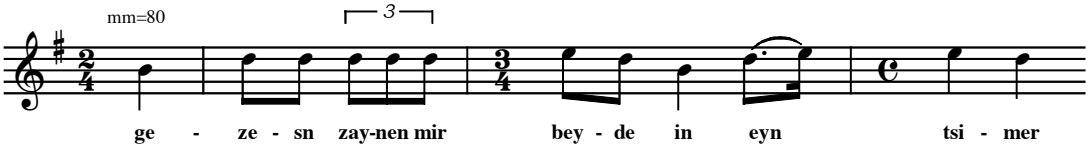
[1] פלאקס, ביילע (ע׳ 1896), 33 יאר, שווארץ-ארבעטערין ; [2] פלאקס, פעסיע (ע׳ 1914), 15 יאר ; [3] פראגער, רחל (ע׳ 1911), 18 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0046/1
Der lomp vert farloshn (“The lamp is going out”) דער לאמפ ווערט פארלאשן
A 0046/2
Shteyt a meydl bay dem shpigl (“There is a girl standing at the mirror”) שטייט א מיידל ביי דעם שפיגל
A 0046/3
Gezesn zenen mir beyde in tsimer (“We both sat in the room”) געזעסן זיינען מיר ביידע אין צימער

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Death, angel of; Young woman; Mirror; [3] Love
Names mentioned: *(ST)* [3] Nokhem; Rivke

Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [1-3] Text: Folder ("Papke") 211, booklet ("Heft") 1; [1-3] Formulars exist [but located only for item 1].- *(F)* Original tonality: [1] e; References to variants of item 1: A 153, K 176, (Š. 35 ?).- *(JMF 2/193)* [2] Original tonality: one fourth lower; Variants as in annotation of JMF 2/191 (see A 0041/1).- *(JMF 2/108*) [3] Original tonality: major second higher
Ed.: [2] JMF 2/193; [3] JMF 2/108

[1] Mus. inc. from F

[2] Mus. inc. from JMF 2/193

[3] Mus. inc. from JMF 2/108



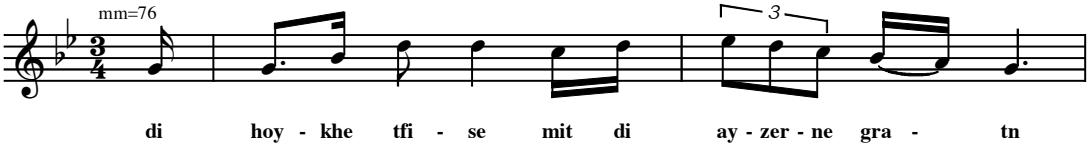
A 0047

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 June 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1] Female singers; [2-4] Female singer
Performer: [1] Berkovski, Khaye (c.1911), 18 years old, worker; Prager, Rokhl (c.1911), 18 years old, worker; [2-4] Flaks, Pesye (c.1914), 15 years old
[1] בערקאווסקי, חיה (ע' 1911), 18 יאר, ארבעטערין ; פראגער, רחל (ע' 1911), 18 יאר, ארבעטערין ; [2-4] פלאקס, פעסיע (ע' 1914), 15 יאר

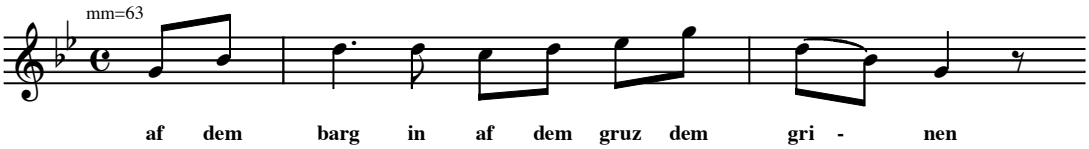
Contents:
A 0047/1
In der tfise ("In prison") אין דער תפיסה
Lit. inc.: Di hoykhe tfise [mit di ayzerne gratn] ("The fortified prison with iron crests") די הויכע תפיסה [מיט די אייזערנע גראטן]
A 0047/2
Af dem barg un af dem groz dem grinem ("On the mountain and on the green grass") אויף דעם בארג און אויף דעם גראז דעם גרינעם
A 0047/3
Durkh dir bin ikh in Khashtshevate ongekumen ("Through you I came to Khashchevoye") דורך דיר בין איך אין כאשטשעוואטע אנגעקומען
A 0047/4
Shoyn dray yor mir shpiln beyde a libe ("Already three years we've been in love") שוין דריי יאר מיר שפילן בייד א ליבע

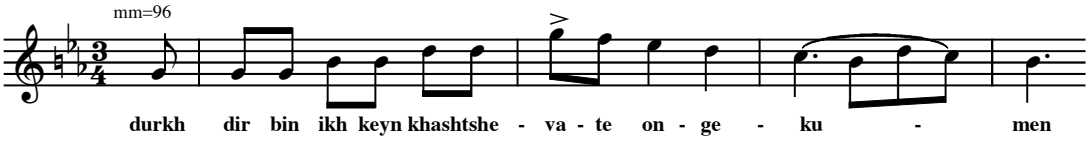
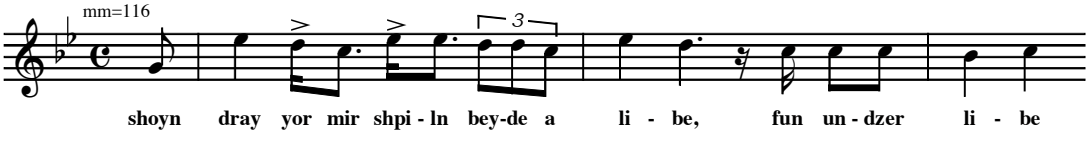
Category: [1] Folksongs (Yiddish). Thieves' song; [2-4] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [3] Hospital; Khashchevoye[?], Ukraine; Oath; Torments; [4] Courtship
Names mentioned: *(ST)* [3] Ester; Khasya; Zalmen
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1] Shnayder, S.; [2-4] Beregovski, Moshe [1] שנייַדער, ס. ; [2-4] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [1, 3, 4] Text: Folder ("Papke") 211, booklet ("Heft") 1; Erased; Formular exists [but located only for items 1, 2.]- *(F)* Original tonality [1] e; [2] b; References to variants: [1] LeGL: 28; [2] A 0077, A 0701/1, A 0923/3, A 1033/1, K 0099, 136/9 (?), 232/9 (?); [2] Transcription by M. Beregovski, 29/1/1933.- Cat notes: [4] JMF 2/037 mistakenly refers to this as A 0047/1
Ed.: [3] JMF 2/103; [4] JMF 2/037

[1] Mus. inc. from F



[2] Mus. inc. from F



[3] Mus. inc. from JMF 2/103

[4] Mus. inc. from JMF 2/037

A 0048

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 June 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1] Female singer; [2, 3] Male singer
Performer: [1] Kozaravitske, Ester (c.1914), 15 years old; [2, 3] Leshtshiner, Motl (c.1904), 25 years old, Hairdresser from Georgia [1] קאזאראוויצקע, אסתר (ע' 1914), 15 יאר ; [2, 3] לעשטשינער, מאטל (ע' 1904), 25 יאר, פארוק-מאכער פון גרוזיע

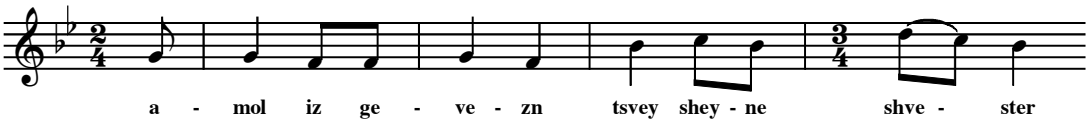
Contents:

A 0048/1
Amol iz geven tsvey (sheyne) shvester ("Once there were two [beautiful] sisters") אמאל איז געווען צוויי (שיינע) שוועסטער

A 0048/2
Shoyn punkt tzvey vokhn erev-peysekh ("In just two weeks is Passover eve") שוין פונקט צוויי וואכן ערב-פסח

A 0048/3
A naye lid vel ikh aykh zingen ("I'll sing you a new song") א נייע ליד וועל איך אייך זינגען

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Family; Sisters, competition
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2, 3] Shnayder, S. [1] בערעגאווסקי, משה ; [2, 3] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Text: Folder ("Papke") 211, booklet ("Heft") 1; Erased; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/155)* Original tonality: Lower minor second
Ed.: [1] JMF 2/155

[1] Mus. inc. from JMF 2/155

A 0049

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 June 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3, 4] Female singer
Performer: [1] Leshtshiner, Motl (c.1904), 25 years old, hairdresser from Georgia; [2] Leshtshiner, Tuli (c.1911), 18 years old, worker; [3, 4] Prager, Rokhl (c.1911), 18 years old, worker [1] לעשטשינער, מאטל (ע' 1904), 25 יאר, פארוק-מאכער פון גרוזיע ; [2] לעשטשינער, טולי (ע' 1911), 18 יאר, ארבעטער ; [3, 4] פראגער, רחל (ע' 1911), 18 יאר, ארבעטערין

Contents:

A 0049/1
Fintster un glitshik ("Dark and slippery") פינצטער און גליטשיק

A 0049/2
Vi mir hobn haynt fraytik af der nakht ("It's now Friday night") ווי מיר האבן היינט פרייטיק אויף דער נאכט

A 0049/3
Geshvoyrn hostu mir tsum hofn ("You promised me hope") געשווירן האסטו מיר צום האפן

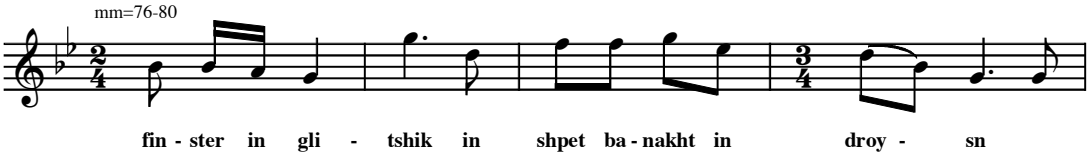
A 0049/4
S'hot zikh geshneyt un geregnt ("It snowed and rained") ס'האט זיך געשנייט און גערעגנט

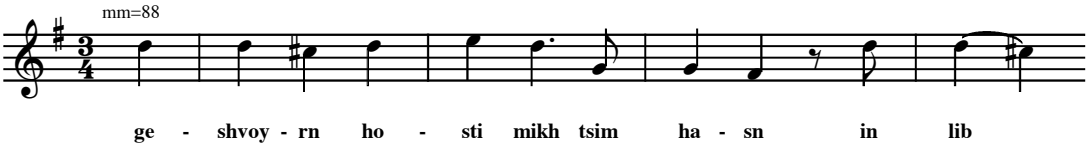
Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(F)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה

Transcriber: [1-3] Shnayder, S.; [4] Beregovski, Moshe [1-3] שנייַדער, ס. ; [4] בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* [3, 4] Text: Folder ("Papke") 211, booklet ("Heft") 1; Erased; [1, 3] Formulars exist.- *(F)* Original tonality: [1] b^b (?); [3] A ("minor 7th below"?)

[1] Mus. inc. from F



[3] Mus. inc. from F

A 0050

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 June 1929 בעלאצערקאוו

Media of perf.: [1] Male singer; [2, 3] Female singers

Performer: [1] London, Grishe (c.1912), 17 years old, Shoemaker; [2] Gold(en)berg, Tsili (c.1910), 19 years old; [3] Flaks, Pesye (c.1914), 15 years old; Prager, Rokhl (c.1911), 18 years old, worker; Gold(en)berg, Tsili (c.1910), 19 years old

[1] לאנדאן, גרישע (ע' 1912), 17 יאר, שוסטער ; [2] גאלד(נ)בערג, צילי (ע' 1910), 19 יאר ; [3] פלאקס, פעסיע (ע' 1914), 15 יאר ; פראגער, רחל (ע' 1911), 18 יאר, ארבעטערין [2] גאלד(נ)בערג, צילי (ע' 1910), 19 יאר

Contents:

A 0050/1
Vos veyst ir, mentshn ("What do you people know?") וואס ווייסט איר ,מענטשן

A 0050/2
Zog mir, Nunele, dem rikhtikn emes ("Tell me, Nunele, the real truth") זאג מיר, נונעלע, דעם ריכטיקן אמת

A 0050/3
Kh'hob gelibt a meydele fun akhtsn yor ("I was in love with an eighteen-year-old girl") כ'האב געליבט א מיידעלע פון אכצן יאר

Category: Folksongs (Yiddish)

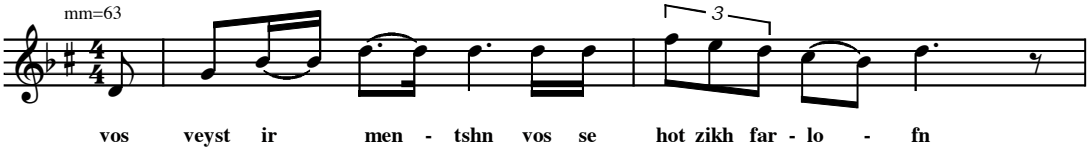
Keywords: [1] Wife, deserted; [2] Couple; Military conscription; Parting [3] Fidelity; Love; Lovers; Parting

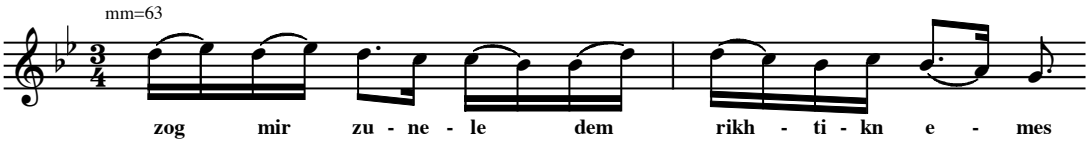
Names mentioned: *(ST)* [2] Nunele; Temele

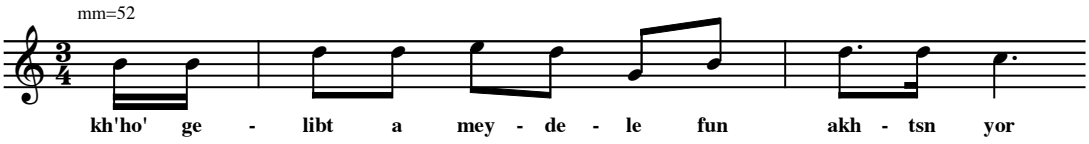
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Text: Folder ("Papke") 211, booklet ("Heft") 1; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/159)* [1] For variant of the text see CaYF2, no.5, pp. 67-68.- *(JMF 2/105)* [3] Textual variants in: PriYF, nos.168, 169; CaYFI, no.10, p. 132; *Pinkes* 1, no.5, col. 401; BasBK, no.5, p. 56 and no.9, p. 64; PriFLG, no.9, p. 211; Cf. LaBYF, cols.18-19

Ed.: [1] JMF 2/159; [2] JMF 2/111; [3] JMF 2/105 (=SloOJF [1962], p. 357, no.36)

[1] Mus. inc. from JMF 2/159

[2] Mus. inc. from JMF 2/111

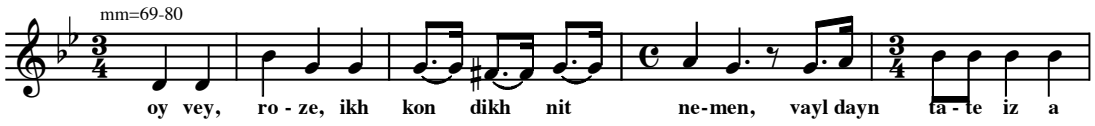


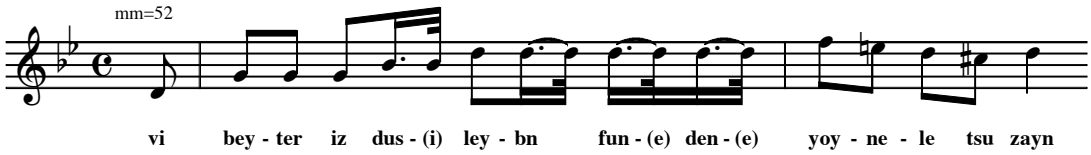
[3] Mus. inc. from JMF 2/105

A 0051

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 June 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: London, Grishe (c.1912), 17 years old, shoemaker לאנדאן, גרישע (ע' 1912), 17 יאר, שוסטער

Contents:
A 0051/1
Oy-vey, Roze, ikh ken dikh nit nemen (“Oy, Rose, I cannot marry you ”) אוי-וויי, ראזע, איך קאן דיך ניט נעמען
A 0051/2
Vi biter iz dos lebn […?] (“How bitter is the life […?]”) ווי ביטער איז דאס לעבן [...?]

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Poverty, obstacle to marriage; Love, distress; Suicide, cause of
Names mentioned: *(ST)* [1] Mishe; Roze
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Text: Folder (“Papke”) 1, booklet (“Heft”) 1; Formulars exist [but located only for item 2].- *(F)* [2] Original tonality: g.- *Cat. notes:* [1] For variant see A 0068/1
Ed.: [1] JMF 2/077

[1] Mus. inc. from JMF 2/077

[2] Mus. inc. from F

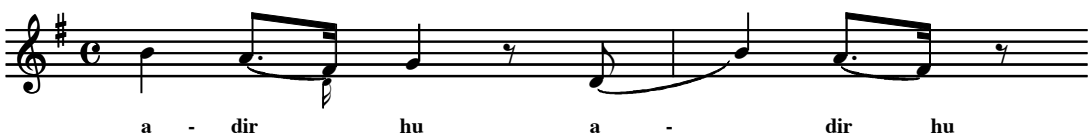
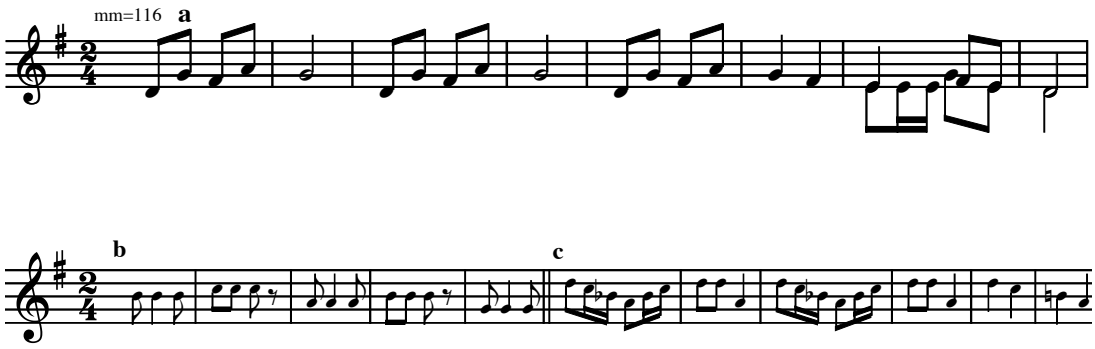
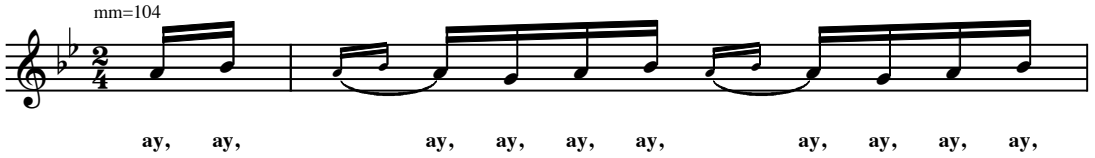


A 0052

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 6 June 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Viner, Meyer (c.1889), 40 years old, researcher in literature ווינער, מאיר (ע' 1889), 40 יאר, ליטעראטור-פארשער
Origin: *(Inv.)* Krakow, Poland (heard in 1903) קראקע (געהערט אין 1903)

Contents:
A 0052/1
[…] [...]
A 0052/2
Addîr hû’ אדיר הוא
A 0052/3
Tants (“Dance”) א טאנץ
A 0052/4
Nign א ניגון

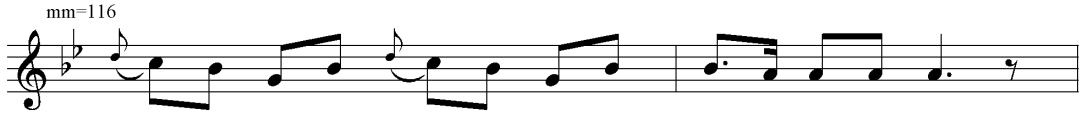
Category: [2] Domestic prayers & paraliturgy. Haggadah (Passover); [3] Klezmer. Tants; [4] Niggunim. Nign
Text: [2] SdtW, 1011
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* [2-4] Formulars exist; [4] Incomplete.- *(F)* Original tonality: [3] D, [4] b; Variants: [3] B 0850, B 0688, K 0706, K 0112, A 0118/1-2.- *Cat. notes: F* reads name of performer “Vinokur ווינאקור” (instead of “Viner ווינער”) and indicates date of transcription 13 March 1937; [1] Not deciphered
Ed.: [3] JMF 4/209 (=JMF 4(1999)/187)

[2] Mus. inc. from F

[3] Mus. inc. from JMF 4/209

[4] Mus. inc. from F

A 0053

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 6 June 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Viner, Meyer (c.1889), 40 years old, researcher in literature וויינער, מאיר (ע' 1889), 40 יאר, ליטעראטור-פארשער
Origin: *(Inv.)* Krakow, Poland (heard in) קראקע (געהערט אין)

Contents:
A 0053/1
Nign א ניגון
A 0053/2
Benê [hêḵala] בני [היכלא]
A 0053/3
Nign א ניגון

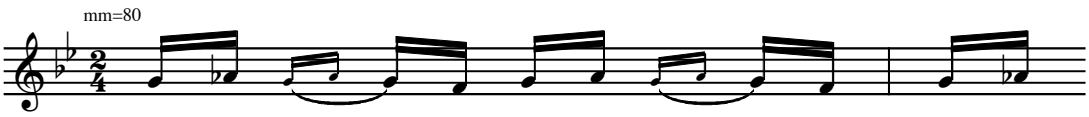
Category: [1, 3] Niggunim. Nign; [2] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath. Tiqqûnê šabbat ("Third meal")
Text: [2] DaT, bêt 956; SdtW, 826
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* [1] Formular exists.- *(F)* [1] Original tonality: d; Variants: K 443.- *Cat. notes: F* reads name of performer "Vinokur ווינאקור" (instead of "Viner ווינער") and indicates date of transcription 13 March 1937

[1] Mus. inc. from F

A 0054

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 6 June 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Viner, Meyer (c.1889), 40 years old, researcher in literature ווינער, מאיר (ע׳ 1889), 40 יאר, ליטעראטור-פארשער
Origin: *(Inv.)* Krakow, Poland (heard in 1910) קראקע (געהערט אין 1910)

Contents:
A 0054/1
Yeshtshe Polska (“Poland, not yet”) ישטשע פאלסקא
A 0054/2
Šalôm ‘alêkem שלום עליכם
A 0054/3
Ešet hayil אשת חיל
A 0054/4
Nign א ניגון

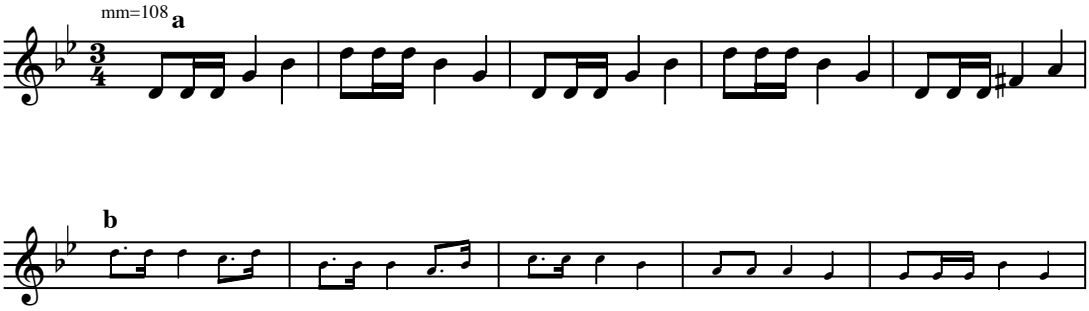
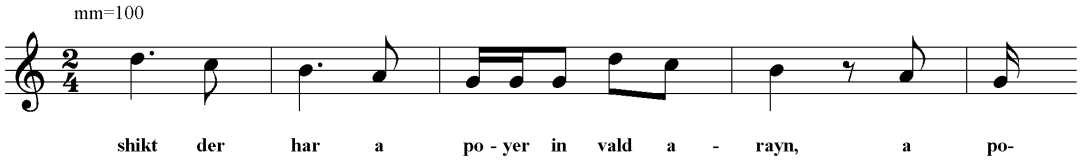
Category: [1] Folksongs (Yiddish-Polish[?]); [2, 3] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve; [4] Niggunim. Nign
Text: [2, 3] BaerS, 196
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* [1] “Parody” (of Polish anthem); [4] Formular exists.- *(F)* [4] Original tonality: e.- *Cat. notes: F* reads name of performer “Vinokur ווינאקור” (instead of “Viner ווינער”) and indicates date of transcription 13 March 1937

[4] Mus. inc. from F

A 0055

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 6 June 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Viner, Meyer (c.1889), 40 years old, researcher in literature ווינער, מאיר (ע׳ 1889), 40 יאר, ליטעראטור-פארשער
Origin: *(F)* [1] Krakow, Poland
Contents:
A 0055/1
Nign א ניגון
A 0055/2
Shikt [der] har [a] foyer [in vald arayn] (“The master שיקט [דער] האר [א] פאויער [אין

sends a peasant into the forest") וואלד אריין]

Category: [1] Niggunim. Nign; [2] Folksongs (Yiddish)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Formular[s] exist.- *(F)* Heard in Krakow from the great uncle; original tonality: f#; [2] date of transcription: 7 February 1937.- *Cat. notes: F* reads name of performer "Vinokur ווינאקור" (instead of "Viner ווינער") and indicates date of transcription for [1]: 13 March 1937; [1] According to JMF 4 ann., the source of the performer was his father and the date of recording was Krakow, 16 June 1929
Ed.: [1] JMF 4/084 (=JMF 4(1999)/074)

[1] Mus. inc. from JMF 4/084 (=F)

[2] Mus. inc. from F

A 0056

Place / Date of rec.: Kiev Ukraine; 16 May 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Rom, L.[ola] (c.1896), 33 years old, actress at the Moscow [Jewish] State Theater ראם, ל[ולא] (ע' 1896), 33 יאר, ארטיסטין פון מאסקווער מלוכישן טעאטער
Origin: *(JMF 2/015)* [2] Maisaigala, Lithuania (heard in); *(F)* [3] Vilnius, Lithuania (heard in) [2] מיישאגאלה (געהערט אין) [3] ווילנא (געהערט אין)

Contents:
A 0056/1
Di dyades mit di bobes ("The grandpas with the grandmas") די דיאדעס מיט די באבעס
A 0056/2
A ring hostu mir geshonken ("A ring which you gave me") א רינג האסטו מיר געשאנקען
A 0056/3
Makht dos khosidl bim bom ("The little Hasid goes bim bom") מאכט דאס חסידל

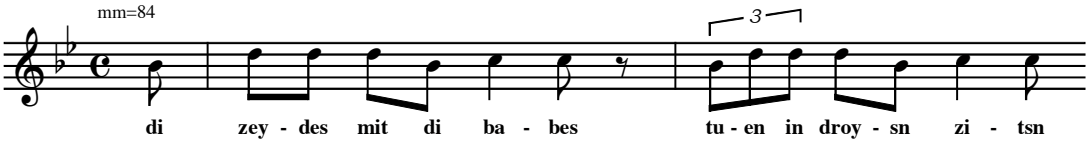
A 0056/4

Makht mir nit keyn foyle komplimentn (“Don’t give me any false compliments”)

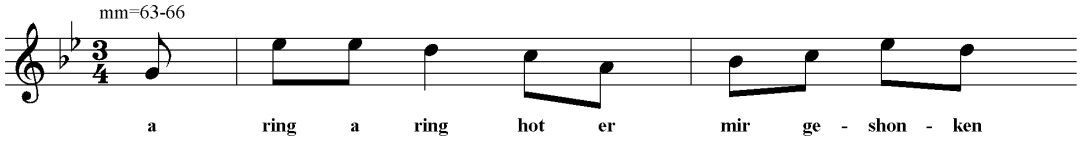
מאכט מיר ניט קיין פוילע קאמפלימענטן

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Lullaby; [2-4] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Love; Parting; Ring; [3] Hasidim, Music imitation; [4] Love, deceived
Recorder: Beregovski, Moshe — בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1, 3] Shnayder, S. (1934); [2, 4] Beregovski, Moshe — [1, 3] שניידער, ס. (1934); [2, 4] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but located only for item 3].- *(F)* [3] Heard in Vilnius.- *(JMF 2/015)* [2] Heard in 1910 in Maishagola, Vilenskaya gub.; Original tonality; references to variants: Gi/MarEN, no.140, p. 113 and no.200.- *(JMF 2/095)* [4] Original tonality: lower minor seventh.- *(JMF 2/201)* [1] References to variants in Gi/MarEN, nos.63, 69 and IdHOM IX, no.60.- *(JMF 2/015)* [2] Variant of text in Gi/MarEN, no.140, p. 118.- *(JMF2/095a)* [4] Textual variants in Gi/MarEN, no.152 and CaYFNZ, no.8
Ed.: [1] JMF 2/201 (=SloOJF [1962], p. 388, no.59); [2] JMF 2/015; [3] F; CD41/26; [4] JMF 2/095a; CD41/27

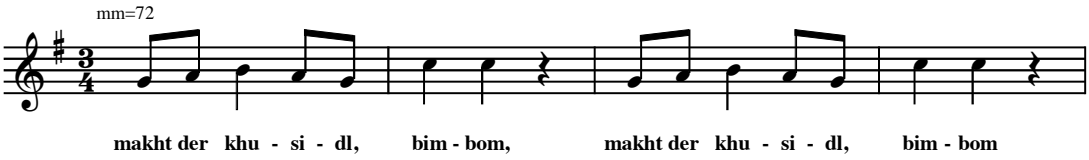
[1] Mus. inc. from JMF 2/201



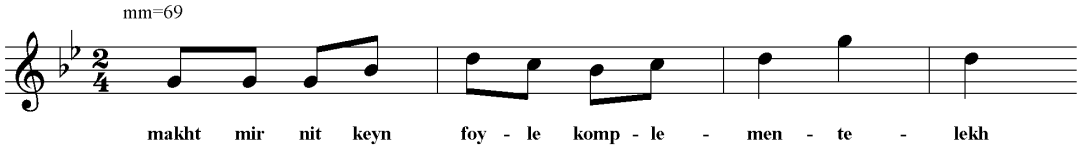
[2] Mus. inc. from JMF 2/015



[3] Mus. inc. from F



[4] Mus. inc. from JMF 2/095a



A 0057

Place / Date of rec.: Kiev Ukraine; [16 May 1929?] — קיעוו
Media of perf.: Female singer

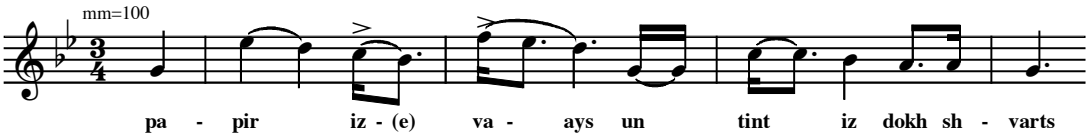
Performer: Rom, L.[ola] (c.1896), 33 years old, actress at the Moscow [Jewish] State Theater
Origin: (*Inv.)* [1] Vilnius, Lithuania (heard in 1910); *(JMF 2/054)* [2] Maisaigala, Lithuania (heard in 1910)

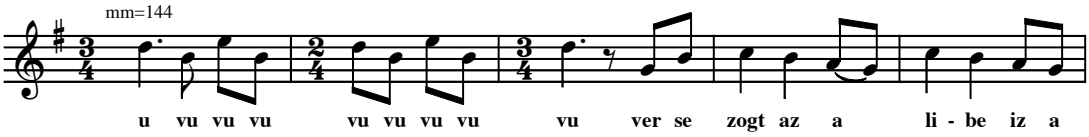
ראם, ל[ולא] (ע' 1896), 33 יאר, ארטיסטין פון מאסקווער מלוכישן טעאטער
[1] ווילנע (געהערט אין 1910); [2] מיישאגאלה (געהערט אין 1910)

Contents:
A 0057/1
Papir iz dokh vays ("Paper is white") פאפיר איז דאך ווייס
A 0057/2
Ver se zogt, az a libe iz a groys glik ("Who ever says that love is a great fortune") ווער סע זאגט ,אז א ליבע איז א גרויס גליק

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Courtship; Wedding; [2] Hospital; Love, disappointed; Torments; Vilnius, Lithuania
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/038)* [1] Original tonality: lower minor third; Heard 1910 in Maishagola, Vilenskaya gub.; See for variants CaYF1, no.17, p. 146-147; *Pinkes* 1, no.11, col. 403-404 (text of strophe 2) and various other sources.- *(JMF 2/054)* [2] References to variants in KiF 60, p.7-8; LeAF, no.20, pp. 163-164; CaYF1, no.17, pp. 146-147 (text of 1st strophe)
Ed.: [1] JMF 2/038 (=SloOJF [1962], p. 322, no.17); [2] JMF 2/054 (=SloOJF [1962], p. 333, no.23)

[1] Mus. inc. from JMF 2/038



[2] Mus. inc. from JMF 2/054

A 0058

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 19 June 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Sitniakovski, Yuli (c.1914), 15 years old, supported by his father, graduated worker school
סיטניאקאווסקי, יולי (ע' 1914), 15 יאר, אויפן אויסהאלט פון דעם פאטער, געענדיקט די ארבעט-שול
Origin: *(F)* [1] Radomyshl, Ukraine; [2] Korosten, Ukraine [1] ראדאמיסל; [2] קאראסטעני

Contents:
A 0058/1
Mamenyu dushenyu, [mamenyu lubenyu] ("Mommy, my soul, [mommy, my beloved]") מאמעניו דושעניו, [מאמעניו ליובעניו]
A 0058/2
Dire-gelt ("The rent") דירה-געלט

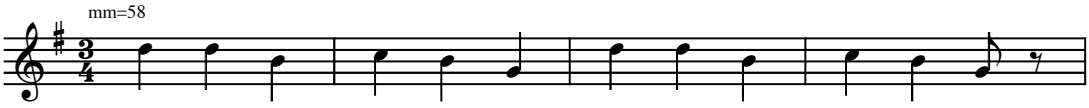
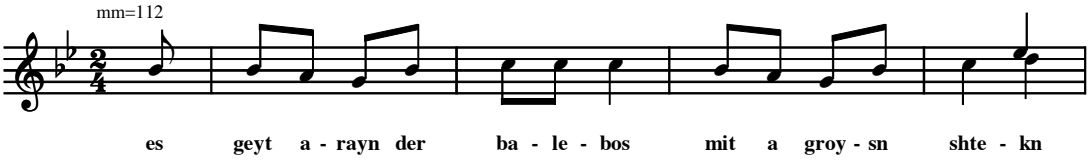
Lit. inc.: [Es geyt arayn der balebos mit a groysn shtekn] (“Enters the landlord with a big stick”)

[עס גייט אריין דער באלעבאס מיט א גרויסן שטעקן]

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Mother; [2] Landlord. Rental claim
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe

בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Erased; Formulars exist.- *(F)* [1] Original tonality: F; from the end of the 1st strophe onwards: E; references to variants: K 219, A 64/2, A 970/8; [2] Transcriber of text: J. Khabenski; Original tonality: f, 2nd strophe: e; Reference to variant: B 1845

[1] Mus. inc. from F

[2] Mus. inc. from F

A 0059

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 19 June 1929
Media of perf.: Male singer
Performer: Sitniakovski, Yuli (c.1914), 15 years old, supported by his father, graduated worker school

קיעוו

סיטניאקאווסקי, יולי (ע׳ 1914), 15 יאר, אויפן אויסהאלט פון דעם פאטער, געענדיקט די ארבעט-שול

Contents:
A 0059/1
Ikh zits un shpil mir af der gitare (“Sit and strum the guitar”)

איך זיץ און שפיל מיר אויף דער גיטארע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Guitar *(ST)*
Recorder: Beregovski, Moshe

בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Erased

A 0060

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 21 June 1929
Media of perf.: Male singer
Performer: [1-3] Vinogradov, [Leyb?] (c.1905), 24 years old, Faleshty, Bessarabia; [4] Leyb (c.1900), 29 years old, student at the Party School, Kiev, lived in Telenesht, Bessarabia

קיעוו

[1-3] ווינאגראדאוו, [לייב?] (ע׳ 1905), 24 יאר, פאלעשט, בעסאראביע; [4] לייב (ע׳ 1900), 29 יאר, סטודענט פון קיעווער פארטיי-שול, געווינט אין טעלאנעשט, בעסאראביע

Contents:

A 0060/1
A pastekhl (Pastukhel ["Little shepherd"]) — א פאסטעכל
Lit. inc.: [Ikh bin amol gegangen iber felder] ("Once I walked across country") — [איך בין אמאל געגאנגן איבער פעלדער]

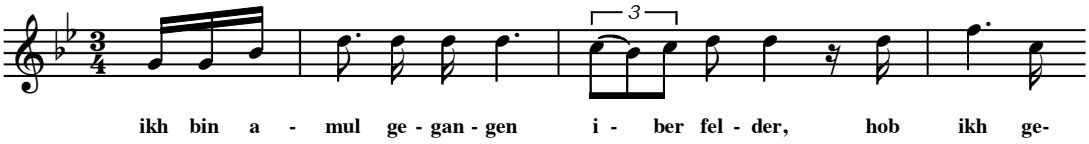
A 0060/2
De la Nistru pin la Prut ("From the Dniester to the Prut") — דע לא ניסטרו פאן לא פרוט (פונעם דניעסטער ביזן פרוט)

A 0060/3
Ašrê ha-îš ašer lō halak̲ ("Blessed is the man that walketh not ...") — אשרי האיש אשר לא הלך

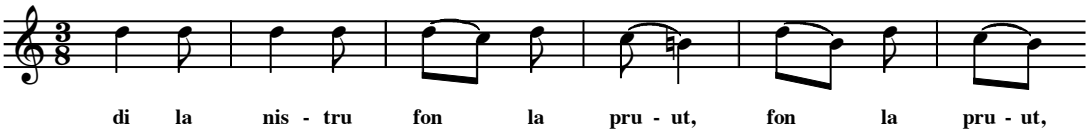
A 0060/4
Oy, du, du, ruk zikh tsu ("Oy, you, you, move a bit closer") — אוי, דו דו, רוק זיך צו

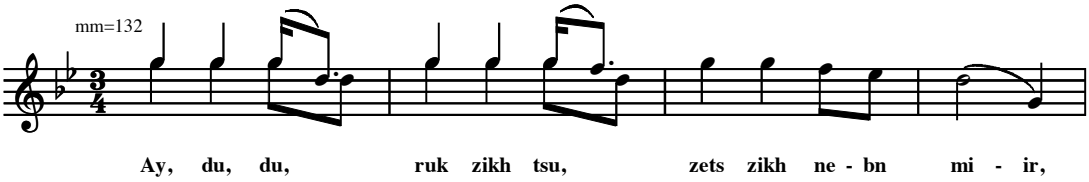
Category: [1, 4] Folksongs (Yiddish); [1] Klezmer. Pastukhel; [2] Folksongs (Yiddish-Romanian?); [3] Liturgy & piyyût[?]. Psalms 1:1
Keywords: [2] Dniester (river), USSR; Prut (river), E. Europe; [4] Courtship; Love, disappointed; Parting
Recorder: Beregovski, Moshe — בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S.; [3, 4] Beregovski, Moshe — [1, 2] שניידער, ס. ; [3, 4] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [1, 2, 4] Formulars exist [but not located for item 4].- *(F)* [1] References to variants in A 29, A 83, A 105, A 129/1, K 151; Indication of name and age of performer: Leyb, 28 years old; [2] Original tonality; Indication of name and age of performer: Vinogradov, L., 24 years old.- *(JMF 2/094)* [4] Original tonality: lower fifth; Indication of name and age of performer: Vinogradov, L..- *Cat. notes:* The indication of the name(s) and age of the performer(s) in the Inventory are unclear and confusing. Possibly all four items are due to the same performer, named Leyb Vinogradov
Ed.: [4] JMF 2/094 (=SloOJF [1962], p.350, no.32)

[1] Mus. inc. from F



[2] Mus. inc. from F

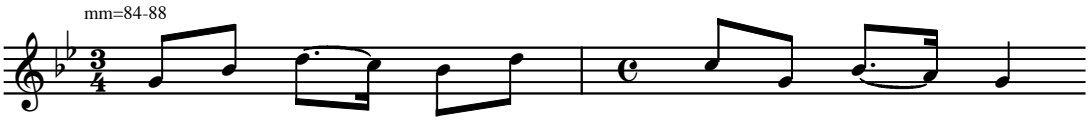
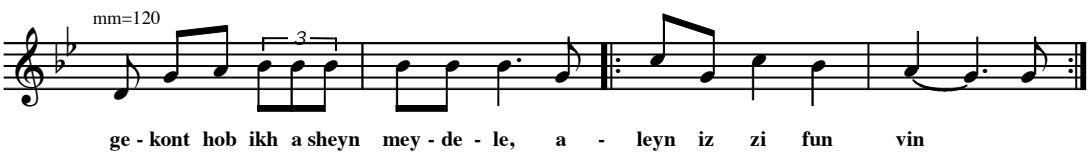


[4] Mus. inc. from JMF 2/094

A 0061

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 21 June 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Vinogradov, [Leyb?] (c.1905), 24 years old, Faleshty, Bessarabia ווינאגראדאוו, [לייב?] (ע' 1905), 24 יאר, פאלעשט, בעסאראביע

Contents:
A 0061/1
Yismah mošeh [be-matnat helqô] ישמח משה [במתנת חלקו]
A 0061/2
Lomir beyde a libe shpiln ("Let's have a love affair") לאמיר ביידע א ליבע שפילן
A 0061/3
Ikh gey aroys in gas arayn ("I'm going out into the street") איך גיי ארויס אין גאס אריין
Lit. inc.: (F) Gekont hob ikh a sheyn meydele ("I have known a beautiful girl") געקאנט האב איך א שיין מיידעלע

Category: [1] Liturgy & piyyût. Sabbath. Šaharît; [2, 3] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2, 3] Love; Courtship
Text: [1] BaerS, 219
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1, 3] Shnayder, S. (1940); [2] Beregovski, Moshe [1, 3] שנייידער, ס. (1940); [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Performer's name followed by: "[…] emigrant"; [2, (3)] Formular[s] exist.- *(F)* [2] Indications concerning the performer: *arbeter, student fun Kiever sovpartshul;* Original tonality: e^b, lower major 10^{th}; References to variants: A 282/2, A 850/1, A 896/1, B 1707, B 1823; [3] Original tonality: f

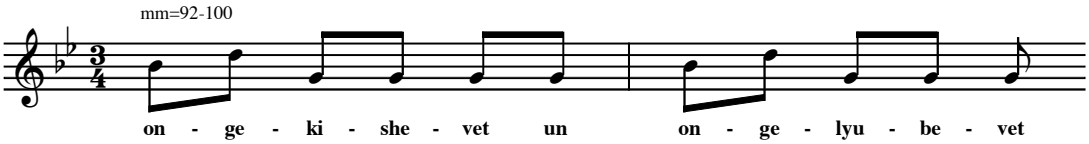
[2] Mus. inc. from F

[3] Mus. inc. from F

A 0062

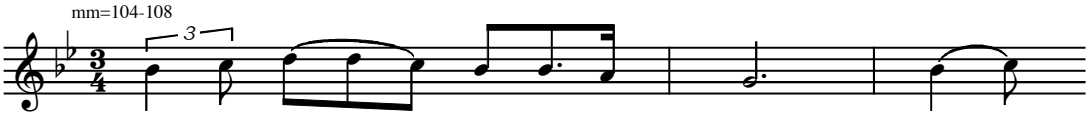
Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 21 June 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Leyb (c.1900), 28-29 years old, worker, Teleneshty, Bessarabia; [2] Vinogradov, Student at the Party School in Kiev, lived in Faleshty, Bessarabia
[1] לייב (ע' 1900), 28-29 יאר, ארבעטער, טעלאנעשט, בעסאראביע; [2] ווינאגראדאוו סטודענט פון קיעווער פארטיי-שול, פאלשט, בעסאראביע

Contents:
A 0062/1
Ongekushevet un ongelyubevet ("Kissed and caressed") אנגעקושעווט און אנגעליובעווט
A 0062/2
Katerina moloditse ("Katerina the beautiful") קאטערינא מאלאדיצע

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish-Russian)
Keywords: [1] Ducks; Mother; Parting; Torments; Love; Courtship
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but located only for item 2].- *(F)* [2] Original tonality: f.- *(JMF 2/023)* [1] Variant of melody in CaYF1, no.1, p. 83
Ed.: [1] JMF 2/023 (=SloOJF [1962], p. 315, no.10)

[1] Mus. inc. from JMF 2/023



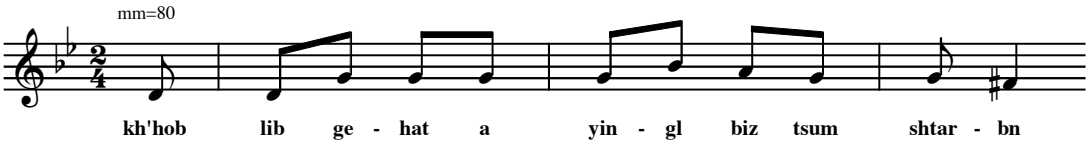
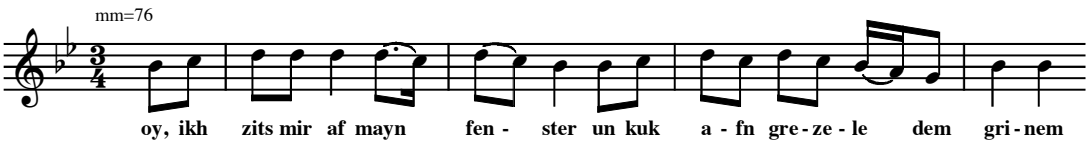
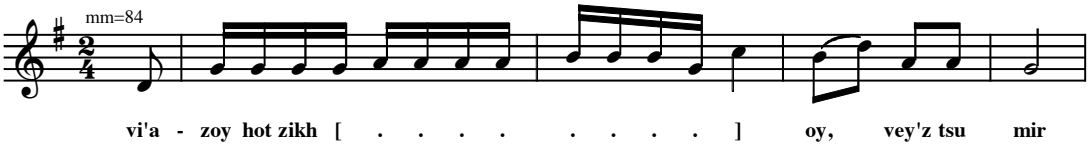
[2] Mus. inc. from F

A 0063

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 21 June 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Gitelman, Khayke (c.1909), 20 years old, student at the pedagogical institute, lived in Berdichev
גיטעלמאן, חיקע (ע' 1909)20 יאר, סטודענטין פון פעדאגאגישן טעכניקום, געווינט אלע יארן אין בערדיטשעוו

Contents:
A 0063/1
Ikh hob lib gehat a yingl biz tsum shtarbn ("I loved a young man so much I wanted to die") איך האב ליב געהאט א יינגל ביז צום שטארבן

A 0063/2
Oy, ikh zits mir af mayn fentster ("Sitting at my window") אוי ,איך זיץ מיר אויף מיין פענצטער
A 0063/3
Avrom shiker ("Abraham the drunkard") אברהם שיכור
Lit. inc. (F): Vi zaoy hot zikh[…] oy vey's tsu mir ("How comes …[?], poor me!")

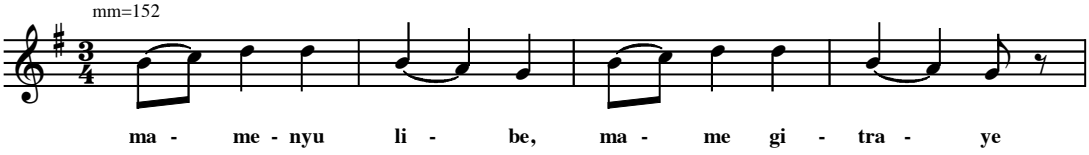
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Work; [1, 2] Love, disappointed; [2] Window
Names mentioned: *(ST)* [3] Abraham
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formulars exist [but located only for item 3].- *(F)* Control of transcription by M. Beregovski and S Shnayder dated 30/12/1935.- *(JMF 2/092)* [2] Original tonality: major second below
Ed.: [1] JMF 2/081; [2] JMF 2 092

[1] Mus. inc. from JMF 2/081

[2] Mus. inc. from JMF 2/092

[3] Mus. inc. from F

A 0064

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 26 June 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Gitelman, Khayke (c.1909), 20 years old, student at the pedagogical institute, lived in Berdichev גיטעלמאן, חיקע (ע' 1909), 20 יאר, סטודענטין פון פעדאגאגישן טעכניקום, געווינט אלע יארן אין בערדיטשעוו

Contents:
A 0064/1
Ikh zits un shpil mir af der gitare ("Sit and strum the guitar") איך זיץ און שפיל מיר אויף דער גיטארע

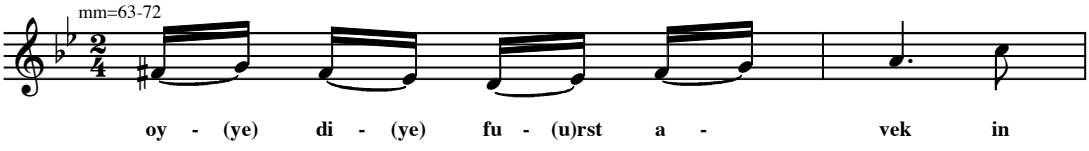
A 0064/2
Mamenyu, lyuben[y]u ("Mommy, my beloved") מאמעניו ליובעניו
Lit. inc.: Mamenyu libe, mame getraye ("Mommy, my beloved, faithful mama") מאמעניו ליבע, מאמע געטרייע
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Guitar; [2] Mother
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formulars exist [but located only for item 2].- *(F)* [2] Original tonality: D; References to variants: A 58/1, A 790/3, K 219; References to textual variant in Gi/MarEN, no.144, str. 1

[2] Mus. inc. from F

A 0065

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 26 June 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Gitelman, Khayke (c.1909), 20 years old, student at the pedagogical institute, lived in Berdichev גיטעלמאן, חיקע (ע' 1909), 20 יאר, סטודענטין פון פעדאגאגישן טעכניקום, געווינט אלע יארן אין בערדיטשעוו

Contents:
A 0065/1
Oy, du forst avek ("Oy, you are leaving") אוי, דו פארסט אוועק

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1934) שניידער, ס. (1934)
Annotations: *(Inv.)* [Cylinder] half empty; Formular exists.- *(F)* Beginning in g, then in the 2nd part tonality is lifted by the instrument first to a^b, then repeat in a; end of the second strophe reads b^b and terminates in c.

[1] Mus. inc. from F

A 0066

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 1 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1] Female singer; [2] Male singer

Performer: [1] Flaks, Pesye (c.1914), 15 years old; [2] London, Grishe (c.1912), 17 years old, shoemaker

[1] פלאקס, פעסיע (ע' 1914), 15 יאר ; [2] לאנדאן, גרישע (ע' 1912), 17 יאר, שוסטער

Contents:

A 0066/1

Du forst avek ("You are going away") דו פארסט אוועק

A 0066/2

In 1915 yor ("In the year 1915") אין 1915 יאר

Category: Folksongs (Yiddish)

Keywords: [2] 1915; Military conscription

Names mentioned: *(F)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.

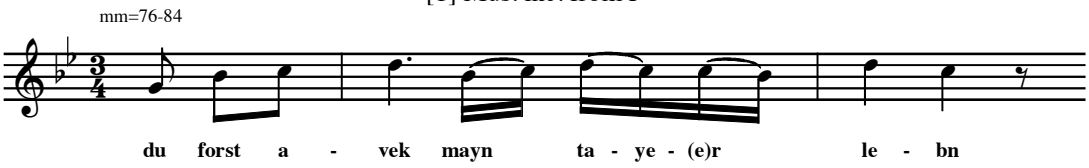
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה

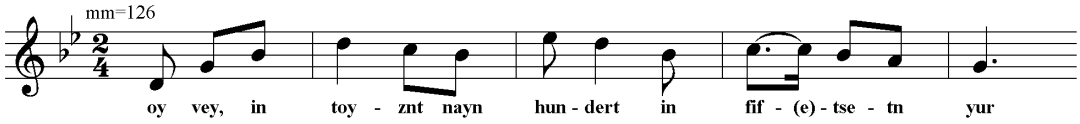
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.

Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but located only for item 1].- *(F)* Control of transcription by M. Beregovski and S. Shnayder 15/4/1934; Original tonality: [1] e^{b}; For other versions see A 0043/4 and A 0067/1.- *(JMF 1/124)* [2] For textual variants see Gi/MarEN, no.341, p. 296 and VvBUY, no.9a, p. 99

Ed.: [2] JMF 1/124

[1] Mus. inc. from F



[2] Mus. inc. from JMF 1/124

A 0067

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 1 July 1929 בעלאצערקאוו

Media of perf.: Singer (anonymous)

Contents:

A 0067/1

Du forst avek, mayn tayer lebn ("You are leaving, my dear") דו פארסט אוועק, מיין טייער לעבן

Category: Folksongs (Yiddish)

Keywords: Parting

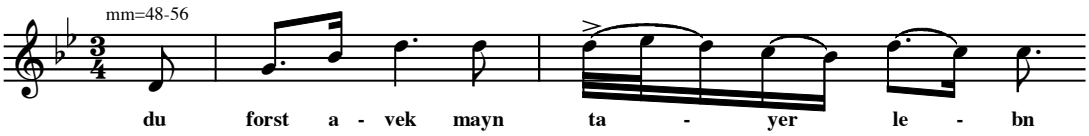
Names mentioned: *(F)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text?) קופערשמיד, ש.

Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Formular exists.- *Cat. notes:* For other versions see A 0043/4 and A 0066/1

Ed.: JMF 2/019 (=SloOJF [1962], p.313, no.9) (for variants see JMF 2/019a)

[1] Mus. inc. from F



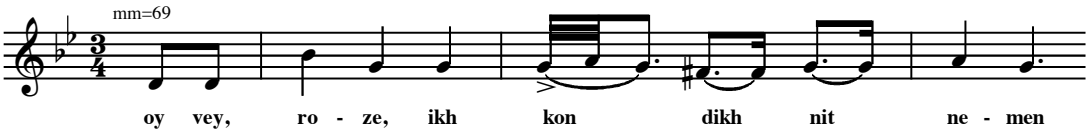
A 0068

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 1 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Singer (anonymous)

Contents:
A 0068/1
Oy-vey, Roze, ikh ken dikh nit nemen ("Oy, Rose, I cannot marry you") אוי-וויי, ראזע, איך קען דיך ניט נעמען

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Poverty, obstacle to marriage; Love, distress; Suicide
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text); *(ST)* Mishe; Roze קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* For variant see A 0051
Ed.: JMF 2/077a

Mus. inc. from JMF 2/077a



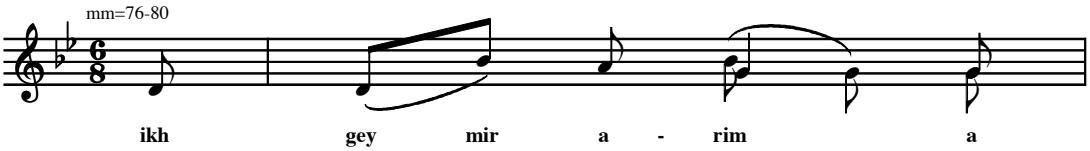
A 0069

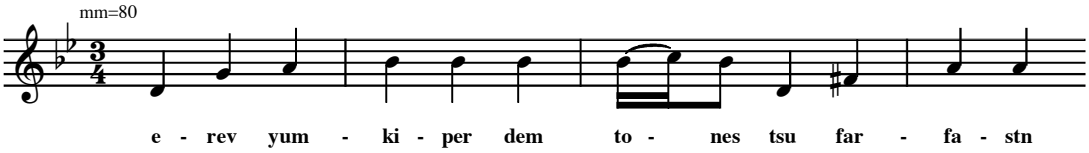
Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 1 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1] Guralnik, Moyshe (c.1911), 18 years old, worker; [2] Prager, Rokhl (c.1911), 18 years old, worker [1] גוראלניק, משה (ע' 1911), 18 יאר, ארבעטער ; [2] פראגער, רחל (ע' 1911), 18 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0069/1
Ikh gey arum a gantsn tog ("I wander around the whole day") איך גיי ארום א גאנצן טאג
A 0069/2
Erev Yomkiper dem tones tsu farfastn ("On the eve of Yom Kippur, we eat before fasting") ערב יום-כיפור דעם תענית צו פארפאסטן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Yom Kippur; Se'uddah mafseqet
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.

Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe (1933); [2] Shnayder, S. [1] בערעגאווסקי, משה (1933) ; [2] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formulars exist.- *(F)* [1] Title: Ikh gey mir arum…; Original tonality: a, minor 7th below; References to variants: A 0203/1, A 0426/2; [2] Original tonality: e; References to variants: A 0753/4, B 1670; Control of transcription by M. Beregovski and S. Shnayder, 19/12/1936

[1] Mus. inc. from F

[2] Mus.inc. from F



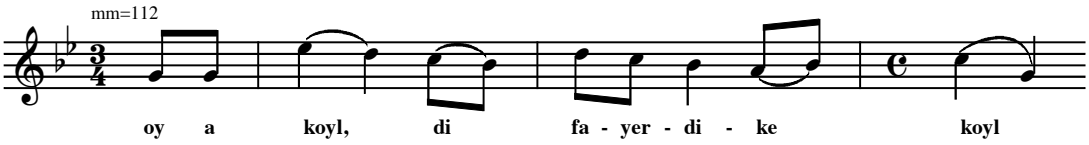
A 0070

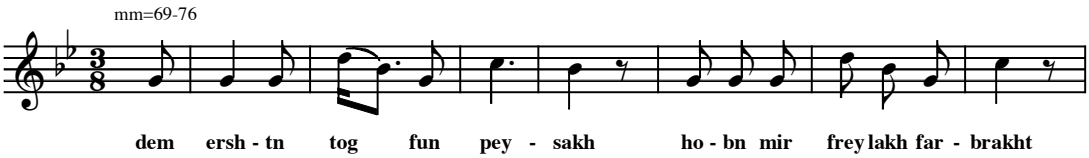
Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 1 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1] Female singer; [2] Male singer
Performer: [1] Kleynman, Rise (c.1911), 18 years old; [2] Yoshpe, Zerekh (c.1913), 16 years old, hatter furrier [1] קליינמאן, ריסע (ע' 1911), 18 יאר ; [2] יאשפע, זרח (ע' 1913), 16 יאר, קירזש נער

Contents:
A 0070/1
A koyl, di fayerdike koyl (“A bullet, a fiery bullet”) א קויל, די פייערדיקע קויל
A 0070/2
Dem ershtn tog fun Peysekh (“The first day of Passover”) דעם ערשטן טאג פון פסח

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Love, disappointed; Parting; [2] Passover
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formulars exist [but located only for item 2].- *(F)* [2] Original tonality: d; References to variants: B 1537, B 1559.- *(JMF 2/071)* [1] References to variants: CaYF1, 240-243; *Pinkes* I, cols. 404-405 (without melody)
Ed.: [1] JMF 2/071 (=SloOJF [1962], p. 346, no.30)

[1] Mus. inc. from JMF 2/071

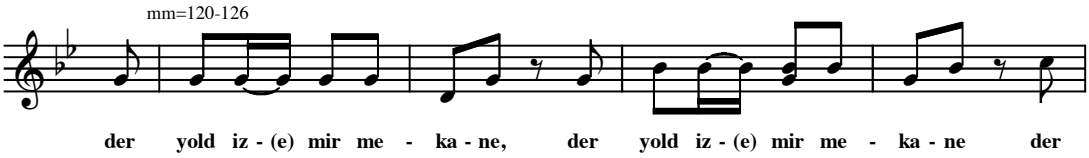
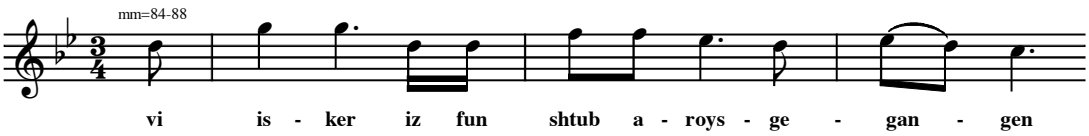


[2] Mus. inc. from F

A 0071

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Berkovski, Khaye (c.1911), 18 years old, worker; [2] Prager, Rokhl (c.1911), 18 years old, worker [1] בערקאווסקי, חיה (ע' 1911), 18 יאר, ארבעטערין ; [2] פראגער, רחל (ע' 1911), 18 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0071/1
Der yold iz mir mekane ("That guy envies me") דער יאלד איז מיר מקנא
A 0071/2
Vi Isker iz fun der stub aroysgegangen ("When Isker left the house") ווי איסקער איז פון דער שטוב ארויסגעגאנגען

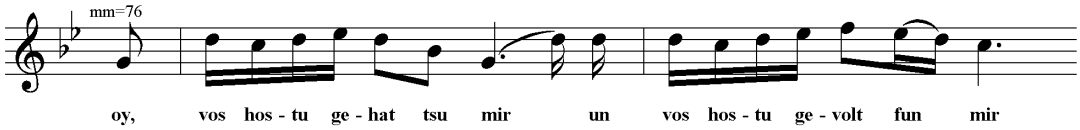
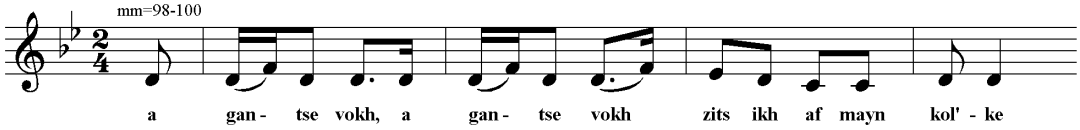
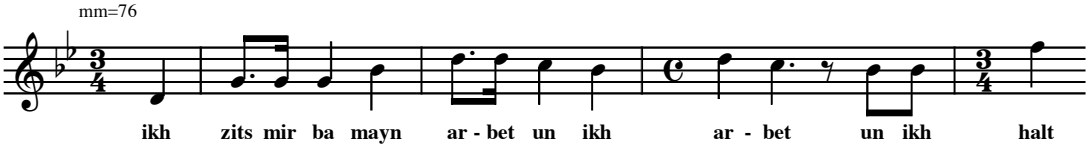
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Assassination; Governor of Vilok, Ukraine; Martyrs and martyrdom; Rabbi and widduy; Social action and strife; Vilok, Ukraine
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text); [2] *(ST)* Yisker, assassin of the governor of Vilok; Taybele, wife of Yisker קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1] Shnayder, S.; [2] Beregovski, Moshe [1] שנייידער, ס. ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but located only for item 1].- *(F)* [1] Control of transcription by M. Beregovski and S. Shnayder, 15/4/1934; Original tonality: d.- *(JMF 1/044)* [2] Title adds: "Variant fun Hirsh Lekert lid"; The melody is borrowed from a love song, cf. CaYF1, 225; References to variants of melody and text in LeAF, no.23, with text variants in no.23 a-c, pp.52-60 and BasBK, no.3, p. 129; See there also details about the similar circumstances of the assassination attempts involving Lekert and Bogrov
Ed.: [2] JMF 1/044

[1] Mus. inc. from F

[2] Mus. inc. from JMF 1/044

A 0072

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1, 2] Shpigl, Rokhl (c.1905), 24 years old, worker; [3] Berkovski, Khaye (c.1911), 18 years old, worker [1, 2] שפיגל, רחל (ע' 1905), 24 יאר, ארבעטערין ; [3] בערקאווסקי, חיה (ע' 1911), 18 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0072/1
Oy, vos hostu gehat tsu mir? ("Oy, what did you have against me?") אוי, וואס האסטו געהאט צו מיר?
A 0072/2
A gantse vokh zits ikh af der kolke ("I sit all week at the sewing machine") א גאנצע וואך זיץ איך אויף דער קאלקע
A 0072/3
Ikh zits mir bay mayn arbet un ikh arbet ("I sit here at my job working") איך זיץ מיר ביי מיין ארבעט און איך ארבעט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] War and military service; [1, 3] Military conscription; Parting; [2] Exploitation and suffering; Love, disappointed; Sabbath; Tailors; [2, 3] Work; [3] Mother
Names mentioned (Inv.): Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1929) שנייידער, ס. (1929)
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but not located only for item 1].- *(JMF 2/083)* [3] Original tonality: lower fourth.- *Cat. notes:* [1] The listing of the performers at the end of JMF 1 (p. 243) mistakenly refers to item 120 as corresponding to A 0072/2 <A 0072/1>; [2] The name of the performer of item 2 (= no.13 in JMF 1) is listed there (p. 236) as Rokhl Frager <Rokhl Shpigl>
Ed.: [1] JMF 1/120; [2] JMF 1/013; [3] JMF 2/083

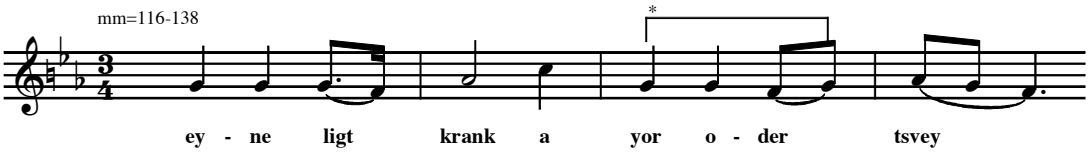
[1] Mus. inc. from F

[2] Mus. inc. from JMF 1/013

[3] Mus. inc. from JMF 2/083

A 0073

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Pavlovske, Tanye (c.1907), 22 years old, housemaid, her father is a blacksmith פאוולאווסקע, טאניע (ע' 1907), 22 יאר, שטובמיידל, דער פאטער א קאוועל

Contents:
A 0073/1
Eyne ligt krank a yor, oder tsvey ("She's been lying ill for a year or two") איינע ליגט קראנק א יאר, אדער צוויי

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Melody; Suffering; Child-bed
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formular exists [but not located].- *(JMF 2/153)* Original tonality: major second above; Variant of the melody in IdHOM, no.127
Ed.: JMF 2/153

[1] Mus. inc. from JMF 2/153



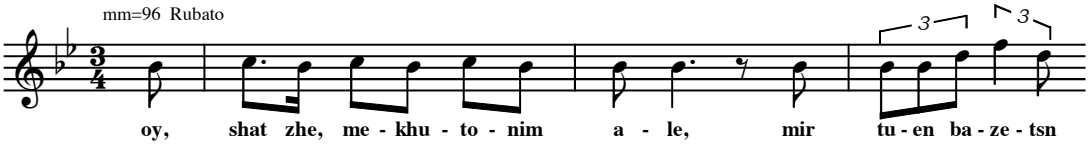
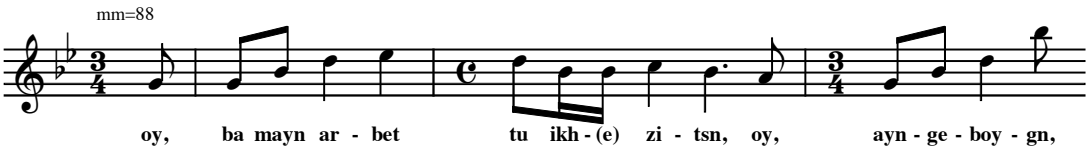
* 4 variants listed in JMF2

A 0074

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Pavlovske, Tanye (c.1907), 22 years old, housemaid, her father is a blacksmith פאוולאווסקע,טאניע (ע' 1907), 22 יאר, שטובמיידל, דער פאטער א קאוועל

Contents:
A 0074/1
Oy, shat zhe, mekhutonim, ale ("Oy, hush, all you in-laws") אוי, שאט זשע, מחותנים, אלע
A 0074/2
Bay mayn arbet tu ikh zitsn ("I'm sitting at my work") ביי מיין ארבעט טו איך זיצן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Bride; Bridegroom; Cemetery; Matchmaker; Moon; Orphanhood; Wife
[2] Exploitation and suffering; Mother; Work
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/134)* [1] Original tonality: fourth below; Similar texts in CaYFNZ, no.109 and Gi/MarEN, nos.279, 280
Ed.: [1] JMF 2/134 (=SloOJF [1962], p. 372, no.48); [2] JMF 1/010

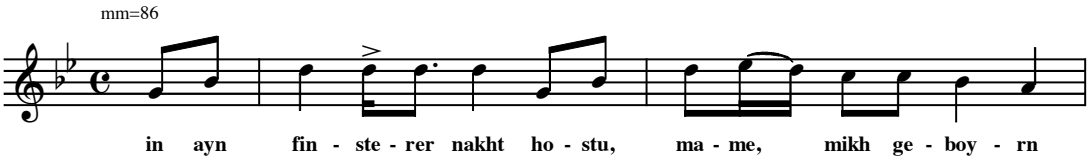
[1] Mus. inc. from JMF 1/134

[2] Mus. inc. from JMF 1/010

A 0075

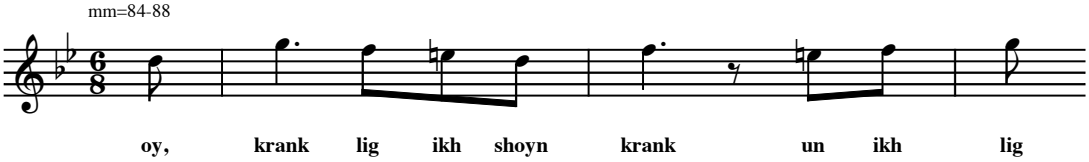
Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Pavlovske, Tanye (c.1907), 22 years old, housemaid, her father is a blacksmith פאוולאווסקע, טאניע (ע' 1907), 22 יאר, שטובמיידל, דער פאטער א קאוועל

Contents:
A 0075/1
In a fintsterer nakht hostu mikh, mame, geboyrn ("On a dark night you gave birth to me, mama") אין א פינצטערער נאכט האסטו מיך, מאמע, געבוירן
A 0075/2
Krank lig ikh shoyn, krank ("Here I lie sick") קראנק, ליג איך שוין, קראנק

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Courtship; Mother; Night; [2] Malady

Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. [1] בערעגאווסקי, משה ; [2] שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but located only for item 2].- *(F)* [2] Original tonality: a, ending in b; reference to variant: A 0898/2.- *(JMF 2/044)* [1] Original tonality: fifth below; for variant see A 0170/1
Ed.: [1] JMF 2/044

[1] Mus. inc. from JMF 2/044

[2] Mus. inc. from F

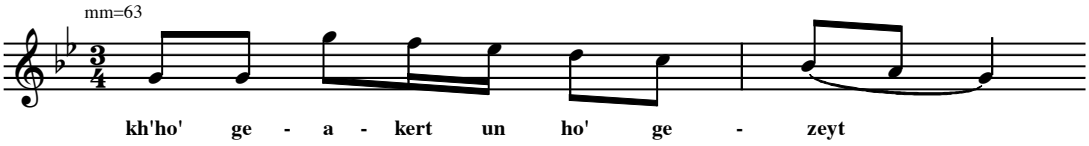


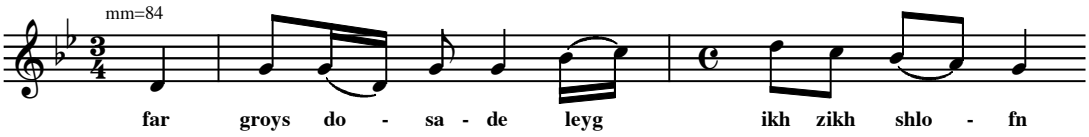
A 0076

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 Jule 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1, 2] Female singer; [3] Male singer
Performer: [1, 2] Flaks, Pesye (c.1914), 15 years old; [3] Yashpe, Zerekh (c.1913), 16 years old, hatter [1, 2] פלאקס, פעסיע (ע׳ 1914), 15 יאר ; [3] יאשפע, זרח (ע׳ 1913), 16 יאר, קירזש נער

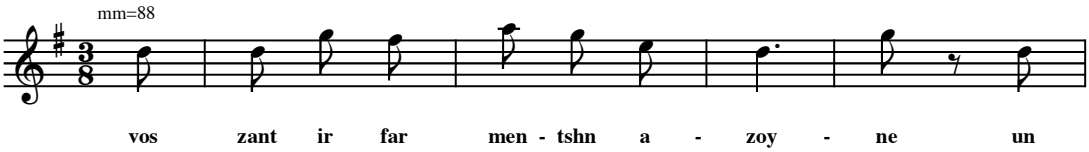
Contents:
A 0076/1
Ikh hob geakert un gezeyt (“I ploughed and sowed”) איך האב געאקערט און געזייט
A 0076/2
Far groys dosade leyg ikh zikh shlofn (“I'm so upset, I'm going to sleep”) פאר גרויס דאסאדע לייג איך זיך שלאפן
A 0076/3
Vos zent ir far mentshn azoyne? (“What kind of people are you?”) וואס זענט איר פאר מענטשן אזוינע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Death; Love, disappointed; [2] Courtship; Confusion; Malady
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text); *(ST)* Mishe; Doctor Zilberberg קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but located only for item 3].- *(JMF 2/098)* [1] Original tonality: fourth below, lifted a minor second towards the end; See also annotations of JMF 2/099.- *(JMF 2/067)* [2] Original tonality; major 2nd above; See also annotations of JMF 2/068
Ed.: [1] JMF 2/098; [2] JMF 2/067

[1] Mus. inc. from JMF 2/098

[2] Mus. inc. from JMF 2/067



[3] Mus. inc. from F

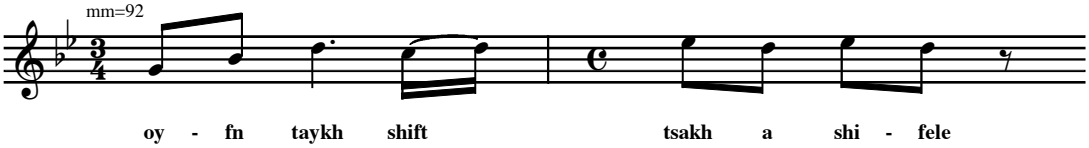


A 0077

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Svitkine, Ite (c.1895), 34 years old, modiste סוויטקינע, איטע (ע' 1895), 34 יאר, מאדיסטקע

Contents:
A 0077/1
Afn taykh shift zikh a shifele (“A little ship is sailing on the river”) אויפן טייך שיפט זיך א שיפעלע

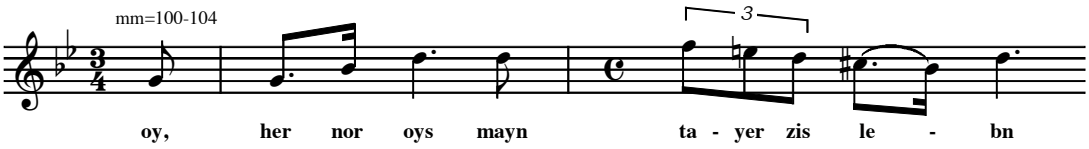
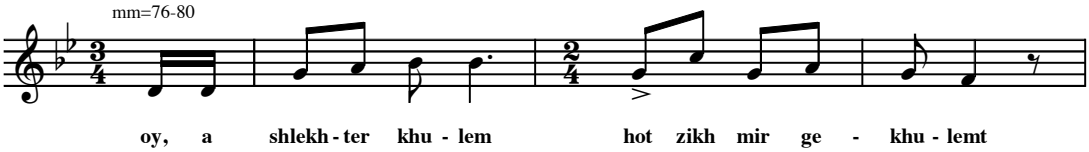
Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formular exists.- *(F)* Social situation of the performer: housewife (“shtub baleboste”), previously a seamstress; Original tonality: d (a fourth below); References to variants: A 0047/2, A 0701/1, A 0929/3, A 1033/1, K 0099, 136/9, 232/9

[1] Mus. inc. from F

A 0078

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Svitkine, Ite (c.1895), 34 years old, modiste סוויטקינע, איטע (ע' 1895), 34 יאר, מאדיסטקע

Contents:
A 0078/1
Oy, her nor oys, mayn tayer zis lebn ("Oy, listen, my sweet-heart") אוי, הער נאר אויס, מיין טייער זיס לעבן
A 0078/2
Oy, a shlekhter kholem hot zikh mir gekholemt ("Oy, what a bad dream I've had") אוי, א שלעכטער חלום האט זיך מיר געחלומט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Childbirth, laborious delivery
Names mentioned (Inv.): Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but located only for item 2].- *(F)* [2] Original tonality: d (a fourth below); references to variants: A 0896/2, A 0950/3, 99/2, 11/1, B 0801
Ed.: [1] JMF 2/158

[1] Mus. inc. from JMF 2/158

[2] Mus. inc. from F

A 0079

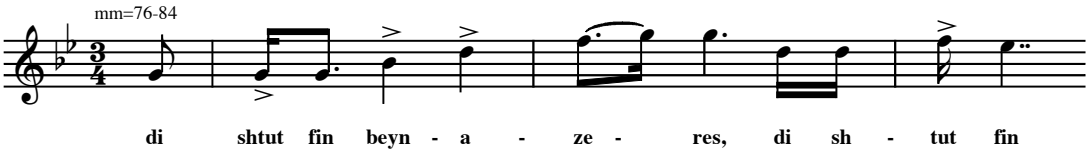
Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Guralnik, Sime (c.1901), 28 years old, worker גוראלניק, סימע (ע' 1901), 28 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0079/1
Di shtot Baynozeres (Buenos Ayres) ("The city of Buenos Aires") די שטאט ביינאזערעס (בועגאס-אייעס)

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Buenos Aires, Argentina; White slave traffic
Names mentioned: *(F)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.

Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formular exists.- *(F)* References to variants: A 0178/2, A 0200/1, A 0446/1
Ed.: CD41/34

Mus. inc. from F



A 0080

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov Ukraine; 3 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Guralnik, Sime (c.1901), 28 years old, worker גוראלניק, סימע (ע' 1901), 28 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0080/1
Shabeyse-nakhts, in der umgliklekher nakht ("On Sabbath evening, that unfortunate night") שבתע-נאכטס, אין דער אומגליקלעכער נאכט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Sabbath eve; Calamity
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1931) שנייידער, ס. (1931)

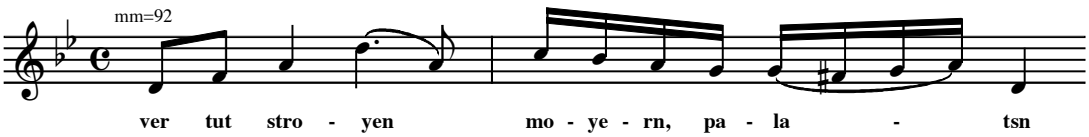
A 0081

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov[?], Ukraine; [3 July 1929?] בעלאצערקאוו [?]
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Yashpe, Zerekh (c.1913), 16 years old, hatter; [2] London, Grishe (c.1912), 17 years old, shoemaker [1] יאשפע, זרח (ע' 1913), 16 יאר, קירזשנער ; [2] לאנדאן, גרישע (ע' 1912), 17 יאר, שוסטער

Contents:
A 0081/1
Ver tut stroyen movern palatsn? ("Who is building wall of palaces?") וואר טוט סטרויען מאוועךן פאלאצן?
A 0081/2
Az ikh bin geven kleyn ("When I was still small") אז איך בין געווען קליין

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Workers' misery; Social action and strife; Matyrs and martyrdom; Red flag; Religious conflict and opposition; Heder; Talmud study;
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe (1930); [2] [1] בערעגאווסקי, משה (1930) ; [2] שנייידער, ס.

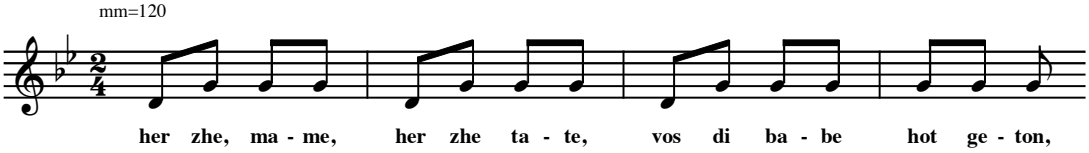
Shnayder, S.
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located].- *(JMF 1/051)* References to variants in LeAF, pp. 80-84 and EdLNK, p. 161; For variants of melody and text see also JMF 1/050 and 052 [=A 0095]; LeGL, no.XXV, p. 168 and CaYF1, no.7, p. 104; Cf. JMF 1/072 and 073 [=A 0736/2 and 3]
Ed.: [1] JMF 1/051

Mus. inc. from JMF 1/051

A 0082

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kahan, Mutsi (c.1901), 28 years old, teacher קאהאן, מוצי (ע' 1901), 28 יאר, לערער

Contents:
A 0082/1
Barûk elôhênû [šebbera'anû likvôdô] ברוך אלהינו [שבראנו לכבודו]
Lit. inc.: Û-vā le-zîyyôn gô'el ובא לציון גואל
A 0082/2
Bruderke, du bist dokh fun undzer ort ("Brother, you're from our town") ברודערקע, דו ביסט דאך פון אונדזער ארט
A 0082/3
Herstu, mame ("Do you hear, mother") הערסטו, מאמע
A 0082/4
A nigndl א ניגונדל

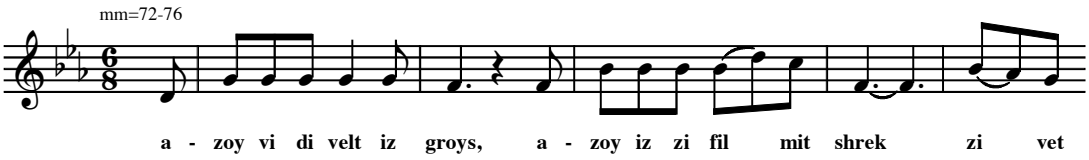
Category: [1] Folksongs (Hebrew & non-sens syllables) / [text from:] Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaharît; [2, 3] Folksongs (Yiddish); [4] Niggunim. Nign
Text: [1] Sdt, 432
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1, 2, 4] Shnayder, S.; [3] Beregovski, Moshe [1, 2, 4] שנייידער, ס.; [3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [2, 3] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/220)* [3] Original tonality: half tone above; For textual variant see Gi/MarEN, no.112-113; See also *Pinkes* 1, no.17, col. 901.- *Cat. notes:* [1] The text of this wide spread popular chant is a mixture of the beginning of the Hebrew liturgical text with nonsense syllables
Ed.: [1] IdHOM IX, no.497 ; [3] JMF 2/220

[3] Mus. inc. from JMF 2/220

A 0083

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 4 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Usanovitsh, Khayke (c. 1915), 14 years old, pupil אוסאנאוויטש, חיקע (ע' 1915), 14 יאר, שילערין

Contents:
A 0083/1
Azoy vi di velt iz groys ("The world is so huge") אזוי ווי די וועלט איז גרויס
A 0083/2
Oy, di levone, du zolst dos ton ("Oy, moon, that you should do this") אוי, די לבנה, דו זאלסט דאס טאן
A 0083/3
Vu zhe nem ikh mir a fidele? ("Where can I get a fiddle?") ווו זשע נעם איך מיר א פידעלע

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formulars exist [but located only for item 1].- *(F)* [1] Control of transcription by M. Beregovski and S. Shnayder 21/2/1935; Original tonality: e; References to variants: A 0020, B 1638, B 1737

[1] Mus. inc. from F

A 0084

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 4 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Berezovske, Sime (c.1901), 28 years, worker בערעזאווסקע, סימע (ע' 1901), 28 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0084/1
Se shoyn farfaln mayne yunge yorn ("The years of my youth are spent") סע שוין פארפאלן מיינע יונגע יארן

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.

Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located]

A 0085

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 4 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Alper, Khayke (c.1908), 21 years old, worker אלפער, חיקע (ע׳ 1908), 21 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0085/1
A meydele az zi shpilt a libe (“When a young girl has a love affair”) א מייִדעלע אז זי שפילט א ליבע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Love
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formular exists [but not located]

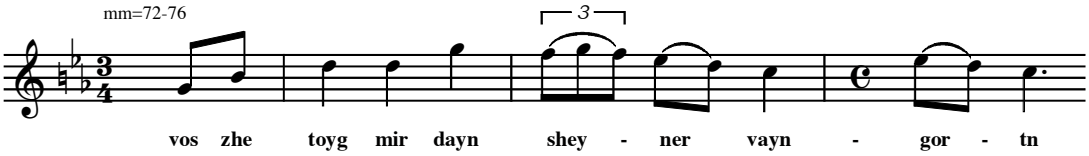
A 0086

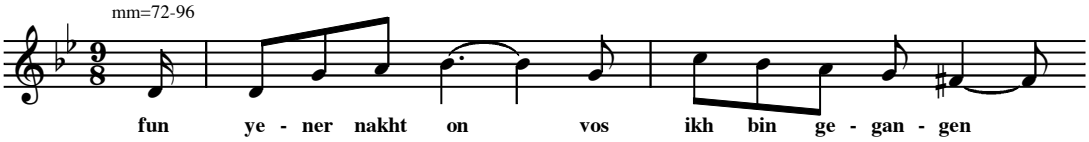
Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 4 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Alper, Khayke (c.1908), 21 years old, worker; [2] Berezovske, Sime (c.1901), 28 years old, worker [1] אלפער, חיקע (ע׳ 1908), 12 יאר, ארבעטערין ; [2] בערעזאווסקע, סימע (ע׳ 1901), 28 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0086/1
Vos zhe toyg mir dayn sheyner vayngortn (“What do I care for your beautiful vineyard”) וואס זשע טויג מיר דיין שיינער ווייִנגארטן
A 0086/2
Oy, yene nakht (fun yener nakht on) (“Oy, that night (from that night on)” אוי, יענע נאכט (פון יענער נאכט אן)

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1]Parting; [1, 2] Family; Love, disappointed [2] Distress; Divorce; Night; Wedding; Wedding ring
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located].- *(JMF 2/053)* [1] Original tonality: minor 2nd below; References to variants in CaYFNZ, no.2 (1st verse) and IdHOM IX, no. 128 (with different melody).- *(JMF 2/145)* [2] Original tonality: major 2nd above; A different version: JMF 2/146.- *Cat. notes:* [2] According to JMF 2/145 the title is 'Fun yener nakht on'
Ed.: [1] JMF 2/053 (=SloOJF [1962], p. 331, no.22); [2] JMF 2/145

[1] Mus. inc. from JMF 2/053

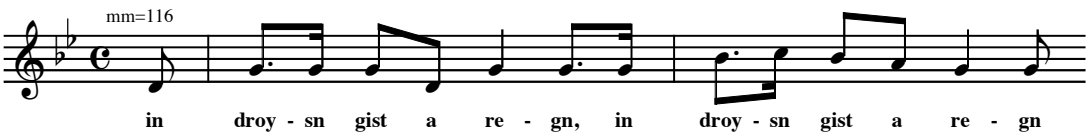


[2] Mus. inc. from JMF 2/145

A 0087

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 4 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1] Guralnik, Moyshe (c.1911), 18 years old, worker;[2] Bal-Shem, Ester (c.1913), 16 years old [1] גוראלניק, משה (ע׳ 1911), 18 יאר, ארבעטער ; [2] בעל-שם, אסתר (ע׳ 1913), 16 יאר

Contents:
A 0087/1
Tsvelf a zeyger nokh halbe nakht (“Twelve o'clock midnight”) צוועלף א זייגער נאך האלבע נאכט
A 0087/2
In droysn geyt a regn (“It's raining outside”) אין דרויסן גייט א רעגן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Exploitation and suffering; Tailors
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [2] Formular exists [but not located].- *(JMF 1/006)* [2] Variant of text and melody in LeAF, no.69, p. 123; “The Cabinet has a variant transcribed by Engel”, see SloOJF: 270, annotation to nos. 5 and 6.- *Cat. notes:* [2] Titled in JMF 1/006: “…gist a regn” <…geyt a regn>; but see also A 0236/2, A 0277/1, A 0733/1, A 0799/2 which all have the version: “…geyt a regn”
Ed.: [2] JMF 1/006

[2] Mus. inc. from JMF 1/006

A 0088

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 4 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer

Performer: Guralnik, Moyshe (c.1911), 18 years old, worker
גוראלניק, משה (ע' 1911), 18 יאר, ארבעטער

Contents:
A 0088/1
Ikh ken shoyn mer nit zayn farborgn ("I can no longer hide")
איך קען שוין מער ניט זיין פארבארגן

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text)
קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe
בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formular exists [but not located]

A 0089

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 5 July 1929
בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Mozes, Yidl (c.1908), 21 years old, déclassé
מאזעס, יידל (ע' 1908), 21 יאר, דעקלאסירטער
Origin: Berdichev, Ukraine (heard in)
בערדיטשעוו (געהערט אין)

Contents:
A 0089/1
A naye lid vel ikh mir zingen ("I'll sing a new song")
א נייע ליד וועל איך מיר זינגען

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Beregovski, Moshe
בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S.
שניידער, ס.

A 0090

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 5 July 1929
בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Mozes, Yidl (c.1908), 21 years old, déclassé
מאזעס, יידל (ע' 1908), 21 יאר, דעקלאסירטער
Origin: Berdichev, Ukraine (heard in)
בערדיטשעוו (געהערט אין)

Contents:
A 0090/1
Vi Melekh Margolis hot Itses mil razrushet ("How Melekh Margolis destroyed Itse's mill")
ווי מלך מארגוליס האט איצעס מיל ראזרושעט
A 0090/2
Oy, elnt, mamenyu, bin ikh ibergeblibn ("Oy, I am so lonely, mommy")
אוי, עלנט, מאמעניו, בין איך איבערגעבליבן

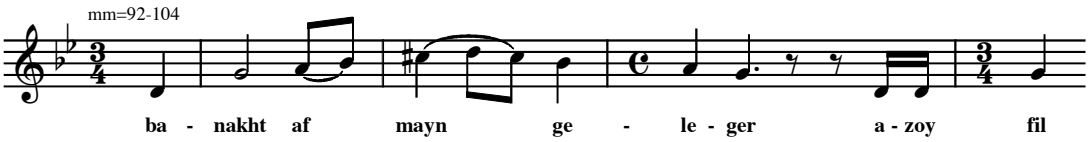
Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(ST)* [1] Margolis, Melekh; Itse
Recorder: Beregovski, Moshe
בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S.
שניידער, ס.

A 0091

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 5 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Kornfeld, Velye (c.1903), 26 years old, dressmaker קארנפעלד, וועליע (ע' 1903), 26 יאר, נייטארין

Contents:
A 0091/1
Bay nakht af mayn geleger ("At night, in my bed") ביי נאכט אויף מיין געלעגער

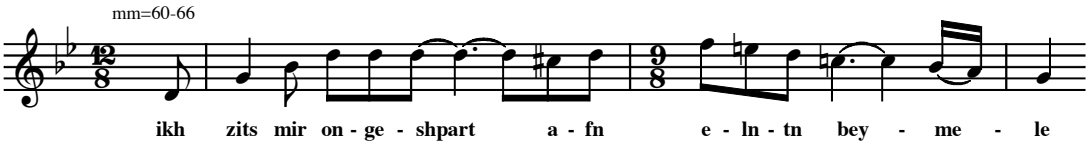
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Birds; Courtship; Torments
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located].- *(JMF 2/028)* Original tonality; Variants in: CaYFNZ, nos.21a, 21b (verses 1-4); LeGL, no.4, pp. 134-140 (with a different melody) and no.4a (without melody); This song is a variant of the poem "Yunge trern" by S. Bernshteyn (*Magazin fun yidishe lider far dem yidishn folk* (Warsaw, 1880), pp. 17-20)
Ed.: JMF 2/028

Mus. inc. from JMF 2/028

A 0092

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; [5 July 1929] בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Kornfeld, Velye (c.1903), 26 years old, dressmaker קארנפעלד, וועליע (ע' 1903), 26 יאר, נייטארין

Contents:
A 0092/1
Ikh zits mir ongeshpart afn elntn beymele ("I'm sitting leaning on this lonely tree") איך זיץ מיר אנגעשפארט אויפן עלנטן ביימעלע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Night; Parting; Railway; Wife, deserted
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located].- *(JMF 2/160)* Original tonality: fourth below; Variants in: CaYF2, no4, pp. 66-67 and no.7, pp.71-72 (text); Text similar to *Pinkes* 1, no.7, col. 918; IdHOM, no.368 (text & melody but without augumented second)
Ed.: JMF 2/160

Mus. inc. from JMF 2/160

A 0093

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 5 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Kornfeld, Velye (c.1903), 26 years old, dressmaker קארנפעלד, וועליע (ע׳ 1903), 26 יאר, נייטארין

Contents:
A 0093/1
Yoysef, du mayner, Yoysef, du fayner ("My good, fine Yosef") יוסף, דו מיינער, יוסף, דו פיינער

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text); *(ST)* Yosef קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.

A 0094

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 5 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Kornfeld, Velye (c.1903), 26 years old, dressmaker קארנפעלד, וועליע (ע׳ 1903), 26 יאר, נייטארין

Contents:
A 0094/1
Aher tsu aykh bin ikh gekumen, mayne libe yidn ("I've come to you, my dear Jews") אהער צו אייך בין איך געקומען, מיינע ליבע יידן

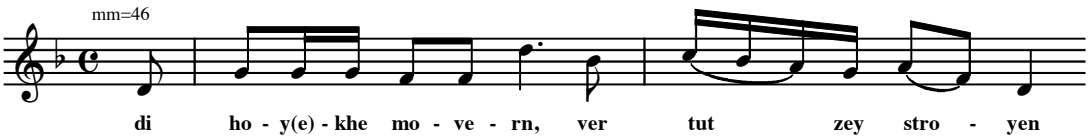
Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formular exists [but not located]

A 0095

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 5 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Kornfeld, Velye (c.1903), 26 years old, dressmaker קארנפעלד, וועליע (ע׳ 1903), 26 יאר, נייטארין

Contents:
A 0095/1
Oy, hoykhe movern, ver tut zey stroyen? ("Oy, these high walls, who builds them?") אוי, הויכע מאווערן, ווער טוט זיי סטרויען

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Martyrs and martyrdom; Red flag; Social action and strife; Workers' misery
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe (1931) בערעגאווסקי, משה (1931)
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formular exists [but not located].- *(JMF 1/052)* For variants of text & melody see LeAF, no.41, p. 80; LeGL no.XXV, p. 168; Cf. CaYF1, no.7, p. 104
Ed.: JMF 1/052

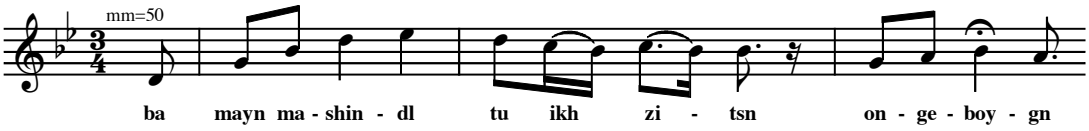
Mus. inc. from JMF 1/052

A 0096

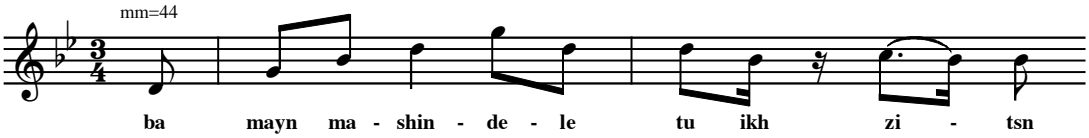
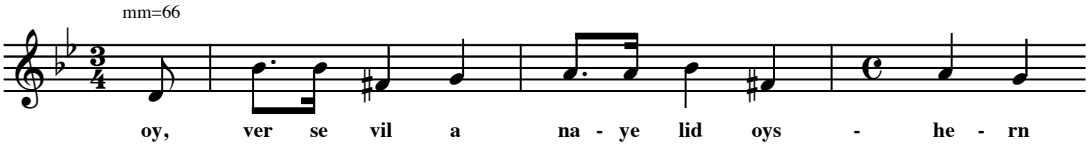
Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 5 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1, 2] Female singer; [3] Male singer
Performer: [1] Kornfeld, Velye (c.1903), 26 years old, dressmaker; [2] Grukhalnik, S. (c.1908), 21 years old, worker; [3] Shteyn, Itsik (c.1912), 17 years old [1] קארנפעלד, ווועליע (ע' 1903), 26 יאר, נייטארין ; [2] גרוכאלניק, ס. (ע' 1908), 21 יאר, ארבעטערין [3]; שטיין, איציק (ע' 1912), 17 יאר

Contents:
A 0096/1
Bay mayn mashindele tu ikh zitsn ("I am sitting at my machine") ביי מיין מאשינדעלע טו איך זיצן
A 0096/2
Bay mayn mashindele tu ikh zitsn ("I am sitting at my machine") ביי מיין מאשינדעלע טו איך זיצן
A 0096/3
Ver se vil a naye lid oys-hern, vos in Kamenets hot zikh far[lofn?] ("Who will listen to a new song about what happened in Kamenets?") ווער עס וויל א נייע ליד אויסהערן, וואס אין קאמענעץ האט זיך פאר [?]

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1, 2] Exploitation and suffering; Father; Parting; Work; [3] Death; Kamenets Podolskiy, Volynhia, Ukraine; Love, disappointed;
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text); [3] *(ST)* Elkele; Leyzerke קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located].- *(JMF 1/012)* [2] Words transcribed by Sh. Kupershmid and printed in TSYG, no. 28.- *(JMF 2/078)* [3] Original tonality: major second below
Ed.: [1] JMF 1/011; [2] JMF 1/012; [3] JMF 2/078

[1] Mus. inc. from JMF 1/011

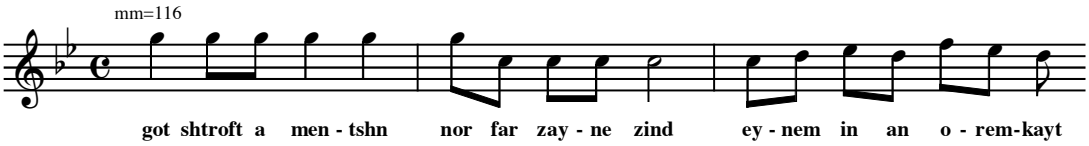


[2] Mus. inc. from JMF 1/012

[3] Mus. inc. from JMF 2/078

A 0097

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 5 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Roytman, Gitl (c.1907), 22 years old, worker רויטמאן, גיטל (ע' 1907), 22 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0097/1
Got shtroft a mentshn (“God punishes a person”) גאט שטראפט א מענטשן
A 0097/2
Geboyrn bin ikh in tsores un in leydn (“I was born in misery and sorrow”) געבוירן בין איך אין צרות און אין ליידן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Children; Death; Malady; Minyan; Name, change of; Suffering and misfortune; Synagogue
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שנייידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* [1] Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* Textual variants: JMF 1/100 and 102
Ed.: [1] JMF 1/101

[1] Mus. inc. from JMF 1/101

A 0098

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 5 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Roytman, Gitl (c.1907), 22 years old, worker רויטמאן, גיטל (ע׳ 1907), 22 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0098/1
Shoyn dray yor az mir shpiln beyde a libe ("Already three years we've been in love") שוין דריי יאר אז מיר שפילן ביידע א ליבע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Love
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.

A 0099

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 5 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Flaks, Beyle (c.1896), 33 years old, laborer פלאקס, ביילע (ע׳ 1896), 33 יאר, שוואַרץ-ארבעטערין

Contents:
A 0099/1
Di letste minutn tu ikh a lid shraybn ("In these last minutes I am writing a song") די לעצטע מינוטן טו איך א ליד שרייבן
A 0099/2
Ikh shtey af dayn keyver un veyn ("I'm standing at your grave crying") איך שטיי אויף דיין קבר און ווייַן

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [1] Formular exists [but not located]

A 0100

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; [5 July 1929?] בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Bal-Shem, Ester (c.1913), 16 years old; [2] Glizer, Gitl (c.1915), 14 years old [1] בעל-שם, אסתר (ע׳ 1913), 16 יאר; [2] גליזער, גיטל (ע׳ 1915), 14 יאר

Contents:
A 0100/1
Kinder, di velt iz nor a kholem("Children, the world is only a dream") קינדער, די וועלט איז נאר א חלום
A 0100/2
Efsher hot ir gehert vos se hot zikh farlofn ("Perhaps you heard what happened") אפשר האט איר געהערט וואס סע האט זיך פארלאפן

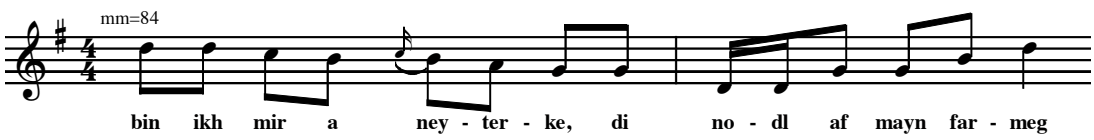
Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* [1] Formular exists [but not located]

A 0101

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 6 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1] Male singer; [2, 3] Female singer
Performer: [1] Kashtilian, Z. (c.1896), 33 years old, tailor; [2, 3] Kats, Manye (c.1908), 21 years old [1] קאשטיליאן, ז. (ע' 1896), 33 יאר, שניידער ; [2, 3] קאץ, מאניע (ע' 1908), 21 יאר

Contents:
A 0101/1
Tsi gedenkstu az mir beyde zaynen tsu der khupe gegangen? ("Do you remember when we both went to the huppah?") צי געדענקסטו אז מיר ביידע זיינען צו דער חופה געגאנגען
A 0101/2
Bin ikh mir a neyterke ("I'm a seamstress") בין איך מיר א נייטעריקע
A 0101/3
Fun vanen se nemt zikh a libe ("Where does love come from?") פון וואנען סע נעמט זיך א ליבע

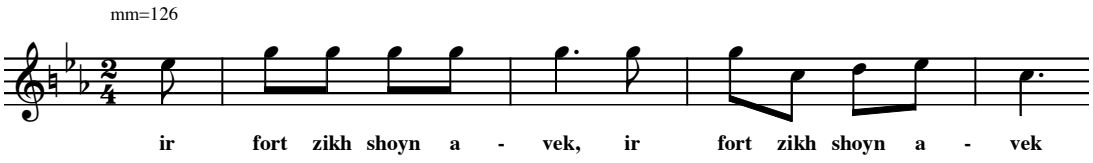
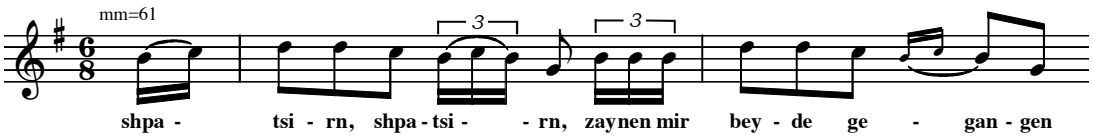
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Marriage; Souvenir; [2] Seamstresses; Exploitation and suffering; [3] Love
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1] Shnayder, S.; [2] Beregovski, Moshe; [3] Rabinovitsh [1] שניידער, ס. ; [2] בערעגאווסקי, משה ; [3] ראבינאוויטש
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; [2] Formular exists [but not located].- *(JMF 1/007)* [2] Original tonality: g
Ed.: [2] JMF 1/007

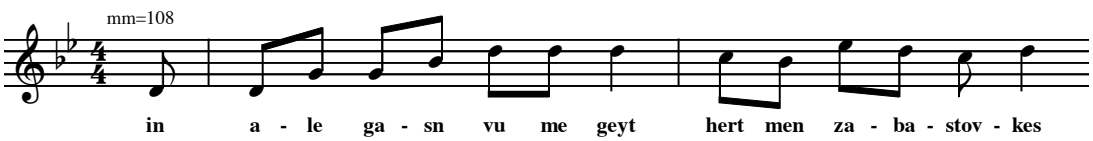
[2] Mus. inc. from JMF 1/007

A 0102

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 6 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kashtilian, Z. (c.1896), 33 years old, tailor קאשטיליאן', ז. (ע' 1896), 33 יאר, שנייד ער

Contents:
A 0102/1
Ir fort dokh shoyn avek, mayne libe mekhutonim ("You're already leaving, my dear inlaws?") איר פארט דאך שוין אוועק ,מיינע ליבע מחותנים
A 0102/2
Shpatsirn zaynen mir beyde gegangen ("We both went for a walk") שפאצירן זיינען מיר ביידע געגאנגען
A 0102/3
In ale gasn vi me geyt hert men zabastovke ("On every street, you hear about the strike") אין אלע גאסן ווי מע גייט הערט מען זאבאסטאווקע

Category: [1-3] Folksongs (Yiddish); [2] Dialog; [3] Strike songs, parodies on
Keywords: [1] Daughter; In-laws; Wedding; Parting; [2]Poverty; [3] Seamstresses; Work
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/136)* [1] Original tonality: second below; Variant of text in *Pinkes* 2, no.10, col. 418.- *(JMF 2/055)* [2] Variant of eighth stanza [text without melodies] in CaYFNZ, no.24, p.7, no.37, p. 8.- *Cat. notes:* [2] Edited in JMF 2/055 with slight variants in BereENP, no.24 which is notated there a major second above (A <G>); [3] See annotations of JMF 1/034 , 035 and 037
Ed.: [1] JMF 2/136 (=SloOJF [1962], p. 375, no.50); [2] JMF 2/055 (=SloOJF [1962], p. 335, no.24); [3] JMF 1/035

[1] Mus. inc. from JMF 2/136

[2] Mus. inc. from JMF 2/055

[3] Mus. inc. from JMF 1/035



A 0103

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 6 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kashtilian, Z. (c.1896), 33 years old, tailor קאשטיליאן, ז. (ע' 1896), 33 יאר, שנייד ער

Contents:
A 0103/1
Moyshen felt keyn tayneg nit ("Moyshe isn't lacking pleasures") משהן פעלט קיין תענוג ניט

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1

A 0104

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 6 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kashtilian, Z. (c.1896), 33 years old, tailor קאשטיליאן, ז. (ע' 1896), 33 יאר, שנייד ער

Contents:
A 0104/1
Oy, vi raykh, mame ("Oy, how rich, mother") או-ווי, רייך, מאמע
A 0104/2
Der zeyger shlogt shoyn tsvelf ("The clock has already struck twelve") דער זייגער שלאגט שוין צוועלף

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, Erased; Formulars exist [but not located]

A 0105

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 6 July 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Usanovitsh, Ite (c. 1884), 45 years old, housewife אוסאנאוויטש, איטע (ע' 1884), 45 יאר, שטוב-באלעבאסטע
Origin: [Rabinka] Belaya Tserkov, Ukraine (heard in) ראבינקא (דארף), בעלאצ[ערקאוו]-קרייז (גהערט אין)

Contents:
A 0105/1
Dos pastekhl (The Pastukhel [“Little shepherd”]) דאס פאסטעכל

Category: [1] Klezmer. Pastukhel
Names mentioned: *(Inv.)* Kupershmid, Sh. (transcriber of text) קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייד ער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1

A 0106

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 17 July 1929 — קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Boykh, Miryam (c.1893), 36 years old, teacher in Mariupol [Zhdanov] — בויך, מרים (ע׳ 1893), 36 יאר, לערערין אין מאריופאל
Origin: Zhdanov, Ukraine (heard in) — מאריופאל (געהערט אין)

Contents:
A 0106/1
Gey ikh mir tsu Isakn in sedl ("I am going to Isaac's orchard") — גיי איך מיר צו איסאקן אין סעדל
A 0106/2
Der rebe iz fartog gelofn ("The rabbi is up and about before dawn") — דער רבי איז פארטאג געלאפן

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Beregovski, Moshe — בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. — שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Erased; Formulars exist [but not located]

A 0107

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 23 June 1929 — קיעוו
Media of perf.: [1, 3] Male singer; [2, 4] Cantor
Performer: Gertsulin, Sh. (c.1900), 29 years old, teacher, former Yeshiva student — גערצולין, ש. (ע׳ 1900), 29 יאר, לערער, געוועזענער ישיבה-בחור
Origin: Gomel, Byelorussia, [heard from] a yeshiva student during the time of the Civil war — האמעל, פון א ישיבה-בחור, אין צייט פון דער בירגערקריג

Contents:
A 0107/1
Ha-'ôlam dômeh le-mōznayim ("The world is like a balance") — העולם דומה למאזניים
A 0107/2
Amar rabbî el('a)zar ("Rabbi Elazar said") — אמר רבי אל(י)עזר
A 0107/3
Ha-'olam yam zô'ef ("The world is an angry sea") — העולם ים זועף
A 0107/4
Ant hû' had [*Patah elîyyahû] — אנת הוא חד [*פתח אליהו]

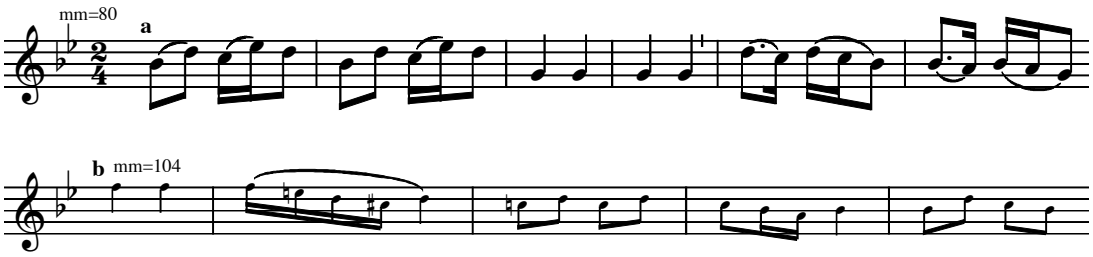
Category: [1] Folksongs (Hebrew). Epigram[?]; [2] Liturgy & piyyût. Sabbath & festivals. Mûsaf; [3] Folksongs (Hebrew); [4] Liturgy & piyyût. Daily prayers (preliminary morning prayers)
Text: [1] Variant in DaOMP, no. 2897: Ha-'ôlam; [2] BaerS, 247; [3] DaT, after "he" 955, ScSP II, p.497, no.412 (Behînat 'ôlam, by Jedaiah hap-penînî); [4] SdtW, 97
Recorder: Beregovski, Moshe — בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1938) — שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; [1] Formular exists [but not located]

A 0108

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 23 June 1929 קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Gertsulin, Sh. (c.1900), 29 years old, teacher, former Yeshiva student גערצולין, ש. (ע׳ 1900), 29 יאר, לערער, געווועזענער ישיבה-בחור
Origin: [1] Gomel, Byelorussia; [2, 3] Boguslav, Ukraine [1] האמעל ; [2, 3] באסלעוו

Contents:
A 0108/1
A nign א ניגון
A 0108/2
Yah ribbôn ‘alam יה רבון עלם
A 0108/3
Ševahîn asadder (“I’ll prepare my praises”) שבחין אסדר
Lit. inc.: Yah ribbôn ‘alam יה רבון עלם

Category: [1] Niggunim. Nign; [2, 3] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve/Sabbath. Zemîrôt
Text: [2, 3] BaerS 204, 258
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייַדער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; [2, 3] [Heard] from an old Makorover Hasid [from] Boguslav.- *(JMF 4/057)* [1] Acquired in Gomel, in 1918-1920
Ed.: JMF 4/057 (=JMF 4(1999)/049)

Mus. inc. from JMF 4/057

A 0109

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 23 June 1929 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Shaposhnik, Zalmen (c.1904), 25 years old, worker at the 4th shoe factory שאפאשניק, זלמן (ע׳ 1904), 25 יאר, ארבעטער פון 4טער שוכפאבריק
Origin: Khashchevoye[?], Ukraine (heard during the “Third Meal”) כאשטשעוואטע, פאד[אלער] גוב[ערניע] (ביים שלש-סעודות)

Contents:
A 0109/1
A glezele lekhaim ("Let's drink a toast") א גלעזעלע לחיים
A 0109/2
Qôl bay-ya‘ar anokî šômea‘ ("I hear a voice in the forest") קול ביער אנכי שומע
A 0109/3
Alef an adler ("A is for apple", literally: “alef an eagle”) אלף אן אדלער

Category: [1] Klezmer. Lekhayim; [2] Folksongs (Hebrew); Hassidic

tunes with words; [3] Folksongs (Yiddish)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; [1, 2] Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* [2] For a textual variant see IdHOM IX, p. 63, no.233

A 0110

Place / Date of rec.: Slavuta, Volynhia, Ukraine; 16 August [1929] סלאוווטע
Media of perf.: Male singer; flute
Performer: Triplik, Itsik (c.1870), 59 years old, klezmer (flute), hairdresser טריפליק, איציק (ע' 1870), 59 יאר, קלעזמער(פלייטע), פארוק-מאכער

Contents:
A 0110/1
Gramen tsu kale-bazetsns ("Rhymes for the seating of the bride") גראמען צו כלה באזעצן

Category: Klezmer. Kale bazetsn
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1

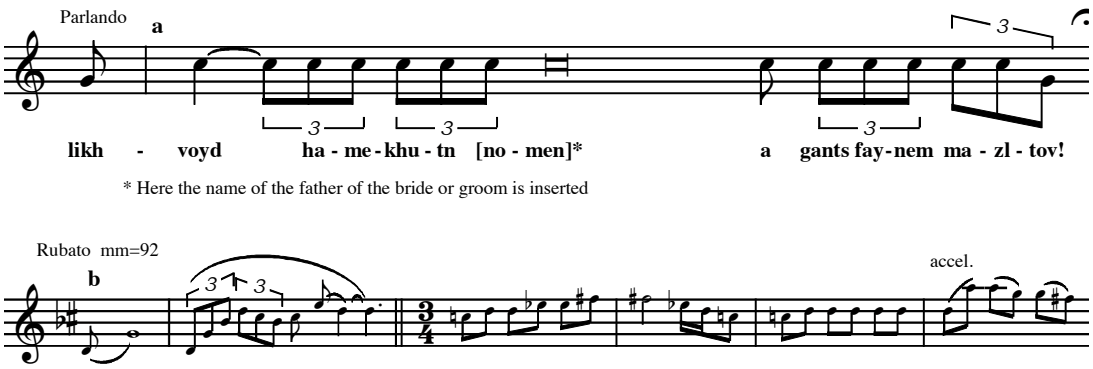
A 0111

Place / Date of rec.: Slavuta, Volynhia, Ukraine; 16 August 1929 סלאוווטע
Media of perf.: Instrumental: flute
Performer: Triplik, Itsik (c.1870), 59 years old, klezmer (flute), hairdresser טריפליק, איציק (ע' 1870), 59 יאר, קלעזמער (פלייטע), פארוק-מאכער

Contents:
A 0111/1
Dobranotsh דאבראניטש

Category: Klezmer. Dobranotsh
Names mentioned: *(Inv.)* Pedotser (according to) פעדאצער
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Formular exists [but not located].- *(JMF 3(G)/009)* Original tonality: c.- *Cat. notes:* Titled in inventar Dobranotsh, title in JMF 3(G)/009 (=SloOJF [1962], p. 423, no.73): Mazltov
Ed.: JMF 3(G)/009 (=SloOJF [1962], p. 423, no.73)

Mus. inc. from JMF 3(G)/009

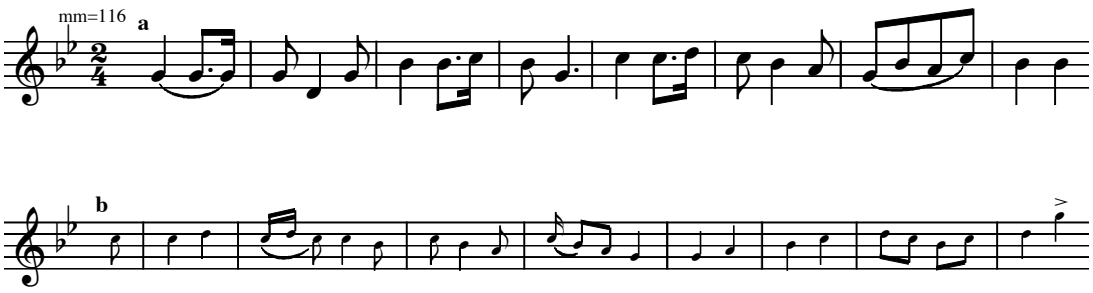


A 0112

Place / Date of rec.: Slavuta, Volynhia, Ukraine; 17 August [1929] סלאווטע
Media of perf.: Male singers
Performer: Halperin, Shmuel (c.1874), 55 years old, "Gabe" (trustee) of the "New City" synagogue ("nayshtatisher shul"), merchant, with a group of elderly Jews האלפערין, שמואל (ע' 1874), 55 יאר, גבאי פון דער נייטשטאטישער שול, העגדלער

Contents:
A 0112/1
Rano utrom uvstavaj ("Wake up early in the morning") ראנא אוטראם אוסטאוואוי
A 0112/2
A freylekhs א פריילעכס

Category: [1] Folksongs (Russian-Hebrew); [2] Klezmer. Freylekhs
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Erased; Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* [2] According to annotation of JMF 4/170, the date of recording was 17 July 1929
Ed.: [2] JMF 4/170 (=JMF 4(1999)/153)

[2] Mus. inc. from JMF 4/170

A 0113

Place / Date of rec.: Slavuta, Volynhia, Ukraine; 17 August [1929] סלאווטע
Media of perf.: [1] Cantor (anonymous); [2] Male singer

Performer: [1] [...], 40 years old; [2] Gruser, Meyer (c.1894), 35 years old, merchant

[1] [...], 40 יאר ; [2] גרוסער, מאיר (ע' 1894), 35 יאר, הענדלער

Contents:
A 0113/1
Mizmôr le-dawid [Ps. 99]
מזמור לדוד [תהלים צט]
A 0113/2
Zûr miš-šelô akalnû
צור משלו אכלנו

Category: [1] Liturgy & piyyût. Sabbath. Welcoming the Sabbath; [2] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve. Zemîrôt
Text: [1] BaerS, 180; [2] BaerS, 205
Recorder: Beregovski, Moshe
בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S.
שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Formulars exist [but not located]

A 0114

Place / Date of rec.: Slavuta, Volynhia, Ukraine; 17 August [1929]
סלאוווטע
Media of perf.: Male singer
Performer: Gruser, Meyer (c.1894), 35 years old, merchant
גרוסער, מאיר (ע' 1894), 35 יאר, הענדלער

Contents:
A 0114/1
A tish-nign
א טיש-ניגון
A 0114/2
Šehaš-šalôm šellô [*Barûk adônay yôm yôm]
שהשלום שלו [*ברוך ה 'יום יום]

Category: [1] Niggunim. Tish-nign; [2] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath. Zemîrôt
Text: [2] BaerS, 254
Recorder: Beregovski, Moshe
בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S.
שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Formulars exist [but not located]

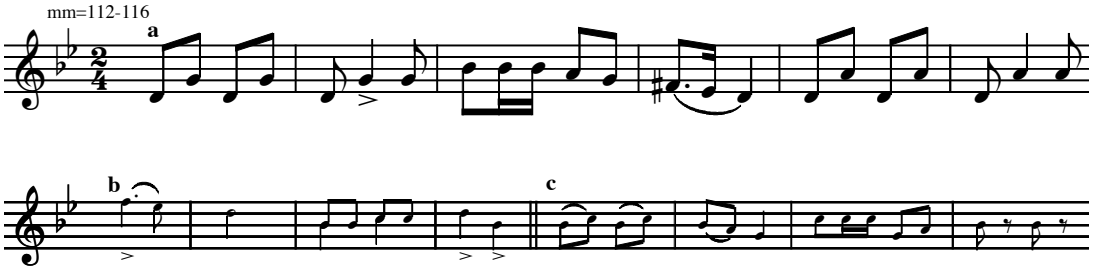
A 0115

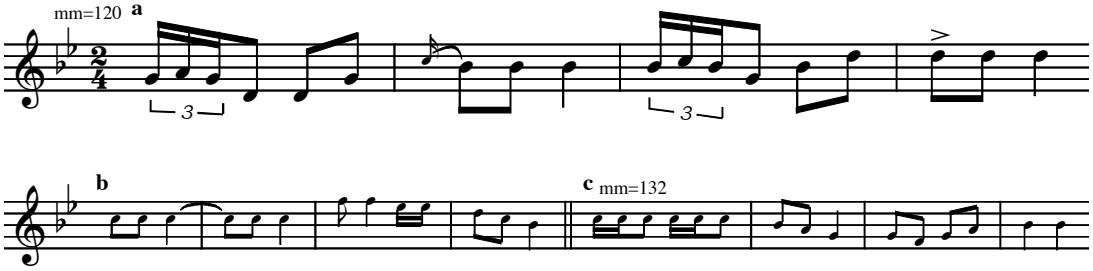
Place / Date of rec.: Slavuta, Volynhia, Ukraine; 17 August [1929]
סלאוווטע
Media of perf.: Male singer
Performer: Robert, Borekh (c.1891), 38 years old, merchant, cantor
ראבערט, ברוך (ע' 1891), 38 יאר, הענדלער, חזן

Contents:
A 0115/1
A nign
א ניגון
A 0115/2
A nign
א ניגון

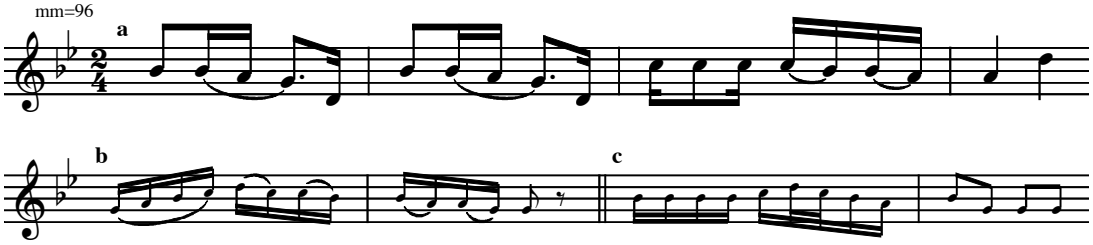
A 0115/3
A nign א ניגון

Category: Niggunim. Nign
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייַדער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Erased; Formulars exist [but not located]
Ed.: [1] JMF 4/051 (=JMF 4(1999)/043); [2] JMF 4/058 (=JMF 4(1999)/050); [3] JMF 4/059 (=JMF 4(1999)/051)

[1] Mus. inc. from JMF 4/051

[2] Mus. inc. from JMF 4/058



[3] Mus. inc. from JMF 4/059



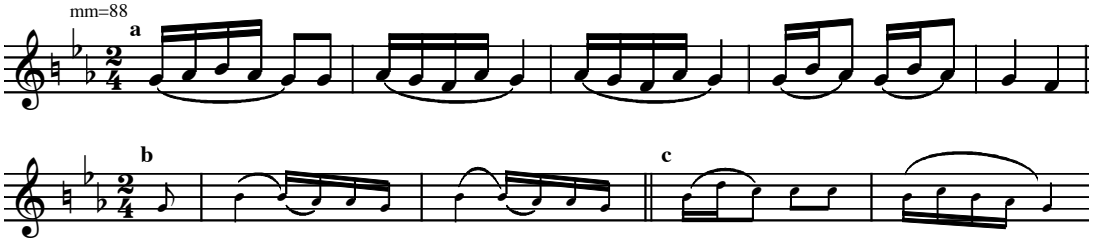
A 0116

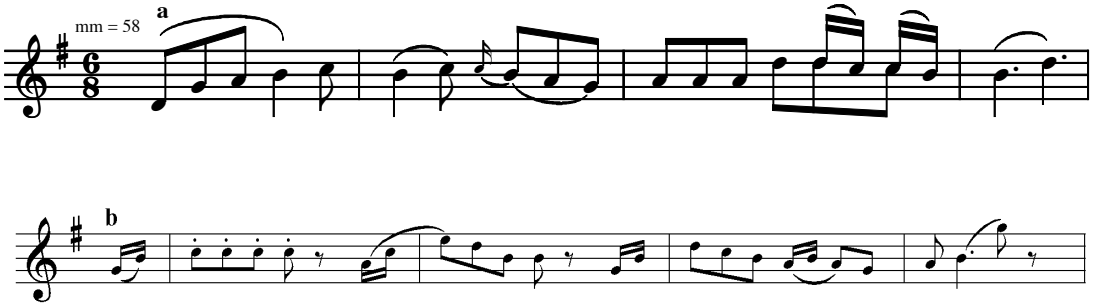
Place / Date of rec.: Slavuta, Volynhia, Ukraine; 17 August 1929 סלאוווטע
Media of perf.: [1] Male singer; [2, 3] Cantor
Performer: [1] Halperin, Shmuel (c.1874), 55 years old, "Gabe" (trustee) of the "New City" synagogue ("nayshtatisher shul"), merchant, with a group of elderly Jews; [2, 3] Robert, Borekh (c.1891), 38 years old, merchant, cantor
[1] האלפערין, שמואל (ע' 1874), 55 יאר, גבאי פון דער ניישטאטישער שול, העגדלער; [2, 3] ראבערט, ברוך (ע' 1891), 38 יאר, העגדלער, חזן
Origin: [1] Zhdanov [Mariupol], Ukraine מאריאופאל

Contents:
A 0116/1
A freylekhs fun Mariopoler rebn ("The Mariupol rabbi's nign") א פריילעכס פון מאריאופאלער רבין
A 0116/2
Yosl Tolners a nign ("Yosl Tolner's nign") יאסל טאלנערס א ניגון
A 0116/3
Hay-yôm te'ammezenû היום תאמצנו

Category: [1] Klezmer. Freylekhs; [2] Niggunim. Nign; [3] Liturgy & piyyût. High Holidays. Mûsaf
Text: [3] QmHBp I, 232
Composer: [1] Rabbi of Mariupol; [2, 3] Tolner, Yosl [1] מאריאופאלער רבי ; [2, 3] טאלנער, יאסל
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1935) שנייידער, ס. (1935)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Erased; Formulars exist [but not located].- *(JMF 4/204)* [1] Reference to another version: K 005.- *Cat. notes:* [2] According to JMF 4/131 ann., the date of recording was 17 July 1929
Ed.: [1] JMF 4/204 (=SloOJF [1962], p. 459, no.113); [2] JMF 4/131 (=JMF 4(1999)/121)

[1] Mus. inc. from JMF 4/204



[2] Mus.inc. from JMF 4/131

A 0117

Place / Date of rec.: Slavuta, Volynhia, Ukraine; 17 August 1929 סלאוווטע
Media of perf.: Cantor
Performer: Robert, Borekh (c.1891), 38 years old, merchant, cantor ראבערט, ברוך (ע' 1891), 38 יאר, הענדלער, חזן

Contents:
A 0117/1
Menûhah we-simhah מנוחה ושמחה
A 0117/2

Yah ribbôn ‘alam יה רבון עלם

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve. Zemîrôt; [2] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve/Sabbath. Zemîrôt
Text: [1] BaerS, 200; [2] BaerS, 204, 258
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1935) שנייידער, ס. (1935)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Formulars exist [but not located]

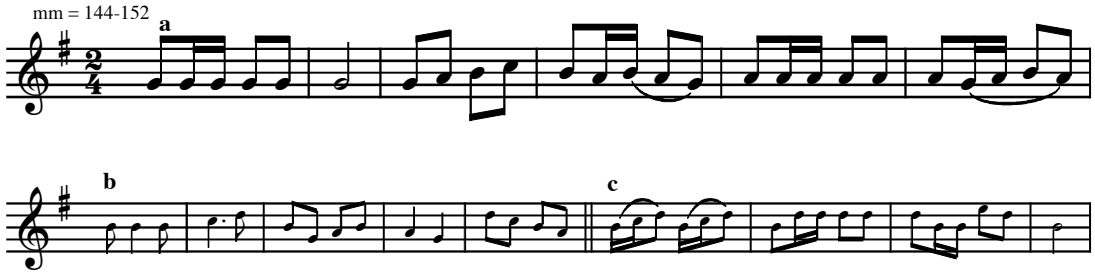
A 0118

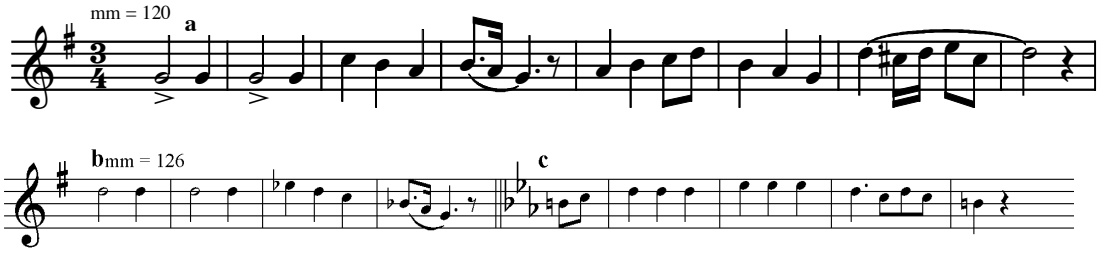
Place / Date of rec.: Slavuta, Volynhia, Ukraine; 17 August 1929 סלאווטע
Media of perf.: Male singer
Performer: Robert, Borekh (c.1891), 38 years old, merchant, cantor ראבערט, ברוך (ע' 1891), 38 יאר, העגדלער, חזן

Contents:
A 0118/1
Yosl Tolners a nign ("Yosl Tolner's nign") יאסל טאלנערס א ניגון
A 0118/2
A freylekhs א פריילעכס

Category: [1] Niggunim. Nign; [2] Klezmer. Freylekhs
Composer: [1] Tolner, Yosl [1] טאלנער, יאסל
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1935) שנייידער, ס. (1935)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Formulars exist [but not located].- *(JMF 4/132)* [1] Reference to B 0826.- *Cat. notes:* [1] According to annotation of JMF 4/132, the date of recording was 17 July 1929
Ed.: [1] JMF 4/132 (=JMF 4(1999)/122; =SloOJF [1962], p. 482, no.139); [2] JMF 4/133 (=JMF 4(1999)/123); [1+2] JMF 4/210 (=JMF 4(1999)/188)

[1] Mus. inc. from JMF 4/132



[2] Mus. inc. from JMF 4/133

A 0119

Place / Date of rec.: Slavuta, Volynhia, Ukraine; 17 August 1929 סלאווטע
Media of perf.: Male singer
Performer: Robert, Borekh (c.1891), 38 years old, merchant, cantor ראבערט, ברוך (ע' 1891), 38 יאר, הענדלער, חזן

Contents:
A 0119/1
Yosl Tolners a volekh ("Yosl Tolner's volekh") יאסל טאלנערס א וואלעך
A 0119/2
A nign א ניגון

Category: [1] Klezmer. Volekh; [2] Niggunim. Nign
Composer: [1] Tolner, Yosl [1] טאלנער, יאסל
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; [2] Formular exists [but not located]

A 0120

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 29 October 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Khenkine, Frume (c.1868), 61 years old, lived in Starodub כענקינע, פרומע (ע' 1868), 61 יאר, געווינט אין סטאראדוב
Origin: Starodub, Russia סטאראדוב

Contents:
A 0120/1
A Lanse א לאנסיי
A 0120/2
Nito, Nekhome, nito di mame ("She's gone, Nekhome, mother is gone") ניטא, נחמה, ניטא די מאמע
A 0120/3
Purim-shpil פורים-שפיל

Category: [1] Klezmer. Lanse; [2] Folksongs (Yiddish); [3] Purim-Shpil (fragments)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Erased; [3] Three pieces

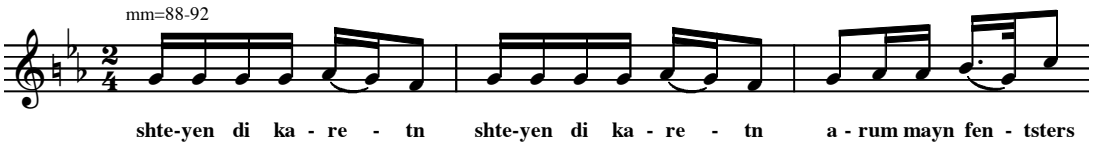
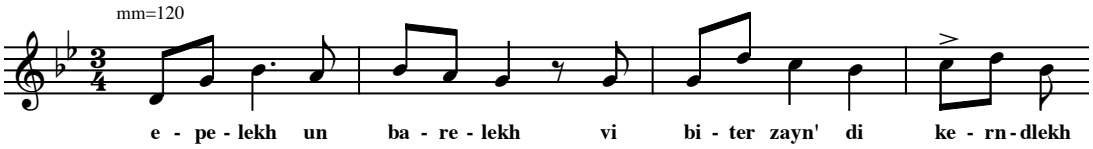
A 0121

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 22 October 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Khenkine, Frume (c.1868), 61 years old, כענקינע, פרומע (ע' 1868), 61 יאר,

lived in Starodub געווינט אין סטאראדוב
Origin: Starodub, Russia סטאראדוב

Contents:
A 0121/1
Ze, Breynushe, fun vaytn ("Look, Breynushe, from afar") זע, ברײנושע, פון ווײטן
A 0121/2
Shteyen di karetn ("The coaches are waiting") שטייען די קארעטן
A 0121/3
Epelekh un barelekh ("Apples and pears") עפּעלעך און בארעלעך

Category: Folksongs (Yiddish/Russian/Polish)
Keywords: [2] Coach, Couple; Departure; Parents; Parting
[3] Couple; Mesalliance; Widower. Young girl
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/139)* [2] Original tonality; see also Cat. notes.- *(JMF 2/150)* [3] Original tonality: major [2nd ?/3rd ?] below; see also Cat. notes .- *Cat. notes:* [2] For references to textual variants in CaYFNZ, no.111 and in *Pinkes* 2, no.7, cols. 114-115, see annotations in JMF 2/139 and SloOJF [1962], p. 498 (no. 52); [3] For references to textual variants in TSYG, no.13, col. 793, Gi/MarEN, no.283 and *Pinkes* 2, no.8, col. 918, see annotations in JMF 2/150 and SloOJF [1962], p. 499 (no.57); See there also references to similar texts in German and Yiddish folk songs of the 16th and 17th centuries.
Ed.: [2] JMF 2/139 (= SloOJF [1962], p. 305, no.52); [3] JMF 2/150 (= SloOJF [1962], p. 386, no.57)

[2] Mus. inc. from JMF 2/139

[3] Mus. inc. from JMF 2/150

A 0122

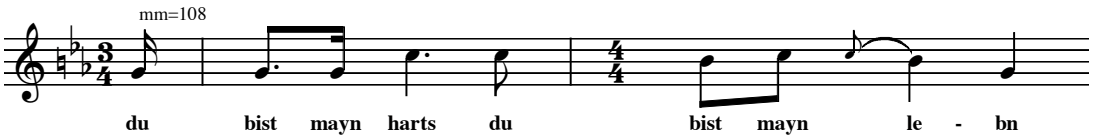
Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 22 October 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Khenkine, Frume (c.1868), 61 years old, כענקינע, פרומע (ע׳ 1868), 61 יאר,

lived in Starodub געווינט אין סטאראדוב
Origin: Starodub, Russia סטאראדוב

Contents:
A 0122/1
Du bist mayn harts ("You are my heart") דו ביסט מיין הארץ
A 0122/2
Shlof, mayn kind, shlof ("Sleep, my child, sleep") שלאף, מיין קינד, שלאף

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Love, disappointed
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [1] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/005)* [1] Original tonality: minor third below; References to textual variants in CaYF1, no.56 and Gi/MarEN, no.226
Ed.: [1] JMF 2/005 (=SloOJF [1962], p. 307, no.4)

[1] Mus. inc. from JMF 2/005



A 0123

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 22 October 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Khenkine, Frume (c.1868), 61 years old, lived in Starodub כענקינע, פרומע (ע' 1868), 61 יאר, געווינט אין סטאראדוב
Origin: Starodub, Russia סטאראדוב

Contents:
A 0123/1
Amol hob ikh a shem gehat("Once I had a reputation") אמאל האב איך א שם געהאט

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located]

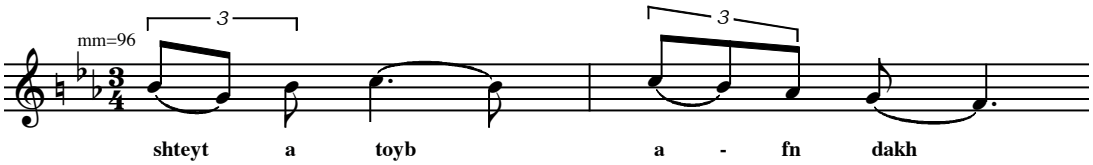
A 0124

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 22 October 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Khenkine, Frume (c.1868), 61 years old, lived in Starodub כענקינע, פרומע (ע' 1868), 61 יאר, געווינט אין סטאראדוב
Origin: Starodub, Russia סטאראדוב

Contents:
A 0124/1
Shteyt a toyb afn dakh ("A pigeon is standing on the roof") שטייט א טויב אויפן דאך
A 0124/2

Amol iz geven a […?] ("Once there was a […?]") אמאל איז געווען א [...]

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Children; Pigeons; Sorrow; Wife, deserted
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [1] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/151)* [1] Original tonality
Ed.: [1] JMF 2/151

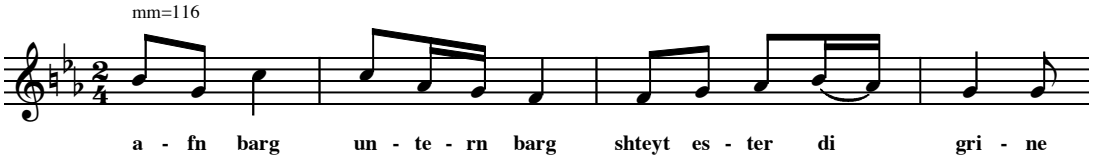
[1] Mus. inc. from JMF 2/151

A 0125

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 22 October 1929 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Khenkine, Frume (c.1868), 61 years old, lived in Starodub כענקינע, פרומע (ע' 1868), 61 יאר, געווויינט אין סטאראדוב
Origin: Starodub, Russia סטאראדוב

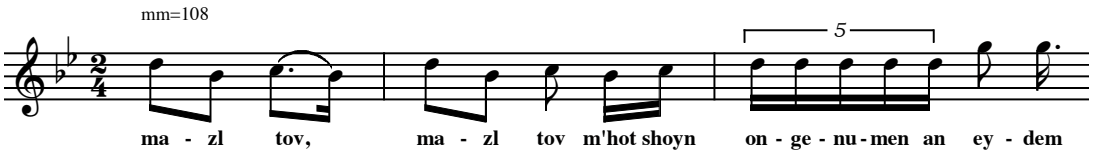
Contents:
A 0125/1
Afn barg, untern barg ("On the mountain, below the mountain") אויפן בארג, אונטערן בארג
A 0125/2
Hop, tshuk האפ, טשוק
A 0125/3
Mazltov מזל-טוב
A 0125/4
Bube, bube, leyzele בובע, בובע, לייזעלע
A 0125/5
Got fun Avrom ("God of Abraham") גאט פון אברהם
A 0125/6
Akh, ti, Avrom ("Oh, you, Abraham") אך, טי, אברהם

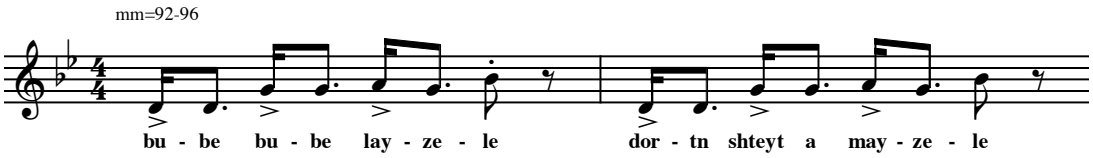
Category: [1, 2, 4-6] Folksongs (Yiddish); [2] Nonsense syllables; [3] Niggunim. Mazltov; [4] Lullaby
Keywords: [1] Love; [3] Bridegroom
Names mentioned: *(in ST)* [1, 5, 6] Abraham/Avrom; [1] Ester; [4] Mirele
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [1-4] Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/003)* [1]Original tonality: minor second below, see also Cat. notes; *(JMF 2/128):* [3] Original tonality: minor sixth below, see also Cat. notes.- *Cat. notes:* [1] For textual variants in CaYF1, no.8, p. 16; Gi/MarEN, no.134, p. 108 and *Pinkes* 1, no.15, cols. 383-394, see the extensive note in JMF 2/003 (=SloOJF [1962], p. 491, no.2) with reference to IdHOM IX, p.496 (same text with different melody); [5] For a version of this widespread chant for the conclusion of the Sabbath, generally sung by women, see IdHOM IX, p. 4, no.9
Ed.: [1] JMF 2/003 (=SloOJF [1962], p. 305, no.2); [3] JMF 2/128; [4] JMF 2/203

[1] Mus. inc. from JMF 2/003



[3] Mus. inc. from JMF 2/128



[4] Mus. inc. from JMF 2/203

A 0126

Place / Date of rec.: Ruzhin, Ukraine; 1912 רוזשין ؟
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0126/1
A nign א ניגון
A 0126/2
‘Ad belî day [*‘Am yisra’el hay] [?] עד בלי די [*עם ישראל חי] [؟]

Category: [1] Niggunim. Nign; [2] Folksongs (Hebrew)
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2; [1] [Recording of] the first nign been interrupted.-
Cat. notes: [2] See the version published in IdHOM IX, p.146, no.509

A 0127

Place / Date of rec.: Ruzhin, Ukraine (a village next to); 1912 רוזשין, א דארף לעבן
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Performer: Young man, the local mill owner's teacher א יונגערמאן לערער ביי דער דארטיקער מיל-אייגנטימער

Contents:
A 0127/1
Zagrey meni, kazatshenko ("Warm me up, little kazak") זאגריי מעני, קאזאטשענקא

Category: Folksongs (Ukranian-Yiddish-Hebrew)
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל

Transcriber: Shnayder, S. שנייִדער, ס.
Annotations: *(Inv.)* The first nign for no.1 has been interrupted; Phonograph no.2

A 0128

Place / Date of rec.: Ruzhin, Ukraine (a village next to); 1912 רוזשין, א דארף לעבן
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Performer: Young man, the local mill owner's teacher א יונגערמאן לערער ביי דער דארטיקער מיל-אייגנטימער

Contents:
A 0128/1
A nign א ניגון
A 0128/2
A nign א ניגון
A 0128/3
Adam dôeg[?] אדם דואג[?]

Category: [1, 2] Niggunim. Nign; [3] Folksongs (Hebrew). Epigram[?]
Text: [3] DaT, alef 1160
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל,יואל
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייִדער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* The cylinder grew a somewhat mouldy; Phonograph no.2; [1, 2] Formulars exist [but not located]; [3] Incomplete

A 0129

Place / Date of rec.: Ruzhin, Ukraine (a village next to); 1912 רוזשין, א דארף לעבן
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Performer: Young man, the local mill owner's teacher א יונגערמאן לערער ביי דער דארטיקער מיל-אייגנטימער

Contents:
A 0129/1
Pastukhel דאס פאסטעכל

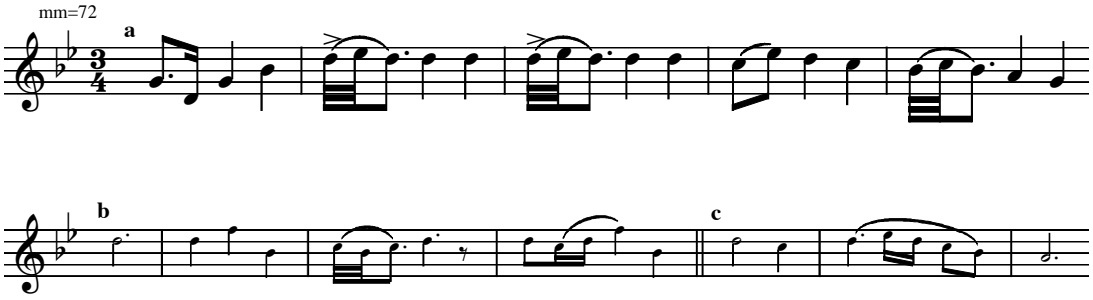
Category: Klezmer. Pastukhel
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Annotations: *(Inv.)* The cylinder grew a somewhat mouldy; Phonograph no.2

A 0130

Place / Date of rec.: Ruzhin, Ukraine (a village next to); [1913] רוזשין, א דארף לעבן
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Performer: Young man, the local mill owner's teacher א יונגערמאן לערער ביי דער דארטיקער מיל-אייגנטימער
Origin: Ruzhin, Ukraine רוזשין

Contents:
A 0130/1
A nign א ניגון
A 0130/2
Fun vanen fort a yid? Fun Sandegire ("Where does this Jew come from? From Sadgura") פון וואנען פארט א ייד? פון סאנדעגירע

Category: [1] Niggunim. Nign; [2] Folksongs (Yiddish?)
Keywords: Sadgura[?], Ukraine[?]
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1937); [2] Beregovski, Moshe [1] שניידער, ס. (1937) ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* The cylinder grew a somewhat mouldy; Phonograph no.2; Year of rec. according to JMF 4 ann.
Ed.: [1] JMF 4/086 (=JMF 4(1999)/076)

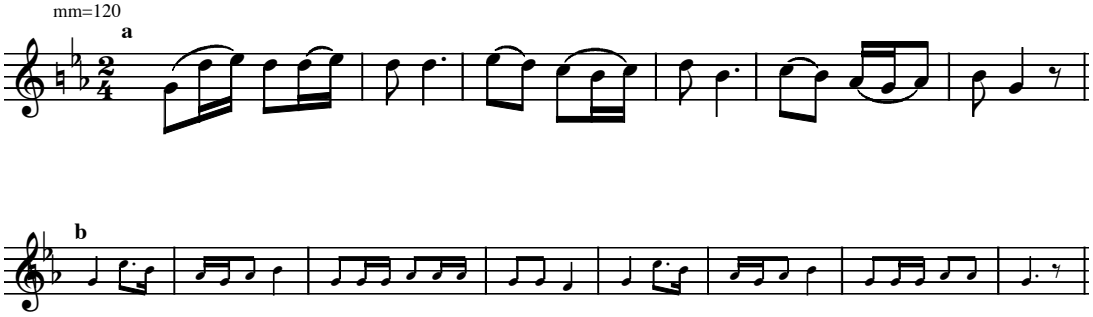
[1] Mus. inc. from JMF 4/086

A 0131

Place / Date of rec.: Ruzhin, Ukraine (a village next to); 1912 רוזשין, א דארף לעבן
Media of perf.: [1, 3, 4] Male singer (anonymous)
[2] Male speaker (anonymous)
Performer: Young man, the local mill owner's teacher א יונגערמאן לערער ביי דער דארטיקער מיל-אייגנטימער

Contents:
A 0131/1
Oy, gevald, a ganev ("Oy, a thief") אוי, גוואלד, א גנב
A 0131/2
Oreme bokherim ("The poor lads") ארעמע בחורים
A 0131/3
A nign א ניגון

A 0131/4
Undzer rebenyu z'a mol geforn ("Once our rabbi went away") אונדזער רביניו ז 'אמאל געפארן

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Other recordings. Alphabet recitation; [3] Niggunim. Nign; [4] Folksongs (Yiddish)?
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe [1, 2] בערעגאווסקי, משה
[3, 4] Shnayder, S. (1937, 1940) [3, 4] שנייידער, ס. (1937, 1940)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2 פאנ[אגראף] נומ' 2
Ed.: [3] JMF 4/106 (=JMF 4(1999)/096)

[3] Mus. inc. from JMF 4/106

A 0132

Place / Date of rec.: Ruzhin, Ukraine (a village next to); 1912 רוזשין, א דארף לעבן
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Performer: Young man, the local mill owner's teacher א יונגערמאן לערער ביי דער דארטיקער מיל-אייגנטימער

Contents:
A 0132/1
Kugl heystu ("Kugl is your name") קוגל הייסטו
A 0132/2
Zog mir, du vaybl, du sheyne, du fayne ("Tell me, you beautiful and fine wife") זאג מיר, דו ווייבל, דו שיינע, דו פיינע גאלדפאדען
A 0132/3
A nign - Mazltov א ניגון - מזל-טוב
A 0132/4
'Ênayim lahem we-lō yir'û ("They have eyes but cannot see") עינים להם ולא יראו
Lit. inc.: Lō lanû לא לנו

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3] Niggunim. Mazltov; [4] Liturgy & piyyûṭ. Hallel
Text: [4] BaerS, 329
Composer: [2] Goldfaden, Abraham (1840-1908[EJ]) [2] גאלדפאדען, אברהם (1840-1908)
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2; Erased.- *Cat. notes:* [2] From the play "Di Khside"

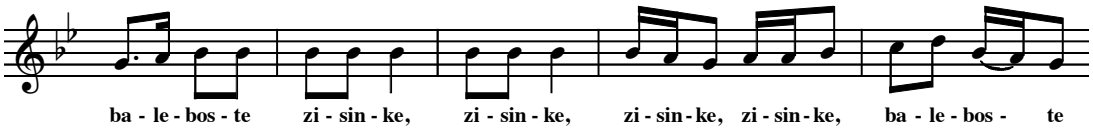
 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 0133

Place / Date of rec.: Ruzhin, Ukraine (a village next to); 1912 רוזשין, א דארף לעבן
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Performer: Young man, the local mill owner's teacher א יונגערמאן לערער ביי דער דארטיקער מיל-אייגנטימער

Contents:
A 0133/1
Gabe, vos vil der rebe ("Gabai, what does the rabbi want?") גבאי, וואס וויל דער רבי
A 0133/2
Baleboste zisinke ("Sweet housewife") באלעבאסטע זיסענקע
A 0133/3
A nign א ניגון

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3] Niggunim. Nign
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2; [2] Formular exists [but not located]; [2] Recitation
Ed.: [2] CD 41/31

[2] Mus. inc. from CD 41/31

A 0134

Place / Date of rec.: Ruzhin, Ukraine; [1912?] רוזשין
Media of perf.: Male singer
Performer: Segal, Itse (c.1898), 14 years old סעגאל, איציע (ע' 1898), 14 יאר

Contents:
A 0134/1
Kinder, mir hobn haynt Simkhes-Toyre ("Children, today is Simhat Torah") קינדער, מיר האבן היינט שימחת-תורה

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2; Erased; Formular exists [but not located]

A 0135

Place / Date of rec.: Ruzhin, Ukraine; [1912?] רוזשין
Media of perf.: Male singer
Performer: Segal, Itse (c.1898), 14 years old סעגאל, איציע (ע' 1898), 14 יאר

Contents:
A 0135/1
A nign א ניגון
Lit. inc.: Oy, vey אוי, ווייַ

Category: Niggunim. Nign
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייַדער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2; Defective recording; Formular exists [but not located]

A 0136

Place / Date of rec.: Ruzhin, Ukraine; 1912 רוזשין
Media of perf.: Instrumental: violin
Contents:
A 0136/1
Skotshne סקאטשנע

Category: Klezmer. Skotshne
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייַדער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2 פאנ[אגראף] נומ׳ 2

A 0137

Place / Date of rec.: Ruzhin, Ukraine; 1912 רוזשין
Media of perf.: Male singer (anonymous); violin
Contents:
A 0137/1
Kale-bazetsn כלה-באזעצן

Category: Klezmer. Kale bazetsn
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייַדער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2

A 0138

Place / Date of rec.: Ruzhin, Ukraine; 1912 רוזשין
Media of perf.: Instrumental: violin

Contents:
A 0138/1
[?] [?]
A 0138/2
[?] [?]

Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייַדער, ס. (1937)

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2; Not completed; Half the cylinder empty

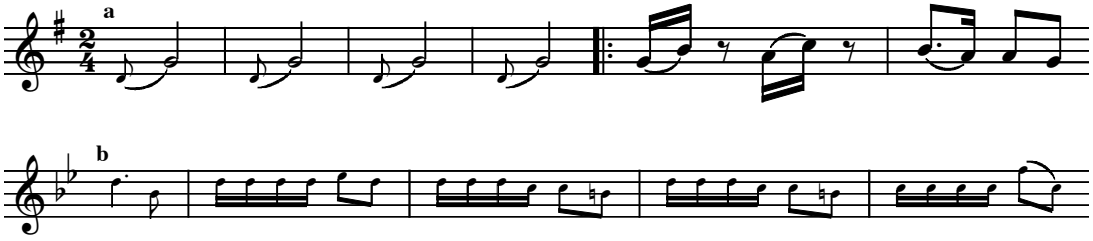
A 0139

Place / Date of rec.: Ruzhin, Ukraine; 1912 רוזשין
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0139/1
A nign א ניגון

Category: Niggunim. Nign
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייִדער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2
Ed.: JMF 4/157

Mus. inc. from JMF 4/157



A 0140

Place / Date of rec.: Ruzhin, Ukraine; 1912 רוזשין
Media of perf.: Male Cantor (anonymous)

Contents:
A 0140/1
Haš-šômer šabbat (“A Sabbath observer”) השומר שבת ברוך אל עליון
Lit. inc.: Barûk el ‘elyôn

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath. Zemîrôt
Text: BaerS, 234
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייִדער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2; Half empty; Formular exists [but not located]

A 0141

Place / Date of rec.: Skvira, Kiev, Ukraine; 1912 סקווירע
Media of perf.: Instrumental: clarinet
Performer: Hokhberg, Leyzer (c.1867), 45 years old, האכבערג, לייזער (ע׳ 1867), 45 יאר,

musician, clarinetist קלעזמער, קלארנעט

Contents:
A 0141/1
An alter zhokl ("An old zhok") אן אלטער זשאקל

Category: Klezmer. Zhok
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2

A 0142

Place / Date of rec.: Skvira, Kiev, Ukraine; 1912 סקווירע
Media of perf.: Instrumental: clarinet
Performer: Hokhberg, Leyzer (c.1867), 45 years old, musician, clarinetist האכבערג, לייזער (ע' 1867), 45 יאר, קלעזמער, קלארנעט

Contents:
A 0142/1
A zhok א זשאק

Category: Klezmer. Zhok
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2; Beginning of the cylinder defective

A 0143

Place / Date of rec.: Skvira, Kiev, Ukraine; [1912?] סקווירע
Media of perf.: Instrumental: violin
Performer: Rabinovitsh, Naftole, violinist ראבינאוויטש, נפתלי, פידלער
Contents:
A 0143/1
Ahavah rabbah אהבה רבה

Category: Liturgy & piyyûṭ. Sabbath & Holidays. Šaḥarît
Text: BaerS, 214
Names mentioned: *(Inv.)* Pedotser [composer?] פעדאצער
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2; First half broken

A 0144

Place / Date of rec.: Volynhia, Ukraine [?]; [1912?] וואלין[?]
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0144/1
A nign א ניגון

Category: Niggunim. Nign
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2

A 0145

Place / Date of rec.: [?]; [1912?] [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0145/1
Pogrom-lid ("A Pogrom song") פאגראם-ליד
Lit. inc.: Gekumen di katsapes mit di ayzerne lapes ("The hoodlums came with iron claws") געקומען די קאצאפעס מיט די אייזערנע לאפעס

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: Beregovski, Moshe (1931) בערעגאווסקי, משה (1931)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2; Erased; Formular exists [but not located]

A 0146

Place / Date of rec.: [?]; 1912 [?]
Media of perf.: Female singer (anonymous)

Contents:
A 0146/1
A lid mit verter ("A song with words") א ליד מיט ווערטער

Category: Folksongs (Yiddish). Beggars' song
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2; Went mouldy

A 0147

Place / Date of rec.: Skvira, Kiev, Ukraine; 1912 סקווירע
Media of perf.: Female singer (anonymous)

Contents:
A 0147/1
Shlof, mayn kind ("Sleep, my child") שלאף, מיין קינד

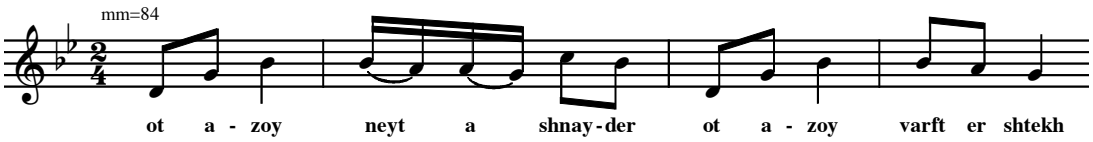
Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2; Erased

A 0148

Place / Date of rec.: ?; 1912 סקווירע
Media of perf.: [1] Male singer (anonymous)
[2] Male singers (two; anonymous)

Contents:
A 0148/1
[...] in di apikorsim ("[?] to the heretics") [...] אין די אפיקורסים
A 0148/2
Ot azoy neyt a shnayder ("So the tailor sews") אט אזוי נייט א שנייידער

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Tailors
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Annotations: *(Inv.)* Deciphered; Phonograph no.2; [2] Formular exists [but not located]
Ed.: [2] JMF 1/085

[2] Mus. inc. from JMF 1/085

A 0149

Place / Date of rec.: Skvira, Kiev, Ukraine; [1912?] סקווירע
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0149/1
Reboyne-sheloylem, kh'vel mit dir a bayt makhn ("Lord of the universe, I'll trade places with you") רבונו-של-עולם, כ'וועל מיט דיר א בייט מאכן

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Annotations: *(Inv.)* Deciphered; Phonograph no.2

A 0150

Place / Date of rec.: Skvira, Kiev, Ukraine; [1912?] סקווירע
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0150/1
Ven got hot di velt gevolt bashafn ("When God wanted to create the world") וען גאט האט די וועלט געוואלט באשאפן
A 0150/2
Her tsu, shlekhter merder ("Listen, you evil murderer") הער צו, שלעכטער מערדער

Category: Folksongs (Yiddish)

Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Annotations: *(Inv.)* Erased; Phonograph no.2; [1] A baker's song

A 0151

Place / Date of rec.: Skvira, Kiev, Ukraine; 1912 סקווירע
Media of perf.: [1] Male singer (anonymous)
[2] Male and female singer (anonymous)

Contents:
A 0151/1
Her, tsu shlekhter merder ("Listen, you evil murderer") הער, צו שלעכטער מערדער
A 0151/2
Oy, der tog fun mayn geboyrn ("Oy, the day I was born") אוי, דער טאג פון מיין געבוירן

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2

A 0152

Place / Date of rec.: Skvira, Kiev, Ukraine; [1912?] סקווירע
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0152/1
Shmarye, Shmarye trayb dem loshik ("Shmarye, Shmarye drive the colt") שמאריע, שמאריע, טרייב דעם לאשיק

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Annotations: *(Inv.)* Very bad with scratches; Phonograph no.2; Erased

A 0153

Place / Date of rec.: Skvira, Kiev, Ukraine; [1912?] סקווירע
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0153/1
Der lomp vert farloshn ("The lamp is going out") דער לאמפ ווערט פארלאשן

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2; Erased; 1/2 cylinder empty; Formular exists [but not located]

A 0154

Place / Date of rec.: Skvira, Kiev, Ukraine; [1912?] סקווירע
Media of perf.: Male singers (anonymous)

Contents:
A 0154/1
A nign א ניגן

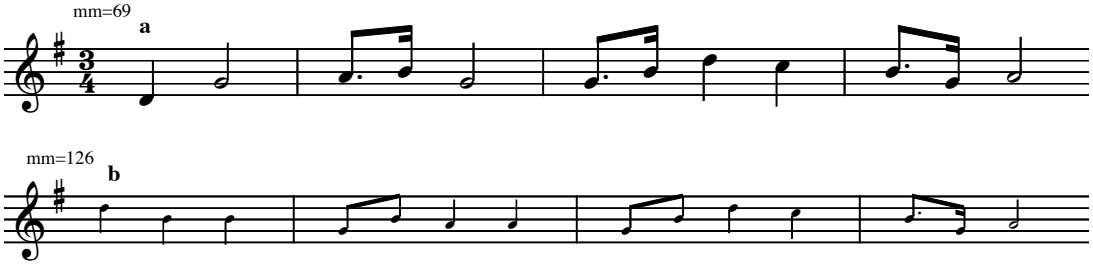
Category: Niggunim. Nign
Recorder: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.2; Half cylinder empty

A 0155

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 3 June 1929 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1, 2, 3] Male singer (anonymous)
[4, 5] Choir
Performer: [1, 2, 3] Administrator of the Synagogue of Stavishche [1, 2, 3] פארוואלטער פון שול פון סטאוויטש
Perf. body: [4] (JMF4 140b) Members of Jewish amateur theatrical circle
[5] Students' chorus from the "Red Outlook [?Blossom?] Study" in Belaya Tserkov [5] כאר פון סטודענטן פון בעלאצערקאוער סטודיע "רויטע בליקן[?בליטן?]"
Origin: [1, 2, 3] Stavishche, Ukraine [1, 2, 3] סטאוויטש
[5] Belaya Tserkov, Ukraine [5] בעלאצערקאוו

Contents:
A 0155/1
Got fun Avrohom un fun Yitskhokn ("God of Abraham and Isaac") גאט פון אברהם און פון יצחקן
A 0155/2
Annā be-koah אנא בכח
A 0155/3
Fun ale beymer zoln vern penes ("May all trees be transformed into pens") פון אלע ביימער זאלן ווערן פענעס
A 0155/4
A nign א ניגון
A 0155/5
Grin groz ("Green grass") גרין גראז

Category: [1, 2, 5] Folksongs (Yiddish); [2] Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaharît. Qorbanôt[?]; [4] Niggunim. Nign
Text: [2] BaerS, 49
Names mentioned: *(Inv.)* [5] Kupershmid, Sh. (transcriber of text) [5] קופערשמיד, ש.
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [3, 4, 5] Shnayder, S. [3, 4, 5] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; [1, 2, 3] Heard from his father; [1, 4, 5] Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* [4] JMF 4/140b gives date of rec. as 30 June 1929
Ed.: [4] JMF 4/140b (=JMF 4(1999)/130b)

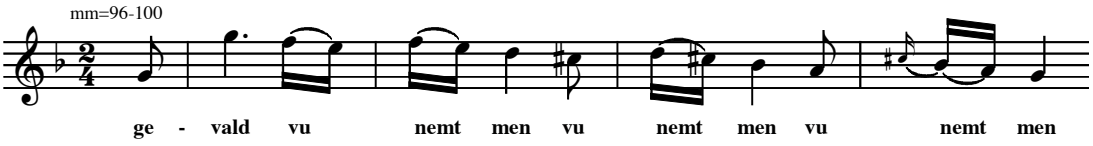
[4] Mus. inc. from JMF 4/140b

A 0156

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Beker, Volf (c.1905), 25 years old, student of the Odessa Institute of National Education (INO) בעקער, וואלף (ע' 1905), 25 יאר, סטודענט פון אדעסער "אינא" אדעס
Origin: Odessa, Ukraine

Contents:
A 0156/1
Gevald, vu nemt men a lokshnbret ("Help! Where can one find a noodle board?") גוואלד, ווו נעמט מען א לאקשנברעט
A 0156/2
A freylekhs א פריילעכס

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Humour; [2] Klezmer. Freylekhs
Keywords: [1] Courtship; Food; Poverty
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations (Inv.): Defective; Phonograph no.1; Erased; [1] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/167)* Original tonality: a second lower; Variant in CaYFNZ, no.171
Ed.: [1] JMF 2/167 (=SloOJF [1962], p. 404, no.68)

[1] Mus. inc. from JMF 2/167



A 0157

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 28 April 1930 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Shaposhtnik, Yoshue (c.1905), 25 years old, worker at the 4th Shoe factory שאפאשטניק, יהושע (ע' 1905), 25 יאר, ארבעטער פון 4טער שיכפאבריק

Contents:
A 0157/1
Az s'kumen di heylike teg, yomim-neroim ("When the holidays arrive, the High Holidays") אז ס'קומען די הייליקע טעג, ימים-נוראים
A 0157/2
Amol bin ikh a kleyn yingele geven, hot mikh אמאל בין איך א קליין יינגעלע געווען, האט

mayn rebe geshlogn ("Once I was a little boy, my Rebe used to beat me") מיך מיין רבי געשלאגן

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1

A 0158

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 28 April 1930 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Shaposhtnik, Yoshue (c.1905), 25 years old, worker at the 4th Shoe factory שאפאשטניק, יהושע (ע' 1905), 25 יאר,ארבעטער פון 4טער שוכפאבריק

Contents:
A 0158/1
Tsum rebn ("For the rabbi") צום רבין
A 0158/2
Di gantse velt ("The whole world") די גאנצע וועלט

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg. 130

A 0159

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 18 May 1930 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Zuskin, Binyomin (c.1899), actor at the Moscow [Jewish] Chamber State Theater זוסקין, בנימין (ע' 1899) , ארטיסט פון מאסקווער מלוכישן קאמער-טעאטער

Contents:
A 0159/1
Dos lid fun der kishef-makherin ("The witch's song") דאס ליד פון דער כישוף-מאכערין

Category: Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: Goldfaden, Abraham (1840-1908[EJ]) גאלדפאדען, אברהם (1840-1908)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg. 130.- *Cat. notes:* From the play "Di Kishef-makherin" ("The Witch")

A 0160

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Faynshteyn, Avrom (c.1898), 32 years old, saddler, in Odessa since 1927, lived before in Shargorod (Podolia) פיינשטיין ,אברהם (ע' 1898), 32 יאר, שארניק, אין אדעס פון 1927, ביז דאן געווינט אין שארגאראד (פאדאליע)

Contents:
A 0160/1
Fun a gevinerin ("A woman in childbirth") פון א געווינערין
A 0160/2
Kum nor aher, mayn tayer lebn ("Come here, my dear life") קום נאר אהער, מיין טייער לעבן

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg. 130

A 0161

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Faynshteyn, Avrom (c.1898), 32 years old, saddler, in Odessa since 1927, lived before in Shargorod (Podolia) פיינשטיין, אברהם (ע' 1898), 32 יאר, שארניק, אין אדעס פון 1927, ביז דאן געווינט אין שארגאראד(פאדאליע)

Contents:
A 0161/1
Kum aher, o, tayer lebn mayns ("Come here, oh, my dear life") קום אהער, א, טייער לעבן מיינס
A 0161/2
Der tog hot geekt ("The day is over") דער טאג האט געעקט

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg. 100; [2] About a murderer

A 0162

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Frumis, Beti (c.1910), 20 years old, worker at the knitting factory in Tirashpol (Moldavia), since 1924 in Odessa פרומיס, בעטי (ע' 1910), 20 יאר, אן ארבעטערין פון טריקאטאזש-פאבריק, טיראספאל, פון 1924 יאר אין אדעס

Contents:
A 0162/1
Soloveytshik kleyninker ("Wee little nightingale") סאלאווייטשיק קליינינקער

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)

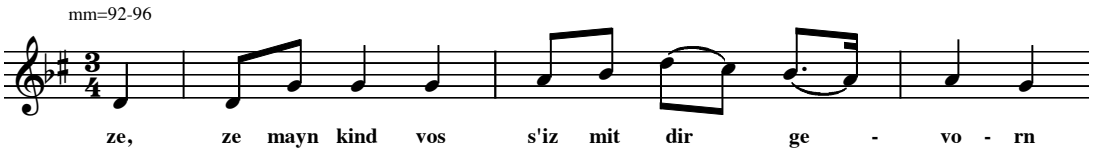
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg. 100; Formular exists [but not located]

A 0163

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Leshner, Dine (c.1907), 23 years old, worker at the brush factory in Odessa לעשנער, דינה (ע' 1907), 23 יאר, ארבעטערין פון אדעסער בערשטער-פאבריק

Contents:
A 0163/1
Di zumerdike nakht, di sheyne ("The beautiful summer night") די זומערדיקע נאכט, די שיינע
A 0163/2
Ze, mayn kind, vos iz mit dir gevorn ("Look, my child, what has happened to you") זע, מיין קינד, וואס איז מיט דיר געווארן

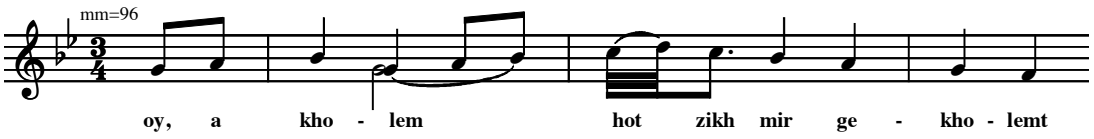
Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Dialog
Keywords: [2] Mother; Parting; Poverty; Wealth
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1] Shnayder, S.; [2] Beregovski, Moshe [1] שניידער, ס. ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg. 100; Formular exists [but not located].- *(JMF 2/074):* For variants see annotations to A 0170/1.- *Cat. notes:* JMF 2/074 gives performer's age as 25
Ed.: [2] JMF 2/074

[2] Mus. inc. from JMF 2/074

A 0164

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Leshner, Dine (c.1907), 23 years old, worker at the brush factory in Odessa לעשנער, דינה (ע' 1907), 23 יאר, ארבעטערין פון אדעסער בערשטער-פאבריק
Origin: Odessa, Ukraine אדעס

Contents:
A 0164/1
Oy, a kholem hot zikh mir gekholemt ("Oy, I had a dream") אוי, א חלום האט זיך מיר געחלומט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Dream; Love, disappointed; Odessa, Ukraine
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg. 100; Formular exists [but not located].- *(JMF 2/101)* Original tonality: a fourth lower
Ed.: JMF 2/101 (=SloOJF [1962], p. 353, no.34)

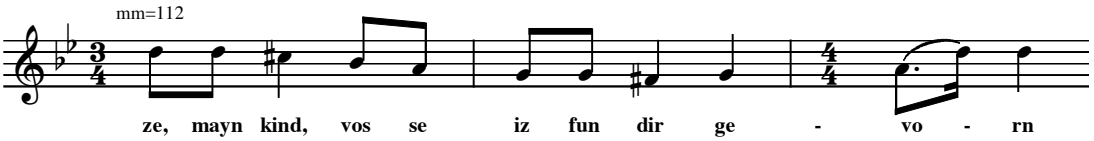
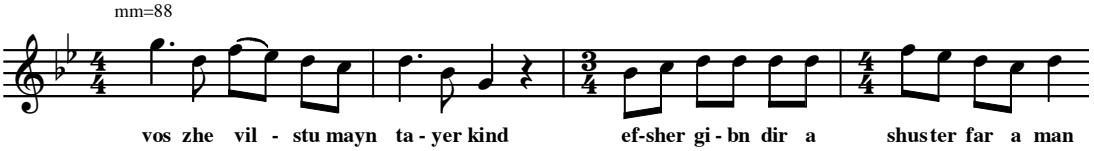
Mus. inc. from JMF 2/101

A 0165

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Ginzburg, Roze (c.1905), 25 years old, worker at the knitting factory
[2] Khelfand, Sonye (c.1897), 33 years old, worker at the stocking factory, lived in Warsaw, since 1923 in Odessa

[1] גינזבורג, ראזע (ע' 1905), 25 יאר, ארבעטערין פון טריקאטאזש-פאבריק
[2] כעלפאנד, סאניע (ע' 1897), 33 יאר, ארבעטערין פון זאקן-פאבריק, ביז 1923 יאר געווינט אין וואַרשע, פון 1923 אין אדעס

Contents:
A 0165/1
Ze, mayn kind, vos iz fun dir gevorn ("Look, my child, what has happened to you") זע, מיין קינד, וואס איז פון דיר געווארן
A 0165/2
To vos zhe vilstu, mayn tayer kind ("So, what do you want, my dear child?") טא וואס זשע ווילסטו, מיין טייער קינד

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Dialog; [2] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Love, disappointed; Mother; Parting
[2] Daughter; Matrimony
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Broken during evacuation; Phonograph no.1, reg. 100; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/075)* [1] Original tonality: diminished fifth lower.- *(JMF 1/092)* [2] Original tonality: G minor; Variants (text) in Gi/MarEN nos. 244, 246, 249; CaYF2 no.5, p. 13; KiF80, pp.106-108 (different melody); (melody) KiF60, p. 115
Ed.: [1] JMF 2/075; [2] JMF 1/092

[1] Mus. inc. from JMF 2/075

[2] Mus. inc. from JMF 1/092

A 0166

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Ziglboym, Moyshe (c.1900), 30 years old, worker at the brush factory in Odessa, lived in Poland זיגלבוים, משה (ע׳ 1900), 30 יאר, ארבעטער פון אדעסער בערשטער-פאבריק, געווינט אין פוילן
Origin: Poland פוילן

Contents:
A 0166/1
Hob ikh a kapotkele ("I have a little kaftan") האב איך א קאפאטקעלע
A 0166/2
Di mame z'geven a fayne ("Mother was fine") די מאמע ז׳געווען א פיינע

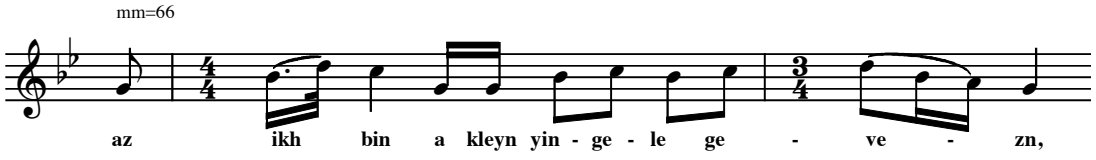
Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formulars exist [but not located]

A 0167

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Frumis, Beti (c.1910), 20 years old, worker at the knitting factory in Tirashpol (Moldavia), since 1924 in Odessa פרומיס, בעטי (ע׳ 1910), 20 יאר, ארבעטערין פון טריקאטאזש-פאבריק, טיראספאל [מאלדאוויע], פון 1924 אין אדעס טיראספאל
Origin: *(JMF 1/126)* Tirashpol, Moldavia

Contents:
A 0167/1
Az ikh bin a kleyn yingele gevezn ("When I was a little boy") אז איך בין א קליין יינגעלע געווען

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Injuries and casualities; Military conscription; War
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Heard from neighbours in 1922; Formular exists [but not located].- *(JMF 1/126)* Original tonality: g minor; Heard in Tirashpol.- *Cat. notes:* JMF 1/126 mistakenly refers to this as A 0167/2
Ed.: JMF 1/126

Mus. inc. from JMF 1/126

A 0168

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Khelfand, Sonye (c.1897), [1] כעלפאנד, סאניע (ע׳ 1897), 33 יאר, ארבעטערין

33 years old, worker at the stocking factory, lived in Warsaw, since 1923 in Odessa; [2] Reshetnikova, Fani (c.1905), 25 years old, worker at a knitting factory, Odessa

פון זאקן-פאבריק, ביז 1923 יאר געווינט אין וואַרשע, פון 1923 אין אדעס ; [2] רעשעטניקאווע, פאני (ע' 1905), 25 יאר, ארבעטערין פון אדעסער טריקאטאזש-פאבריק

Contents:

A 0168/1

Eyne tsvey verter hot er mit dir geton redn ("He spoke a few words to you")

איינע צוויי ווערטער האט ער מיט דיר געטאן רעדן

A 0168/2

Di lid fun arestant ("A prisoner's song")

Lit. inc.: Farsholtn bin ikh gevorn ("I have been cursed")

די ליד פון ארעסטאנט

פארשאלטן בין איך געווארן

Category: Folksongs (Yiddish)

Recorder / Transcriber: [2] Beregovski, Moshe

Annotations: *(Inv.)* [2] Formular exists [but not located]

[2] בערעגאווסקי, משה

A 0169

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930

Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3] Female singer

Performer: [1, 2] Entin, Yosl (c.1910), 20 years old, shoemaker, student of the Odessa Institute of National Education (INO); [3] Polanver, Folye (c.1909), 21 years old, student

Origin: [2] Gomel, Byelorussia; [3] Berdichev, Ukraine; Odessa, Ukraine

אדעס

[1, 2] ענטין, יאסל (ע' 1910), 20 יאר, שוסטער, סטודענט פון אדעסער ״אינא״ ; [3] פאלאנווער, פאליע (ע' 1909), 21 יאר, סטודענטין

[2] האמעל, געהערט פון נייטערקעס ; [3] בערדיטשעוו, געהערט פון שנייידער-מיידלעך אדעס

Contents:

A 0169/1

Hob ikh mir a pidzhekele fun nayem gevant ("I have a coat of new cloth")

האב איך מיר א פידזשעקעלע פון נייעם געוואנט

A 0169/2

Dolarn ("Dollars")

דאלארן

A 0169/3

In ale shneyen, in ale zaverukhes ("Through all snows, all blizzards")

אין אלע שנייען, אין אלע זאוועדוכעס

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Humour; [2] Folksongs (Yiddish); [3] Folksongs (Yiddish). Dialog

Keywords: [1] Clothing; Poverty; [3] Love, disappointed; Mother; Torments

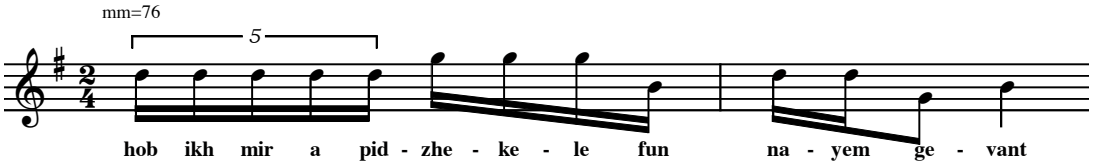
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. (1934); [3] Beregovski, Moshe

[1, 2] שנייער, ס. (1934) ; [3] בערעגאווסקי, משה

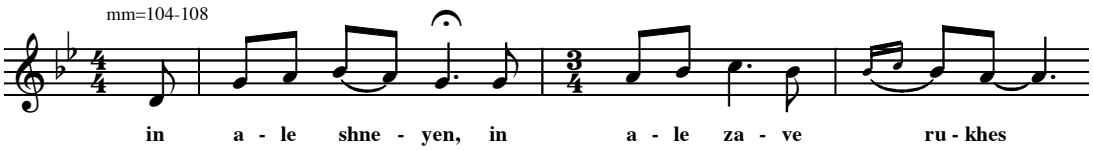
Annotations: *(Inv.)* [1, 2] Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/166)* [1] For textual variant see CaYFNZ, no. 171.- *(JMF 2/076)* [3] Original tonality: fifth lower; For variant see CaYF1, no.34, pp. 56-57, and no.8, pp.206-207

Ed.: [1] JMF 2/166 (=SloOJF [1962], p. 402, no.67); [3] JMF 2/076

[1] Mus. inc. from JMF 2/166



[2] Mus. inc. from JMF 2/076



A 0170

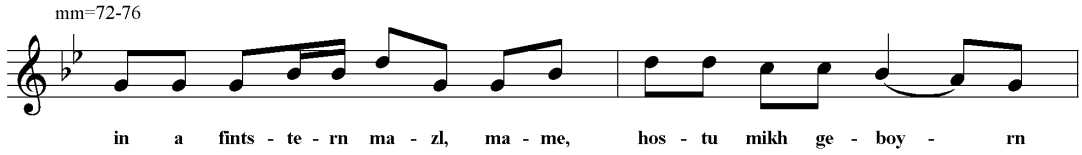
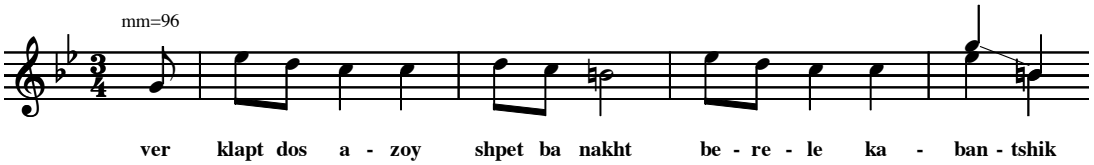
Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: [1] Female singer; [2] Choir (anonymous); [3] Male singer

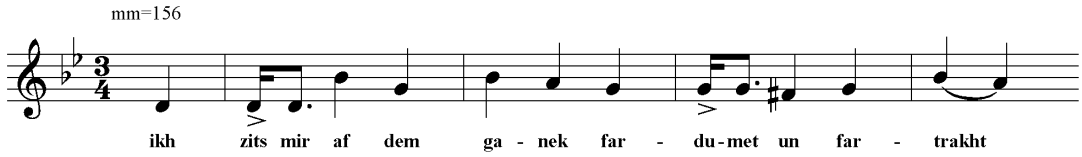
Performer: [1] Polanver, Folye (c.1909), 21 years old, student; [2] Group of students of the Odessa Institute of National Education (INO); [3] Entin, Yosl (c.1910), 20 years old, shoemaker, student of the Odessa Institute of National Education (INO)
[1] פאלאנווער, פאליע (ע׳ 1909), 21 יאר, סטודענטין ; [2] גרופע סטודנטן פון ״אינא״ ; [3] ענטין, יאסל (ע׳ 1910), 20 יאר, שוסטער, סטודענט פון אדעסער ״אינא״
Origin: [1] Lyubar, Berdichev, Ukraine (heard in)
[1] ליובאר, בערדיטשעווער קרייז (געהערט אין)

Contents:
A 0170/1
In a fintstern mazl, mame ("With some bad luck, mama") אין א פינצטערן מזל, מאמע
A 0170/2
Breyndele בריינדעלע
Lit. inc.: Ver klapt dos azoy shpet bay nakht ("Who is this knocking so late at night?") ווער קלאפט דאס אזוי שפעט ביי נאכט
A 0170/3
Ikh zits mir afn ganik ("I'm sitting on the stoop") איך זיץ מיר אויפן גאניק

Category: [1, 3] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Dialog
Keywords: [1] Mother; Night; [1, 2] Courtship; [3] Enter; Love, disappointed
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/045)* [1] Original tonality: minor second lower; For variants see TSYG, no.31, p. 310 and KiF80, p. 23; *(JMF 2/048)* [2] Original tonality: major second lower; variant in KiF60, pp. 21-22; *(JMF 2/093)* [3] Original minor third lower
Ed.: [1] JMF 2/045; [2] JMF 2/048 (=SloOJF [1962], p. 327, no.19); [3] JMF 2/093

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

[1] Mus. inc. from JMF 2/045

[2] Mus. inc. from JMF 2/048

[3] Mus. inc. from JMF 2/093



A 0171

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Performer: Student of the Odessa Institute of National Education (INO) סטודענט פון אדעסער "אינא"
Origin: Odessa, Ukraine אדעס

Contents:
A 0171/1
Lomir optseyln, sheve ("Let's count to seven") לאמיר אפציילן, שבע

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1934) שניידער, ס. (1934)
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located]

A 0172

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Ziglboym, Moyshe (c.1900), 30 years old, worker at the brush factory in Odessa, lived in Poland זיגלבוים, משה (ע' 1900), 30 יאר, ארבעטער פון אדעסער בערשטער-פאבריק, געווינט אין פוילן
Origin: Odessa, Ukraine אדעס
Poland פוילן

Contents:
A 0172/1
Rebenyu, rebenyu רביניו, רביניו
A 0172/2

Itse, farlosh dem lamp (“Itse, put out the lamp”) איצע, פארלעש דעם לאמפ
A 0172/3
Ver zhe klapt es shpet bay nakht? ("Who is this knocking so late at night?") ווער זשע קלאפט עס שפעט ביי נאכט?

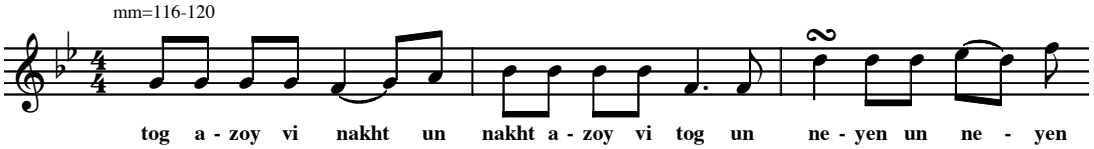
Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס. (1934)
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formulars exist [but not located]

A 0173

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Pesin, Rokhl (c.1885), 45 years old, worker at the garment factory פעסין, רחל (ע׳ 1885), 45 יאר, ארבעטערין פון שנייידער-פאבריק
Origin: Odessa, Ukraine (learnt in); Bendery, Moldavia (learnt in); Uman, Ukraine (learnt in) אדעס (אויסגעלערנט אין) ; בענדער (אויסגעלערנט אין) ; אומאן (אויסגעלערנט אין)

Contents:
A 0173/1
Tog azoy vi nakht ("Day and night") טאג אזוי ווי נאכט
A 0173/2
Dem keysers oytsres ("The emperor's treasures") דעם קייסערס אוצרות

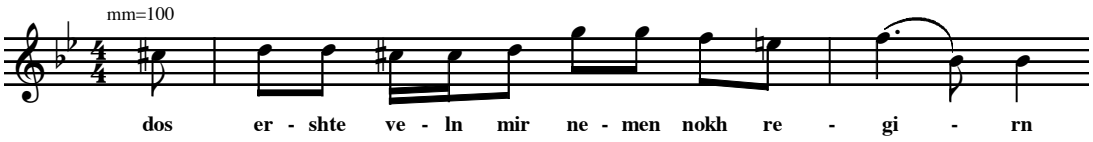
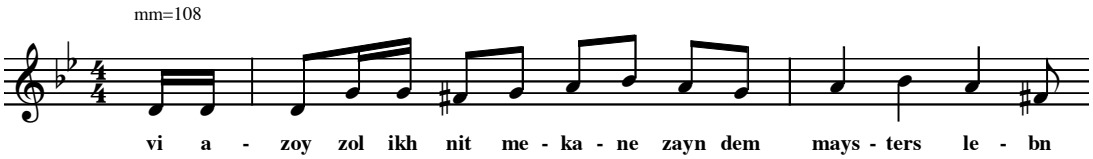
Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Lullaby
Keywords: [1] Exploitation and suffering; Tailors; Work
Transcriber: Beregovski, Moshe (1930) בערעגאווסקי, משה (1930)
Annotations: *(Inv.)* Learnt songs during the evenings in Odessa, Bender, Uman; Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/005)* [1] Original tonality: D; Variant of text and melody in LeAF, no.69, p. 123.- *(JMF 2/202)* [2] Original tonality: fifth lower; Variant in KiLZ, no.36; CaYF2, no.5, p. 99; Gi/MarEN, no.66.- *Cat. notes:* [2] JMF 2 mistakenly refers to A 0173/2 as A 0173/3; Both JMF 1/005 and JMF 2/202 give informant’s age as 40
Ed.: [1] JMF 1/005; [2] JMF 2/202 (=SloOJF [1962], p. 389, no.60)

[1] Mus. inc. from JMF 1/005

A 0174

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Pesin, Rokhl (c.1885), 45 years old, worker at the garment factory פעסין, רחל (ע׳ 1885), 45 יאר, ארבעטערין פון שנייידער-פאבריק

Contents:
A 0174/1
Dos ershte veln mir nemen nokh regirn ("The first thing we will seize after taking power") דאס ערשטע וועלן מיר נעמען נאך רעגירן
A 0174/2
Vi azoy zol ikh nit mekane zayn dem maysters lebn? ("How could I not envy the master's life?") ווי אזוי זאל איך ניט מקנא זיין דעם מייסטערס לעבן

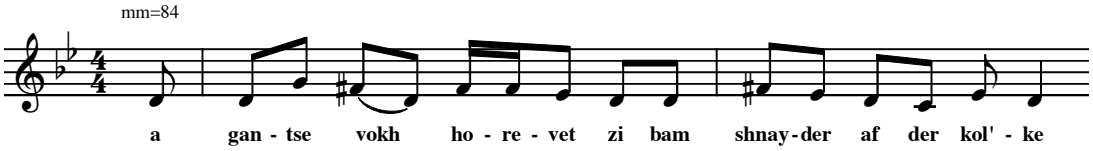
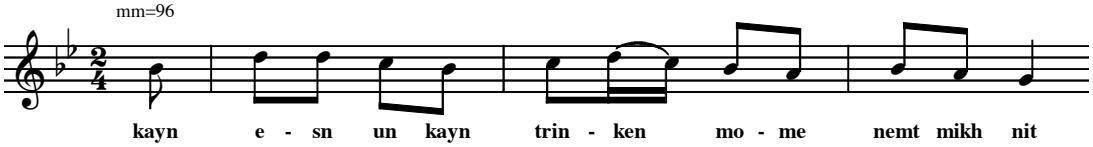
Category: [1] Folksongs (Yiddish). Revolutionary songs; [2] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Political activity; Social conflict
[2] Envy; Exploitation and suffering; Worker/Master relations
Transcriber: Beregovski, Moshe (1930) בערעגאווסקי, משה (1930)
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/062)* [1] Original tonality: A; Variant in LeAF, no.18, p. 43, text (verses 2, 3) & melody.- *(JMF 1/024)* [2] Original tonality: D
Ed.: [1] JMF 1/062; [2] JMF 1/024

[1] Mus. inc. from JMF 1/062

[2] Mus. inc. from JMF 1/024

A 0175

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Pesin, Rokhl (c.1885), 45 years old, worker at the garment factory פעסין, רחל (ע' 1885), 45 יאר, ארבעטערין פון שנייד‌ער-פאבריק

Contents:
A 0175/1
A gantse vokh horevet zi ("All week she works hard") א גאנצע וואך הארעווט זי
A 0175/2
Kayn esn un kayn trinken nemt mikh, mame, nit ("I can't eat nor drink, mama") קיין עסן און קיין טרינקען נעמט מיך, מאמע ניט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Courtship; Daughter; Exploitation and suffering; Mother; Seamstresses; Work; [2] Military conscription; Parting
Transcriber: Beregovski, Moshe (1930) בערעגאווסקי, משה (1930)
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/015)* [1] Original tonality: E.- *(JMF 1/116)* Original tonality: C
Ed.: [1] JMF 1/015; [2] JMF 1/116

[1] Mus. inc. from JMF 1/015

[2] Mus. inc. from JMF 1/116

A 0176

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Pesin, Rokhl (c.1885), 45 years old, worker at the garment factory פעסין, רחל (ע׳ 1885), 45 יאר, ארבעטערין פון שניידער-פאבריק

Contents:
A 0176/1
Ver se zogt, az a libe shpiln iz gut, oy ("Oy, whoever says that it's good to be in love") ווער סע זאגט, אז א ליבע שפילן איז גוט, אוי

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located]

A 0177

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Zigman, Gedalye (c.1894), 36 years old, lived until 1914 in Poland and from 1918 in Odessa; [2] Faynshteyn, Avrom (c.1898), 32 years old, in Odessa since 1927, lived before in Shargorod (Podolia) [1] זיגמאן, גדליה (ע׳ 1894), 36 יאר, שוסטער, ביז 1914 געווינט אין פוילן, פון 1918 - אין אדעס ; [2] פיינשטיין, אברהם (ע׳ 1898), 32 יאר, שארניק, אין אדעס פון 1927 ביז דאן געווינט אין שארגאראד (פאדאליע)

Contents:
A 0177/1
Oy, du forst fun mir avek, mayn oyg fun mayn kop ("Oy, you're leaving me, love of my life") אוי, דו פארסט פון מיר אוועק ,מיין אויג פון מיין קאפ
A 0177/2
Fun Yankovn ("About Yankev") פון יאנקויוון

Category: [1] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שניידער, ס. (1938)

A 0178

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Brisk, Ide (c.1904), 26 years old בריסק, אידע (ע' 1904), 26 יאר

Contents:
A 0178/1
Zumerdiker ovnt, di nakht iz geven zeyer sheyn ("A summer evening, the night was very beautiful") זומערדיקער אוונט, די נאכט איז געווען זייער שיין
A 0178/2
Di shtot Buenos-Ayres ("The city of Buenos Aires") די שטאט בועאנאס-איירעס

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Buenos Aires, Argentina
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)

A 0179

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Brisk, Ide (c.1904), 26 years old בריסק, אידע (ע' 1904), 26 יאר

Contents:
A 0179/1
Ze, shoyn, Gotenyu, vos du host gemakht fun mir ("See, God, what You have done to me") זע, שוין, גאטעניו, וואס דו האסט געמאכט פון מיר

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)

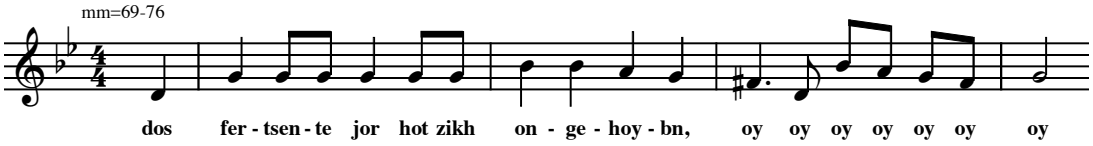
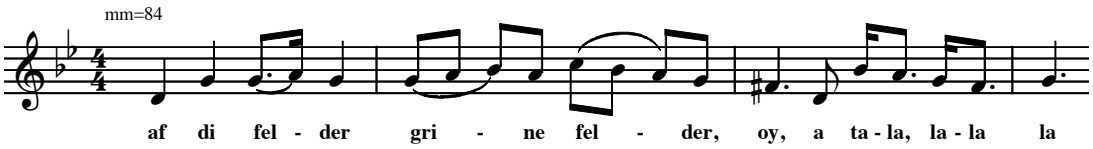
A 0180

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: [1] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1] Milyon, Avrom (c.1907), 23 years old, metal worker; [2] Perlshteyn, Adel (c.1901), 29 years old, husband is a locksmith, barely literate, resident of Odessa [1] מיליאן, אברהם (ע' 1907), 23 יאר, ארבעטער-מעטאליסט ; [2] פערלשטיין, אדעל (ע' 1901), 29 יאר, דער מאן א שלאסער, ווייניק עברידיק, אדעסער איינווינער

Contents:
A 0180/1
Der shvartser foygl ("The black bird") דער שווארצער פויגל
Lit. inc.: Dos fertsnte yor hot zikh ongehoybn ("The year '14 began") דאס 14 טע יאר האט זיך אנגעהויבן
A 0180/2
Af di felder, grine felder ("In the fields, the green fields") אויף די פעלדער, גרינע פעלדער

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1, 2] 1914; Carpathian Mountains; Injuries and casualities; Military conscription; War
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/133-134)* [1, 2] Informant

states that A 0180/2 is a continuation of A 0180/1; Original tonality: F; Variants of text in ShaL (1921), pp. 48-49 and ShaL (1922), pp. 105-106
Ed.: [1] JMF 1/133; [2] JMF 1/134

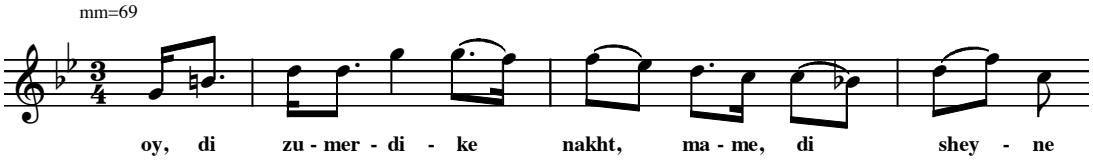
[1] Mus. inc. from JMF 1/133

[2] Mus. inc. from JMF 1/134

A 0181

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; 22 May 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Perlshteyn, Adel (c.1901), 29 years old, husband is a locksmith, barely literate, resident of Odessa פערלשטיין, אדעל (ע׳ 1901), 29 יאר, דער מאן א שלאסער, ווייניק עבריידיק, אדעסער איינווויינער

Contents:
A 0181/1
Di zumerdike nakht, mame, di sheyne ("The beautiful summer night, mama") די זומערדיקע נאכט, מאמע, די שיינע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Courtship; Night; Oath
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located].- *(JMF 2/061)* Original tonality: fourth lower; Similar to CaYFNZ, nos.44a and 44b, pp. 109-110, LeAF, no.7, p. 143, *Pinkes* 1, no.16, col. 406
Ed.: JMF 2/061 (=SloOJF [1962], p. 344, no.29)

Mus. inc. from JMF 2/061

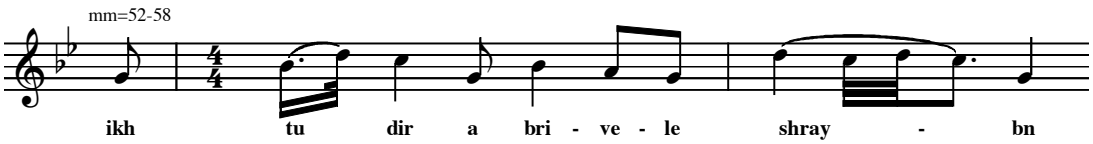


A 0182

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; 22 May 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Perlshteyn, Adel (c.1901), 29 years old, husband is a locksmith, barely literate, resident of Odessa פערלשטיין, אדעל (ע׳ 1901), 29 יאר, דער מאן א שלאסער, ווייניק עבריידיק, אדעסער איינווווינער

Contents:
A 0182/1
Fun der pozitsye ("From an army post") פון דער פאזיציע
Lit. inc.: A brivele tu ikh dir, mame, shraybn ("I write you a letter, mama") א בריוועלע טו איך דיר, מאמע, שרייבן
A 0182/2 אויף דער גאספיטאלנער גאס
Af der Gospitolner gas ("On Gospitolner street")

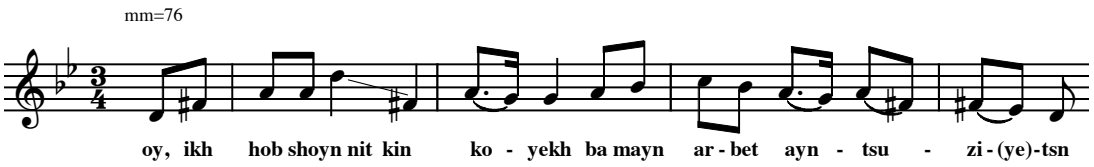
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Injuries and casualities; Military conscription; War
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. (1938) [1] בערעגאווסקי, משה ; [2] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* [1] Formular exists [but not located].- *(JMF 1/130)* [1] Original tonality: A.- *Cat. notes:* [1] JMF 1/130 gives lit. inc. as “Ikh tu dir a brivele shraybn”
Ed.: JMF 1/130

Mus. inc. from JMF 1/130

A 0183

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; 22 May 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Perlshteyn, Adel (c.1901), 29 years old, husband is a locksmith, barely literate, resident of Odessa פערלשטיין, אדעל (ע׳ 1901), 29 יאר, דער מאן א שלאסער, ווייניק עבריידיק, אדעסער איינווווינער

Contents:
A 0183/1
Oy, ikh hob shoyn nit keyn koyekh bay mayn arbet ayntsushteyn ("Oy, I have no more strength to continue my work") אוי, איך האב שוין ניט קיין כוח ביי מיין ארבעט איינצושטיין

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Daughter; Exploitation and suffering; Matrimony; Mother; Satire
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located].- *(JMF 1/016)* Original tonality: Bb.- *Cat. notes:* JMF 1/016 has *ayntsuzitsn* instead of *ayntsushteyn*
Ed.: JMF 1/016

Mus. inc. from JMF 1/016

A 0184

אדעס

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; 22 May 1930
Media of perf.: Female singer
Performer: Perlshteyn, Adel (c.1901), 29 years old, husband is a locksmith, barely literate, resident of Odessa

פערלשטיין, אדעל (ע' 1901), 29 יאר, דער מאן א שלאסער, ווייניק עברידיק, אדעסער איינווינער

Contents:
A 0184/1
A lid funem zagotovshtshik ("A shoemaker's song")
Lit. inc.: Oy, Got, az er tsolt ("Oy, when God strikes")

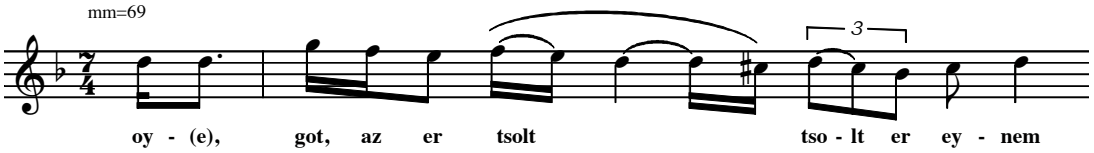
א ליד פונעם זאגאטאווושטשיק
אוי, גאט, אז ער צאלט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Children; Death; Odessa Ukraine [=Jewish hospital in Odessa]; Shoemaker; Suicide; Work
Names mentioned: *(in ST)* Dr. Zilbershtayn
Transcriber: Beregovski, Moshe

בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located].- *(JMF 1/089)* Author is undoubtedly a street singer; Original tonality: G
Ed.: JMF 1/089

Mus. inc. from JMF 1/089



A 0185

אדעס

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; 22 May 1930
Media of perf.: Male singer
Performer: Milyon, Avrom (c.1907), 23 years old, metal worker
Origin: Odessa, Ukraine

מיליאן, אברהם (ע' 1907), 23 יאר, ארבעטער-מעטאליסט [1]
אדעס

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

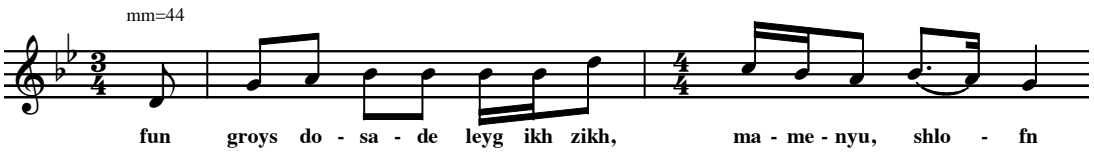
Contents:
A 0185/1
Fun groys dosade leyg ikh zikh, mamenyu, shlofn ("I am so upset, mommy, I'm going to sleep")

פון גרויס דאסאדע לייג איך זיך, מאמעניו, שלאפן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Death; Love, disappointed; Mother
Transcriber: Beregovski, Moshe

בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located].- *(JMF 2/066)* Original tonality: minor second lower; Variant in JMF 2/068 [=A 0387/1].- *Cat. notes:* JMF 2/066 gives performer's age as 38
Ed.: JMF 2/066 (=SloOJF [1962], p. 340, no.27)

Mus. inc. from JMF 2/066

A 0186

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?]
Media of perf.: [1] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1] Heyzeriker, Petr (c.1910), 20 years old, furrier; [2] Perlshteyn, Adel (c.1901), 29 years old, husband is a locksmith, barely literate, resident of Odessa

אדעס

[1] הייזעריקער, פעטר (ע׳ 1910), 20 יאר, פעלצן-מאכער ; [2] פערלשטיין, אדעל (ע׳ 1901), 29 יאר, דער מאן א שלאסער, ווייניק עבריידיק, אדעסער איינווווינער

Origin: [1] Teplik, Uman, Ukraine
[2] Odessa, Ukraine

[1] טעפליק, אומאנער ראיאן
[2] אדעס

Contents:
A 0186/1
Der poyezd iz avekgegangen ("The train has left")

דער פאיעזד איז אוועקגעגאנגען

A 0186/2
Di zip hot zikh shoyn oysgezipt ("The sieve has already finished sifting")

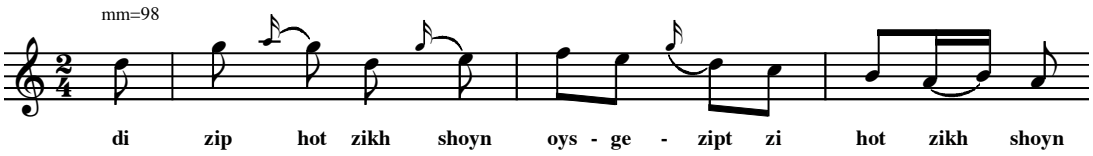
די זיפ האט זיך שוין אויסגעזיפט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Family; Quarrel
Transcriber: Shnayder, S. (1938)

שנייידער, ס. (1938)

Annotations: *(Inv.)* [2] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/171)* [2] Original tonality: minor seventh lower
Ed.: [2] JMF 2/171

[2] Mus. inc. from JMF 2/171



A 0187

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?] אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Shukher, Gershn, 22 years old, laborer שוכער, גרשון, 22 יאר, שווארץ-ארבעטער

Contents:
A 0187/1
Ikh gey mir, mamenyu, aroys in gas ("I'm going out into the street, mommy") איך גיי מיר, מאמעניו, ארויס אין גאס
A 0187/2
Sizhu ya na balkontshik ("I'm sitting on the balcony") סיזשו יא נא באלקאנטשיק

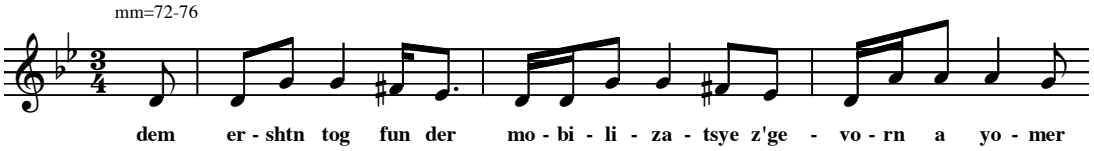
Category: [1]Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish-Russian)
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1939); [2] Shnayder, S. (1938) [1] שנייידער, ס. (1939) ; [2] שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Erased

A 0188

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?] אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Heyzeriker, Petr (c.1910), 20 years old, furrier; [2] Shukher, Gershn, 22 years old, laborer [1] הייזעריקער, פעטר (ע' 1910), 20 יאר, פעלצן-מאכער ; [2] שוכער, גרשון, 22 יאר, שווארץ-ארבעטער

Contents:
A 0188/1
Gevis hot ir, mentshn, gehert ("You, people, have of course heard") געוויס האט איר מענטשן געהערט
A 0188/2
Dem ershtn tog fun der mobilizatsye ("The first day of the mobilization") דער ערשטער טאג פון דער מאביליזאציע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] War and military service
Transcriber: [1] Shnayder, S.; [2] Beregovski, Moshe [1] שנייידער, ס. ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [1] About the "Titanic"; [2] Formular exists [but not located].- *(JMF 1/129)* [2] Original tonality: B; Variant of text in ShaL (1921), p. 50; See also AndLM, cols. 405-408
Ed.: [2] JMF 1/129

[2] Mus. inc. from JMF 1/129

A 0189

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: [1, 2] Glaser, Fani (c.1915), 15 years old, pupil; [3] Finkelshteyn, Dobe (c.1913), 17 years old, student at the work school [1, 2] גלאסער, פאני (ע׳ 1915), 15 יאר, שילערין ; [3] פינקעלשטיין, דאבע (ע׳ 1913), 17 יאר, שילערין פון ארבעטשול

Contents:
A 0189/1
Fun zibetsn yor aza yung kind ("A young seventeen-year-old boy") פון זיבעצן יאר אזא יונג קינד
Lit. inc.: Di velt is sheyn un klug un fayn ("The world is beautiful and wise and fine") די וועלט איז שיין און קלוג און פיין
A 0189/2
A shlekht vayb ("A bad woman") א שלעכט ווייב
A 0189/3
S'iz fintster un glitshik shpet bay nakht ("It is dark and slippery late at night") ס'איז פינצטער און גליטשיק שפעט ביי נאכט

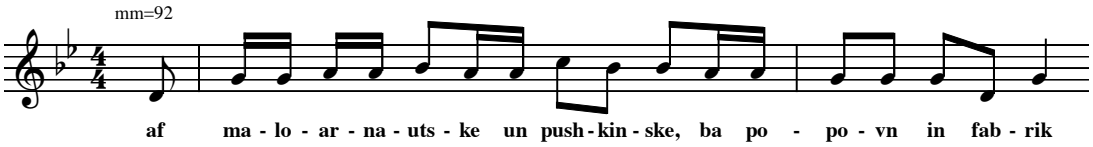
Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* [3] Baskin, Shifre (adapted from) [3] באסקין, שיפרע (איבערגענומען פון)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* [1] Sings while cleaning house; [3] Adapted from Shifre Baskin, 30 years old, land lady

A 0190

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?] אדעס
Media of perf.: [1, 2] Female singer; [3] Male singer
Performer: [1] Finkelshteyn, Dobe (c.1913), 17 years old, student at the work school; [2] Tartakovske, Lyube (c.1916), 14 years old, pupil; [3] Davidovitsh, Nyume, student at the work school [1] פינקעלשטיין, דאבע {ע׳ 1913), 17 יאר, שילערין פון ארבעטשול ; [2] טארטאקאווסקע, ליובע (ע׳ 1916), 14 יאר, שילערין [3] דאווידאוויטש, ניומע, שילער פון ארבעטשול

Contents:
A 0190/1
Af Maloarnautske un Pushkinske ("At Maloarnautskaya and Pushkinskaya street") אויף מאלאארנאוטסקע און פושקינסקע
A 0190/2
Tsvelf a zeyger in ovnt tog ("Twelve o'clock midnight") צוועלף א זייגער אין אוונט טאג
A 0190/3
Di bande ("The gang") די באנדע
Lit. inc.: Ikh bin geforn af di vegn ("I travelled the roads") איך בין געפארן אויף די וועגן

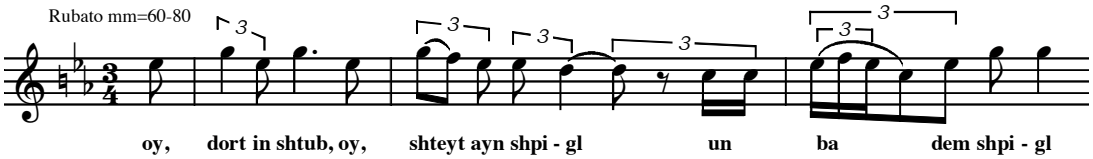
Category: [1] Folksongs (Yiddish-Russian); [2, 3] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Balebatim; Exploitation and suffering; Odessa, Ukraine; Strikes; Work and work relations; Worker/Master relations
Names mentioned: *(ST)* [1] Popov; *(Inv.)* [2] Pulman, Yoshke [2] פולמאן, יאשקע
Transcriber: [2] Shnayder, S.; [1, 3] Beregovski, Moshe [2] שניידער, ס. ; [1, 3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [1, 3] Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/032)* Original tonality: C#; Variants of melody in LeAF, no.16, p. 34; LeGL., no. XXXIX, p. 72; Variants of text in LeAF, nos. 16, 16a, 16b, pp.32-37; Cf. BasBK, nos.1, 2, pp. 88-89
Ed.: [1] JMF 1/032

[1] Mus. inc. from JMF 1/032

A 0191

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Taltshinski, Manye (c.1909), 21 years old, blind, lives with her parents טאלטשינסקי,מאניע (ע' 1909), 21 יאר, א בלינדע, ווינט ביי די עלטערן

Contents:
A 0191/1
Oy, dort in shtub shteyt eyn shpigl ("Oy, there in the house is one mirror") אוי, דארט אין שטוב שטייט איין שפיגל

Category: Folksongs (Yiddish). Dialog
Keywords: Death; Death, Angel of; Family; Mirror; Money; Parting
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: Formular exists [but not located].- *(JMF 2/192)* Original tonality: major second lower
Ed.: JMF 2/192

Mus. inc. from JMF 2/192

A 0192

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Taltshinski, Manye (c.1909), 21 years old, blind, lives with her parents טאלטשינסקי, מאניע (ע' 1909), 21 יאר, א בלינדע, ווינט ביי די עלטערן

Contents:
A 0192/1
Tsvelf a zeyger bay nakht, ven ale mentshn shlofn ("At midnight, when everyone is asleep") צוועלף א זייגער ביי נאכט, ווען אלע מענטשן שלאפן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)

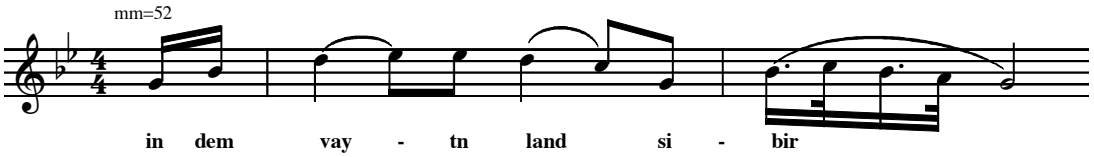
A 0193

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Taltshinski, Manye (c.1909), 21 years old, blind, lives with her parents טאלטשינסקי, מאניע (ע' 1909), 21 יאר, א בלינדע, ווינט ביי די עלטערן

Contents:
A 0193/1
In dem vaytn land Sibir ("In far-off Siberia") אין דעם ווייטן לאנד סיביר
A 0193/2
Oy, dort in shtub shteyt a shpigl ("Oy, there in the house there is a mirror") אוי, דארט אין שטוב שטייט א שפיגל

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Deportation and emigration; Martyrs and martyrdom; Siberia, Russia; Social action and strife
Names mentioned: *(ST)* [1] Nikolai – Czar
Transcriber: Beregovski, Moshe (1931) בערעגאווסקי, משה (1931)
Annotations: *(Inv.)* [1] Formular exists [but not located].- *(JMF 1/057)* [1] For similar melody see LeGL, no.84
Ed.: [1] JMF 1/057

[1] Mus. inc. from JMF 1/057



A 0194

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Reshetnikova, Fani (c.1905), 25 years old, worker at a knitting factory, Odessa רעשעטניקאווע, פאני (ע' 1905), 25 יאר, ארבעטערין פון אדעסער טריקאטאזש-פאבריק

Contents:
A 0194/1
A shlos af maynem hartsn ("A lock on my heart") א שלאס אויף מיינעם הארצן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שניידער, ס. (1938)

A 0195

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Reshetnikova, Fani (c.1905), 25 years old, worker at a knitting factory, Odessa רעשעטניקאווע, פאני (ע' 1905), 25 יאר, ארבעטערין פון אדעסער טריקאטאזש-פאבריק

Contents:
A 0195/1
Kum nor aher, mayn lebn ("Just come here, my dear life") קום נאר אהער, מיין לעבן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שניידער, ס. (1938)

A 0196

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Reshetnikova, Fani (c.1905), 25 years old, worker at a knitting factory, Odessa רעשעטניקאווע, פאני (ע' 1905), 25 יאר, ארבעטערין פון אדעסער טריקאטאזש-פאבריק

Contents:
A 0196/1
Gekont hob ikh tsvey poylishe meydelekh ("I knew two Polish girls") געקאנט האב איך צוויי פוילישע מיידעלעך
A 0196/2
Gelibt hob ikh a sheyn meydele fun Vin ("I loved a beautiful girl from Vienna") געליבט האב איך א שיין מיידעלע פון ווין

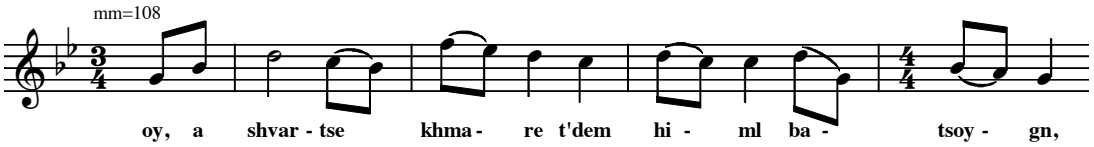
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Vienna, Austria
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formulars exist [but not located]

A 0197

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Reshetnikova, Fani (c.1905), 25 years old, worker at a knitting factory, Odessa רעשעטניקאווע, פאני (ע' 1905), 25 יאר, ארבעטערין פון אדעסער טריקאטאזש-פאבריק

Contents:
A 0197/1
A shvartse khmare hot dem himl batsoygn ("A black cloud covered the heavens") א שווארצע כמארע האט דעם הימל באצויגן

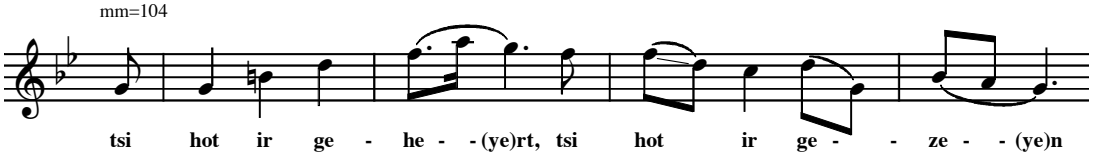
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Sky; Torments
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located].- *(JMF 2/031)* Variant of the 1st verse in CaYFNZ, no.35.- *Cat. notes:* JMF 2/031 gives performer's age as 30
Ed.: JMF 2/031 (=SloOJF [1962], p. 321, no.16)

Mus. inc. from JMF 2/031

A 0198

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Reshetnikova, Fani (c.1905), 25 years old, worker at a knitting factory, Odessa רעשעטניקאווע, פאני (ע' 1905), 25 יאר, ארבעטערין פון אדעסער טריקאטאזש-פאבריק

Contents:
A 0198/1
Tsi hot ir gehert, tsi hot ir gezen ("Have you heard, have you seen?") צי האט איר געהערט, צי האט איר געזען

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Bendor; Children; Death; Drowning
Names mentioned: Avreml (in songtext)
Transcriber: Shnayder, S. שנייַדער, ס.
Annotations: *(Inv.)* About a drowning; Formular exists [but not located].- *(JMF 1/105)* Original tonality: B^{b}; Variant of melody in CaYF1, no.8, p. 227.- *Cat. notes:* JMF 1/105 gives performer's age as 35
Ed.: JMF 1/105

Mus. inc. from JMF 1/105

A 0199

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?] אדעס
Media of perf.: Male singer

Performer: Foreyter, Motl (c.1884), 46 years old, artisan, saddler, lived in Revutsk, from 1925 in Odessa

פאררייטער, מאטל (ע' 1884), 46 יאר, קוסטאר, שארניק, געווינט אין רעווצק, פון 1925 יאר אין אדעס

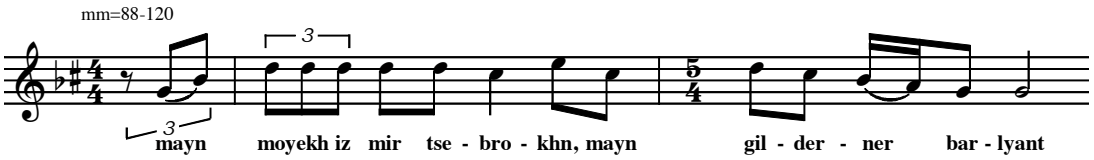
Contents:
A 0199/1
Mayn moyekh iz mir tsebrokhn ("My brains are shattered")

מיין מוח איז מיר צעבראכן

Category: Folksongs (Yiddish). Dialog
Keywords: Mother; Torments; Vienna, Austria
Names mentioned: *(ST)* Fanye; Grishe
Transcriber: Beregovski, Moshe

בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located].- *(JMF 2/070)* Performer raised the pitch at each line and ended a major third higher
Ed.: JMF 2/070

Mus. inc. from JMF 2/070

A 0200

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?]

אדעס

Media of perf.: Female singer
Performer: Vaynberg, Lyube, pupil
Origin: Odessa, Ukraine

וויינבערג, ליובע, שילערין
אדעס

Contents:
A 0200/1
Di shtot Minatseres ("The city of Buenos Aires")

די שטאט מינאצערעס

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Buenos Aires, Argentina
Transcriber: Shnayder, S. (1939)

שנייידער, ס. (1939)

Annotations: *(Inv.)* Continued in A 0201/1

A 0201

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?]

אדעס

Media of perf.: [1] Male singer
Performer: [1] Foreyter, Motl (c.1884), 46 years old, artisan, saddler, lived in Revutsk, from 1925 in Odessa

[1] פאררייטער, מאטל (ע' 1884), 46 יאר, קוסטאר,שארניק, געווינט אין רעווצק, פון 1925 יאר אין אדעס

Contents:
A 0201/1
Di shtot Minatseres ("The city of Buenos Aires")

די שטאט מינאצערעס

A 0201/2
Oy, vos zogt ir af hayntikn zhurnal? ("Oy, what do you say about today's newspaper?")

אוי, וואס זאגט איר אויף היינטיקן זשורנאל

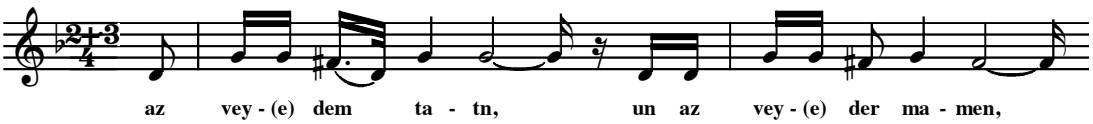
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Buenos Aires, Argentina
Annotations: *(Inv.)* [1] Continuation of A 0200/1

A 0202

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?] אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Foreyter, Motl (c.1884), 46 years old, artisan, saddler, lived in Revutsk, from 1925 in Odessa
פאררייטער, מאטל (ע' 1884), 46 יאר, קוסטאר,שארניק, געווינט אין רעווצק ,פון 1925 יאר אין אדעס

Contents:
A 0202/1
Az vey dem tatn, az vey der mamen ("Woe to the father and woe to the mother")
אז ווי דעם טאטן ,אז ווי דער מאמען

Category: Folksongs (Yiddish). War and military service
Keywords: Injuries and casualties; Military conscription
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Notification from an army post; Formular exists [but not located].- *(JMF 1/128)* Variant of text in BasBK, pp. 107-108 (1st & 2nd verses); Original tonality: d minor
Ed.: JMF 1/128

Mus. inc. from JMF 1/128

A 0203

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [22 May 1930?] אדעס
Media of perf.: [1] Female singer; [2] Male singer
Performer: [1] Peltsman, Yeve (c.1896), 34 years old, housewife, was a dressmaker, her husband is a worker; [2] Absushni, Yoshe (Yoshke), blind street singer, sings at parties
[1] פעלצמאן, יעווע (ע' 1896), 34 יאר, שטוב-באלעבאסטע, געווען א נייטארין, דער מאן אן ארבעטער ; [2] אבסושני, יאשע (יאשקע), בלינדער, גאסן-זינגער, זינגער אויף שמחות

Contents:
A 0203/1
Ikh gey mir arum a gantsn tog ("I am walking around all day")
איך גיי מיר ארום א גאנצן טאג

A 0203/2
Arbetarer-lid fun onheyb-revolutsye biz di tshervantses ("Workers' song from the beginning of the revolution until the 'Reds'") ארבעטארער-ליד פון אנהייב-רעוואלוציע ביז די טשערוואנצעס

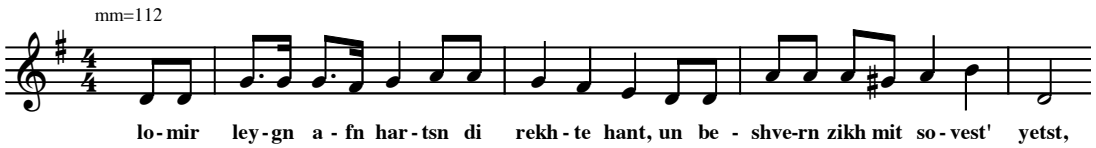
Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שנייידער, ס. (1939)

A 0204

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; May 1930 אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Gor [?] (c.1878), 52 years old, brushmaker גאר (ע' 1878), 52 יאר, בערשטער

Contents:
A 0204/1
Lomir leygn afn hartsn di rekhte hant ("Let's put our right hand on our hearts") לאמיר לייגן אויפן הארצן די רעכטע האנט
A 0204/2
Tsit aroys di roytheylike fonen ("Bring out the red banners") ציט ארויס די רויטהייליקע פאנען
A 0204/3
Batrakht dem mentshn ("Look at the man") באטראכט דעם מענטשן
A 0204/4
Merkl a keyser un Khaim a general ("Merkl an emperor and Khaim a general") מערקל א קייסער און חיים א גענעראל

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Revolutionary songs; [2-4] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Martyrs and martyrdom; Political activity; Red flag; Social conflict; Vengeance
Transcriber: [1, 4] Beregovski, Moshe (1931) [1, 4] בערעגאווסקי, משה (1931)
Annotations: *(Inv.)* [1, 4] Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/061)* [1] Original tonality: c minor; Text variant in Litvak, *Vos geven*, p. 233; Singer remembers song from 1895-6.- *Cat. notes:* JMF 1/061 gives age of performer as 50 and date of rec. as June 1930
Ed.: [1] JMF 1/061

[1] Mus. inc. from JMF 1/061

A 0205

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [May 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Khelfand, Sonye (c.1897), 33 years old, worker at the stocking factory, lived in Warsaw, from 1923 in Odessa כעלפאנד, סאניע (ע' 1897), 33 יאר, ארבעטערין פון זאקן-פאבריק, ביז 1923 יאר געווינט אין וואַרשע, פון 1923 אין אדעס

Contents:
A 0205/1
Zumer in di hitsn ("In the summer heat") זומער אין די היצן
A 0205/2
Di muter tut mir dokh fregn ("Mother asks me") די מוטער טוט מיר דאך פרעגן
A 0205/3
Der zeyger shlogt shoyn dray ("The clock is already stricking three") דער זייגער שלאגט שוין דריי

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)

A 0206

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [May 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Khelfand, Sonye (c.1897), 33 years old, worker at the stocking factory, lived in Warsaw, from 1923 in Odessa כעלפאנד, סאניע (ע' 1897), 33 יאר, ארבעטערין פון זאקן-פאבריק, ביז 1923 יאר געווויינט אין ווארשע, פון 1923 אין אדעס

Contents:
A 0206/1
Di letste sho hot shoyn oysgeshlogn ("The last hour has already struck") די לעצטע שעה האט שוין אויסגעשלאגן
A 0206/2
Ikh gey tsum fentster un kuk aroys af der gas ("I go to the window and look out on the street ") איך גיי צום פענצטער און קוק ארויס אויף דער גאס

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)

A 0207

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [May 1930?] אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Absushni, Yoshe (Yoshke), blind street singer, sings at parties אבסושני, יאשע (יאשקע), בלינדער, גאסן-זינגער, זינגער אויף שימחות

Contents:
A 0207/1
Der tramvay ("The trolley car") דער טראמווויי

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)

A 0208

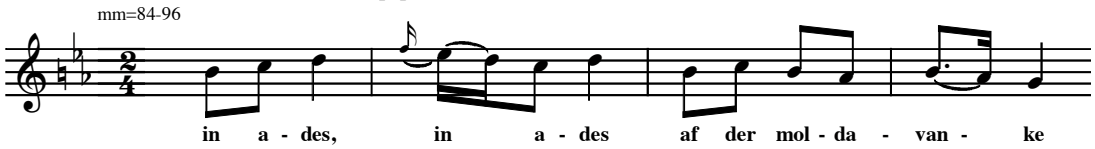
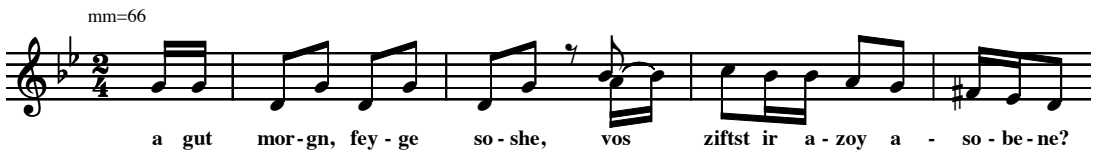
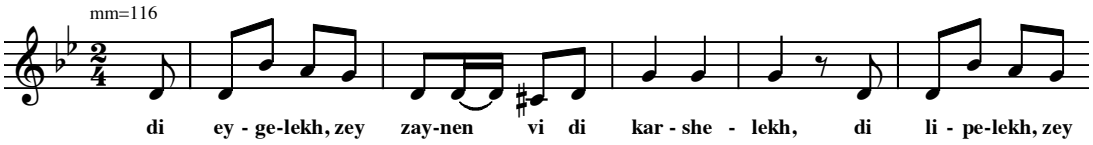
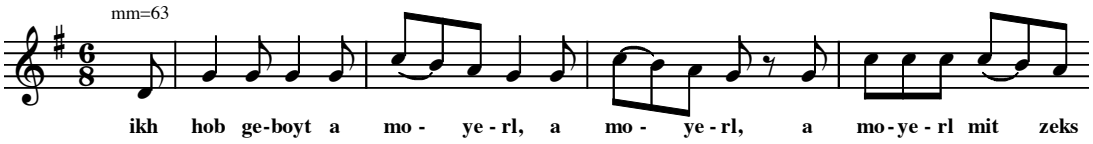
אדעס

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [May 1930?]
Media of perf.: [1, 4] Female singer; [2, 3] Male singer
Performer: [1] Gendler, Ide (c.1905), 25 years old; [2, 3] Entin, Yosl (c.1910), 20 years old, shoemaker, student of the Odessa Institute of National Education (INO); [4] Levine, Dobe (c.1907), 23 years old, teacher, student at the Odessa Institute of National Education (INO)

[1] גענדלער, אידע (ע' 1905), 25 יאר ; [2, 3] ענטין, יאסל (ע' 1910), 20 יאר, שוסטער, סטודענט פון אדעסער ״אינא״ ; [4] לעווינע, דאבע (1907), 23 יאר, לערערין, סטודענטין פון אדעסער אינא

Contents:
A 0208/1
In Odes af der Moldovanke ("In Odessa on Moldovanke street") אין אדעס אויף דער מאלדאוואנקע
A 0208/2
A gut-morgn, Feyge-Soshe ("Good morning, Feyge-Soshe") א גוט מארגן, פייגע-סאשע
A 0208/3
Di eygelekh, zey zaynen vi di karshelekh ("The eyes are like cherries") די אייגעלעך ,זיי זיינען ווי די קארשעלעך
A 0208/4
Ikh hob geboyt a moyerl ("I built a wall") איך האב געבויט א מויערל

Category: [1,2] Folksongs (Yiddish). Humour; [3, 4] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Odessa, Ukraine; [1, 2, 3, 4] Courtship; [3] Beauty
Names mentioned: *(ST)* [2] Feyge-Soshe
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but not located]; [4] Heard in 1925.- *(JMF 2/169)* [1] Original tonality: minor third lower.- *(JMF 2/168)* [2] Original tonality: major second higher; Variants of melody in CaYF1, p. 193, LeAF, no.319, p. 175.- *(JMF 2/095)* [3] Original tonality: minor third higher; Variants of text in Gi/MarEN, no.152 and CaYFNZ, no.8.- *(JMF 2/030)* [4] Original tonality: major second lower; Variants in CaYF1, no.24, pp. 160-161; IdHOM, no.271
Ed.: [1] JMF 2/169 (=SloOJF [1962], p. 406, no.70); [2] JMF 2/168 (=SloOJF [1962], p. 405, no.69); [3] JMF 2/095; [4] JMF 2/030 (=SloOJF [1962], p. 320, no.15)

[1] Mus. inc. from JMF 2/169

[2] Mus. inc. from JMF 2/168

[3] Mus. inc. from JMF 2/095

[4] Mus. inc. from JMF 2/030

A 0209

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [May 1930?]
Media of perf.: [1] Male singer; [2, 3] Female singer
Performer: [1] Foreyter, Motl (c.1884), 46 years old, artisan, saddler, lived in Revutsk, from 1925 in Odessa; [2] Polanver, Folye (c.1909), 21 years old, student; [3] Galperine, Gase (c.1908), 22 years old, lived in Uman
Origin: [3] Uman, Ukraine (1920)

אדעס
[1] פאריייטער, מאטל (ע׳ 1884), 46 יאר, קוסטאר,שארניק, געווינט אין רעווצק, פון 1925 יאר אין אדעס ; [2] פאלאנווער, פאליע (ע׳ 1909), 21 יאר, סטודענטין ; [3] גאלפערינע, גאסע (ע׳ 1908), 22 יאר, געהערט אין אומאן
[3] אומאן (1920)

Contents:
A 0209/1
A libelid ("A love song")
Lit. inc.: Bay vemen iz fintster di nakht ("By whom the night is dark")
א ליבעליד
ביי ווען איז פינצטער די נאכט
A 0209/2
Az du host zikh gedarft tsum priziv shteln ("When you had to go to the army")
אז דו האסט זיך געדארפט צום פריזיוו שטעלן
A 0209/3
In droysn geyt a dozhdik ("It's raining outside")
אין דרויסן גייט א דאזשדיק

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [2, 3] Shnayder, S. (1938)
[2, 3] שניידער, ס. (1938)

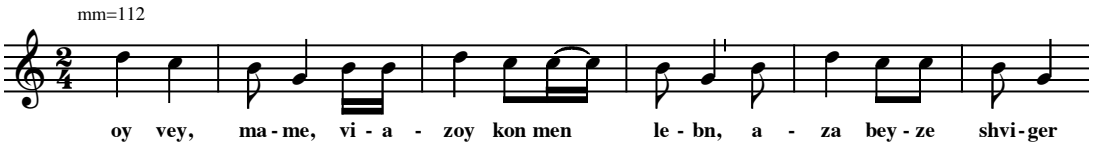
A 0210

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [May 1930?]
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Tavravske, Sonye (c.1909), 21 years old, student of the Odessa Institue of National Education (INO); [2] Kasaya, Student of the Odessa Institution of National Education (INO); [3] Levine, Dobe (c.1907), 23 years old, teacher, student at the Odessa Institute of National Education (INO)
Origin: [1, 3] Plyuschevka, Ukraine; [2] Khashchevoye[?], Ukraine; Odessa, Ukraine

אדעס
[1] טאוואראווסקע, סאניע (ע׳ 1909), 21 יאר, סטודענטין פון אדעסער ״אינא״ ; [2] קאסאיא, סטודענטין פון אדעסער ״אינא״ ; [3] לעווינע, דאבע (1907), 23 יאר, לערערין, סטודענטין פון אדעסער ״אינא״
[1, 3] יעפינגאר, אין קאלאניע ; [2] כאשטשעוואטע, פון א נייטערין ; אדעס

Contents:
A 0210/1
Oy-vey, mame, vi azoy kon men lebn ("Oy, mother, how is it possible to live") אוי-וויי, מאמע, ווי אזוי קאן מען לעבן
A 0210/2
Dayn mame fleg mir zogn ("Your mother used to tell me") דיין מאמע פלעג מיר זאגן
A 0210/3
Veyn nisht, mame, nisht veyn ("Don't cry, mother, don't cry") וויין נישט, מאמע, נישט וויין

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Distress; Mother; Mother-in-law; Room; Shoes
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. (1938) [1] בערעגאווסקי, משה ; [2, 3] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* [1, 2] Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/148)* Original tonality: fourth lower; Text variant in Gi/MarEN, no.266, *Pinkes* 2, no.9, col. 918
Ed.: [1] JMF 2/148

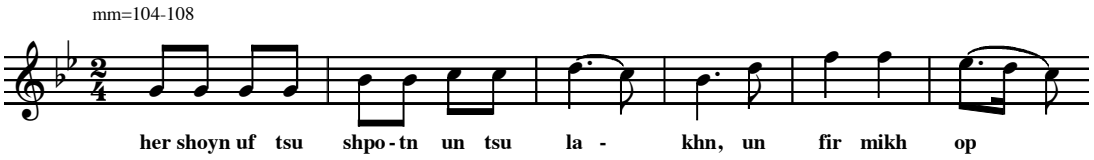
[1] Mus. inc. from JMF 2/148

A 0211

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [May 1930?] אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Beker, Volf (c.1905), 25 years old, student of the Odessa Institute of National Education (INO); [2] Levntal, Maks, student of the Odessa Institute of National Education (INO) בעקער, וואלף (ע׳ 1905), 25 יאר, סטודענט פון אדעסער ״אינא״ ; [2] לעוונטאל, מאקס, סטודענט פון אדעסער ״אינא״

Contents:
A 0211/1
Her shoyn uf tsu shpotn un tsu lakhn ("Stop mocking and laughing") הער שוין אויף צו שפאטן און צו לאכן
A 0211/2
Varshever ganovim ("The thieves of Warsaw") וואַרשעווער גנבים

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Dialog; [2] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Courtship; Pregnancy
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. (1938) [1] בערעגאווסקי, משה ; [2] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/109)* Original tonality: fourth lower; Variant in CaYF1, no.31, pp. 172-173; Textual variants in: Gi/MarEN, no.177; *Spektor* (in HF, vol. 2, p. 188); CaYFNZ, nos.52, 63
Ed.: [1] JMF 2/109

[1] Mus. inc. from JMF 2/109



A 0212

אדעס

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [May 1930?]
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2] Levin (c.1880), 50 years old, brush maker; [3] Beker, Volf (c.1905), 25 years old, student of the Odessa Institute of National Education (INO)

[1, 2] לעווין (ע׳ 1880), 50 יאר, בערשטער ; [3] בעקער, וואלף (ע׳ 1905), 25 יאר, סטודענט פון אדעסער ״אינא״

Contents:
A 0212/1
(JMF 1/080) Tsu di arbeter-froyen ("To the working women")
Lit. inc.: Arbeter froyen, ir laydnde froyen ("Working women, you suffering women")

ארבעטער פרויען, איר לײדנדע פרויען

A 0212/2
Tsit aroys di roytheylike fonen ("Bring out the red banners")

ציט ארויס די רויטהיליקע פאנען

A 0212/3:
Vuahin zhe forstu avek fun mir, Elikl mayn man? ("Where are you going, Elikl my husband?")

ווואהין זשע פארסטו אוועק פון מיר, עליקל מיין מאן?

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3] Folksongs (Yiddish). Dialog
Keywords: [3] America; Husband; Parting; Poverty; Wife
Auth. of text: *(JMF 1/080)* [1] Edelstadt, David (1866-1892[EJ/Leks])

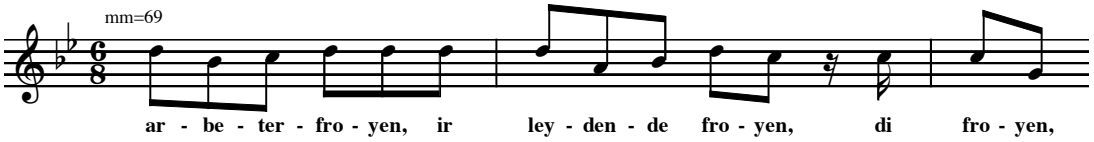
[1] עדעלשטאדט, דוד (1866-1892)

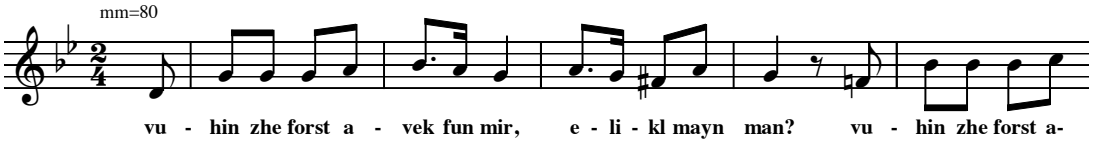
Transcriber: [1, 3] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. (1938)

[1, 3] בערעגאווסקי, משה ; [2] שניידער, ס. (1938)

Annotations: *(Inv.)* [1, 3] Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/080)* [1] Original tonality: f minor.- *(JMF 2/162)* [3] Original tonality: minor second lower; Variant in Gi/MarEN, nos.305-306, pp. 254-256
Ed.: [1] JMF 1/080; [3] JMF 2/162

[1] Mus. inc. from JMF 1/080

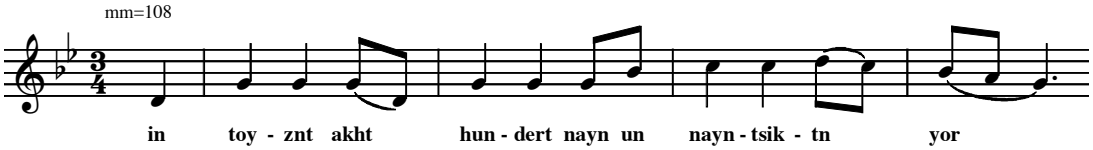


[2] Mus. inc. from JMF 2/162

A 0213

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Ostrovske, Dobe, student of the Odessa Institute of National Education (INO) אסטראווסקע, דאבע, סטודענטין פון אדעסער "אינא"

Contents:
A 0213/1
Der groyser nabor ("The great mobilization") דער גרויסער נאבאר

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: 1899; Family; Military conscription; Parting
Transcriber: Shnayder, S. שנייער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located].- *(JMF 1/109)* Original tonality: d minor; Title 'In the year 1899'; Variants of text in VvBuy, no.9, p. 99; Gi/MarEN, nos.341, 345; TSYG, no.28, col. 796
Ed.: JMF 1/109

Mus. inc. from JMF 1/109

A 0214

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Granik, Sheyndel (c.1904), 26 years old, worker גראניק, שיינדל (ע' 1904), 26 יאר, ארבעטערין אויף קאנאטן-זאוואד

Contents:
A 0214/1
Her nor oys, mayn gelibte tokhter ("Listen, my dear daughter") הער נאר אויס, מיין געליבטע טאכטער

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שנייער, ס. (1939)

A 0215

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס

Media of perf.: Female singer
Performer: Granik, Sheyndel (c.1904), 26 years old, worker
גראניק, שיינדל (ע' 1904), 26 יאר, ארבעטערין אויף קאנאטן-זאוואד

Contents:
A 0215/1
Di levone, zi shaynt ("The moon is shining")
די לבנה, זי שיינט
A 0215/2
Der zumerdiker ovnt ("The summer night")
דער זומערדיקער אוונט

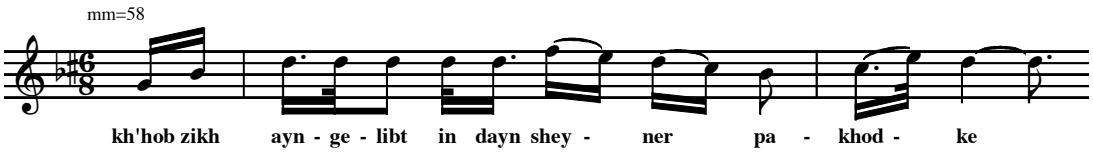
Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938)
שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* [1] Formular exists [but not located]

A 0216

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?]
אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Granik, Sheyndel (c.1904), 26 years old, worker
גראניק, שיינדל (ע' 1904), 26 יאר, ארבעטערין אויף קאנאטן-זאוואד

Contents:
A 0216/1
Ikh hob zikh ayngelibt in dayn sheyner pokhodke ("I fell in love with your lovely gait")
איך האב זיך איינגעליבט אין דיין שיינער פאכאדקע

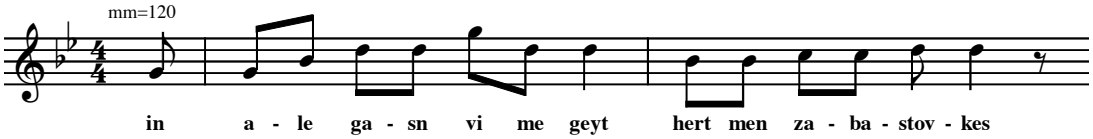
Category: Folksongs (Yiddish). Dialog
Keywords: Oath; Poverty; Wealth
Transcriber: Beregovski, Moshe
בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Formular exists [but not located].- *(JMF 2/069)* Original tonality: minor sixth lower; Variants in CaYF1, no.6, p. 124; CaYFNZ, nos. 40a, 40b, pp. 106-107; *Pinkes* 1, no.9, cols. 379-380, no.3, cols. 399-400.- *Cat. notes:* JMF 2/069 gives age of performer as 24
Ed.: JMF 2/069

Mus. inc. from JMF 2/069

A 0217

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?]
אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Granik, Sheyndel (c.1904), 26 years old, worker; [2] Gutkine, Gitl (c.1902), 28 years old, housewife
[1] גראניק, שיינדל (ע' 1904), 26 יאר, ארבעטערין אויף קאנאטן-זאוואד ; [2] גוטקינע, גיטל (ע' 1902), 28 יאר, שטוב-באלעבאסטע

Contents:
A 0217/1
An orem yidl bin ikh ("I am a poor Jew") אן ארעם יידל בין איך
Lit. inc.: Alts far gelt ("Only for money") אלץ פאר געלט
A 0217/2
In ale gasn vi me geyt hert men zabastovke אין אלע גאסן ווי מע גייט הערט מען
("In every street you walk you hear about strike") זאבאסטאווקע

Category: [1] Folksongs (Yiddish); Folksongs (Yiddish). Parodies on strike songs
Keywords: [2] Seamstresses
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1938); [2] Beregovski, Moshe [1] שנייידער, ס. (1938) ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [2] Formular exists [but not located].- *(JMF 1/034)* [2] Original tonality: c minor; Antiproletarian parody sung by petit-bourgeois
Ed.: [2] JMF 1/034

[2] Mus. inc. from JMF 1/034

A 0218

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Granik, Sheyndel (c.1904), 26 years old, worker [1] גראניק, שיינדל (ע׳ 1904), 26 יאר, ארבעטערין אויף קאנאטן-זאוואד

Contents:
A 0218/1
Ikh lig mir afn betl ("I'm lying on my bed") איך ליג מיר אויפן בעטל

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שנייידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph פאנאגראף

A 0219

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Foreyter, Motl (c.1884), 46 years old, artisan, saddler, lived in Revutsk, from 1925 in Odessa פאריייטער, מאטל (ע׳ 1884), 46 יאר, קוסטאר,שארניק, געווויינט אין רעווצ, פון 1925 יאר אין אדעס

Contents:
A 0219/1
Shteyner af maynem hartsn ("Stones on my heart") שטיינער אויף מיינעם הארצן

Category: Folksongs (Yiddish)

A 0220

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Foreyter, Motl (c.1884), 46 years old, artisan, saddler, lived in Revutsk, from 1925 in Odessa
פאראייטער, מאטל (ע׳ 1884), 46 יאר, קוסטאר,שארניק, געווינט אין רעווצק , פון 1925 יאר אין אדעס

Contents:
A 0220/1
Elnt, oy, elnt ("Lonely, oh, lonely") עלנט, אוי, עלנט

Category: Folksongs (Yiddish)

A 0221

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Tokman, Ester טאקמאן, אסתר

Contents:
A 0221/1
Fun Yashke Polman ("From [about?] Yashke Polman") פון יאשקע פאלמאן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שנייידער, ס. (1939)
Names mentioned: *(ST)* Polman, Yashke (from[?]/about[?]) פאלמאן, יאשקע
Annotations: *(Inv.)* Erased אפגאריניקט

A 0222

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Kaminske, Roze (c.1905), 25 years old, dressmaker, wife of a tanner
קאמינסקע, ראזע (ע׳ 1905), 25 יאר, נייטארין, דער מאן א לעדערניק

Contents:
A 0222/1
Yashke Polman יאשקע פאלמאן
A 0222/2
Fun a kimpetorn ("A woman in childbirth") פון א קימפעטארין
Lit. inc.: Du forst avek, mayn getraye neshome ("You are leaving, my devoted soul") דו פארסט אוועק, מיין געטרייע נשמה

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(ST)* [1] Polman, Yashke (from[?]/about[?]) פאלמאן, יאשקע
Annotations: *(Inv.)* [2] Continued in A 0223/1

A 0223

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Kaminske, Roze (c.1905), 25 years old, dressmaker, wife of a tanner; [2] Peltsman, Yeve (c.1896), 34 years old, housewife, was a dress maker, her husband is a worker [1] קאמינסקע, ראזע (ע׳ 1905), 25 יאר, נייטארין, דער מאן א לעדערניק ; [2] פעלצמאן, יעווע (ע׳ 1896), 34 יאר, שטוב-באלעבאסטע, געווען א נייטארין, דער מאן אן ארבעטער

Contents:
A 0223/1
Fun a kimpetorn ("A woman in childbirth") פון א קימפעטארין
A 0223/2:
Kum aher, mayn tayer lebn ("Come here, my dear life") קום אהער, מיין טייער לעבן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [2] Shnayder, S. (1939) [2] שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* [1] Continuation of A 0222/2; [2] Formular exists [but not located]

A 0224

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Peltsman, Yeve (c.1896), 34 years old, housewife, was a dress maker, her husband is a worker פעלצמאן, יעווע (ע׳ 1896), 34 יאר, שטוב-באלעבאסטע, געווען א נייטארין, דער מאן אן ארבעטער

Contents:
A 0224/1
Nor klug un eydl un sheyn ("Intelligent and noble and beautiful") נאר קלוג און איידל און שיין
Lit. inc.: Az a meydele shpilt a lyubov ("When a girl is in love") אז א מיידעלע שפילט א ליובאוו

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.

A 0225

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Peltsman, Yeve (c.1896), 34 years old, housewife, was a dress maker, her husband is a worker פעלצמאן, יעווע (ע׳ 1896), 34 יאר, שטוב-באלעבאסטע, געווען א נייטארין, דער מאן אן ארבעטער

Contents:
A 0225/1
Geboyrn bin ikh in guts ("I was born lucky") געבוירן בין איך אין גוטס

Category: Folksongs (Yiddish)

A 0226

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Peltsman, Yeve (c.1896), 34 years old, housewife, was a dress maker, her husband is a worker פעלצמאן, יעווע (ע׳ 1896), 34 יאר, שטוב-באלעבאסטע, געווען א נייטארין, דער מאן אן ארבעטער

Contents:
A 0226/1
Odes iz dokh a voyle shtot ("Odessa is a fine town") אדעס איז דאך א ווויילע שטאט
A 0226/2
Vi me geyt un vi me shteyt, hert men zabastovke ("Everywhere one goes, one hears about the strike") ווי מע גייט און ווי מע שטייט, הערט מען זאבאסטאווקע

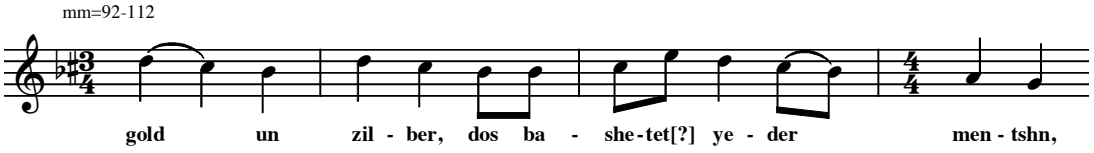
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Odessa, Ukraine
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1938); [2] Beregovski, Moshe [1] שניידער, ס. (1938) ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [2] Formular exists [but not located]

A 0227

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: [1]Peltsman, Yeve (c.1896), 34 years old, housewife, was a dress maker, her husband is a worker; [2] Kagan, Lyube (c.1905), 25 years old [1] פעלצמאן, יעווע (ע׳ 1896), 34 יאר, שטוב-באלעבאסטע, געווען א נייטארין, דער מאן אן ארבעטער ; [2] קאגאן, ליובע (ע׳ 1905), 25 יאר
Origin: Derazhno, Ukraine דאראזשנע, פון א שניידער-יונג

Contents:
A 0227/1
Oy-vey, mame, der kop tut mir vey ("Oy, mother, my head hurts me") אוי-ווויי, מאמע, דער קאפ טוט מיר ווויי
A 0227/2
Gold un zilber bashetet yedn mentshn ("Gold and silver [?] everybody") גאלד און זילבער באשעטעט(?) יעדן מענטשן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Love, disappointed
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1939); [2] Beregovski, Moshe [1] שניידער, ס. (1939) ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [2] Formular exists [but not located]
Ed.: [2] JMF 2/088

[2] Mus. inc. from JMF 2/088

A 0228

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Leshtshinske, Tanye (c.1912), 18 years old, her father is a hairdresser לעשטשינסקע, טאניע (ע' 1912), 18 יאר, דער פאטער א פארוק-מאכער

Contents:
A 0228/1
Eyne, tsvey verter hob ikh mit im geredt ("I've spoken a few words with him") איינע, צוויי ווערטער האב איך מיט אים געדעט
A 0228/2
In Kiever shtot af Slobodker gas ("In Kiev on Slobodka street") אין קיעווער שטאט אויף סלאבאדקער גאס

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Kiev, Ukraine
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)

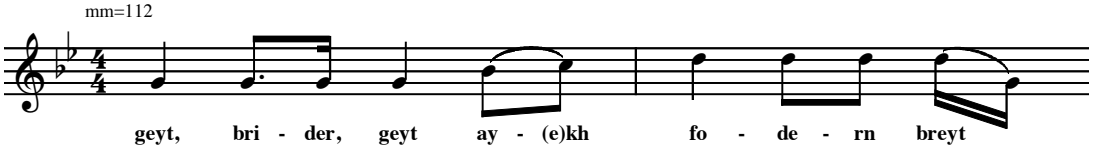
A 0229

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Shpiner, Zelde (c.1882), 48 years old, dressmaker שפינער, זעלדע (ע' 1882), 48 יאר, נייטארין
Origin: Daugavpils, Latvia (heard in) דווינסק (געהערט אין)

Contents:
A 0229/1
Geyt brider, geyt aykh fodern broyt ("Go brothers, claim some bread") גייט בריידער, גייט אייך פאדערן ברויט

Category: Folksongs (Yiddish). Revolutionary songs
Keywords: Political activity; Religious conflict and opposition; Social conflict
Transcriber: Beregovski, Moshe (1931) בערעגאווסקי, משה (1931)
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located]; Half empty.- *(JMF 1/063)* Original tonality: g minor; Variant in LeAF, no.29, pp. 46-48; The melody is based on "Dubinushka"
Ed.: JMF 1/063

Mus. inc. from JMF 1/063



A 0230

אדעס

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930
Media of perf.: Female singer
Performer: Ostrovske, Dobe, student of the Odessa Institute of National Education (INO)

אסטראווסקע, דאבע, סטודענטין פון אדעסער "אינא"

Contents:
A 0230/1
Zits ikh af mayn benkele ("I'm sitting in my chair")

זיץ איך אויף מיין בענקעלע

A 0230/2
Af a beymele vakst a tsvaygele, bay a taykhele vakst a beymele ("On a little tree a bough is growing, near a river a tree is growing")

אויף א ביימעלע וואקסט א צווייגעלע, ביי א טייכעלע וואקסט א ביימעלע

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Beregovski, Moshe

בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Erased; Formulars exist [but not located]

A 0231

אדעס

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?]
Media of perf.: Female singer
Performer: Peltsman, Yeve (c.1896), 34 years old, housewife, was a dress maker, her husband is a worker

פעלצמאן, יעווע (ע' 1896), 34 יאר, שטוב-באלעבאסטע, געווען א נייטארין, דער מאן אן ארבעטער

Contents:
A 0231/1
Du forst avek ("You are leaving")

דו פארסט אוועק

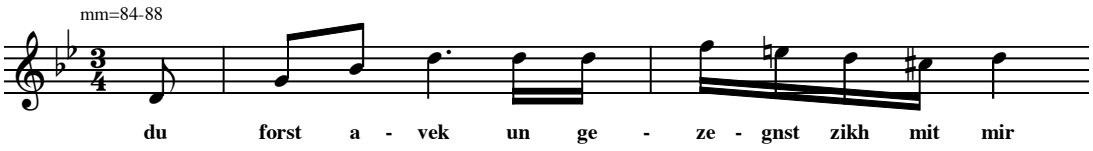
A 0231/2:
Mekhuteneste mayne ("My mother-in-law")

מחותנתטע מיינע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Parting
Transcriber: Shnayder, S. ([1] 1934, [2] 1938)

שניידער, ס. ([1] 1934, [2] 1938)

Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/020)* [1] Original tonality: fourth lower.- *Cat. notes:* [1] JMF 2/020 gives age of performer as 38
Ed.: [1] JMF 2/020

[1] Mus. inc. from JMF 2/020

A 0232

אדעס

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?]
Media of perf.: Female singer
Performer: Peltsman, Yeve (c.1896), 34 years old, housewife, was a dress maker, her husband is a worker

פעלצמאן, יעווע (ע׳ 1896), 34 יאר, שטוב-באלעבאסטע, געווען א נייטארין, דער מאן אן ארבעטער

Contents:
A 0232/1
Kh'hob keyn velt nit gezen ("I haven't seen much of the world")

כ׳האב קיין וועלט ניט געזען

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Half empty

A 0233

אדעס

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?]
Media of perf.: Male singer
Performer: Absushni, Yoshe (Yoshke), blind street singer, sings at parties

אבסושני, יאשע (יאשקע), בלינדער, גאסן-זינגער, זינגער אויף שימחות

Contents:
A 0233/1
Berl Otshkurnik

בערל אטשקורניק

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(ST)* Otshkurnik, Berl

A 0234

אדעס

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?]
Media of perf.: Female singer
Performer: Kukulianske, Fire (c.1909), 21 years old, housemaid, the mother is supported by the "welfare support"

קוקוליאנסקע, פירע (ע׳ 1909), 21 יאר, שטובמיידל, די מוטער אויפן אויסהאלט פון "סאבעז"

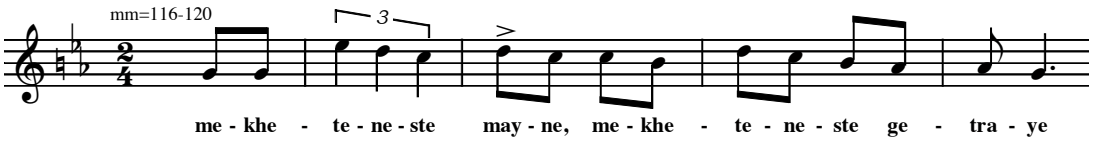
Contents:
A 0234/1
Fun dem parokhod ("From the ship")
Lit. inc.: Hert zhe oys, libe mentshn ("Hear, dear people")

פון דעם פאראכאד
הערט זשע אויס, ליבער מענטשן

A 0234/2

Mekhuteneste mayne (“My mother-in-law”) מחותנתטע מיינע

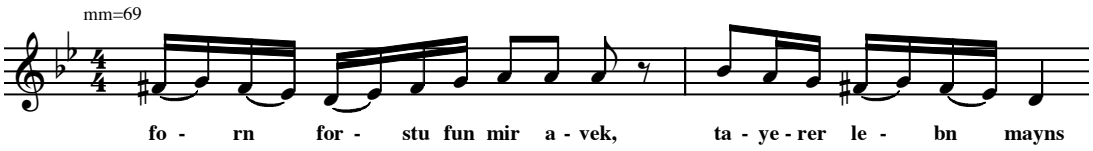
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Daughter; In-laws; Parting; Wedding
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [2] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/136a)* [2] Original tonality: minor second lower; Variant of text in *Pinkes* 2, no.10, col. 418
Ed.: [2] JMF 2/136a

[2] Mus. inc. from JMF 2/136a

A 0235

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Ostrovske, Dobe, student of the Odessa Institute of National Education (INO) אסטראווסקע, דאבע, סטודענטין פון אדעסער ״אינא״

Contents:
A 0235/1
Di levone tut tsu shaynen (“The moon is shining”) די לבנה טוט צו שיינען
A 0235/2
Forn forstu fun mir avek (“You are leaving me”) פארן, פארסטו פון מיר אוועק

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Family; Military conscription; Parting
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1938); [2] Beregovski, Moshe [1] שנייידער, ס. (1938) ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(JMF 1/119)* [2] Original tonality: e minor
Ed.: [2] JMF 1/119

[2] Mus. inc. from JMF 1/119

A 0236

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Belfar, Lyove בעלפאר, ליאווע

Contents:
A 0236/1
Di shefele ("The lamb") די שעפעלע
A 0236/2
In droysn geyt a regn ("It's raining outside") אין דרויסן גייט א רעגן
A 0236/3
Di mame z'geven a fayne ("Mother was a fine person") די מאמע ז'געווען א פיינע

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Erased; [2, 3] Formulars exist [but not located]

A 0237

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Ladizhenski, Avrom (c.1910), 20 years old, prisoner at DOPR [House of Imprisonment Pending Trial] in Odessa לאדיזשענסקי, אברהם (ע' 1910), 20 יאר, ארעסטאנט פון אדעסער "דאפר"

Contents:
A 0237/1
Fun Berl Otshkurnik פון בערל אטשקורניק

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* Otshkurnik, Berl אטשקורניק, בערל
Annotations: *(Inv.)* Defective

A 0238

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Ladizhenski, Avrom (c.1910), 20 years old, prisoner at DOPR [House of Imprisonment Pending Trial] in Odessa; [2] Koltun [1] לאדיזשענסקי, אברהם (ע' 1910), 20 יאר, ארעסטאנט פון אדעסער "דאפר"; [2] קאלטון

Contents:
A 0238/1
Elnt vi a shteyn ("Lonely as a stone") עלנט ווי א שטיין
A 0238/2
Pjatnitsa - vsjakij speshit na rabotu ("Friday and everyone is hurrying to work") Пятница – всякий спешит на работу

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Russian)

A 0239

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Pesin, Rokhl (c.1885), 45 years old, פעסין, רחל (ע' 1885), 45 יאר, ארבעטערין

worker at the garment factory פון שנייידער-פאבריק

Contents:
A 0239/1
Fintster un glitshik shpet bay nakht in droysn ("Outside it's a dark and slippery night") פינצטער און גליטשיק שפעט ביי נאכט אין דרויסן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formular exists [but not located]

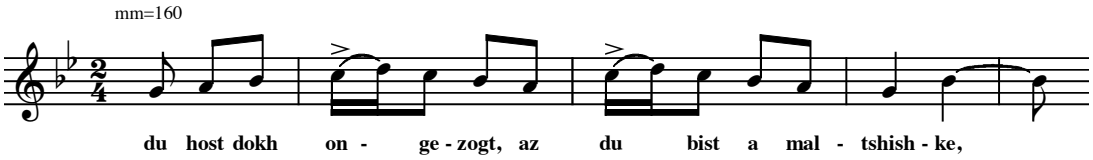
A 0240

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Pesin, Rokhl (c.1885), 45 years old, worker at the garment factory פעסין, רחל (ע' 1885), 45 יאר, ארבעטערין פון שנייידער-פאבריק

Contents:
A 0240/1
Mir shpiln beyde a libe ("We're having a love affair") מיר שפילן ביידע א ליבע
A 0240/2
Du host dokh ongezogt ("You announced") דו האסט דאך אנגעזאגט

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [2] Klezmer. Freylekhs
Keywords: [2] Love, disappointed
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1938); [2] Beregovski, Moshe [1] שנייידער, ס. (1938) ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [2] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/096)* Original tonality: minor sixth lower; Melody from a "sher" dance.- *Cat. notes:* JMF 2/096 gives age of performer as 40
Ed.: [2] JMF 2/096 (=SloOJF[1962], p. 351, no.33)

[2] Mus. inc. from JMF 2/096



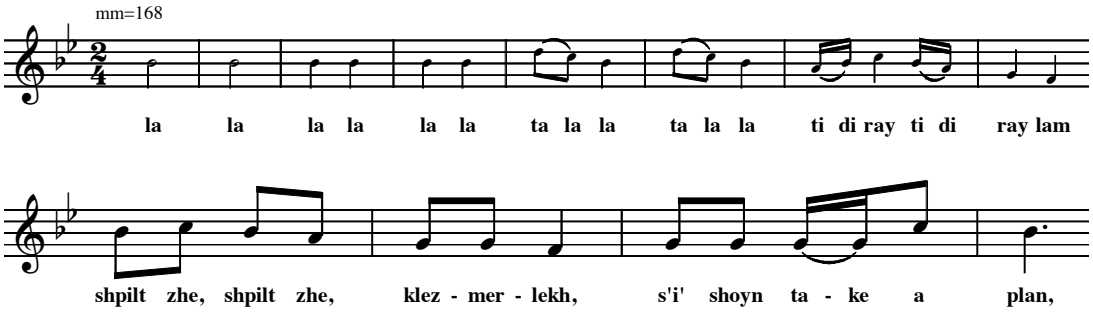
A 0241

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Pesin, Rokhl (c.1885), 45 years old, worker at the garment factory פעסין, רחל (ע' 1885), 45 יאר, ארבעטערין פון שנייידער-פאבריק

Contents:
A 0241/1
Shpilt zhe, klezmerlekh ("Play on, musicians") שפילט זשע, קלעזמערלעך
Sher שער
A 0241/2
Zog zhe mir, mayn zun, vu bistu geven ("Tell me, my son, where have you been") זאג זשע מיר, מיין זון, וו ביסטו געווען

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [1] Klezmer. Sher
Keywords: [1] Kleizmers; Wedding
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. (1938) [1] בערעגאווסקי, משה ; [2] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Apparatus no.1; [1] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/129)* Original tonality: minor second lower; Melody from a "sher" dance.- *Cat. notes:* JMF 2/129 gives age of informant as 40
Ed.: [1] JMF 2/129 (=SloOJF [1962], p. 367, no.45)

[1] Mus. inc. from JMF 2/129



A 0242

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Pesin, Rokhl (c.1885), 45 years old, worker at the garment factory פעסין, רחל (ע' 1885), 45 יאר, ארבעטערין פון שנייידער-פאבריק

Contents:
A 0242/1
Oy-vey, mame, s'iz biter vi der toyt ("Oy, mama, it's bitter as death") אוי-וויי, מאמע, ס'איז ביטער ווי דער טויט
A 0242/2
Der bunt iz gevorn iber a nabavke ("The revolt started over a raise") דער בונט איז געווארן איבער א נאבאווקע צוויי קופלעטן

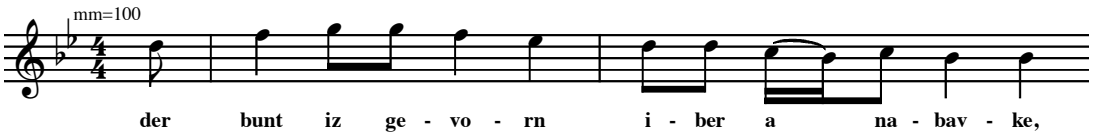
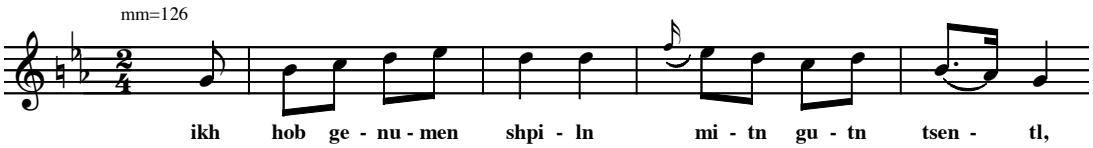
Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1939); [2] Beregovski, Moshe [1] שניידער, ס. (1939) ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [2] Two strophes

A 0243

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Pesin, Rokhl (c.1885), 45 years old, worker at the garment factory פעסין, רחל (ע' 1885), 45 יאר, ארבעטערין פון שנייידער-פאבריק

Contents:
A 0243/1
Der bunt iz gevorn iber a nabavke ("The revolt started over a raise") דער בונט איז געווארן איבער א נאבאווקע
A 0243/2
Ikh hob genumen shpiln mitn gutn tsentl ("I began to play with good intentions") איך האב גענומען שפילן מיטן גוטן צענטל

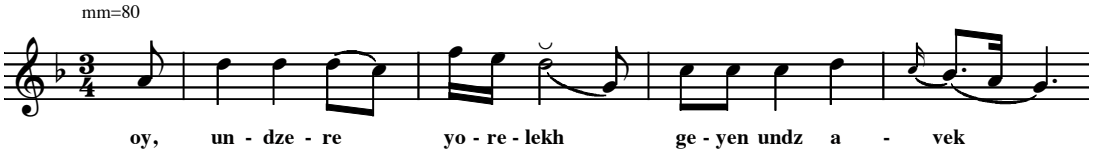
Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Humour
Keywords: [1] Cards; Loto; Money; Thieves
[2] Balebatim; Strikes; Work; Worker/Master relations
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe (1931); [2] Shnayder, S. (1938) [1] בערעגאווסקי, משה (1931); [2] שנייידער, ס. (1938)
Names mentioned: *(ST)* [1] Landesman; [2] Fishkin, "Musye"; Kromberg
Annotations: *(Inv.)* [1] Formular exists [but not located].- *(JMF 1/033)* Original tonality: b minor; Variants (melody) in LeAF, no.16, p. 34; LeGL, no. XXXIX, p. 72; (text) LeAF, nos.16, 16a, 16b, pp. 33-37; cf. BasBK, nos.1-2, pp. 88-89.- *(JMF 2/172)* [2] Original tonality: major second lower; Variants in LeAF, nos.24 and 24a, pp. 169-171, similar melody in KiF60, p. 121.- *Cat. notes:* Both JMF 1/033 and JMF 2/172 give performer's age as 40.- *Cat. notes:* [1] Continuation of A 0242/2 [?]
Ed.: [1] JMF 1/033; [2] JMF 2/172

[1] Mus. inc. from JMF 1/033

[2] Mus. inc. from JMF 2/172

A 0244

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Starikov, Motl (c.1889), 41 years old, brush maker סטאריקאוו, מאטל (ע' 1889), 41 יאר, בערשטער

Contents:
A 0244/1
Amol iz geven tsvey gute brider ("Once there were two friends") אמאל איז געווען צוויי גוטע ברידער
A 0244/2
Oy, undzere yorelekh geyen zikh avek ("Oy, our years go by") אוי, אונדזערע יארעלעך גייען זיך אוועק (פון א בעקער)

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Work and work relations; Exploitation and suffering
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1938); [2] Beregovski, Moshe (1930) [1] שנייידער, ס. (1938) ; [2] בערעגאווסקי, משה (1930)
Annotations: *(JMF 1/018)* [2] Original tonality: b minor; Lit. inc.: "… Geyen undz avek"; Variant (text) in LeAF, no.64, 64a, 64b, pp. 125-128; About a baker
Ed.: [2] JMF 1/018

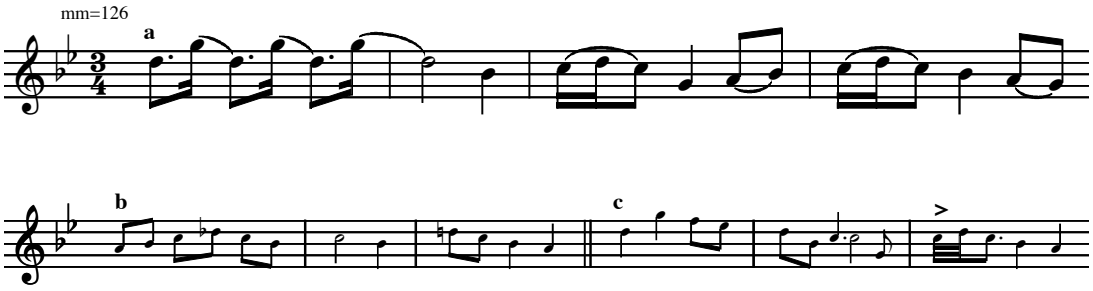
[2] Mus. inc. from JMF 1/018

A 0245

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [June 1930?] אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2] Gurevitsh, Hilel (c.1870), 69 years old; [3] Marshak, Adolf, theater workshop [1, 2] גורעוויטש, הלל (ע' 1870), 69 יאר ; [3] מארשאק, אדאלף, טעאטער-ווארקשטאט
Origin: [1] Bogrovsk[?]; [2] Bobruysk, Byelorussia [1] באגראווסק ; [2] באברויסק

Contents:
A 0245/1
Dobridzien א דאבריידען
A 0245/2
Oy-vey, mame, shelt mikh nit ("Oy, mama, don't curse me") אוי-וויי, מאמע, שעלט מיך ניט
A 0245/3
Oy, a veytik di shadkhonim ("Oy, the matchmakers") אוי, א ווייטיק די שדכנים

Category: [1] Klezmer. Dobriedzien-nign; [2, 3]Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Work and work relations; Exploitation and suffering
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. [1, 2] שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* [1, 2] Formulars exist [but not located]; [1] Wedding melody; [3] Deciphered.- *(JMF 3(G)/001)* [1] Original tonality: c
Ed.: [1] JMF 3(G)/001 (=JMF 3/001)

[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/001

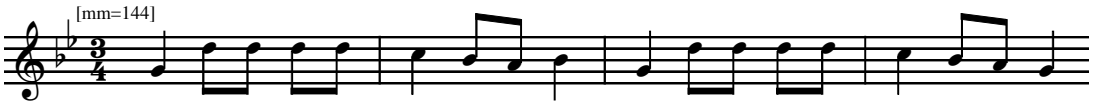


A 0246

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; May – June 1930 אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Marshak, Adolf, theater workshop מארשאק, אדאלף, טעאטער-ווארקשטאט

Contents:
A 0246/1
Sheyn un fayn ("Beautiful and fine") שיין און פיין
A 0246/2
A londre א ליאנדרע

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Klezmer. Londre
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Erased; [2] Formular exists [but not located]; Wedding dance
Ed.: [2] JMF 3(G)/233 (=JMF 3/247)

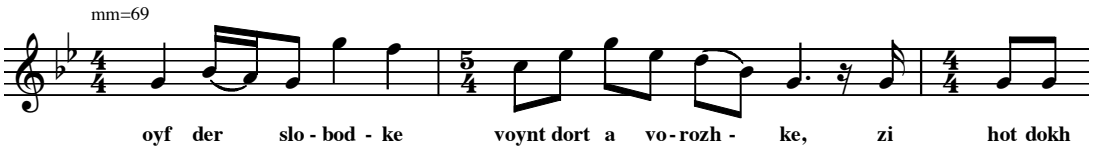
[2] Mus. inc. from JMF 3(G)/233

A 0247

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [May - June 1930?] אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Starikov, Motl (c.1889), 41 years old, brush maker סטאריקאוו, מאטל (ע' 1889), 41 יאר, בערשטער

Contents:
A 0247/1
Oy-vey, mame, shrek mikh nit ("Oy, mama, don't frighten me") אוי-וויי, מאמע, שרעק מיך ניט
A 0247/2
Af der Slobodke ("On Slobodke street") אויף דער סלאבאדקע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Courtship; Kiev, Ukraine; Love, disappointed
Transcriber: [2] Shnayder, S. (1934) [2] שנייידער, ס. (1934)

Annotations: *(Inv.)* [2] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/080)* [2] Original tonality: minor second lower; Variants in KiF80, p. 5; (text) CaYFNZ, no.54
Ed.: [2] JMF 2/080

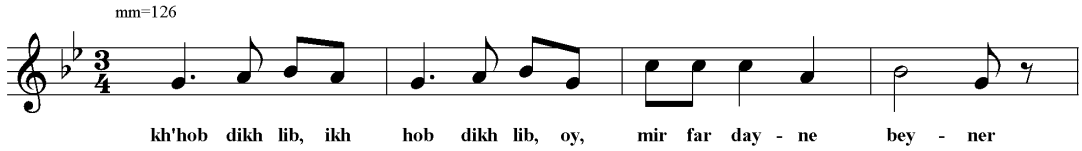
[2] Mus. inc. from JMF 2/080

A 0248

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [May - June 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Hershberg, Hesye (c.1905), 25 years old, actress at the Yiddish State Theater in Odessa הערשבערג, העסיע (ע' 1905), 25 יאר, ארטיסטין פון אדעסער יידישער מלוכה-טעאטער

Contents:
A 0248/1
Kh'hob dikh lib, mir far dayne beyner ("I love you, I'd suffer for you") כ'האב דיך ליב, מיר פאר דיינע ביינער
A 0248/2:
In hober un korn hot Rokhele dem fartekh farloyrn ("Rokhele lost her shawl in the oat and rye field") אין האבער און קארן האט רחלע דעם פארטעך פארלוירן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Courtship; Oath
Names mentioned: *(ST)* [2] Rokhele
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but not located]; [2] Not recorded well.- *(JMF 2/026)* Original tonality: minor second lower
Ed.: [1] JMF 2/026 (=SloOJF [1962], p. 318, no.13)

[1] Mus. inc. from JMF 2/026

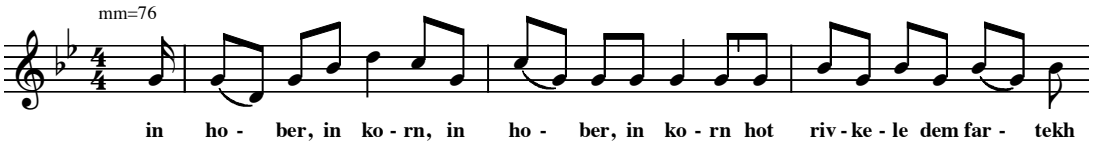
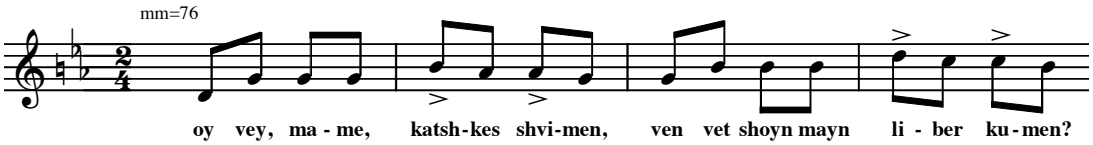


A 0249

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [May - June 1930?] אדעס
Media of perf.: Female singer
Performer: Hershberg, Hesye (c.1905), 25 years old, actress at the Yiddish State Theater in Odessa הערשבערג, העסיע (ע' 1905), 25 יאר, ארטיסטין פון אדעסער יידישער מלוכה-טעאטער

Contents:
A 0249/1
In hober un korn ("In the oat and rye field") אין האבער אין קארן
A 0249/2
Oy-vey, mame, katshkes shvimen ("Oy, mama, ducks swim") אוי-וויי, מאמע, קאטשקעס שווימען

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Apron; Courtship; Field; [2] Ducks; Mother; Parting
Names mentioned: *(ST)* [1] Rivkele; Yankl
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [1] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/123)* [1] Original tonality: major third lower; Variants of text in CaYF2, no.23, pp. 35-36; *Pinkes* 1, no.20, col. 397, *Pinkes* 2, no.9, col. 915; CaYFNZ, no.84, p. 325 (text & 3 melodic variants); Based on M. Gordon's "Fun der khupe tsu der sude", Y*idishe lider fun Mikhl Gordon* (Warsaw, 1889), pp. 84-92.- *(JMF 2/024)* [2] Variant in CaYF2, no.46, p. 134
Ed.: [1] JMF 2/123 (=SloOJF [1962], p. 362, no.40); [2] JMF 2/024 (=SloOJF [1962], p. 316, no.11)

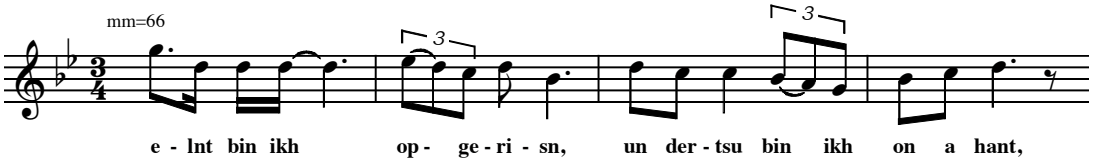
[1] Mus. inc. from JMF 2/123

[2] Mus. inc. from JMF 2/024

A 0250

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; [May - June 1930?] אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Hofman האפמאן

Contents:
A 0250/1
A lid fun a blindn ("A blind man's song") א ליד פון א בלינדן
Lit. inc.: (JMF 2/186) Elnt bin ikh ("I am lonely")

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Memories; Poverty
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located]; Erased.- *(JMF 2/186)* Original tonality: fourth lower
Ed.: JMF 2/186 (=SloOJF [1962], p. 398, no.65)

Mus. inc. from JMF 2/186



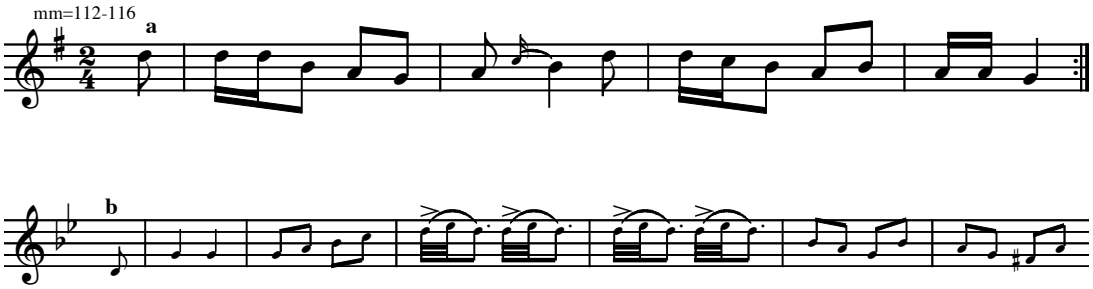
A 0251

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; 8 June 1930 אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Hofman; [2] Marshak, Adolf, theater workshop [1] האפמאן ; [2] מארשאק, אדאלף, טעאטער-ווארקשטאט

Contents:
A 0251/1:
A lid fun a blindn ("A blind man's song") א ליד פון א בלינדן
A 0251/2:
A freylekhs א פריילעכס

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Erased; [2] Defective
Ed.: [2] JMF 3(G)/159 (=JMF 3/166)

[2] Mus. inc. from JMF 3(G)/159



A 0252

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor (anonymous)

Contents:
A 0252/1
We-qabbez min hag-gôyîm [=We-qabbezenû we-hazzîlenû min hag-gôyim?] וקבץ מן הגוים [=וקבצנו והצילנו מן הגוים?]
Lit. inc.: Hôdû lādônay qir'û višmô? הורו לד' קראו בשמו?

Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaḥarît
Text: BaerS, 60[?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Erased

A 0253

Place / Date of rec.: Kovel, Volynhia, Ukraine; [?] קאוועל, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Fayntukh, Arn (c.1881), 32 years old, cantor פיינטוך, אהרן (ע׳ 1881), 32 יאר, חזן

Contents:
A 0253/1
[Qedûššah] Le-dôr wa-dôr naggîd godleka [קדושה] לדור ודור נגיד גדלך

Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers. Qedûššah (šaḥarît)
Text: SdtW, 326
Names mentioned: Cantor Bakhmin (from) חזן באכמין (פון)
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Erased

A 0254

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; 1 July 1913 אליקא
Media of perf.: Cantor
Performer: Koyler, Moyshe (c.1860), 53 years old, sexton קוילער, משה (ע׳ 1860), 53 יאר, שמש

Contents:
A 0254/1
‘Ezrā has-sôfer amar עזרא הסופר אמר

Category: Liturgy & piyyût. Selîḥôt
Text: SdqGp, 14
Names mentioned: Belzer, Nissi (from) בעלזער, ניסי (פון)
Annotations: *(Inv.)* Second part, continuation of A 0399/1; Phonograph no.3; Erased

A 0255

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; [?] אליק, וואלינ[ער] גוב[ערניע], דובנער אויעזד

Media of perf.: Cantor
Performer: Berman, Yitskhok (c.1855), 58 years old, cantor, Ba‘al-tefillah בערמאן, יצחק (ע׳ 1855), 58 יאר, חזן, בעל-תפילה

Contents:
A 0255/1
Emet kî attah hû’ yôzeram אמת כי אתה הוא יוצרם
Lit. inc.: Ûntanneh toqef ונתנה תקף
A 0255/2
Adam yesôdô me-’afar אדם יסודו מעפר
Lit. inc.: Ûntanneh toqef ונתנה תקף

Category: Liturgy & piyyût. High Holidays. Mûsaf
Text: [1, 2] QmHBp I, 160
Names mentioned: Belzer, Nissi (from) בעלזער, ניסי (פון)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] Incomplete

A 0256

Place / Date of rec.: ?; ? ?
Media of perf.: Singer (anonymous); choir

Contents:
A 0256/1
Eliyyahû han-navî' אליהו הנביא

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Conclusion of the Sabbath. Zemîrôt
Text: DaT, alef 4999[?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0257

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Choir (anonymous); instrumental (violin)
Origin: *(Inv.)* Bratslav, Ukraine [=Bratslaver Hasids] בראסלאוו [=בראסלאוועד חסידים]

Contents:
A 0257/1
Barûk el 'elyôn ברוך אל עליון

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath. Zemîrôt
Text: BaerS, 254
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0258

Place / Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] זאסלאוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, cantor at the great synagogue in Zaslav (with assistant, alto) קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן פון דער גרויסער שול אין זאסלאוו (מיט אלט)

Contents:
A 0258/1
Pagaš we-samak yada(y)w פגש וסמך ידו
Lit. inc.: Ammîz koah אמיץ כח

Category: Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Mûsaf. Seder 'avodah
Text: QmHBp IV, 308
Annotations: *(Inv.)* First part; Phonograph no.3; Erased

A 0259

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor (anonymous)

Contents:
A 0259/1
[Û]mippenê hata'ênû [ו]מפני חטאינו

Category: Liturgy & piyyût. Three festivals. Mûsaf
Text: BaerS, 352
Annotations: *(Inv.)* Defective; Phonograph no.3; Erased

A 0260

Place / Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש
Media of perf.: Cantor
Performer: Reb Leyb (Leybtsi), 40 years old, cantor ר׳ לייב (לייבצי), 40 יאר, חזן

Contents:
A 0260/1
Hôdû le-el [haš-šamayim?] [Ps. 136:26?] הודו לאל [השמים?] [תהלים קלו:26?]

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath. Šaharît. Hallel gadôl?
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0261

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; [?] אליק, וואלינ[ער] גוב[ערניע], דובנער אויעזד

Media of perf.: Cantor
Performer: Berman, Yitskhok (c.1855), 58 years old, cantor, ba'al-tefillah בערמאן, יצחק (ע׳ 1855), 58 יאר, חזן, בעל-תפילה

Contents:
A 0261/1
Be-rôš haš-šanah [yikkatevûn?] בראש השנה [יכתבון?] ונתנה תקף
Lit. inc.: Ûntanneh toqef

Category: Liturgy & piyyût. High Holidays. Mûsaf
Text: QmHBp I, 159
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0262

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; [?] קרעמענעץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: [1] Male singer (anonymous)
[2] Male singer
Performer: [1] [Anonymous], A Borodzin Hasid; [1] [אנונימי], באראדזינער חסיד ;
[2] Kohen, Khayim (c.1871), 40 years old, shopkeeper, Radzyn Hasid [2] כהן, חיים (ע׳ 1871), 40 יאר, קרעמער, ראדזינער חסיד
Origin: *(Inv.)* Borodzin [= Borodziner Hasids]; Berestechko, Ukraine; Radzyn Podlaski[?], Poland[?] [=Radzyn Hasids] באראדזין =[באראדזינער חסידים] ; ברעסטיטשקע ; ראדזין

Contents:

A 0262/1
A brestitshker nign ("A Berestechko nign") א ברעסטיטשקער ניגון
A 0262/2
("Three performances of another badkhan's nign") דריי פאלן פון אנאנדער באדכינער ניגן

Category: Niggunim. Nign
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Erased

A 0263

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; [?] אליק, וואלינ[ער] גוב[ערניע], דובנער אויעזד

Media of perf.: Male singer
Performer: Berman, Yitskhok (c.1855), 58 years old, cantor, ba'al-tefillah בערמאן, יצחק (ע' 1855), 58 יאר, חזן, בעל-תפילה

Contents:
A 0263/1
A tish-nign fun Yosl Tolner ("Yosl Tolner's nign") א טיש-ניגון פון יאסל טאלנער

Category: Niggunim. Tish-nign
Composer: Tolner, Yosl טאלנער, יאסל
Annotations: *(Inv.)* First part; Phonograph no.3

A 0264

Place / Date of rec.: Kovel, Volynhia, Ukraine; [?] קאווע[ל, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singers
Performer: Shvarts, Motl; Paz, Pinkhes (c.1862), 51 years old, a Trisk Hasid שוואַרץ, מאטל ; פאז, פנחס (ע' 1862), 51 יאר, טריסקער חסיד
Origin: *(Inv.)* Krylow[?], Poland[?]; Turiysk, Ukraine [=Trisker Hasids] קראלעוו ; טריסק

Contents:
A 0264/1
A nign fun reb Leybl der Krulever shoykhet ("Reb Leybl's nign") א ניגון פון ר' לייבל דער קראלעווער שוחט

Category: Niggunim. Nign
Names mentioned: Reb Leybl (a nign from) ר' לייבל
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ]; Shnayder, S. (1937) קיסעלהאף, זוסמאן ; שנייַדער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located]; From the ritual slaughterer of Krilov

A 0265

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; 12 July 1913 קרעמענעץ
Media of perf.: Male singer
Performer: Topol, Motl (c.1875), 38 years old, merchant, bread shop owner טאפאל, מאטל (ע' 1875), 38 יאר, מעקלער, א ברויטקרעמער

Contents:
A 0265/1
A nign א ניגון

Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* First part; Phonograph no.3; Erased; Formular exists [but not located]

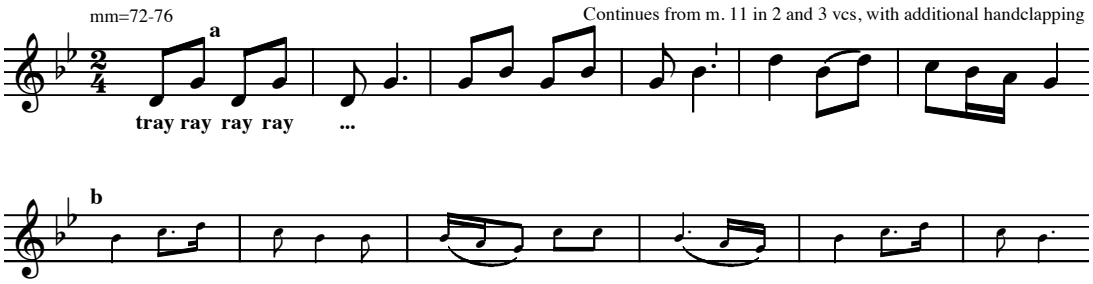
A 0266

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; 9 July 1913 קרעמענץ
Media of perf.: Male singers
Perf. body: Manusevitsh brothers מאנוסעוויטש ברידער
Origin: *(Inv.)* Volynhia Ukraine [=Volynhia Hasids] וואלין [וואלינער קאנט. חסידים]

Contents:
A 0266/1
A freylekhs א פריילעכס

Category: Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. (1938); Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] שנייידער, ס. (1938); קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located]
Ed.: JMF 4/162? (=JMF 4(1999)/146)

Mus. inc. from JMF 4/162



A 0267

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; 11 July 1913 קרעמענץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Kohen, Khayim (c.1871), 40 years old, shopkeeper, Radzyn Hasid כהן, חיים (ע' 1871), 40 יאר, קרעמער, ראדזינער חסיד
Origin: *(Inv.)* Radzyn, Podlaski[?], Poland[?] [=Radzyn Hasids] ראדזין

Contents:
A 0267/1
A min volekh ("A kind of volekh") א מין וואלעך

Category: Klezmer. Volekh
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס. (1938)

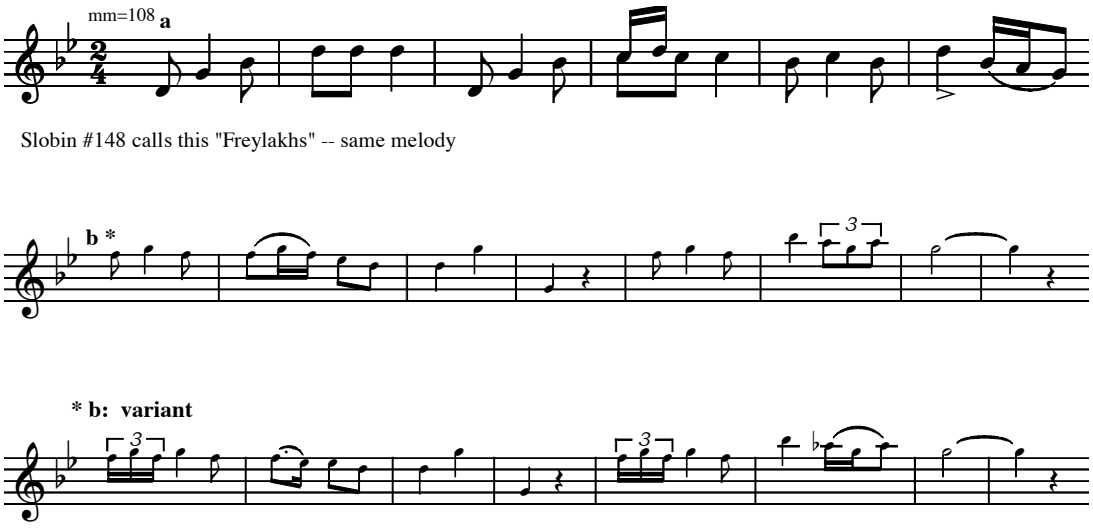
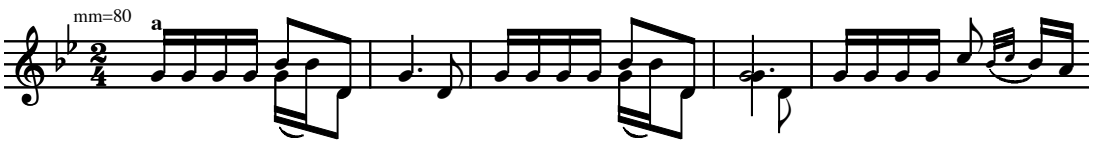
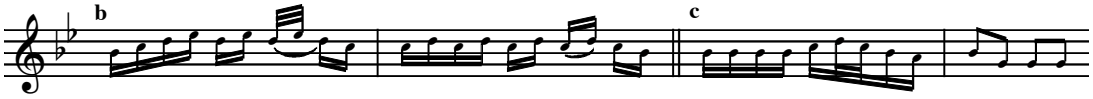
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located]

A 0268

Place / Date of rec.: Vladimir Volinskiy, Ukraine; 17 July 1913 לודמיר
Media of perf.: Male singer
Performer: Kulish, Shloyme (c.1889), 24 years old, shopkeeper קולישׁ, שלמה (ע׳ 1889), 24 יאר קרעמער
Origin: *(Inv.)* Radzyn, Podlaski[?], Poland[?] [=Radzyn Hasids] ראדזין

Contents:
A 0268/1
Nign ניגון
A 0268/2
Nign ניגון

Category: Niggunim. Nign
Names mentioned: Berditshevski, Avrom-Yitskhok (heard from) בערדיטשעווסקי, אברהם-יצחק (געהערט פון)
Transcriber: Shnayder, S. שנייַדער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *(JMF 4/187 and 060)* Berditshevski called these skotshne.- *(JMF 4/187)* [1] Reference to variant in K 0888.- *(JMF 4/060)* [2] Reference to variant in K 0889
Ed.: [1] JMF 4/187 (=JMF 4(1999)/169; =SloOJF [1962], p. 488, no.148); [2] JMF 4/060 (=JMF 4(1999)/052; =SloOJF [1962], p. 474, no.129)

[1] Mus. inc. from JMF 4/187

[2] Mus. inc. from JMF 4/060

A 0269

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer
Performer: Dionski, Yakov, 10 years old דיאנסקי, יעקב, 10 יאר

Contents:
A 0269/1
Shlof, mayn kind ("Sleep, my child") שלאף, מיין קינד

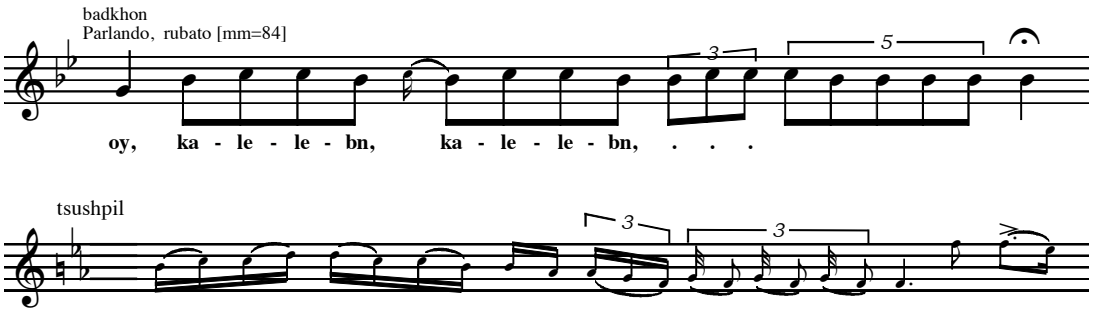
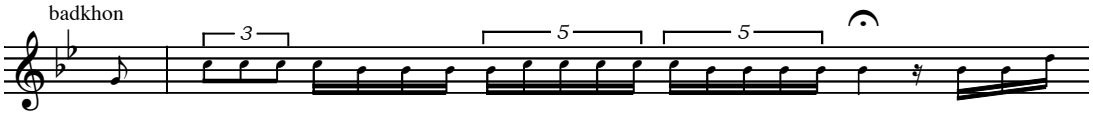
Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Erased; Formular exists [but not located]

A 0270

Place / Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע]
Media of perf.: [1] Children (anonymous); [2] Female singer
Performer: [2] Hamerberg, Manye [2] האמערבערג, מאניע

Contents:
A 0270/1
Addîr ayôm we-norā אדיר איום ונורא
Lit. inc.: Amol bin ikh gegangen in vildn vald (Once I walked in the wild woods") אמאל בין איך געגאנגען אין ווילדן וואלד
A 0270/2
Gramen bay kale-bazetsn ("Rhymes for the seating of the bride") גראמען ביי כלה-באזעצן

Category: [1] Folksongs (Yiddish-Hebrew); [2] Klezmer.
Kale bazetsn
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] Formular exists [but not located]
Ed.: [2] JMF 3(G)/013 (=JMF 3/013)

[2] Mus. inc. from JMF 3(G)/013

A 0271

Place / Date of rec.: [1] Kremenets, Volynhia, Ukraine; [?]; [2, 3] Medzhibozh Podolia Ukraine; [?] [1] קרעמענעץ, וואלין ; [2, 3] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], עטיטשעווער אויעזד

Media of perf.: [1] Children (anonymous); [2, 3] Female singer

Performer: [2] Hamerberg, Manye; [3] [?], Breyne [2] האמערבערג, מאניע ; [3] [?], ברייענע

Contents:

A 0271/1
A gute nakht ("Good night") א גוטע נאכט

A 0271/2
Bin ikh gegangen af a khasene ("I went to a wedding") בין איך געגאנגען אויף א חתונה

A 0271/3
Aroys, aroys... ("Out, out...") ארויס, ארויס

Category: Folksongs (Yiddish)

Transcriber: [2, 3] Beregovski, Moshe [2, 3] בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* [1] Used to be sung while walking at night; [1] Formular exists [but not located]

A 0272

Place / Date of rec.: Medzhibozh Podolia Ukraine; [?] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], עטיטשעווער אויעזד

Media of perf.: Female singer

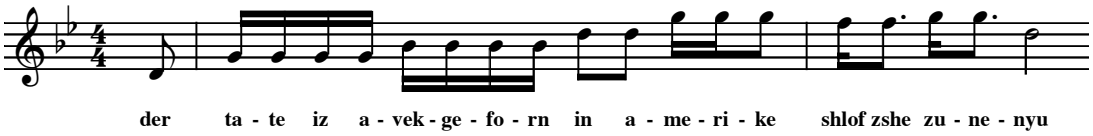
Performer: Groysman, Henye, 13 years old גרויסמאן, העניע, 13 יאר

Contents:

A 0272/1
Oy, du shvartser bokher ("Oy, you dark-skinned lad") אוי, דו שווארצער בחור

A 0272/2
Der tate in Amerike ("Father in America") דער טאטע אין אמעריקע

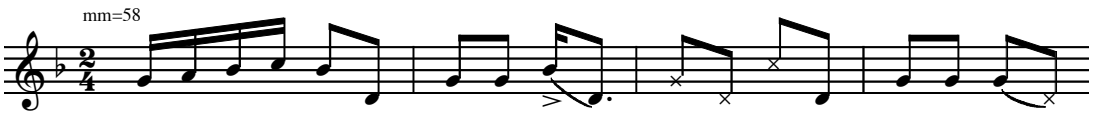
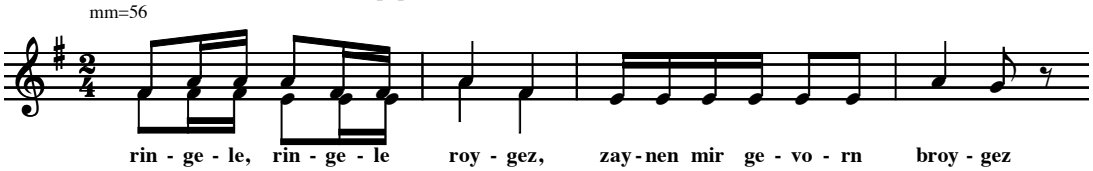
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: America
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1938); [2] Beregovski, Moshe [1] שניידער, ס. (1938) ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located]
Ed.: [2] CD 1/29

[2] Mus. inc. from CD 1/29

A 0273

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; 7 July 1913 קרעמענעץ, וואלין
Media of perf.: [1, 2] Children (anonymous, 4-10 years old)

Contents:
A 0273/1
Az di baleboste kumt arayn ("When the housewife comes in") אז די באלעבאסטע קומט אריין
A 0273/2
Ringele, ringele, roygez רינגעלע, רינגעלע, רוגז

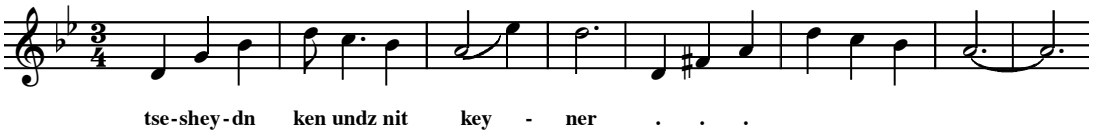
Category: Folksongs (Yiddish). Children's song
Keywords: [2] Quarrel; Ring
Names mentioned: Manusevitsh brothers (by) מאנוסעוויטש ברידער (בא די)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. [1] בערעגאווסקי, משה ; [2] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Deciphered; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/222)* [1] Cf. JMF 1/020 [=A 0593/2].- *(JMF 2/210)* [2] Text variant in CaYF2, no.40, p. 128
Ed.: [1] JMF 2/222; [2] JMF 2/210

[1] Mus. inc. from JMF 2/222

[2] Mus. inc. from JMF 2/210

A 0274

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine; [?] זשיטאמיר, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Erlikh, Meyer-Fishl ערליך, מאיר-פישל

Contents:
A 0274/1
Tsesheydn kon undz nit keyner ("Nobody can separate us") צעשיידן קאן אונדז ניט קיינער
A 0274/2
Ikh bet dikh, du groyser shtarker Got ("I pray to you, almighty God") איך בעט דיך ,דו גרויסער שטארקער גאט

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe [1] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [1] Formular exists [but not located]
Ed.: [1] CD 1/38

[1] Mus. inc. from CD 1/38

A 0275

Place / Date of rec.: Khmelnitskiy, Podolia, Ukraine; [?] פראסקוראוו, פאדאליער גוב[ערניע]
Media of perf.: [1] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1] Fredkis, Mikhl, 38 years old, shopkeeper; [2] Barer, Yehudis [1] פרעדקיס, מיכל, 38 יאר, קרעמער ; [2] בארער, יהודית

Contents:
A 0275/1
Got darf men dinen ("One must serve God") גאט דארף מען דינען
A 0275/2
Oy, du alter goldshmid ("Oy, you old goldsmith") אוי, דו אלטער גאלדשמיד

Category: Folksongs (Yiddish)

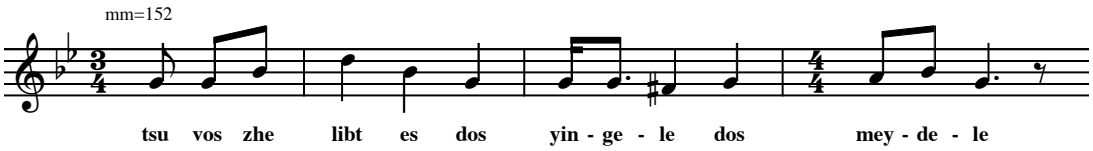
A 0276

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine; [?] זשיטאמיר, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: [1] Female singer; [2] Male singer (anonymous)
Performer: [1] Boris, Khane [1] באריס, חנה

Contents:
A 0276/1
Tsu vos zhe libt dos meydele ("Why is this girl in love?") צו וואס זשע ליבט דאס מיידעלע
Lit. inc.: (JMF 2/100) Tsu vos zhe libt dos yingele

A 0276/2
Di mame iz gegangen in mark ("Mama went to market") די מאמע איז געגאנגען אין מארק

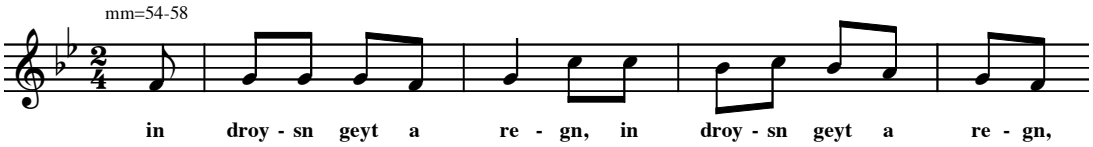
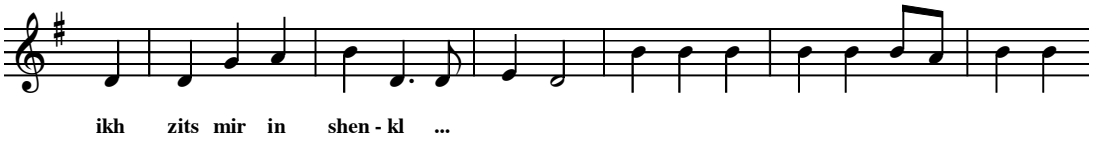
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Family; Love, disappointed; Torments
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/100)* [1] Original tonality: minor seventh lower; Variant in CaYF1, no.6, pp. 202-204
Ed.: [1] JMF 2/100

[1] Mus. inc. from JMF 2/100

A 0277

Place / Date of rec.: Khmelnitskiy, Podolia, Ukraine; [?] פראסקוראוו, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: [1] Female singer; [2] Male singer
Performer: [1] Grinberg, Yente; [2] Kohen, Arn-Shmuel [1] גרינבערג, יענטע ; [2] כהן, אהרן-שמואל

Contents:
A 0277/1
In droysn geyt a regn ("It's raining outside") אין דרויסן גייט א רעגן
A 0277/2
Ikh zits mir in shenkl ("I'm sitting in the tavern") איך זיץ מיר אין שענקל

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Memories; Rain; Snow
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/006)* Original tonality: minor second below
Ed.: [1] JMF 2/006; [2] CD 1/37

[1] Mus. inc. from JMF 2/006

[2] Mus. inc. from CD 1/37

A 0278

Place / Date of rec.: Khmelnitskiy, Podolia, Ukraine; [?] פראסקוראוו, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: Male singer
Performer: Kotliar, Rafoel, tailor קאטליאר, רפאל, שנייידער

Contents:
A 0278/1
A lid fun man un vayb ("The song of the husband and wife") א ליד פון מאן און ווייב
Lit. inc.: Kh'hob keyn mol keyn lebn nit gehat ("I haven't had a good life") כ'האב קיין מאל קיין לעבן ניט געהאט
A 0278/2
Ringele, ringele, roygez רינגעלע, רינגעלע, רוגז

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Children's song
Transcriber: [2] Beregovski, Moshe [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [2] Formular exists [but not located]

A 0279

Place / Date of rec.: Kovel, Volynhia, Ukraine; [?] קאוועל
Media of perf.: Female singer
Performer: Aynbinder, Beyle (c.1900), 13 years old איינבינדער, ביילע (ע' 1900), 13 יאר

Contents:
A 0279/1
Der roytseyekh ("The murderer") דער רוצח

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 0280

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine; 1913 זשיטאמיר, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: [1?, 2] Male singer; [3] Female singer
Performer: [1?, 2] Barash, Yitskhok (Isaac); [3] Liberman, Sore [1?, 2] בעראש, יצחק (איסאק); [3] ליבערמאן, שרה

Contents:
A 0280/1
Tsvelf a zeyger nokh halber nakht ("Twelve o'clock midnight") צוועלף א זייגער נאך האלבער נאכט
A 0280/2
Ikh bin oysgeforn di gantse velt ("I've travelled the world over") איך בין אויסגעפארן די גאנצע וועלט
A 0280/3
Ver s'veyst fun a libe? ("Who knows love?") ווער ס'ווייסט פון א ליבע

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [3] Kisselhoff, [1] בערעגאווסקי, משה; [3]

Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* [1, 3] Formulars exist [but not located]

A 0281

Place / Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Shleyerman, Akive (c.1812), 101 years old שלייערמאן, עקיבא (ע' 1812), 101 יאר

Contents:
A 0281/1
Slavni gorod Yerusholaim ("Holy city of Jerusalem") סלאווני גאראד ירושלים

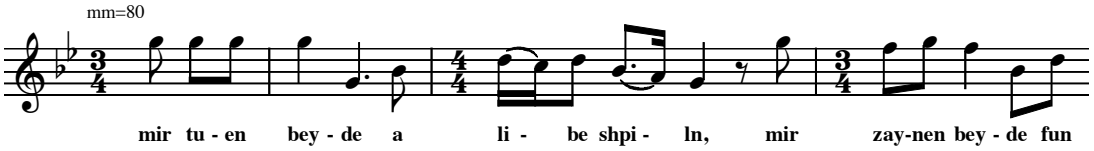
Category: Folksongs (Russian)
Annotations: *(Inv.)* First part, continued in A 0553

A 0282

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer
Performer: Rovner, Zelig (c.1895), 18 years old, woodworker ראוונער, זעליג (ע' 1895), 18 יאר, פארקעטניק

Contents:
A 0282/1
Tog un nakht lig ikh mir fartrakht ("I am deep in thought day and night") טאג און נאכט ליג איך מיר פארטראכט
Lit. inc.: Mir tuen beyde a libe shpiln ("We are having a love affair") מיר טוען ביידע א ליבע שפילן

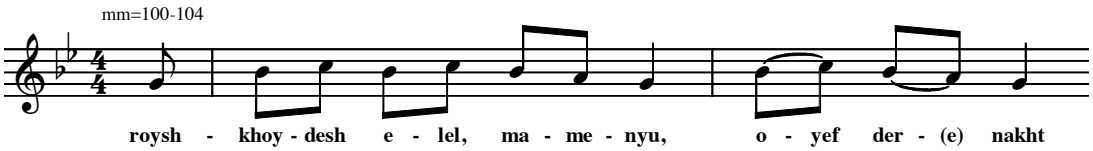
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Military conscription; Parting; Railway station
Transcriber: [2] Beregovski, Moshe [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [2] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/063)* Variant in KiF80, pp. 24-25
Ed.: JMF 2/063

Mus. inc. from JMF 2/063

A 0283

Place / Date of rec.: Polyana[?], Volynhia, Ukraine / Polonnoye[?], Volynhia, Ukraine; [?] פאלאנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Libertshuk, Menashe ליבערטשוק, מנשה

Contents:
A 0283/1
Der zeyger hot shoyn tsvelf geshlogn ("The clock has already struck twelve") דער זייגער האט שוין 12 געשלאגן
A 0283/2
Roysh-khoydesh Elel ("The first of Elul") ראש-חודש אלול
A 0283/3
Oy, hert oys, mentshn, vos ikh vel aykh bentshn ("Oy, listen, people, how I'll bless you") אוי, הערט אויס, מענטשן, וואס איך וועל אייך בענטשן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Brothers; Martyrs and martyrdom; Odessa, Ukraine; Rabbi and widduy; Social action and strife
Names mentioned: *(ST)* [2] Grinberg
Transcriber: [2] Beregovski, Moshe [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] Formular exists [but not located].- *(JMF 1/045)*
[2] Variant in LeAF, no.52, pp. 99-101
Ed.: [2] JMF 1/045

[2] Mus. inc. from JMF 1/045

A 0284

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; 26 June 1913 דובנע
Media of perf.: Female singer
Performer: Rokhele, stocking-maker רחלע, זאקן-מאכערין

Contents:
A 0284/1
Oy, di velt, di velt ("Oy, the world, the world") אוי, די וועלט, די וועלט

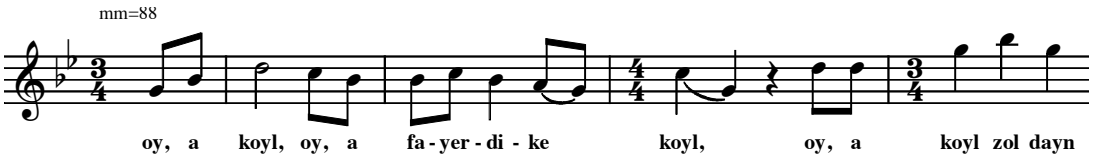
Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]

A 0285

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; 28 June 1913 דובנע
Media of perf.: Female singer
Performer: Rokhele, stocking-maker רחלע, זאקן-מאכערין

Contents:
A 0285/1
A koyl, a fayerdiker koyl ("A bullet, a fiery bullet") א קויל, א פייערדיקער קויל
A 0285/2
Tsvelf a zeyger shpet bay nakht ("Twelve o'clock, late at night") צוועלף א זייגער שפעט ביי נאכט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Love, disappointed; Parting
Transcriber: [1, 2] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ]; [1] Beregovski, Moshe [1, 2] קיסעלהאף, זוסמאן ; [1] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/072)*
Original tonality: fifth lower
Ed.: [1] JMF 2/072

[1] Mus. inc. from JMF 2/072

A 0286

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; 10 July 1913 קרעמענעץ
Media of perf.: [1] Male singer; [2] Singers (two; anonymous)
Performer: [1] Matshan, Shloyme (c.1892), 21 years old, newsdealer [1] מאטשאן, שלמה (ע' 1892), 21 יאר, צייטונג-פארקויפער

Contents:
A 0286/1
A zhokl א זשאקל
A 0286/2
Sason we-simhah ששון ושמחה [נ. בעלזער]

Category: [1] Klezmer. Zhok; [2] Domestic prayers & paraliturgy. Wedding. (Birkat nissû'în)
Text: [2] BaerS, 565
Keywords: [1] Love, disappointed; Parting
Names mentioned: Tshizhik, Avrom-Yoel (heard from); [2] Belzer, Nissi [2] בעלזער, ניסי
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1937) [1] שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Heard from Tshizhik, Avrom-Yoel, had an illusion that he was a singer; Phonograph no.3; [1] Formular exists [but not located]

A 0287

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine; [?] זשיטאמיר, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Erlikh, Meyer-Fishl ערליך, מאיר-פישל

Contents:

A 0287/1
Entfert mir, feyglen (“Answer me, birds”) ענטפערט מיר, פייגלען
A 0287/2
In gezaltsenem yam fun di mentshlekhe trern (“In the salty sea of human tears”) אין געזאלצענעם ים פון די מענטשלעכע טרערן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Shnayder, S. [1] שניידער, ס.
[2] Beregovski, Moshe (1931) [2] בערעגאווסקי, משה (1931)
Annotations: *(Inv.)* Erased; Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]

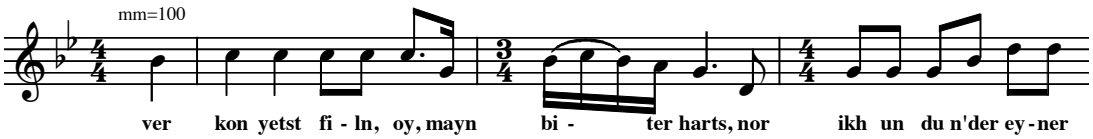
A 0288

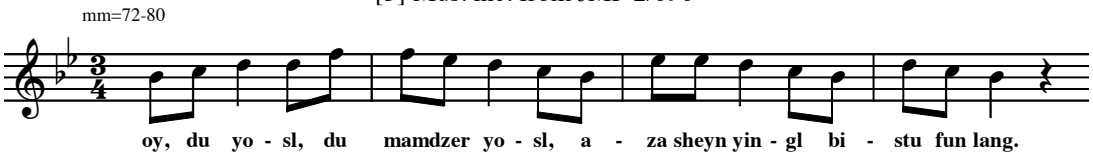
Place / Date of rec.: Khmelnitskiy, Podolia, Ukraine; [?] פראסקוראוו, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3] Female singers (anonymous)
Performer: [1, 2] Kohen, Arn-Shmuel [1, 2] כהן, אהרן-שמואל

Contents:
A 0288/1
A libe iz gut tsu shpiln (“It’s good to be in love”) א ליבע איז גוט צו שפילן
A 0288/2
Ver kon yetst filn mayn biter harts? ("Who can now sympathize with my bitter heart?") ווער קאן יעצט פילן מיין ביטער הארץ
A 0288/3
Oy, du, Yosl, du merder Yosl ("Oy, you Yosl, you murderer Yosl") אוי, דו, יאסל, דו מערדער יאסל

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Memories; Parting; [3] Torments
Names mentioned: *(ST)* [3] Yosl
Transcriber: [1, 2, 3] Beregovski, Moshe; [2] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] [1, 2, 3] בערעגאווסקי, משה ; [2] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/011)* [2] Original tonality: minor third lower; *(JMF 2/090)* [3] Original tonality: fifth lower; Variant in CaYFNZ, no.5, p. 81 (without melody)
Ed.: [2] JMF 2/011; [3] JMF 2/090

[2] Mus. inc. from JMF 2/011

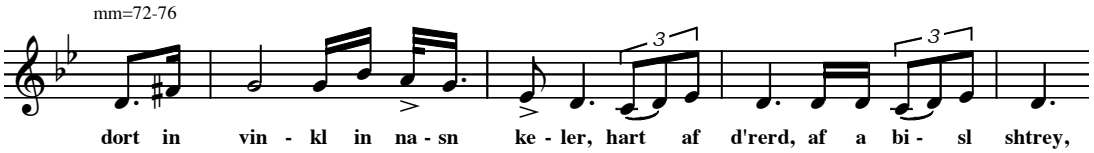


[3] Mus. inc. from JMF 2/090

A 0289

Place / Date of rec.: [1, 2, 4] Rovno, Ukraine, [3] Korets, Volynhia, Ukraine; [?]
[1, 2, 4] ראוונע [3] קארעץ, וואלינער גובערניע
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2, 4] Ludnik, Leyb, tailor; [3] Dudner, M.
[1, 2, 4] לודניק, לייב, שנייידער ; [3] דודנער, מ.

Contents:
A 0289/1
Ikh trog dir, mayn kind ("I'm bearing you, my child") איך טראג דיר, מיין קינד
A 0289/2
Rotshild hot zikh barimt ("Rotschild boasted") ראטשילד האט זיך בארימט
A 0289/3
A khsidisher nign ("Hasidic nign") א חסידישער ניגון
A 0289/4
Dort in vinkl, in nasn keler ("There in the corner, in a damp cellar") דארט אין ווינקל אין נאסן קעלער

Category: [1, 2, 4] Folksongs (Yiddish); [3] Niggunim. Khsidish
Keywords: [4] Martyrs and martyrdom; Social action and strife; Vengeance
Names mentioned: *(ST)* [2] Rotschild
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. (1938); [3] Shnayder, S. (1937)
[1, 2] שנייידער, ס. (1938) ; [3] שנייידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Erased; Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/053)* [4] Variant in LeAF, no.58, p. 115
Ed.: [4] JMF 1/053

[4] Mus. inc. from JMF 1/053

A 0290

Place / Date of rec.: Derazhno, Ukraine; [?]
דאראזשנע
Media of perf.: Cantor
Performer: Melamed, Leybtsi, cantor
מלמד, לייבצי, חזן

Contents:
A 0290/1
Magen avôt מגן אבות

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath eve. ‘Arvît
Text: BaerS, 191
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

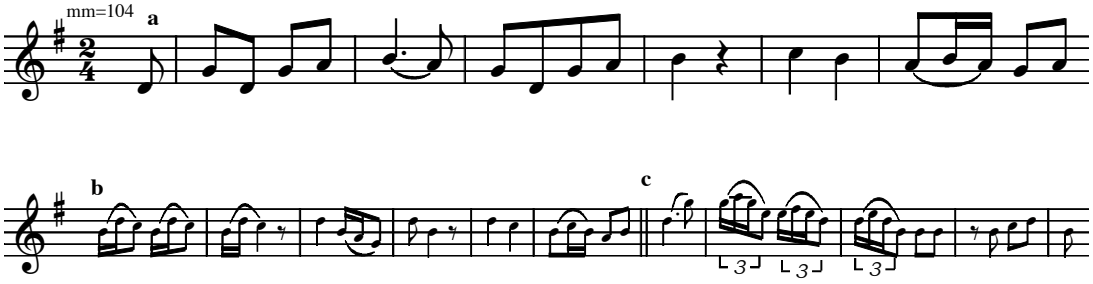
A 0291

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; [1913] אליק, וואלינ[ער] גוב[ערניע], דובנער אויעזד

Media of perf.: Male singer
Performer: Berman, Yitskhok (c.1855), 58 years old, cantor, ba'al-tefillah בערמאן, יצחק (ע' 1855), 58 יאר, חזן בעל-תפילה

Contents:
A 0291/1
A tish-nign א טיש-ניגון

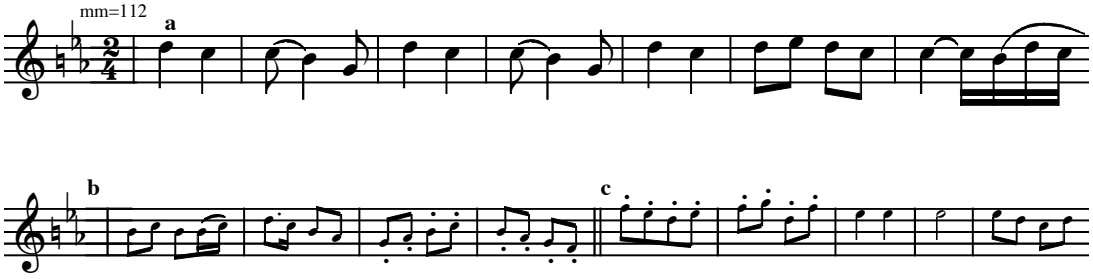
Category: Niggunim. Tish-nign
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* Year of rec. according to JMF 4/038 ann.; Variant in A 0452/1[?]
Ed.: JMF 4/038 (=JMF 4(1999)/034; =SloOJF [1962], pp.483-484, no.141)

Mus. inc. from JMF 4/038

A 0292

Place / Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [1913] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Female singer
Performer: Kohen, Khave כהן, חוה

Contents:
A 0292/1
Khsidisher nign ("Hasidic nign") חסידישער ניגון

Category: Niggunim. Khsidish
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3.- *Cat. notes:* Year according to JMF 4/107 ann.
Ed.: JMF 4/107 (=JMF 4(1999)/097)

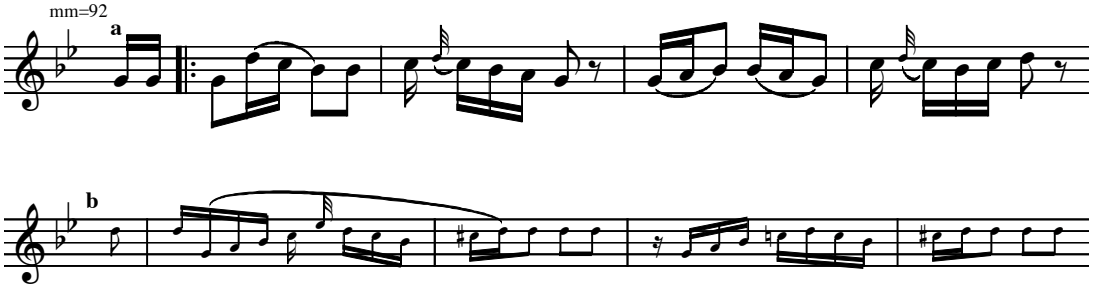
Mus. inc. from JMF 4/107

A 0293

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; [1913] קרעמענעץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Lerner, Yekhiel (c.1866), 47 years old, ba'al-tefillah לערנער, יחיאל (ע' 1866), 47 יאר, בעל-תפילה

Contents:
A 0293/1
A Redl א רעדל
A 0293/2
A Redl א רעדל

Category: Klezmer. Redl
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1937); [2] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] (1937) [1] שנייידער, ס. (1937); [2] קיסעלהאף, זוסמאן (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] Formular exists [but not located]; Incomplete.-
Cat. notes: Year according to JMF 4/198 ann.
Ed.: [1] JMF 4/198 (=JMF 4(1999)/180)

[1] Mus. inc. from JMF 4/198



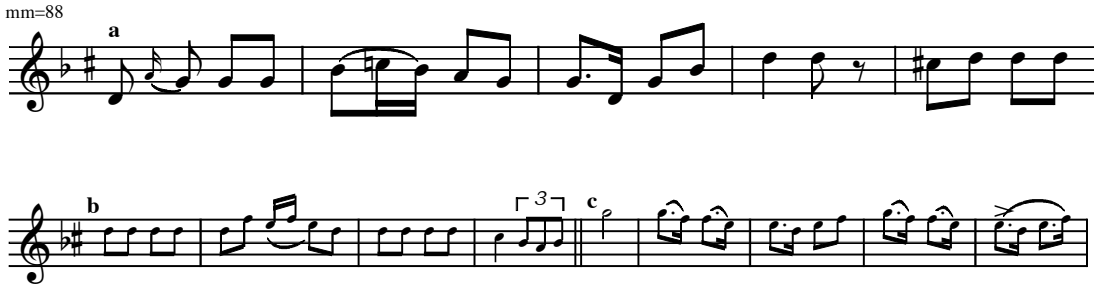
A 0294

Place / Date of rec.: Lutsk, Ukraine; [1913] לוצק
Media of perf.: [1] Male singer
[2] Male singer (anonymous)
Performer: [1] Rozmarin, Arn, cantor [1] ראזמארין, אהרן, חזן
Origin: [1] Stolin Byelorussia, Karlin Byelorussia [1] סטאלין, קארלין

Contents:
A 0294/1
A khsidisher Karliner nign ("Karlin Hasidic nign") א חסידישער קארלינער ניגון
A 0294/2
Der onfang fun unzer libe ("The beginning of our love") דער אנפאנג פון אן אונזער ליבע

Category: [1] Niggunim. Khsidish; [2] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Defective; [1] As sung in Stolin; [2] First verse unfinished; [2] Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* Year according to JMF 4/030 ann.
Ed.: [1] JMF 4/030 (=SloOJF [1962], p. 453, no.104), B 0372?

[1] Mus. inc. from JMF 4/030



A 0295

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Origin: Turiysk Ukraine [=Trisker Hasids] טריסק

Contents:
A 0295/1
Dem Triskers nign ("A Trisk nign") דעם טריסקערס ניגון

Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Repeated twice; Phonograph no.3; Formular exists [but not located]
.

A 0296

Place / Date of rec.: [?] [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0296/1
Zokrenû la-hayyîm זכרנו לחיים

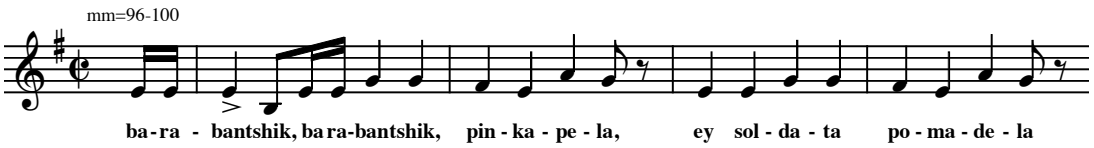
Category: Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Šaharît
Text: QmHBp I, 59
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0297

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; 7 July 1913 קרעמענעץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Children (anonymous; 4-10 years old)

Contents:
A 0297/1
Yankele, kankele יאנקעלע, קאנקעלע
A 0297/2
Rekhel lor רעכעל לאר
A 0297/3
Shtume lele שטומע לעלע
A 0297/4
Barabantshik, barabantshik בראבאנטשיק, בראבאנטשיק

Category: [1, 2, 3] Folksongs (Yiddish). Children's song; [4] Folksongs (Russian-Nonsense syllables). Children's song
Names mentioned: *(Inv.)* Manusevitsh brothers (by) מאנוסעוויטש ברידער (בא די)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Transcriber: [1, 3, 4] Beregovski, Moshe [1, 3, 4] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1, 3, 4] Formulars exist [but not located]
Ed.: [4] JMF 2/216

[4] Mus. inc. from JMF 2/216

A 0298

Place / Date of rec.: Sudilkov, Volynhia, Ukraine; [?] סידילקאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Burshteyn, Tane בורשטיין, טאנע

Contents:
A 0298/1
Hôdû lādônay [kî ṭôv] [Ps. 118] הודו לד׳ [כי טוב] [תהלים קיח]

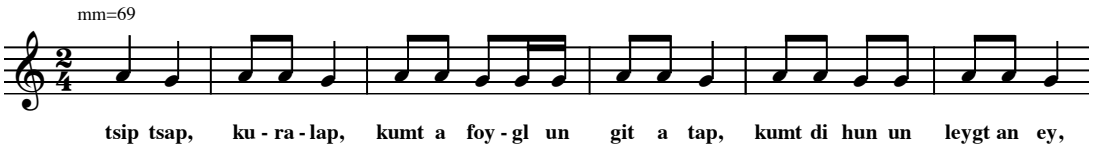
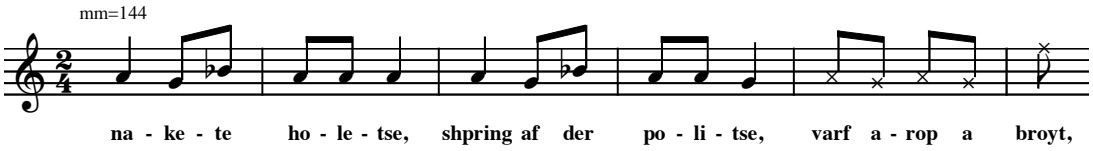
Category: Liturgy & piyyûṭ. Sûkkôt. Hallel ("Shitl hôdû")
Text: BaerS, 331 בערעגאווסקי, משה
Names mentioned: Rabbi of Sidelkov (attributed to)
Annotations: *(Inv.)* 'Na'nû'îm' [i.e. 'shitl-hôdû'] attributed to the sainted Rabbi of Sidelkov'; Phonograph no.3.- *Cat. notes:* JMF 2/216 refers to A 0297/4? "Barabantshik"

A 0299

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia Ukraine,; [7 July 1913?] קרעמענעץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Children (anonymous)

Contents:
A 0299/1
Tsip-tsap, kurolap ציפ-צאפ, קוראלאפ
A 0299/2
Nakete holetse (“Naked nude”) נאקעטע האלעצע
A 0299/3
Der rebe iz gegangen tantsn ("The rabbi went dancing") דער רבי איז געגאנגען טאנצן

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish). Children's song; [3] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Family
Names mentioned: *(Inv.)* Manusevitsh brothers (by) מאנוסעוויטש ברידער (בא די)
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/209)* [1] Variants in *Pinkes* 1, no.10, col. 407 and *Pinkes* 2, no.18 (kinder-lider), without melody.- *(JMF 2/224a)* [2] Original tonality: fourth lower
Ed.: [1] JMF 2/209; [2] JMF 2/224a

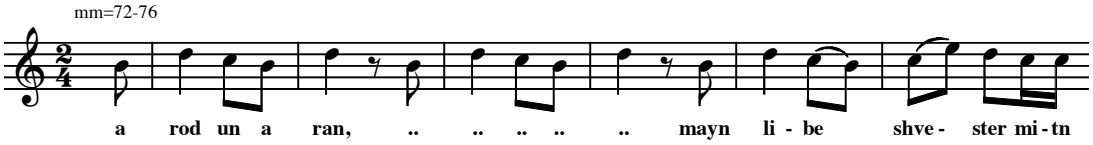
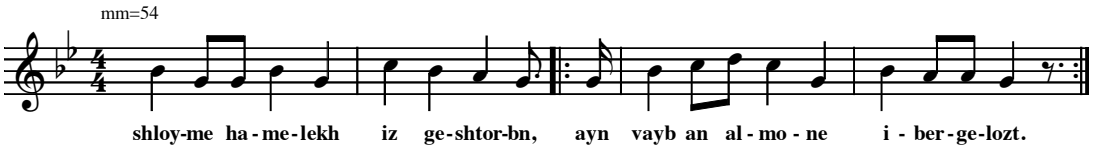
[1] Mus. inc. from JMF 2/209

[2] Mus. inc. from JMF 2/224a

A 0300

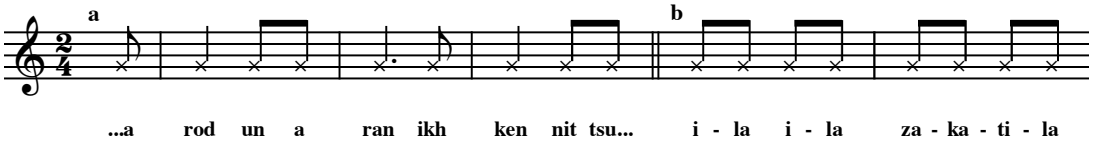
Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; 7 July 1913 קנ[ר]עמענעץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: [1, 3] Children (anonymous); [2] Child (anonymous);

Contents:
A 0300/1
A rod un a ran ("A wheel and a frame") א ראד און א ראן
A 0300/2
Shloyme hameylekh (“King Solomon”) שלמה המלך
A 0300/3
Lokshn Ila zakatila (Ila rolled out noodles”) לאקשן אילא זאקאטילא

Category: Folksongs (Yiddish). Children's song

Names mentioned: *(Inv.)* Manusevitsh brothers (by) מאנוסעוויטש ברידער (בא די)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/212a)* [1] Variants in CaYF2, no.27, p. 152 (without melody); Gi/MarEN, no.86 and LeGL, no.66, p. 122.- *(JMF 2/221)* [2] Original tonality: fifth lower
Ed.: [1] JMF 2/212a; CD 1, no.24; [2] JMF 2/221; [3] CD 1/23

[1] Mus. inc. from JMF 2/212a

[2] Mus. inc. from JMF 2/221

[3] Mus. inc. from CD 1/23



A 0301

Place / Date of rec.: Vladimir Volynskiy, Ukraine; [?] לודמיר
Media of perf.: Cantor
Performer: Kulish, Shloyme (c.1889), 24 years old, shopkeeper קוליש, שלמה (ע' 1889), 24 יאר, קרעמער

Contents:
A 0301/1
Ûntanneh toqef ונתנה תקף

Category: Liturgy & piyyût. High Holidays. Mûsaf
Text: QmHBp I, 156
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

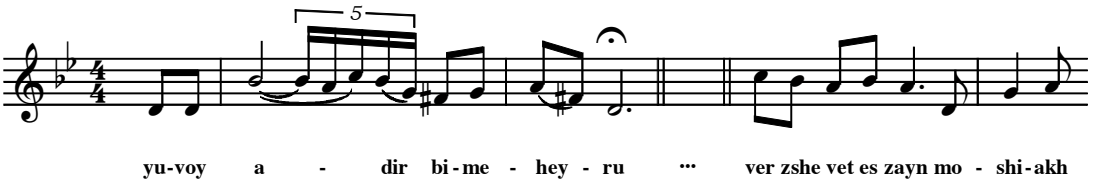
A 0302

Place / Date of rec.: Sudilkov, Volynhia, Ukraine; [?] סידילקאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: [1] Cantor; [2] Female singer
Performer: [1] Shames, Yitskhok; [2] Burshteyn, Tane [1] שמש, יצחק ; [2] בורשטיין, טאנע

Contents:

A 0302/1
Havdalah הבדלה
A 0302/2
Yavō addîr [bimherah?] יבא אדיר [במהרה?]

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Havdalah;
[2] Domestic prayers & paraliturgy[?]. (Hebrew-Yiddish)
Text: [1] BaerS, 311; [2] DaT , yôd 80-82[?], SssD, f.165b, no. 400[?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3
Ed.: [2] CD 41/06

[2] Mus. inc. from CD 41/06

A 0303

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 12 May 1914 פעטערבורג
Media of perf.: Male reciter
Performer: Shalom (Sholem) Aleichem (1859-1916[EJ]) שלום-עליכם [1859-1916]

Contents:
A 0303/1
A kurtse bagrisung dem Yidishn Etnografishn Muzey ("A brief greeting to the Jewish Ethnographic Museum") א קורצע באגריסונג דעם יידישן עטנאגראפישן מוזיי

Annotations: *(Inv.)* Copied on the Sharinograph; File includes text; Phonograph no.3
Ed.: CD 41/01

A 0304

Place / Date of rec.: Klevan, Ukraine; [?] קלעוואן
Media of perf.: Cantor
Performer: Libers, Motl (c.1878), 38 years old, cantor ליבערס, מאטל (ע' 1878), 38 יאר, חזן

Contents:
A 0304/1
‘Ayin nôse’îm leka laš-šamayim [Elohênû welohê avôtênû heyeh ‘im pîfîyyôt] ע[י]ן נושאים לך לשמים [אלהינו ואלהי אבותינו היה עם פיפיות]
A 0304/2
Ham-melek [yôšev ‘al kisse’ ram we-nissā] המלך [יושב על כסא רם ונשא]

Category: [1] Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Mûsaf;
[2] Liturgy & piyyût. High Holidays. Šaharît
Text: [1] QmHBp I, 186; [2] QmHBp I, 33
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0305

Place / Date of rec.: Vladimir Volynskiy, Ukraine; [?] לודמיר
Media of perf.: Cantor
Performer: Kulish, Shloyme (c.1889), 24 years old, shopkeeper קוליש, שלמה (ע' 1889), 24 יאר, קרעמער

Contents:
A 0305/1
Qaddîš קדיש

Category: Liturgy & piyyût. Qaddîš
Text: SdtW, 252 (h"q); 435 (q. titqabbal)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 0306

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: [1] Male singer (anonymous); [2] Male singer (anonymous; with deep voice)
Origin: *(Inv.)* Annopol, Volynhia, Ukraine אנאפאל, וואלינער גוב[ערניע]

Contents:
A 0306/1
Addîr bimlûkah אדיר במלוכה
A 0306/2
Gut-yontev ("Happy holiday") גוט-יום-טוב

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Haggadah (Passover) / Niggunim. Nign; [2] Niggunim. Nign
Text: [1] SdtW, 1009
Names mentioned: *(Inv.)* [1] Rabbi Zusye of Anapol [1] ר' זוסיע אנאפאליערס
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] First version

A 0307

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; 1 July 1913 אליק
Media of perf.: Male singer
Performer: Koyler, Moyshe (c.1860), 53 years old, sexton קוילער, משה (ע' 1860), 53 יאר, שמש

Contents:
A 0307/1
A Volekh א וואלעך

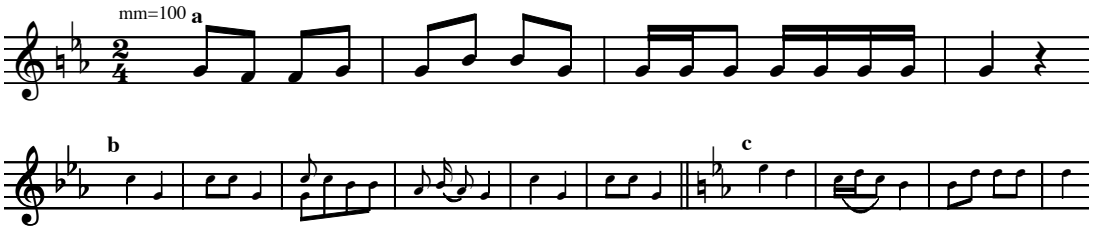
Category: Klezmer. Volekh
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0308

Place / Date of rec.: Kovel, Volynhia, Ukraine; [1913] קאוועל, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Paz, Pinkhes (c.1862), 51 years old, a Trisk Hasid פאז, פנחס (ע' 1862), 51 יאר, טריסקער חסיד

Contents:
A 0308/1
A freylekhs א פריילעכס

Category: Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S.; Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] שנייידער, ס. ; קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* Year of rec. according to JMF4 ann.
Ed.: JMF 4/200 (=SloOJF [1962], p.458, no.112)

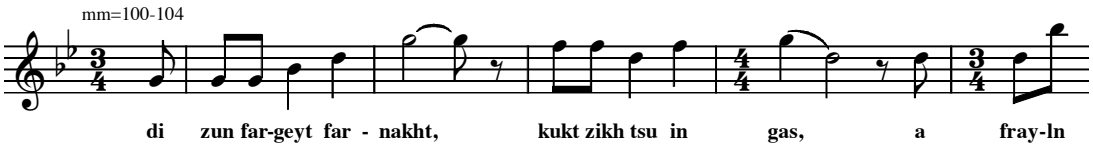
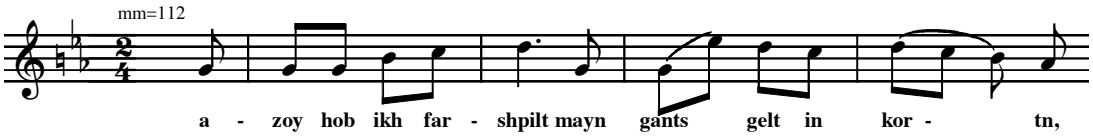
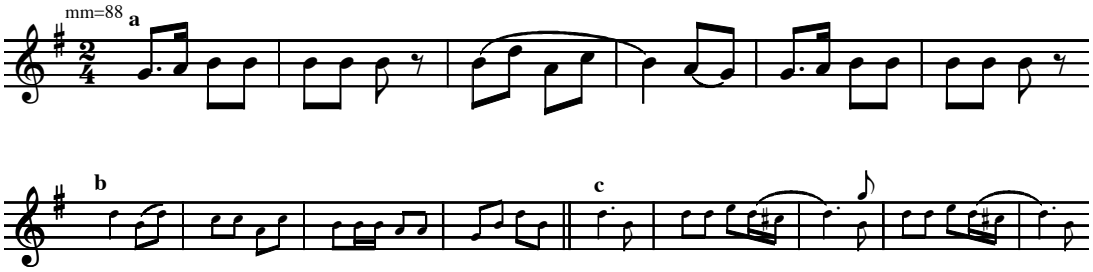
Mus. inc. from JMF 4/200

A 0309

Place / Date of rec.: Korets, Volynhia, Ukraine; [1913] קארעץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3] Male singer (anonymous)
Performer: [1, 2] Dudner, M. [1, 2] דודנער, מ.
Origin: *(Inv.)* Chernobyl, Ukraine טשערנאביל

Contents:
A 0309/1
Di zun fargeyt farnakht ("The sun sets at dusk") די זון פארגייט פאר נאכט
A 0309/2
Azoy hob ikh farshpilt mayn gants gelt in kortn ("I lost all my money playing cards") אזוי האב איך פארשפילט מיין גאנץ געלט אין קארטן
A 0309/3
Dem tshernobiler rebns nign ("The Chernobyl rabbi's nign") דעם טשערנאבילער רבינס ניגון

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3] Niggunim. Nign
Keywords: [1] Parting; Sun; [2] Cards; Money; Thieves
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe; [3] Shnayder, S. (1938) [1, 2] בערעגאווסקי, משה ; [3] שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] File includes text; [1, 2] Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/021)* [1] Original tonality: fourth lower; Variant in Gi/MarEN, no. 209, p. 168 (3rd & 4th verses).- *(JMF 2/172a)* [2] Original tonality: major second lower; Variant

in LeAF, nos.24, 24a, pp. 169-171; Similar melody in KiF60, p. 121.- *Cat. notes:* Year according to JMF 4/139 ann.
Ed.: [1] JMF 2/021; [2] JMF 2/172a; [3] JMF 4/139 (=JMF 4(1999)/129)

[1] Mus. inc. from JMF 2/021

[2] Mus. inc. from JMF 2/172a

[3] Mus. inc. from JMF 4/139

A 0310

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; [?] קרעמענעץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Kohen, Khayim (c.1871), 40 years old, shopkeeper, Radzyn Hasid כהן, חיים (ע' 1871), 40 יאר, קרעמער, ראדזינער חסיד
Origin: *(Inv.)* Radzyn Podlaski[?], Poland[?] ראדזין

Contents:
A 0310/1
A radziner nign ("A nign from Radzyn") א ראדזינער ניגון
A 0310/2
A radziner freylekhs ("A freylekhs from Radzin") א ראדזינער פריילעכס דעפעקט

Category: [1] Niggunim. Nign; [3] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Defective; Formulars exist [but not located]

A 0311

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; [1913] אליק, וואלינ[ער] גוב[ערניע], דובנער אויעזד

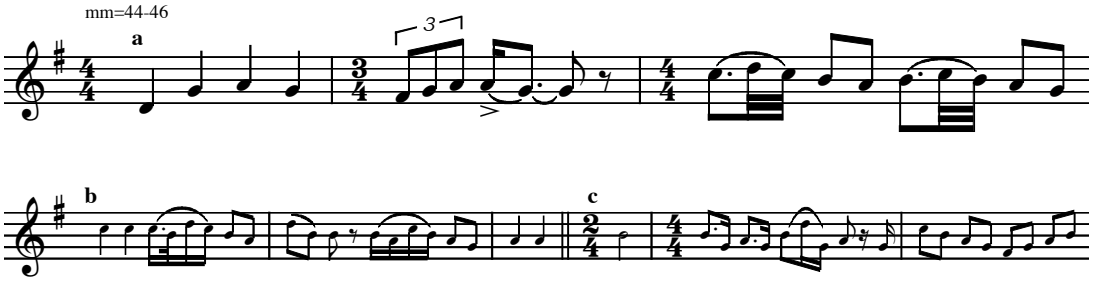
Media of perf.: Male singer
Performer: Petreshke, Dovid (c.1871), 42 years old, פעטרעשקע, דוד (ע' 1871), 42 יאר,

shopkeeper, cantor קרעמער, חזן

Contents:
A 0311/1
A tish-nign א טיש-ניגון

Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Shnayder, S. שנייער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* Year according to JMF 4 ann.
Ed.: JMF 4/036 (=JMF 4(1999)/032; =SloOJF [1962], p. 470, no.124)

Mus. inc. from JMF 4/036



A 0312

Place / Date of rec.: Kovel, Volynhia, Ukraine; [?] קאוועל, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Paz, Pinkhes (c.1862), 51 years old, a Trisk Hasid פאז, פנחס (ע' 1862), 51 יאר, טריסקער חסיד

Contents:
A 0312/1
A marshl fun Leybl, shoykhet fun Krulov ("A march of Leybl, the ritual slaughterer of Krulov") א מארשל פון לייבל, שוחט פון קרולאוו

Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located]

A 0313

Place / Date of rec.: Sudilkov, Volynhia, Ukraine; [?] סידילקאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Burshteyn, Tane בורשטיין, טאנע

Contents:
A 0313/1
Ha-aderet we-ha-emûna tsu vemen (" … to whom") האדרת והאמונה צו וועמען

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Hebrew-Yiddish
Text: QmHBp IV, 99 with Yiddish words added
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייער, ס. (1938)

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0314

Place / Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, cantor at the great synagogue in Zaslav קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול אין זאסלאוו

Contents:
A 0314/1
A khsidisher nign (“Hasidic nign”) א חסידישער ניגון

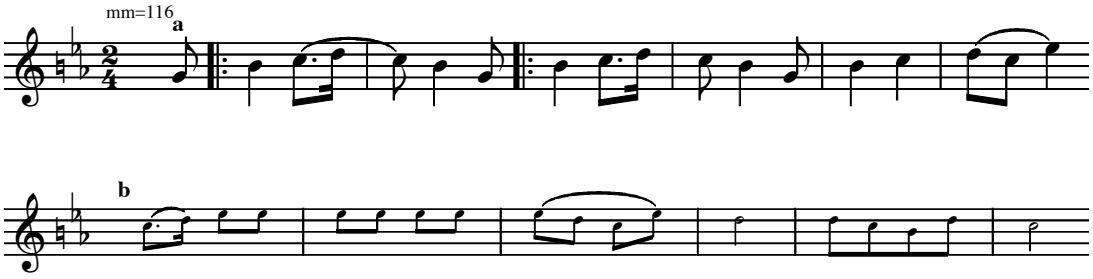
Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Continued in A 0552; Formular exists [but not located]

A 0315

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; [1913] קרעמענץ
Media of perf.: [1, 2] Male singers (anonymous); [3] Female singer
Performer: [3] Hurvits, Folye [3] הורוויץ, פאליע

Contents:
A 0315/1
A freylekhs א פריילעכס
A 0315/2
A freylekhs (sab‘enu) א פריילעכס (סאביינו)
A 0315/3
Di mame iz gegeyn in mark arayn (“Mama went to the market”) די מאמע איז געגיין אין מארק אריין

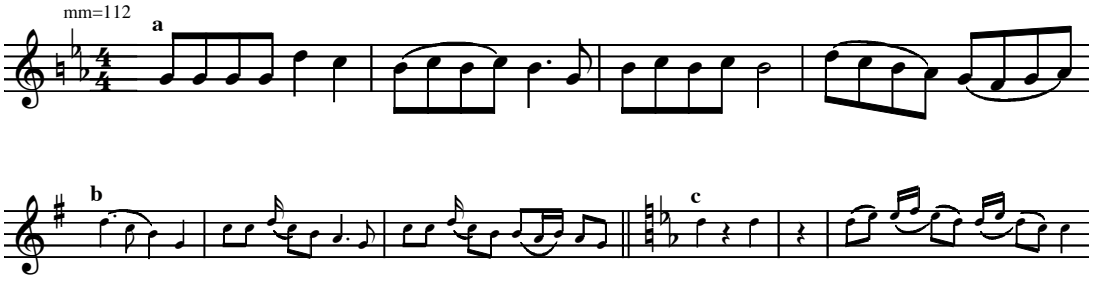
Category: [1, 2] Klezmer. Freylekhs; [3] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. (1938); [3] Beregovski, Moshe [1, 2] שניידער, ס. (1938); [3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* Year according to JMF 4 notes
Ed.: [2] JMF 4/113a (=JMF 4(1999)/103a; =SloOJF [1962], p. 478, no.134)

[2] Mus. inc. from JMF 4/113a

A 0316

Place / Date of rec.: Sudilkov, Volynhia, Ukraine; [1913] סידילקאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Female singer
Performer: Burshteyn, Tane בורשטיין, טאנע

Contents:
A 0316/1
Khsidisher nign (“Hasidic nign”) חסידישער ניגון

Category: Niggunim. Khsidish
Transcriber: Shnayder, S. שנייער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3.- *Cat. notes:* Year according to JMF 4 ann.
Ed.: JMF 4/108 (=JMF 4(1999)/98)

Mus. inc. from JMF 4/108

A 0317

Place / Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: Male singer
Performer: Reb Leyb (Leybtsi), 40 years old, cantor ר׳ לייב (לייבצי), 40 יאר, חזן

Contents:
A 0317/1
Tshaban (“Shepherd”) טשאבאן

Category: Folksongs (Ukrainian)[?]
Transcriber: Shnayder, S. שנייער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located]

A 0318

Place / Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש
Media of perf.: Male singers (few, one tenor voice dominates)
Origin.: *(Inv.)* Medzhibozh, Podolia, Ukraine מעדזשיבאזש

Contents:
A 0318/1
A khsidish freylekhs ("Hasidic freylekhs") א חסידיש פריילעכס
A 0318/2
Tsu melave-malke baym Medzhibozher rov ("At the Melave Malke of the Medzhibozh rabbi") צו מלווה מלכה ביים מעדזשיבאזשער רב

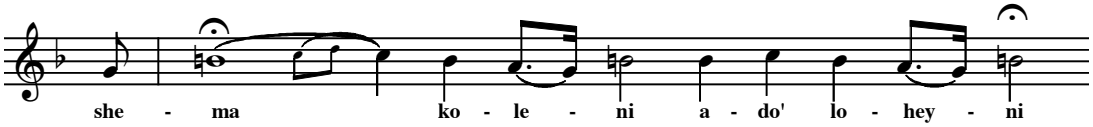
Category: [1] Klezmer. Freylekhs; [2] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; Copied on the sharinograph

A 0319

Place / Date of rec.: Klevan, Ukraine; [?] קלעוואן
Media of perf.: Cantor
Performer: Libers, Motl (c.1878), 38 years old, cantor ליבערס, מאטל (ע' 1878), 38 יאר, חזן

Contents:
A 0319/1
Šema‘ qôlenû שמע קולנו

Category: Liturgy & piyyût. Penitential Days. Selîhôt
Text: SdqGp, 11
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3
Ed.: CD 41/28

Mus. inc. from CD 41/28

A 0320

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; [?] אליק, וואלינ[ער] גוב[ערניע], דובנער אויעזד
Media of perf.: Cantor
Performer: Berman, Yitskhok (c.1855), 58 years old, cantor, Ba‘al-tefillah בערמאן, יצחק (ע' 1855), 58 יאר, חזן, בעל-תפילה

Contents:
A 0320/1
Kevaqqarat rô‘eh ‘edrô כבקרת רועה עדרו
Lit. inc.: Ûntanneh toqef ונתנה תקף

Category: Liturgy & piyyût. High Holidays. Mûsaf
Text: QmHBp I, 165
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0321

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Radovski, Binyomin, Bratslav Hasid ראדאווסקי,בנימין, בראסלאווער חסיד

Contents:
A 0321/1
Amar adonay le-ya‘aqov al tîrā ‘avdî ya‘aqov אמר ד׳ ליעקב אל תירא עבדי יעקב

Category: Folksongs (Hebrew-Yiddish[?])
Text: QmHBp I, 165
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3
Ed.: IdHOM IX, nos. 319, 485 (Kisselhoff), 559 (Kisselhoff), 657 (B.Lev), 743 (A. Idelsohn)

A 0322

Place / Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, cantor at the great synagogue in Zaslav קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן פון דער גרויסער שול אין זאסלאוו

Contents:
A 0322/1
Halben hata’ênû kaš-šeleg we-kaz-zemer הלבן חטא[י]נו כשלג וכצמר
Lit. inc.: Zekor lanû berît avôt זכר לנו ברית אבות

Category: Liturgy & piyyût. Penitential Days. Selîhôt
Text: QmHBp III, 66, SdqGp, 11 שנייִדער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0323

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer (anonymous, tenor)
Origin: Bratslav Ukraine [=Bratslav Hasid]

Contents:
A 0323/1

Addîrîm ‘ammeḵa אדירים עמך

Category: Domestic prayers & paraliturgy
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3.- *Cat. notes:* Hasidic version combining elements of "addîr hû’" and "addîrîm yisrae’l", for various occasions (lag ba-‘omer, simḥat bêt haš-šo’evah[?])

A 0324

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; [?] דובנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Zeltser, Yisroel, cantor זעלצער, ישראל, חזן

Contents:
A 0324/1
Yeqûm purqan יקום פורקן

Category: Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Šaḥarît
Text: SdtW, 714
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0325

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; [?] אליק, וואלינ[ער] גוב[ערניע], דובנער אויעזד

Media of perf.: Cantor
Performer: Berman, Yitskhok (c.1855), 58 years old, cantor, Ba‘al-tefillah ברמאן, יצחק (ע׳ 1855), 58 יאר, חזן, בעל-תפילה

Contents:
A 0325/1
Emet kî attah hû’ yôẓeram אמת כי אתה הוא יוצרם
Lit. inc.: Ûntanneh toqef ונתנה תקף

Category: Liturgy & piyyûṭ. High Holidays. Mûsaf
Text: QmHBp I, 165
Names mentioned: *(Inv.)* Belzer, Nissi (from) בעלזער, ניסי (פון)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0326

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Cantors (few anonymous singers, one dominating)

Contents:
A 0326/1
Hasal siddûr pesah חסל סדור פסח

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Haggadah (Passover)
Text: SdtW, 1011
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

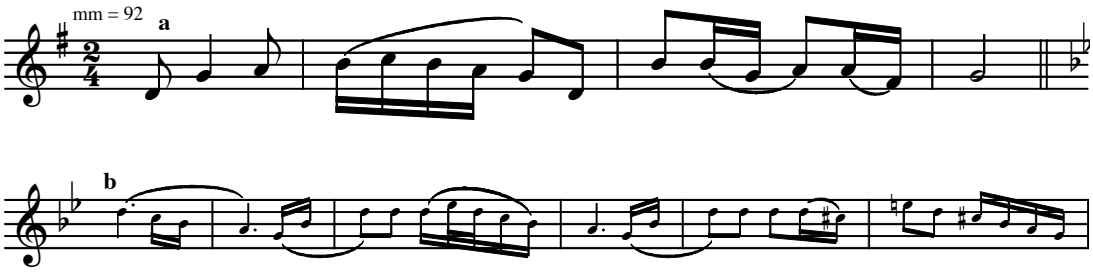
A 0327

Place / Date of rec.: Derazhno, Ukraine; [1913] דאראזשנע
Media of perf.: Male singer
Performer: Melamed, Leybtsi, cantor מלמד, לייבצי, חזן
Origin: *(Inv.)* Stolin, Byelorussia סטאלין

Contents:
A 0327/1
Qôl ba-ramah nišma` [Jeremiah 31:14] קול ברמה נשמע [ירמיהו לא:14]
A 0327/2
Nign fun Stoliner khsidim ("Hasidic nign from Stolin") ניגון פון סטאלינער חסידים

Category: [1] Liturgy & piyyût. Ninth of Av. Qînôt[?] / Folksongs (Hebrew[?]); [2] Niggunim. Nign
Text: [1] SdqGp, [?]
Transcriber: [2] Shnayder, S. (1937) [2] שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] According to the melody of Psalms; [2] Formular exists [but not located].- *(JMF4 134)* [2] References to variants in B 0870, K 0920; Melody from Ukrainian folksong "Yikhav tshumak".- *Cat. notes:* Year according to JMF 4/134 ann.
Ed.: [2] JMF 4/134 (=JMF 4(1999)/124)

[2] Mus. inc. from JMF 4/134

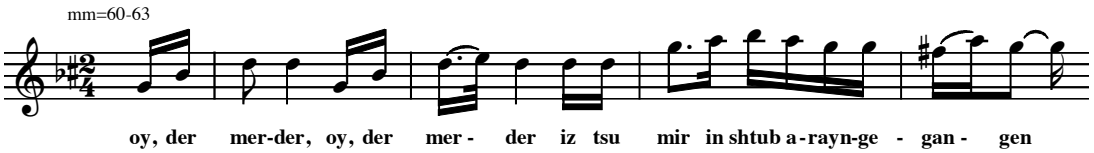


A 0328

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; 3 July 1913 דובנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Female singer
Performer: Hirshbeyn, Khane, 30 years old, servant הירשביין, חנה, 30 יאר, דינסטמיידל
Origin: [Moravica, Ukraine ?] / [Murawica, Poland ?] מוראוויץ

Contents:
A 0328/1
Vos zhe bistu, tekhterl, azoy umetik? וואס זשע ביסטו טעכטערל אזוי אומעטיק?
("Daughter, why are you so sad?")
A 0328/2
Oy, der merder ("Oy, the murderer") אוי, דער מערדער

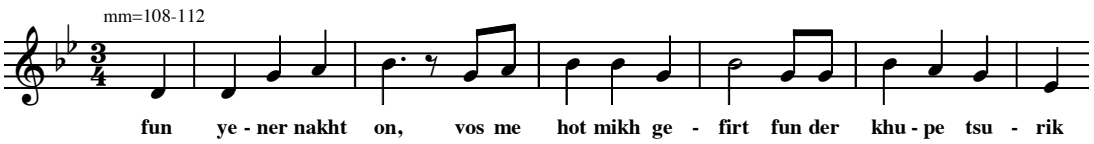
Category: [1] Folksongs (Yiddish). Dialog; [2] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Daughter; Mother; Torments; [2] Love, disappointed
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Transcriber: [1, 2] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ]; [1, 2] קיסעלהאף, זוסמאן ; [2] בערעגאווסקי, משה
[2] Beregovski, Moshe
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3.- *(JMF 2/091)* [2] Original minor third lower.- *Cat. notes:* [1] Notation lost
Ed.: [1] JMF 2/034; [2] JMF 2/091

[2] Mus. inc. from JMF 2/091

A 0329

Place / Date of rec.: [Merovits]; [?] מוראוועץ[?] / מעראוויצי[?]
Media of perf.: Female singer
Performer: Erlikh, Sore (c.1890), 23 years old ערליך, שרה (ע' 1890), 23 יאר

Contents:
A 0329/1
Fun yener nakht on ("From that night on") פון יענער נאכט אן

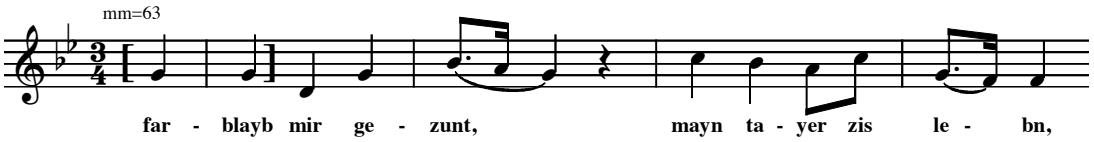
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Distress; Love, disappointed; Night; Parents; Wedding; Wedding ring
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ]; Beregovski, Moshe קיסעלהאף, זוסמאן ; בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located].- *(JMF 2/146)* Original tonality: major third lower; Text stems from M. Gordon, *Yidishe lider fun Mikhl Gordon* (Warsaw, 1889), pp. 77-80
Ed.: JMF 2/146

Mus. inc. from JMF 2/146

A 0330

Place / Date of rec.: Sudilkov, Volynhia, Ukraine; [?] סידילקאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Fayner, Khaim, 16 years old, worker פיינער, חיים, 16 יאר, ארבעטער

Contents:
A 0330/1
Ikh shtey af dayn keyver un veyn ("I'm standing at your grave crying") איך שטיי אויף דיין קבר און וויין
A 0330/2
Farblayb mir gezunt, mayn tayer zis lebn ("Farewell, my dear") פארבלייב מיר געזונט, מיין טייער זיס לעבן
A 0330/3
Fil toyznter mentshn zenen shpatsirn gegangen ("Thousands of people went for a walk") פיל טויזנטער מענטשן זענען שפאצירן געגאנגען

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Oath; Torments
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe [1, 2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; [1] File includes text.- *(JMF 2/059)* [2] Original tonality: minor third lower
Ed.: [2] JMF 2/059

[2] Mus. inc. from JMF 2/059

A 0331

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; [?] דובנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Female singer
Performer: Kuperman, Shprintse (c.1891), 22 years old, worker at the clothing factory קופערמאן, שפרינצע (ע' 1891), 22 יאר, ארבעטערין פון קאנפעקטן-פאבריק (גובערמאן)

Contents:
A 0331/1
A meydele fun akhtsn yor ("An eighteen-year-old girl") א מיידעלע פון 18 יאר
A 0331/2
Ikh bin nor krank gevorn ("I became ill") איך בין נאר קראנק געווארן
A 0331/3
Vi lib mir hobn zikh beyde gehat ("How much we were in love") ווי ליב מיר האבן זיך ביידע געהאט

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939); Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] שנייער, ס. (1939); קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [3] Unfinished

A 0332

Place / Date of rec.: Kovel, Volynhia, Ukraine; [?] קאווועל, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer

Performer: Paz, Pinkhes (c.1862), 51 years old, a Trisk Hasid
Origin: *(Inv.)* Turiysk, Ukraine [=Trisker Hasids]

פאז, פנחס (ע' 1862), 51 יאר, טריסקער חסיד
טריסק [=טריסקער חסידים]

Contents:
A 0332/1
A freylekhs

א פריילעכס

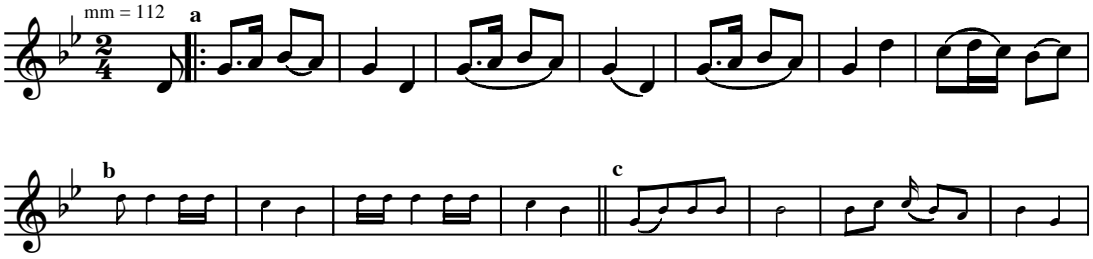
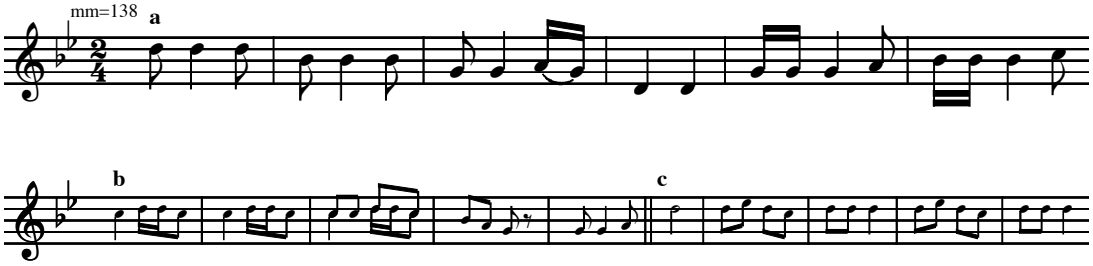
A 0332/2
A freylekhs

א פריילעכס

Category: Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. (1935)

שנייידער, ס. (1935)

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* According to JMF 4 the second performer was Shvarts, M.
Ed.: [1] JMF 4/184 (=JMF 4(1999)/166); [2] JMF 4/174 (=JMF 4(1999)/156)

[1] Mus. inc. from JMF 4/184

[2] Mus. inc. from JMF 4/174

A 0333

Place / Date of rec.: ?

?

Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2] Fortis, Hersh, 16 years old, shopkeeper; [3] Fridl, Meyer, 23 years old, shoemaker

[1, 2] פארטיס, הערש, 16 יאר, קרעמער ; [3] פרידל, מאיר, 23 יאר, שוסטער

Contents:
A 0332/1
Tsvelf a zeyger bay der nakht ("Twelve o'clock at night")

צוועלף א זייגער ביי דער נאכט

A 0333/2
Dem letstn tog Peysekh ("The last day of Passover")

דעם לעצטן טאג פסח

A 0333/3
Vos kukt ir mikh feygelekh on? ("Why are you birds

וואס קוקט איר מיך פייגעלעך אן

looking at me?")

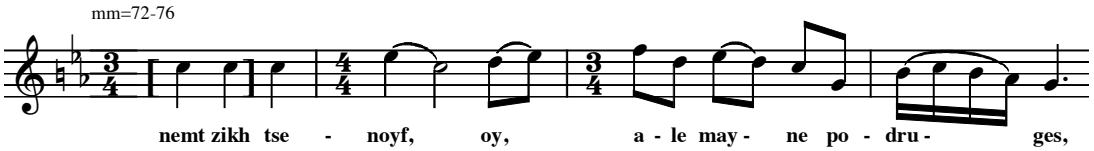
Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe [1] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Formular exists [but not located]

A 0334

Place / Date of rec.: Polyana[?], Volynhia, Ukraine פאלאנע
Polonnoye[?], Volynhia, Ukraine; [?]
Media of perf.: [1] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1] Libershteyn, Yekheskl; [2] Polive, Golde [1] ליבערשטיין, יחזקאל ; [2] פאליווע, גאלדע

Contents:
A 0334/1
Nemt zikh tsunoyf ale mayne podruges ("Come together, all ye maidens") נעמט זיך צונויף אלע מיינע פאדרוגעס
A 0334/2
Sorenyu, mayn vaybele, a gezunt af dir ("Bless you, Sore my wife") שרהניו, מיין ווייבעלע, א געזונט אויף דיר

Keywords: [1] Family; Love, disappointed; Parting
Category: [1] Folksongs (Yiddish). Dialog; [2] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text; [1] Formular exists [but not located]
Ed.: [1] JMF 2/052 (=SloOJF [1962], p. 329, no.21)

[1] Mus. inc. from JMF 2/052

A 0335

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; [?] דובנע
Media of perf.: [1] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1] Fortis, Hershl, 16 years old, Shopkeeper; [2] Rokhele, stocking-maker [1] פארטיס, הערשל, 16 יאר, קרעמער ; [2] רחלע, זאקן-מאכערין
Origin: *(Inv.)* Rovno, Ukraine ראוונע

Contents:
A 0335/1
Elnt bin ikh ibergeblibn ("I remained alone") עלנט בין איך איבערגעבליבן
A 0335/2
Ver es vil di lid oys-hern ("Who would listen to this song?") ווער עס וויל די ליד אויס-הערן

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* Rimen, Mordekhay, 18 years רימען, מאדכע, 18 יאר (ווערטער

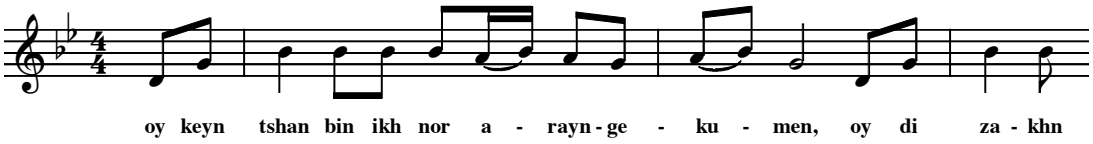
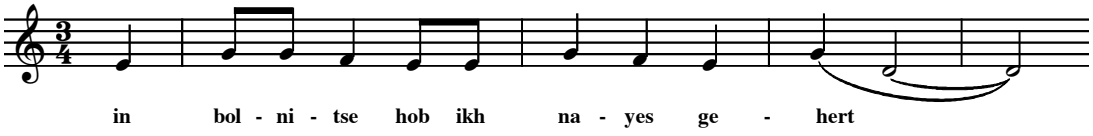
old (words transcribed from) פארשריבן פון)
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] [1] בערעגאווסקי, משה ; [2] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]

A 0336

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Singer (anonymous)

Contents:
A 0336/1
Oy, keyn Tshan bin ikh nor ongekumen ("Oy, I just came to Tshan") אוי, קיין טשאן בין איך נאר אנגעקומען
A 0336/2
In bolnitse hob a nayes gehert ("I heard some news at the hospital") אין באלניצע האב א נייעס געהערט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Tshan
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe (1933); [2] Shnayder, S. (1940) [1] בערעגאווסקי, משה (1933) ; [2] שניידער, ס. (1940)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Formular exists [but not located]
Ed.: [1] CD 41/13; [2] CD 41/14

[1] Mus. inc. from CD 41/13

[2] Mus. inc. from CD 41/14

A 0337

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine; [?] זשיטאמיר, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Bernshteyn, Zelik בערנשטיין, זעליק

Contents:
A 0337/1
Dortn zitst zikh a vaybele ("A woman is sitting there") דארטן זיצט זיך א ווייבעלע
A 0337/2
Shpatsirn zenen mir ale gegangen ("We all went for a walk") שפאצירן זענען מיר אלע געגאנגען

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]

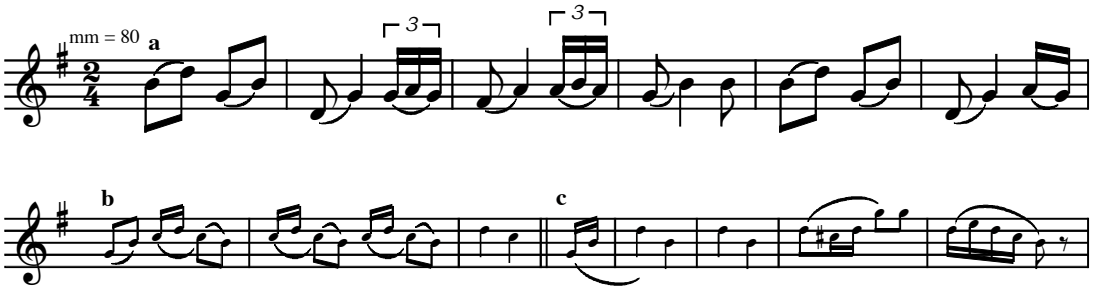
A 0338

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [1913] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Belotserkovski, Moyshe בעלאצערקאווסקי, משה

Contents:
A 0338/1
A khsidisher nign ("Hasidic nign") א חסידישער ניגון

Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Defective; Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* Year according to JMF 4 ann.
Ed.: JMF 4/135 (=JMF 4(1999)/125)

Mus. inc. from JMF 4/135

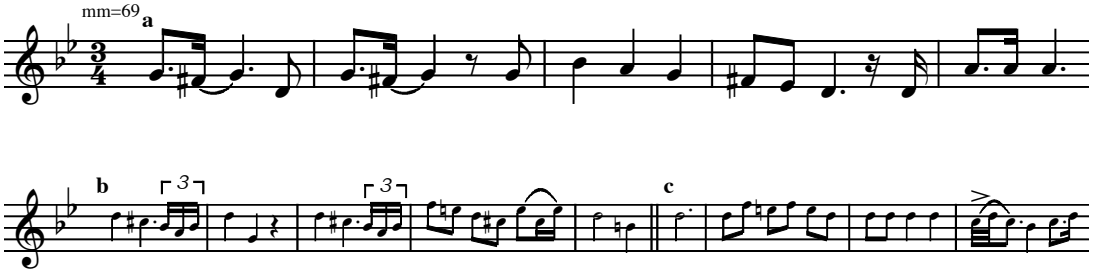


A 0339

Place / Date of rec.: Khmelnitskiy, Podolia, Ukraine; [1913] פראסקוראוו, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: Male singer
Performer: Kohen, Arn-Shmuel כהן, אהרן-שמואל
Origin: Ostrog, Volynhia, Ukraine אסטרא

Contents:
A 0339/1
An Ostrer nign ("A nign from Ostrog") אן אסטרער ניגון

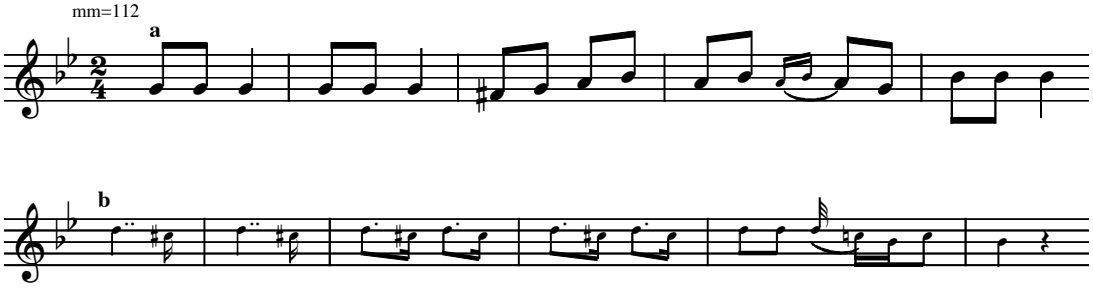
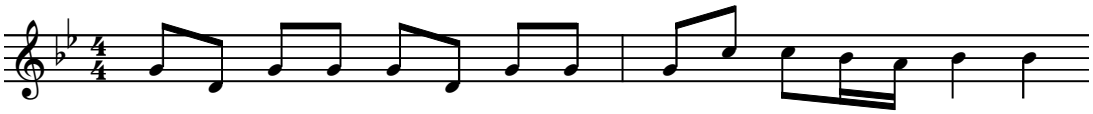
Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Shnayder, S. שנייער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located]; Year of rec. according to JMF 4/087 ann.
Ed.: CD 41/32; JMF 4/087 (=JMF 4(1999)/077)

Mus. inc. from JMF 4/087

A 0340

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Belotserkovski, Moyshe בעלאצערקאווסקי, משה

Contents:
A 0340/1
Dem Reb Shneyer Zalmens nign ("Rabbi Shneur Zalman's nign") דעם רש"ז (ר' שניאור זלמנס) ניגון
A 0340/2
A khsidisher nign ("A Hasidic nign") א חסידישער ניגון

Category: Niggunim. Nign
Names mentioned: *(Inv.)* Rabbi Shneur Zalman ר' שניאור זלמנס
Transcriber: Shnayder, S. שנייער, ס.
Annotations: *(Inv.)* [1] Formular exists [but not located]
Ed.: [1] CD 41/11; JMF 4/101 (=JMF 4(1999)/091); [2] CD 41/10

[1] Mus. inc. from JMF 4/101

[2] Mus. inc. from CD 41/10

A 0341

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Belotserkovski, Moyshe בעלאצערקאווסקי, משה

Contents:
A 0341/1
A khsidisher nign ("A Hasidic nign") א חסידישער ניגון

Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

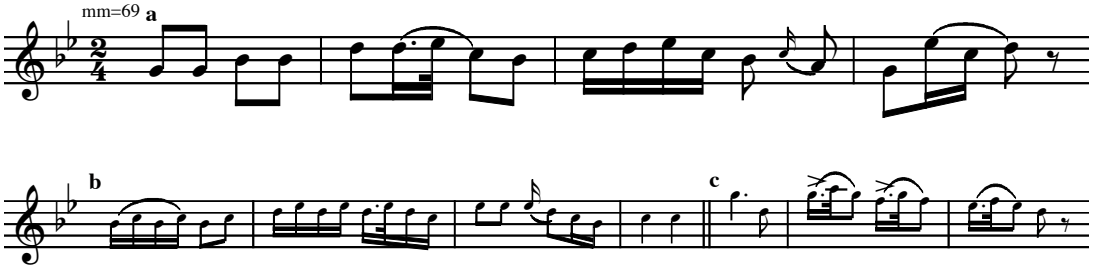
A 0342

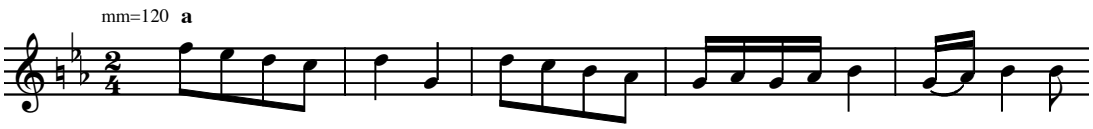
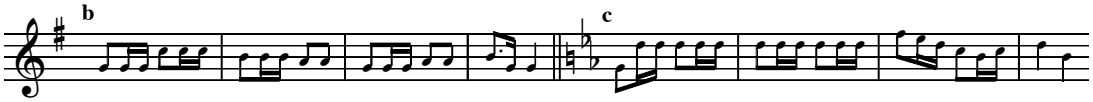
Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [1913] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Veytsman, Khaim-Yisroel, Bratslav Hasid וויצמאן, חיים-ישראל, בראסלאווער חסיד
Origin: *(Inv.)* Bratslav, Ukraine [=Bratslav Hasids] בראסלאוו [=בראסלאווער חסידים]

Contents:
A 0342/1
A nign א ניגון
A 0342/2
A freylekhs א פריילעכס

Category: [1] Niggunim. Nign; [2] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* Year according to JMF 4 notes
Ed.: [1] JMF 4/061 (=JMF 4(1999)/053); [2] JMF 4/207 (=JMF 4(1999)/185); JMF 4/105[?]

[1] Mus. inc. from JMF 4/061



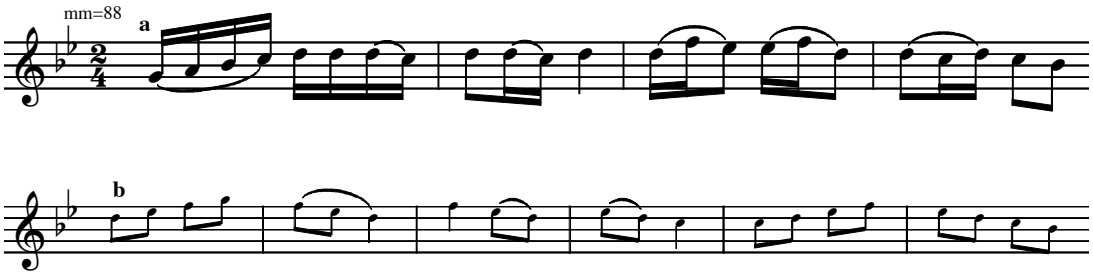
[2] Mus. inc. from JMF 4/207

A 0343

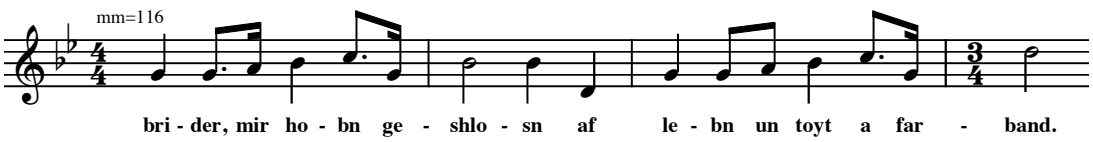
Place / Date of rec.: Rovno, Ukraine; [1913] ראוונע
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Origin: *(Inv.)* [1] Turiysk Ukraine [=Trisker Hasids]; [2] Kunev, Ukraine [1] טריסק [=טריסקער חסידים]; [2] קוניוו [=דעם קוניוואר רבינס ניגון]

Contents:
A 0343/1
A nign א ניגון
A 0343/2
A freylekhs א פריילעכס
A 0343/3
Brider, mir hobn geshlosn ("Brothers, we've decided") בריידער, מיר האבן געשלאסן

Category: [1] Niggunim. Nign; [2] Klezmer. Freylekhs; [3] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1939) [1] שנייידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2, 3] Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/082)* [3] Original tonality: c.- *Cat. notes:* Year according to JMF 4/193 ann.
Ed.: [2] JMF 4/193 (=JMF 4(1999)/175); [3] JMF 1/082

[2] Mus. inc. from JMF 4/193



[3] Mus. inc. from JMF 1/082

A 0344

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; [?] קרעמענעץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Kohen, Khayim (c.1871), 40 years old, shopkeeper, Radzyn Hasid כהן, חיים (ע' 1871), 40 יאר, קרעמער, ראדזינער חסיד
Origin: *(Inv.)* Radzyn, Podlaski[?], Poland[?] ראדזין

Contents:
A 0344/1
A shabes-nign ("A Sabbath nign") א שבת-ניגון

Category: Niggunim. Nign

A 0345

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Instrumental; violin

Contents:
A 0345/1
A freylekhs א פריילעכס

Category: Kleszmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located]

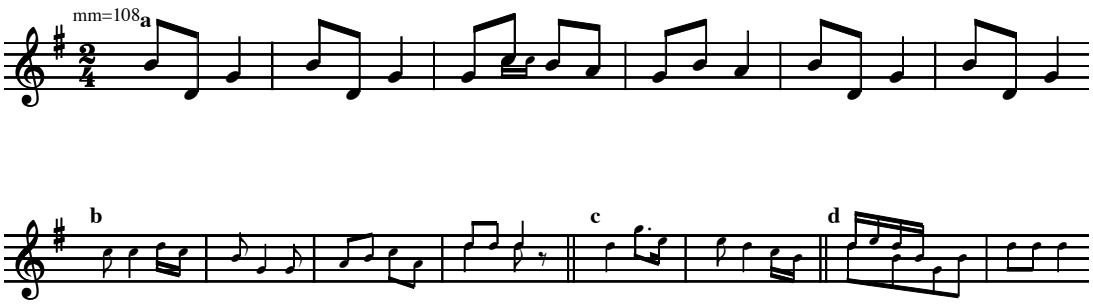
A 0346

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [1913] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Veytsman, Khaim-Yisroel, Bratslav Hasid וויצמאן, חיים-ישראל, בראסלאוואר חסיד
Origin: Bratslav, Ukraine [=Bratslav Hasids] בראסלאוו [=בראסלאוואר חסידים]

Contents:
A 0346/1
A freylekhs א פריילעכס
A 0346/2
A freylekhs א פריילעכס

Category: Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* Year according to JMF 4/212 ann.
Ed.: [1] JMF 4/212 (=JMF 4(1999)/190)

[1] Mus. inc. from JMF 4/212



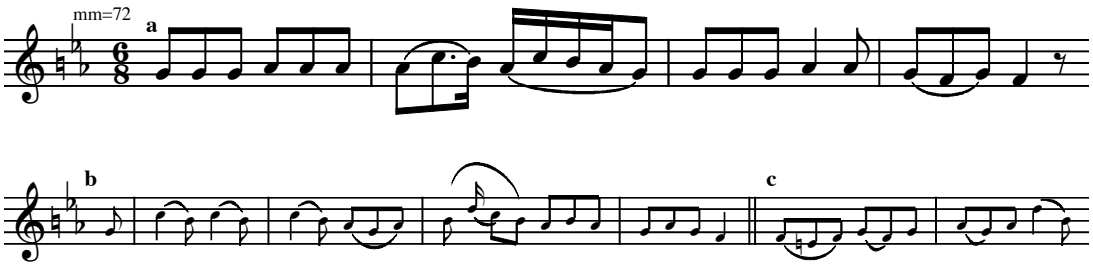
A 0347

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; 24 June 1913 דובנע
Media of perf.: Male singer
Performer: Ges[t]er, Shmuel, watchmaker געס[ט]ער, שמואל, זייגער-מאכער
Origin: *(Inv.)* [1] Bratslav, Ukraine; [2] Dubno, Volynhia, Ukraine [1] בראסלאוו ; [2] דובנע

Contents:
A 0347/1
A nign א ניגון
A 0347/2
Eliyyahû han-navî אליהו הנביא

Category: [1] Niggunim. Nign; [2] Domestic prayers & paraliturgy. Conclusion of the Sabbath. Zemîrôt
Text: [2] DaT, alef 4999[?]
Names mentioned: *(Inv.)* [2] Yeruham ha-Katan (from) [2] ירוחם הקטן (פון)
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] For leading the righteous to Paradise, received from the Bratslav rabbi; [2] Heard in Dubno, in 1880, from Yeruham ha-Katan.- *Cat. notes:* Acc. to JMF 4/109 ann., name of performer is Gaster, Sh.
Ed.: [1] JMF 4/109 (=JMF 4(1999)/099)

[1] Mus. inc. from JMF 4/109



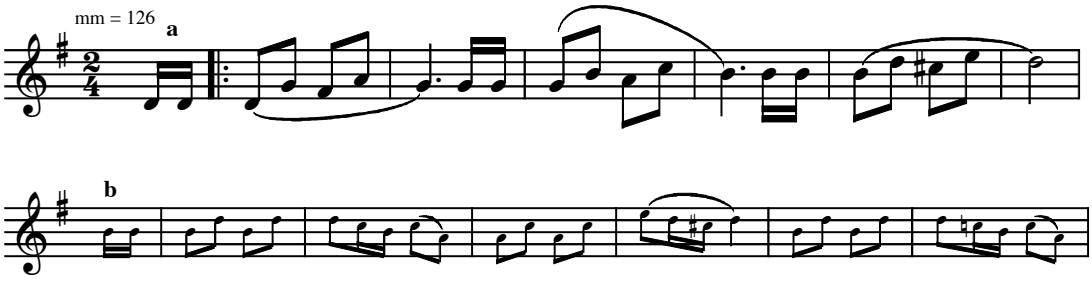
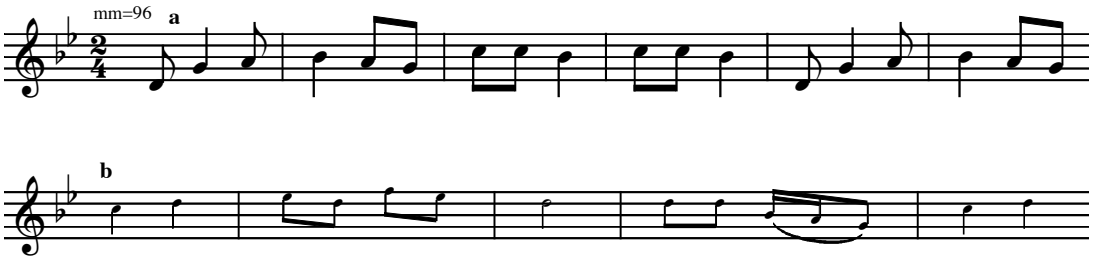
A 0348

Place / Date of rec.: Ostrog, Volynhia, Ukraine; [24 June 1913] אסטרא
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Origin: *(Inv.)* [1] Tschudnowo, Ukraine; [2] Chernobyl, Ukraine [1] טשודנאוו ; [2] טשערנאביל

Contents:
A 0348/1
Der Tshudnover rebns nign ("The Tschudnowo rabbi's nign") דעם טשודנאווער רבינס ניגון
A 0348/2
Der Tshernobiler rebns nign ("The Chernobyl rabbi's nign") דעם טשערנאבילער רבינס ניגון

Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* Year

and place of recording according to JMF 4/062 ann.
Ed.: [1] JMF 4/136 (=JMF 4(1999)/126); [2] JMF 4/062 (=SloOJF [1962], p. 473, no.128)

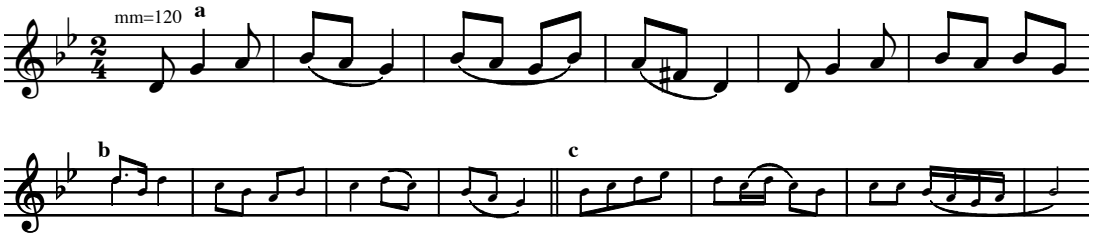
[1] Mus. inc. from JMF 4/136

[2] Mus. inc. from JMF 4/062

A 0349

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [1913] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Belotserkovski, Moyshe בעלאצערקאווסקי, משה

Contents:
A 0349/1
A khsidisher nign ("A Hasidic nign") א חסידישער ניגון

Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Shnayder, S. שנייער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* Year of rec. according to JMF 4/158 ann.
Ed.: JMF 4/158 (=JMF 4(1999)/144)

Mus. inc. from JMF 4/158

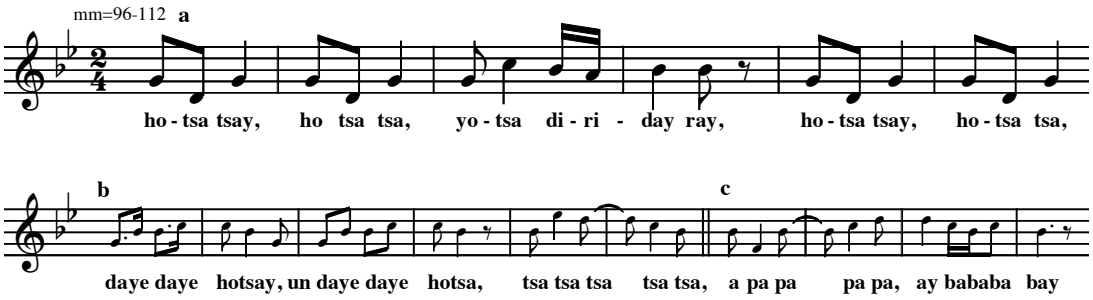


A 0350

Place / Date of rec.: Lutsk, Ukraine; [1912-14] לוצק
Media of perf.: Male singer
Performer: Rozmarin, Arn, cantor ראזמארין, אהרן, חזן
Origin: *(Inv.)* Stolin, Ukraine סטאלין

Contents:
A 0350/1
A khsidisher nign ("A Hasidic nign") א חסידישער ניגון

Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* Year according to JMF 4/186 ann.
Ed.: JMF 4/186 (=JMF 4(1999)/168; =SloOJF [1962], p. 487, no.147)

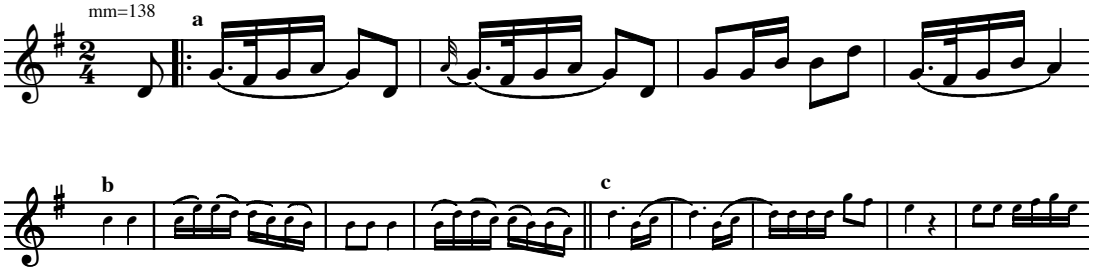
Mus. inc. from JMF 4/186

A 0351

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [1913] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Belotserkovski, Moyshe בעלאצערקאווסקי, משה

Contents:
A 0351/1
Khsidisher nign ("Hasidic nign") חסידישער ניגון

Category: Niggunim. Khsidish
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located]; Half cylinder empty.- *Cat. notes:* Year according to JMF 4/039 ann.
Ed.: JMF 4/039 (=JMF 4(1999)/035)

Mus. inc. from JMF 4/039



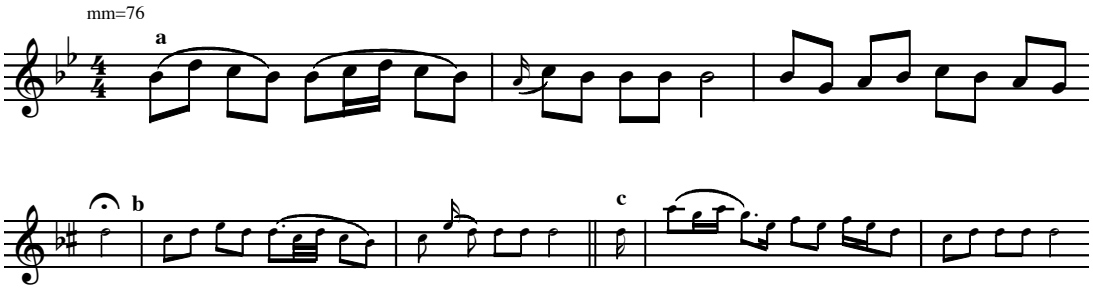
A 0352

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [1913] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Belotserkovski, Moyshe בעלאצערקאווסקי, משה
Origin: Medvedovka[?], Ukraine[?] / Medvedka[?], Ukraine[?] / [Medvediev] מעדוועדיעוו

Contents:
A 0352/1
A nign א ניגון

Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* Year of rec. according to JMF 4/031 ann.
Ed.: JMF 4/031 (=JMF 4(1999)/027)

Mus. inc. from JMF 4/031



A 0353

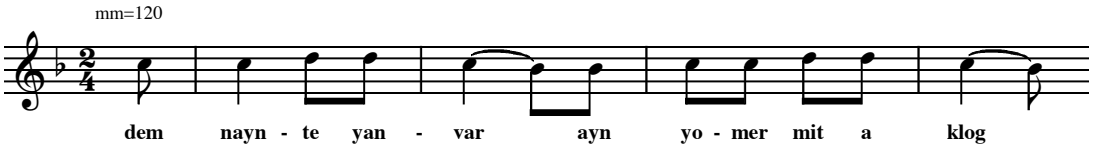
Place / Date of rec.: Shepetovka, Ukraine; [1912-1914] שעפעטאווקע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Gurfinkel, Khaim, 27 years old, tailor גורפינקל, חיים , 27 יאר, שנייידער

Contents:
A 0353/1
Di zumerdike nakht, di sheyne ("The beautiful summer night") די זומערדיקע נאכט, די שיינע

A 0353/2
In nayntn yanvar a yomer mit a klog ("On the ninth of January, a calamity") אין 9 יאנוואר א יאמער מיט א קלאג
A 0353/3
Di trit fun tiranen hobn zikh gelozt hern ("You can hear the steps of tyrants") די טריט פון טיראנען האבן זיך געלאזט הערן
A 0353/4
Mir hobn zikh gelibt ("We had a love affair") מיר האבן זיך געליבט
A 0353/5
Ver se kon a fayerl opleshn ("Whoever can put out a fire") ווער סע קאן א פייערל אפלעשן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Antiproletarian oppression; January 9; Social action and strife
Names mentioned: [1] Salganik, G. (transcriber of text?) [1] סאלגאניק, ג.
Transcriber: Beregovski, Moshe (1931) בערעגאווסקי, משה (1931)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Salganik, G., Polonnoye[?] (Polyana [?]); [1, 2, 3] Words added; [4, 5] No words; [2, 4, 5] Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/042)* [2] Original tonality: e; Variant in LeAF, no.47, p. 93.- *Cat. notes:* Year of recording according to JMF 1/042 ann., [2] JMF 1/042 gives age of performer as 24
Ed.: [2] JMF 1/042

[2] Mus. inc. from JMF 1/042

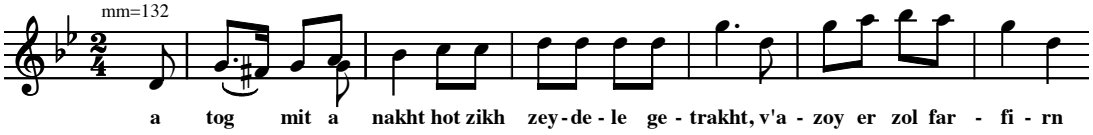


A 0354

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine; [1912-1914] זשיטאמיר, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Batshke, Osher באטשקע, אשר

Contents:
A 0354/1
A tog mit a nakht ("Day and night") א טאג מיט א נאכט
A 0354/2
A tog mit a nakht ("Day and night") א טאג מיט א נאכט
A 0354/3
A freylekhs א פריילעכס ניט פארענדיקט

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3] Klezmer. Freylekhs
Keywords: [1] Courtship; Pregnancy
Names mentioned: *(ST)* [1] Rokhele; Zeydele
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe [1] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Formular exists [but not located]; [3] Incomplete.- *(JMF 2/113)* [1] Original tonality: fifth lower.- *Cat. notes:* Year of recording according to JMF 2/113 ann.
Ed.: [1] JMF 2/113

[1] Mus. inc. from JMF 2/113

A 0355

Place / Date of rec.: Vitebsk, Vitebsk, Byelorussia; [?] וויטעבסקער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Odovin, Shloyme אדאווין, שלמה

Contents:
A 0355/1
A farvorfn yidele bin ikh mir ("I'm a cast away Jew") א פארווארפן יידעלע בין איך מיר
A 0355/2
Vos geystu arum af mir broygez ("Why are you angry?") וואס גייסטו ארום אויף מיר ברוגז
Lit.inc.: Tsu vos zhe bistu ("Why are you") צו וואס זשע ביסטו
A 0355/3
Zay zhe mir gezunt, mayne libe muter ("Farewell, dear mother") זיי זשע מיר געזונט, מיינע ליבע מוטער

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* [1] Lomp, Yekheskl, 20 years old, Polonnoye (transcriber of text); [2, 3] Libershtok, Yekheskl (transcriber of text) [1] לאמפ, יחזקאל 20 יאר, פאלאנע [2, 3] ליבערשטאק, יחזקאל
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] Formular exists [but not located]; Poorly recorded, unfinished verses

A 0356

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; 7 July 1913 קרעמענעץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Female singer
Performer: Zamdberg, Etele (c.1896), 17 years old, milliner זאמדבערג, עטעלע (ע' 1896), 17 יאר, מאדיסטקע

Contents:
A 0356/1
A shatkhn ("A matchmaker") א שדכן
A 0356/2
Shvarts bistu, shvarts ("You are dark") שווארץ ביסטו, שווארץ

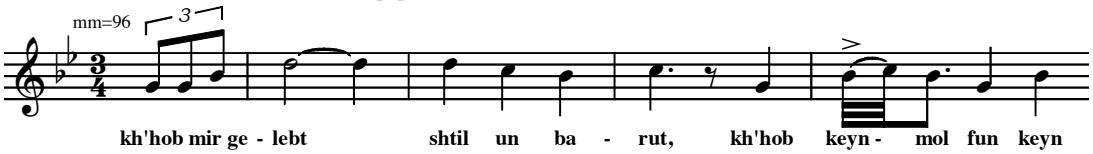
Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Words absent; Defective, Cylinder broken; [1] Formular exists [but not located]

A 0357

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; 9 July 1913 קרעמענעץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Female singer
Performer: Rozenberg, Merle (c.1885), 28 years old, dressmaker ראזענבערג, מערלע (ע' 1885), 28 יאר, שניידערקע

Contents:
A 0357/1
Ikh hob mir gelebt shtil un barut ("I was living quietly") איך האב מיר געלעבט שטיל און בארוט
A 0357/2
Papir iz dokh vays ("Paper is white") פאפיר איז דאך ווייס

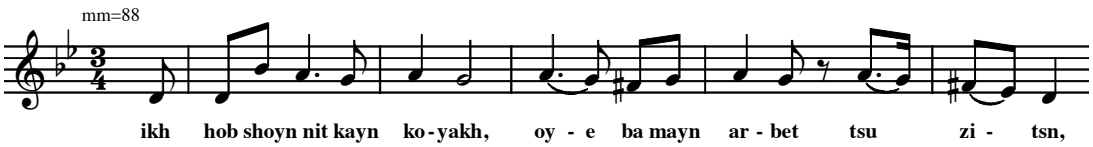
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Courtship
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/014)*
[1] Original tonality: fourth lower
Ed.: [1] JMF 2/014

[1] Mus. inc. from JMF 2/014

A 0358

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; 27 June 1913 דובנע
Media of perf.: Female singer
Performer: Rokhele, stocking-maker רחלע, זאקן-מאכערין

Contents:
A 0358/1
Ikh hob nisht keyn koyekh ("I don't have any strength") איך האב נישט קיין כח

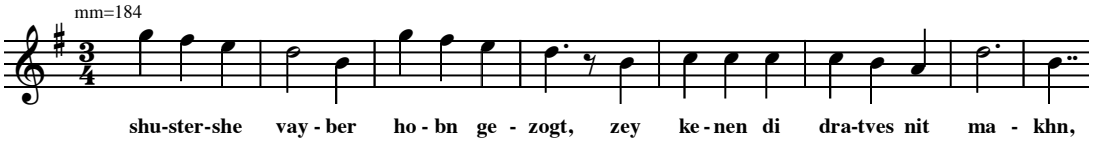
Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located].- *(JMF 1/017)*
Original tonality: g; Variant of text in CaYFNZ, no.32, p. 36, with more text
Ed.: JMF 1/017

Mus. inc. from JMF 1/017

A 0359

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; [1913] קרעמענעץ
Media of perf.: Female singer
Performer: Sureyske, Rivke, 10 years old סורייסקע, רבקה, 10 יאר

Contents:
A 0359/1
Beser tsu nemen a shnayder far a man ("It's better to take a tailor for a husband") בעסער צו נעמען א שניידער פאר א מאן
Lit.inc.: Shustershe vayber ("Shoemakers' wives") שוסטערשע ווייבער
A 0359/2
Peysekh-lebn iz keyn kleynikeyt ("Passover is not a time for trivialities") פסח-לעבן איז קיין קליניקייט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Daughter; Matrimony
Transcriber: [1, 2] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ]; [1] Beregovski, Moshe [1, 2] קיסעלהאף, זוסמאן ; [1] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/096)* [1] Fragment, fuller text in Gi/MarEN, nos.312-313, pp. 262-265 (without melody)
Ed.: [1] JMF 1/096

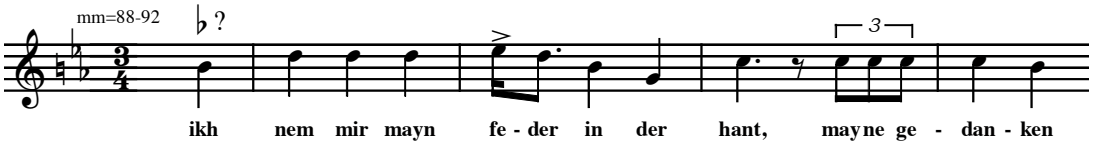
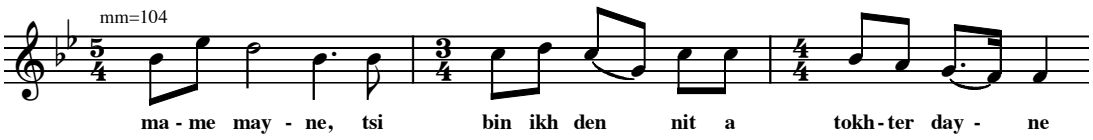
[1] Mus. inc. from JMF 1/096

A 0360

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; 5 July 1913 דובנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Female duet
Performer: Kuperman, Shprintse (c.1891), 22 years old, worker at the clothing factory; Shnayder, Sore (c.1893), 20 years old, worker at the clothing factory קופערמאן, שפרינצע (ע' 1891), 22 יאר, ארבעטערין פון קאנפעקטן-פאבריק (גובערמאן) ; שניידער, שרה (ע' 1893), 20 יאר, ארבעטערין פון קאנפעקטן-פאבריק

Contents:
A 0360/1
Ikh nem mir mayn feder in der hant ("I take my pen in hand") איך נעם מיר מיין פעדער אין דער האנט
A 0360/2
Mame mayne, tsi bin ikh den nit a tokhter dayne ("Mama, am I not your daughter?") מאמע מיינע, צי בין איך דען ניט א טאכטער דיינע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Flowers; Mount; Parting; Torments
[2] Distress; Mother; Mother-in-law; Quarrel; Slavic song; Wall
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Transcriber: [1, 2] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ]; [2] Beregovski, Moshe [1, 2] קיסעלהאף, זוסמאן ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; Heard at the factory.- *(JMF 2/017)* [1] Original tonality: fourth lower; Variant of melody in CaYF1,

no.20, p. 153.- *(JMF 2/149)* [2] Original tonality: third lower; Textual variant in CaYF2, no.12, p. 61
Ed.: [1] JMF 2/017 (=SloOJF [1962], p.310, no.7); [2] JMF 2/149

[1] Mus. inc. from JMF 2/017

[2] mus. inc. from JMF 2/149

A 0361

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; 5 July 1913 דובנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Female duet
Performer: Kuperman, Shprintse (c.1891), 22 years old, worker at the clothing factory; Shnayder, Sore (c.1893), 20 years old, worker at the clothing factory
קופערמאן, שפרינצע (ע' 1891), 22 יאר, ארבעטערין פון קאנפעקטן-פאבריק; שנייידער, שרה (ע' 1893), 20 יאר, (גובערמאן) ארבעטערין פון קאנפעקטן-פאבריק

Contents:
A 0361/1
Shoyn farfaln iz mayn velt ("I have already lost my world") שוין פארפאלן איז מיין וועלט

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder / Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Heard at the factory; No words in file

A 0362

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; [1913?] קרעמענעץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Female singer
Performer: Sureyske, Rivke, 10 years old סורייסקע, רבקה, 10 יאר

Contents:
A 0362/1
Peysekh-lebn iz keyn kleynikeyt ("Passover is not a time for trivialities") פסח-לעבן איז קיין קליניקייט

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Cylinder split

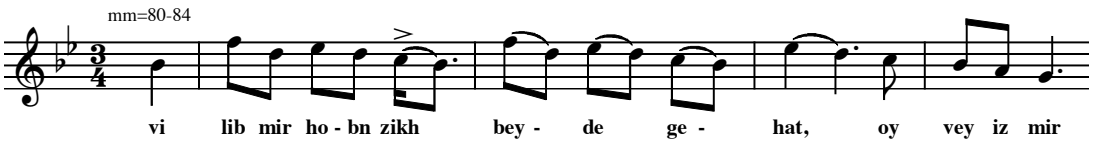
A 0363

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; 5 July 1913 דובנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Female duet
Performer: Kuperman, Shprintse (c.1891), 22 years old, worker at the clothing factory; Shnayder, Sore (c.1893), 20 years old, worker at a clothing factory קופערמאן, שפרינצע (ע' 1891), 22 יאר, ארבעטערין פון קאנפעקטן-פאבריק ; שנייידער, שרה (ע' 1893), 20 (גובערמאן) יאר, ארבעטערין פון קאנפעקטן-פאבריק

Contents:
A 0363/1
Vi lib mir hobn zikh beyde gehat ("We have loved each other so much") ווי ליב מיר האבן זיך ביידע געהאט
A 0363/2
Ver se veyst fun a libe shpiln? ("Who knows about love?") וער סע ווייסט פון א ליבע שפילן
A 0363/3
Ikh bin mir a shatkhn ("I am a matchmaker") איך בין מיר א שדכן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Love, disappointed; Mother; Parting
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Transcriber: [1, 2] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ]; [2, 3] Beregovski, Moshe [1, 2] קיסעלהאף, זוסמאן ; [2, 3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; Heard at the factory; Cylinder split.- *(JMF 2/013)* [1] Original tonality: augmented fifth [fourth?] lower
Ed.: [1] JMF 2/013

[1] Mus. inc. from JMF 2/013



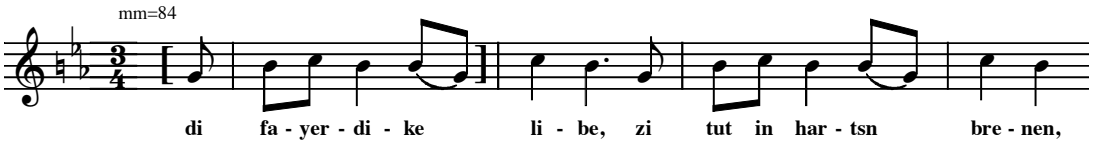
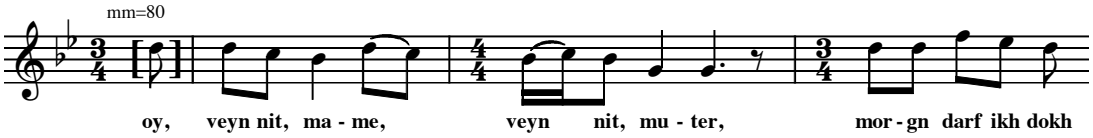
A 0364

Place / Date of rec.: Korets, Volynhia, Ukraine; 1913 קארעץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Fayfer, Zeydl (c.1890), 23 years old, tailor פייפער, זיידל (ע' 1890), 23 יאר, שנייידער

Contents:
A 0364/1
Di fayerdike libe ("Fiery love") די פייערדיקע ליבע
A 0364/2
Veyn nit, mame ("Don't cry, mama") וויין ניט, מאמע
A 0364/3
Sholem-aleykhem, aleykhem-sholem שלום-עליכם, עליכם-שלום

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Love, disappointed; Torments; [2] Military conscription; Mother; Parting
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; Words are added in two variants; Cylinder split.- *(JMF 2/046a)* [1] Original tonality: fifth lower; Variants of melody in LeAF, no.23, pp. 166-167 and CaYF1, no.5, pp. 122-123; Textual variants in Gi/MarEN, no.175 and TSYG, no.8, col. 822.- *(JMF 2/180)* [2] Original tonality: fifth lower
Ed.: [1] JMF 2/046a; [2] JMF 2/180

[1] Mus. inc. from JMF 2/046a

[2] Mus. inc. from JMF 2/180

A 0365

Place / Date of rec.: Khmelnitskiy, Podolia, Ukraine; [?] פראסקוראוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kohen, Arn-Shmuel כהן, אהרן-שמואל

Contents:
A 0365/1
A freylekhs א פריילעכס (דאס דייטשע) (געשפאלטענער)

A 0365/2
A freylekhs א פריילעכס (חסידיש)

Category: [1] Klezmer. Freylekhs; [2] Klezmer. Khsidish freylekhs
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Broken

A 0366

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Veytsman, Khaim-Yisroel, Bratslav Hasid וויצמאן, חיים-ישראל, בראסלאווער חסיד

Contents:
A 0366/1
A khsidisher nign ("Hasidic nign") א חסידישער ניגון

Category: Niggunim. Khsidish
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Continued in A 0367; In the middle of the song the tempo is increased (lower the regulator)

A 0367

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Veytsman, Khaim-Yisroel, Bratslav Hasid ווייצמאן, חיים-ישראל, בראסלאווער חסיד

Contents:
A 0367/1
A Khsidisher nign ("Hasidic nign") א חסידישער ניגון

Category: Niggunim. Khsidish
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Continuation of A 0366

A 0368

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Veytsman, Khaim-Yisroel, Bratslav Hasid ווייצמאן, חיים-ישראל, בראסלאווער חסיד

Contents:
A 0368/1
A khsidisher nign ("Hasidic nign") א חסידישער ניגון

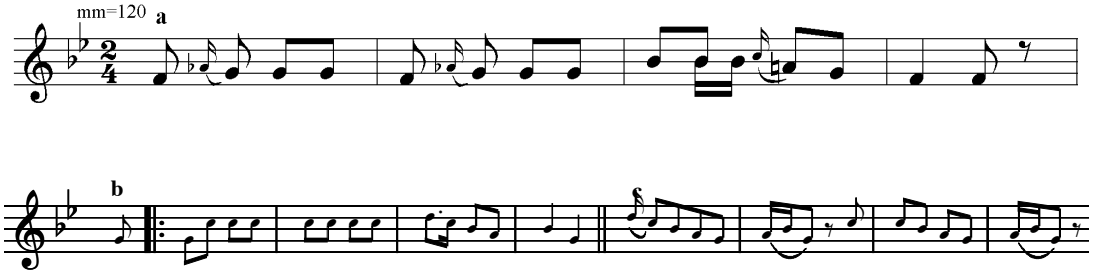
Category: Niggunim. Khsidish
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0369

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [1913] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singers (anonymous)
Performer: Bratslav Hasids בראצלאווער חסידים

Contents:
A 0369/1
A nign א ניגון
A 0369/2
A freylekhs א פריילעכס

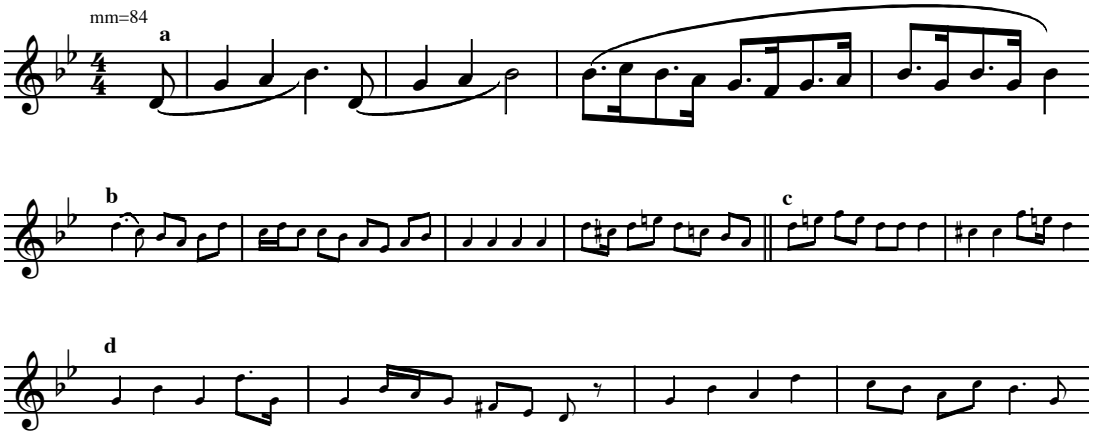
Category: [1] Niggunim. Nign; [2] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* Year of recording given according to JMF 4/063 notes
Ed.: [1] JMF 4/063 (=JMF 4(1999)/055); =SloOJF [1962], p. 475, no.130)

[1] Mus. inc. from JMF 4/063

A 0370

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; [1913] פעטערבורג
Media of perf.: Male singer
Performer: Perelman, Arn פערעלמאן, אהרן
Origin: Ruzhin, Ukraine רוזשין

Contents:
A 0370/1
A nign funem Ruzhiner rebn ("The Ruzhin rabbi's nign") א ניגון פונעם רוזשינער רבין

Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* Year of recording given according to JMF 4/006 ann.
Ed.: JMF 4/006 (=JMF 4(1999)/006; =SloOJF [1962], p. 463, no.117)

Mus. inc. from JMF 4/006

A 0371

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer
Performer: Magid, Mikhl, 15 years old מגיד, מיכל, 15 יאר

Contents:
A 0371/1
Ish khosidl iz un ("It's a Hasid") איש חסידל איז און
A 0371/2
...Un tsu keyn breg kumen kon ikh nit ("...I cannot reach any shore") ...און צו קיין ברעג קומען קאן איך ניט
A 0371/3
Ikh bin arayngekumen tsu maynem foter ("I came to my father's house") איך בין אריינגעקומען צו מיינעם פאטער

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Magid, S. מגיד, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Heard from his 53 years old grandmother

A 0372

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singers (anonymous)
Performer: Bratslav Hasids בראצלאוואר חסידים

Contents:
A 0372/1
[?] [?]

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0373

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Veytsman, Khaim-Yisroel, Bratslav Hasid וויצמאן, חיים-ישראל, בראסלאוואר חסיד

Contents:
A 0373/1
Der alef-beys fun di Braslaver khsidim ("The alphabet of the Bratslav Hasids") דער אלף-בית פון דיבראצלאוואר חסידים

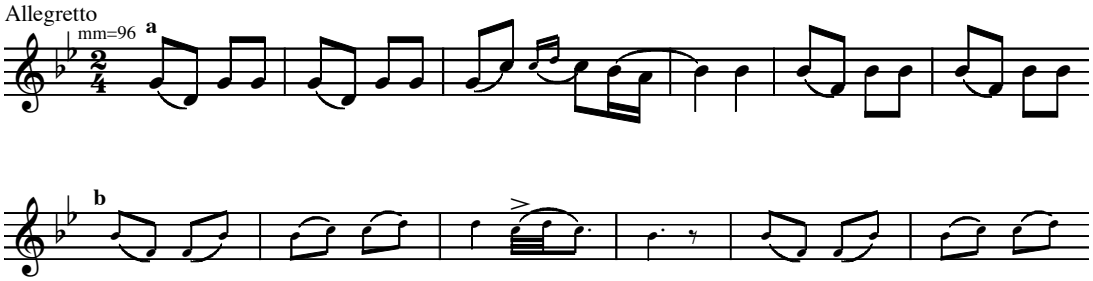
Category: Other recordings. Alphabet recitation[?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text

A 0374

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [1912-1914] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Belotserkovski, Moyshe בעלאצערקאווסקי, משה

Contents:
A 0374/1
A khsidisher freylekher (?) nign ("A cheerful (?) Hasidic nign") א חסידישער פריילעכער (?) ניגון

Category: Niggunim. Khsidish
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייידער, ס. (1937)
Annotations: *(inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* Year of recording given according to JMF 4/186(a) ann.
Ed.: JMF 4/186a (=JMF 4(1999)/168a)

Mus. inc. from JMF 4/186a

A 0375

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Belotserkovski, Moyshe בעלאצערקאווסקי, משה
Origin: Odessa Ukraine [=Cantor from] אדעס

Contents:
A 0375/1
Hayah 'ômed be-êmah lifnê el 'elyôn היה עומד באימה לפני אל עליון
Lit. inc.: Tikkanta kol elleh תכנת כל אלה

Category: Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Mûsaf. Seder 'avodah
Text: SdtW, 1150
Names mentioned: Bezalel, cantor (from)
Annotations: *(Inv.)* 'Avôdah; Phonograph no.3; File includes text.- *Cat. notes:* From the Cantor Betsalel in Odessa

A 0376

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Cantor (anonymous)

Contents:
A 0376/1
Ya'aleh יעלה

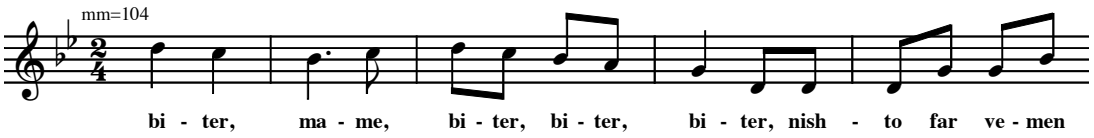
Category: Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Kol nidrê service
Text: QmHBp III, 33
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0377

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Female singers
Performer: Vayner, Brayne; Vayner, Hinde ווינער, ברוינע ; ווינער, הינדע

Contents:
A 0377/1
Di zumerdike nakht, di sheyne ("The beautiful summer night") די זומערדיקע נאכט, די שיינע
A 0377/2
Biter, mame, biter, vi der toyt ("It's bitter, mammy, like death") ביטער, מאמע, ביטער, ווי דער טויט
A 0377/3
Oy, dort afn ganikl ("Oy, there on the porch") אוי, דארט אויפן גאניקל
A 0377/4
Sholem-aleykhem, a yid ("Good morning, Jew") שלום-עליכם, א ייד

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Mother; Torments
Transcriber: [1, 3, 4] Shnayder, S. (1938); [2] Beregovski, Moshe [1, 3, 4] שניידער, ס. (1938) ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; Erased; File includes text; [4] Not finished.- *(JMF 2/016)* [2] Original tonality: fourth lower
Ed.: [2] JMF 2/016

[2] Mus. inc. from JMF 2/016

A 0378

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Belotserkovski, Moyshe בעלאצערקאווסקי, משה

Contents:
A 0378/1
A khsidisher nign ("Hasidic nign") א חסידישער ניגון

Category: Niggunim. Khsidish

Transcriber: Magid, S. מגיד, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Defective

A 0379

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Veytsman, Khaim-Yisroel, Bratslav Hasid ווייצמאן, חיים-ישראל, בראסלאווער חסיד

Contents:
A 0379/1
Tish-nign טיש-ניגון

Category: Niggunim. Tish-nign
Transcriber: Magid, S. מגיד, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0380

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Veytsman, Khaim-Yisroel, Bratslav Hasid ווייצמאן, חיים-ישראל, בראסלאווער חסיד

Contents:
A 0380/1
A khsidisher nign ("Hasidic nign") א חסידישער ניגון
A 0380/2
Ikh bin mir a khosidl a freylekhe brie ("I am a Hasid, a cheerful creature") איך בין מיר א חסידל א פריילעכע בריה

Category: [1] Niggunim. Khsidish; [2] Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0381

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; [?] אליק, וואלינ[ער] גוב[ערניע], דובנער אויעזד
Media of perf.: Male singer
Performer: Berman, Yitskhok (c.1855), 58 years old, Cantor, Ba'al-tefillah בערמאן, יצחק (ע' 1855), 58 יאר, חזן, בעל-תפילה

Contents:
A 0381/1
A khsidisher nign ("Hasidic nign") א חסידישער ניגון

Category: Niggunim. Khsidish
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Cylinder has a crack

A 0382

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Belotserkovski, Moyshe בעלאצערקאווסקי, משה

Contents:
A 0382/1
A khsidisher nign ("Hasidic nign") א חסידישער ניגון
A 0382/2
A nign א ניגון

Category: [1] Niggunim. Khsidish; [2] Niggunim. Nign
Transcriber: Magid, S. מגיד, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] A nign recorded with spring not taut

A 0383

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; [?] אליק, וואלינ[ער] גוב[ערניע], דובנער אויעזד
Media of perf.: [1] Male singer (anonymous), the rabbi's son (?); [2] Male singer
Performer: [2] Halperin, Shmuel, 24 years old, tailor [2] האלפערין, שמואל, 24 יאר, שנייידער

Contents:
A 0383/1
A nign א ניגון
A 0383/2
A nign א ניגון

Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Magid, S. מגיד, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Brief niggunim; Missing

A 0384

Place / Date of rec.: Korets, Volynhia, Ukraine; [?] קארעצ, וואלינ[ער] גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Dudner, M. דודנער, מ.

Contents:
A 0384/1
A khsidisher nign ("Hasidic nign") א חסידישער ניגון
A 0384/2
A shaleshude-nign bay rebe Mikhele Koretser ("Rabbi Mikhele Koretser's nign for se'ûdah šlišit") א שלש-סעודה-ניגון ביי רבי מיכעלע קארעצער

Category: Niggunim. Nign
Composer: [2] Rabbi Koretser, Mikhele ר' קארעצער, מיכעלע
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

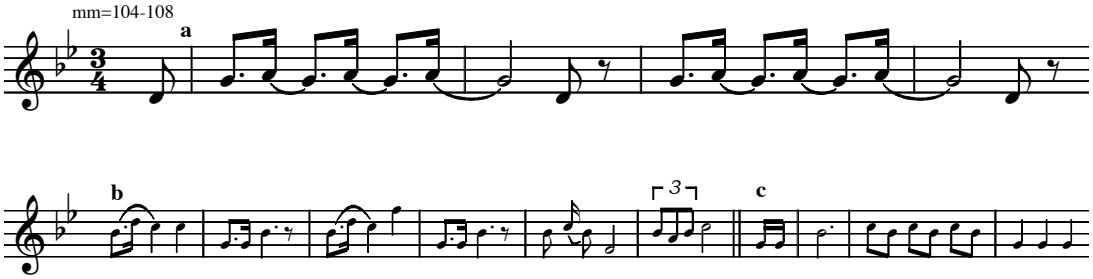
 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 0385

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; [1913] קרעמענעץ, וואלינ[ער] גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Lerner, Yekhiel (c.1866), 47 years old, Ba'al-tefillah לערנער, יחיאל (ע' 1866), 47 יאר, בעל-תפילה

Contents:
A 0385/1
A freylekhs א פריילעכס

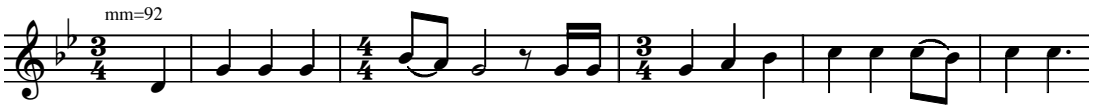
Category: Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. (1938); Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] שניידער, ס. (1938); קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* Year of recording given according to JMF 4/088 ann.
Ed.: JMF 4/088 (=JMF 4(1999)/078)

Mus. inc. from JMF 4/088

A 0386

Place / Date of rec.: Polonnoye[?], Volynhia, Ukraine / Polyana[?], Volynhia, Ukraine; [1912-1914] פאלאנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Fishman, Hershl, 17 years old, carpenter פישמאן, הערשל, 17 יאר, סטאליער

Contents:
A 0386/1
Der lomp vert farloshn ("The lamp goes out") דער לאמפ ווערט פארלאשן
A 0386/2
Mayne brider zitsn baym tish ("My brothers are sitting at the table") מיינע בריידער זיצן בייַם טיש

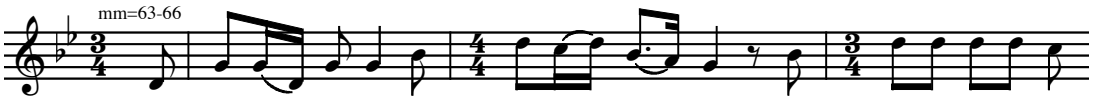
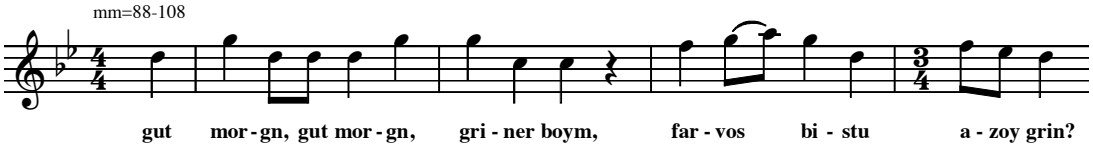
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Family; God's punishment; Orphans; [2] Military service
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; [1] File includes text; [2] See Velvl [Wolf] Zbarazher "Der yidisher soldat fun Galitsiye" ("The Jewish soldier of Galicia") in *Maqqel No'am* II, pp.26-42, p. 42.- *(JMF 1/104)* Original tonality: e^{b}.- *Cat. notes:* Year of recording given according to JMF 1/104 notes
Ed.: [1] JMF 1/104

[1] Mus. inc. from JMF 1/104

A 0387

Place / Date of rec.: Kovel, Volynhia, Ukraine; [1912-1914] קאוועל
Media of perf.: Female singer
Performer: Aynbinder, Beyle (c.1900), 13 years old איינבינדער, ביילע (ע' 1900), 13 יאר

Contents:
A 0387/1
Fun groys dosade ("From great sorrow") פון גרויס דאסאדע
A 0387/2
Gut-morgn, gut-morgn, griner boym ("Good morning, good morning, green tree") גוט-מארגן, גוט-מארגן, גרינער בוים

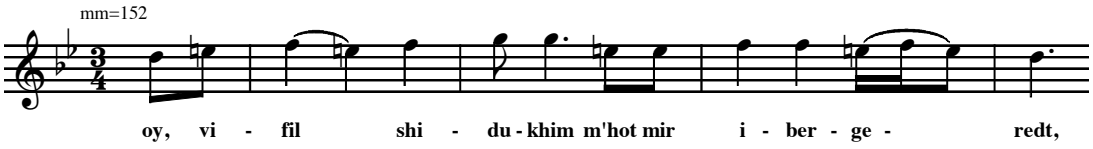
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Hospital; Parting; Sea; [2] Courtship; Tree
Transcriber: [1, 2] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ]; [2] Beregovski, Moshe [1, 2] קיסעלהאף, זוסמאן ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File does not include text; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/068)* [1] Original tonality: major second lower; Variants in CaYF1, no.39, pp. 182-184 (with a different melody); CaYFNZ, no.23 (1st verse); LeAF, no.42, pp. 244-246 (without melody); *Pinkes* 1, no.4, col. 400.- *(JMF 2/117)* [2] Original tonality: fifth lower.- *Cat. notes:* Date of recording given according to JMF 2 ann.
Ed.: [1] JMF 2/068 (=SloOJF [1962], p. 342, no. 28); [2] JMF 2/117

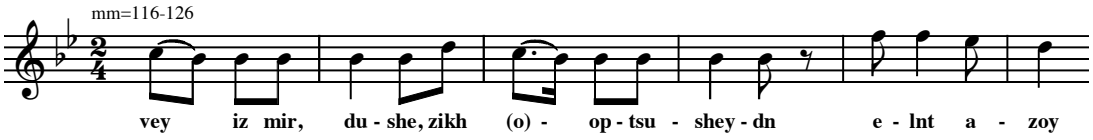
[1] Mus. inc. from JMF 2/068

[2] Mus. inc. from JMF 2/117

A 0388

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; [1913] אליק ,וואלינ[ער] גוב[ערניע], דובנער אויעזד
Media of perf.: Male singer
Performer: Kalmanovitsh, Borekh (c.1867), 46 years old, shoemaker קאלמאנאוויטש, ברוך (ע' 1867), 46 יאר, שוסטער

Contents:
A 0388/1
Vi fil shidukhim ("How many matches?") ווי פיל שידוכים
A 0388/2
Vi iz, dushe, zikh optsusheydn ("How does it feel, dear, to part?") ווי איז, דושע, זיך אפצושיידן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Death; Oath; [2] Family; Parting
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe; [1, 2] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] [1, 2] בערעגאווסקי, משה ; [1, 2] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/064)* [1] Original tonality: major second lower; Variant in CaYF1, p. 223 (melody).- *(JMF 2/161)* [2] Original tonality: major second lower.- *Cat. notes:* Date of recording given according to JMF 2 notes
Ed.: [1] JMF 2/064; [2] JMF 2/161

[1] Mus. inc. from JMF 2/064

[2] Mus. inc. from JMF 2/161



A 0389

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Veytsman, Khaim-Yisroel, Bratslav Hasid וויצמאן, חיים-ישראל, בראסלאווער חסיד

Contents:
A 0389/1
A khsidisher nign ("Hasidic nign") א חסידישער ניגון

Category: Niggunim. Khsidish
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Continuation [of ?]

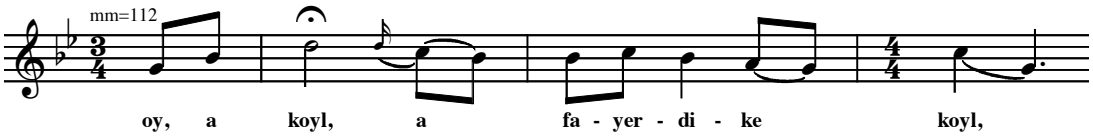
A 0390

Place / Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: Male singer
Performer: Abramovitsh, Leyb אבראמאוויטש, לייב

Contents:

A 0390/1
A fayerdike koyl ("A fiery bullet") א פייערדיקע קויל
Lit.inc.: Oy, a koyl, a fayerdike koyl ("Oy, a bullet, a fiery bullet") אוי, א קויל, א פייערדיקע קויל

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Love, disappointed; Parting
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located]
Ed.: JMF 2/073

Mus. inc. from JMF 2/073

A 0391

Place / Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, cantor at the great synagogue in Zaslav קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול אין זאסלאוו

Contents:
A 0391/1
Le-vôhen levavot be-yôm dîn [*Le-el ‘ôrek dîn] לבחן להיות ביום דין [*לאל עורך דין]

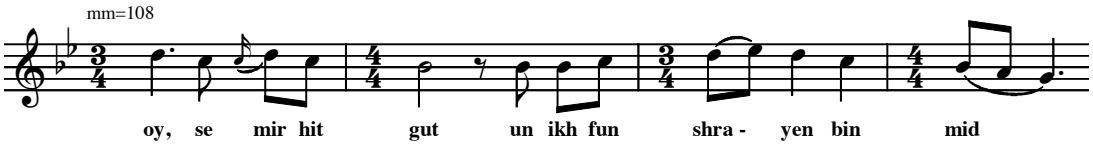
Category: Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Šaharît
Text: GmHBp IV, 116
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0392

Place / Date of rec.: Vladimir Volynskiy, Ukraine; [?] לודמיר
Media of perf.: Female singer
Performer: Maliar, Rivke, 20 years old, dressmaker, housemaid מאליאר, רבקה, 20 יאר, נייטארין, הויזמיידל

Contents:
A 0392/1
Ikh ken shoyn mer nit zayn farborgn ("I can no longer hide") איך קען שוין מער ניט זיין פארבארגן
A 0392/2
Oy, es iz nit gut ("Oy, it's not good") אוי, עס איז ניט גוט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Military conscription; Parting
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; No words added.- *(JMF 2/182)* [2] Original tonality: fourth lower; Textual variants in LeGL, no.7, pp. 19-20 and no.202, pp. 211-212; Gi/MarEN, no.202
Ed.: [2] JMF 2/182

[2] Mus. inc. from JMF 2/182

A 0393

Place / Date of rec.: [?]; 2 July 1913 [?]
Media of perf.: Male singer
Performer: Halperin, Shmuel, 24 years old, tailor האלפערין, שמואל, 24 יאר, שניידער

Contents:
A 0393/1
A lid fun dem arestant ("The prisoner's song") א ליד פון דעם ארעסטאנט
A 0393/2
Elnt bin ikh ibergeblibn ("I've been left alone") עלנט בין איך איבערגעבליבן

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [1, 2] [1] בערעגאווסקי, משה ; [1, 2]
Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; No words added

A 0394

Place / Date of rec.: Letichev, Kiev, Ukraine; [?] לעטיטשעוו, טעטיעוו, קיעווער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male (singer?)
Performer: Yisroel, preacher ישראל דער בעל-דרשן

Contents:
A 0394/1
A droshe ("A sermon") א דרשה

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; No words added; Continued in A 0556/1

A 0395

Place / Date of rec.: [?] [?]
Media of perf.: Male (singer?)
Performer: Yisroel, preacher ישראל דער בעל-דרשן

Contents:
A 0395/1
Continuation of A 0394

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; No words added; End in A 0556

A 0396

Place / Date of rec.: [?], Podolia, Ukraine; [?] [?], פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד

Media of perf.: Male singers
Performer: Hurvits, Yitskhok-Beer, 16 years old; Leyb, cantor הורוויץ, יצחק-בער, 16 יאר
לייב, חזן

Contents:
A 0396/1
Yismakh moysheh bematnas khelko [oy] vi hot men im gerufn ("… what was his name?") ישמח משה במתנת חלקו [אוי] וי האט מען אים גערופן

Category: Folksongs (Hebrew-Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3
Ed.: IdHOM IX, p.53, no.203

A 0397

Place / Date of rec.: Dubrovno, Mogilev, Byelorussia; [?] דובראוונע, מאגילעווער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Drobkin, Hersh Ben-Nokhem דראבקין, הערש בן-נחום

Contents:
A 0397/1
Šema' yisra'el שמע ישראל פון קדושה

Category: Liturgy & piyyût. [?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; From the qeduššah

A 0398

Place / Date of rec.: Khmelnitskiy, Podolia, Ukraine; [?] פראסקוראוו, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד

Media of perf.: Male singer
Performer: Fredkis, Mikhl, 38 years old, shopkeeper פרעדקיס, מיכל, 38 יאר, קרעמער

Contents:
A 0398/1
Lō amût ki ehyeh, oy, dom[n]ye, dom[n]ye[?] ("I will not die for I will live...[?]") לא אמות כי אחיה אוי, דאמ[נ]י, דאמ[נ]י[?]

Category: Liturgy & piyyût. Hallel / Folksongs (Hebrew-Yiddish-Russian)
Text: BaerS, 328
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text
Ed.: IdHOM IX, p.53, no.204

A 0399

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; 1 July 1913 אליק
Media of perf.: Cantor
Performer: Koyler, Moyshe (c.1860), 53 years old, sexton קוילער, משה (ע' 1860), 53 יאר, שמש

Contents:
A 0399/1
'Ezrā has-sôfer [amar] עזרא הסופר [אמר]

Category: Liturgy & piyyût. Selîhôt
Text: SdsGp, 14
Names mentioned: Yeruham ha-Katan ? (heard from); Belzer, Nissi (1879) ? ירוחם הקטן? (געהערט פון); בעלזער, ניסי (1879) ?
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* (Heard from Yeruham ha-Katan?) Nissi Belzer 1879 ?; Phonograph no.3; First part, continued in A 0254/1

A 0400

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Belotserkovski, Moyshe בעלאצערקאווסקי, משה

Contents:
A 0400/1
A khsidisher nign ("Hasidic nign") א חסידישער ניגון

Category: Niggunim. Khsidish
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

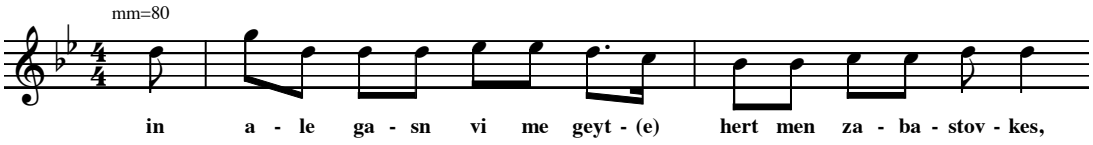
A 0401

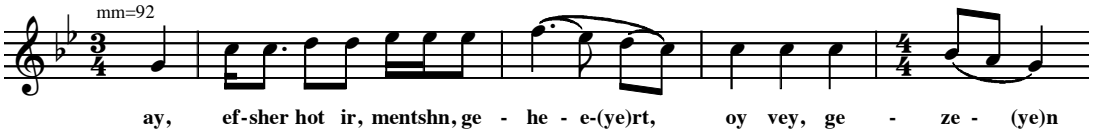
Place / Date of rec.: Shepetovka, Ukraine; [1912-14] שעפעטאווקע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Temk, Yisroel-Meyer, 35 years old, blind bandura player טעמק, ישראל-מאיר, 35 יאר, א בלינדער באנדוריסט

Contents:

A 0401/1
In ale gasn vu me geyt hert men zabastovkes ("In every street you walk you hear about strikes") אין אלע גאסן, וו מע גייט הערט מען זאבאסטאווקעס
A 0401/2
Efsher hot ir, mentshn, gehert, vos in Odes hot zikh farfaln ("Perhaps you heard what has happened in Odessa") אפשר האט איר, מענטשן, געהערט, וואס אין אדעס האט זיך פארפאלן

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Parodies on strike songs; [2] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Intelligentsia; Language, command of; Seamstresses [2] Children; Odessa, Ukraine
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1931); [2] Beregovski, Moshe [1] שנייד ער, ס. (1931) ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text; Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/037)* [1] Original tonality: g; *(JMF 1/090)* [2] Original tonality: b^b.- *Cat. notes:* [2] JMF 1/090 mistakenly refers to a song with this title, sung by Temk, as being A 0472/3; A 0401/1 has *farlofn* פארלאפן for *farfaln* פארפאלן; Date of recording according to JMF 1 notes
Ed.: [1] JMF 1/037; [2] JMF 1/090

[1] Mus. inc. from JMF 1/037

[2] Mus. inc. from JMF 1/090



A 0402

Place / Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] איזאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, cantor at the great synagogue of Zaslav קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן פון דער גרויסער שול פון זאסלאוו
Contents:
A 0402/1
Adôn ‘ôlam ašer malak אדון עולם אשר מלך

Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaḥarît
Text: BaerS, 35
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Sung at beginning of prayer

A 0403

Place / Date of rec.: Ostrog, Volynhia, Ukraine; [?] אסטרא

Media of perf.: Female singer
Performer: Kupershteyn, Basye (?) קופערשטיין, בתיה (?)

Contents:
A 0403/1
A bal iz in himl ongegreyt ("A ball is prepared in heaven") א באל איז אין הימל אנגעגרייט
A 0403/2
Yederer hot gehert minastam ("Probably everybody has heard") יעדערער האט געהערט מן-הסתם
A 0403/3
Farsholtn zol vern der mentsh ("May the man be cursed") פארשאלטן זאל ווערן דער מענטש

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1, 2] One verse; [3] Text missing

A 0404

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer(s) (anonymous)

Contents:
A 0404/1
Unter barg, akegn mil tuen teybelekh flien ("Beyond the mountain, by the mill doves are flying") אונטער בארג, אקעגן מיל טוען טייבעלעך פליען
A 0404/2
A freylekhs א פריילעכס

Category: [1] Folksongs (other than Yiddish). Macaronic; [2] Klezmer. Freylekhs
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Formular exists [but not located]; [1] No words added; [2] With Hebrew text

A 0405

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine; [?] זשיטאמיר, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Ayzman, Shoel אייזמאן, שאול

Contents:
A 0405/1
Shtey uf, mayn tayerer zun ("Get up, my dear son") שטיי אויף, מיין טייערער זון

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; No words added

A 0406

Place / Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: Cantor
Performer: Hurvits, Meshulem-Nosn הורוויץ, משולם-נתן

Contents:
A 0406/1
We-'al yedê 'avadêka [han-nevî'îm] ועל ידי עבדיך [הנביאים]
Lit. inc.: Av ha-rahamîm šôken merômîm אב הרחמים שוכן מרומים

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath. Torah service
Text: BaerS, 253
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Not completed

A 0407

Place / Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: Cantor
Performer: Beynish, cantor in Besht prayer house in Medzhibozh ביניש, חזן, בית-מדרש פון בעשט אין מעדזשיבאזש
Origin: Medzhibozh, Podolia, Ukraine מעדזשיבאזש

Contents:
A 0407/1
Zammerû la-adônay hasîda(y)w זמרו לה' חסיד(י)ו
Lit. inc.: Mizmôr šîr hanukkat hab-bayit le-dawid מזמור שיר חנוכת הבית לדוד
A 0407/2
Hôša'nā הושענא

Category: [1] Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaharît; [2] Liturgy & piyyût. Sukkôt. Hôša'nôt
Text: [1] SdtW, 180; [2] QmHBp V, 261 etc.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] Incomplete

A 0408

Place / Date of rec.: Rovno, Ukraine; 27 June [1913?] ראוונע
Media of perf.: Male singer
Performer: Margolis, A., manufacturer מארגאליס, א., פאבריקאנט

Contents:
A 0408/1
A freylekhs א פריילעכס

Category: Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located]

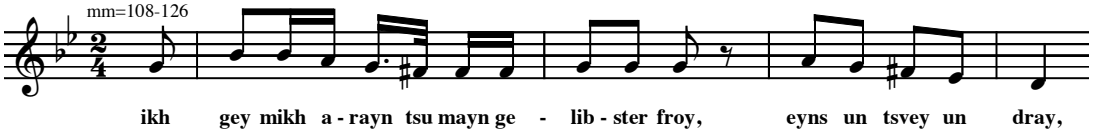
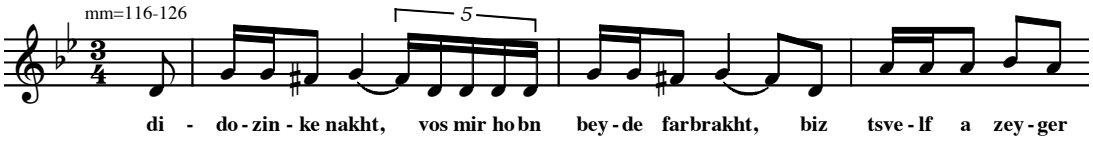
A 0409

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine; [1912-14] זשיטאמיר, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: [2, 3] Male singers (anonymous); [1] Female singer

Performer: [1] Barash, Fani [1] בראש, פאני

Contents:
A 0409/1
Ikh gey mir arayn tsu mayn gelibter froy ("I go to my beloved wife") איך גיי מיר אריין צו מיין געליבטער פרוי
A 0409/2
Di dozike nakht ("That night") די דאזיקע נאכט
A 0409/3
Vu bistu geven, vos hostu geton, tokhter mayne getraye? ("Where have you been, what have you done, my faithful daughter?") וווּ ביסטו געווען, וואס האסטו געטאן, טאכטער מיינע געטרייע?

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Deceit; Horse; Love, disappointed; Mother; Wife; [2] Letter; Memories; Night; Parting
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe [1, 2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; No words added; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/157)* [1] Original tonality: fourth lower; Textual variants in CaYF2, no.10, pp.77-80; CaYFNZ, no.179; Gi/MarEN, no.288; Vv BUY, nos.19, 19a, cols. 102-103.- *(JMF 2/009)* [2] References to variants in JMF1, nos.128-129 [=A 0202/1, A 0188/2]; LeAF, no.11, pp. 149-150; KiF60, no.31 (with different melody).- *Cat. notes:* Date of recording according to JMF 2 notes
Ed.: [1] JMF 2/157; [2] JMF 2/009 (=SloOJF [1962], no.6, p. 309)

[1] Mus. inc. from JMF 2/157

[2] Mus. inc. from JMF 2/009

A 0410

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male reciter (anonymous)

Contents:
A 0410/1
Va-ani, un ikh Yankev, khotsh ikh bin dikh matriekh mit mayn kvure ("And I, Jacob, even though I trouble you with my burial")
ואני ,און איך יעקב ,כאטש איך בין דיך מטריח מיט מיין קבורה

Category: Speech (non-musical)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; At the end a male voice recites one verse of a poem

A 0411

Place / Date of rec.: [?]
Media of perf.: Male singers (anonymous), one accompanies the other
[?]

Contents:
A 0411/1
Addîr bimlûkah
אדיר במלוכה
A 0411/2
El adôn [‘al kol ham-ma‘asîm]
אל אדון [על כל המעשים]

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Haggadah (Passover); [2] Liturgy & piyyût. Sabbath & Holidays. Šaharît
Text: [1] SdtW, 1009; [2] BaerS, 211
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0412

Place / Date of rec.: Klevan, Ukraine; 17 July 1913
קלעוואן
Media of perf.: [1-4] Male singer; [5] Male singer(s) (anonymous)
Performer: [1-4] Raytsin, Sender (c.1891), 22 years old, tailor
[1-4] רייצין, סענדער (ע׳ 1891), 22 יאר, שניידער

Contents:
A 0412/1
Dem gantsn emes veystu zikh bay mir ("You know the whole truth about me")
דעם גאנצן אמת ווייסטו זיך ביי מיר
A 0412/2
[?]
[?]
A 0412/3
[?]
[?]
A 0412/4
[?]
[?]
A 0412/5
Oy, ver zhe kon a fayerl oploshn? ("Oy, who can put out a fire?")
אוי, ווער זשע קאן א פייערל אפלאשן?

Category: [1, 5] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [5] Beregovski, Moshe
[5] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] No words available; [4, 5] Formulars exist [but

not located]

A 0413

Place / Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] איזאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, cantor at the great synagogue of Zaslav קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול פון זאסלאוו
Origin: Berdichev, Ukraine בערדיטשעוו

Contents:
A 0413/1
Haven yaqqîr lî efrayim הבן יקיר לי אפרים

Category: Folksongs (Hebrew)
Text: Jeremiah, 31:30
Names mentioned: *(Inv.)* Rabbi of Berdichev ([heard] from)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; First part, continued in A 0431; Recitative; [Heard] from the Rabbi of Berdichev

A 0414

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; 5 July 1913 דובנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Female duet
Performer: Kuperman, Shprintse (c.1891), 22 years old, worker at the clothing factory; Shnayder, Sore (c.1893), 20 years old, worker at the clothing factory קופערמאן, שפרינצע (ע' 1891), 22 יאר, ארבעטערין פון קאנפעקטן-פאבריק ; שנייידער, שרה (ע' 1893), 20 יאר, ארבעטערין פון קאנפעקטן-פאבריק (גובערמאן)

Contents:
A 0414/1
Mentshn, ver farshteyt fun a libe ("People, who knows about love") מענטשן ,ווער פארשטייט פון א ליבע
A 0414/2
A shatkhn iz tsu mir in shtub arayngekumen ("A matchmaker came to my house") א שדכן איז צו מיר אין שטוב אריינגעקומען

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Transcriber: [1, 3] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ]; [2] Beregovski, Moshe [1, 3] קיסעלהאף, זוסמאן ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; Heard at the factory; File does not include text

A 0415

Place / Date of rec.: Vladimir Volynskiy, Ukraine; [?] לודמיר
Media of perf.: Cantor
Performer: Kulish, Shloyme (c.1889), 24 years old, shopkeeper קוליש, שלמה (ע' 1889), 24 יאר, קרעמער

Contents:
A 0415/1
Šema‘ yisra’el שמע ישראל

Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaḥarît
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0416

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor(s) (anonymous)
Origin: Zenkov, Ukraine זינקאוו

Contents:
A 0416/1
Atqînû se‘ûdatā אתקינו סעודתא

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve
Text: SdtW, [639]
Names mentioned: *(Inv.)* Rabbi of Zenkov ([heard] from) קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [Heard] from the Rabbi of Zenkov

A 0417

Place / Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, cantor at the great synagogue of Zaslav קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול פון זאסלאוו

Contents:
A 0417/1
Raḥmanā idkar lan רחמנא [א]ידכר לן

Category: Liturgy & piyyût. Yom Kippur qatan
Text: BaerS, 324
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0418

Place / Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: [1] Cantor; [2] Male singer (anonymous)
Performer: [1] Kobrenik, Simkhe, 54 years old, cantor at the great synagogue in Zaslav [1] קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול אין זאסלאוו

Contents:
A 0418/1
'Od yizkor lanû ("Remember us") עוד יזכור לנו
Lit. inc.: Kî maqdîšêka biqduššatka כי מקדישיך בקדושתך
A 0418/2
Az ikh heyb zikh on dermonen, vos far a takhles vet fun mir vern ("When I begin to think what will become of me") אז איך הייב זיך אן דערמאנען, וואס פאר א תכלית וועט פון מיר ווערן

Category: [1] Liturgy & piyyût. High Holidays. Mûsaf; [2] Folksongs (Yiddish)
Text: [1] QmHBp I, 177
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] No words available

A 0419

Place / Date of rec.: Slavuta, Volynhia, Ukraine; [?] סלאווטע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Glizer, Yisroel-Tsvi גליזער, ישראל-צבי

Contents:
A 0419/1
Der her Got zitst af zayn shtul ("The Lord sits on his throne") דער הער גאט זיצט אויף זיין שטול
A 0419/2
Fady-mady-yu (Khad-gadye) Фады-Мады-ю (חד-גדיא)

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Russian)
Text: [1] QmHBp I, 177
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; No words added; [2] File includes text

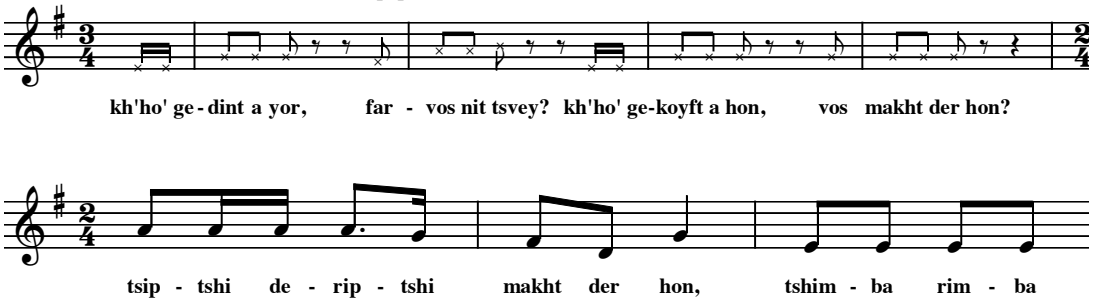
A 0420

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine; [1912-14] זשיטאמיר, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singers
Performer: Barash, Yitskhok (Isaac) with another, unknown singer בראש, יצחק (איסאק) נאך מיט איינעם

Contents:
A 0420/1
Ikh hob gedint a yor, far vos nit tsvey ("I served one year, why not two?") איך האב געדינט א יאר, פאר וואס ניט צוויי
Lit.inc.: Makht di hun ("The hen says") מאכט די הון
A 0420/2
Arop iz a prikaztshikl ("A little clerk came") אראפ איז א פריקאזטשיקל

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Children's song; [2] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; File does not include text.- *Cat. notes:* Date of recording according to JMF 2/218 notes
Ed.: [1] JMF 2/218

[1] Mus. inc. from JMF 2/218

A 0421

Place / Date of rec.: Ostrog, Volynhia, Ukraine; [?] אסטרא
Media of perf.: Female singer
Performer: Rotnberg, Roze, 20 years old, father owns a cigarette paper factory ראטנבערג, ראזע, 20 יאר, דער פאטער האט א גילזן-פאבריק

Contents:
A 0421/1
Ikh gey aroys in gas ("I'm going out into the street") איך גיי ארויס אין גאס
A 0421/2
Tsum Rebn vil ikh forn ("I want to go to the rabbi") צום רבין וויל איך פארן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שנייידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Text for 2 only

A 0422

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; [1] 11 May 1914; [2] 16 June 1914 פעטערבורג
Media of perf.: Male reciter
Performer: [1] Kipen, A.O.; [2] Bukerman, A. M. [1] קיפען, א. א. ; [2] בוקערמאן, א. מ.

Contents:
A 0422/1
Bagrisung dem etnografishn muzey ("Greetings to the [Jewish] Ethnographic Museum") באגריסונג דעם עטנאגארפישן מוזיי
A 0422/2
Bagrisung dem etnografishn muzey ("Greetings to the [Jewish] Ethnographic Museum") באגריסונג דעם עטנאגארפישן מוזיי

Category: Speech (non-musical)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0423

Place / Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: Cantor
Performer: Bik, Khaim, Rabbi of Medzhibozh ביק, חיים, מעדזשיבאזשער רב

Contents:
A 0423/1
'Aqavya ben mahalal'el [ômer] עקביא בן מהללאל [אומר]

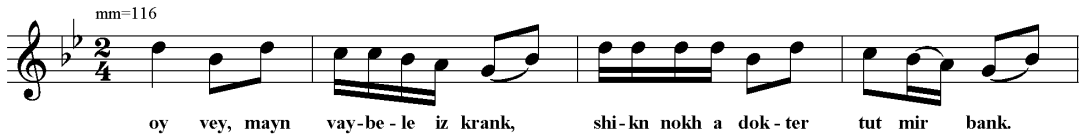
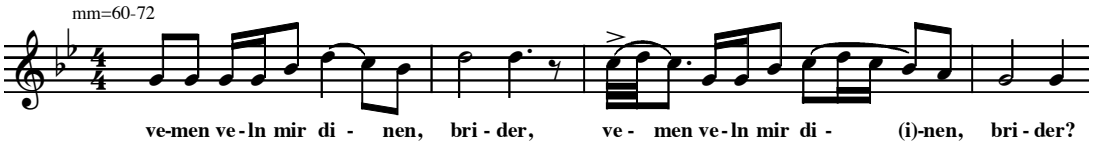
Category: Domestic prayers & paraliturgy. Lewayah
Text: BaerS, 277 (Pirqê avôt 3:1)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text; First part, continuation [end] in A 0546

A 0424

Place / Date of rec.: Annopol, Volynhia, Ukraine; [1912-14] אנאפאל, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Ginzburg, Berl, 17 years old, bookkeeper גינזבורג, בערל, 17 יאר, בוכהאלטער

Contents:
A 0424/1
A nign א ניגון
A 0424/2
Oy-vey, mayn vaybele ("Oy, my wife") אוי-ווי, מיין ווייבעלע
A 0424/3
Vemen veln mir dinen, brider? Dem rusishn keyser ("Whom will we serve, brothers? The Russian czar") וועמען וועלן מיר דינען, ברידער? דעם רוסישן קיסר

Category: [1] Niggunim. Nign; [2, 3] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Doctor; Military conscription; Money; Wife; [2] Loathing
Transcriber: [2, 3] Beregovski, Moshe [2, 3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2, 3] Formulars exist [but not located]; File includes text.- *(JMF 2/164)* [2] Variant in CaYFNZ, no.12, p. 265.- *(JMF 1/115)* [3] Original tonality: c; Variants in *Pinkes* 1, no.10, col. 393, VvBUY, no.14, p. 101.- *Cat. notes:* Date of recording according to JMF 1 notes
Ed.: [2] JMF 2/164; [3] JMF 1/115

[2] Mus. inc. from JMF 2/164

[3] Mus. inc. from JMF 1/115

A 0425

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Origin: Berdichev, Ukraine בערדיטשעוו

Contents:
A 0425/1
Gut-morgn dir, Reboyne-shel-oylem ("Good morning to you, Lord") גוט-מארגן דיר, רבונו-של-עולם

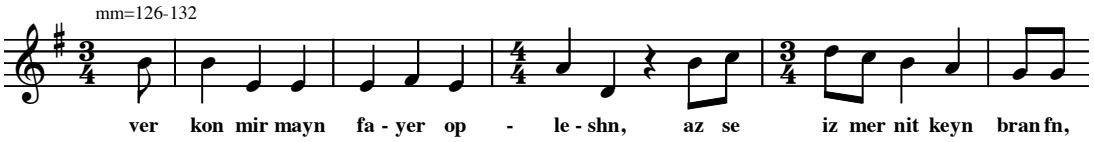
Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* Levi-Yitskhok (according to) לוי-יצחק (פון)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Broken; According to Levi-Yitskhok from Berdichev

A 0426

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine; [?] זשיטאמיר, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Barash, Yitskhok (Isaac) בראש, יצחק (איסאק)

Contents:
A 0426/1
A madam fun fuftsik yor ("A fifty-year-old lady") א מאדאם פון 50 יאר
A 0426/2
Ikh gey arum a gantsn tog farumert un farklert ("I wander around the whole day gloomy and pensive") איך גיי ארום א גאנצן טאג פאראומערט און פארקלערט
A 0426/3
Vi Khavke funem gas gegangen ("When Khavke left the street") ווי חווקע פונעם גאס געגאנגען
A 0426/4
Ver ken mir mayn fayer leshn? ("Who can extinguish my fire?") ווער קען מיר מיין פייער לעשן?

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [4] Love, disappointed
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1938); [2-4] Beregovski, Moshe [1] שנייידער, ס. (1938) ; [2-4] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File does not include text; [2-4] Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* [4] JMF 2/018 mistakenly refers to this as A 0421/4
Ed.: [4] JMF 2/018

[4] Mus. inc. from JMF 2/018

A 0427

Place / Date of rec.: Annopol, Volynhia, Ukraine; [?] אנאפאל
Media of perf.: [1] Singer (anonymous); [2, 3] Male singer
Performer: [2, 3] Kat, Zusye [3 ,2] קאט, זוסיע

Contents:
A 0427/1
Oy, dort in himl, me zet nit keyn shtern (a mes, a mes) ("Oy, up in the sky one cannot see a single star (a ghost, a ghost)") אוי,דארט אין הימל ,מע זעט ניט קיין שטערן (א מת, א מת)
A 0427/2
Mayn vuntsh zolt ir shetsn ir beyde, ir, libe khosn un kale ("You should appreciate my wish, groom and bride") מיין ווונטש זאלט איר שעצן איר ביידע, איר, ליבע חתן און כלה
A 0427/3
Mentshn trinkn dem zisn vayn ("One drinks sweet wine") מענטשן טרינקען דעם זיסן ווין

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1, 3] Shnayder, S. (1938); [2] Beregovski, Moshe [1, 3] שנייידער, ס. (1938) ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] Formular exists [but not located]; [2, 3] File includes text

A 0428

Place / Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: Cantor
Performer: Beynish, cantor in Besht prayer house in Medzhibozh בייניש, חזן, בית-מדרש פון בעשט אין מעדזשיבאזש
Origin: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; Rizhin [Ruzhin?] מעדזשיבאזש ; ריזשין

Contents:
A 0428/1
Mizmôr šîr hanukkat hab-bayit מזמור שיר חנוכת הבית [לדוד]

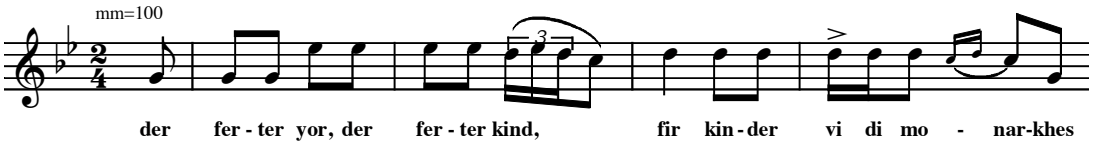
Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaharît; Niggunim. Nign
Text: SdtW, 179
Names mentioned: *(Inv.)* Rizhiner [Ruzhin?] Rebe ריזשינער רבי
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; The Rizhiner [Ruzhin?] Rebe's melody

A 0429

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine; [1912-14] זשיטאמיר, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Erlikh, Meyer-Fishl ערליך, מאיר-פישל

Contents:
A 0429/1
Geboyrn bin ikh in groys glik ("I was born lucky") געבוירן בין איך אין גרויס גליק
A 0429/2
S'iz shoyn farfaln (fun der khupe tsu der sude) ("What is done is done (from the wedding to the feast) ס׳איז שוין פארפאלן (פון דער חופה צו דער סעודה)
Lit. inc.: Der ferter yor ("The fourth year") דער פערטער יאר

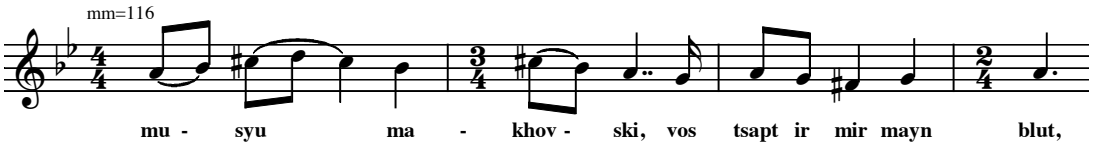
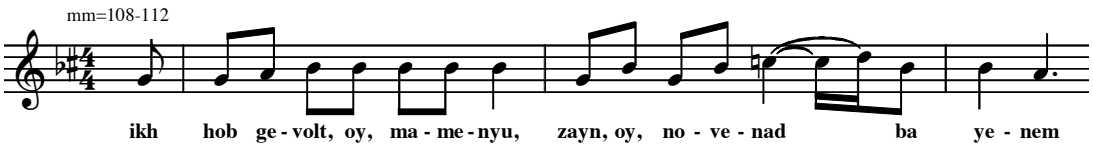
Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; No words available.- *Cat. notes:* JMF 2/124 mistakenly refers to this entry as A 0249/2; Date of recording according to JMF 2/124 ann.
Ed.: [2] JMF 2/124

[2] Mus. inc. from JMF 2/124

A 0430

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine; [1912-14] זשיטאמיר, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Bernshteyn, Zelik בערנשטיין, זעליק

Contents:
A 0430/1
Musye Makhovski, vos tsapt ir mir mayn blut? ("Musye Makhovski, why are you draining my blood?") מוסיע מאכאווסקי, וואס צאפט איר מיין בלוט
A 0430/2
Ikh hob gevolt, oy mamenyu, zayn navenod ba yenem ("Mammy, I wanted to be banished") איך האב געוואלט, מאמעניו, אוי מאמעניו, זיין נע-ונד ביי יענעם

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Dialog
Keywords: [1] Strikes; Tailors; Work; Work and work relations; Workers' revolt; [2] Mother; Parting; Torments
Names mentioned: *(ST)* [1] Makhovski מאכאווסקי
Transcriber: [2] Beregovski, Moshe [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] Formular exists [but not located].- *(JMF 1/027)* [1] Original tonality: d; Variant of melody with more text in LeAF, nos.17, 17a, pp. 37-42.- *(JMF 2/041)* [2] Variants in IdHOM, no.589; LeAF, no.14, pp. 154-155.- *Cat. notes:* Date of rec. according to JMF 1/027 notes
Ed.: [1] JMF 1/027; [2] JMF 2/041 (=SloOJF [1962], p. 325, no.18)

[1] Mus. inc. from JMF 1/027

[2] Mus. inc. from JMF 2/041

A 0431

Place / Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, cantor at the great synagogue of Zaslav קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול אין זאסלאוו
Origin: [1] Berdichev, Ukraine [1] בערדיטשעוו

Contents:
A 0431/1
Haven yaqqîr lî efrayim הבן יקיר לי אפרים
A 0431/2
[?] [?]

Category: [1] Folksongs (Hebrew)
Text: [1] Jeremiah, 31:30
Names mentioned: *(Inv.)* [1] Levi-Yitskhok (from) [1] לוי-יצחק (פון)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Second part, continuation of A 0413/1; Recitative

A 0432

Place / Date of rec.: Pervomaysk, Podolia, Ukraine; 8 June 1913 באהאפאל, פאדאלער גוב[ערניע]
Media of perf.: Instrumental; violin
Performer: Shteyngart, Motl (c.1877), 36 years old, musician, violin, Pedotser's pupil, originally from Khmelnik שטיינגארט, מאטל (ע' 1877), 36 יאר, קלעזמער, פידל, פעדאצערס א תלמיד, שטאמט פון כמעלניק
Origin: Berdichev, Ukraine בערדיטשעו

Contents:
A 0432/1
Tsu bazetsns: Khasene-lid, es vert geshpilt far der khupe ("A wedding song, for the seating of the bride before the huppa") צו באזעצנס : חתונה-ליד, עס ווערט געשפילט פאר דער חופה

Category: Klezmer. Kale-bazetsn
Names mentioned: *(Inv.)* Pedotser (heard from) פעדאצער (געהערט פון)

Transcriber: Beregovski, Moshe; Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] בערעגאווסקי, משה ; קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Heard from Pedotser in Berditchev (ca. 1893); Shteyngart played with Pedotser from his childhood on until he was 19 years old

A 0433

Place / Date of rec.: Pervomaysk, Podolia, Ukraine; 8 June 1913 באהאפאל, פאדאלער גוב[ערניע]
Media of perf.: Instrument; violin
Performer: Shteyngart, Motl (c.1877), 36 years old, musician, violin, Pedotser's pupil, originally from Khmelnik שטיינגארט, מאטל (ע' 1877), 36 יאר, קלעזמער, פידל, פעדאצערס א תלמיד, שטאמט פון כמעלניק

Contents:
A 0433/1
Ahavah rabbah אהבה רבה

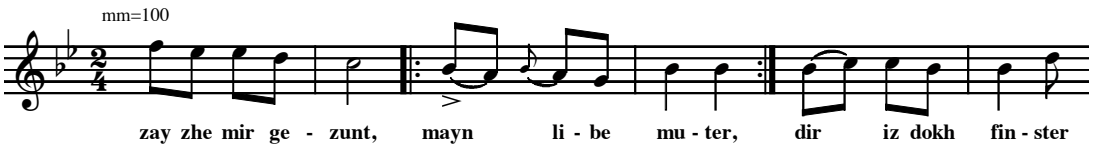
Category: Liturgy & piyyût. Sabbath & Holidays. Šaḥarît
Text: BaerS, 214
Names mentioned: *(Inv.)* Pedotser פעדאצער
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Incomplete, continuation of A 0465/1
Ed.: CD 41/41

A 0434

Place / Date of rec.: ?; [1912-14] ?
Media of perf.: [1, 2] Female singer (anonymous); [3] Male singer
Performer: [3] Zilbershteyn, I. [3] זילבערשטיין, י.

Contents:
A 0434/1
Geshvoyrn hobn di veltn ("The worlds swore") געשווירן האבן די וועלטן
A 0434/2
[?] [?]
A 0434/3
Prizivlid ("Conscription song") פריזיוולידזיי זשע מיר געזונט, מיין ליבע מוטער
Lit.inc.: Zay zhe mir gezunt, mayn libe muter ("Farewell, dear mother")

Category: [1, 3] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [3] Military conscription; Mother; Parting
Transcriber: [3] Beregovski, Moshe [3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] No words added; See A 0437; [3] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/179)* [3] Original tonality: fifth lower; Variants of text in Gi/MarEN, no.345; VvBUY, no.6, p. 97 and no.16, p. 98.- *Cat. notes:* Date of recording according to JMF 2/179 notes
Ed.: [3] JMF 2/179

[3] Mus. inc. from JMF 2/179

A 0435

Place / Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [1912-14] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעוואר אויעזד

Media of perf.: [1] Male singer; [2-4] Female singer

Performer: [1] Galader, Berl; [2-4] Hamerberg, Manye [1] גאלאדער, בערל ; [2-4] האמערבערג, מאניע

Contents:

A 0435/1

Ekh, khorosha sluzhba nasha jevrejskaja ("Oh, our fine Jewish military service") עך, כאראשא סלוזשבא נאשא יעווריייסקאיא

A 0435/2

Oy, Avrom, ikh ken on dir nit zayn ("Oy, Avrom, I cannot live without you") אוי, אברהם, איך קען אן דיר ניט זיין

A 0435/3

Moskve iz mayn geburtshtot ("Moscow is the city where I was born") מאסקווע איז מיין געבורטשטאט

A 0435/4

Di ershte teg khasene ("The first day of marriage") די ערשטע טעג חתונה

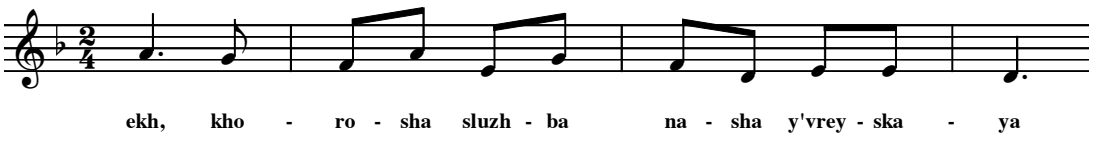
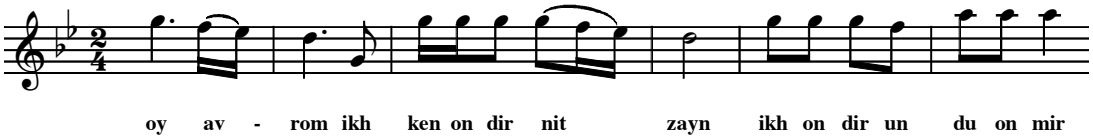
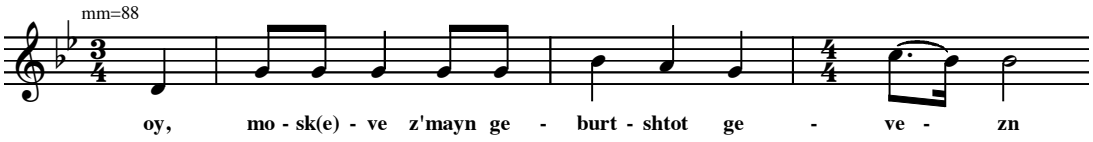
Category: [1] Folksongs (Russian); [2-4] Folksongs (Yiddish)

Keywords: [3] Family; Berdichev, Ukraine; Military conscription; Moscow, Russia

Transcriber: [1] Shnayder, S.; [1, 2] Magid, S. (18 June 1928); [2-4] Beregovski, Moshe [1] שנייידער, ס. ; [1, 2] מגיד, ס. (18 יוני, 1928) ; [2-4] בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File does not include text; [2-4] Formulars exist [but not located]; [4] Incomplete, first verse only.- *(JMF 2/181)* [3] Original tonality: minor third lower; Reference to variant in JMF 1/112 [=A 0557/2].- *Cat. notes:* Date of rec. from JMF 2/181; [3] JMF 2 mistakenly refers to this as A 0435/2

Ed.: [1] CD 41/16; [2] CD 41/17; [3] CD 41/18; JMF 2/181

[1] Mus. inc. from CD 41/16

[2] Mus. inc. from CD 41/17

[3] Mus. inc. from JMF 2/181

A 0436

Place / Date of rec.: Khmelnitskiy, Podolia, Ukraine; [1912-14] פראסקוראוו, פאדאליער גוב[ערניע]

Media of perf.: [1] Female singer; [2] Male singer

Performer: [1] Langlebn, Brayne; [2] Fredkis, Mikhl, 38 years old, shopkeeper [1] לאנגלעבן, ברייגע ; [2] פרעדקיס, מיכל, 38 יאר, קרעמער

Contents:

A 0436/1

Ikh nem mikh mayn feder in der hant ("I take my pen in hand") איך נעם מיך מיין פעדער אין דער האנט

A 0436/2

Got shtroft dem mentshn ("God punishes man") גאט שטראפט דעם מענטשן

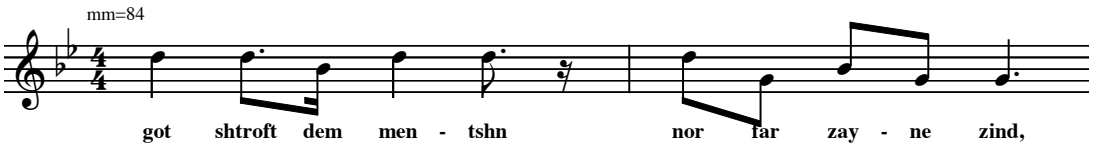
Category: Folksongs (Yiddish)

Keywords: [2] Death; God's punishment; Suffering and misfortune

Transcriber: [1] Shnayder, S. (1938) [1] שנייידער, ס. (1938)

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text.- *(JMF 1/102)* [2] Original tonality: b; In the second half of the first stanza the singer raised the pitch from b to c

Ed.: [2] JMF 1/102

[2] Mus. inc. from JMF 1/102

A 0437

Place / Date of rec.: ? ?

Media of perf.: Female singer (anonymous); Male singer

Performer: Zilbershteyn, I. זילבערשטיין, י.

Contents:
A 0437/1
Bashvoyrn hobn di veltn ("The worlds swore") באשווירן האבן די וועלטן

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File does not include text; See A 0434

A 0438

Place / Date of rec.: Shepetovka, Ukraine; [?] שעפעטאווקע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Origin: Berdichev, Ukraine בערדיטשעוו

Contents:
A 0438/1
Dem berditshever rebns tfile for musef ("The Berdichev rabbi's prayer before Mussaf") דעם בערדיטשעווער רבס תפילה פאר מוסף
A 0438/2
Bin ikh mir gegangen in vildenem vald ("I was walking through the wild forest") בין איך מיר געגאנגען אין ווילדענעם וואלד

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Words of the first couplet inclduded

A 0439

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: [1, 2] Female singer (anonymous); [3] Male singer (anonymous)

Contents:
A 0439/1
Di ershte minutn vel ikh a lid shraybn ("The first minutes I'll write a song") די ערשטע מינוטן וועל איך א ליד שרייבן
A 0439/2
Ikh halt di flash in hant ("I hold the bottle in my hand") איך האלט די פלאש אין האנט
A 0439/3
Hayntike meydelekh ("Modern girls") היינטיקע מיידעלעך

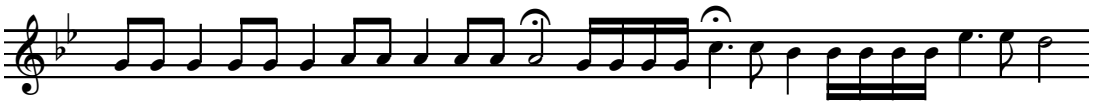
Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] Formular exists [but not located]; File does not include text

A 0440

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor
Performer: Gladir, Velvl גלאדיר, וועלוול

Contents:
A 0440/1
Mî addîr ‘al hak-kol מי אדיר על הכל

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Wedding
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located]
Ed.: BaBT, 79; DaT, mem 982; CD 41/30

Mus. inc. from CD 41/30

A 0441

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine; [?] זשיטאמיר, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Barash, Yitskhok (Isaac) בארש, יצחק (איסאק)

Contents:
A 0441/1
Fintster un glitshik in droysn shpet bay nakht ("A dark and slippery night") פינצטער און גליטשיק אין דרויסן שפעט ביי נאכט
A 0441/2
Nekhtn bin ikh af a knas-mol geven ("Yesterday I was at an engagement party") נעכטן בין איך אויף א קנס-מאל געווען
A 0441/3
Oy, du velt, du tayere velt ("Oy, you world, you dear world") אוי, דו וועלט, דו טייערע וועלט

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. (1938) [1, 2] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File does not include text

A 0442

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Zayats, Folye, 21 years old זאיאץ, פאליע, 21 יאר

Contents:
A 0442/1
Iber berg, iber toln flien toybn porn (“Pairs of doves are flying over the mountains, over the valleys”) איבער בערג, איבער טאלן פליען טויבן פארן
A 0442/2
Heshayne-rabe in der fri ("Hoshana-raba in the morning") הושענא-רבה אין דער פרי

Category: Folksongs (Yiddish)

Transcriber: [1] Beregovski, Moshe [1] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Formular exists [but not located]; Cylinder defective

A 0443

Place / Date of rec.: Khmelnitskiy, Podolia, Ukraine; [?] פראסקוראוו, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: Male singer
Performer: Fredkis, Mikhl, 38 years old, shopkeeper פרעדקיס, מיכל,38 יאר, קרעמער

Contents:
A 0443/1
Rindaru, vitshenit meni kortshmu ("Guard, open me the tavern [?]") רינדארו, ווישענית מעני קארטשמו
A 0443/2
Vifl trern ikh hob fargosn ("How many tears have I shed") וויפל טרערן איך האב פארגאסן

Category: [1] Folksongs (Ukrainian-Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text

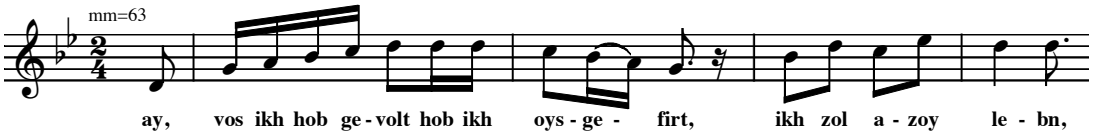
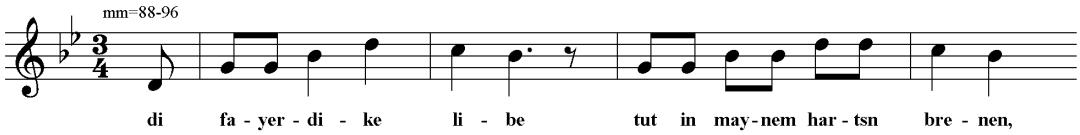
A 0444

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [1912-14] בערדיטשעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Zayats, Folye, 21 years old זאיאץ, פאליע, 21 יאר

Contents:
A 0444/1
Baleboste zisinke ("Sweet housewife") באלעבאתטע זיסינקע
A 0444/2
Vos ikh hob gevolt, hob ikh oysgefirt ("What I wanted, I have achieved") וואס איך האב געוואלט האב איך אויסגעפירט

A 0444/3
Di fayerdike libe tut in maynem hartsn brenen ("Fiery love burns in my heart") די פייערדיקע ליבע טוט אין מיינעם הארצן ברענען

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Bridegroom; [3] Love, disappointed; Torments
Names mentioned: *(ST)* [2] Shmerele
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File does not include text; [2] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/131)* [2] Original tonality: major second lower; Variant in CaYF1, no.2, p. 6.- *(JMF 2/046)* [3] Original tonality: major second lower; Variants of melody in CaYF1, no.5, p. 122-123 and LeAF, no.23, pp. 166-167; Textual variants in Gi/MarEN, no.175 and TSYG, no.8, col. 822.- *Cat. notes:* Date of rec. according to JMF 2 notes
Ed.: [2] JMF 2/131; [3] JMF 2/046 (=SloOJF [1962], p. 312, no.8)

[2] Mus. inc. from JMF 2/131

[3] Mus. inc. from JMF 2/046

A 0445

Place / Date of rec.: Khmelnitskiy, Podolia, Ukraine; [1912-14]
פראסקוראוו, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעוועור אויעזד

Media of perf.: Male singer

Performer: Bokher, Yoysef
באכער, יוסף

Contents:

A 0445/1

A nign
א ניגון

A 0445/2

Vos tut a medkhen azoy fri in vald ("What is a young girl doing so early in the forest")
וואס טוט א מעדכען אזוי פרי אין וואלד

A 0445/3

Fun der shtub bin ikh aroysgegangen ("I left the house")
פון דער שטוב בין איך ארויסגעגאנגען ליד פון מאביליזאציע

Category: [1] Niggunim. Nign; [2, 3] Folksongs (Yiddish)

Keywords: [3] Family; Harbin, China; Military conscription; Parting

Transcriber: [2, 3] Beregovski, Moshe
[2, 3] בערעגאווסקי, משה

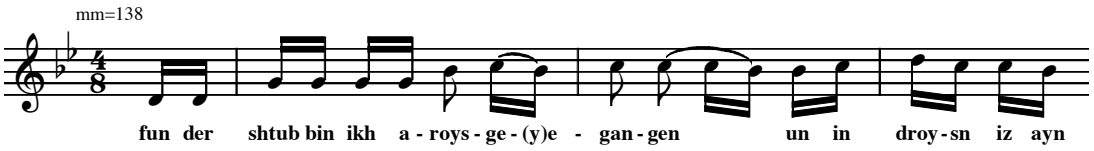
[1] Shnayder, S. (1938)
[1] שנייידער, ס. (1938)

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2, 3] Formular exists [but not located]; [1] File includes text.- *(JMF 1/121)* [3] Original tonality: d; Text variant in BasBK, no.4, p.87.-

Cat. notes: [3] JMF 1/121 mistakenly refers to this as A 0445/2; Date of rec. according to JMF 1/121 notes

Ed.: [3] CD 41/08; JMF 1/121

[3] Mus. inc. from JMF 1/121



A 0446

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine; [?] זשיטאמיר, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Barash, Yitskhok (Isaac) בעראש, יצחק (איסאק)

Contents:
A 0446/1
Di shtot Beynezaares ("The city of Buenos Aires") די שטאט ביינאזערעס
A 0446/2
Fraytik in der fri iz Pitsi bay zayn shvester gezesn ("Friday morning, Pitsi sat with his sister") פרייטיק אין דער פרי איז פיצי ביי זיין שוועסטער געזעסן

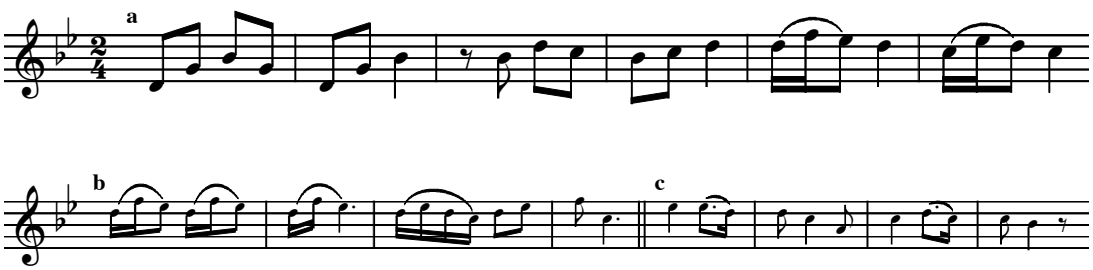
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Buenos Aires, Argentina
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; File does not include text; Erased

A 0447

Place / Date of rec.: ?; [1912-1914] ?
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0447/1
A freylekhs א פריילעכס
A 0447/2
A freylekhs א פריילעכס

Category: Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* Year of rec. according to JMF4 ann.
Ed.: [1] CD 41/02; JMF 4/055a

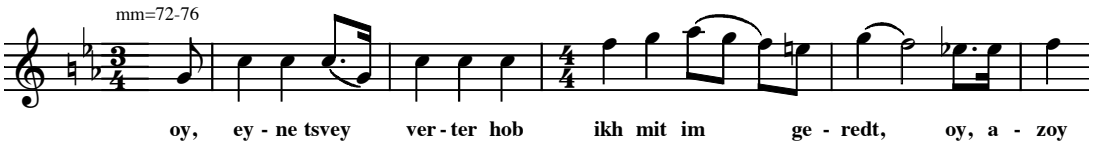
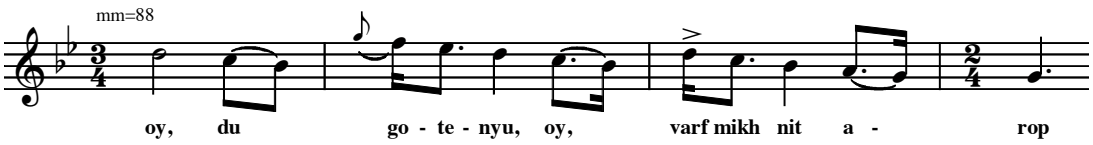
[1] Mus. inc. from 1999/47a

A 0448

Place / Date of rec.: Shepetovka, Ukraine; [1912-14] שעפעטאווקע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Temk, Yisroel-Meyer, 35 years old, blind טעמק, ישראל-מאיר, 35 יאר,

bandura player א בלינדער באנדוריסט

Contents:
A 0448/1
Oy, eyne tsvey verter hob ikh mit dir geredt ("Oy, one or two words I spoke with you") אוי, איינע צוויי ווערטער האב איך מיט דיר גערעדט
A 0448/2
Oy, du Gotenyu, varf mikh nit arop ("O God, don't cast me down") אוי, דו גאטעניו, ווארף מיך ניט אראפ

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1, 2] Courtship; Wedding
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; File includes text.- *(JMF 2/086)* [1] Original tonality: minor third lower; Variant in *Pinkes* 1, no.6, cols. 377-378.- *(JMF 2/039)* Original tonality: minor second lower; Variant in *Pinkes* 1, no.12, col. 403.- *Cat. notes:* Date of rec. according to JMF 2 notes
Ed.: [1] JMF 2/086; [2] JMF 2/039

[1] Mus. inc. from JMF 2/086

[2] Mus. inc. from JMF 2/039

A 0449

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Choir of Hasids (anonymous)

Contents:
A 0449/1
A Khsidisher nign (tants-nign) ("Hasidic nign (dance nign)") א חסידישער ניגון (טאנץ-ניגן)

Category: Niggunim. Khsidish
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Cylinder has scratches

A 0450

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0450/1
Mippenê mah מפני מה

Category: Hassidic tunes with words
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3
Ed.: IdHOM X, p.6, no.21, Idem, p.18, no.67

A 0451

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0451/1
Zmires-nign זמירות-ניגון

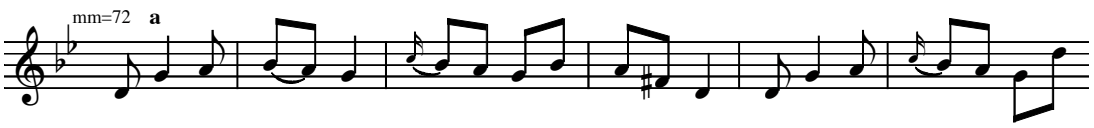
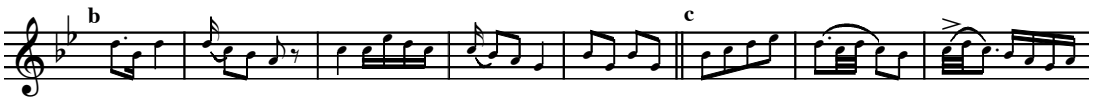
Category: Niggunim. Zemirot
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; End is accelerated; During the recording the spring went slack; Incomplete

A 0452

Place / Date of rec.: Kovel, Volynhia, Ukraine; [1913] קאווע‌ל, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Shvarts, Motl; [2] Paz, Pinkhes (c.1862), 51 years old, A Trisk Hasid [1] שווארץ, מאטל ; [2] פאז, פנחס (ע' 1862), 51 יאר, ריסקער חסיד

Contents:
A 0452/1
A freylekhs א פריילעכס
A 0452/2
A freylekhs א פריילעכס

Category: Klezmer. Freylekhs
Composer: Tolner, Yosl טאלנער, יאסל
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. (1937); [1] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] [1, 2] שניידער, ס. (1938) ; [1] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* Year of rec. according to JMF4 ann.
Ed.: [2] JMF 4/158a

[2] Mus. inc. from JMF 4/158a

A 0453

Place / Date of rec.: Kovel, Volynhia, Ukraine; [?] קאווֹעל, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Fayntukh, Arn (c.1881), 32 years old, cantor פיינטוך, אהרן (ע' 1881), 32 יאר, חזן

Contents:
A 0453/1
Le-dawid mizmôr [Ps.24] לדוד מזמור [תהלים כ״ד]

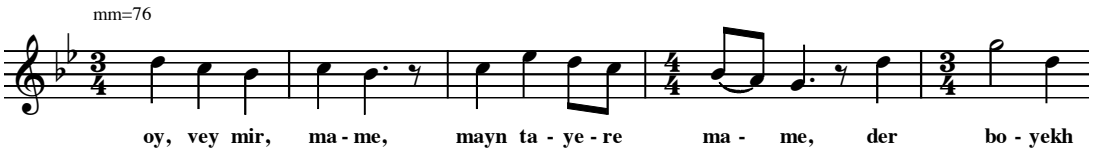
Category: Liturgy & piyyût. Torah service
Text: BaerS, 125
Names mentioned: *(Inv.)* Belzer, Nissi (heard from) בעלזער, ניסי (געהערט פון)
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Incomplete

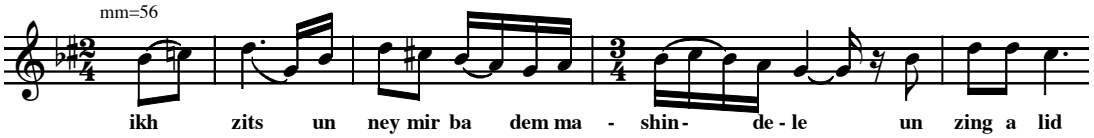
A 0454

Place / Date of rec.: Annopol, Volynhia, Ukraine; [1912-14] אנאפאל, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Ginzburg, Berl, 17 years old, bookkeeper גינזבורג, בערל, 17 יאר, בוכהאלטער

Contents:
A 0454/1
Oy-vey, mame, tayere mame, der boykh tut zikh mir vey (“Oy, mama, my belly hurts”) אוי-וויי, מאמע, טייערע מאמע,דער בויך טוט זיך מיר וויי
A 0454/2
Ikh zits un ney mir baym mashindele (“I’m sitting at my machine sewing”) איך זיץ און ניי מיר ביים מאשינדעלע

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Dialog
Keywords: [1] Love; Mother; Pregnancy; [2] Daughter; Love, disappointed; Work
Names mentioned: *(ST)* [1] Khane; Shmilik
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but not located]; [1] File includes text.- *(JMF 2/115)* [1] Original tonality: fifth lower.- *Cat. notes:* No record entered, however these references exist in JMF 2; Date of rec. according to JMF 2 notes
Ed.: [1] JMF 2/115; [2] JMF 2/043

[1] Mus. inc. from JMF 2/115

0

[2] Mus. inc. from JMF 2/043

A 0455

Place / Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [1912-14]
מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד

Media of perf.: Male singer

Performer: [1] Abramovitsh, Leyb; [2] Luderman, Yeshaye; [3, 4] Hurvits, Shimen
[1] אבראמאוויטש, לייב ; [2] לודערמאן, ישעיה ; [3, 4] הורוויץ, שמעון

Contents:

A 0455/1
Ikh shtey dokh uf gants fri (“I get up very early”)
איך שטיי דאך אויף גאנץ פרי

A 0455/2
Der zeyger hot geshlogn (“The clock has struck”)
דער זייגער האט געשלאגן

A 0455/3
Yah ribbôn ‘alam
יה רבון עלם

A 0455/4
A nign
א ניגון

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve/Sabbath. Zemîrôt; [4] Niggunim. Nign

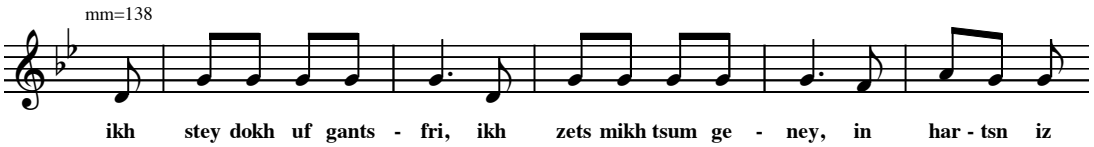
Text: [3] BaerS 204, 258

Keywords: [1] Exploitation and suffering

Transcriber: [1] Beregovski, Moshe
[1] בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File does not include text; The niggunim incomplete; [1] Formular exists [but not located].- *(JMF 1/002)* [1] Original tonality: a.- *Cat. notes:* Date of rec. according to JMF 1/002 notes

Ed.: [1] JMF 1/002

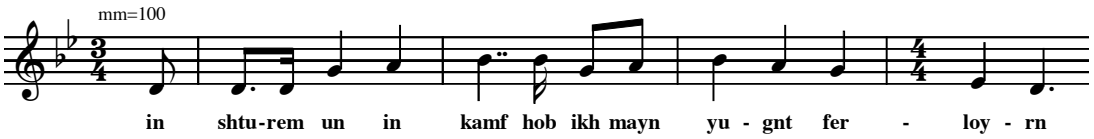
[1] Mus. inc. from JMF 1/002

A 0456

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine;
זשיטאמיר, וואלינער גוב[ערניע]

[1912-14]
Media of perf.: Male singer
Performer: Herlikh, Meyer-Fishl הערליך, מאיר-פישל

Contents:
A 0456/1
In shturem, in kamf ("In a storm, in a battle") אין שטורעם, אין קאמף
A 0456/2
O, dos vet ober bay undz keyn mol nit geshen ("Oh, but this will not happen to us") א, דאס וועט אבער ביי אונדז קיין מאל ניט געשען

Category: Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: [1] Vinchevsky, Morris (1856-1932[EJ]) וויינטשעווסקי, מוריס [1856-1923]
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inc.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; File does not include text; Erased.- *(JMF 1/079)* [1] Original tonality: e.- *Cat. notes:* Date of rec. according to JMF 1/079 notes; JMF 1/079 gives performer's name as Elrikh
Ed.: [1] JMF 1/079

[1] Mus. inc. from JMF 1/079

A 0457

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0457/1
Ikh bin mir, Yenkele, eyn horbate ("Yenkele, I am a hunchback") איך בין מיר יענקעלע איין הארבאטע
A 0457/2
Samovar סאמאוואר
A 0457/3
Ikh bin mir, Yenkele, eyn horbate ("Yenkele, I am a hunchback") איך בין מיר יענקעלע איין הארבאטע

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Erased; [1] Continued in A 0457/3; File does not include text; [3] Continuation of A 0457/1; [1, 2] Formulars exist [but not located]

A 0458

Place / Date of rec.: [?]; 1914 [?]
Media of perf.: [1] Male reciter; [2] Cantor
Performer: [1] Asch, Sholem (1880-1957[EJ]); [2] Saminski, Elyezer, composer [1] אש, שלום ; [2] סאמינסקי, אליעזר, קאמפאזיטאר

Contents:
A 0458/1
Kurts vegn dem ovnt-banket far Herman Kohen ("The dinner party for Herman Cohen") — קורץ וועגן דעם אוונט-באנקעט פאר הערמאן כהן
A 0458/2
Ma tôvû — מה טובו

Category: [1] Speech (non-musical); [2] Liturgy & piyyût. Daily prayers. Before Šaḥarît
Text: BaerS, 33
Composer: [2] Saminsky, Lazare (1882-1959[EJ]) — סאמינסקי, אליעזר
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text; [2] Improvisation

A 0459

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; [?] — קרעמענעץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Lerner, Yekhiel (c.1866), 47 years old, Ba'al-tefillah — לערנער, יחיאל (ע' 1866), 47 יאר, בעל-תפילה

Contents:
A 0459/1
Kevaqqarat rô'eh 'edrô — כבקרת רועה עדרו
Lit. inc.: Ûntanneh toqef — ונתנה תקף
A 0459/2
[?] — [?]

Category: [1] Liturgy & piyyût. High Holidays. Mûsaf
Text: QmHBp I, 165
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] — קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] Defective

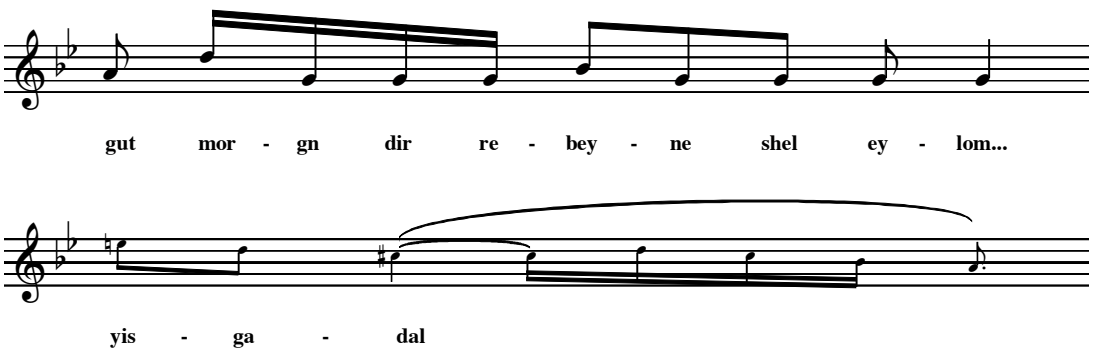
A 0460

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; [?] — פעטערבורג
Media of perf.: Male singer
Performer: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] — קיסעלהאף, זוסמאן
Origin: Berdichev, Ukraine — בערדיטשעוו

Contents:
A 0460/1
Dem berditshever Rovs kadish ("The Berdichev rabbi's Kaddish") — דעם בערדיטשעווער רבס קדיש

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] — קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3
Ed.: CD 41/04

Mus. inc. from CD 41/04



A 0461

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0461/1
Gezang on verter ("Song without words") געזאנג אן ווערטער

Category: ?????
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0462

Place / Date of rec.: [?]; 22 July 1913 [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous Yemenite)
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0462/1
[?] [?]
A 0462/2
[?] [?]
A 0462/3
[?] [?]

Category: [?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3.- *Cat. notes:* [1-3] No title in inventory

A 0463

Place / Date of rec.: [Merovits]; 30 June 1913 מעראוויץ
Media of perf.: Male singer
Performer: Margolis, Arn-Shimen (c.1875), 38 years old, shopkeeper מארגוליס, אהרן-שמעון (ע' 1875), 38 יאר, קרעמער

Contents:
A 0463/1
A tish-nign א טיש-ניגון

Category: Niggunim. Tish-nign
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; The end accelerated

A 0464

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; [?] פעטערבורג
Media of perf.: Male singer
Performer: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

Contents:
A 0464/1
A nign א ניגון

Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

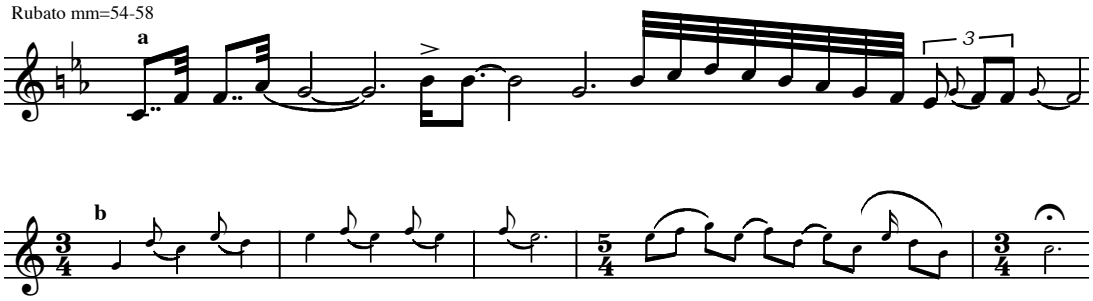
A 0465

Place / Date of rec.: Pervomaysk, Podolia, Ukraine; 8 June 1913 באהאפאל, פאדאלער גוב[ערניע]
Media of perf.: Instrumental; violin
Performer: Shteyngart, Motl (c.1877), 36 years old, musician, violin, Pedotser's pupil, originally from Khmelnik שטיינגארט, מאטל (ע' 1877), 36 יאר, קלעזמער, פידל, פעדאצערס א תלמיד, שטאמט פון כמעלניק

Contents:
A 0465/1
Ahavah rabbah אהבה רבה

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath & Holidays. Šaḥarît.
Text: BaerS, 214
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located]; Incomplete; First part, continued in A 0433/1; It is an old custom to play this for the wedding banquet.- *(JMF 3(G) 018)* Original tonality: a
Ed.: CD 41/41; JMF 3(G)/018 (=SloOJF [1962], p. 425, no.74)

Mus. inc. from JMF 3(G)/018



A 0466

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor (anonymous)

Contents:
A 0466/1
Haven yaqqîr lî efrayim הבן יקיר לי אפרים
A 0466/2
We-kak hayû mônîm [=We-kak hayah môneh?] וכך היו מונים [=וכך היה מונה?]

Category: [1] Folksongs (Hebrew); [2] Liturgy & piyyût.
Yom Kippur. Mûsaf. Seder ‘avodah [?]
Text: [1] Jeremiah, 31:30; [2] QmHBp IV, 314
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0467

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: [1] Female singer (anonymous);
[2] Male and female singers (anonymous); violin

Contents:
A 0467/1
Ven ikh zol zayn a feygele ("If I were a little bird") וועו איך זאל זיין א פייגעלע
A 0467/2
A freylekhs א פריילעכס

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe [1] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File does not include text; [1] Formular exists [but not located]

A 0468

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; 30 June 1913 אליק
Media of perf.: Cantor
Performer: Berman, Yitskhok (c.1855), 58 years old, cantor, Ba‘al-tefillah בערמאן, יצחק (ע׳ 1855), 58 יאר, חזן, בעל-תפילה

Contents:
A 0467/1
‘Ezrā has-sôfer [amar] עזרא הסופר [אמר]

Category: Liturgy & piyyût. Selîhôt
Text: SdsGp, 14
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Second part [?]

A 0469

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; [?] דובנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Zeltser, Yisroel, cantor זעלצער, ישראל, חזן

Contents:
A 0469/1
Mî šeb-berak מי שברך

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath. Šaharît. Prayers for the welfare of the congregation
Text: BaerS, 230 בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Second part, [continuation of A 1157/1, continued in A 0767/1] [?]

A 0470

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; [?] קרעמענעץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Lerner, Yekhiel (c.1866), 47 years old, Ba‘al-tefillah לערנער, יחיאל (ע׳ 1866), 47 יאר, בעל-תפילה

Contents:
A 0470/1
Gezang on verter ("Song without words") געזאנג אן ווערטער

Category: ?
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; A continuation with a volekh in the middle

A 0471

Place / Date of rec.: [?] [?]
Media of perf.: [?]
Performer: [?] [?]

Contents:
A 0471/1
Di ershte mayle: om ani khoyme ("The first virtue: I am the nation's wall") די ערשטע מעלה : אום אני חומה
A 0471/2
Mî yedabber û-mî yesapper, ver ken reydn ("Who can speak and tell") מי ידבר ומי יספר, ווער קען ריידן
A 0471/3
Ôrayta baratêh ("The Torah is his daughter") אורייתא ברתיה
A 0471/4
Nisht keyn emune, nisht keyn gelt ("No faith and no money") נישט קיין אמונה ,נישט קיין געלט

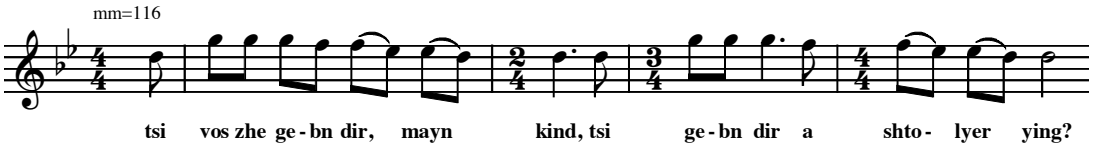
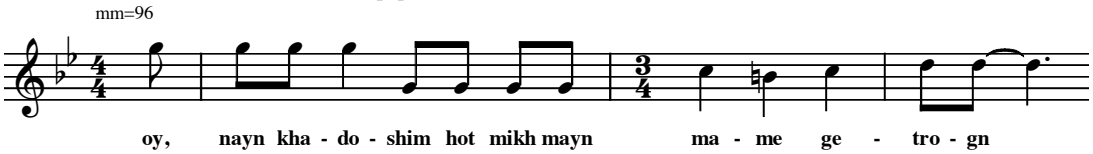
Category: [1, 2] Folksongs (Hebrew-Yiddish); [3] Folksongs (Aramaic-Yiddish [?]); [4] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [2] Beregovski, Moshe (1931) [2] בערעגאווסקי, משה (1931)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* Place, date of rec. and name of performer according to JMF 4 ann.

A 0472

Place / Date of rec.: Polyana[?]/Polonnoye[?], Volynhia, Ukraine; [1912-14] פאלאנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Fishman, Hershl, 17 years old, carpenter פישמאן, הערשל, 17 יאר, סטאליער

Contents:
A 0472/1
Tsi vos zhe gebn dir, mayn kind? ("What shall we give you, my child?") צי וואס זשע געבן דיר, מיין קינד?
A 0472/2
Nayn khadoshim hot mikh mayn mame getrogn ("For nine months my mother carried me") ניין חדשים האט מיך מיין מאמע געטראגן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Daughter; Matrimony; [2] Loathing; Military conscription; War and military service
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; File includes text.- *(JMF 1/093)* [1] Original tonality: b^b; Text variants in Gi/MarEN, nos. 244, 246, 249; CaYF2, no.5, p. 13; KiF80, pp. 106-108 (with different melody).- *(JMF 1/113)* [2] Original tonality: g; Text variants in Gi/MarEN, no.333, p. 284 and 347, p.350; VvBUY, no.3, p. 96.- *Cat. notes:* Date of rec. according to JMF 1 notes; [1] JMF 1/093 mistakenly refers to this entry as A 0472/3; [2] JMF 1/113 mistakenly refers to this entry as A 0472/3
Ed.: [1] JMF 1/093; [2] JMF 1/113

[1] Mus. inc. from JMF 1/093

[2] Mus. inc. from JMF 1/113

A 0473

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Meshl, badkhen (merrymaker) מעשל, בדחן

Contents:
A 0473/1
Oy-vey, kinder, der freylekher purim ("Oy, children, happy Purim") אוי-וויי, קינדער, דער פריילעכער פורים
A 0473/2
Es hot zikh a mol a mayse getrofn ("It once happened") עס האט זיך א מאל א מעשה געטראפן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text

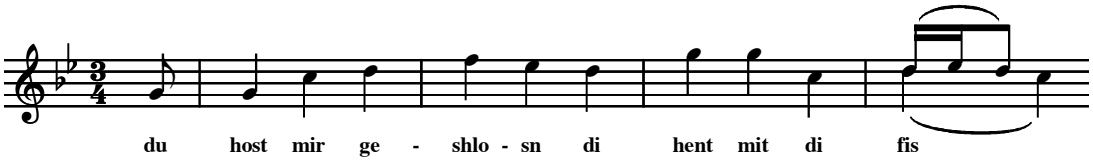
A 0474

Place / Date of rec.: Khmelnitskiy, Podolia, Ukraine; [1912-14] פראסקוראוו, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעוועד אויעזד
Media of perf.: Female singer
Performer: Shames, Manye שמש, מאניע

Contents:
A 0474/1
Du host mir geshlosn di hent mit di fis ("You've tied my hands and feet") דו האסט מיר געשלאסן די הענט מיט די פיס
A 0474/2
Ver es vil bay tate-mame khoshev zayn ("Whoever wants to be important to his father and mother") ווער עס ווייל ביי טאטע-מאמע חשוב זיין

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Mother; Torments
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe [1] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text; Cylinder defective; [1] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/029)* [1] Original tonality: minor second lower; Variants

in Gi/MarEN, no.143, p. 114 (1st verse); *Pinkes* 1, no.7, pp.401-402; LeAF, no.2, pp. 136-137 (melody), CaYF1, no.23, p. 159 and CaYFNZ, no.26b, p. 30 (without melody).- *Cat.*
notes: Date of rec. according to JMF 2/029 notes
Ed.: [1] JMF 2/029

[1] Mus. inc. from JMF 2/029

A 0475

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 12 June 1928 לענינגראד
Media of perf.: Male singer
Performer: Zubtsov, Moysey (c.1906), 23 years old, student at the Music Institute זובצאוו, מאיסעי (ע' 1906), 23 יאר, שילער פון מוזיק-טעכניקום האמעל
Origin: Gomel, Byelorussia

Contents:
A 0475/1
A shayle ("A question") א שאלה

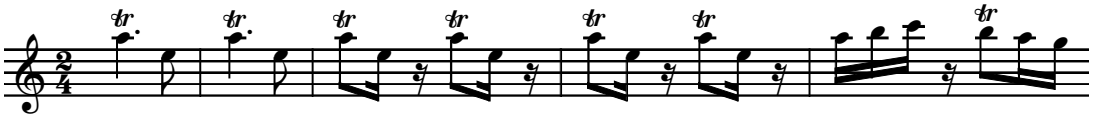
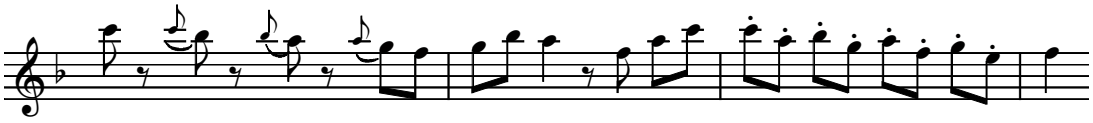
Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File does not include text

A 0476

Place / Date of rec.: Pervomaysk, Podolia, Ukraine; [?] באהאפאל, פאדאלער גוב[ערניע]
Media of perf.: Instrumental; clarinet
Performer: Shteyngart, Yankev, 32 years old, musician, clarinet שטיינגארט, יעקב, 32 יאר, קלעזמער, קלארנעט

Contents:
A 0476/1
Skotshne סקאטשנע
A 0476/2
Skotshne סקאטשנע

Category: Klezmer. Skotshne
Transcriber: [1] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ]; [1, 2] Beregovski, Moshe (1935) [1] קיסעלהאף, זוסמא ; [2 ,1] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3
Ed.: [1] K 0900; [2] K 0901

[1] Mus. inc. from K 0900

[2] Mus. inc. from K 0901

A 0477

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; 25 June 1913 דובנע
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0477/1
Khsidisher nign ("Hasidic nign") חסידישער ניגון
A 0477/2
In ale gasn vu me geyt hert men zabastovkes ("On every street, you hear about the strikes") אין אלע גאסן ווי מע גייט הערט מען זאבאסטאווקעס

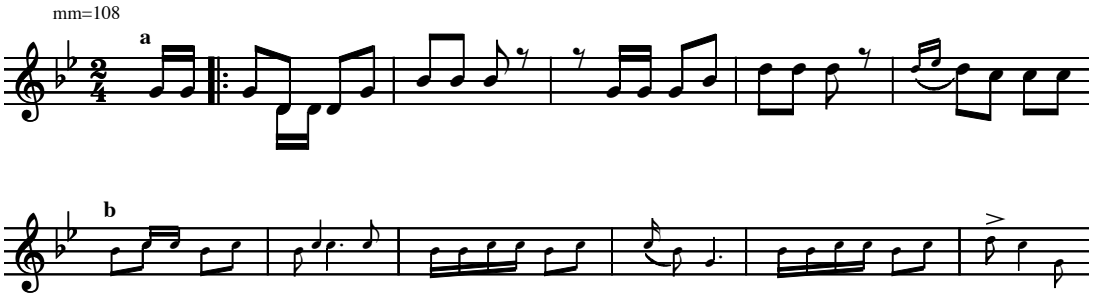
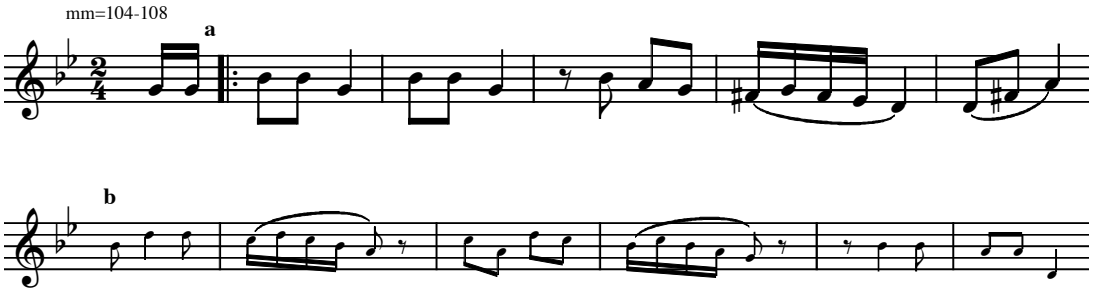
Category: [1] Niggunim. Khsidish; [2] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]

A 0478

Place / Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [1913] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: Male singer
Performer: Lerner, Yekhiel (c.1866), 47 years old, Ba'al-tefillah לערנער, יחיאל (ע' 1866), 47 יאר, בעל-תפילה
Origin: Medzhibozh, Podolia, Ukraine מעדשזיבאזש [=מעדזשיבאזשער חסידים]

Contents:
A 0478/1
A freylekhs א פריילעכס
A 0478/2
A freylekhs א פריילעכס

Category: Klezmer. Freylekhs
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. (1937); [1, 2] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] [1, 2] שניידער, ס. (1937); [1, 2] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* Date of rec. according to JMF 4/171 ann.; According to JMF 4/171 ann., the place of recording was Kremenets, Volynhia
Ed.: [1] JMF 4/171 (=JMF (1999)/154; =SloOJF [1962], p. 485, no.144); [2] JMF 4/196 (=JMF 4(1999)/178)

[1] Mus. inc. from JMF 4/171

[2] Mus. inc. from JMF 4/196

A 0479

Place / Date of rec.: Kovel, Volynhia, Ukraine; [?] קאוועל, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Instrumental; violin
Performer: Melamed, Osher (c.1867), 46 years old, musician, violin מלמד, אשר (ע' 1867), 46 יאר, קלעזמער, פידל

Contents:
A 0479/1
Kale-bazetsns כלה-באזעצנס

Category: Klezmer. Kale bazetsn
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located]

A 0480

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0480/1
Zayt gezunt, mayne libe foter un muter זייט געזונט, מיינע ליבע פאטער און מוטער
("Farewell, my dear father and mother")
A 0480/2
Erev Yonkiper, nokh halbn tog, ven men tut fun di fabrikn esn geyn ("Yom-Kippur Eve, in the middle of the day, when one leaves the factories to go to eat") ערב יום-כיפור, נאך האלבן טאג, ווען מען טוט פון די פאבריקן עסן גיין
A 0480/3
[?] [?]

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Cylinder defective; Phonograph no.3; [1] File includes text ; [2] Missing; [3] Defective

A 0481

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0481/1
Sholem-aleykhem, aleykhem-sholem שלום-עליכם, עליכם-שלום

Category: [?]
Annotations: *(Inv.)* Cylinder defective; Phonograph no.3; File does not include text

A 0482

Place / Date of rec.: Dubrovno, Mogilev, Byelorussia; [?] דובראוונע, מאגילעווער גוב[ערניע]
Media of perf.: Instrumental; violin
Performer: Hopinke, Meyer, 35 years old, musician, violin האפינקע, מאיר, 35 יאר, קלעזמער, פידל

Contents:
A 0482/1
Zmirot זמירות

Category: [?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Heard from his grandfather Hopinke, musician; First part, continued in A 0483/1

A 0483

Place / Date of rec.: Dubrovno, Mogilev, Byelorussia; [?] דובראוונע, מאגילעווער גוב[ערניע]
Media of perf.: Instrumental; violin
Performer: Hopinke, Meyer, 35 years old, musician, violin האפינקע, מאיר, 35 יאר, קלעזמער, פידל

Contents:
A 0483/1
Zmirot זמירות

Category: [?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Heard from his grandfather Hopinke, musician; Second part, continuation of A 0482/1

A 0484

Place / Date of rec.: Dubrovno, Mogilev, Byelorussia; [?] דובראוונע, מאגילעווער גוב[ערניע]
Media of perf.: Instrumental; violin
Performer: Hopinke, Meyer, 35 years old, musician, violin האפינקע, מאיר, 35 יאר, קלעזמער, פידל

Contents:
A 0484/1
Tsu badekns (bazetsns) ("At the veiling (seating) [of the bride]") צו באדעקנס (באזעצנס)

Category: Klezmer. Kale bazetsn
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0485

Place / Date of rec.: Dubrovno, Mogilev, Byelorussia; [?] דובראוונע, מאגילעווער גוב[ערניע]
Media of perf.: Instrumental; violin
Performer: Hopinke, Meyer, 35 years old, musician, violin האפינקע, מאיר, 35 יאר, קלעזמער, פידל

Contents:
A 0485/1
Zmirot זמירות

Category: ?
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Heard from his grandfather 35 years ago

A 0486

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor
Performer: Kornblat, Yitskhok, 65 years old, Ba'al-tefillah קארנבלאט, יצחק, 65 יאר, בעל-תפילה

Contents:
A 0486/1
[Qedûššah] Mim-meqôme<u>k</u>a [קדושה] ממקומך

Category: Liturgy & piyyû<u>t</u>. Sabbath & festivals. Qedûššah (ša<u>h</u>arît)
Text: SdtW, 684
Names mentioned: Abrass, Pitshe (heard from) אבראס, פיצי (געהערט פון)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; First part, continued in A 0487/1

A 0487

Place / Date of rec.: [?] [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Kornblat, Yitskhok, 65 years old, Ba'al-tefillah קארנבלאט, יצחק, 65 יאר, בעל-תפילה

Contents:

A 0487/1
[Qedûššah] Mim-meqômeka [קדושה] ממקומך

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath & festivals. Qedûššah (šaharît)
Text: SdtW, 684
Names mentioned: Abrass, Pitshe (heard from) אבראס, פיצי (געהערט פון)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Second part, continuation of A 0486/1, continued in A 0488/1

A 0488

Place / Date of rec.: [?] [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Kornblat, Yitskhok, 65 years old, Ba'al-tefillah קארנבלאט, יצחק, 65 יאר, בעל-תפילה

Contents:
A 0488/1
[Qedûššah] Mim-meqômeka [קדושה] ממקומך

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath & festivals. Qedûššah (šaharît)
Text: SdtW, 684
Names mentioned: Abrass, Pitshe (heard from) אבראס, פיצי (געהערט פון)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Third part, continuation of A 0487/1

A 0489

Place / Date of rec.: Dubrovno, Mogilev, Byelorussia; [?] דובראוונע, מאגילעווער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Nirman, Elye, 60 years old, worker at the tallith factory נירמאן, אלי, 60 יאר, ארבעטער אין טליתים-פאבריק

Contents:
A 0489/1
Kî ke-šimka כי כשמך
Lit. inc.: Ûntanneh toqef ונתנה תקף

Category: Liturgy & piyyût. High Holidays. Mûsaf
Text: QmHBp I, 1651
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0490

Place / Date of rec.: Dubrovno, Mogilev, Byelorussia; [?] דובראוונע, מאגילעווער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Dvorkin, Shmuel (Munie the Sexton) דווארקין, שמואל (מוניע דער שמש)

Contents:
A 0490/1
Attah behartanû ("You've chosen us from all people") אתה בחרתנו
A 0490/2
Addîr hû' ("He is great") אדיר הוא

Category: [1] Liturgy & piyyût[?]. Festivals. Amîdah; [2] Domestic prayers & paraliturgy. Haggadah (Passover)
Text: [1] BaerS, 347; [2] SdtW, 1011
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Booklet 61, no.11; [2] With Yiddish words.- *Cat. notes:* [1] Preceded by the Russian translation: Izo vsyekh narodov

A 0491

Place / Date of rec.: Dubrovno, Mogilev, Byelorussia; [?] דובראוונע, מאגילעווער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Nirman, Elye, 60 years old, worker at the tallith factory; [2] Portnoy, Moyshe [1] נירמאן, אלי, 60 יאר, ארבעטער אין טליתים-פאבריק ; [2] פארטנוי, משה

Contents:
A 0491/1
Haven yaqqîr lî efrayim הבן יקיר לי אפרים
A 0491/2
Emet ("Truth") אמת

Category: [1] Folksongs (Hebrew); [2] [?]
Text: [1] Jeremiah, 31:30; [2] [?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0492

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor
Performer: Kornblat, Yitskhok, 65 years old, Ba'al-tefillah קארנבלאט, יצחק, 65 יאר, בעל-תפילה

Contents:
A 0492/1
Biglal avôt ("Because of the Fathers") בגלל אבות

Category: Liturgy & piyyût. Passover. Šaḥarît[?]
Text: QmHBp VII, 68
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; From 'Melek raḥem', first part

A 0493

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor
Performer: Raninson, Shloyme ראנינסאן, שלמה
Origin: Korosten, Ukraine קאראסטעני

Contents:
A 0493/1
Zôrea' zedaqôt זורע צדקות
Lit. inc.: Le-el barûk לאל ברוך

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath. Šaharît
Text: BaerS, 214
Names mentioned: Zingerevitsh, Khaim, cantor in Korosten (heard from) — זינגערעוויטש, חיים, חזן אין קאראסטעני (געהערט פון)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; First part

A 0494

Place / Date of rec.: ? — ?
Media of perf.: Cantor (anonymous)

Contents:
A 0494/1
[Qedûššah] Az be-qôl ra'aš gadôl — [קדושה] אז בקול רעש גדול

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath & festivals. Qedûššah (šaharît)
Text: SdtW, 684
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Third part [?]

A 0495

Place / Date of rec.: Vitebsk, Vitebsk, Byelorussia; [?] — וויטעבסק
Media of perf.: Cantor
Performer: Mindlin, Moyshe (c.1860), 54 years old, cantor in Vitebsk — מינדלין, משה (ע' 1860), 54 יאר, חזן אין וויטעבסק

Contents:
A 0495/1
A forshpil tsu [prelude to] "We-kol ma'amînîm" [*Ha-'ôhez be-yad] — פארגעזאנג צו 'וכל מאמינים' [*האוחז ביד]

Category: Liturgy & piyyût. High Holidays. Mûsaf
Text: QmHBp I, 177
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0496

Place / Date of rec.: Kovel, Volynhia, Ukraine; [?] — קאווע[ל, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singers
Performer: Shvarts, Motl, a Trisk Hasid; Paz, Pinkhes (c.1862), 51 years old, a Trisk Hasid — שוואַרץ, מאטל, טריסקער חסיד ; פאז, פנחס (ע' 1862), 51 יאר, טריסקער חסיד טריסקער שטובל
Origin: Turiysk, Ukraine [=Trisker Hasids]

Contents:
A 0496/1
A tish-nign — א טיש-ניגון

Category: Niggunim. Tish-nign
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; First part, continued in A 0497/1

A 0497

Place / Date of rec.: Kovel, Volynhia, Ukraine; [?] קאוועל, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singers
Performer: Shvarts, Motl; Paz, Pinkhes (c.1862), 51 years old, a Trisk Hasid שוואַרץ, מאטל ; פאַז, פנחס (ע׳ 1862), 51 יאר, טריסקער חסיד
Origin: Turiysk, Ukraine [=Trisker Hasids] טריסקער שטובל

Contents:
A 0497/1
A tish-nign א טיש-ניגון
A 0497/2
Nign ניגון

Category: [1] Niggunim. Tish-nign; [2] Niggunim. Nign
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Second part, continuation of A 0496/1

A 0498

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer(s) (anonymous)

Contents:
A 0498/1
Haš-šômer šabbat השומר שבת ניגון

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath. Zemîrôt / Niggunim. Zemirot
Text: BaerS, 254
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Incomplete

A 0499

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Female singer
Performer: Sharnikova, 70 years old, lived in alms-house שארניקאווא, 70 יאר, געווינט אין באגאדעלניע

Contents:
A 0499/1
A kosher-tants א כשר-טאנץ
A 0499/2
A viglid ("Lullaby") א וויגליד

Category: [1] Klezmer. Kosher-tants; [2] Folksongs (Yiddish). Lullaby
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0500

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Female singer
Performer: Sharnikova, 70 years old, lived in alms-house שארניקאווא, 70 יאר, געווינט אין באגאדעלניע

Contents:
A 0500/1
Rosheshone in shul ("New Year at the synagogue") ראש-השנה אין שול
A 0500/2
Kale-bazetsns כלה-באזעצנס

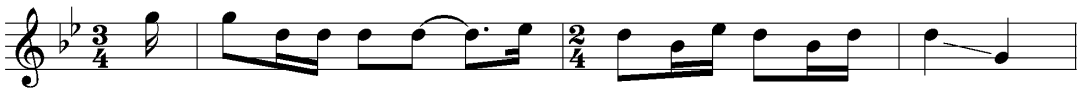
Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Klezmer. Kale bazetsn
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0501

Place /Date of rec.: St. Petersburg, Russia; [?] פעטערבורג
Media of perf.: Male singer
Performer: Saminsky, Lazare (1882-1959[EJ]), composer סאמינסקי, אליעזר, קאמפאזיטאר
Origin: Berdichev, Ukraine בערדיטשעוו

Contents:
A 0501/1
Dem berditshever rovs dudke ("The Berditshev rabbi's fife") דעם בערדיטשעווער רבס דודקע

Category: Folksongs (Yiddish)
Composer: Saminsky, Lazare (1882-1959[EJ]) סאמינסקי, אליעזר
Transcriber: Magid, S. מגיד, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3
Ed.: CD 41/03

Mus. inc. from CD 41/03

A 0502

Place /Date of rec.: [?] [?]
Media of perf.: [1] Male singer (anonymous)
[2] Male singers (two, anonymous)

Contents:
A 0502/1
Lekho adonay hatsdoke lonu boyshes haponim, bin ikh gegangen un gezen vi me firt a sheygets tsu der khupe ("Thine, O Lord, is charity; we have shame, I saw how a gentile was led to the Huppah") לך ד׳ הצדקה לנו בושת הפנים, בין איך געגאנגען און געזען ווי מע פירט א שייגעץ צו דער חופה
A 0502/2
Hob ikh gelt tu ikh mir pantofl koyfn ("I've got money, so I'm buying shoes") האב איך געלט טו איך מיר פאנטאפל קויפן

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0503

Place /Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 10 November 1913 פעטערבורג
Media of perf.: Cantor
Performer: [1] Okun, Mendl; [2] Okun, Elkin [1] אקון,מענדל ; [2] אקון, עלקין

Contents:
A 0503/1
We-nislah (“And we forgive”) ונסלח
Lit. inc.: Kol nidrê כל נדרי
A 0503/2
Hay-yôm te’ammezenû (“Today you will strenghten us”) היום תאמצנו
A 0503/3
[?] [?]
Category: [1] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Kol nidrê service; [2] Liturgy & piyyût. High Holidays. Mûsaf
Text: [1] QmHBp III, 8; [2] QmHBp I, 232
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0504

Place /Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor (anonymous)

Contents:
A 0504/1
We-‘ênênû tir’ênah malkûteka (“And our eyes will see Your kingdom”) ועינינו תרא[י]נה מלכותך

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath & festivals. Šaharît. Qeduššah
Text: BaerS, 218
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0505

Place /Date of rec.: Klevan, Ukraine; [?] קלעוואן
Media of perf.: Cantor
Performer: Libers, Motl (c.1878), 38 years old, cantor ליבערס, מאטל (ע׳ 1878), 38 יאר, חזן

Contents:
A 0505/1
Elohênû we-’lohê avôtênû אלהינו ואלהי אבותינו

Category: Liturgy & piyyût. [?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0506

Place /Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer(s) (anonymous)
Origin: Berdichev, Ukraine בערדיטשעוו

Contents:
A 0506/1
Dem berditshever rovs dudke ("The Berdichev rabbi's fife") דעם בערדיטשעווער רבס דודקע

Category: Folksongs (Russian?)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0507

Place /Date of rec.: St. Petersburg, Russia; [?] פעטערבורג
Media of perf.: Male singer
Performer: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

Contents:
A 0507/1
Dem berditshever rovs dudke ("The Berdichev rabbi's fife") דעם בערדיטשעווער רבס דודקע
Lit. inc.: "Ya - ty" ("I and you") Я - ты

Category: Folksongs (Russian)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0508

Place /Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 1928 ? לענינגראד
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0508/1
A freylekhs א פריילעכס
A 0508/2
A freylekhs א פריילעכס

Category: Klezmer. Freylekhs
Recorder: Magid, S. מגיד, ס.
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]

A 0509

Place /Date of rec.: ? ?
Media of perf.: [1-4] Female singer (anonymous, worker)
[5] Male singer
Performer: [5] Markov, Avrom [5] מארקאוו, אברהם

Contents:
A 0509/1

Shlis tsu, mayn kind, dayne eygelekh ("Close your eyes, my child") שליס צו, מיין קינד, דיינע אייגעלעך
A 0509/2
Vi du shpaltst mir mayn harts ("You are breaking my heart") ווי דו שפאלטסט מיר מיין הארץ
A 0509/3
Kum aher, mayn tayer lebn ("Come here, my dear") קום אהער, מיין טייער לעבן
A 0509/4
Oy, dem tog fun mayn geboyrn ("Oy, the day of my birth") אוי, דעם טאג פון מיין געבוירן
A 0509/2
A nign א ניגון

Category: [1-4] Folksongs (Yiddish); [5] Niggunim. Nign
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1, 2, 3] One verse of the text in file; [4] Words are not available

A 0510

Place /Date of rec.: St. Petersburg, Russia; [?] פעטערבורג
Media of perf.: Cantor
Performer: Milner, Moyshe, [composer] מילנער, משה [קאמפאזיטאר]
Origin: Rovno, Ukraine ראוונע

Contents:
A 0510/1
We-yagen ba‘adenû [=We-hagen ba‘adenû?] ויגן בעדנו [=והגן בעדנו?]
Lit. inc.: Haškîvenû[?] השכיבנו[?]

Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers. Ma‘arîv[?]
Text: SdtW, 610
Composer: Milner, Moyshe מילנער, משה
***Names mentioned** (Inv.):* Rovner, Zaydl (heard from) ראוונער, זיידל
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Heard from Zaydl Rovner

A 0511

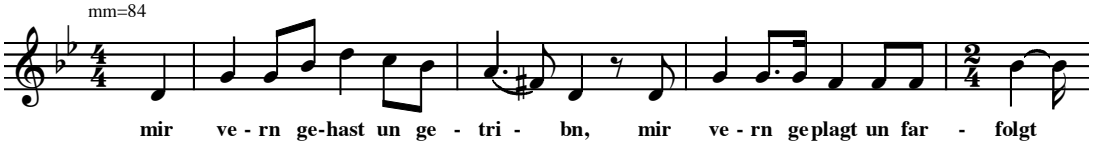
Place /Date of rec.: Rovno, Ukraine; [1912-14] ראוונע
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2] Ludnik, Leyb, tailor; [3] Margolis, A., manufacturer; [4] Feferman, Dovid, teacher [1, 2] לודניק, לייב, שנייידער ; [3] מארגאליס, א., פאבריקאנט ; [4] פעפערמאן, דוד, לערער
Origin: Rovno, Ukraine ראוונע

Contents:
A 0511/1
A shnayder zitst bay zayn geney ("The tailor sits at his sewing") א שנייידער זיצט ביי זיין געניי
A 0511/2
Mir vern gehast un getribn ("We are hated and persecuted") מיר ווערן געהאסט און געטריבן

A 0511/3
Oy, Avrom, ikh ken on dir nit zayn ("Oy, Abraham, I can't live without you") אוי, אברהם, איך קען אן דיר ניט זיין

A 0511/4
Af di berg, iber di shteyner flien toybn porn ("On the hill and across the stones, pairs of pigeons fly") אויף די בערג, איבער די שטיינער פליען טויבן פארן

Category: Folksongs (Yiddish)
Auth of the text: [2] Edelstadt, David (1866-1892[EJ/Leks])
Composer: [2] Vinchevsky, Morris (1856-1932[EJ]) [2] ווינטשעווסקי, מוריס
Transcriber: [2] Beregovski, Moshe (1931); [3, 4] Shnayder, S. (1938) [2] בערעגאווסקי, משה (1931); [3, 4] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Words added (one verse of each song); Erased; [1] Unclear; [2-4] Formulars exist [but note located].- *(JMF 1/078)* [2] Original tonality: e; Melodic variant (with different text) in LeAF, no. 15a, p. 32; This is a variant of the popular revolutionary song: "Zamuchen tyazheloy nevoley".- *Cat. notes:* Date of rec. according to JMF 1/078 notes
Ed.: [2] JMF 1/078

[2] Mus. inc. from JMF 1/078

A 0512

Place /Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer
Performer: Tshudnov, Meyer טשודנאוו, מאיר

Contents:
A 0512/1
[Qedûššah] Mim-meqômeka [קדושה] ממקומך
A 0512/2
Hert zhe, tate ("Listen, father") הערט זשע, טאטע

Category: [1] Liturgy & piyyût. Sabbath & festivals. Qedûššah (šaharît); [2] Folksongs (Yiddish)
Text: [1] SdtW, 684
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Continuation[?]; Occasional Yiddish words

A 0513

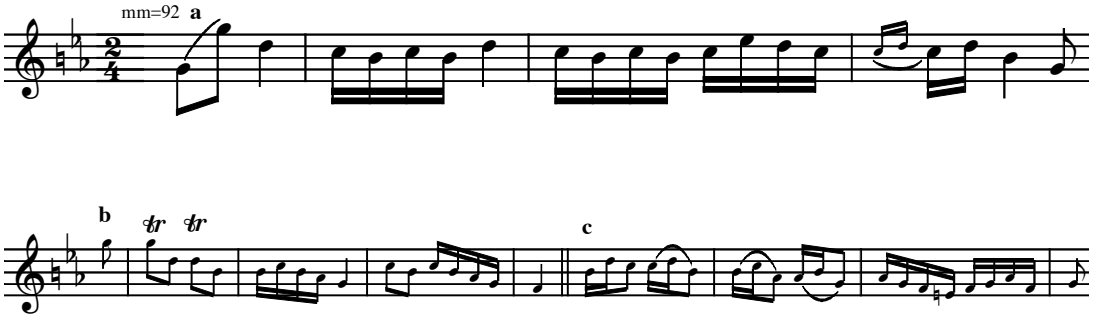
Place /Date of rec.: Pervomaysk, Podolia, Ukraine; [?] באהאפאל, פאדאלער גוב[ערניע]
Media of perf.: Instrumental; clarinet
Performer: Shteyngart, Yankev, 32 years old, musician, clarinet שטיינגארט, יעקב, 32 יאר, קלעזמער, קלארנעט

Contents:

A 0513/1
Skotshne סקאטשנע

Category: Klezmer. Skotshne
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3
Ed.: JMF 3(G)/026 (=JMF 3/027)

Mus. inc. from JMF 3(G)/026



A 0514

Place /Date of rec.: Turiysk, Ukraine; [?] טריסק
Media of perf.: Male singer
Performer: Reb Avrom, preacher ר׳ אברהם, טריסקער מגיד

Contents:
A 0514/1
Asadder lise`ûdatā אסדר לסעודתא
A 0514/2s
A skarbover khsidisher nign ("A commonplace Hasidic nign") א סקארבאווער חסידישער ניגון

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath. Seder qiddûš; [2] Niggunim. Khsidish
Text: [1] SdtW, 762
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0515

Place /Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; [?] דובנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Zeltser, Yisroel, cantor זעלצער, ישראל, חזן

Contents:
A 0515/1
Ahavah rabbah אהבה רבה

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath & Holidays. Šaḥarît
Text: BaerS, 214
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; First part

A 0516

Place /Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; [?] דובנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Prizament, Volf (c.1885), 28 years old, conductor of the choral school in Dubno פריזאמענט, וואלף (ע׳ 1885), 28 יאר, דיריזשאר פון דובנער כארשול

Contents:
A 0516/1
Haškîvenû השכיבנו

Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers. ‘Arvît
Text: BaerS, 167
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0517

Place /Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; [?] דובנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Yakov ? יעקב ?

Contents:
A 0517/1
Kdushe tsu musef ("Kedusha for mûsaf prayer") קדושה צו מוסף

Category: [?]
Names mentioned: Spivak, Idel, a son of Nissi Belzer (heard from) ספיוואק, אידל, ניסי בעלזערס א זון (געהערט פון)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0518

Place /Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; [?] דובנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Prizament, Volf (c.1885), 28 years old, conductor of the choral school in Dubno פריזאמענט, וואלף (ע׳ 1885), 28 יאר, דיריזשאר פון דובנער כארשול

Contents:
A 0518/1
Magen avôt מגן אבות

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath eve. ‘Arvît
Text: BaerS, 191
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Second part

A 0519

Place /Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor (anonymous)

Contents:
A 0519/1
Amar ‘ezrā has-sôfer אמר עזרא הסופר

Category: Liturgy & piyyût. Selîhôt
Text: SdsGp, 14
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Cantorial

A 0520

Place /Date of rec.: Shepetovka, Ukraine; [?] שעפעטאווקע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Landman, Yoysef-Moyshe לאנדמאן, יוסף-משה
Origin: Berdichev, Ukraine בערדיטשעוו

Contents:
A 0520/1
Ale malokhim, ale srofim fregn avu iz got ("All the angels, all the seraphs ask where God is") אלע מלאכים, אלע שרפים פרעגן אוו איז גאט
A 0520/2
Di ershte mayle ("The first virtue") די ערשטע מעלה

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned : *(Inv.)* [1] Rabbi of Berditshev [1] בערדיטשעווער רב
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] The Rabbi of Berditshev used to sing this before every sermon; File includes text

A 0521

Place /Date of rec.: Shepetovka, Ukraine; [?] שעפעטאווקע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Landman, Yoysef-Moyshe לאנדמאן, יוסף-משה
Origin: Shepetovka, Ukraine שעפעטאווקע

Contents:
A 0521/1
Annā adônay hôšî‘ah nā [Na‘nû‘îm] אנא ד׳ הושיעה נא [נענועים]

Category: [?]
Names mentioned: *(Inv.)* Rabbi of Shepetovka (heard from) שעפעטאווקער רב
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0522

Place /Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; 31 [sic!] June 1913 אליק
Media of perf.: Male singer
Performer: Berman, Yitskhok (c.1855), 58 years old, cantor, Ba‘al-tefillah בערמאן, יצחק (ע׳ 1855), 58 יאר, חזן, בעל-תפילה

Contents:
A 0522/1
A tish-nign א טיש-ניגון
A 0522/2
A freylekhs א פריילעכס

Category: [1] Niggunim. Tish-nign; [2] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: [2] Shnayder, S. (1937) [2] שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Second part; [2] Formular exists [but not located]

A 0523

Place /Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 21 September 1913 פעטערבורג
Media of perf.: Male reciters
Performer: Okun, Elkin; Okun, Mendl אקון, עלקין ; אקון, מענדל

Contents:
A 0523/1
Hob faynt (“Hate”) האב פיינט

Category: Speech (non-musical)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Erased

A 0524

Place /Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 10 November 1913 פעטערבורג
Media of perf.: Male singer
Performer: Okun, Mendl אקון, מענדל

Contents:
A 0524/1
Groyser Got ("Great God") גרויסער גאט

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0525

Place /Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Belotserkovski, Moyshe בעלאצערקאווסקי, משה

Contents:
A 0525/1
Ya'aleh יעלה

Category: Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Kol nidrê service
Text: QmHBp III, 33
Names mentioned: *(Inv.)*Belzer, Nissi (from) בעלזער, ניסי (פון)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0526

Place /Date of rec.: [?] [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0526/1
A nign א ניגון

Category: Niggunim. Nign
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0527

Place /Date of rec.: Annopol, Volynhia, Ukraine; [?] אנאפאל
Media of perf.: Male singer
Performer: Shulman, Yoysef, 17 years old, teacher שולמאן, יוסף, 17 יאר, לערער

Contents:
A 0527/1
Orem un elnt un geshvind ("Poor, solitary and quickly") ארעם און עלנט און געשווינד
A 0527/2
Ikh bin, efsher volt ir visn vos ikh bin? ("I am, perhaps you want to know what I am?") איך בין, אפשר וואלט איר וויסן וואס איך בין?

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text; Erased; Formulars exist [but not

located]

A 0528

Place /Date of rec.: [1] Polyana[?], Volynhia, Ukraine / Polonnoye[?], Volynhia, Ukraine; [2] Shepetovka, Ukraine; [3] [Kolinitz]; [1, 2] [1912-14]; [3] 1 November 1938
[1] פאלאנע, וואלינער / גוב[ערניע]; [2] שעפעטאווקע; [3] קאלינינץ

Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3] Female singer

Performer: [1] Libershteyn, Yekheskl; [2] Temk, Yisroel-Meyer, 35 years old, blind street singer; [3] Pesotshine, Beyle (c.1887), 51 years old
[1] ליבערשטיין, יחזקאל; [2] טעמק, ישראל-מאיר, 35 יאר, א בלינדער גאסן-זינגער; [3] פעסאטשינע, ביילע (ע׳ 1887), 51 יאר

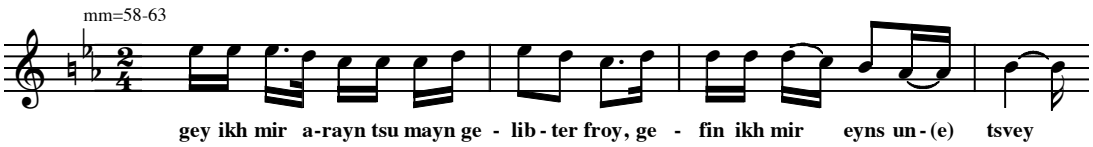
Contents:

A 0528/1
In hoykhn himl, in groysn getselt (“In high heavens, in a great tent”)
אין הויכן הימל, אין גרויסן געצעלט

A 0528/2
Gey ikh mir arayn tsu mayn gelibter froy (“I’m going to my beloved wife”)
גיי איך מיר ארײן צו מיין געליבטער פרוי

A 0528/3
From “Mekhires-Yoysef”
פון ״יוסף-שפיל״

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3] Purim-shpil
Keywords: [2] Deceit; Clothing; Horse; Love, disappointed; Mother; Wife
Transcriber: [2] Beregovski, Moshe
בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* [1] Phonograph no.3; [2, 3] Phonograph no.1.- *(JMF 2/156)* [2] Original tonality: fourth lower.- *Cat. notes:* [1, 2] Date of rec. according to JMF 2/156 notes
Ed.: [2] JMF 2/156

[2] Mus. inc. from JMF 2/156

A 0529

Place /Date of rec.: ?
?
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:

A 0529/1
Re’eh ‘emdatenû
ראה עמדתנו

A 0529/2
Mekhires-Yoysef: Firgezang tsu dem ershtn karoz (?) ("Prelude for the first announcer")
א פירגעזאנג צו דעם ערשטן כרוז (?)

Category: [1] [?]; [2] Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe
בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Continuation of [?]

A 0530

Place /Date of rec.: Vitebsk, Vitebsk, Byelorussia; [?] וויטעבסק
Media of perf.: Cantor
Performer: Mindlin, Moyshe (c.1860), 54 years old, cantor in Vitebsk מינדלין, משה (ע׳ 1860), 54 יאר, חזן אין וויטעבסק

Contents:
A 0530/1
Ya‘aleh qôlenû יעלה קולנו

Category: Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Kol nidrê service
Text: QmHBp III, 33
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; End of the cylinder split off

A 0531

Place /Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Solo with choir (anonymous)
Origin: Bratslav Ukraine [=Bratslaver Hasids] בראסלאוו [=בראסלאוער חסידים]

Contents:
A 0531/1
Barûk [mordekay...] berûkîm ‘ammeka yisra’el ברוך [מרדכי...] ברוכים עמך ישראל
Lit. inc.: Šôšannat ya‘aqov שושנת יעקב

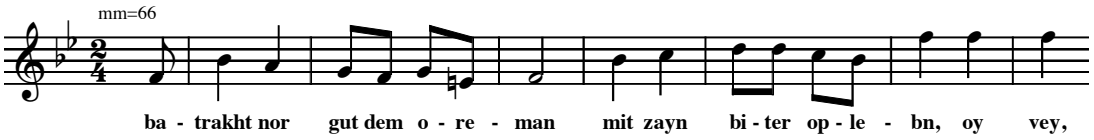
Category: Liturgy & piyyût. Purim
Text: SdtW, p.53 (second pagination), there: kol yisra’el <‘ammeka yisra’el>
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text

A 0532

Place /Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; 2 June 1913 אליק
Media of perf.: Male singer
Performer: Kelmanovitsh, Borekh (c.1867), 46 years old, shoemaker קעלמאנאוויטש, ברוך (ע׳ 1867), 46 יאר, שוסטער

Contents:
A 0532/1
A lid fun an oreman ("A poor man's song") א ליד פון אן ארעמאן
Lit. inc.: Batrakht nor gut dem oreman

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Poverty; Family; Prayer
Transcriber: Beregovski, Moshe; Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] בערעגאווסקי, משה ; קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located]
Ed.: JMF 2/188

Mus. inc. from JMF 2/188

A 0533

Place /Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; 25 June 1913 דובנע
Media of perf.: Cantor
Performer: Hershteyn. Yankev (c.1900), 13 years old, assistant to the cantor of Dubno הערשטיין, יעקב (ע' 1900), 13 יאר, העלפער ביים דובנער חזן

Contents:
A 0533/1
Has-sam nafšenû ba-ḥayyîm השם נפשנו בחיים
Lit. inc.: Emet we-emûnah אמת ואמונה

Category: Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. ‘Arvît
Text: BaerS, 166
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0534

Place /Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש, פאדאליער גובֿ[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: Male singer
Performer: Reb Leyb (Leybtsi), 40 years old, cantor ר׳ לייב (לייבצי), 40 יאר, חזן

Contents:
A 0534/1
Pishov batyushka ("Father went") פישאוו באטיושקא
(Khad-gadye) (חד-גדיא)

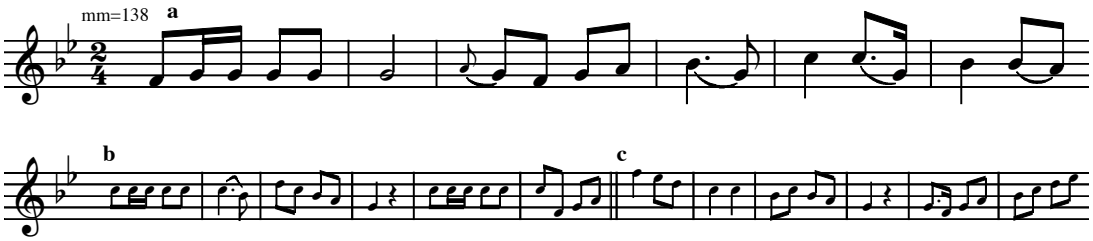
Category: Folksongs (Ukrainian)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text

A 0535

Place /Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [1913] מעדזשיבאזש, פאדאליער גובֿ[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0535/1
A khsidisher nign ("Hasidic nign") א חסידישער ניגון
A 0535/2
Freylekhs פריילעכס

Category: [1] Niggunim. Khsidish; [2] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: [2] Shnayder, S. (1938) [2] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* Year of rec. according to JMF4 ann.
Ed.: [2] JMF 4/192 (=JMF 4(1999)/174; =SloOJF [1962], p. 489, no.149)

[2] Mus. inc. from JMF 4/192

A 0536

Place /Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Cantor (anonymous); instrumental: violin
Origin: Bratslav, Ukraine [=Bratslav Hasids] בראסלאוו [=בראסלאווער חסידים]

Contents:
A 0536/1
Atqînû se'ûdatā אתקינו סעודתא

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve
Text: SdtW, [639]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0537

Place /Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; 5 July 1913 דובנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Friman, Yisroel (c.1871), 42 years old, Ba'al-tefillah פרימאן, ישראל (ע' 1871), 42 יאר, בעל-תפילה

Contents:
A 0537/1
Tish-nign א טיש-ניגון

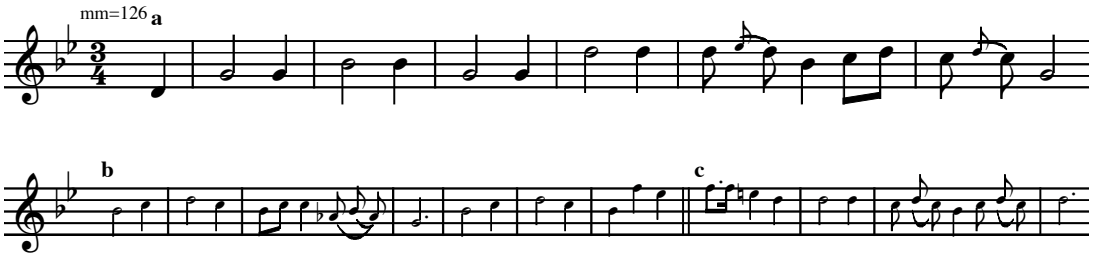
Category: Niggunim. Tish-nign
Names mentioned: *(Inv.)* Tolner, Yosl (heard from) טאלנער, יאסל (געהערט פון)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Continuation of A 0538/1

A 0538

Place /Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; 5 July 1913 דובנע
Media of perf.: Male singer
Performer: Friman, Yisroel (c.1871), 42 years old, Ba'al-tefillah פרימאן, ישראל (ע' 1871), 42 יאר, בעל-תפילה

Contents:
A 0538/1
Tish-nign א טיש-ניגון

Category: Niggunim. Tish-nign
Names mentioned: *(Inv.)* Tolner, Yosl (heard from) טאלנער, יאסל (געהערט פון)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Continued in A 0537/1
Ed.: JMF 4/099 (=JMF 4(1999)/089)

Mus. inc. from JMF 4/099

A 0539

Place /Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; 5 July 1913 דובנע
Media of perf.: [1] Male singer; [2] Male reciter (anonymous, mechanic)
Performer: [1] Azepov, Yitskhok (c. 1895), 18 years old, the Dubno rabbi's son [1] אזעפאוו, יצחק (ע' 1895), 18 יאר, דובנער רבינס זון

Contents:
A 0539/1
Nign ניגון
A 0539/2
Mitteylung fun a mekhanik vegn pruvn farbaytn dem sapfir bay der membrane mit a glezerner shpits (Technician's explanation about the recording equipment) מיטטיילונג פון א מעכאניק וועגן פרווון פארבייטן דעם סאפפיר ביי דער מעמבראנע מיט א גלעזערנער שפיץ

Category: [1] Niggunim. Nign; [2] Speech (non-musical). Russian
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] From his brother, a rabbi

A 0540

Place /Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantors
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, cantor at the great synagogue in Zaslav; Dovid, 10 years old, cantor's assistant
קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול אין זאסלאוו ; דוד, 10 יאר, זיין העלפער

Contents:
A 0540/1
Hay-yôm harat ʻôlam
היום הרת עולם

Category: Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Mûsaf
Text: QmHBp I, 201
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; First part, continued in A 0541/1

A 0541

Place /Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantors
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, cantor at the great synagogue in Zaslav; Dovid, 10 years old, cantor's assistant
קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול אין זאסלאוו ; דוד, 10 יאר, זיין העלפער

Contents:
A 0541/1
Hay-yôm harat ʻôlam
היום הרת עולם

Category: Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Mûsaf
Text: QmHBp I, 201
Annotations: *(Inv.)* Cylinder defective; Phonograph no.3; Second part, continuation of A 0540/1

A 0542

Place /Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantorial
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, cantor at the great synagogue in Zaslav; Dovid, 10 years old, cantor's assistant
קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול אין זאסלאוו ; דוד, 10 יאר, זיין העלפער

Contents:
A 0542/1
Pagaš we-samak et yadô [*Ammîz koah]
פגש וסמך את ידו [*אמיץ כח]
A 0542/2
We-ʻal kullam [eloha selîhôt]
ועל כולם [אלוה סליחות]

Category: [1] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Mûsaf. Seder ʻavodah; [2] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Widdûy
Text: [1] QmHBp IV, 308; [2] QmHBp III, 78
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Second part

A 0543

Place /Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, cantor at the great synagogue in Zaslav קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול אין זאסלאוו

Contents:
A 0543/1
Dem Shatever rovs nign ("The Shatava rabbi's nign") דעם שאטעווער רבס ניגון

Category: Niggunim. Nign
Keywords: Shatava, Ukraine
Names mentioned: *(Inv.)* Rabbi of Shatava (attributed to) שאטעווערס רב
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Second part

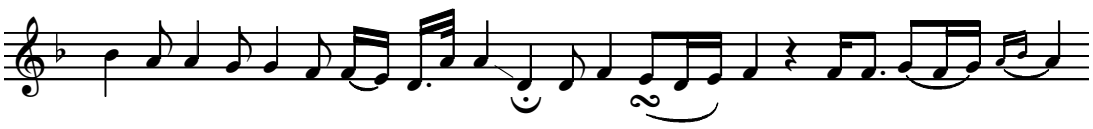
A 0544

Place /Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד

Media of perf.: Cantors
Performer: Bik, Khaim, Rabbi of Medzhibozh; with another (anonymous) man ביק חיים, מעדזשיבאזשער רב מיט נאך איין מענטשן

Contents:
A 0544/1
We-kak hayah ômer וכך היה אומר
A 0544/2
We-hak-kohanîm והכהנים

Category: [1, 2] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Mûsaf. Seder ‘avodah
Text: [1] QmHBp IV, 308; [2] QmHBp IV, 310
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3
Ed.: [1] CD 41/05

[1] Mus. inc. from CD 41/05

A 0545

Place /Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0545/1
Yismehû be-malkûteka šomerê šabbat ישמחו במלכותך שומרי שבת

Category: Folksongs (other than Yiddish). Hebrew
Text: BaerS, 240
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3
Ed.: IdHOM IX, p.145, no.505

A 0546

Place /Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד

Media of perf.: Cantor
Performer: Bik, Khaim, Rabbi of Medzhibozh ביק חיים, מעדזשיבאזשער רב

Contents:
A 0546/1
'Aqavya ben mahal[al]'el [ômer] עקביא בן מהל[ל]אל [אומר]
A 0546/2
Qarnê reša'îm agaddea' [Ps. 75:11] קרני רשעים אגדע [תהלים עה:11]

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Lewayah; [2] Hassidic tunes without words[?] / Domestic prayers & paraliturgy. Psalms 75:11
Text: [1] BaerS, 277 (Pirqê avôt)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] End, continuation of A 0423/1

A 0547

Place /Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singers (anonymous)

Contents:
A 0547/1
Eliyyahû han-navî' אליהו הנביא
A 0547/2
Freylekhs פריילעכס

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Conclusion of the Sabbath. Zemîrôt
Text: [1] DaT, alef 4999[?]; [2] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] Formular exists [but not located]

A 0548

Place /Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד

Media of perf.: Cantor (anonymous)

Contents:
A 0548/1
[Harê] anî lefanêka kiklî male' bûšah [הרי] אני לפניך ככלי מלא בושה
Lit. inc.: Elohay 'ad šellō nôzartî אלהי עד שלא נוצרתי

Category: Liturgy & piyyût. Yom Kippur. 'Amîdah
Text: SdtW, [1137]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0549

Place /Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Cantor (anonymous)
Origin: Bratslav, Ukraine [=Bratslav Hasids] בראסלאוו [=בראסלאוועד חסידים]

Contents:
A 0549/1
Eliyyahû han-navî' אליהו הנביא

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Conclusion of the Sabbath. Zemîrôt
Text: DaT, alef 4999[?]
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שנייעד, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0550

Place /Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Cantor (anonymous); instrumental: violin

Contents:
A 0550/1
Ham-mavdîl המבדיל

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Havdalah / Domestic prayers & paraliturgy. Conclusion of the Sabbath. Zemîrôt
Text: BaerS, 311
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0551

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Male choir (anonymous); instrumental: violin?
Origin: Bratslav Ukraine [=Bratslaver Hasids] בראסלאוו [=בראסלאוועד חסידים]

Contents:
A 0551/1
Atqînû se‘ûdatā — אתקינו סעודתא

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve
Text: SdtW, [639]
Annotations: *(Inv.)* Beginning of the cylinder defective; Phonograph no.3

A 0552

Place / Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] — זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male singer
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, cantor at the great synagogue in Zaslav — קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול אין זאסלאוו

Contents:
A 0552/1
Khsidisher nign ("Hasidic nign") — חסידישער ניגון
A 0552/2
A nign — א ניגון

Category: [1] Niggunim. Khsidish; [2] Niggunim. Nign
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Second part, continuation of A 0314/1

A 0553

Place / Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] — איזאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Female singer
Performer: Shleyerman, Akive (c.1812), 101 years old — שלייערמאן, עקיבא (ע' 1812), 101 יאר

Contents:
A 0553/1
Slavni gorod Yerusholaim ("Holy city of Jerusalem") — סלאווני גאראד ירושלים

Category: Folksongs (Russian)
Annotations: *(Inv.)* Second part, continuation of A 0281/1; Phonograph no.3

A 0554

Place / Date of rec.: Izyaslav, Volynhia, Ukraine; [?] — איזאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantorial
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, Cantor at the great synagogue in Zaslav; Dovid, 10 years old, cantor’s assistant — קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול אין זאסלאוו ; דוד, 10 יאר, זיין העלפער

Contents:
A 0554/1
Adôn ‘ôlam אדון עולם

Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaḥarît
Text: BaerS, 35
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Said at the end of the prayer; First half of the cylinder defective

A 0555

Place / Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד

Media of perf.: Cantor
Performer: Reb Leyb (Leybtsi), 40 years old, cantor ר׳ לייב (לייבצי), 40 יאר, חזן

Contents:
A 0555/1
Qînôt קינות

Category: Liturgy & piyyût. Ninth of Av. Qînôt
Text: SdqGp
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0556

Place / Date of rec.: Tetiyev, Kiev, Ukraine; [?] טוטועוו, קיעווער גוב[ערניע]
Media of perf.: [1] Male reciter; [2] Male singer (anonymous)
Performer: [1] Yisroel, preacher ישראל, א בעל-דרשן

Contents:
A 0556/1
A droshe (“Sermon”) א דרשה
A 0556/2:
A lid fun a ganef ("A thief's song") א ליד פון א גנב

Category: [1] Speech (non-musical); [2] Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Third part, continuation of A 0394/1

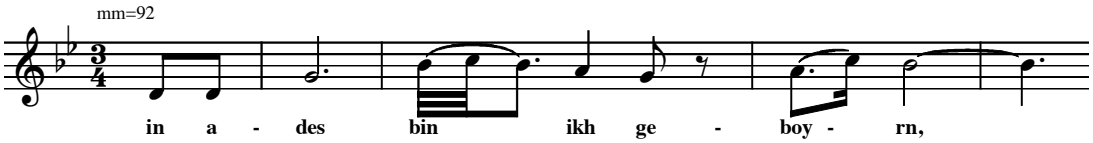
A 0557

Place / Date of rec.: [?]; [1912-14] [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0557/1
Ikh volt dikh gevolt emes lib hobn ("I really wanted to love you") איך וואלט דיך געוואלט אמת ליב האבן
A 0557/2

Efsher hot ir gehert vos se hot zikh farlofn ("Perhaps you heard what happened") אפשר האט איר געהערט וואס סע האט זיך פארלאפן
A 0557/3:
In Odes bin ikh geboyrn ("I was born in Odessa") אין אדעס בין איך געבוירן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [3] Military conscription; Odessa, Ukraine
Transcriber: [3] Beregovski, Moshe [3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [3] JMF 1/112 mistakenly refers to this as A 0557/2; Formular exists [but not located]; Conscript song.- *(JMF 1/112)* [3] Original tonality: a.-
Cat. notes: Date of rec. according to JMF 1/112 notes
Ed.: [3] JMF 1/112

[3] Mus. inc. from JMF 1/112

A 0558

Place / Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: Male singer
Performer: Goldberg, Moyshe גאלדבערג, משה
Origin: Berdichev, Ukraine בערדיטשעוו

Contents:
A 0558/1
We-'al yedê 'avadêka [han-nevî'îm] ועל ידי עבדיך [הנביאים]
Lit. inc.: Av harakamîm šôken merômîm אב הרחמים שוכן מרומים
A 0558/2
Haven yaqqîr lî efrayim הבן יקיר לי אפרים

Category: [1] Liturgy & piyyût. Sabbath & festivals. Šaharît. Qeduššah; [2] Folksongs (Hebrew)
Text: [1] BaerS, 218; [2] Jeremiah, 31:30
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; From the Berdichev rabbi

A 0559

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Cantor (anonymous); instrumental: violin
Origin: Bratslav, Ukraine [=Bratslav Hasids] בראסלאוו [=בראסלאוער חסידים]

Contents:
A 0559/1
Ham-mavdîl המבדיל

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Havdalah / Domestic prayers & paraliturgy. Conclusion of the Sabbath. Zemîrôt
Text: BaerS, 311

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0560

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: [1] Cantor (anonymous); intrumental: violin;
[2] Choir (anonymous); instrumental: violin
Origin: Bratslav, Ukraine [=Bratslav Hasids] בראסלאוו [=בראסלאוער חסידים]

Contents:
A 0560/1
Me-'ên ôlam hab-bā מעין עולם הבא
A 0560/2
A freylekhs א פריילעכס

Category: [1] Hassidic tunes with words / Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve. Zemîrôt (Mah yedîdût); [2] Klezmer. Freylekhs
Text: [1] BaerS, 200
Transcriber: [2] Shnayder, S. [2] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] Not completed; Formular exists [but not located]

A 0561

Place / Date of rec.: Shepetovka, Ukraine; [?] שעפעטאווקע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: [1] Cantor; [2] Male singer
Performer: [1] Landman, Yoysef-Moyshe; [2] Shames, Avrom [1] לאנדמאן, יוסף-משה ; [2] שמש, אברהם
Origin: Bratslav, Ukraine [=Bratslav Hasids] בראסלאוו [=בראסלאוער חסידים]

Contents:
A 0561/1
Ellû we-ellû môdîm ašrê mî šellō hata'[?][=Ellû we-ellû bewaddāy môdîm?] אלו ואלו מודים אשרי מי שלא חטא[?] [=אלו ואלו בודאי מודים?]
Lit. inc.: Kol šin'annê šahaq[?] כל שנאני שחק[?]
A 0561/2
Khsidisher nign ("Hasidic nign") חסידישער ניגון

Category: [1] [Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah, 2nd day. Šaharît?]; [2] Niggunim. Khsidish
Text: [1] QmHBp II, 88
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text; [2] Incomplete

A 0562

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; 12 July 1913 קרעמענץ
Media of perf.: [1] Male singer (anonymous); [2, 3] Cantor
Performer: [2, 3] Lerner, Yekhiel (c.1866), 47 years old, Ba'al-tefillah [2-3] לערנער, יחיאל (ע' 1866), 47 יאר, בעל-תפילה
Origin: Bratslav, Ukraine [=Bratslav Hasids] בראסלאוו [=בראסלאוער חסידים]

Contents:

A 0562/1
Bimherah be-yamênû במהרה בימינו (פריילעכס)
Lit. inc.: Yibbaneh bêt ham-miqdaš יבנה בית המקדש
A 0562/2
[?] [?]
A 0562/3
Eliyyahû han-navî’ אליהו הנביא

Category: [1] Folksongs (Hebrew) / Klezmer[?]. Freylekhs; [2] [?]; [3] Domestic prayers & paraliturgy. Conclusion of the Sabbath. Zemîrôt
Text: [1] BaerS, 104; [3] DaT, alef 4999[?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0563

Place / Date of rec.: Kovel, Volynhia, Ukraine; [?] קאוועל, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Fayntukh, Arn (c.1881), 32 years old, cantor פיינטוך, אהרן (ע׳ 1881), 32 יאר, חזן

Contents:
A 0563/1
We-‘al yedê ‘avadêka [han-nevî’îm] ועל ידי עבדיך[הנביאים]
Lit. inc.: Av ha-rahamîm šôken merômîm אב הרחמים שוכן מרומים

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath. Torah service
Text: BaerS, 253
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0564

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Cantor (anonymous); instrumental: violin
Origin: Berdichev, Ukraine; Bratslav, Ukraine בערדיטשעוו ; בראסלאוו
[=Bratslav Hasids] [=בראסלאווער חסידים]

Contents:
A 0564/1
Ešet hayil אשת חיל

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve
Text: BaerS, 196
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0565

Place / Date of rec.: Shepetovka, Ukraine; [?] שעפעטאווקע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Landman, Yoysef-Moyshe לאנדמאן, יוסף-משה

Contents:
A 0565/1
Selah nā סלח נא
A 0565/2
Ya'aleh יעלה

Category: [1] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Kol nidrê service; [2] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Kol nidrê service
Text: [1] QmHBp III, 47; [2] QmHBp III, 33
Names mentioned: Rabbi Pinchas, Koritser Rabbi (from) ר׳ פנחס, קאריצער רב (פון)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0566

Place / Date of rec.: Shepetovka, Ukraine; [?] שעפעטאווקע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Landman, Yoysef-Moyshe לאנדמאן, יוסף-משה

Contents:
A 0566/1
Zûr miš-šellô akalnû צור משלו אכלנו
A 0566/2
Hôša'nā הושענא

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve. Zemîrôt; [2] Liturgy & piyyût. Sukkôt. Hôša'nôt
Text: [1] BaerS, 205; [2] QmHBp V, 261 etc.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] With an explanation; [2] With the Ruzhiners' nign

A 0567

Place / Date of rec.: Medzhibozh, Podolia, Ukraine; [?] מעדזשיבאזש, פאדאליער גוב[ערניע], לעטיטשעווער אויעזד
Media of perf.: Cantor
Performer: Beynish, cantor in Besht prayer house in Medzhibozh, with assistant ביניש, חזן, בית-מדרש פון בעשט אין מעדזשיבאזש, מיט העלפער

Contents:
A 0567/1
Hôša'nā הושענא

Category: Liturgy & piyyût. Sukkôt. Hôša'nôt
Text: QmHBp V, 261 etc.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0568

Place / Date of rec.: Izyaslav Volynhia Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, Cantor at the great synagogue in Zaslav, with assistant (child's voice) קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול אין זאסלאוו, מיט א העלפער (קינדער-שטימע)

Contents:
A 0568/1
We-tera'eh lefanêka [*Elôhênû we-'lôhê avôtênû zokrenû be-zikkarôn tôv] ותראה לפניך [*אלהינו ואלהי אבותינו זכרנו בזכרון טוב]

Category: Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Mûsaf. Zikrônôt
Text: QmHBp I, 216
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; First part.- *Cat. notes:* An extensive hazzanic piece occuping five cylinders: A 0568-0572

A 0569

Place / Date of rec.: Izyaslav Volynhia Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, Cantor at the great synagogue in Zaslav, with assistant (child's voice) קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול אין זאסלאוו, מיט א העלפער (קינדער-שטימע)

Contents:
A 0569/1
We-tera'eh lefanêka [*Elôhênû we-'lôhê avôtênû zokrenû be-zikkarôn tôv] ותראה לפניך [*אלהינו ואלהי אבותינו זכרנו בזכרון טוב]

Category: Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Mûsaf. Zikrônôt
Text: QmHBp I, 216
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Second part.- *Cat. notes:* An extensive hazzanic piece occuping five cylinders: A 0568-0572

A 0570

Place / Date of rec.: Izyaslav Volynhia Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, Cantor at the great synagogue in Zaslav, with assistant (child's voice) קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול אין זאסלאוו, מיט א העלפער (קינדער-שטימע)

Contents:
A 0570/1
We-tera'eh lefanêka [*Elôhênû we-'lôhê avôtênû zokrenû be-zikkarôn tôv] ותראה לפניך [*אלהינו ואלהי אבותינו זכרנו בזכרון טוב]

Category: Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Mûsaf. Zikrônôt
Text: QmHBp I, 216

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Third part.- *Cat. notes:* An extensive hazzanic piece occuping five cylinders: A 0568-0572

A 0571

Place / Date of rec.: Izyaslav Volynhia Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, Cantor at the great synagogue in Zaslav, with assistant (child's voice) קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול אין זאסלאוו, מיט א העלפער (קינדער-שטימע)

Contents:
A 0571/1
We-tera'eh lefanêka [*Elôhênû we-'lôhê avôtênû zokrenû be-zikkarôn tôv] ותראה לפניך [*אלהינו ואלהי אבותינו זכרנו בזכרון טוב]

Category: Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Mûsaf. Zikrônôt
Text: QmHBp I, 216
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Fourth part.- *Cat. notes:* An extensive hazzanic piece occuping five cylinders: A 0568-0572

A 0572

Place / Date of rec.: Izyaslav Volynhia Ukraine; [?] זאסלאוו, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Kobrenik, Simkhe, 54 years old, Cantor at the great synagogue in Zaslav, with assistant (child's voice) קאברעניק, שמחה, 54 יאר, חזן אין דער גרויסער שול אין זאסלאוו, מיט א העלפער (קינדער-שטימע)

Contents:
A 0572/1
We-tera'eh lefanêka [*Elôhênû we-'lôhê avôtênû zokrenû be-zikkarôn tôv] ותראה לפניך [*אלהינו ואלהי אבותינו זכרנו בזכרון טוב]

Category: Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Mûsaf. Zikrônôt
Text: QmHBp I, 216
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Fifth part.- *Cat. notes:* An extensive hazzanic piece occuping five cylinders: A 0568-0572

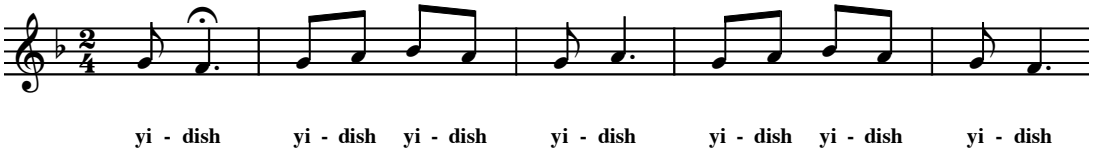
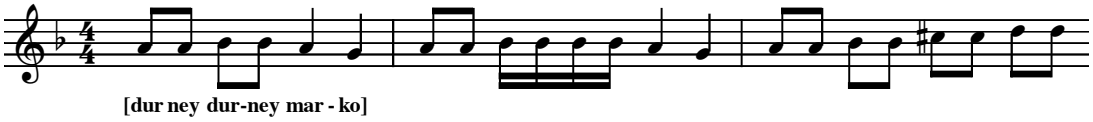
A 0573

Place / Date of rec.: [?] [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0573/1
Kudy idesh ("Where are you going?") קודי יידעש
A 0573/2
Durney, durney, Marko ("Fool, fool, Marko") דורניי, דורניי, מארקא

Category: Folksongs (Yiddish-Ukrainian)

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3
Ed.: [1] CD 41/20; [2] CD 41/21

[1] Mus. inc. from CD 41/20

[2] Mus. inc. from CD 41/21

A 0574

Place / Date of rec.: Stolbtsy, Byelorussia; 1914 סטופצי, מינסקער גוב[ערניע]
Media of perf.: Male reciter
Performer: Sarotskin, Yoel, Son of Ben Tsiyon, rabbi of the town of Stuptsi (Minsk region) סארוצקין, יואל, בן הרב בן-ציון, רב העיר סטופצי, פלך מינסק
Origin: Stolbtsy, Byelorussia סטופצי

Contents:
A 0574/1
Kurtse bagrisung dem Etnografishn Muzey ("A brief greeting at the [Jewish] Ethnographic Museum") קורצע באגריסונג דעם עטנאגר[אפישן] מוזיי

Category: Speech (non-musical). Hebrew
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Text added; Erased

A 0575

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 1914 פעטערבורג
Media of perf.: Male reciters
Performer: Gintsburg, Ilya, sculptor גינצבורג, איליא, סקולפטאר
Khvilivitski, Gdalye כווילויויצקי, גדליה

Contents:
A 0575/1
Bagrisungen ("Greetings") באגריסונגען

Category: Speech (non-musical)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Text added

A 0576

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] בערדיטשעוו
Media of perf.: Cantor (anonymous); instrumental: violin

Contents:
A 0576/1
Atqînû se'ûdatā — אתקינו סעודתא

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve
Text: SdtW, [639]
***Names mentioned** (Inv.):* Bratslaver, Rabbi Nakhman (from) — בראסלאווער, ר' נחמן (פון)
***Annotations:** (Inv.)* Phonograph no.3

A 0577

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [?] — בערדיטשעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Veytsman, Khaim-Yisroel, Bratslav Hasid — ווייצמאן, חיים-ישראל, בראסלאווער חסיד

Contents:
A 0577/1
Tish-nign — טיש-ניגון

Category: Niggunim. Tish-nign
***Annotations:** (Inv.)* Phonograph no.3

A 0578

Place / Date of rec.: Vitebsk ?, Vitebsk, Byelorussia; [?] — ויטעבסק ?
Media of perf.: Male singer
Performer: Rekhtman, A. — רעכטמאן, א.

Contents:
A 0578/1
Shloyme-hamelekh olevasholem hot gezangn beruekh-hakoydesh "Shir-Hashirim" ("The late King Solomon sang the "Song of Songs" with the help of the holy spirit") — שלמה-המלך עליו-השלום האט געזענגן ברוח-הקודש "שיר-השירים"

Category: [?]
***Annotations:** (Inv.)* Phonograph no.3

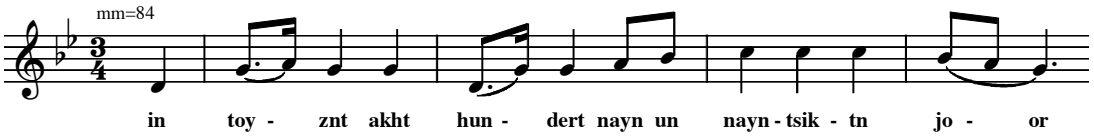
A 0579

Place / Date of rec.: ?; [1912-14] — ?
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0579/1
Tsi hot ir gehert vos es hot zikh getrofn? ("Did you hear what has happened?") — צי האט איר געהערט וואס עס האט זיך געטראפן?
A 0579/2
In 1899 yor iz geven a groyser nabor ("In the year — אין 1899 יאר איז געווען א גרויסער נאבאר

1899, there was a great conscription")

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] 1899; Military conscription; Ransom
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1938); [2] Beregovski, Moshe [1] שנייידער, ס. (1938) ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Erased; Formulars exist [but not located]; [1] File includes one couplet.- *(JMF 1/110)* [2] Original tonality: a.- *Cat. notes:* Date of rec. according to JMF 1/110 notes
Ed.: [2] JMF 1/110

[2] Mus. inc. from JMF 1/110

A 0580

Place / Date of rec.: Khmelnitskiy, Merovits[?]; [1913] פראסקוראוו, מעראוויצ[ער] גוב[ערניע]
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Langlebn, Brayne; [2] Erlikh, Sore (c.1890), 23 years old [1] לאנגלעבן, ברייניע ; [2] ערליך, שרה (ע' 1890), 23 יאר

Contents:
A 0580/1
Af der Slobodke-gas zitst zikh a vorozhke ("On Slobodke street a fortune-teller sits") אויף דער סלאבאדקע-גאס זיצט זיך א ווארזשקע
A 0580/2
Di levone, zi shaynt arum mir ("The moon is shining on me") די לבנה, זי שיינט ארום מיר

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Kiev, Ukraine; Love, disappointed
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe; [2] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] [1, 2] בערעגאווסקי, משה ; [2] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]; [1] File includes text.- *(JMF 2/079)* [1] Original tonality: major second lower; Variants in CaYFNZ, no.54 (text); KiF80, p.5 (text & melody)
Ed.: [1] JMF 2/079

[1] Mus. inc. from JMF 2/079

A 0581

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor(s) (anonymous)

Contents:
A 0581/1
Hôdû lādônay [kî le'ôlam hasdô] [Ps. 118] הודו לד' [כי לעולם חסדו] [תהלים קיח]

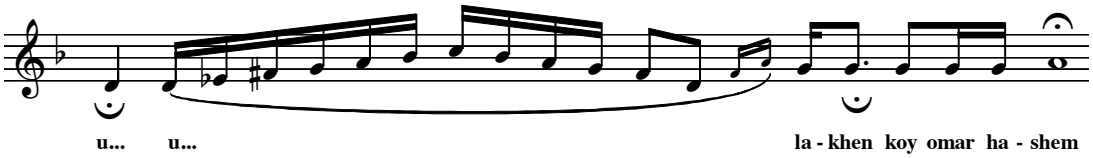
Category: Liturgy & piyyût. Hallel
Text: BaerS, 331
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0582

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; [?] קרעמענעץ, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Lerner, Yekhiel (c.1866), 47 years old, Ba'al-tefillah לערנער, יחיאל (ע' 1866), 47 יאר, בעל-תפילה

Contents:
A 0582/1
Laken koh amar adônay לכן כה אמר ה'
A 0582/2
A forgezang ("Prelude") א פארגעזאנג

Category: [1] Liturgy & piyyût. Ninth of Av. Qînôt
Text: [1] SdqGp, 25
Transcriber: [1] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] [1] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3
Ed.: CD 41/22

Mus. inc. from CD 41/22

A 0583

Place / Date of rec.: Klevan, Ukraine; [?] קלעוואן
Media of perf.: Cantor
Performer: Libers, Motl (c.1878), 38 years old, cantor ליבערס, מאטל (ע' 1878), 38 יאר, חזן

Contents:
A 0583/1
Elohênû we-'lohê avôtênû אלהינו ואלהי אבותינו

Category: Liturgy & piyyût
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0584

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 14 May 1914 פעטערבורג
Media of perf.: Male reciter
Performer: [1] Cohen, Hermann (1842-1918[EJ]), professor; [2] Bomash, Meyer Khaymovitsh, deputy in the Duma (Imperial Russian Legislature) [1] כהן, הערמאן, פראפ[עסאר] ; [2] באמאש, מאיר כיימאוויטש, דעפוטאט אין דער מלוכה-דומע

Contents:
A 0584/1
Kurtse bagrisungen ("Short greetings") קורצע באגריסונגען
A 0584/2
Kurtse bagrisungen ("Short greetings") קורצע באגריסונגען

Category: Speech (non-musical)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text

A 0585

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; [?] דובנע, וואלינער גוב[ערניע]
Media of perf.: Cantor
Performer: Zeltser, Yisroel, cantor זעלצער, ישראל, חזן

Contents:
A 0585/1
Av ha-rahamîm אב הרחמים

Category: Liturgy & piyyût. Torah service
Text: BaerS, 222, 223
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0586

Place / Date of rec.: Dubno, Volynhia, Ukraine; 27 June 1913 דובנע
Media of perf.: Female singer
Performer: Tshulotshnits, Rokhele, stocking factory worker טשולאטשניץ, רחלע, זאקן-מאכערין

Contents:
A 0586/1
A brivele fun Vin ("A letter from Vienna") א בריוועלע פון ווין
A 0586/2
Oy, a naye lid vel ikh aykh mentshn ("Oy, I'll sing a new song for you people") אוי, א נייע ליד וועל איך אייך מענטשן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Vienna, Austria
Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]

A 0587

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; 1913 אליק
Media of perf.: Male singer
Performer: Koyler, Dovid (c.1890), 23 years old, shoemaker קוילער, דוד (ע' 1890), 23 יאר, שוסטער

Contents:
A 0587/1
Mayn zeyde hot mir gelozt eyn sgule ("My Grandfather has left me one remedy") מיין זיידע האט מיר געלאזט איין סגולה
A 0587/2
Oy, mame, makh mir khasene! ("Oy, mama, marry me off!") אוי, מאמע, מאך מיר חתונה!

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1, 2] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ]; [1, 2] Beregovski, Moshe [1, 2] קיסעלהאף, זוסמאן ; [1, 2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located]

A 0588

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer
Performer: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] ? קיסעלהאף, זוסמאן ?

Contents:
A 0588/1
A freylekhs א פריילעכס
A 0588/2
Reyd ? ("Talk") רייד ?

Category: [1] Klezmer. Freylekhs; [2] Speech (non-musical)
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1937) [1] שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [2] Not clear

A 0589

Place / Date of rec.: Kremenets, Volynhia, Ukraine; [?] קרעמענעץ
Media of perf.: Choir
Perf. body: Manusevitsh, with brother, sister and friends מאנוסעוויטש מיט זיין ברודער, שוועסטער און חברים
Origin: Volynhia Ukraine [= Volynhia Hasids] וואלין [=חסידים אין אסטראג, קינעווע בכלל פון וואלינער חסידים]

Contents:
A 0589/1
Freylekhs א פריילעכס

Category: Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Polyphonic; Formular exists [but not located]

A 0590

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; 31 [sic!] June 1913 אליק
Media of perf.: Cantor
Performer: Berman, Yitskhok (c.1855), 58 years old, cantor, Ba'al-tefillah בערמאן, יצחק (ע' 1855), 58 יאר, חזן, בעל-תפילה

Contents:
A 0590/1
Ûvšôfar gadôl ובשופר גדול
Lit. inc.: Ûntanneh toqef ונתנה תקף

Category: Liturgy & piyyût. High Holidays. Mûsaf
Text: QmHBp I, 165
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0591

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor (anonymous)

Contents:
A 0591/1
Haškîvenû[?] השכיבנו[?]

Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers. 'Arvît
Text: BaerS, 167
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0592

Place / Date of rec.: [1] St. Petersburg Russia; 1914 [1] פעטערבורג
[2-5] Lvov Ukraine; 1940 [2-6] לוואוו
Media of perf.: [1] Male reciter; [2-5] Male singer

Performer: [1] Elyashev, Izidor (Bal-Makhshoves), (1873-1924[Leks]); [2-5] Kenigsberg, Dovid

[1] עליאשעוו, איזידאר, (1873-1924), בעל-מחשבות ; [2-6] קעניגסבערג, דוד

Contents:

A 0592/1
Kurtse bagrisung ("A short greeting") קורצע באגריסונג

A 0592/2
Afn hoykhn barg shteyn a por daytshn ("On the high mountain there are some Germans") אויפן הויכן בארג שטיין א פאר דייטשן

A 0592/3
Afn broder taykhele ("On the river of Brody") אויפן בראדער טייכעלע

A 0592/4
Moyshele-fidele, Berele-bas ("Moses the fiddler, Berele the bass player") משהלע-פידעלע, בערעלע-באס

A 0592/5
Az mir hobn badarft a daytsh in Odes tsushraybn ("When we needed a German to write to [?] in Odessa") אז מיר האבן באדארפט א דייטש אין אדעס צושרייבן

Category: [1] Speech (non-musical); [2-5] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [3]Brody, Ukraine; Brody, Poland [5] Odessa, Ukraine
Annotations: *(Inv.)* File includes text

A 0593

Place / Date of rec.: Olyka, Volynhia, Ukraine; 1 July 1913 אליק
Media of perf.: Male singer
Performer: Koyler, Dovid (c.1890), 23 years old, shoemaker קוילער, דוד (ע' 1890), 23 יאר, שוסטער

Contents:

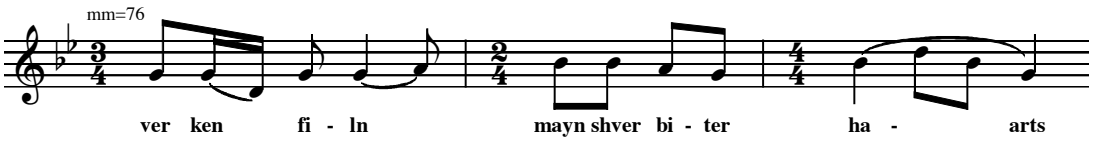
A 0593/1
...Dertseyln dertseyl ikh nit far keynem ("...I'm not telling anyone") ...דערציילן דערציל איך ניט פאר קיינעם

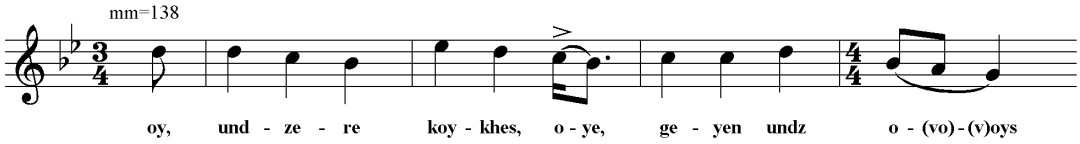
Lit. inc.: Ver kon filn mayn biter harts? ("Who is able to sympathize with my bitter heart?") ווער קאן פילן מיין ביטער הארץ?

A 0593/2
Oy, undzere koykhes geyen undz oys ("Oy, our strength is finished") אוי, אונדזערע כוחות גייען אונדז אויס

A 0593/3
Ikh gey arum a gantsn tog ("I wander around the whole day") איך גיי ארום א גאנצן טאג

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Parting; [2] Exploitation and suffering, Work
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe; [3] Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] [1, 2] בערעגאווסקי, משה ; [3] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/012)* [1] Original fourth lower; Variant in LeAF, no.42, p. 194; *(JMF 1/019)* [2] Original tonality: g; Variant of text with another melody in LeAF, nos. 64, 64a, 64b, pp. 125-128
Ed.: [1] JMF 2/012; [2] JMF 1/019

[1] Mus. inc. from JMF 2/012

[2] Mus. inc. from JMF 1/019



A 0594

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 1 November 1913 פעטערבורג
Media of perf.: Child (anonymous), a four-month-old

Contents:
A 0594/1
Geveyn ("Crying") געוויין

Category: Nonsense syllables
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0595

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 22 April 1914 פעטערבורג
Media of perf.: Male reciter
Performer: [1] Anusfeld, Ber, artist; [2] Abugov, Shimen, artist [1] אנוספעלד, בער, קינסטלער ; [2] אבוגאוו, שמעון, קינסטלער

Contents:
A 0595/1
Kurtse bagrisung dem Etnografishn muzey ("A short greeting at the [Jewish] Ethnographic Museum") קורצע באגריסונגען דעם עטנאגראפישן מוזיי
A 0596/1
Kurtse bagrisung dem Etnografishn muzey ("A short greeting at the [Jewish] Ethnographic Museum") קורצע באגריסונגען דעם עטנאגראפישן מוזיי

Category: [1] Speech (non-musical); [2] Speech (non-musical). Russian
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; File includes text

A 0596

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor (anonymous)

Contents:
A 0596/1
Ôr ḥadaš ʻal ẓiyyôn [*La-el barûḵ] אור חדש על ציון [*לאל ברוך]

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath & Holidays. Šaḥarît
Text: BaerS, 79, 214
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Second part

A 0597

Place / Date of rec.: Vitebsk, Vitebsk, Byelorussia; [?] וויטעבסק
Media of perf.: [1] Male singers; [2] Male singer (anonymous)
Performer: [1] Yudovin, Shloyme; Rekhtman, A. [1] יודאווין, שלמה ; רעכטמאן, א.

Contents:
A 0597/1
Di zun fargeyt in flamen ("The sun sets in flames") די זון פארגייט אין פלאמען
A 0597/2
A nign א ניגון

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Niggunim. Nign
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0598

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; [?] לענינגראד
Media of perf.: Male singer
Performer: Zubtsov, Moysey (c.1906), 23 years old, student at the Music Institute זובצאוו, מאיסעי (ע' 1906), 23 יאר, שילער פון מוזיק-טעכניקום האמעל
Origin: Gomel, Byelorussia

Contents:
A 0598/1
Nokh nile ("After the last prayer of Yom-Kippur (Neila)[?]") נאך נעילה
A 0597/2
Der shatkhn ("The matchmaker") דער שדכן

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Magid, S. מגיד, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0599

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 16 April 1914 פעטערבורג
Media of perf.: Child (anonymous), 9½ months old

Contents:
A 0599/1
Geveyn ("Crying") געוויין

Category: Nonsense syllables
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

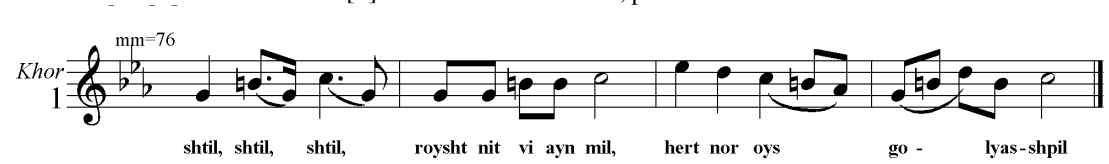
 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

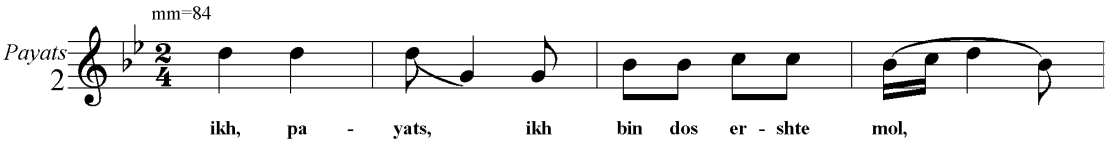
A 0600

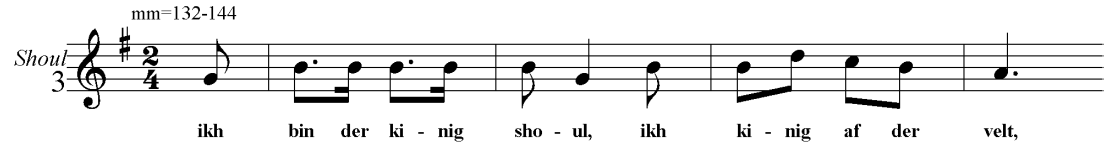
Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0600/1
Golyas-shpil: Choir גולית-שפיל : כאר
Lit.inc.: Fintster, shtil, veyst nit fun keyn mil ("Darkness, silence, no more milling noise") פינצטער, שטיל, ווייסט ניט פון קיין מיל
A 0600/2
Golyas-shpil: Payats גולית-שפיל : פאיאץ
Lit.inc.: Ikh, payats, ikh kum dos ershte mol ("I, the jester, I come for the first time") איך, פאיאץ, איך קום דאס ערשטע מאל
A 0600/3
Golyas-shpil: Shoul גולית-שפיל : שאול
Lit.inc.: Ikh bin ("I am") איך בין

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3.- *Cat. notes:* [1] Text in JMF 5 is: "Shtil, shtil, shtil, raysht nit vi ayn mil" ("Silence, silence, silence, don't make a milling noise")
Ed.: [1, 2] JMF 5, p. 454: no.1 (Prologue); [3] JMF 5, p. 455: no.3 (Act I ,fragment)

[1] Mus. inc. from JMF 5, p. 454: no.1

[2] Mus. inc. from JMF 5, p. 454: no.2



[3] Mus. inc. from JMF 5, p. 455: no.3

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

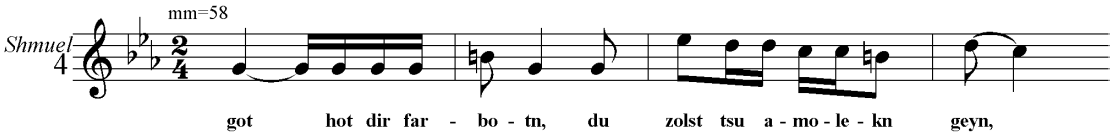
A 0601

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer (anonymous)

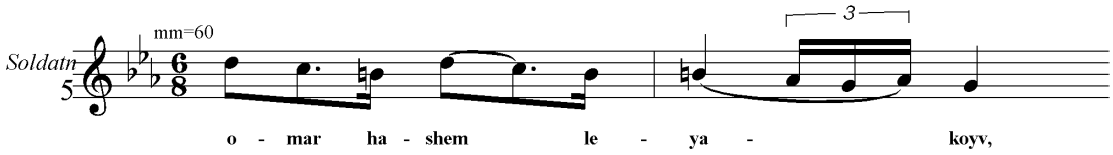
Contents:
A 0601/1
Golyas-shpil: Šemû'el han-navî' גולית-שפיל : שמואל הנביא
Lit. inc.: Got hot dir farbotn ("God has forbidden you") גאט האט דיר פארבאטן
A 0601/2
Golyas-shpil גולית-שפיל
Lit. inc.: Amar adonay le-Ya'aqov, der eybershter hot gezogt ("The Lord said to Jacob") אמר ה' ליעקב, דער אייבערשטער האט געזאגט
A 0601/3:
Golyas-shpil: Kozak גולית-שפיל : קאזאק
Lit.inc.: Mir hobn gekemft ("We have fought") מיר האבן געקעמפט
A 0601/4
[Golyas-shpil: Agog] ?
Lit. inc.: Okh vey, liber kinig ("Oh vey, dear king)

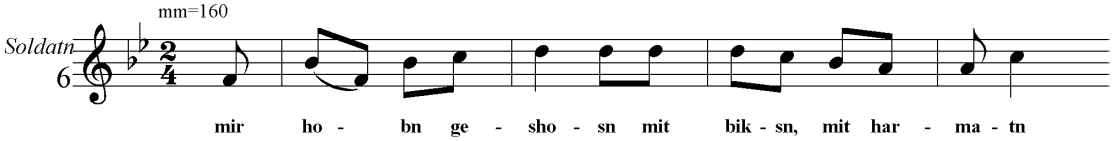
Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3.- *Cat. notes:* Probably rec. 1913, in Kremenets (45/1/12, p.89 = JMF5/3)
Ed.: [1] JMF 5, p. 456: no.4 (Act I, fragment); [2] JMF 5, pp. 456-457: no.5 (Act I, fragment); [3] JMF 5, p. 457: no.6 (Act I, fragment); [4] JMF 5, p. 458: no.7 (Act I, fragment)

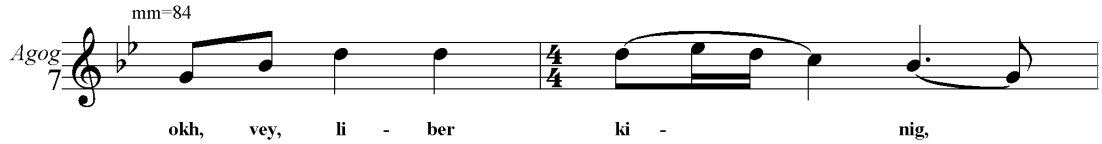
[1] Mus. inc. from JMF 5, p. 456: no.4



[2] Mus. inc. from JMF 5, p. 456: no.5



[3] Mus. inc. from JMF 5, p. 457: no.6

[4] Mus. inc. from JMF 5, p. 458: no.7

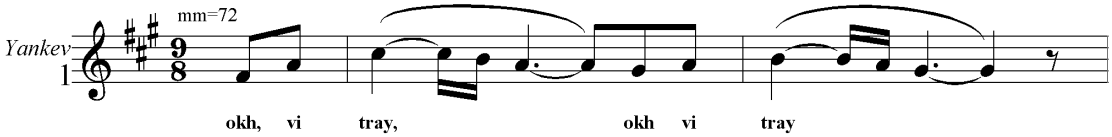


A 0602

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0602/1
Mekhires-Yoysef ("The sale of Joseph") מכירת-יוסף
Lit.inc.: Akh, vi tray ("Oh, how devoted") דאך, ווי טריי

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Beginning, continued in A 0603/1-0606/1
Ed.: JMF 5, pp. 606-607: no.1 (Prologue)

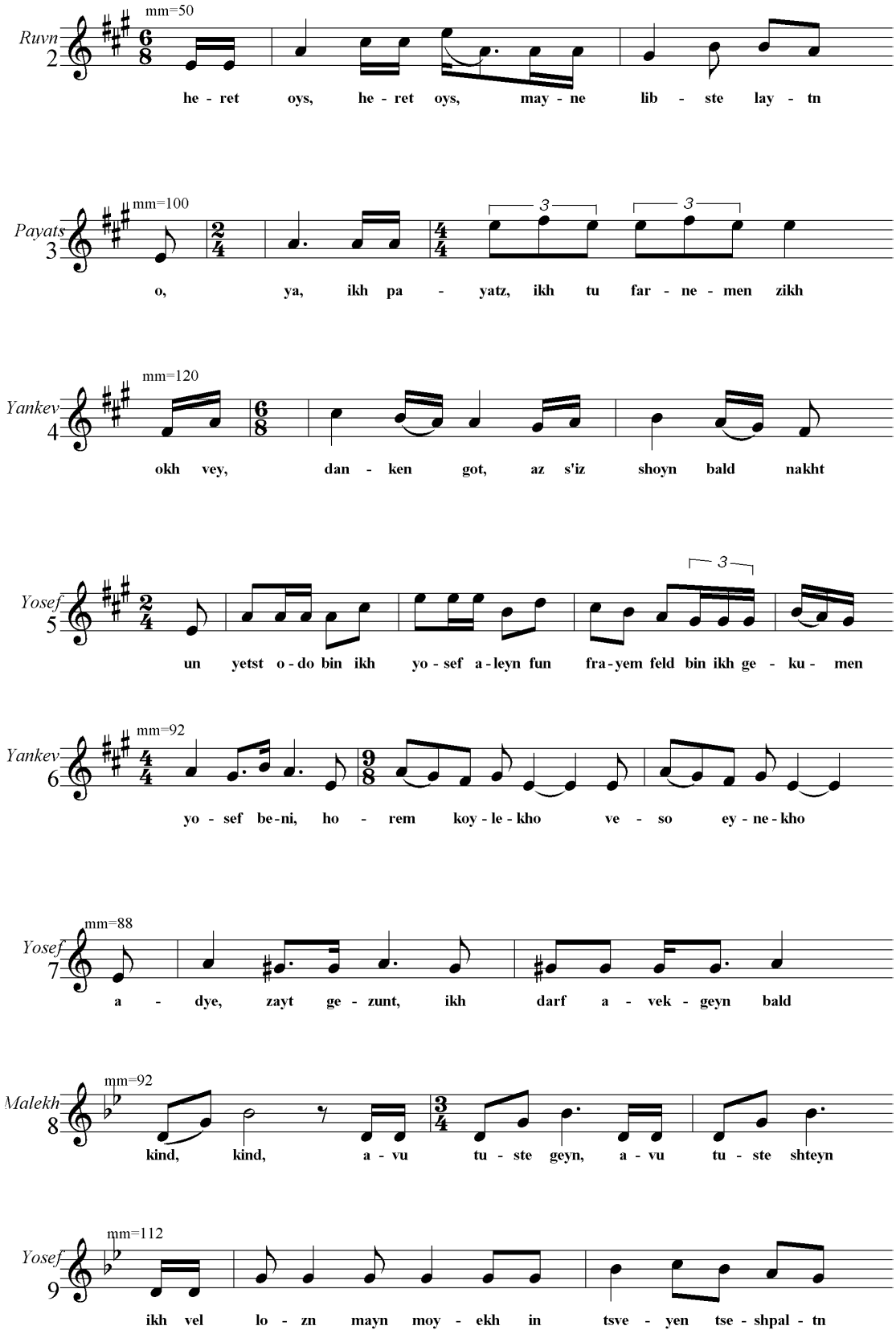
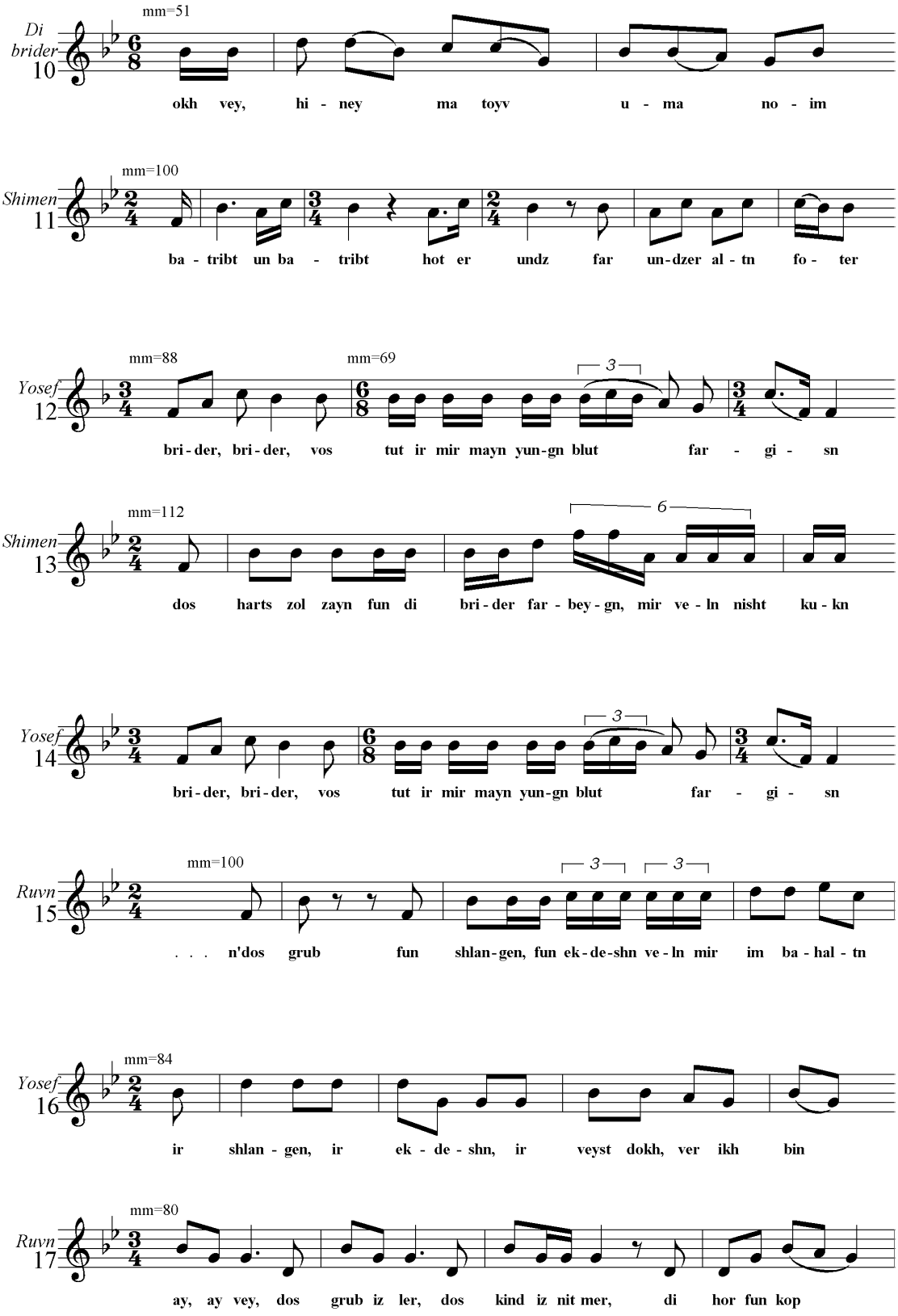
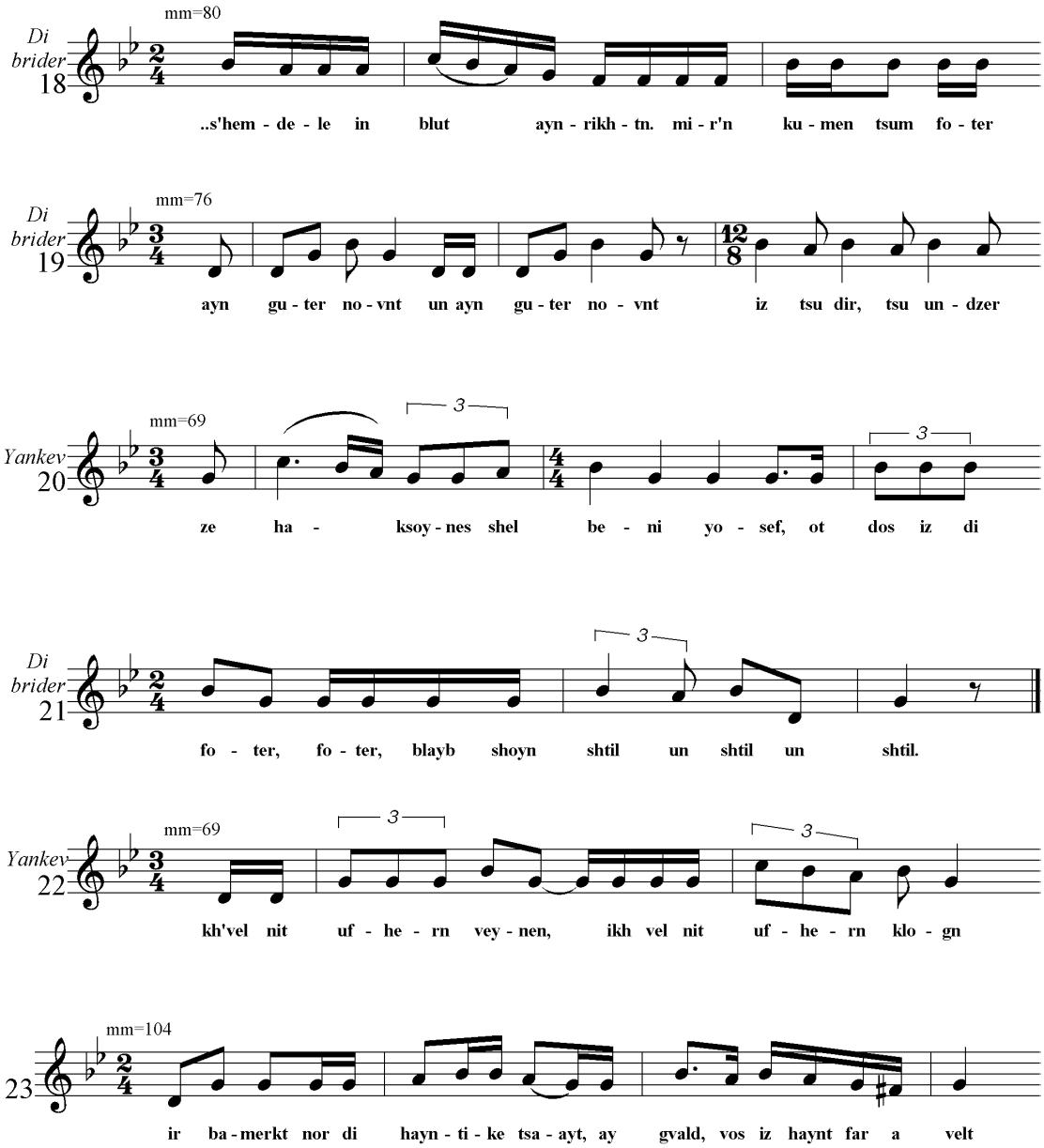
Mus. inc. from JMF 5, pp. 606-607: no.1

A 0603 - A 0606
[Mekhires-Yoysef]

Place / Date of rec.: [?] [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0603/1-0606/1
Mekhires-Yoysef ("The sale of Joseph") מכירת-יוסף

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3.- *Cat. notes:* The specific contents description of each cylinder is not yet possible in this preliminary catalogue (see Introduction, p. iii). So the incipits for items A 0603/1 through A 0606/1 are here given in their proper order, but *en bloc*, as it was impossible to determine their division among the cylinders. They are all taken from JMF 5, pp. 607-624
Ed.: JMF 5, pp. 607-624: no.2-23

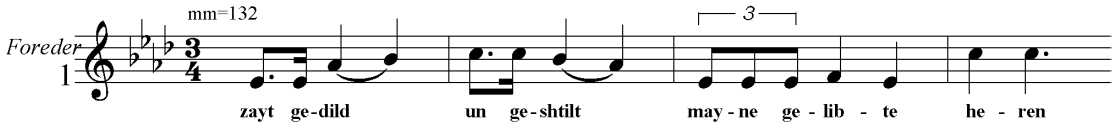
 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

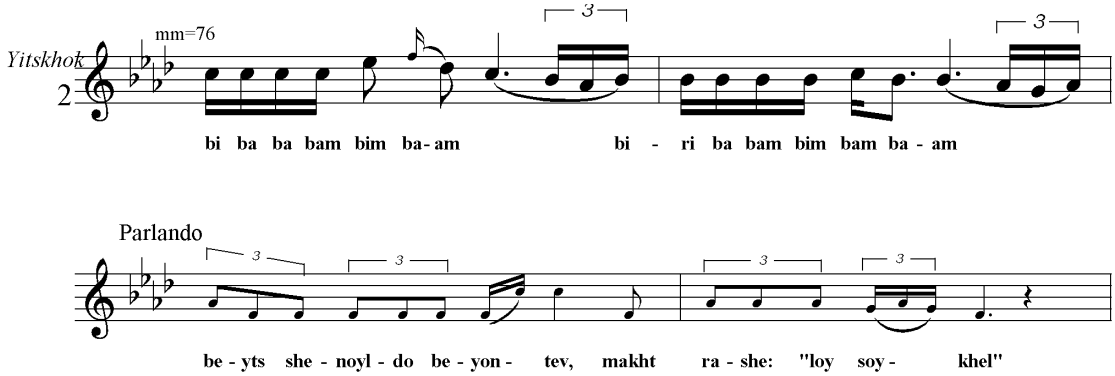
Mus. incipits from JMF 5, pp. 607-624: no. 2-23

© The Hebrew University of Jerusalem 2010

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 0607

Place / Date of rec.: [?] [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0607/1
Birkas-Yankev: Prologue ("Jacob's blessing") ברכת-יעקב : פארעדער
A 0607/2
Birkas-Yankev: Yitskhok ("Jacob's blessing") ברכת-יעקב : יצחק

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Continued in A 0608-0611
Ed.: [1] JMF 5, p. 524: no.1 (Prologue); [2] JMF 5, pp. 524-525: no.2 (Act I, Scene 1)

[1] Mus. inc. from JMF 5, p. 524: no.1

[2] Mus. inc. from JMF 5, pp. 524-525: no.2

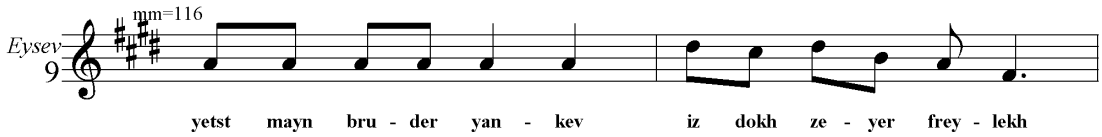


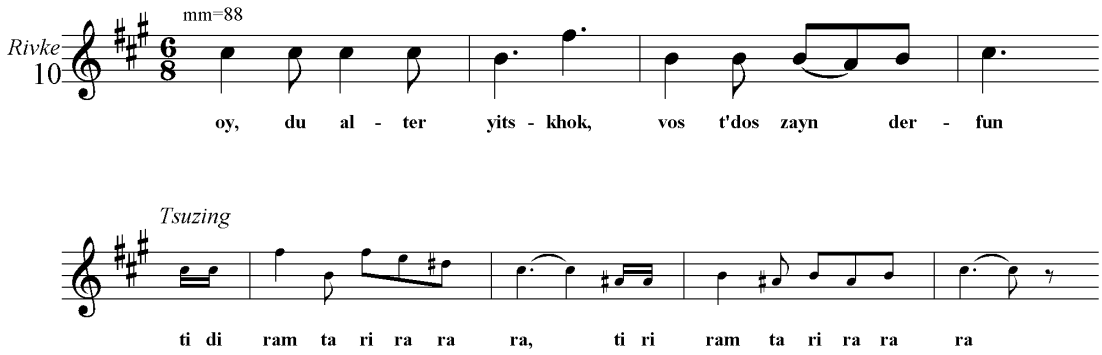
A 0608

Place / Date of rec.: [?] [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous)

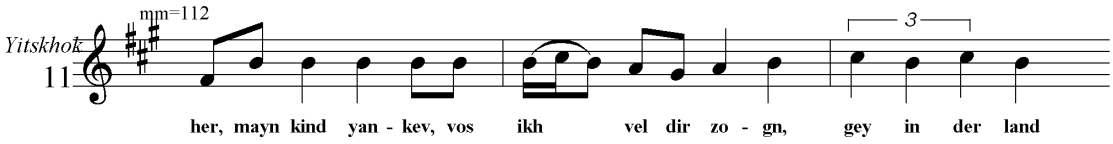
Contents:
A 0608/1
Birkas-Yankev: Eysev ("Jacob's blessing") ברכת-יעקב :עשו
Lit.inc.: Yetst mayn bruder, Yankev ("Now, my brother Jacob") יעצט מיין ברודער, יעקב
A 0608/2
Birkas-Yankev: Rivke ("Jacob's blessing") ברכת-יעקב :רבקה
Lit.inc.: Oy, du, alter Yitskhok ("Oy, you old Isaac") אוי, דו, אלטער יצחק
A 0608/3
Birkas-Yankev: Yitskhok ("Jacob's blessing") ברכת-יעקב : יצחק
Lit.inc.: Her tsu, mayn zun Yankev ("Listen, my son Jacob") הער צו, מיין זון יעקב

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Continuation of A 0607, continued in A 0609-0611
Ed.: [1] JMF 5, p. 532: no.9 (Act I, Scene 6); [2] JMF 5, p. 533: no.10 (Act I, Scene 7); [3] JMF 5, p. 534: no.11 (Act I, Scene 8)

[1] Mus. inc. from JMF 5, p. 532: no.9

[2] Mus. inc. from JMF 5, p. 533, no.10



[3] Mus. inc. from JMF 5, p. 534: no.11



A 0609

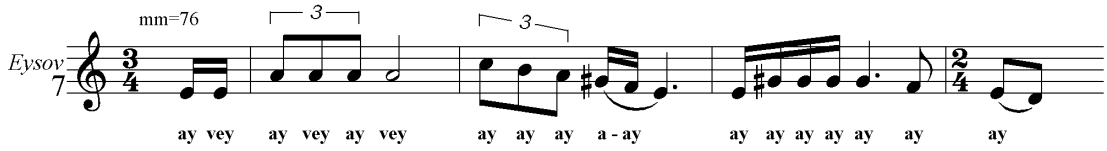
Place / Date of rec.: [?] [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0609/1
Birkas-Yankev: Eysev ("Jacob's blessing") ברכת-יעקב: עשו
Lit.inc.: Oy-vey אוי, ווייַ
A 0609/2
Birkas-Yankev: Yitskhok ("Jacob's blessing") ברכת-יעקב: יצחק
Lit.inc.: Liber zun, vos zhe zol ikh mit dir ton? ("Dear son, what shall I do with you?") ליבער זון, וואס זשע זאל איך מיט דיר טאן
A 0609/3
Birkas-Yankev: Eysev ("Jacob's blessing") ברכת-יעקב: עשו
Lit.inc.: Liber foter ("Dear father") ליבער פאטער
A 0609/4
Birkas-Yankev: Yitskhok ("Jacob's blessing") ברכת-יעקב: יצחק
Lit.inc.: Got zol dir gebn ("God will grant you") גאט זאל דיר געבן

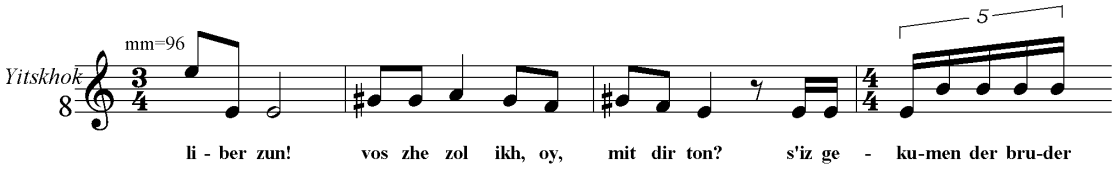
Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Continuation of A 0607-0608, continued in A 0610-0611; Difficult to hear
Ed.: [1] JMF 5, p. 530: no.7 (Act I, Scene 5); [2] JMF 5, pp. 530-531: nos.8 (Act I, Scene 5); [3] JMF 5, pp. 531: no.8a (Act I, Scene 5); [4] JMF 5, pp. 531-532: no.8b (Act I,

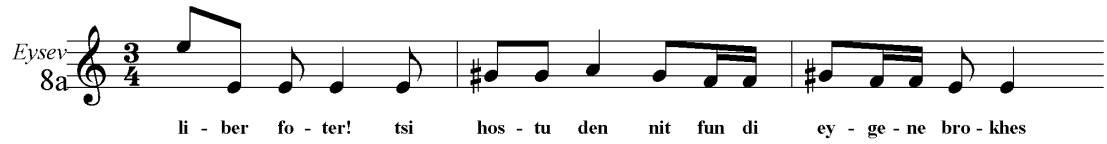
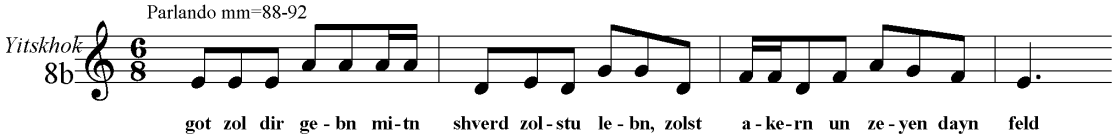
Scene5)

[1] Mus. inc. from JMF 5, p. 530: no.7



[2] Mus. inc. from JMF 5, pp. 530-531: no.8



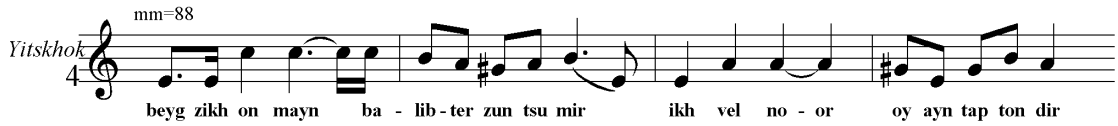
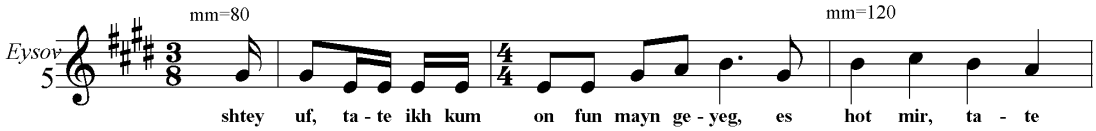
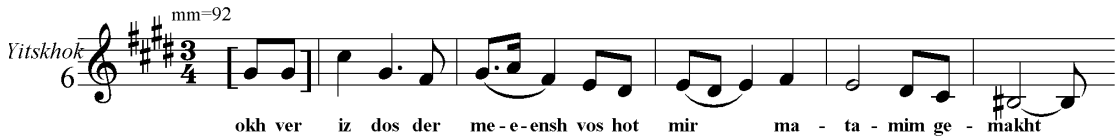
[3] Mus. inc. from JMF 5, p. 531: no.8a

[4] Mus. inc. from JMF 5, pp. 531-532: no.8b

A 0610

Place / Date of rec.: [?] [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0610/1
Birkas-Yankev: Yitskhok ("Jacob's blessing") ברכת-יעקב : יצחק
Lit.inc.: Beyg zikh on, mayn balibster zun tsu mir ("Bow down to me, my beloved son") בייג זיך אן, מיין באליבסטער זון צו מיר
A 0610/2
Birkas-Yankev: Eysev ("Jacob's blessing") ברכת-יעקב : עשו
Lit.inc.: Shtey uf, tate ("Stand up, father") שטיי אויף, טאטע
A 0610/3
Birkas-Yankev: Yitskhok ("Jacob's blessing") ברכת-יעקב : יצחק
Lit.inc.: Okh, ver iz dos der mentsh ("Oh, who is this man?") אך, ווער איז דאס דער מענטש

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Continuation of A 0607-0609, continued in A 0611

Ed.: [1] JMF 5, pp. 527-528: no.4 (Act I, Scene 4); [2] JMF 5, pp. 528-529: no.4 (Act I, Scene 5); [3] JMF 5, p. 529: nos.6 (Act I, Scene 6)

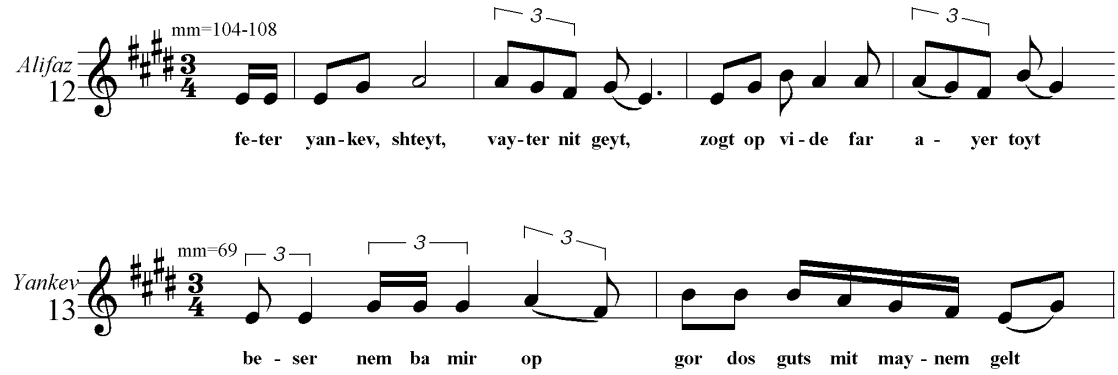
[1] Mus. inc. from JMF 5, p. 527

[2] Mus. inc. from JMF 5, pp. 528-529

[3] Mus. inc. from JMF 5, p. 529

A 0611

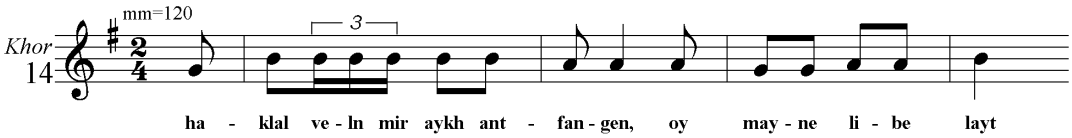
Place / Date of rec.: [?] [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0611/1
Birkas-Yankev ("Jacob's blessing") ברכת-יעקב

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; End, continuation of A 0607-0610
Ed.: JMF 5, pp. 535-537-528: no.12-14 (Act I, Scene 10 - Epilog) [?]

Mus. inc. from JMF 5, pp. 535-537-528: no.12-14





A 0612

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; [?] לענינגראד
Media of perf.: Male singer
Performer: Epelbaum, Moyshe, actor עפעלבאום, משה, ארטיסט

Contents:
A 0612/1
A nign א ניגון

Category: Niggunim. Nign
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.5 (Parlograph)

A 0613

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; [?] לענינגראד
Media of perf.: Male singer; instrumental: violin
Performer: Epelbaum, Moyshe, actor עפעלבאום, משה, ארטיסט

Contents:
A 0613/1
A nign א ניגון

Category: Niggunim. Nign
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.5 (Parlograph)

A 0614

Place / Date of rec.: [?]; 10 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Binyamîn hap-Parsî, from Baghdad בנימין הפרסי, שיראז

Contents:
A 0614/1
Kî ešmerah [šabbat] כי אשמרה [שבת]
A 0614/2
Ham-mavdîl המבדיל
A 0614/3
Hallel הלל

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath. Zemîrôt; [2] Domestic prayers & paraliturgy. Havdalah; [3] Liturgy & piyyûṭ. Hallel
Text: [1] BaerS, 256; [2] BaerS, 312; [3] BaerS, 328
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.3; [1, 2] Song for Sabbath and the end of Sabbath.- *Cat*.

notes: In inv. "from Jerusalem" (about performer) - erased

A 0615

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; 11 July 1913 פעטערבורג
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Origin: Ethiopia אביסיניא

Contents:
A 0615/1
Abisinishe lider bay der arbet in feld ("Ethiopian songs to accompany agricultural work") אביסינישע לידער ביי דער ארבעט אין פעלד
A 0615/2
Abisinishe lider bay der arbet in feld ("Ethiopian songs to accompany agricultural work") אביסינישע לידער ביי דער ארבעט אין פעלד
A 0615/3
Abisinishe lider bay der arbet in feld ("Ethiopian songs to accompany agricultural work") אביסינישע לידער ביי דער ארבעט אין פעלד

Category: Folksongs (Amharic?)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.3

A 0616

Place / Date of rec.: [?]; 15 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor(s) (anonymous)

Contents:
A 0616/1
Adôn ‘ôlam אדון עולם
A 0616/2
Qiddûš קדוש
A 0616/3
Zûr miš-šelô akalnû צור משלו אכלנו
Category: [1] Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaḥarît;
[2] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath. Qiddûš;
[3] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve. Zemîrôt
Text: [1] BaerS, 35; [2] BaerS, 197; [3] BaerS, 205
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Songs for Sabbath and the end of Sabbath

A 0617

Place / Date of rec.: [?]; 15 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Binyamîn hap-Parsî, from Baghdad בנימין הפרסי, שיראז

Contents:
A 0617/1
Anokî adonay elohêka אנכי ה׳ אלהיך
A 0617/2
Be-zeh haz-zeman yavô’ mašîah בזה הזמן יבא משיח
A 0617/3
Yiftah adônay [libbô] bat-tôrah יפתח ה׳ [לבו] בתורה
Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Wedding; [2] Domestic prayers & paraliturgy. Wedding; [3] Domestic prayers & paraliturgy[?]
Text: [?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Wedding songs

A 0618

Place / Date of rec.: [?]; 15 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Binyamîn hap-Parsî, from Baghdad בנימין הפרסי, שיראז

Contents:
A 0618/1
El lifnê har galîl[?] אל לפני הר גליל
A 0618/2
Baqqašat haškamah בקשת השכמה
A 0618/3
Yigdal elohîm hay we-yištabbah יגדל אלהים חי וישתבח
A 0618/4
Wedding song שיר חתונה
Category: [1, 4] Domestic prayers & paraliturgy. Wedding[?]; [2] Domestic prayers & paraliturgy. Baqqašôt; [3] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath table
Text: [3] BaerS, 154
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1, 4] Wedding songs (?); [2] In Persian; [3] Sabbath table song.- *Cat. notes:* The recorder (Lurie?) pobably misheard; should be El yivneh hag-galîl אל יבנה הגליל

A 0619

Place / Date of rec.: [?]; 15 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Cantor from Aleppo חזן חלבי, ארם-צובה (Алеппо)

Contents:
A 0619/1
‘Et ša‘arê razôn le-hippatah עת שערי רצון להפתח

Category: Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Šaharît. (Aqêdah)
Text: DaT, ‘ayin 1053
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3.- *Cat. notes:* Continued in A 0621/1

A 0620

Place / Date of rec.: [?]; 15 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Binyamin Halabî, from Shiraz בנימין חלבי
Origin: Shiraz, Iran שיראז

Contents:
A 0620/1
Îš ha-'elohîm qadôš hû' איש האלהים קדוש הוא
A 0620/2
Hôdû lādônay...[Ps. 107?] הודו לד׳...[תהלים קז?]
A 0620/3
Lekah dôdî לכה דודי
A 0620/4
Ên ke-'lohênû אין כאלהינו
Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Lag ba-'ômer; [2] Liturgy & piyyût. [Sabbath eve. Minhah?]; [3] Liturgy & piyyût. Sabbath. Welcoming the Sabbath; [4] Liturgy & piyyût. Daily prayers
Text: [1] DaT, alef 3116; [2] SdtW, [567]; [3] BaerS, 181; [4] BaerS, 245
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1-4] Prayer (tefila)

A 0621

Place / Date of rec.: [?]; 15 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor; (several voices)
Performer: Cantor from Aleppo חזן חלבי, ארם-צובה (Алеппо)

Contents:
A 0620/1
'Et ša'arê razôn le-hippatah עת שערי רצון להפתח

Category: Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Šaharît. (Aqêdah)
Text: DaT, 'ayin 1053
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Continuation [of A 0619/1]

A 0622

Place / Date of rec.: [?]; 15 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor; (several voices)
Performer: Cantor from Aleppo חזן חלבי, ארם-צובה (Алеппо)

Contents:
A 0622/1
Yôdûka ra'yônay יודוך רעיוני

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Baqqašôt
Text: DaT, yôd 1542; SssD, f.54a, no. 130
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Baqqašôt for Sabbath

A 0623

Place / Date of rec.: [?]; 15 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor; (several voices)
Performer: Cantor from Aleppo חזן חלבי, ארם-צובה (Алеппо)

Contents:
A 0623/1
Be-maqhelôt ‘am barekû [e]l במקהלות עם ברכו[א]ל

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Wedding
Text: [?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Wedding song.- *Cat. notes:* In M.S.: ‘al<el>

A 0624

Place / Date of rec.: [?]; 15 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor; (several voices)
Performer: Cantor from Aleppo חזן חלבי, ארם-צובה (Алеппо)

Contents:
A 0624/1
Iyyôv, chanted איוב בניגון

Category: Liturgy & piyyût. Ninth of Av. Scriptural reading. Job
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0625

Place / Date of rec.: [?]; 16 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Šlomoh b. Agā, Cohen from Shiraz (euphemism) שלמה בן אגא, כהן משיראז (סגינהור)
Origin: Shiraz, Iran שיראז

Contents:
A 0625/1
Yiftah adônay libbô bat-tôrah יפתח ה׳ לבו בתורה
A 0625/2
[...] Yôm zeh [...?] [=Yôm zeh le-yisra’el?] [=Yôm zeh mekubbad?] [...] יום זה [...?] [=יום זה לישראל?] [=יום זה מכובד?]
Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy[?]; [2] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve[?]/Sabbath[?]. Zemîrôt[?]
Text: [1] BaerS, 203, BaerS, 255
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Zemîrôt for Sabbath; [1] Second melody

A 0626

Place / Date of rec.: [?]; 16 July 1913 [?]
Media of perf.: Male singer
Performer: Šlomoh b. Agā, Cohen from Shiraz שלמה בן אגא, כהן משיראז (סגינהור)

(euphemism)
Origin: Shiraz, Iran שיראז

Contents:
A 0625/1
Šîr ‘eres le-yeled (Vig-lid) שיר ערש לילד בפרסית (וויג-ליד פארסיש)
Category: Folksongs (Persian). Lullaby
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0627

Place / Date of rec.: [?]; 16 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Šlomoh b. Agā, Cohen from Shiraz (euphemism) שלמה בן אגא, כהן משיראז (סגינהור)
Origin: Shiraz, Iran שיראז

Contents:
A 0627/1
Y...ŠH [?] na‘aleh bešem ṭôv û-gedullah ke-virkat ham-mîla amen י...שה [?] נעלה בשם טוב וגדולה כברכת המילה אמן

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Berît mîlah
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Song for Berit mila

A 0628

Place / Date of rec.: [?]; 16 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Šlomoh b. Agā, Cohen from Shiraz (euphemism) שלמה בן אגא, כהן משיראז (סגינהור)
Origin: Shiraz, Iran שיראז

Contents:
A 0628/1
[Šîr le-ḥatan] Sung while accompanying the bridegroom from the synagogue שיר בשעה שמלווים חתן מבית-הכנסת

Category: Folksongs (Persian-Hebrew)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0629

Place / Date of rec.: [?]; 16 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor; (choir)
Performer: Cantor from Aleppo חזן חלבי, ארם-צובה (Алеппо)

Contents:
A 0629/1
Šô’ef kemô ‘eved שואף כמו עבד

Category: Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Šaharît (rešut le-nišmat)
Text: DaT, reš 461
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Rosh Hashanah

A 0630

Place / Date of rec.: [?]; 16 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Cantor from Aleppo חזן חלבי , ארם-צובה (Алеппо)

Contents:
A 0630/1
A'arôk nîvî [=A'arôk [mahalal] nîvî?] אערוך ניבי [=אערוך [מהלל] ניבי?]

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Berît mîlah[?]
Text: DaT, alef 7066
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Berit mila

A 0631

Place / Date of rec.: [?]; 16 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor; (choir)
Performer: Cantor from Aleppo חזן חלבי, ארם-צובה (Алеппо)

Contents:
A 0631/1
Elî zûr yešû'atî [lammah 'azavtanî] אלי צור ישועתי [למה עזבתני]

Category: Liturgy & piyyût. Purim
Text: DaT, alef 4974
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; For Purim

A 0632

Place / Date of rec.: [?]; 16 July 1913 [?]
Media of perf.: Male singer; (choir)
Performer: Cantor from Aleppo חזן חלבי, ארם-צובה (Алеппо)

Contents:
A 0632/1
Šîr[?] ("Song") שיר[?]
Category: [?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0633

Place / Date of rec.: [?]; 16 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor (anonymous); (choir)
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0633/1
Qôl sasôn we-qôl simhah קול ששון וקול שמחה
A 0633/2
[?] [?]

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Wedding. (Birkat nissû'în?)
Text: [1] BaerS, 564
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0634

Place / Date of rec.: [?]; 15 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor; (child)
Performer: Cantor from Aleppo חזן חלבי, ארם-צובה (Алеппо)

Contents:
A 0634/1
Ešet hayil mî yimzā אשת חיל מי ימצא

Category: Liturgy & piyyût. Scriptural reading. Proverbs 31:10-31
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Cantillation

A 0635

Place / Date of rec.: [?]; 17 July 1913 [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous); (several voices)
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0635/1
[Limmûd alef bêt] [למוד א״ב]
למוד א״ב אצל התימנים

Category: Other recordings. Instruction of children. Alef bêt
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Learning the alphabet by the Yemenites

A 0636

Place / Date of rec.: [?]; 17 July 1913 [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous); choir
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0636/1
[Qedûššah] [קדושה]

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath & festivals. Qedûššah
Text: SdtW
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Of the Yemenite Jews

A 0637

Place / Date of rec.: [?]; 17 July 1913 [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0637/1
Tikkanta šabbat תכנת שבת
A 0637/2 שיר השירים
Šîr haš-šîrîm ("Song of Songs")
Category: [1] Liturgy & piyyût. Sabbath. Mûsaf; [2] Liturgy & piyyût. Scriptural reading. Song of Songs
Text: [1] BaerS, 238
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0638

Place / Date of rec.: [?]; 18 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Šelûš, Yôsef b. David, from Morocco שלוש, יוסף בן דוד ממאראקא
Origin: Morocco ממאראקא

Contents:
A 0638/1
Hazzîlenû miy-yad akzar הצילנו מיד אכזר

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath. Zemîrôt
Text: [?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0639

Place / Date of rec.: [?]; 18 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Šelûš, Yôsef b. David, from Morocco שלוש, יוסף בן דוד ממאראקא
Origin: Morocco ממאראקא

Contents:
A 0639/1
Qaddîš קדיש של ראש השנה

Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers. Rosh Hashana. Qaddîš
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0640

Place / Date of rec.: [?]; 18 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Šelûš, Yôsef b. David, from Morocco שלוש, יוסף בן דוד ממאראקא

Origin: Morocco ממאראקא

Contents:
A 0640/1
Aḥarê môt אחרי מות
A 0640/2
Haftarah for Yom Kippur [Is. 57] הפטרה ליום הכפורים [ישעיה נ״ז]
A 0640/3
Tehillîm [Amîrat tehillîm] תהלים [אמירת תהלים]
Category: [1] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Scriptural reading;
[2] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Scriptural reading. Is. 57;
[3] Domestic prayers & paraliturgy. Psalm readings
Text: [1] QmHBp IV, 205
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Torah reading for Yom Kippur

A 0641

Place / Date of rec.: [?]; 18 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Šelûš, Yôsef b. David, from Morocco שלוש, יוסף בן דוד ממאראקא
Origin: Morocco ממאראקא

Contents:
A 0641/1
Iyyôv איוב
A 0641/2
Daniyyêl דניאל
A 0641/3
Šîr haš-šîrîm (“Song of Songs”) שיר השירים

Category: [1] Liturgy & piyyût. Ninth of Av. Scriptural reading. Job;
[2] Domestic prayers & paraliturgy. Scriptural reading. Daniel;
[3] Liturgy & piyyût. Scriptural reading. Song of Songs
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0642

Place / Date of rec.: [?]; 18 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Šelûš, Yôsef b. David, from Morocco שלוש, יוסף בן דוד ממאראקא
Origin: Morocco ממאראקא

Contents:
A 0642/1
GZR [?] šôken panah גזר [?] שוכן פנה
Category: Domestic prayers & paraliturgy. Wedding
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Wedding song

A 0643

Place / Date of rec.: [?]; 19 July 1913 [?]

Media of perf.: Male singer (anonymous)
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0643/1
[Qerî'at hat-tôrah] קריאת התורה
A 0643/2
("Targum") תרגום
A 0643/3
Berak̲ôt lat-tôrah ברכות לתורה
Category: [1] Liturgy & piyyût̲. Scriptural reading; [3] Liturgy & piyyût̲. Sabbath. Scriptural reading. Benedictions (Torah)
Text: [3] BaerS, 225
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Wedding song

A 0644

Place / Date of rec.: [?]; 18 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Šelûš, Yôsef b. David, from Morocco שלוש, יוסף בן דוד ממאראקא
Origin: Morocco ממאראקא

Contents:
A 0644/1
Yehî raz̲ôn la-šît be-libbî יהי רצון לשית בלבי

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Wedding
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Wedding song

A 0645

Place / Date of rec.: [?]; 19 July 1913 [?]
Media of perf.: [1, 2] Male singer (anonymous); (choir);
[3] Female singer (anonymous); male singer (anonymous); choir
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0645/1
("Šîr ‘eres be-têman") שיר ערש בתימן
A 0645/2
("Song for the children's game “Qusha”") שיר בעת משחק הילדים "קושא"
A 0643/3
("Song of bride at the wedding") שיר כלה לחתונה
Category: [1] Folksongs (Hebrew?). Lullaby; [2] Folksongs (Hebrew?). Children's song; [3] Folksongs (Hebrew?). Wedding
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0646

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; ? לענינגראד
Media of perf.: Cantor (anonymous)

Contents:
A 0646/1
Kantilatsie קאנטילאציע
A 0646/2
Kantilatsie קאנטילאציע
Category: Liturgy & piyyût. Scriptural reading
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0647

Place / Date of rec.: [?]; 19 July 1913 [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous); (choir);
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0647/1
("Wedding song Thursday night, while sitting with the groom at the feast") שיר חתונה בליל חמישי, כשיושבים עם החתן במשתה

Category: Folksongs (Arabic). Wedding
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0648

Place / Date of rec.: [?]; 19 July 1913 [?]
Media of perf.: [1, 2] Female singer (anonymous); male singer (anonymous); [3] Male singer (anonymous); choir
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0648/1
("Song accompanying plowing and harvesting the field") שיר בעת חרישת וקצירת השדה

A 0648/2
("Song accompanying plowing and harvesting the field") שיר בעת חרישת וקצירת השדה
A 0648/3
("Wedding song after the 'seven blessings'") שיר חתונה אחר שבע ברכות

Category: Folksongs (Hebrew?)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0649

Place / Date of rec.: [?]; 19 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Hayyîm b. Šemu'el, from Baghdad חיים בן שמואל, מבאגדאד
Origin: Baghdad Iraq באגדאד

Contents:
A 0649/1
[Qedûššah] [קדושה]

Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers. Qedûššah (šaharît / mûsaf)
Text: SdtW
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; For šaharît and for mûsaf

A 0650

Place / Date of rec.: [?]; 19 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Hayyîm b. Šemu'el, from Baghdad חיים בן שמואל, מבאגדאד
Origin: Baghdad Iraq באגדאד

Contents:
A 0650/1
Az yašîr אז ישיר
A 0650/2
Haftarah הפטרה
A 0650/3
Šîr haš-šîrîm ("Song of Songs") שיר השירים
Category: [1] Liturgy & piyyût. Passover, 7th day. Scriptural reading;
[2] Liturgy & piyyût. Passover, 7th day. Scriptural reading. Haftarah.
2Sam: 22; [3] Liturgy & piyyût. Scriptural reading. Song of Songs
Text: [1] QmHBp VIII, 124
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0651

Place / Date of rec.: [?]; 19 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Hayyîm b. Šelomoh, from Baghdad חיים בן שלמה, באגדאד
Origin: Baghdad, Iraq באגדאד

Contents:
A 0651/1
Wedding song שיר חתונה
A 0651/2
Wedding song שיר חתונה

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Wedding
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0652

Place / Date of rec.: [?]; 19 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Hayyîm b. Šelomoh, from Baghdad חיים בן שלמה, באגדאד
Origin: Baghdad, Iraq באגדאד

Contents:
A 0652/1
Tehillîm [amîrat tehillîm] ("Psalms") תהלים [אמירת תהלים]
A 0652/2
Qiddûš קדוש
A 0652/3
Qiddûš קדוש

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Psalm reading;
[2, 3] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath. Qiddûš
Text: [2, 3] BaerS, 197
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Damaged

A 0653

Place / Date of rec.: [?]; 19 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Hayyîm b. Šelomoh, from Baghdad חיים בן שלמה, באגדאד
Origin: Baghdad, Iraq באגדאד

Contents:
A 0653/1
("Sabbath zemîrôt") זמירות לשבת
A 0653/2
[?] [?]
A 0653/3
Havdalah הבדלה

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath.
Zemîrôt; [3] Domestic prayers & paraliturgy. Havdalah
Text: [3] BaerS, 311
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0654

Place / Date of rec.: [?]; 19 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor (anonymous); choir
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0654/1
Anî had-dal אני הדל

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Wedding
Text: DhhM, p.24, nos.38-39, IdST, no.97
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Wedding song

A 0655

Place / Date of rec.: [?]; 19 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor (anonymous); choir
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0655/1
Be-yôm šabbat [....?] ביום שבת [אשבח?]
A 0655/2
Zûr miš-šelô akalnû צור משלו אכלנו
A 0655/3
Derôr [yiqrā] דרור [יקרא]

Category: [1, 3] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath. Zemîrôt;
[2] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve. Zemîrôt
Text: [1] DhhM, p.596, no. 15 (see also no. 14); [2] BaerS, 205;
[3] BaerS, 257
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0656

Place / Date of rec.: [?]; 19 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantors (two, anonymous)
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0656/1
Yigdal elohîm hay we-yištabbah יגדל אלהים חי וישתבח

Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers
Text: BaerS, 154
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0657

Place / Date of rec.: [?]; 21 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: ʻEzrā b. Hakam David, from Baghdad עזרא בן חכם דוד, באגדאד

Origin: Baghdad, Iraq באגדאד

Contents:
A 0657/1
Zûr levavî šôken ʻalêha צור לבבי שוכן עליה

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Wedding
Text: DaT, zadê 209
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Wedding song

A 0658

Place / Date of rec.: [?]; 21 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: ʻEzrā b. Hakam David, from Baghdad עזרא בן חכם דוד, באגדאד
Origin: Baghdad, Iraq באגדאד

Contents:
A 0658/1
Yehî šalôm be-hêlenû יהי שלום בחילנו

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Berît mîlah
Text: DaT, yod 1440, 1441, SssD, f.150b, no. 356
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Brit mila song

A 0659

Place / Date of rec.: [?]; 21 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: ʻEzrā b. Hakam David, from Baghdad עזרא בן חכם דוד, באגדאד
Origin: Baghdad, Iraq באגדאד

Contents:
A 0659/1
Pinehas פנחס
A 0659/2
Berakôt lat-tôrah ברכות לתורה

Category: [1] Liturgy & piyyût. Scriptural reading. Numbers[?] 25:10 etc.; [2] Liturgy & piyyût. Sabbath. Scriptural reading. Benedictions (Torah)
Text: [2] BaerS, 225
Annotations: *(Inv.) (Inv.)* Phonograph no.3

A 0660

Place / Date of rec.: [?]; 21 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: ʻEzrā b. Hakam David, from Baghdad עזרא בן חכם דוד, באגדאד
Origin: Baghdad, Iraq באגדאד

Contents:

A 0660/1	
Melak̲îm I	מלכים א
A 0660/2	
Šîr haš-šîrîm (“Song of Songs”)	שיר השירים
A 0660/3	
Êk̲ah	איכה

Category: [1] Liturgy & piyyût̲. Scriptural reading. Reges I, 18:46 (Haftarah of Pineh̲as); [2] Liturgy & piyyût̲. Scriptural reading. Song of Songs; [3] Liturgy & piyyût̲. Ninth of Av. Scriptural reading. Lamentations
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0661

Place / Date of rec.: [?]; 21 July 1913	[?]
Media of perf.: Cantor	
Performer: ‘Ezrā b. H̲ak̲am David, from Baghdad	עזרא בן חכם דוד, באגדאד
Origin: Baghdad, Iraq	באגדאד

Contents:

A 0661/1	
Nafšî... [Ps. ?]	נפשי ... (תהלים ?)
A 0661/2	
Ešet h̲ayil mî yimz̲ā	אשת-חיל מי ימצא (משלי)
A 0661/3	
Iyyôv I	איוב א׳

Category: [2] Liturgy & piyyût̲. Scriptural reading. Proverbs 31:10-31; [3] Liturgy & piyyût̲. Ninth of Av. Scriptural reading. Job
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0662

Place / Date of rec.: [?]; 21 July 1913	[?]
Media of perf.: Cantor	
Performer: ‘Ezrā b. H̲ak̲am David, from Baghdad	עזרא בן חכם דוד, באגדאד
Origin: Baghdad, Iraq	באגדאד

Contents:

A 0662/1	
Adôn ‘ôlam	אדון עולם
A 0662/2	
Yigdal elohîm	יגדל אלהים
A 0662/3	
Ên ke-’lohênû	אין כאלהינו

Category: [1] Liturgy & piyyût̲. Daily prayers. Šah̲arît; [2, 3] Liturgy & piyyût̲. Daily prayers
Text: [1] BaerS, 35; [2] BaerS, 154; [3] BaerS, 245

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0663

Place / Date of rec.: [?]; 21 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: ʻEzrā b. Hakam David, from Baghdad עזרא בן חכם דוד, באגדאד
Origin: Baghdad, Iraq באגדאד

Contents:
A 0663/1
Pizmôn... פזמון...

Category: Folksongs (Hebrew). Poem-travelogue
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; About trips from Baghdad to the tomb of the prophet Ezekiel

A 0664

Place / Date of rec.: [?]; 21 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor (anonymous)

Contents:
A 0664/1
Be-môza'ê yôm menûha במוצאי יום מנוחה

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Conclusion of the Sabbath. Zemîrôt
Text: BaerS, 315
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Havdalah for the conclusion of the Sabbath

A 0665

Place / Date of rec.: [?]; 21 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor; choir
Performer: Hakam Nissîm חכם נסים

Contents:
A 0665/1
Agaddeleka elohay [rešût le-qaddîš] אגדלך אלהי [רשות לקדיש]

Category: Liturgy & piyyût. Rešût le-qaddîš
Text: DaT, alef 418
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3.- *Cat. notes:* Inventory has erroneously: "Šîr hay-yihûd"

A 0666

Place / Date of rec.: [?]; [21 July 1913?] [?]

Media of perf.: [1] Cantor (anonymous); [2] Cantor
Performer: [2] Hakam Nissîm, from Urfa [2] חכם נסים מאורפא
Origin: [1] Aleppo, Syria; [2] Urfa, Turkey [1] חלב, [2] אורפא

Contents:
A 0666/1
Qînôt קינות
A 0666/2
Êkah איכה

Category: [1] Liturgy & piyyût. Ninth of Av. Qînôt; [2] Liturgy & piyyût. Ninth of Av. Scriptural reading. Lamentations
Text: [1] SdqGp [?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0667

Place / Date of rec.: [?]; 21 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Hakam Nissîm, from Urfa חכם נסים מאורפא
Origin: Urfa, Turkey אורפא

Contents:
A 0667/1
Yamîm rabbîm[?] ימים רבים[?]
A 0667/2
Adôn ‘ôlam אדון עולם

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy[?]. Wedding[?]; [2] Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaharît
Text: [2] BaerS, 35
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] New (for day of rejoicing)

A 0668

Place / Date of rec.: [?]; 21 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Hakam Nissîm, from Urfa חכם נסים מאורפא
Origin: Urfa, Turkey אורפא

Contents:
A 0668/1
Qaddîš קדיש של יום הכפורים
A 0668/2
Ên ke-'lohênû אין כאלהינו

Category: [1] Liturgy & piyyûṭ. Yom Kippur. Qaddîš; [2] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath & Holidays. Šaḥarît
Text: [2] SdtW, 671
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0669

Place / Date of rec.: [?]; 22 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: 'Ezrā b. Ḥakam David, from Baghdad עזרא בן חכם דוד, באגדאד
Origin: Baghdad, Iraq באגדאד

Contents:
A 0669/1
Attah ahûvî zûrî misgavî אתה אהובי צורי משגבי
A 0669/2
Elî...[?] אלי...[?]
A 0669/3
Melek hak-kavôd bôre' 'ôlam מלך הכבוד בורא עולם

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Berît mîlah; [2] Domestic prayers & paraliturgy. Berît mîlah; [3] Domestic prayers & paraliturgy. Berît mîlah
Text: [1] DaT, alef 8661; [2] SssD, f. 150b, no. 356; [3] SssD, f.151b, no.361
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Circumcision (Brit Mila)

A 0670

Place / Date of rec.: [?]; 22 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: 'Ezrā b. Ḥakam David, from Baghdad עזרא בן חכם דוד, באגדאד
Origin: Baghdad, Iraq באגדאד

Contents:
A 0670/1
Birkat kohanîm ברכת כהנים
A 0670/2
Qaddîš קדיש

Category: [1] Liturgy & piyyûṭ. Passover. Birkat kohanîm; [2] Liturgy & piyyûṭ. Qaddîš for 3 Festivals
Text: [1] QmHBp IX, p. 50

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0671

Place / Date of rec.: [?]; 22 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: ʻEzrā b. Hakam David, from Baghdad עזרא בן חכם דוד, באגדאד
Origin: Baghdad, Iraq באגדאד

Contents:
A 0671/1
Mah ništannah מה נשתנה
A 0671/2
ʻAvadîm hayînû עבדים היינו
A 0671/3
Kammah maʻalôt tôvôt כמה מעלות טובות
A 0671/4
ʻAl ahat kammah we-kammah על אחת כמה וכמה

Category: [1-4] Domestic prayers & paraliturgy. Haggadah (Passover)
Text: [1] SdtW, 971; [2] SdtW, 972; [3] SdtW, 992; [4] SdtW, 994
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; (Passover) Haggadah

A 0672

Place / Date of rec.: [?]; 22 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: ʻEzrā b. Hakam David, from Baghdad עזרא בן חכם דוד, באגדאד
Origin: Baghdad, Iraq באגדאד

Contents:
A 0672/1
Kî lô naʼeh kî lô yaʼeh כי לו נאה כי לא יאה
A 0672/2
Had gadyā חד גדיא
A 0672/3
Ehad mî yôdeaʻ אחד מי יודע

Category: [1-3] Domestic prayers & paraliturgy. Haggadah (Passover)
Text: [1, 2] SdtW, 1014; [3] SdtW, 1011
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; (Passover) Haggadah

A 0673

Place / Date of rec.: [?]; 22 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: ʻEzrā b. Hakam David, from Baghdad עזרא בן חכם דוד, באגדאד
Origin: Baghdad, Iraq באגדאד

Contents:
A 0673/1
Hôza'at ve-haknasat sefer tôrah הוצאת והכנסת ס"ת

Category: Liturgy & piyyût. High Holidays & Simhat Torah. Torah Service
Text: BaerS, ?
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0674

Place / Date of rec.: [?]; 22 July 1913 [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous); choir
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0674/1
Anî [...?] אני [...?]
A 0674/2
Ahavat [?] אהבת [?]
A 0674/3
Bô' be-šalôm hatan בא בשלום חתן

Category: [1, 2] Domestic prayers & paraliturgy. Wedding; [3] Domestic prayers & paraliturgy. Wedding. Hebrew-Arabic
Text: [2] DhhM, p.8, no.10 (Ahavat hadassah[?]), DhhM, p.585 (no number); [3] HhA, f.5a, no. 13
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Wedding songs
Ed.: [2] IdHOM I, no.190 (Ahavat dawid[?]); IdHOM I, no. 144 (Bô' le-šalôm hatan)

A 0675

Place / Date of rec.: [?]; 22 July 1913 [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0675/1
Alf allaft אלף אלפת
A 0675/2
Eš'al [elohay yig'alah ševûyim] אשאל [אלהי יגאלה שבוים]
A 0675/3
Amallel šîr û-semahot la-el[?] אמלל שיר ושמחות לאל[?]

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Wedding. Hebrew-Arabic; [2] Domestic prayers & paraliturgy. Wedding; [3] Domestic prayers & paraliturgy. Wedding. Hebrew-Arabic[?]
Text: [2]DhhM, p.237, no. 72; [3] DaT, alef 5721[?] (we-tušbahot< û-semahôt)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Wedding songs;

Cat. notes: [1] Unidentified piyyût of a group of alphabetic poems introduced by the formula "alf allaft". See DaT, alef 5165-67
Ed.: [2] IdHOM I, 167[?]; [3] IdHoM I, no.157[?] (be-tušbahot<\ u-semahôt)

A 0676

Place / Date of rec.: [?]; 22 July 1913 [?]
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0676/1
Lō yagûrka [?] לא יגורך [?]
A 0676/2
Našîr šîrah mûl he-hatan נשיר שירה מול החתן
A 0676/3
Hatan [...?] חתן [...?]

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy[?]; [2, 3] Domestic prayers & paraliturgy. Wedding
Text: [3] DhhM, p.639, no.90 (Hatan tenah hôdeka[?]), DhhM, p.640. no.91 (Hatan tenah hak-kôs[?])
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0677

Place / Date of rec.: [?]; 25 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Šelomoh b. Yizhaq, from Ethiopia שלמה בן יצחק, חבש (אביסיניא)
Origin: Ethiopia אביסיניא

Contents:
A 0677/1
Halelûyah halelû el beqodšô [Ps. 150:1] הללויה הללו אל בקדשו
[תהלים קן:1]
A 0677/2
Šema' yisra'el שמע ישראל

Category: [2] Liturgy & piyyût. Sukkot, Passover and New Moon
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] Version different from ours

A 0678

Place / Date of rec.: [?]; 25 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Šelomoh b. Yizhaq, from Ethiopia שלמה בן יצחק, חבש (אביסיניא)
Origin: Ethiopia אביסיניא

Contents:
A 0678/1
Tefillat hab-boqer תפילת הבוקר
A 0678/2
Tefillat hab-boqer תפילת הבוקר
A 0678/3
Tefillat hab-boqer תפילת הבוקר
A 0678/4
Birkat ham-mazôn ברכת המזון

Category: [1-3] Liturgy & piyyût. Morning prayers; [4] Domestic prayers & paraliturgy. Birkat ham-mazôn
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; In Ge'ez

A 0679

Place / Date of rec.: [?]; 31 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: [1] Avraham b. Zekaryah, from Yemen; [2] Šim'on b. Šalôm Meîr, from Yemen [1] אברהם בן זכריה, תימן ; [2] שמעון בן שלום-מאיר, תימן
Origin: Yemen תימן

Contents:
A 0679/1
Lôveš kelîl לובש כליל
A 0679/2
Hay-yôm harat 'ôlam היום הרת עולם

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Wedding[?]; [2] Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Mûsaf
Text: [2] QmHBp I, 201
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; [1] [Song of rejoicing]

A 0680

Place / Date of rec.: [?]; 31 July 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Zekaryah b. 'Ovadyah, from San'a זכריה בן עבדיה, צנעא
Origin: San'a , Yemen צנעא

Contents:
A 0680/1
Šema' ha-el שמע האל

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Wedding

Text: DaT, šîn 1673[?], IdST, 232[?]
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; First part damaged

A 0681

Place / Date of rec.: [?]; 1 August 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Ben Ziyyôn b. Mošeh, from San‘a בן ציון בן משה, צנעא
Origin: San‘a , Yemen צנעא

Contents:
A 0681/1
Adôn ‘ôlam אדון עולם
A 0681/2
Qedûššah קדושה (של שבת)
A 0681/3
Rahmanā רחמנא

Category: [1] Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaharît; [2] Liturgy & piyyût. Sabbath & festivals. Qedûššah; [3] [?]
Text: [1] BaerS, 35; [2] SdtW, 684 (Šaharît); 728 (Mûsaf)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0682

Place / Date of rec.: [?]; 1 August 1913 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Ben Ziyyôn b. Mošeh, from San‘a בן ציון בן משה, צנעא
Origin: San‘a , Yemen צנעא

Contents:
A 0682/1
Av ha-rahamîm šôken šamayim אב הרחמים שוכן שמים (הלוית המת)

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Lewayah
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0683

Place / Date of rec.: [?]; 1 August 1913 [?]
Media of perf.: Male singer
Performer: Ya‘aqov, carpenter from Petah Tikvah יעקב, פתח-תקוה, נגר
Origin: Petah Tikvah, Palestine פתח-תקוה

Contents:
A 0683/1
Bên nehar perat û-nehar hiddeqel בין נהר פרת ונהר חדקל

Category: Folksongs (other than Yiddish). Hebrew (Palestinian)
Text: Kol šîrê..., Tel Aviv, 161-2, p.274

Auth. of text: Bialik, Hayyim Nahman (1873-1934[EJ]) ביאליק, ח. נ. (1873-1934)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; From the poems of H. N. Bialik

A 0684

Place / Date of rec.: [?]; [1 August 1913?] [?]
Media of perf.: Cantor (anonymous)

Contents:
A 0684/1
Kî hinneh ka-ẖomer be-yad hay-yôẕer כי הנה כחומר ביד היוצר
(פון מחזור אף דער נאכט פון יום כיפור)

Category: Liturgy & piyyûṭ. Yom Kippur. ‘Arvît/Ne’îlah
Text: QmHBp III, 53
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3

A 0685

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 1929 (?) לענינגראד
Media of perf.: [1-3, 6] Male singer (anonymous); [4, 5] Male singers (two, anonymous)

Contents:
A 0685/1
A nign א ניגון (צו הקפות)
A 0685/2
A nign א ניגון
A 0685/3
A nign א ניגון
A 0685/4
A nign א ניגון
A 0685/5
A nign א ניגון
A 0685/6
S'iz gekumen in a shtetl a khazn ("A cantor arrived in town") ס'איז געקומען אין א שטעטל א חזן

Category: [1-5] Niggunim. Nign; [6] Folksongs (Yiddish)
Recorder: Magid, S. מגיד, ס.
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.5 (Parlograph), reg.100; [6] Incomplete

A 0686

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 1929 (?) לענינגראד
Media of perf.: Male singer
Performer: Yodovin(?) יודאווין (?)

Contents:
A 0686/1
A nign א ניגון

A 0686/2
Un ven zhe vet dos zayn, az Meshiekh vet kumen? ("When will the Messiah come?") און ווען זשע וועט דאס זיין, אז משיח וועט קומען?
A 0686/3
A nign א ניגון

Category: [1, 3] Niggunim. Nign; [2] Folksongs (Yiddish)
Recorder: Magid, S. מגיד, ס.
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.5 (Parlograph), reg.100

A 0687

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; June 1930 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: violin
Performer: Berman, Solomon (c.1880), 50 years old, musician, violin, lived in Radomysl, after 1922 in Kiev בערמאן, סאלאמאן (ע' 1880), 50 יאר, קלעזמער, פידל, געווינט אלע יארן אין ראדאמיסל, פון 1922 אין קיעוו

Contents:
A 0687/1
Ahavah rabbah אהבה רבה

Category: Liturgy & piyyûṯ. Sabbath & Holidays. Šaḥarît
Text: BaerS, 214
Names mentioned: Pedotser (learnt from) פעדאצער (אויסגעלערנט פון)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.6 (Dictaphon), reg.133; Continued in A 0688/1
Ed.: CD1/41

A 0688

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; June 1930 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: violin
Performer: Berman, Solomon (c.1880), 50 years old, musician, violin, has been living in Radomysl, after 1922 in Kiev בערמאן, סאלאמאן (ע' 1880), 50 יאר, קלעזמער, פידל, געווינט אלע יארן אין ראדאמיסל, פון 2291 אין קיעוו

Contents:
A 0688/1
Ahavah rabbah אהבה רבה

Category: Liturgy & piyyûṯ. Sabbath & Holidays. Šaḥarît
Text: BaerS, 214
Names mentioned: Pedotser (learnt from) פעדאצער (אויסגעלערנט פון)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.6 (Dictaphon), reg.133; End, continuation of A 0687/1

A 0689

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930 אדעס

Media of perf.: Male singer
Performer: Ladizhenski, Avrom (c.1910), 20 years old, prisoner at DOPR [House of Imprisonment Pending Trial] in Odessa

לאדיזשענסקי, אברהם (ע' 1910), 20 יאר, ארעסטאנט פון אדעסער "דאפר"

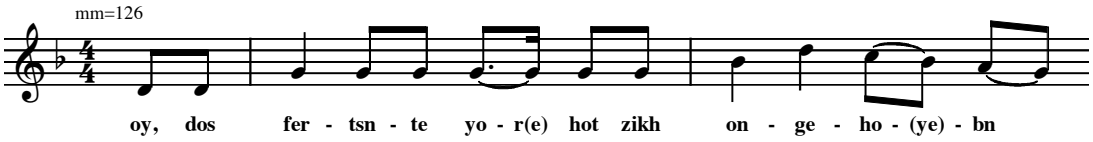
Contents:
A 0689/1
Dos fertsnte yor hot zikh ongehoybn ("The year '14 [1914] began")

דאס 14טע יאר האט זיך אנגעהויבן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: War and military service
Recorder: Beregovski, Moshe
Transcriber: Shnayder, S.

בערעגאווסקי, משה
שניידער, ס.

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Erased; Formular exists [but not located].- *(JMF 1/135)* Original tonality: c; Variant text in ShaL (1921), pp. 48-49 and ShaL (1922), pp. 105-106
Ed.: JMF 1/135

Mus. Inc. from JMF 1/135

A 0690

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 3] Ladizhenski, Avrom (c.1910), 20 years old, prisoner at DOPR [House of Imprisonment Pending Trial] in Odessa; [2] Abramov, Yankl (c.1906), 24 years old

אדעס
[1, 3] לאדיזשענסקי, אברהם (ע' 1910), 20 יאר, ארעסטאנט פון אדעסער "דאפר"; [2] אבראמאוו, יאנקל (ע' 1906), 24 יאר

Contents:
A 0690/1
Fun Azrilikn ("About Azrilik")
A 0690/2
S'iz shoyn farfaln ("What is done is done")
A 0690/3
Der lomp vert farloshn ("The lamp is going out")

פון אזרילקן
ס'איז שוין פארפאלן
דער לאמפ ווערט פארלאשן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S.

שניידער, ס.

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; [3] Formular exists [but not located]; Continued in A 0691/1

A 0691

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930

אדעס

Media of perf.: Male singer
Performer: Ladizhenski, Avrom (c.1910), 20 years old, prisoner at DOPR [House of Imprisonment Pending Trial] in Odessa
לאדיזשענסקי, אברהם (ע' 1910), 20 יאר, ארעסטאנט פון אדעסער "דאפר"

Contents:
A 0691/1
Der lomp vert farloshn ("The lamp is going out")
דער לאמפ ווערט פארלאשן
A 0691/2
Di mame z'geven a fayne ("Mama was a fine person")
די מאמע ז'געווען א פיינע
A 0690/3
Zhid komunist (di bande) ("Communist Jew(The gang)")
זשיד קאמוניסט (די באנדע)
A 0691/4
Oy, shpilt zhe mir dos Odeser shtikele ("Oy, play for me the Odessa piece")
אוי, שפילט זשע מיר דאס אדעסער שטיקעלע
A 0691/5
Beygelekh ("Bagels")
בייגעלעך

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Odessa, Ukraine
Recorder: Beregovski, Moshe
בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [2, 4, 5] Shnayder, S.; [3] Beregovski, Moshe (1931)
[2, 4, 5] שניידער, ס. ; [3] בערעגאווסקי, משה (1931)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; [1] End, continuation of A 0690/3; [2-5] Formulars exist [but not located]

A 0692

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; June 1930
אדעס
Media of perf.: Male singer
Performer: Ladizhenski, Avrom (c.1910), 20 years old, prisoner at DOPR [House of Imprisonment Pending Trial] in Odessa
לאדיזשענסקי, אברהם (ע' 1910), 20 יאר, ארעסטאנט פון אדעסער "דאפר"

Contents:
A 0692/1
Sheyn un fayn ("Beautiful and fine")
שיין און פיין
A 0692/2
Ikh hob opgekokht fish ("I cooked fish")
איך האב אפגעקאכט פיש

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938)
שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Erased; Formulars exist [but not located]

A 0693

Place / Date of rec.: [1] Odessa, Ukraine; [2] [Fraylebn, [...]; [?]
[1] אדעס ; [2] פריילעבן [...]
Media of perf.: [1] Male singer; [2, 3] Female singer
Performer: [1] Ladizhenski, Avrom (c.1910), 20
[1] לאדיזשענסקי, אברהם (ע' 1910), 20

years old, prisoner at DOPR [House of Imprisonment Pending Trial] in Odessa; [2, 3] Roytman, Fany, member of the village soviet

יאר, ארעסטאנט פון אדעסער "דאפר"; [2, 3] רויטמאן, פאני, מיטגליד פון דארפראט

Contents:

A 0693/1
Di tyote Pesl ("Aunt Pesl") — די טיאטע פעסל

A 0693/2
A yor nokh mayn khasene ("A year after my wedding") — א יאר נאך מיין חתונה

A 0693/3
Rebenyu ("Rabbi") — רביניו

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) — שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* [1] Phonograph no.3, reg. 100; [2, 3] Dictaphon; [1, 3] Formulars exist [but not located]

A 0694

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; [1, 2, 3] 26 November 1930, [4, 5] 29 January 1931 — קיעוו
Media of perf.: [1, 2, 3] Male singer; [4, 5] Female singer
Performer: [1] Litvinski (c.1880), 50 years old, housepainter, as a child lived in Stepantsy[?], Kiev region; [2, 3] Lakhman, Hersh (c.1900), 30 years old, housepainter from Medzhibozh; [4, 5] Tsherniak, Sime (c. 1908), 23 years old, teacher, graduated from Jewish Pedagogical College of Vitebsk, once lived in Vitebsk region — [1] ליטווינסקי (ע' 1880), 50 יאר, מאליער, קינדווייז געווינט אין סטעפענעץ, קיעווער גובערניע; [2, 3] לאכמאן, הערש (ע' 1900), 30 יאר, מאליער, מעדזשיבאזש; [4, 5] טשערניאק, סימע (ע' 1908), 23 יאר, לערערין, געענדיקט וויטעבסקער יידפעדטעכניקום, געווינט אמאל אין וויטעבסקער קרייז
Origin: [3] Vitebsk, Byelorussia (heard in) — [3] וויטעבסק (געהערט אין)

Contents:

A 0694/1
Afn hoykhn barg ("On the high mountain") — אויפן הויכן בארג

A 0694/2
Afn hoykhn barg ("On the high mountain") — אויפן הויכן בארג

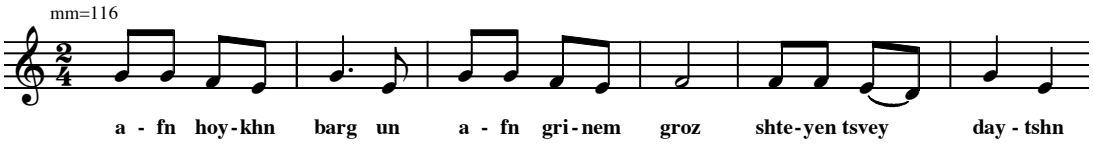
A 0694/3
Oy, ir narishe tsienistn ("Oy, you foolish Zionists") — אוי, איר נארישע ציוניסטן

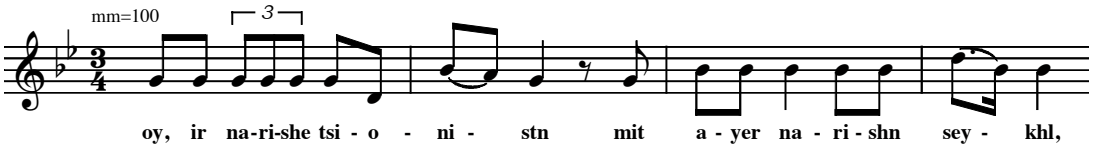
A 0694/4
Fun groys dosade ver ikh antshlofn ("Because of great sorrow I'm falling asleep") — פון גרויס דאסאדע ווער איך אנטשלאפן

A 0694/5
Grine groz, gele bleter ("Green grass, yellow leaves") — גרינע גראז, געלע בלעטער

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Children's song; [2, 4, 5] Folksongs (Yiddish); [3] Folksongs (Yiddish). Revolutionary songs
Keywords: [1] Wine; [3] Anti-zionism [-> Zionism?]; Work; Jerusalem
Names mentioned: *(ST)* [1] Yosi.- *(Inv.)* [3] Raykhshteyn, R. (heard from) — [3] רייכשטיין, ר.

Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe; [3 - 5] Shnayder, S. (1939) [1, 2] בערעגאווסקי, משה ; [3-5] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.5 (Parlograph), reg. 50; [1, 2] Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/219)* [1] Original tonality: major second lower; Text variants in CaYFNZ, no.139; Gi/MarEN, nos.112-113; *Pinkes* 1, no.12, col. 407; *Am Urquell: Eine Monatschrift für Volkskunde,* v.2 (1898), p. 119; *Mitteikungen der Ges[ellschaft] für Jüdische Volkskunde* (Hamburg), v.1, p.52.- *(JMF 1/066)* [3] Original tonality: b; Variant (melody and text) in LeAF, no.32, p. 70; Other text variants in nos.32a, 32b, pp. 70-72 and in TSYG, no.19, col. 805.- *Cat. notes:* [3] JMF 1/066 gives age of perfomer as 33
Ed.: [1] JMF 2/219; [3] JMF 1/066

[1] Mus. inc. from JMF 2/219

[3] Mus. inc. from JMF 1/066

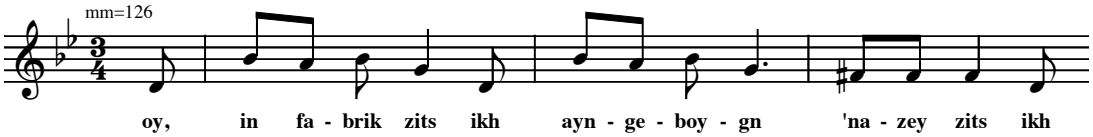
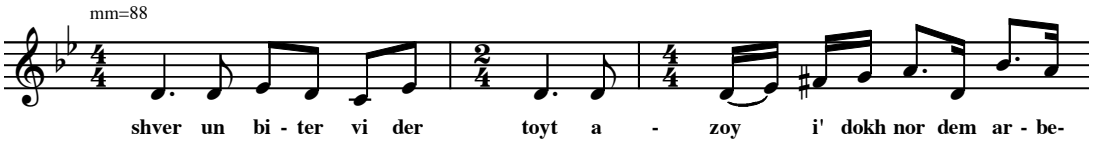


A 0695

Place / Date of rec.: Uman, Ukraine; 19 August 1930 אומאן
Media of perf.: *(Inv.)* [1] Female singer.- *(JMF 1/001)* [2] Male singer
Performer: [1] Strashnaya, Khayke (c.1900), 30 years old, worker at the sewing factory in Uman; *(JMF 1/001)* [2] Kashutski, Ishye (c. 1883), 47 years old, tailor [1] סטראשנאיא, חיקע (ע׳ 1900), 30 יאר, שנייד‌ערין ,ארבעטערין פון אומאנער נייפאבריק ; [2] קאשוצקי, אישיע (ע׳ 1883), 47 יאר, שנייד‌ער

Contents:
A 0695/1
In fabrik zits ikh ayngeboygn ("I sit bent over at the factory") אין פאבריק זיץ איך איינגעבויגן
A 0695/2
Shver un biter vi der toyt ("Hard and bitter as death") שוואר און ביטער ווי דער טויט

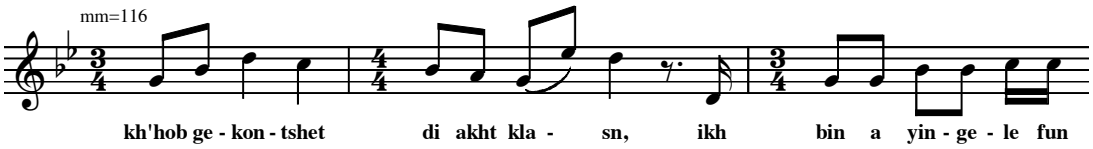
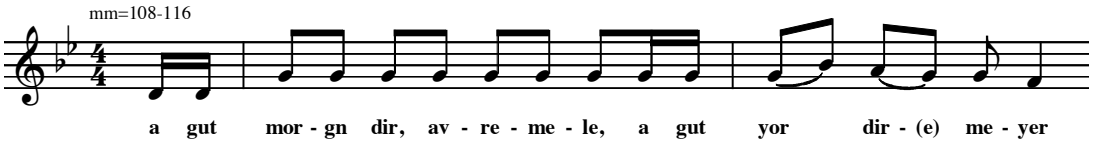
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1, 2] Exploitation and suffering
Transcriber: Shnayder, S. שנייד‌ער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Formulars exist [but not located]; Second half of the cylinder is defective; Erased.- *(JMF 1/009)* [1] Original tonality: b.- *(JMF 1/001)* [2] Original tonality: g; The melody is in klezmer style.- *Cat. notes:* [1] JMF 1/009 gives age of performer as 39
Ed.: [1] JMF 1/009; [2] JMF 1/001

[1] Mus. inc. from JMF 1/009

[2] Mus. inc. from JMF 1/001

A 0696

Place / Date of rec.: Uman, Ukraine; 21 August 1930 אומאן
Media of perf.: Male singer
Performer: Yurik, Yoysef (c.1882), 48 years old, tailor, worker at the sewing factory in Uman, literate יוריק, יוסף (ע' 1882), 48 יאר, שניידער, ארבעטער פון אומאנער נייפאבריק, עבריידיק

Contents:
A 0696/1
Ikh hob gekontshet di akht klasn ("I have finished eight grades") איך האב געקאנטשעט די אכט קלאסן
A 0696/2
A gut morgn dir, Avremele ("Good morning to you, Avremele") א גוט מארגן דיר, אברהמעלע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Work and work relations; Balebatim; Strikes; Worker/Master relations
Names mentioned: *(ST)* [2] Meyer; Avremele
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Beregovski, Moshe (1931), partially [1] בערעגאווסקי, משה ; [2] בערעגאווסקי, משה (1931), ערטערווייז
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Formulars exist [but not located]; Erased; Scratched.- *(JMF 1/049)* [1] Original tonality: c#; vv. 4, 5 taken from a workers' lullaby (cf. LeAF, nos.55, 55a, pp. 104-105 (with different melody); Cf. JMF 1/052 [=A 0081/1].- *(JMF 1/031)* [2] Original tonality: f; first verses adapted from Varshavski's "Nebn kloyzl", see WarYF, no.7, p. 34. Varshavski has a different melody
Ed.: [1] JMF 1/049; [2] JMF 1/031

[1] Mus. Inc. from JMF 1/049

[2] Mus. Inc. from JMF 1/031

A 0697

Place / Date of rec.: Uman, Ukraine; 19 August 1930 — אומאן

Media of perf.: Female singer

Performer: Konstantinovski, Rokhl (c.1912), 18 years old, Worker at the knitting factory in Uman — קאנסטאנטינאווסקי, רחל (ע׳ 1912), 18 יאר, ארבעטערין פון אומאנער טריקאטאזש-פאבריק

Contents:

A 0697/1

Tsi hot ir gehert, gute mentshn, vos in shtot Kamenets hot zikh pasirt? ("Good people, have you heard what happened in Kamenets?") — צי האט איר געהערט גוטע מענטשן , וואס אין שטאט קאמענעץ האט זיך פאסירט?

Category: Folksongs (Yiddish)

Keywords: Kamenets Podolskiy, Volynhia, Ukraine

Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe — בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100

A 0698

Place / Date of rec.: Uman, Ukraine; 19 August 1930 — אומאן

Media of perf.: Female singer

Performer: Konstantinovski, Rokhl (c.1912), 18 years old, Worker at the knitting factory in Uman — קאנסטאנטינאווסקי, רחל (ע׳ 1912), 18 יאר, ארבעטערין פון אומאנער טריקאטאזש-פאבריק

Contents:

A 0698/1

Der lomp vert farloshn ("The lamp goes out") — דער לאמפ ווערט פארלאשן

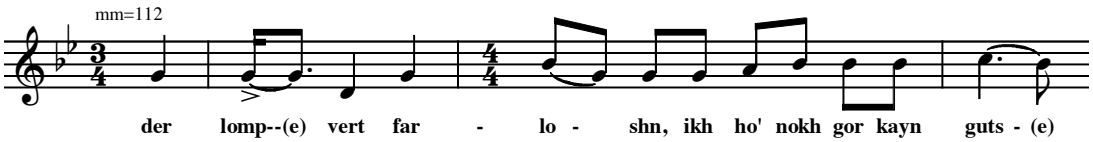
Category: Folksongs (Yiddish)

Keywords: God's punishment; Suffering and misfortune; Family

Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe — בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Formular exists [but not located].- *(JMF 1/103)* Original tonality: d

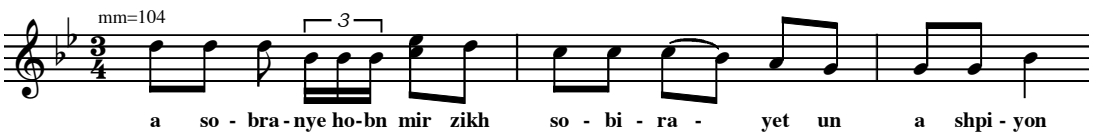
Ed.: JMF 1/103

Mus. inc. from JMF 1/103

A 0699

Place / Date of rec.: *(Inv.)* [1] Uman, Ukraine; 23 August 1930.- *(JMF 1/041)* [2] Skvira, Kiev, Ukraina; 1931 [1] אומאן
Media of perf.: *(Inv.)* [1] Male singer; [2] Female singer (anonymous), worker at the sewing factory
Performer: *(Inv.)* [1] Yurik, Yoysef (c.1882), 48 years old, tailor, worker at the sewing factory in Uman, literate.- *(JMF 1/041)* [2] Bresler, L. (c.1902), 29 years old, cigarette factory worker [1] יוריק, יוסף (ע' 1882), 48 יאר, שנייד‌ער, ארבעטער פון אומאנער נייפאבריק, עבריד‌יק ; [2] ברעסלער, ל. (ע' 1902), 29 יאר, פאפיראסניצע

Contents:
A 0699/1
A gut morgn dir, Avremele ("Good morning to you, Avremele") א גוט מארגן דיר, אברהמעלע
A 0699/2
A sobranye hobn mir zikh sobirayet ("We gathered an assembly") א סאבראניע האבן מיר זיך סאביראיעט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Social action and strife; Work
Names mentioned: *(ST)* [1] Avremele
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Erased; [2] Formular exists [but not located].- *(JMF 1/041)* [2] Original tonality: a, Variant of text and melody in LeAF, no.44, pp. 89-90; Lehman remarks (p. 184) that the same melody was used for a Ukrainian revolutionary song “Oi tse gore nas rabotikh”.- *Cat . notes:* [2] Place / date of rec. and performer according to JMF 1/041 notes
Ed.: [2] JMF 1/041

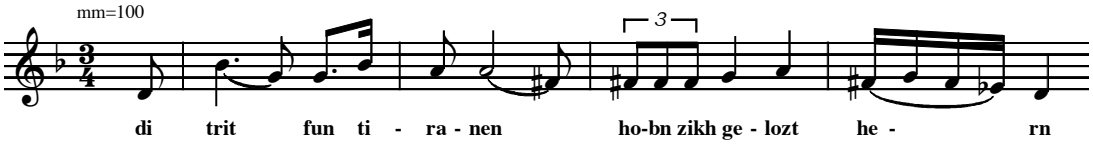
[2] Mus. inc. from JMF 1/041

A 0700

Place / Date of rec.: Uman, Ukraine; 24 August 1930 אומאן
Media of perf.: Male singer
Performer: Rokhberg, Itsik (c.1884), 46 years old, worked in Odessa, was in America for a short period ראכבערג, איציק (ע' 1884), 46 יאר, געארבעט אין אדעס ,אין אמעריקע א

קורצע צייט

Contents:
A 0700/1
Di trit fun di tiranen ("The steps of tyrants") די טריט פון די טיראנען

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Deportation and emigration; Martyrs and martyrdom; Social action and strife; Work; Siberia
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Formular exists [but not located]; Cylinder defective; Erased.- *(JMF 1/055)* Original tonality: a; This song is a revision of E. Zunser's song "Elegiye na smert"; For variant of melody see LeAF, no. 43, also textual variants in nos.43, 43a, 43b, pp. 84-89; Variant of second verse in BasBK, no.34, p. 122; The last verse and its melody are taken from the popular song "Es loyfn, es yogn shvartse volkns".-
Cat. notes: JMF 1/055 gives performer as Hokhberg, M. (c.1885), 45 years old
Ed.: JMF 1/055

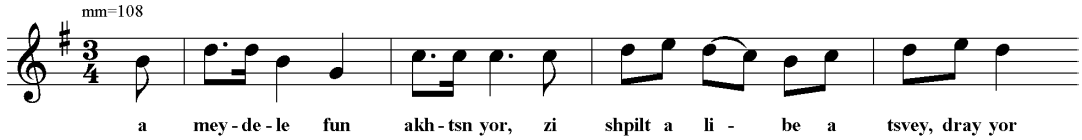
Mus. inc. from JMF 1/055

A 0701

Place / Date of rec.: Uman, Ukraine; 19 August 1930 אומאן
Media of per.: Female singer
Performer: [1] Konstantinovski, Rokhl (c.1912), 18 years old, worker at the knitting factory in Uman; [2] Sitsh, Beyle (c.1912), 18 years old, Worker at the knitting factory in Uman [1] קאנסטאנטינאווסקי, רחל (ע' 1912), 18 יאר, ארבעטערין פון אומאנער טריקאטאזש-פאבריק ; [2] סיטש, ביילע (ע' 1912), 18 יאר, ארבעטערין אין טריקאטאזש-פאבריק, אומאן
Origin: [1] Kherson, Kherson, Ukraine [1] כערסאנער גוב[ערניע]

Contents:
A 0701/1
Tsvishn di berg un tsvishn di hoykhe shvimt a shifele in mitn taykh ("Between the mountains and the peaks a little ship swims in the middle of a lake") צווישן די בערג און צווישן די הויכע שווימט א שיפעלע אין מיטן טייד
A 0701/2
A meydele fun akhtsn yor, zi shpilt a libe a tsvey, dray yor ("An eighteen-year-old girl has been in love for two, three years") א מיידעלע פון אכצן יאר, זי שפילט א ליבע א צוויי, דריי יאר

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Candle; Death; Love; Parting
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1939); [2] Beregovski, Moshe [1] שנייידער, ס. (1939) ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; [2] Heard from her mother; Formular exists [but not located].- *(JMF 2/107)* [2] Original tonality: diminished fifth lower; Textual

variants in BasBK, no.5, p. 56 and no.9, p. 64; CAF1, no.10, p. 132; *Pinkes* 1, no.5, col. 401; PriYF, nos.168-169; PriFLG, no.9, p. 211; Cf. LaBYF, cols. 18-19
Ed.: [2] JMF 2/107

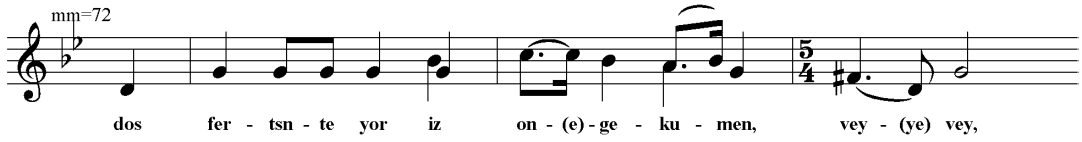
[2] Mus. inc. from JMF 2/107

A 0702

Place / Date of rec.: Uman, Ukraine; 19 August 1930 אומאן
Media of per.: Female singer
Performer: Kreynman, Roze (c.1906), 24 years old, Housewife, the wife of a worker קריינמאן, ראזע (ע׳ 1906), 24 יאר, שטוב-באלעבאסטע, דער מאן אן ארבעטער
Origin: Tsibulevo, Uman, Ukraine ציבולאוע, אומאנער קרייז

Contents:
A 0702/1
Dos fertsnte yor iz ongekumen ("The year '14 [1914] arrived") דאס 14טע יאר איז אנגעקומען

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: War and military service
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Scratched; Formular exists [but not located].- *(JMF 1/136)* Original tonality: e; Text variant in ShaL (1921), pp. 48-49, and ShaL (1922), pp. 105-106
Ed.: JMF 1/136

Mus. inc. from JMF 1/136



A 0703

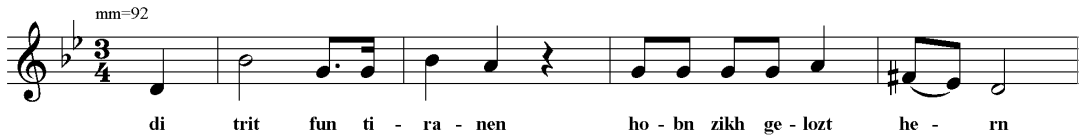
Place / Date of rec.: Uman, Ukraine; 19 August 1930 אומאן
Media of per.: Male singer
Performer: [1] Kopelman, Lyove, worker at garment sewing in Uman; [2] Langer, Avrom (c.1885), 45 years old, tailor at the "Langer" garment factory in Uman [1] קאפעלמאן, ליאווע, ארבעטער אין אומאנער נייפאבריק ; [2] לאנגער, אברהם, (ע׳ 1885), 45 יאר, שניידער אין אומאנער שניידער-פאבריק

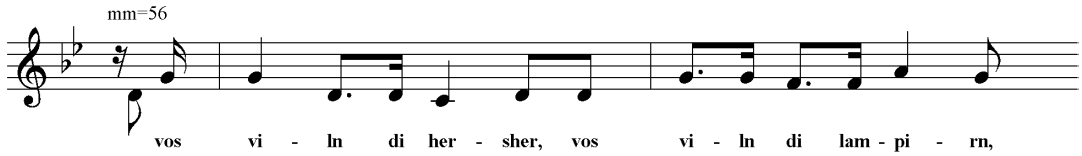
Origin: [2] Dnepropetrovsk, Ukraine (1905) [2] קאטערינאסלאוו (1905)

Contents:
A 0703/1
Di trit fun di tiranen ("The steps of tyrants") די טריט פון די טיראנען
A 0703/2
Vos viln di hersher ("What do the rulers want") וואס ווילן די הערשער

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Revolutionary songs
Keywords: [1] Deportation and emigration; Martyrs and martyrdom; Siberia; Social action and strife; Work
[2] Political activity; Social conflict
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/056)* [1] Original tonality: f; Variant in CaYFNZ, no.20a.- *(JMF 1/064)* [2] Original tonality: b^b; Melodic variant in LeAF, no.19, pp. 44-45
Ed.: [1] JMF 1/056; [2] JMF 1/064

[1] Mus. inc. from JMF 1/056



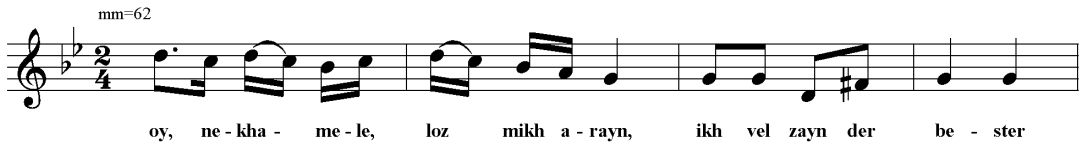
[2] Mus. inc. from JMF 1/064

A 0704

Place / Date of rec.: Uman, Ukraine; 19 August 1930 אומאן
Media of per.: Female singer
Performer: [1] Berezon, Rive, Worker, knitting factory; [2] Kreynman, Roze (c.1906), 24 years old, housewife, the wife of a worker
[1] בערעזאן, ריווע, ארבעטערין, טריקאטאזש-פאבריק ; [2] קריינמאן, ראזע (ע' 1906), 24 יאר, שטוב-באלעבאסטע, דער מאן אן ארבעטער
Origin: [2] Tsibulevo, Uman, Ukraine [2] ציבולאווע, אומאנער קרייז

Contents:
A 0704/1
Oy, Nekhomele, loz mikh arayn ("Oy, Nekhomele, let me in") אוי, נחמהלע, לאז מיך אריין
A 0704/2
Tsu zayn fun der heym na-venad ("Wandering away from home") צו זיין פון דער היים נע-ונד

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Dialog; [2] Folksongs

(Yiddish)
Keywords: [1] Courtship
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; [2] The singer [Kreynman] says that she herself has composed this song [apparently the text]: "It is from my life".- *(JMF 2/047)* [1] Original tonality: fifth lower; Variant in CaYF1, no.20a
Ed.: [1] JMF 2/047

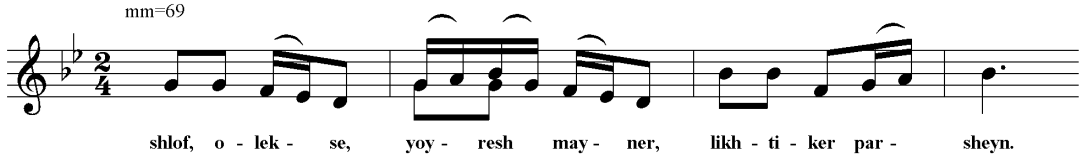
[1] Mus. inc. from JMF 2/047

A 0705

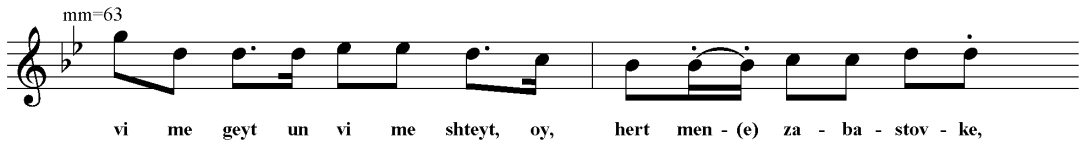
Place / Date of rec.: Uman, Ukraine; 19 August 1930 אומאן
Media of per.: Male singer
Performer: Langer, Avrom (c.1885), 45 years old, tailor at the garment factory in Uman לאנגער, אברהם, (ע' 1885), 45 יאר, שניידער אין אומאנער שנייידער-פאבריק
Origin: Dnepropetrovsk, Ukraine (1905) קאטערינאסלאוו (1905)

Contents:
A 0705/1
Shlof, Olekse ("Sleep, Olekse") שלאף, אלעקסע
A 0705/2
Di zabastovke ("The strike") די זאבאסטאווקע
Lit.inc.: Vu me geyt un vu me shteyt hert men zabastovke ("Wherever you walk, wherever you stop, you hear about strikes") ווו מע גייט און ווו מע שטייט הערט מען זאבאסטאווקע

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Parody; [2] Folksongs (Yiddish). Parodies on strike songs
Names mentioned: *(ST)* [1] Olekse
Auth. of text: [1] Shalom (Sholem) Aleichem (1859-1916[EJ]) שלום-עליכם (1859-1916)
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Erased; Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/083)* [1] Original tonality: b^b; Text variant (with different melody) in LeAF, no.7, p. 17).- *(JMF 1/036)* [2] Original tonality: a; There exist many variants, probably originated with a street singer during the 1903-1906 unrests
Ed.: [1] JMF 1/083; [2] JMF 1/036

[1] Mus. inc. from JMF 1/083

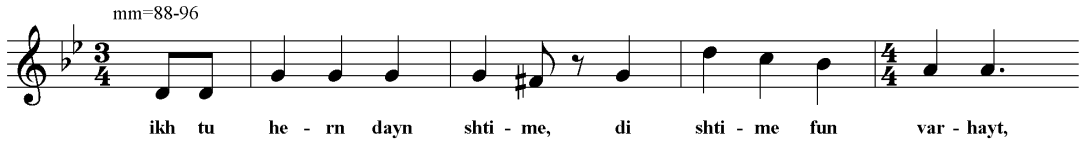


[2] Mus. inc. from JMF 1/036

A 0706

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 7 May 1930 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Tabaynik, Simon (c.1892), 38 years old, tailor at the garment factory טאבייניק, סימאן (ע' 1892), 38 יאר, שניידער אין שניידער-פאבריק

Contents:
A 0706/1
Ikh tu hern di shtime ("I hear your voice") איך טו הערן די שטימע

Category: Folksongs (Yiddish). Revolutionary songs
Auth. of text: Vinchevsky, Morris (1856-1932[EJ]) ווינטשעווסקי, מוריס (1856-1932)
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Erased.- *(JMF 1/069)* Original tonality: a
Ed.: JMF 1/069

Mus. inc. from JMF 1/069

A 0707

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; [?] קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: [1, 2] Mendelson, from Rumania, tailor at the garment factory; [3] Pogrebinski, worker in shoe factory no.4 [1, 2] מענדעלסאן, פון רומעניע, שניידער אין שניידער-פאבריק, קיעוו ; [3] פאגרעבינסקי, ארבעטער אין שוכפאבריק נומ' 4

Contents:
A 0707/1
Zemele זעמעלע
A 0707/2
Pogrom-lid פאגראם-ליד
A 0707/3
Meyn nit du, katsap ("You, katsap, don't think that") מיין ניט דו, קאצאפ

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Erased; Formulars exist [but not located].-

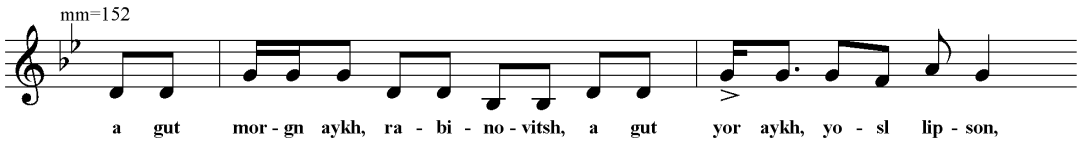
Cat. notes: [3] 'Katsap' – term of abuse used by Ukrainians of Russians

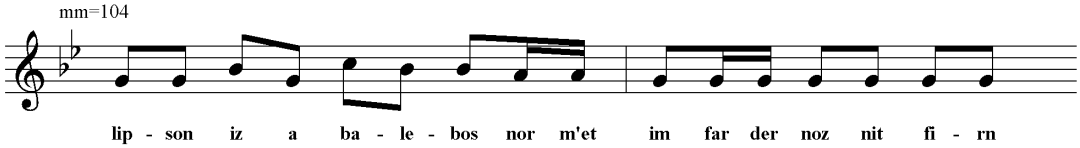
A 0708

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 9 March 1931 קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: Bresler, Leyke (c.1901), 30 years old, cigarette factory worker ברעסלער, לייקע (ע׳ 1901), 30 יאר, פאפיראסניצע
Origin: [1] Skvira, Kiev, Ukraine (1917-1918) [1] סקווירע, [קיעווער קרייז], טאבאק-פאבריק (1917-1918)

Contents:
A 0708/1
A gut morgn dir, Moyshke Rabinovitsh ("Good morning to you, Moyshke Rabinovitsh") א גוט מארגן דיר, משהקע ראבינאוויטש
A 0708/2
Lipson iz a balebos ("Lipson is a proprietor") ליפסאן איז א באלעבאס

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1, 2] Balebatim; Strikes; Work and work relations; Worker/Master relations
Names mentioned: *(ST)* [1, 2] Lipson, Yosl, balebatim; Rabinovitz, balebatim; [2] Avrom David
Recorder / Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Erased; Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/029)* [1] Original tonality: d; See also satiric song about Rabinovitsh's wife [A 0715/1]; First stanza adapted from WarYF, no.7, p. 34.- *(JMF 1/028)* [2] Original tonality: d; Compare LeAF, nos. 16, 16a, 16b, pp. 33-37, where melody is slightly altered
Ed.: [1] JMF 1/029; [2] JMF 1/028

[1] Mus. inc. from JMF 1/029

[2] Mus. inc. from JMF 1/028



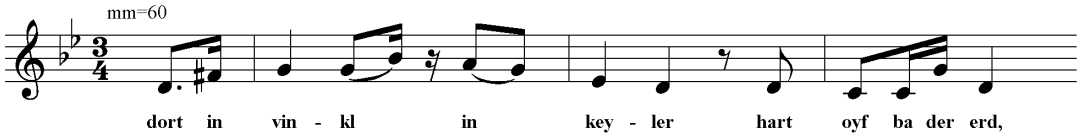
A 0709

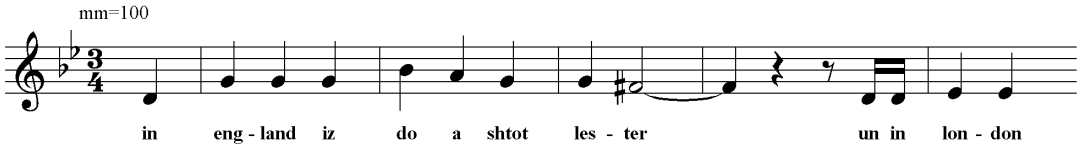
Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 7 May 1930 קיעוו
Media of per.: [1] Female singer; [2] Male singer
Performer: [1] Friman, Vere (c.1910), 20 years old, worker at the sewing factory; [2] Tabaynik, Simon (c.1892), 38 years old, tailor at the garment factory [1] פרימאן, ווערע (ע׳ 1910), 20 יאר, ארבעטערין אין נייפאבריק ;[2] טאבייניק, סימאן (ע׳ 1892), 38 יאר, שנייידער אין שנייידער-פאבריק

Contents:
A 0709/1
Tif in keler ("Deep in the cellar") טיף אין קעלער
A 0709/2
In England iz do a shtot Lester ("In England there is a town called Leicester") אין איינגלאנד איז דא א שטאט לעסטער

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Revolutionary songs
Keywords: [1] Martyrs and martyrdom; Vengeance; Social action and strife; [2] Leicester, England
Auth. of text: [2] Vinchevsky, Morris (1856-1932[EJ]) ווינטשעווסקי, מוריס (1856-1932)
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Erased; [1] Heard from uncle, worker.- *(JMF 1/054)* [1] Original tonality: e^{b}; Variant in LeAF, no. 58, p. 115.- *(JMF 1/070)* [2] Original tonality: a.- *Cat. notes:* [2] Called Dray shvester in JMF 1/070
Ed.: [1] JMF 1/054; [2] JMF 1/070

[1] Mus. inc. from JMF 1/054



[2] Mus. inc. from JMF 1/070

A 0710

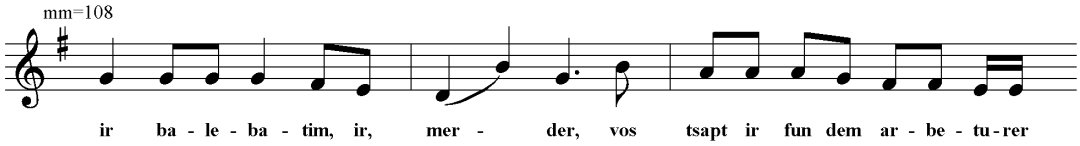
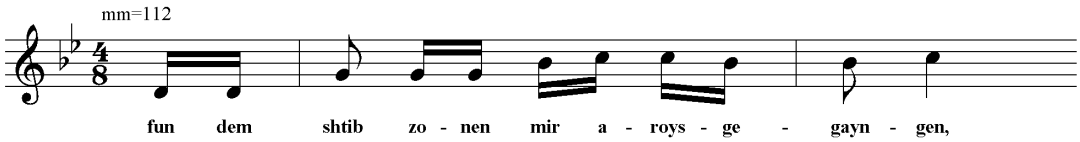
Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 9 March 1931 קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: Bresler, Leyke (c.1901), 30 years old, cigarette factory worker ברעסלער, לייקע (ע׳ 1901), 30 יאר, פאפיראסניצע

Contents:
A 0710/1
Ir balebatim, ir merder ("You proprietors, you killers") איר באלעבאטים, איר מערדער
A 0710/2
Funem stub zaynen mir aroysgegangen ("We left the house") פונעם שטוב זיינען מיר ארויסגעגאנגען

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Strikes; Worker/Master relations
[2] Family; Harbin, China; Military conscription; Parting
Transcriber: Beregovski, Moshe (1931) בערעגאווסקי, משה (1931)

Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Erased; Formulars exist [but not located].-

(JMF 1/025) [1] Original tonality: d; Compare second stanza with LeAF, no. 15a, p. 32.- *(JMF 1/122)* [2] Original tonality: f; Variant of text in BasBK, no.4, p. 87.- *Cat. notes:* JMF 1 gives place of rec. as Skvira
Ed.: [1] JMF 1/025; [2] JMF 1/122

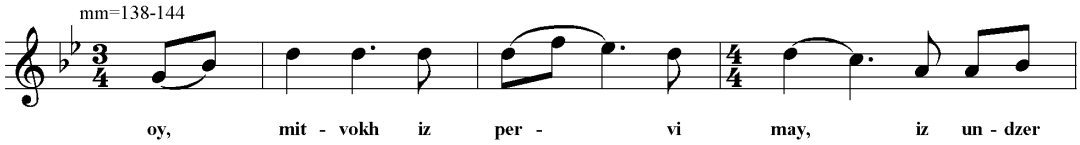
[1] Mus. inc. from JMF 1/025

[2] Mus. inc. from JMF 1/122

A 0711

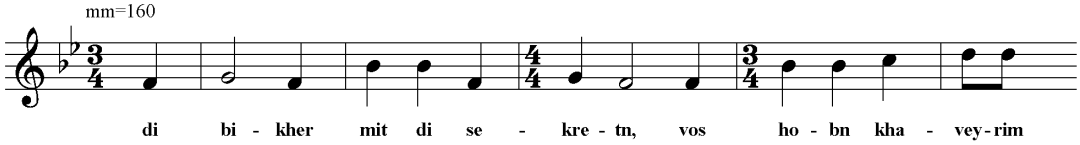
Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 9 March 1931 קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: Bresler, Leyke (c.1901), 30 years old, cigarette factory worker ברעסלער, לייקע (ע' 1901), 30 יאר, פאפיראסניצע
Origin: Skvira, Kiev, Ukraine (1917-1918) סקווירע, טאבאק-פאבריק (1917-1918)

Contents:
A 0711/1
Oy, mitvokh iz pervi may (khaver Ishike) ("Oy, Wednesday is the first of May (Comrade Ishike)") אוי, מיטוואך איז פערווי מיי (חבר ישיקע)
A 0711/2
Di bikher mit de sekretn ("The books with secrets") די ביכער מיט די סעקרעטן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Social action and strife; [2] Arkhangelsk, USSR; Torture
Names mentioned: *(ST)* [1] Ishike, socialist militant
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Formulars exist [but not located]; Erased; [2] Continued in A 0712/1.- *(JMF 1/047)* [1] Original tonality: c.- *(JMF 1/048)* [2] Original tonality: c; Melody variants in KiF80, p. 32 (“shtayger-lid”); LeGL, no. XXIX, p. 59; and CaYF1, no.24, p. 39.- *Cat. notes:* JMF 1 gives place of rec. as Skvira
Ed.: [1] JMF 1/047; [2] JMF 1/048

[1] Mus. inc. from JMF 1/047

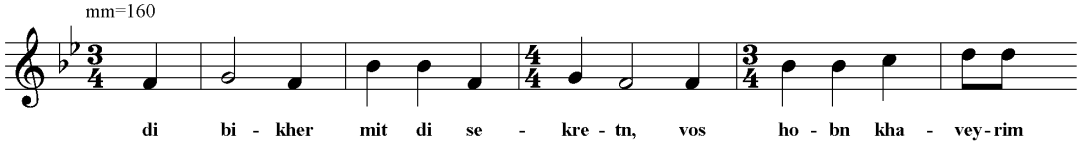
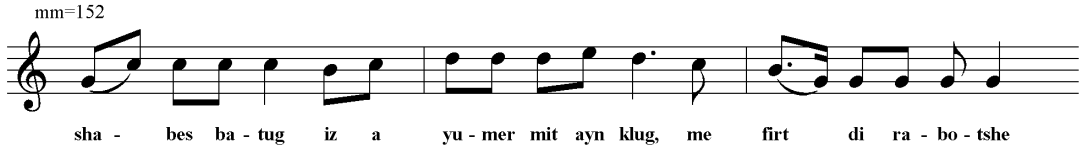
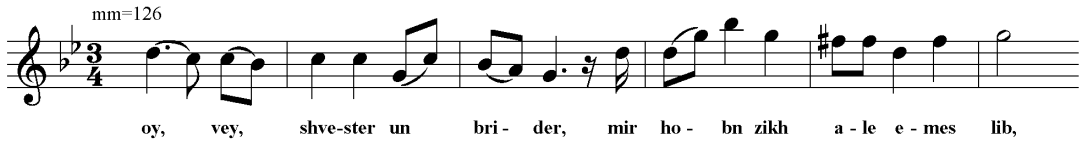


[2] Mus. inc. from JMF 1/048

A 0712

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 9 March 1931 — קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: Bresler, Leyke (c.1901), 30 years old, cigarette factory worker — ברעסלער, לייקע (ע׳ 1901), 30 יאר, פאפיראסניצע

Contents:
A 0712/1
Di bikher mit de sekretn ("The books with secrets") — די ביכער מיט די סעקרעטן
A 0712/2
Shabes ba tog iz a yomer mit a klog ("On Sabbath day, there is weeping and wailing") — שבת ביי טאג איז א יאמער מיט א קלאג
A 0712/3
Oy-vey, shvester un brider ("Oy-vey, sisters and brothers") — אוי-וויי, שוועסטער און בריידער

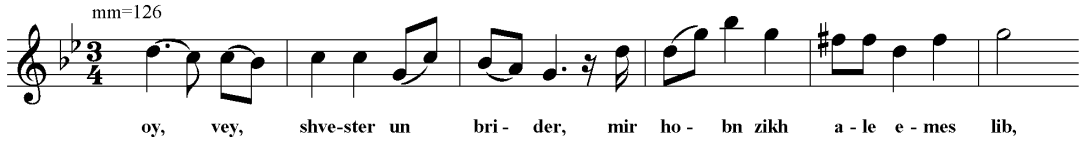
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1, 2, 3] Social action and strife; [3] Police informers; Kiev, Ukraine [=Kiev hospital]
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe; [3] Shnayder, S. (1931) — [1, 2] בערעגאווסקי, משה ; [3] שניידער, ס. (1931)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Formulars exist [but not located]; Erased; [1] End, continuation of A 0711/2; [3] Continued in A 0713/1.- *(JMF 1/048)* [1] Original tonality: c.- *(JMF 1/043)* [2] Original tonality: e^{b}; Variant in LeAF, no.47, p. 93 (without melody).- *(JMF 1/039)* [3] Original tonality: b^{b}.- *Cat. notes:* JMF 1 gives place of rec. as Skvira
Ed.: [1] JMF 1/048; [2] JMF 1/043; [3] JMF 1/039

[1] Mus. inc. from JMF 1/048

[2] Mus. inc. from JMF 1/043

[3] Mus. inc. from JMF 1/039

A 0713

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 9 March 1931 קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: Bresler, Leyke (c.1901), 30 years old, cigarette factory worker ברעסלער, לייקע (ע׳ 1901), 30 יאר, פאפיראסניצע

Contents:
A 0713/1
Oy-vey, shvester un brider ("Oy-vey, sisters and brothers") אוי-וויי, שוועסטער און ברידער

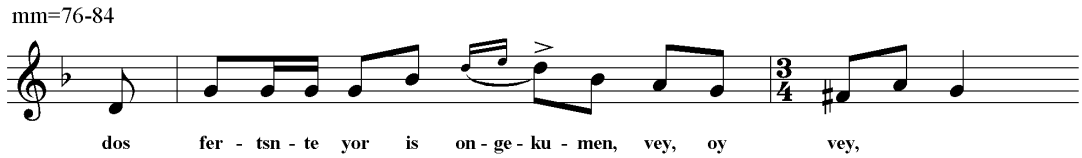
Category: Folksongs (Yiddish). Parodies on strike songs
Keywords: Police informers; Kiev, Ukraine [=Kiev hospital]; Vasilkov, Ukraine
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Erased; Second half of the cylinder defective; End, continuation of A 0712/3.- *(JMF 1/039)* Original tonality: $b^{\flat}$.- *Cat. notes:* JMF 1 gives place of rec. as Skvira
Ed.: JMF 1/039

Mus. inc. from JMF 1/039

A 0714

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 9 March 1931 קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: Bresler, Leyke (c.1901), 30 years old, cigarette factory worker ברעסלער, לייקע (ע׳ 1901), 30 יאר, פאפיראסניצע

Contents:
A 0714/1
Dos fertsnte yor ("The year [19]14") דאס 14טע יאר

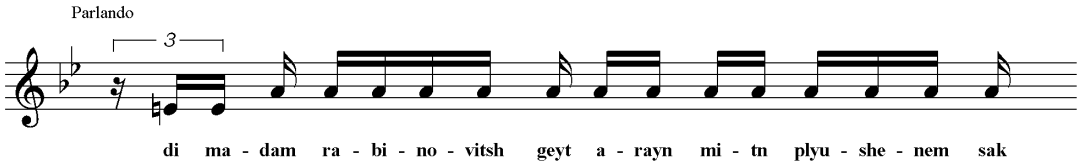
Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. שנייער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Formular exists [but not located]; Erased; End, continuation of A 0716/1.- *(JMF 1/132)* Original tonality: d; Textual variants in ShaL (1921), pp. 48-49 and ShaL (1922), pp.105-106.- *Cat. notes:* JMF 1 gives place of rec. as Skvira
Ed.: JMF 1/132

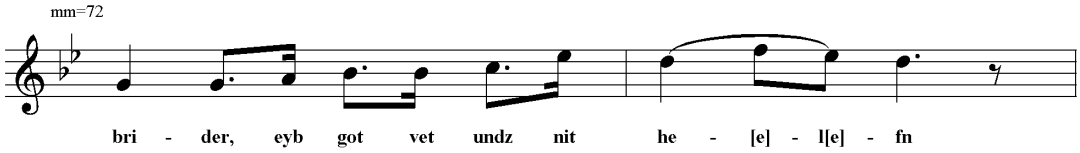
Mus. inc. from JMF 1/132

A 0715

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 9 March 1931 קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: [1] Bresler, Leyke (c.1901), 30 years old, cigarette factory worker; [2] Stefanske, worker [1] ברעסלער, לייקע (ע' 1901), 30 יאר, פאפיראסניצע ; [2] סטעפאנסקע, ארבעטערן

Contents:
A 0715/1
Madam Rabinovitsh geyt arayn ("Madam Rabinovitsh comes in") מאדאם ראבינאוויטש גייט אריין
A 0715/2
Brider, oyb Got vet undz nit helfn ("Brothers, if God won't help us") בריידער, אויב גאט וועט אונדז ניט העלפן

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Revolutionary songs
Keywords: [1] Exploitation and suffering; [2] Political activity; Satire; Social conflict
Names mentioned: [1] "Madam" Rabinovitz (in songtext)
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Formulars exist [but not located]; Erased.- *(JMF 1/021)* [1] Original tonality: d; Second part of melody (measure 7, 2/4) taken from popular tish-nign "Sabeynu".- *(JMF 1/065)* [2] Original tonality: b^b; Variant of JMF 1/082 [=A 0343/3] (words by Sorerives); Textual variants in ShaL (1921), pp. 48-49 and ShaL (1922), pp.105-106.- *Cat. notes:* JMF 1 gives place of rec. as Skvira; [2] Performer's name from JMF 1/065
Ed.: [1] JMF 1/021; [2] JMF 1/065

[1] Mus. inc. from JMF 1/021

[2] Mus. inc. from JMF 1/065

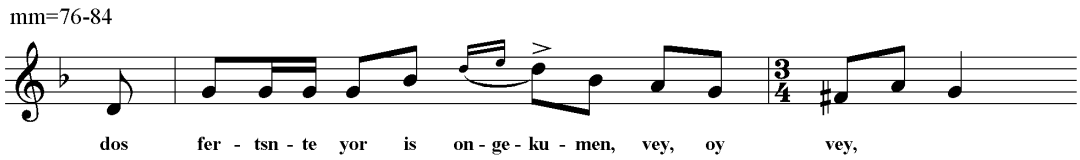
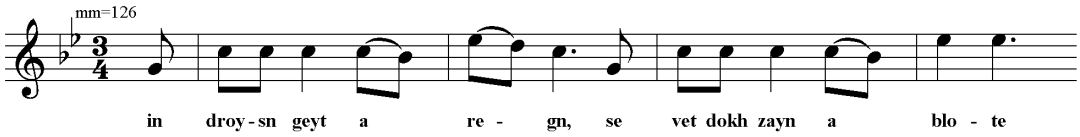


A 0716

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 9 March 1931 קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: Bresler, Leyke (c.1901), 30 years old, cigarette factory worker ברעסלער, לייקע (ע' 1901), 30 יאר, פאפיראסניצע

Contents:
A 0716/1
Dos fertsnte yor ("The year 14th) דאס 14טע יאר
A 0716/2
Oy, in droysn geyt a regn ("Oy, it's raining outside") אוי, אין דרויסן גייט א רעגן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] 1914; Injuries and casualties; War; [1, 2] Military conscription; [2] Desertion; Ransom
Transcriber: [1] Shnayder, S.; [2] Beregovski, Moshe [1] שנייידער, ס. ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1, reg.100; Formulars exist [but not located]; Erased.- *(JMF 1/132)* [1] Original tonality: d; Text variant in ShaL (1921), pp. 48-49, ShaL (1922), pp. 105-106.- *(JMF 1/140)* [2] Original tonality: a; Melodic variant in LeGL, no.VIII, p. 144; Textual variants in ShaL (1921), pp. 48-49 and ShaL (1922), pp.105-106.- *Cat. notes:* JMF 1 gives place of rec. as Skvira; [1] Continued in A 0714/1
Ed.: [1] JMF 1/132; [2] JMF 1/140

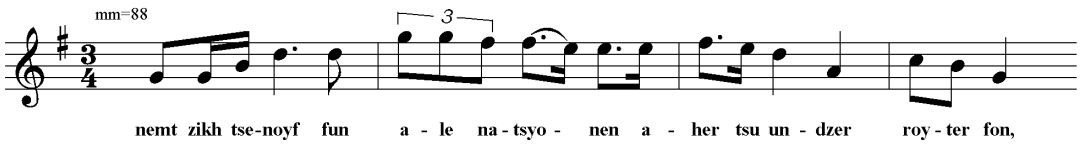
[1] Mus. inc. from JMF 1/132

[2] Mus. inc. from JMF 1/140

A 0717

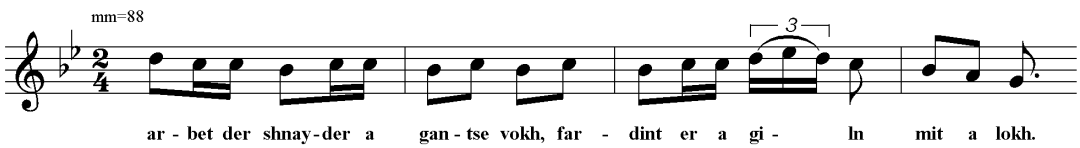
Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 19 June 1931 קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: Yudzon, Dvoyre (c.1881), 50 years old, barber-surgeon יודזאן, דבורה (ע' 1881), 50 יאר
Origin: [1] Berdichev, Ukraine (1905); [2] Berdichev, Ukraine (1903) [1] בערדיטשעוו (1905) ; [2] בערדיטשעוו (1903)

Contents:
A 0717/1
Nemt zikh tsunoyf fun ale natsionen ("Come together from all nations") נעמט זיך צונויף פון אלע נאציאנען
A 0717/2
Arbet der shnayder a gantse vokh ("The tailor works all week") ארבעט דער שנייידער א גאנצע וואך
A 0717/3
A mol bin ikh gegangen in vildn vald ("Once I went to the wild forest") א מאל בין איך געגאנגען אין ווילדן וואלד

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Revolt; Strikes; Tailors; Work and work relations; Workers
Recorder: Tsherniak, I. טשערניאק, י.
Transcriber: Beregovski, Moshe (1931) בערעגאווסקי, משה (1931)
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon, reg. 60; Formulars exist [but not located]; [3] Heard from the father, 1886.- *(JMF 1/081)* [1] Original tonality: g.- *(JMF 1/026)* [2] Original tonality: a; This song is a reworking of JMF 1/085 [=A 0148/2].- *Cat. notes:* JMF 1 gives date of rec. as 1932, Performer's occupation from JMF 1
Ed.: [1] JMF 1/081; [2] JMF 1/026

[1] Mus. inc. from JMF 1/081



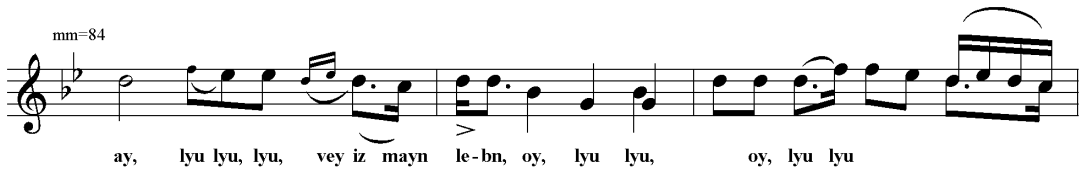
[2] Mus. inc. from JMF 1/026

A 0718

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 19 June 1931 קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: Yudzon, Dvoyre (c.1881), 50 years old, barber-surgeon יודזאן, דבורה (ע' 1881), 50 יאר
Origin: [1] Lipovets, Ukraine, 1894 [1] ליפאוועץ, 1894

Contents:
A 0718/1
Vu iz dos yingele? ("Where is the boy?") ווו איז דאס יינגעלע?
A 0718/2
Oy, lyu-lyu-lyu, vey'z mayn lebn ("Oy, lyu-lyu-lyu, am I suffering") אוי, ליו-ליו-ליו, ווייז מיין לעבן

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Lullaby
Keywords: [2] America; Wife, deserted
Names mentioned: [2] Shpitsenetser[?] (heard from) [2] שפיצענעצער[?] (געהערט פון)
Recorder: Tsherniak, I. טשערניאק, י.
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon, reg. 60; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/208)* [2] Original tonality: fourth lower; Text adapted from Sholem-Aleikhem's "Shlof, mayn kind, mayn kroyn, mayn sheyner" in *Koyl mevaser* (Odessa, 1892), pp. 25-26; Textual variant in Gi/MarEN, no. 82.- *Cat. notes:* Performer's occupation from JMF 1
Ed.: [2] JMF 2/208

[2] Mus. inc. from JMF 2/208



A 0719

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 19 June 1931 קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: Yudzon, Dvoyre (c.1881), 50 years old, barber-surgeon יודזאן, דבורה (ע' 1881), 50 יאר
Origin: [1] Lipovets, Ukraine, 1894; [2] Ignatovka, Ukraine, 1912 [1] ליפאוועץ, 1894 ; [2] איגנאטאווקע, 1912

Contents:
A 0719/1
Groyser Got, shtarker Got ("Great God, almighty God") גרויסער גאט, שטארקער גאט
A 0719/2
Dem zeydns shtekn ("My grandfather's cane") דעם זיידנס שטעקן

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Tsherniak, I. טשערניאק, י.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon, reg. 60; [2] Continued in A 0720/1.- *Cat. notes:* Performer's occupation from JMF 1

A 0720

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 19 June 1931 קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: Yudzon, Dvoyre (c.1881), 50 years old, barber-surgeon יודזאן, דבורה (ע' 1881), 50 יאר
Origin: Ignatovka, Ukraine, 1912 איגנאטאווקע, 1912

Contents:
A 0720/1
Dem zeydns shtekn ("My grandfather's cane") דעם זיידנס שטעקן

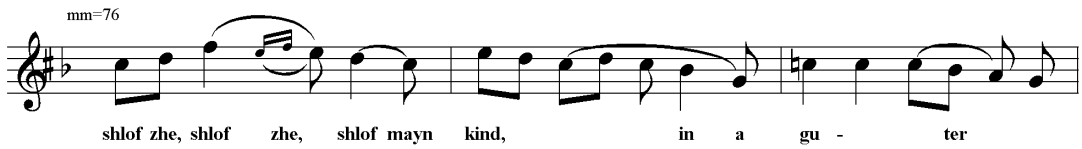
Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Tsherniak, I. טשערניאק, י.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon, reg. 60; [2] End, continuation of A 0719/2.- *Cat. notes:* Performer's occupation from JMF 1

A 0721

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 26 June 1931 קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: Goldengershel, Beyle (c.1901), 30 years old, pharmacist גאלדענגערשעל, ביילע

Contents:
A 0721/1
Shlof zhe, shlof ("Sleep, sleep") שלאף, זשע, שלאף
A 0721/2
Tsi hot ir nit gehert, tsi hot ir nit gezen? ("Haven't you heard, haven't you seen?") צי האט איר ניט געהערט, צי האט איר געזען?

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Lullaby; [2] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Beregovski, Moshe (1939) בערעגאווסקי, משה (1939)
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon, reg. 60; Heard from mother; [1] C minor; [2] See A 0726.- *(JMF 2/205)* [1] Original tonality: fourth lower.- *Cat. notes:* Performer's age and occupation from JMF 2/205
Ed.: [1] JMF 2/205

[1] Mus. inc. from JMF 2/205

A 0722

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 26 June 1931 קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: Goldengershel, Beyle (c.1901), 30 years old, pharmacist גאלדענגערשעל, ביילע

Contents:
A 0722/1
Matseyve-shleger ("The gravestone mason") מצבה-שלעגער
A 0722/2
Matseyve-shleger ("The gravestone mason") מצבה-שלעגער

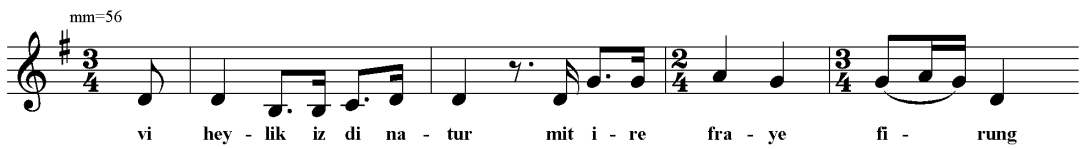
Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon, reg. 60; [1] Incomplete.- *Cat. notes:* Performer's age and occupation from JMF 2/205

A 0723

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; [1] 25 April 1931; [2] 18[?] June 1932 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: [1] Belski, Avrom (c.1892), 49 years old, worker in shoe factory; [2] Nusboym, Shloyme (c.1902), 29 years old, worker [1] בעלסקי, אברהם ; [2] נוסנבוים, שלמה (ע' 1902), 29 יאר, ארבעטער
Origin: [2] Warsaw, Poland, 1916 [2] ווארשע, 1916, ארבעטער-קרייז

Contents:
A 0723/1
Vi heylik iz di natur ("How holy is nature") ווי הייליק איז די נאטור
A 0723/2
Akh, vi gut iz mir tsu lign ("Oh, it feels so good to lie down") אך, ווי גוט איז מיר צו ליגן

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Revolutionary songs; [2] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Martyrs and martyrdom; Political activity; Social conflict; Vengeance
Auth. of text: [2] Edelstadt, David (1866-1892[EJ/Leks]) [2] עדעלשטאדט, דוד (1866-1892)
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe [1] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Parlograph; [1] Formular exists [but not located]; Worker's oath.- *(JMF 1/060)* [1] Original tonality: G/e; Variant of text in Litvak, *Vos geven*, p. 233.-*Cat. notes:* [1] Performer's age and occupation from JMF 1/060
Ed.: [1] JMF 1/060

[1] Mus. inc. from JMF 1/060

A 0724

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; [1] 25 April 1931; [2] 10 'June'[?] 1932 — קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: [1] Belski, Avrom (c.1892), 49 years old, worker in shoe factory; [2] Nusboym, Shloyme (c.1902), 29 years old, worker — [1] בעלסקי, אברהם ; [2] נוסנבוים, שלמה (ע' 1902), 29 יאר, ארבעטער
Origin: [2] Warsaw, Poland — [2] ווארשע, 1916, ארבעטער-קייז

Contents:
A 0724/1
Vi heylik iz di natur ("So holy is nature") — ווי הייליק איז די נאטור
A 0724/2
Tsum borvesn meydele ("To the barefoot girl") — צום בארוועסן מיידעלע

Category: Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: [2] Bovshover, Yosef (1873-1915 [Leks]) — [2] באוושאוועך, יוסף (1873-1915)
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. (1938) — [1] בערעגאווסקי, משה; [2] שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph; [1] Worker's oath.- *Cat. notes:* [1] Performer's age and occupation from JMF 1/060

A 0725

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 1 July 1931 — קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: Goldengershel, Beyle [(c.1901), 30 years old, pharmacist (f.)] — גאלדענגערשעל, ביילע
Origin: Warsaw, Poland — ווארשע, 1916, ארבעטער-קייז

Contents:
A 0725/1
Shlof zhe, shlof ("Sleep then, sleep") — שלאף זשע, שלאף

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Beregovski, Moshe — בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, reg.60; Formular exists [but not located]; Text inv. no.226; See A 0721/1; Heard from mother.- *Cat. notes:* Performer's age and occupation from JMF 2/205

A 0726

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 1 July 1931 — קיעוו
Media of per.: Female singer
Performer: Goldengershel, Beyle [(c.1901), 30 years old, pharmacist (f.)] — גאלדענגערשעל, ביילע

Contents:
A 0726/1
Tsi hot ir gehert, tsi hot ir gezen? ("Have you heard, have you seen?") צי האט איר געהערט, צי האט איר געזען?

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, reg.100; Heard from mother.- *Cat. notes:* Performer's age and occupation from JMF 2/205

A 0727

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 1 July 1931 קיעוו
Media of per.: [1] Female singer; [2] Male reciter
Performer: [1] Goldengershel, Beyle [(c.1901), 30 years old, pharmacist (f.)]; [2] Leyptsiker, M.I. (c.1897/1898), 34 years old, active in theater [1] גאלדענגערשעל, ביילע; [2] לייפציקער, מ. י. (1897/1898), 34 יאר, טעאטער-טוער
Origin: [2] Warsaw, Poland (1909-1910) [2] ווארשע (1909-1910)

Contents:
A 0727/1
Shlis tsu dayne oygn ("Close your eyes") שליס צו דיינע אויגן
A 0727/2
Meyle ("Never mind") מילא

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Theatre
Names mentioned: [2] Zhelioze, actor (taken from) [2] זשעליאזע, ארטיסט (איבערגענומען פון)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph; [2] Theater excerpts; Taken from the actor Zhelioze, Warsaw, 1909-1910.- *Cat. notes:* [1] Performer's age and occupation from JMF 2/205

A 0728

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 1 July 1931 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Leyptsiker, M.I. (c.1897/1898), 34 years old, active in theater לייפציקער, מ. י. (1897/1898), 34 יאר, טעאטער-טוער

Contents:
A 0728/1
Matseyve-shleger ("The gravestone mason") מצבה-שלעגער

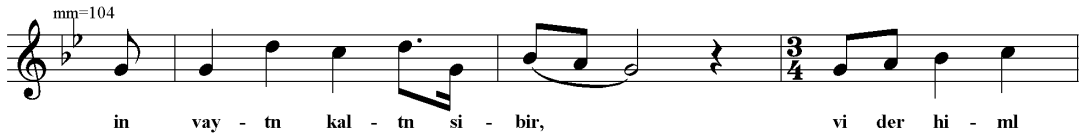
Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph; Text inv. no. 226

A 0729

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; [1932] קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Nusboym, Shloyme (c.1902), 29 years old, worker נוסנבוים, שלמה (ע' 1902), 29 יאר, ארבעטער
Origin: Warsaw, Poland (1918) וואַרשע, 1918, ארבעטער-קרייז

Contents:
A 0729/1
In vaytn, kaltn Sibir ("In far-off, cold Siberia") אין ווייטן, קאלטן סיביר

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Deportation and emigration; Martyrs and martyrdom; Russia; Siberia; Social action and strife
Names mentioned: *(ST)* Nikolai [Czar]
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייַדער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.3; Formular exists [but not located]; Erased.- *(JMF 1/059)* Original tonality: d; Compare melody with LeGL, p. 84.- *Cat. notes:* Date of rec. according to JMF1 notes
Ed.: JMF 1/059

Mus. inc. from JMF 1/059

A 0730

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 24 December 1931 קיעוו
Media of per.: Male reciter
Performer: Bergelson, David (1884-1952[EJ]), writer בערג[ע]לסאן, דוד (1884-1952), שרייבער

Contents:
A 0730/1
Af der hundert eynter verst ("At 101 miles") "אויף דער הונדערט איינטער ווערסט"

Category: Speech (non-musical)
Auth. of text: Bergelson, Dovid (1884-1952[EJ]) בערג[ע]לסאן, דוד (1884-1952)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph; Fragment of the story

A 0731

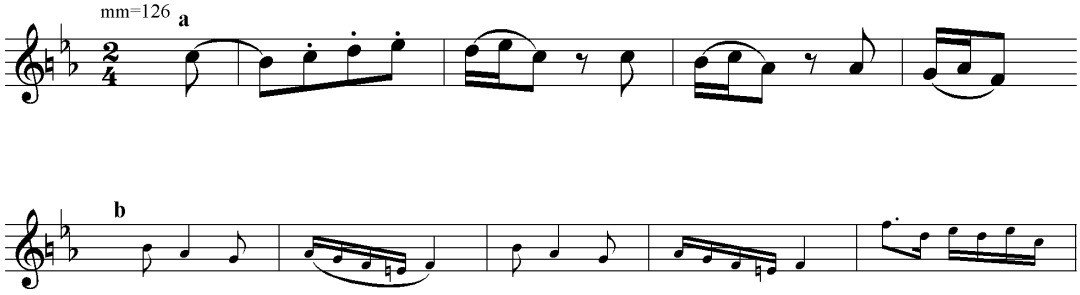
Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 24 December 1931 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Bergelson, Dovid (1884-1952[EJ]), writer בערג[ע]לסאן, דוד (1884-1952), שרייבער
Origin: [4] Bessarabia, Bessarabia, Moldavia [4] בעסאראביע

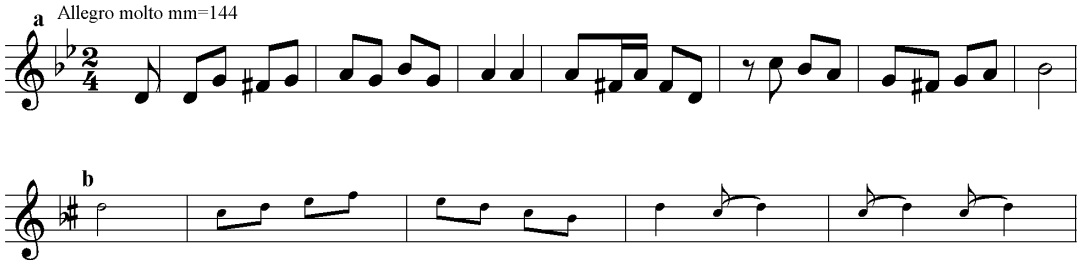
 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

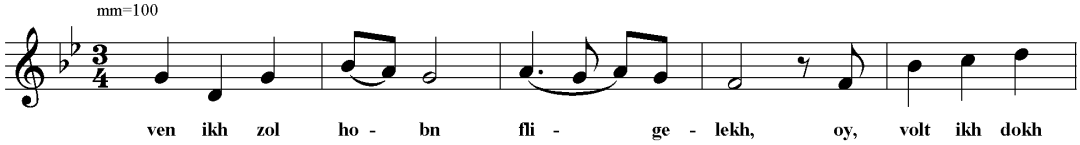
Contents:

A 0731/1
A nign — א ניגון
A 0731/2
A nign — א ניגון
A 0731/3
A sher — א שער
A 0731/4
Ven ikh zol hobn fligelekh ("If I had wings") — וועו איך זאל האבן פליגעלעך

Category: [1, 2] Niggunim. Nign; [3] Klezmer. Sher; [4] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [4] Mount; Parting; River; Wings
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1937); [2-4] Beregovski, Moshe (1935) — [1] שנייידער, ס. (1937); [2-4] בערעגאווסקי, משה (1935)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph; Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/001)* [4] Variant in CaYF1, no.30, pp. 48-49
Ed.: [2] JMF 3(G)/023 (=JMF 3/024); [3] JMF 3(G)/182 (=JMF 3/190); [4] JMF 2/001 (=SloOJF [1962], p. 303, no.1)

[2] Mus. inc. from JMF 3(G)/023

[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/182



[4] Mus. inc. from JMF 2/001

A 0732

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 24 December 1931 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Bergelson, Dovid (1884-1952[EJ]), writer בערג[ע]לסאן, דוד (1884-1952), שרייבער
Origin: Berdichev, Ukraine בערדיטשעוו, קינדווייז

Contents:
A 0732/1
A kapitl Tilim loyt Nisi Belzer ("A chapter of Psalms according to Nissi Belzer") א קאפיטל תהילים לויט ניסי בעלזער

Category: Liturgy & piyyût (?)
Names mentioned: Belzer, Nissi (according to) בעלזער, ניסי (לויט)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph; Heard as a child

A 0733

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 27 December 1931 קיעוו
Media of per.: [1] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1] Beker, Volf (c.1905), 25 years old, student of the Odessa Institute of National Education (INO); [2, 3] Shkliar, Klare, student of the Odessa Institute of National Education (INO) [1] בעקער, וואלף (ע׳ 1905), 25 יאר, סטודענט פון אדעסער ״אינא״ ; [2, 3] שקליאר, קלארע, סטודענטין פון אדעסער ״אינא״

Contents:
A 0733/1
In droysn geyt a regn ("It's raining outside") אין דרויסן גייט א רעגן
A 0733/2
Kegn gold fun zun ("By the gold of the sun") קעגן גאלד פון זון
A 0733/3
In droysn iz vinter, in droysn iz nas ("Outside is winter, outside is wet") אין דרויסן איז ווינטער, אין דרויסן איז נאס

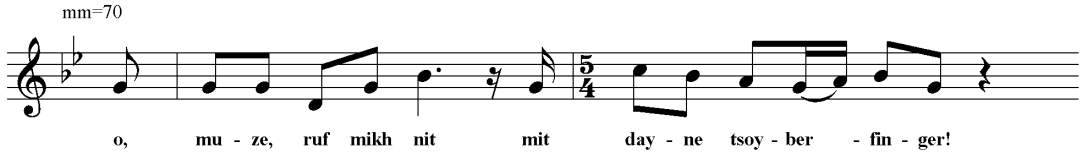
Category: Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: [2] Lopatin, Shloyme (1902-? [Leks]) [2] לאפאטין,שלמה (1902-?)
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph; [1, 2] Formulars exist [but not located]

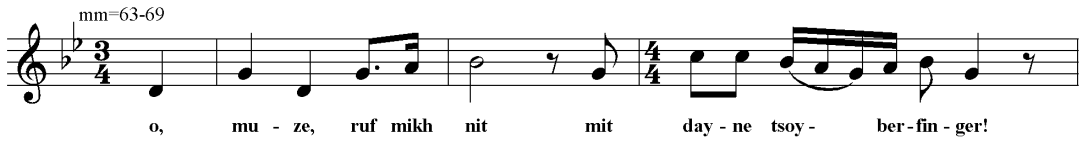
A 0734

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 27 December 1931 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: [1, 2] Spivak, Elye (c.1890), 39 years old, scientist, lecturer at the Institute of National Education (INO); [3] Leybovitsh, Kh., bibliographer; [4] Yuditski, A., scientist [1, 2] ספיוואק, אליהו (עליע) (ע׳ 1890), 39 יאר, וויסנשאפטלער, לעקטאר פון אדעסער ״אינא״ ; [3] לייבאוויטש, כ. ; [4] יודיצקי, א.

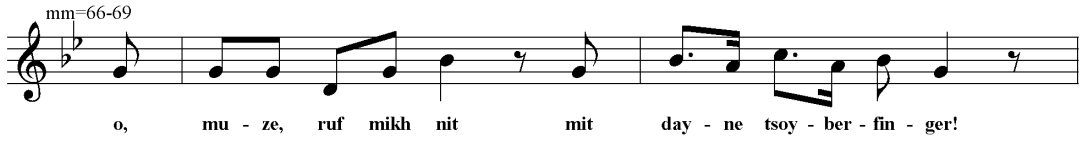
Contents:
A 0734/1
Der ovntglok ("The evening bell") דער אוונטגלאק
Lit.inc.: Mayn muze ("My muse") מיין מוזע
A 0734/2
Tsu der arbet ("To work") צו דער ארבעט
A 0734/3
Der ovntglok ("The evening bell") דער אוונטגלאק
Lit.inc.: Mayn muze ("My muse") מיין מוזע
A 0734/4
Der ovntglok ("The evening bell") דער אוונטגלאק
Lit.inc.: Mayn muze ("My muse") מיין מוזע

Category: Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: [1, 3, 4] Edelstadt, David (1866-1892 [EJ/Leks]) [1, 3, 4] עדעלשטאדט, דוד (1866-1892)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, reg.100; *(JMF 1/075)* [1] Original tonality: g.- *(JMF 1/074)* [3] Original tonality: c.- *(JMF 1/076)* [4] Original tonality: c.- *Cat. notes:* [3, 4] Performers' occupation from JMF 1
Ed.: [1] JMF 1/075; [3] JMF 1/074; [4] JMF 1/076

[1] Mus. inc. from JMF 1/075

[3] Mus. inc. from JMF 1/074



[4] Mus. inc. from JMF 1/076



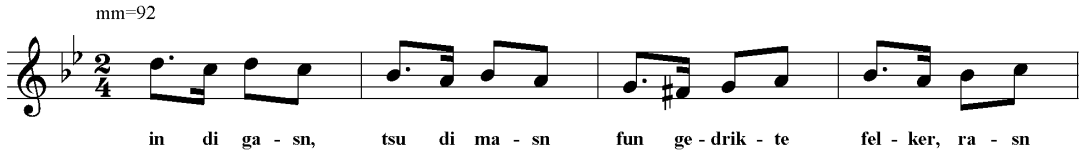
A 0735

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 28 December 1931 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: [1] Leybovitsh, Kh., bibliographer; [2, 3] Yuditski, A., scientist [1] לייבאוויטש, כ. ; [2, 3] יודיצקי, א.

Contents:
A 0735/1
Kirkhnglokn ("Church bells") קירכנגלאקן
A 0735/2
Kirkhnglokn ("Church bells") קירכנגלאקן
A 0735/3
Der frayhaytsgayst ("The spirit of liberty") דער פרייהייטס-גייסט
Lit. inc.: In di gasn , tsu di masn ("In the streets, to the masses") אין די גאסן, צו די מאסן

Category: [1-2] Folksongs (Yiddish); [3] Folksongs (Yiddish). Revolutionary songs
Auth. of text: [3] Vinchevsky, Morris (1856-1932[EJ]) [3] ווינטשעווסקי, מוריס (1856-1932)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph.- *(JMF 1/067)* [3] Original tonality: e.- *Cat. notes:* Performers' occupation from JMF 1/067
Ed.: [3] JMF 1/067

[3] Mus. inc. from JMF 1/067



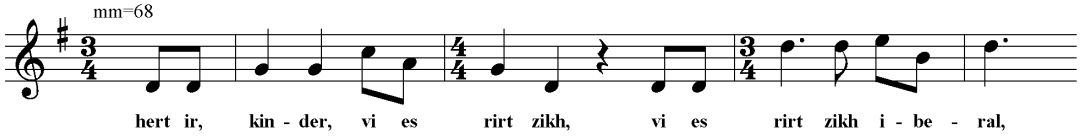
A 0736

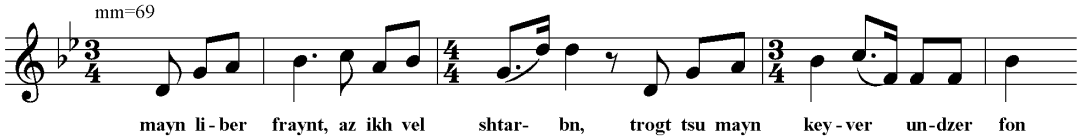
Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 28 December 1931 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: [1, 2] Leybovitsh, Kh., bibliographer; [3] Yuditski, A., scientist [2, 3] לייבאוויטש, כ. ; [3] יודיצקי, א.

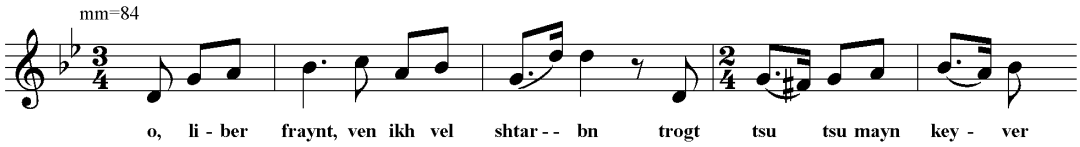
Contents:
A 0736/1
Hert ir, kinder! ("Listen, children!") הערט איר, קינדער!
A 0736/2
Mayn tsavoe ("My testament") מיין צוואה
Lit.inc.: Mayn liber fraynt ("My dear friend") מיין ליבער פריינט
A 0736/3
Mayn tsavoe ("My testament") מיין צוואה
Lit.inc.: O liber fraynt ("O dear friend") א ליבער פריינט

Category: Folksongs (Yiddish). Revolutionary songs
Auth. of text: [1] Vinchevsky, Morris (1856-1932[EJ]); [2, 3] Edelstadt, David (1866-1892[EJ/Leks]) [1] ווינטשעווסקי, מוריס (1856-1932) ; [2, 3] עדעלשטאדט, דוד (1866-1892)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph; Half free.- *(JMF 1/068)* [1] Original tonality: D.- *(JMF 1/072)* [2] Original tonality: d.- *(JMF 1/073)* [3] Original tonality: e.- *Cat. notes:* [1] Called Es rirt zikh in JMF 1/068; [1-3] Performers' occupation from JMF 1

Ed.: [1] JMF 1/068; [2] JMF 1/072; [3] JMF 1/073

[1] Mus. inc. from JMF 1/068

[2] Mus. inc. from JMF 1/072



[3] Mus. inc. from JMF 1/073

A 0737

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 10 June 1932 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Nusboym, Shloyme (c.1902), 29 years old, worker נוסנבוים, שלמה (ע' 1902), 29 יאר, ארבעטער
Origin: Warsaw (1918-1919) וואַרשע (1918-1919), ארבעטער-קרייז

Contents:
A 0737/1
In vaytn, kaltn Sibir ("In distant, cold Siberia") אין ווייטן, קאלטן סיביר
A 0737/2
Zabastovke ("Strike") זאבאסטאווקע
A 0737/3
Afn veg tsum zumer-gortn ("On the way to the summer garden") אויפן וועג צום זומער-גארטן

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, reg.100

A 0738

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 4 February 1932 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Vaysman, Eli-Alter (c.1847), 84 years old, blind beggar, has been singing on the street for 20 years וויסמאן, אלי-אלטער (ע' 1847), 84 יאר, בלינדער בעטלער, זינגט אויף די גאסן פון 20 יאר
Origin: Odessa, Ukraine (1870) אדעס (1870)

Contents:
A 0738/1
A bal in himl ("A ball in the sky") א באל אין הימל

Category: Folksongs (Yiddish). Beggars' song
Names mentioned: *(Inv.)* Volekh, Perets, a blind singer (heard from) וואלעך, פרץ, א בלינדער זינגער (געהערט פון)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; Heard from Perets Volekh, Odessa, 1870

A 0739

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 4 February 1932 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Vaysman, Eli-Alter (c.1847), 84 years old, blind beggar, has been singing on the street for 20 years וויסמאן, אלי-אלטער (ע' 1847), 84 יאר, בלינדער בעטלער, זינגט אויף די גאסן פון 20 יאר

Contents:
A 0739/1
Funem podol ("About the skirt") פונעם פאדאל
A 0739/2:
Mazltov aykh, khosn-kale! ("Congratulations, groom and bride!") מזל-טוב אייך, חתן-כלה

Category: Folksongs (Yiddish). Beggars' song
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.

A 0740

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 4 February 1932 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Vaysman, Eli-Alter (c.1847), 84 years old, blind beggar, has been singing on the street for 20 years וויסמאן, אלי-אלטער (ע' 1847), 84 יאר, בלינדער בעטלער, זינגט אויף די גאסן פון 20 יאר

Contents:
A 0740/1
Tsvey shutfim ("Two partners") צוויי שותפים
A 0740/2
In nakhes un in freydn ("With pleasure and joy") אין נחת און אין פריידן
A 0740/3
Lammah lî <u>h</u>ayyîm למה לי חיים

Category: [1] Theatre; [2] Folksongs (Yiddish). Beggars' song; [3] Folksongs (Hebrew-Yiddish). Beggars' song
Names mentioned: *(ST)* [2] Dreyfus
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, reg.100; [1] Theater excerpts; [2] About Dreyfus; [3] First couplet; [2] Thought up himself

A 0741

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 4 February 1932 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Vaysman, Eli-Alter (c.1847), 84 years old, blind beggar, has been singing on the street for 20 years וויסמאן, אלי-אלטער (ע' 1847), 84 יאר, בלינדער בעטלער, זינגט אויף די גאסן פון 20 יאר

Contents:
A 0741/1
Lammah lî hayyîm ("Why should I live?") למה לי חיים
A 0741/2
Di rayze keyn Amerike ("The trip to America") די רייזע קיין אמעריקע

Category: [1] Folksongs (Hebrew-Yiddish). Beggars' song; [2] Folksongs (Yiddish). Beggars' song
Keywords: [2] America
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [1] Continuation of A 0740; [2] Continued in A 0742/1

A 0742

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 4 February 1932 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Vaysman, Eli-Alter (c.1847), 84 years old, blind beggar, has been singing on the street for 20 years וויסמאן, אלי-אלטער (ע' 1847), 84 יאר, בלינדער בעטלער, זינגט אויף די גאסן פון 20 יאר

Contents:
A 0742/1
Di rayze keyn Amerike ("The trip to America") די רייזע קיין אמעריקע
A 0742/2
In dayn rayze (Argentine) ("During your trip (Argentina)") אין דיין רייזע (ארגענטינע)

Category: Folksongs (Yiddish). Beggars' song
Keywords: [1] America; [2] Argentina
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [1] End, continuation of A 0741/2

A 0743

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 5 February 1932 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Vaysman, Eli-Alter (c.1847), 84 years old, blind beggar, has been singing on the street for 20 years וויסמאן, אלי-אלטער (ע' 1847), 84 יאר, בלינדער בעטלער, זינגט אויף די גאסן פון 20 יאר

Contents:
A 0743/1
Matseyve-shleger ("The gravestone mason") מצבה-שלעגער

Category: Folksongs (Yiddish). Beggars' song
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.

A 0744

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 5 February 1932 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Vaysman, Eli-Alter (c.1847), 84 years old, blind beggar, has been singing on the street for 20 years וויסמאן, אלי-אלטער (ע' 1847), 84 יאר, בלינדער בעטלער, זינגט אויף די גאסן פון 20 יאר

Contents:
A 0744/1
Dos lid funem mentshns lebn ("The song about man's life") דאס ליד פונעם מענטשנס לעבן

Category: Folksongs (Yiddish). Beggars' song
Annotations: *(Inv.)* Parlograph electr.

A 0745

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 5 February 1932 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Vaysman, Eli-Alter (c.1847), 84 years old, blind beggar, has been singing on the street for 20 years וויסמאן, אלי-אלטער (ע' 1847), 84 יאר, בלינדער בעטלער, זינגט אויף די גאסן פון 20 יאר
Origin: Odessa, Ukraine (1870) אדעס (1870)

Contents:
A 0745/1
Dos lid fun ronnî ‘aqarah (“The song of Ronnî ‘aqarah”) דאס ליד פון רוני עקרה

Category: Folksongs (Hebrew-Yiddish). Beggars' song
Names mentioned: *(Inv.)* Volekh, Perets, a blind singer (heard from) וואלעך, פרץ, א בלינדער זינגער (געהערט פון)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; Heard from Perets Volekh, a blind singer in Odessa (?) (1870)

A 0746

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 5 February 1932 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Vaysman, Eli-Alter (c.1847), 84 years old, blind beggar, has been singing on the street for 20 years וויסמאן, אלי-אלטער (ע' 1847), 84 יאר, בלינדער בעטלער, זינגט אויף די גאסן פון 20 יאר

Contents:
A 0746/1
Dos lid funem oreman, funem dales ("A poor man's song, about poverty") דאס ליד פונעם ארעמאן, פונעם דלות

Category: Folksongs (Yiddish?). Beggars' song

A 0747

Place / Date of rec.: [?] [?]
Media of per.: [?]
Performer: [?] [?]

Contents:
A 0747/1
[?] [?]

Cat. notes: No data in inventory

A 0748

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 15 April 1932 קיעוו
Media of per.: Cantor
Performer: Leyptsiker, M.I. (c.1897/1898), 34 years old, active in theater לייפציקער, מ. י. (1887/1898), 34 יאר, טעאטער-טוער
Origin: Warsaw, Poland (1914) וואַרשע (1914)

Contents:
A 0748/1
We-yitten leka ויתן לך

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath. Outgoing of the Sabbath. Ma'arîv
Text: BaerS, 305
Composer: Rumshinski, Joseph (1881-1956[EJ]) רומשינסקי, י. (1881-1956)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.

A 0749

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 10 June 1932 קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Nusboym, Shloyme (c.1902), 29 years old, worker נוסנבוים, שלמה (ע' 1902), 29 יאר, ארבעטער
Origin: Warsaw, Poland (1917-1920) וואַרשע (1917-1920), ארבעטער-קרייז

Contents:
A 0749/1
A blik ven men git af der arbeter-velt ("When you look at the world of the workers") א בליק וועו מען גיט אפ דער ארבעטער-וועלט
A 0749/2
In a kleynem shtibele, bay a langn tish ("In a little house, at a long table") אין א קליינעם שטיבעלע ביי א לאנגן טיש

Category: Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: [1] Edelstadt, David (1866-1892[EJ/Leks]); [2] Peretz, Isaac Leib (1852-1915[EJ]) [1] עדעלשטאדט, דוד (1866-1892); [2] פרץ, יצחק-לייבוש (1852-1915)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.

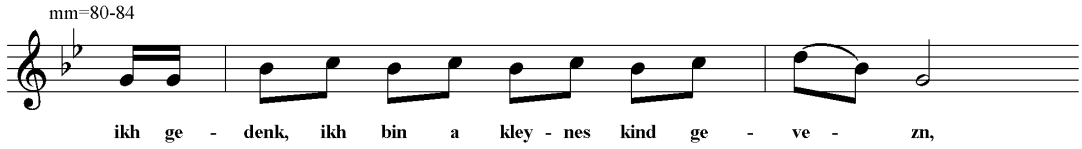
A 0750

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 10 June 1932 — קיעוו
Media of per.: Male singer
Performer: Nusboym, Shloyme (c.1902), 29 years old, worker — נוסנבוים, שלמה (ע׳ 1902), 29 יאר, ארבעטער
Origin: Warsaw, Poland (1917-1920) — וואַרשע (1917-1920), ארבעטער-קרייז

Contents:
A 0750/1
Tsu di demonstrantn ("For the demonstrators") — צו די דעמאנסטראנטן
A 0750/2
Ikh gedenk, ikh bin a kleynes kind gevezn ("I remember when I was a small child") — כ׳גדענק, איך בין א קליינעס קינד געווען
A 0750/3
S'hot zikh gemakht a milkhome ("A war began") — ס׳האט זיך געמאכט א מלחמה
A 0750/4
A ban iz gevorn oys mode ("Trains are already popular") — א באן איז געווארן אויס מאדע
A 0750/5
Mir zaynen soldatn fun frayhayts-armey ("We are soldiers in the army of freedom") — מיר זיינען סאלדאטן פון פרייהייטס-ארמיי

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Injuries and casualties; Military conscription; [2, 3, 4] War
Auth of text: [1] Reisen, Abraham (1876-1953[EJ]); "Mut", p.136; [2] Peretz, Isaac Leib (1852-1915[EJ]) — [1] רייזען, [אברהם]: "מוט", ז׳ 136; [2] פרץ, יצחק-לייבוש (1852-1915)
Transcriber: Shnayder, S. — שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* [2, 4] War song; [5] Formular exists [but not located]; Defective.- *(JMF 1/127)* [2] Original tonality: $c^{\#}$
Ed.: [2] JMF 1/127

[2] Mus. inc. from JMF 1/127



A 0751

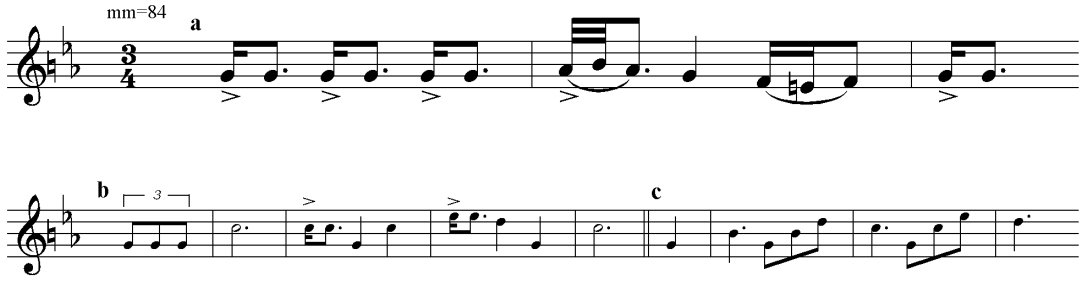
Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 4 July 1932 — קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Diamant, Mark (c.1906), 26 years old, actor at the Moscow Jewish State Theater — דיאמאנט, מארק (ע׳ 1906), 26 יאר, ארטיסט, מאסקווער מלוכישער יידישער טעאטער
Origin: [3] Poland (heard in 1916-17) — [3] פוילן (געהערט אין, 1916-17, די קלעזמערים שפילן אנטקעגן דער חופה)

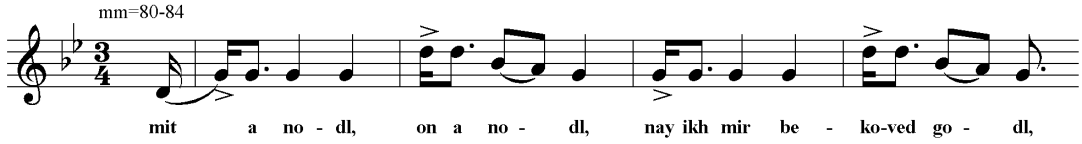
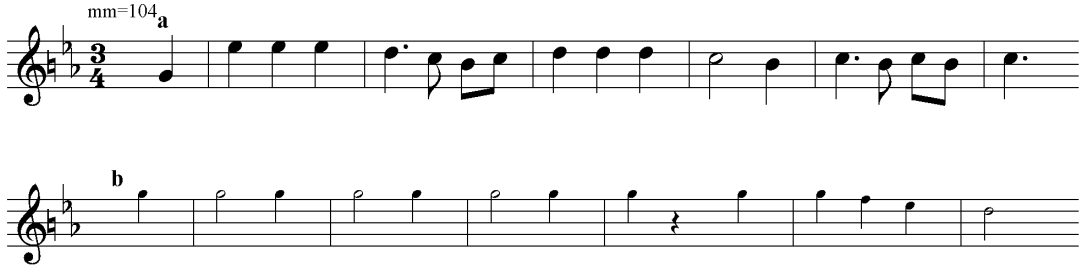
Contents:
A 0751/1
A nign — א ניגון

A 0751/2
Mit a nodl ("With a needle") מיט א נאדל
A 0751/3
A khasene-marsh ("A wedding march") א חתונה-מארש

Category: [1] Niggunim. Nign; [2] Folksongs (Yiddish); [3] Klezmer. Marsh
Keywords: [2] Tailors; Sabbath; Paris, France
Recorder: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations (Inv.): Parlograph; [1, 3] Formulars exist [but not located].- *(JMF 1/087)* [2] Original tonality: e^b; Variant in KiF80, p. 112.- *(JMF 3(G)/067)* [3] Original tonality: a
Ed.: [1] JMF 4/110 (=JMF 4(1999)/100; =SloOJF [1962], p. 477, no.133), K 0463, K 0478; [2] JMF 1/087; [3] JMF 3(G)/067 (=JMF 3/066)

[1] Mus. inc. from JMF 4/110 (section *c* from JMF 4(1999)/100)

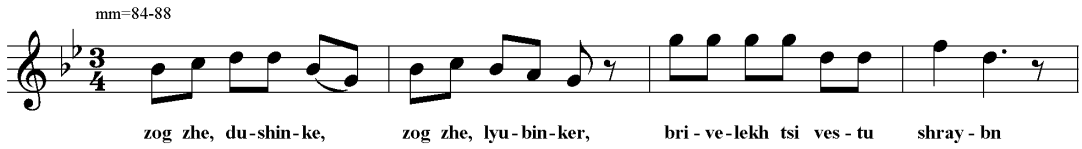
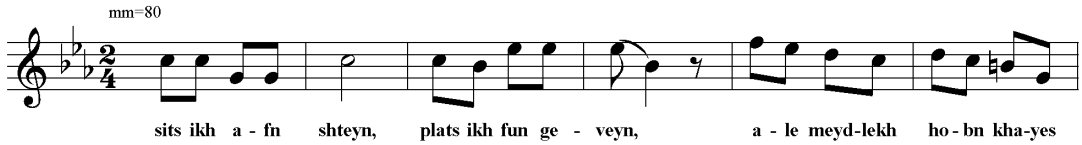


[2] Mus. inc. from JMF 1/087

[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/067

A 0752

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 11 January 1933 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Tsherniak, Lyube (c.1903), 30 years old, teacher, doctoral student at the Institute of Jewish Culture
טשערניאק, ליובע (ע' 1903), 30 יאר, לערערין, אספיראנטין פון אינסטיטוט פאר יידישער קולטור
Origin: [1] Khotimsk, Ukraine; [2] Vilnius, Lithuania
[1] כאטימסק, ווייס[רוסלאנד] ; [2] ווילנא

Contents:
A 0752/1
Zog zhe, dushinke ("Tell, my dear") זאג זשע, דושינקע
A 0752/2
Di mame hot mir dertseylt ("Mama has told me") די מאמע האט מיר דערציילט
A 0752/3
Zits ikh afn shteyn ("I sit on a stone") זיץ איך אויפן שטיין
A 0752/4
Di roze blit in gortn ("The rose is blooming in the garden") די ראזע בליט אין גארטן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Parting; [2] Letter; [3] Love, disappointed
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations (Inv.): File includes text; Parlograph: concert pitch A; [1, 3, 4] Formulars exist [but not located]; [1] Heard from seamstress (1909-1910); [2] Teacher (f.) [heard from] (1921).- *(JMF 2/008)* [1] Original tonality: minor second lower; Variants in CaYF1, no.12, pp. 102-104 (melody); CaYFNZ, no.1 (second verse); IdHOM, no. 128 (melody).- *(JMF 2/119)* [3] Original tonality: fourth lower; Variant of the first verse in Gi/MarEN, nos. 243, 245, 249
Ed.: [1] JMF 2/008; [3] JMF 2/119 (=SloOJF [1962], p. 361, no.39)

[1] Mus. inc. from JMF 2/008

[3] Mus. inc. from JMF 2/119

A 0753

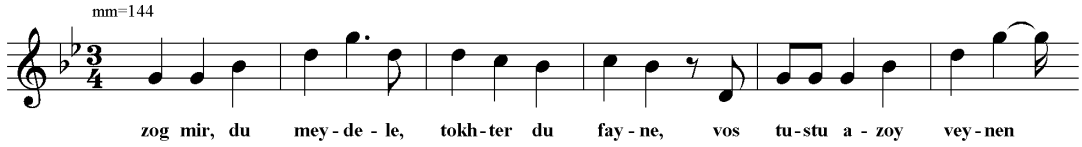
Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 14 January 1933 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Tsherniak, Lyube (c.1903), 30 years old, teacher, doctoral student at the Institute of Jewish Culture טשערניאק, ליובע (ע׳ 1903), 30 יאר, לערערין, אספיראנטין פון אינסטיטוט פאר יידישער קולטור
Origin: [1] Khotimsk, Ukraine (1915) [1] כאטימסק (1915)

Contents:
A 0753/1
In a veldele, in a shtibele ("In a little forest, in a little house") אין א וועלדעלע, אין א שטיבעלע
A 0753/2
Zog mir, du meydele ("Tell me, girl") זאג מיר, דו מיידעלע

A 0753/3
Du host mayn blut, vi vayn getrunken ("You drank my blood like wine") דו האסט מיין בלוט ווי ווין געטרונקען
A 0753/4
Erev Yonkiper ("Yom Kippur eve") ערב יום-כיפור

Category: [1-4] Folksongs (Yiddish); [2] Dialog
Keywords: [2] Gossip; Courtship
Transcriber: [1, 4] Shnayder, S.; [2] Beregovski, Moshe [1, 4] שניידער, ס. ; [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations (Inv.): File includes text; Parlograph: concert pitch A; [2] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/042)* [2] Original tonality: minor second lower
Ed.: [2] JMF 2/042

[2] Mus. inc. from JMF 2/042



A 0754

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 3 February 1933 קיעוו
Media of perf.: Singer (anonymous)

Contents:
A 0754/1
Kaylekhdike vokhn: a) Stalinstan b) arayntrit ("Whole weeks") קיילעכדיקע וואכן : א) סטאלינסטאן ; ב) אריינטריט
A 0754/2
Mayn yugnt hot keyner in zayd nit geviklt ("Nobody wrapped my youth in silk") מיין יוגנט האט קיינער אין זייד ניט געוויקלט
A 0754/3
Reb Khatskeles tekhter ("Rabbi Khatskele's daughters") רב כאצקעלעס טעכטער

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Gossip; Courtship
Composer: [2] Polonski, [?] [2] פאלאנסקי, מ[אטל] (?)
Annotations (Inv.): Parlograph: concert pitch A; [3] Folk song

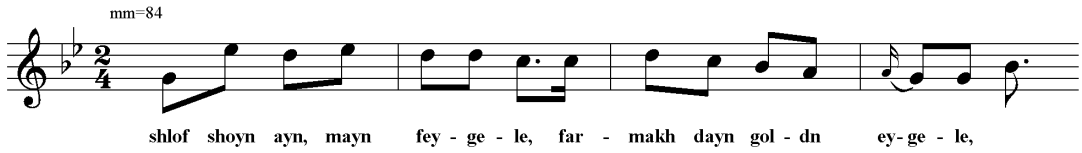
A 0755

Place / Date of rec.: [?]; 10 March 1933 [?]
Media of perf.: Female singer
Performer: Fibikh, Sore, actress פיביך, שרה, ארטיסטקע
Origin: [1] Daugavpils, Latvia; [2] Warsaw, Poland [1] דווינסק ; [2] ווארשע

Contents:
A 0755/1
Efsher an eynhore ("Perhaps an evil eye") אפשר אן עין-הרע
A 0755/2

Prizivlid (“Conscript song”) פריזיוליד
Lit. inc.: Oy, Fanye, dinen iz zeyer biter (“Oy, Fanye, it's so difficult to serve in the army”) אוי, פאניע, דינען איז זייער ביטער

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [1] Lullaby
Keywords: [2] Military conscription
Annotations (Inv.): Parlograph: concert pitch A; Formulars exist [but not located]; [1] First song repeated, second time with increased recording speed.- *(JMF 2/206)* [1] Variant of text in Gi/MarEN, nos.70, 71, 79.- *Cat. notes:* JMF 2/206 maybe isn't relevant to A 0755/1 (Title 'Shlof shoyn eyn mayn medele')
Ed.: [1] JMF 2/206 (=SloOJF [1962], p. 391, no.62)

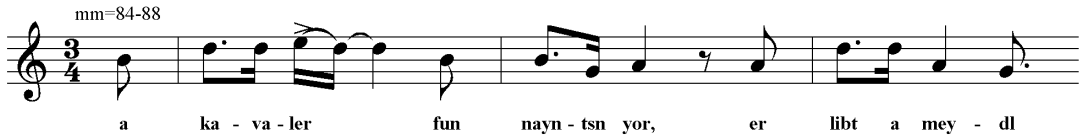
[1] Mus. inc. from JMF 2/206

A 0756

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; [1, 2] 10 March 1933; [3] 4 April 1935 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1, 2] Fibikh, Sore, actress; [3] Balyasne, Rive (c.1911), 24 years old, writer [1, 2] פיביך, שרה, ארטיסטקע ; [3] באליאסנע, ריווע (ע׳ 1911), 24 יאר, שרייבערין
Origin: [3] Radomyshl, Ukraine [3] ראדאמיסל

Contents:
A 0756/1
Rokhele רחלע
A 0756/2
Havdalah הבדלה
A 0756/3
A kavalyer fun nayntsn yor ("A nineteen-year-old suitor") א קאוואליער פון 19 יאר

Category: [1, 3] Folksongs (Yiddish); [2] Domestic prayers & paraliturgy. Havdalah
Text: [2] BaerS, 311
Keywords: [3] Death; Fidelity; Knife
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. (1939); [3] Beregovski, Moshe [1, 2] שנייידער, ס. (1939) ; [3] בערעגאווסקי, משה
Annotations (Inv.): Parlograph: concert pitch A; [3] Heard in Radomyshl from her mother, 1920; Formular exists.- *(JMF 2/106)* [3] Variants of text in: PriYF, no.168, 169; CaYF1, no.10, p. 132; *Pinkes* (1913), no.5, col. 401; BasBK, no.5, p. 56, no.9, p. 64; PrFLG, no.9, p. 211
Ed.: [3] JMF 2/106

[3] Mus. inc. from JMF 2/106



A 0757

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 4 July [June?] 1933 קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0757/1
Birek[ô]t haš-šahar ברכ[ו]ת השחר
A 0757/2
Le-'ôlam yehe['] adam לעולם יה[א] אדם
A 0757/3
Lefîkak anahnû hayyavîm לפיכך אנחנו חייבים
A 0757/4
Šema' yisra'el שמע ישראל
A 0757/5
Rabbî yišm[a']'el ômer רבי ישמ[ע]אל אומר

Category: [1] Liturgy & piyyût. Daily prayers; [2-5] Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaharît
Text: [1] BaerS, 36 etc.; [2] BaerS, 44; [3] BaerS, 45; [4] BaerS, [?] (before p.54); [5] BaerS, 53
Annotations (Inv.): Parlograph: concert pitch A

A 0758

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 4 July [June?] 1933 קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0758/1
Yehî razôn [mil-lefanêka elôhênû we-'lôhê avôtênû še-yibbaneh bêt ham-miqdaš] יהי רצון [מלפניך אוא״א שיבנה בית המקדש]
A 0758/2
Qaddîš קדיש ([ד]רבנן)
A 0758/3
Mizmôr šîr hanukkat [hab-bayit le-dawid] מזמור שיר חנוכת [הבית לדוד]
A 0758/4
Barûk še-amar ברוך שאמר
A 0758/5
We-karot 'immô hab-berît וכרות עמו הברית
A 0758/6

Az yašîr – yištabbaḥ אז ישיר - ישתבח
A 0758/7
Qaddîš קדיש
A 0758/8
Barekû ברכו
A 0758/9
Šemôneh ‘esreh שמונה עשרה

Category: [1, 3, 4, 8, 9] Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. Šaḥarît; [5, 6] Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. Pesûqê; [7] Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. Šaḥarît. Qaddîš
Text: [1] SdtW, 169; [3] SdtW, 179; [4] BaerS, 58; [5] BaerS, 72; [6] BaerS, 73; [7] SdtW, 252; [8] BaerS, 76; [9] BaerS, 87
Annotations (Inv.): Parlograph: concert pitch A; Formulars exist;[6] End, yištabbaḥ; [9] See A 0759

A 0759

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 4 July [June?] 1933 קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer ווייסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0759/1
Šemôneh ‘esreh שמונה עשרה
A 0759/2a
Reẓeh רצה
A 0759/2b
Ya‘aleh we-yavō ייעלה-ויבא
A 0759/3
(We-)‘al han-nissîm (ו)על הנסים
A 0759/4
Taḥanûn תחנון
A 0759/5
[Avînû malkenû] ḥaṭānû [lefanêka] [אבינו מלכינו] חטאנו [לפניך]
A 0759/6
Qaddîš [titqabbal] קדיש [תתקבל]
A 0759/7
Wayhî binsoa‘ ha-arôn ויהי בנסוע הארון
A 0759/8
Gaddelû lādônai ittî גדלו לה׳ איתי
A 0759/9
We-tiggaleh we-tera’eh ותגלה ותראה

Category: [1] Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. Šaḥarît; [2a] Liturgy & piyyûṭ. ‘Amîdah; [2b] Liturgy & piyyûṭ. New Moon. ‘Amîdah; [3] Liturgy & piyyûṭ. Hanukkah. ‘Amîdah; [4] Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. Šaḥarît. Taḥanûn; [5] Liturgy & piyyûṭ. Penitential Days. Šaḥarît; [6] Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. Sabbath. Mûsaf; [7, 9] Liturgy & piyyûṭ. Torah service; [8] Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. Torah service

Text: [1] BaerS, 87; [2a] BaerS, 98; [2b] BaerS, 99; [3] BaerS, 100; [4] BaerS, 116, SdsGp, 18; [5] SdtW, 307; [7] BaerS, 122, 222; [8] BaerS, 223; [9] SdtW, 419
Annotations (Inv.): Parlograph: concert pitch A; [1] Continuation of A 0758/8, Morning prayer (Šaḥarît); [2b] Rôš Ḥodêš; [3] Hanukka

A 0760

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 5 July 1933 קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer ווייסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0760/1
Yehî raẓôn [mil-lifnê avînû šeb-baš-šamayim] יהי רצון [מלפני אבינו שבשמים]
A 0760/2
Yehalalû יהללו
A 0760/3
Hôdô ‘al ereẓ we-šamayim הודו על ארץ ושמים
A 0760/4
[Šîr šel] yôm [שיר של] יום
A 0760/5
Qaddîš yatôm קדיש יתום
A 0760/6
Ašrê yôševê vêteḳa אשרי יושבי ביתך
A 0760/7
Qaddîš [ḥazî qaddîš] קדיש [חצי קדיש]
A 0760/8
We-hû’ raḥûm והוא רחום
A 0760/9
Qaddîš קדיש
A 0760/10
Bareḳû ברכו
A 0760/11
Û-ma‘avîr yôm ומעביר יום
A 0760/12
Seder ham-mîlah סדר המילה

Category: [1-3] Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. Torah service; [4] Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. Šaḥarît. Šîr šel yôm; [6] Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. Minḥah; [7] Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. ‘Arvît. Qaddîš; [8] Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. ‘Arvît; [9] Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. Qaddîš; [10, 11] Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. ‘Arvît; [12] Domestic prayers & paraliturgy. Berît mîlah
Text: [1] BaerS, 124; [2] BaerS, 125; [3] BaerS, 125; [4] BaerS, 150; [6] BaerS, 68; [7] SdtW, 252; [8] BaerS, 163; [10] BaerS, 164; [11] BaerS, 164; [12] BaerS, 582
Annotations (Inv.): Parlograph: concert pitch A; [1-3] Morning prayer (Šaḥarît); [6-7] Afternoon prayer (Minchah); [8-11] Evening prayer (Ma‘ariv)

A 0761

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 5 July 1933 קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0761/1
Hôdû [lādônay kî ṭôv] [Ps. 107] הודו [לד׳ כי טוב] [תהלים קז]
A 0761/2
Yedîd nefeš ידיד נפש
A 0761/3
Leḵû nerannenah [Ps.95] לכו נרננה
A 0761/4
Be-‘ammûd ‘anan yedabber alêhem בעמוד ענן ידבר
[*Adônay malaḵ (Ps. 99)] [*אליהם ה׳ מלך (תה׳ צט)]
A 0761/5
Mizmôr le-dawid [Ps. 99] מזמור לדוד [תהלים צט]
A 0761/6
Leḵah dôdî [*Šamôr we-zaḵôr] לכה דודי [*שמור וזכור]
A 0761/7
Bô’î be-šalôm [*Leḵah dôdî] בואי בשלום [*לכה דוד]
A 0761/8
We-anpahā nehîrîm [*Razā de-šabbat] ואנפהא נהירין [*רזא דשבת]
A 0761/9
Bareḵû ברכו
A 0761/10
We-šamerû ושמרו
A 0761/11
Qaddîš [ḥazî qaddîš] קדיש [חצי קדיש]

Category: [1, 2] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath eve. Minḥah; [3-8] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Welcoming the Sabbath; [9-10] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath eve. ‘Arvît; [11] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath eve. ‘Arvît. Qaddîš
Text: [1] SdtW, [567]; [2] SdtW, 99 (SdtW, 567); [3] BaerS, 178; [4] BaerS, 180; [5] BaerS, 180; [6] BaerS, 181; [7] BaerS, 182; [8] SdtW, 604; [9] BaerS, 183; [10] BaerS, 186; [11] SdtW, 252
Annotations (Inv.): Parlograph: concert pitch A; [1-3] Evening prayer for Sabbath

A 0762

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 5 July 1933 קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0762/1
Wayḵullû haš-šamayim we-haarez ויכלו השמים והארץ
A 0762/2

Elohênû we-'lohê avôtênû אלהינו ואלהי אבותינו
A 0762/3
Šalôm ʻalêkem שלום עליכם
A 0762/4
Ribbôn kol hacôlamîm רבון כל העולמים
A 0762/5
Ešet hayil אשת חיל
A 0762/6
Atqînû seʻûdatā אתקינו סעודתא אזמר בשבחין
A 0762/7
Yôm haš-šîšî יום הששי
A 0762/8
Kol meqaddeš ševîʻî כל מקדש שביעי

Category: [1] Liturgy & piyyût. Sabbath. ʻArvît; [3-6] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve; [7] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve. Qiddûš; [8] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve. Zemîrôt
Text: [1] BaerS, 190; [2] BaerS, 196; [3] BaerS, 178; [4] SdtW, 626; [5] BaerS, 196; [6] SdtW, [639]; [7] BaerS, 197; [8] BaerS, 199
Annotations (Inv.): Parlograph: concert pitch A; [3-8] For domestic devotions; [4] End

A 0763

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 19 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer ווייסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0763/1
Hôdû lādônay [qir'û višmô] [Ps. 105] הודו לד' [קראו בשמו] [תהלים קה]
A 0763/2
Ašrê ha-ʻam šek-kakah lō אשרי העם שככה לו
[*Hôdû la-adônay [qir'û višmô]] [*הודו לד' [קראו בשמו]]
A 0763/3
Ha-aderet we-ha-emûnah...hat-tehillah we-hat-tif'eret האדרת והאמונה...התהלה והתפארת
A 0763/4
Nišmat [*Nehallelka] נשמת [*נהללך]
A 0763/5
Ha-el be-taʻazûmôt [*Nišmat] האל בתעצומות [*נשמת]
A 0763/6
Berakôt we-hôda'ôt [*Yištabbah] ברכות והודאות [*ישתבח]
A 0763/7
Qaddîš [hazî qaddîš] קדיש [חצי קדיש]
A 0763/8
Barekû ברכו
A 0763/9
Yôzer ôr יוצר אור
A 0763/10
Hak-kol yôdûka הכל יודוך
A 0763/11
Ên ʻarôk lekha [*Hak-kol yodûka] אין ערוך לך [*הכל יודוך]

A 0763/12
El adôn [‘al kol ham-ma’asîm] אל אדון [על כל המעשים]
A 0763/13
Ševah nôtenîm [lô] [*El adôn ‘al kol ham-ma‘asîm] שבח נותנים [לו] [*אל אדון על כל המעשים]
A 0763/14
We-kullam meqabbelîm [‘alêhem] וכולם מקבלים [עליהם]
[*Titbarak zûrenû] [*תתברך צורנו]
A 0763/15
We-ha-ôfannîm [we-hayyôt haq-qodeš] והאופנים [וחיות הקדש]

Category: [1, 2, 4-8, 14, 15] Liturgy & piyyût. Sabbath. Šaharît; [3] Category: Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Šaharît; [10-13] Category: Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Šaharît
Text: [1] BaerS, 59; [2] BaerS, 61; [3] QmHBp IV, 99; [4] BaerS, 206; [5] BaerS, 208; [6] BaerS, 209; [7] SdtW, 252; [8] BaerS, 210; [11] SdtW, 671; [12] BaerS, 211; [13] BaerS, 212; [14] BaerS, 213; [15] BaerS, 214
Annotations (Inv.): Parlograph: concert pitch A; Morning prayer for Sabbath

A 0764

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 19 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0764/1
[‘Amidah] Avôt [עמידה] אבות
A 0764/2
[Qedûššah] Naqdîšak we-na‘arîzak [קדושה] נקדישך ונעריצך
A 0764/3
Attah qadôš אתה קדוש
A 0764/4
Yismah mošeh [be-matnat helqô] ישמח משה [במתנת חלקו]

Category: [1] Liturgy & piyyût. Sabbath. Šaharît. ‘Amîdah (avôt benediction); [2] Liturgy & piyyût. Sabbath & festivals. Qedûššah (šaharît); [3] Category: Liturgy & piyyût. Sabbath & festivals. ‘Amîdah; [4] Liturgy & piyyût. Sabbath. Šaharît
Text: [1] BaerS, 87; [2] SdtW, 684; [3] BaerS, 187, 218 etc.; [4] BaerS, 219
Annotations (Inv.): Parlograph: concert pitch A

A 0765

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 19 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor

Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer — וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:

A 0765/1
Attah hor'eta la-da'at — אתה הראת לדעת
A 0765/2
Wayhî binsoa' ha-arôn — ויהי בנסוע הארון
A 0765/3
Barûk še-amar — ברוך שאמר
A 0764/4
Šema' yisra'el — שמע ישראל
A 0765/5
Av ha-rahamîm — אב הרחמים
A 0765/6
We-ya'azôr we-yagen — ויעזור ויגן

Category: [1] Liturgy & piyyût. Taking out the Torah scroll; [2, 5] Liturgy & piyyût. Torah service; [3] Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaharît; [4] Liturgy & piyyût. Sabbath. Šaharît; [6] Liturgy & piyyût. Sabbath. Torah service
Text: [1] SdtW, 693; [2] BaerS, 122, 222; [3] BaerS, 58; [5] BaerS, 222, 223; [6] BaerS, 224
Annotations (Inv.): Parlograph: concert pitch A; [5] End

A 0766

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 19 July [1933] — קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer — וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:

A 0766/1
Birek[ô]t hat-tôrah — ברכ[ו]ת התורה
A 0766/2
Elleh had-devarîm — אלה הדברים
A 0766/3
Ahad 'asar yôm — אחד עשר יום
A 0766/4
Êkah essā levaddî — איכה אשא לבדי
A 0766/5
Birek[ô]t hat-tôrah — ברכ[ו]ת התורה
A 0766/6
Birek[ô]t maftîr — ברכ[ו]ת מפטיר
A 0766/7
Haftarah: Hazôn yeša'yahû [Is. 1] — הפטרה: חזון ישעיהו [ישעיה א]
A 0766/8
Yeqûm purqan — יקום פורקן

Category: [1, 5] Liturgy & piyyût. Sabbath. Scriptural reading. Benedictions (Torah); [2] Liturgy & piyyût. Scriptural reading. Deuteronomy 1:1; [3] Liturgy & piyyût.

Scriptural reading. Deuteronomy 1:2; [4] Category: Liturgy & piyyûṭ. Scriptural reading. Deuteronomy 1:12; [6] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Scriptural reading. Benedictions (Haftarah); [7] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Scriptural reading. Is. 1; [8] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Šaḥarît
Text: [1, 5] BaerS, 225; [6] BaerS, 226; [8] SdtW, 714
Annotations (Inv.): Parlograph: concert pitch A; [1, 6] Before the reading; [5] End; After the reading

A 0767

קיעוו

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 19 July [1933]
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer

וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:

A 0767/1
Mî šeb-berak
מי שברך
A 0767/2
Yehî razôn [mil-lefanêka elôhênû we-'lôhê avôtênû šet-tehaddeš]
יהי רצון [מלפניך אוא״א שתחדש]
A 0767/3
Mî še'asah nissîm la-avôtênû
מי שעשה נסים לאבותינו
A 0767/4
Rôš ḥodeš [pelônî yihyeh...]
ראש חודש [פלוני יהיה...]
A 0767/5
Yehaddešehû haq-qadôš barûk hû'
יחדשהו הקדוש ברוך הוא
A 0767/6
Av ha-raḥamîm
אב הרחמים
A 0767/7
Ašrê [yôševê vêteka]
אשרי [יושבי ביתך]
A 0767/8
Yehalelû
יהללו
A 0767/9
We-ne'eman attah
ונאמן אתה
A 0767/10
[Qedûššah] Keter
[קדושה] כתר
A 0767/11
Attah qadôš
אתה קדוש
A 0767/12
Tikkanta šabbat
תקנת שבת

Category: [1] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Šaḥarît. Prayers for the welfare of the congregation; [2] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Birkat ha-ḥodeš (Announcement of the New Moon); [3-5] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Birkat ha-ḥôdeš; [6] Liturgy & piyyûṭ. Torah service; [7] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath & festivals. Torah service; [8] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Torah service; [9] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Mûsaf; [10] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath & festivals. Qedûššah (mûsaf); [11] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath & festivals. 'Amîdah; [12] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Mûsaf
Text: [1] BaerS, 230; [2] BaerS, 232; [3] BaerS, 232; [4] BaerS, 232;

[5] BaerS, 232; [6] BaerS, 222, 223; [7] BaerS, 231; [8] BaerS, 125; [9] BaerS, 235; [10] SdtW, 728; [11] BaerS, 187, 218 etc.; [12] BaerS, 238
***Annotations** (Inv.):* Parlograph: concert pitch A; Sbabbath; [1] End, [continuation of A 1157/1, A 0469/2 ?]; [2] Rosh hodesh; [7] End

A 0768

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 19 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:

A 0768/1	
Hašîvenû [*Ûvnuḫoh yōmar]	השיבנו [*ובנחה יאמר]
A 0768/2	
Qaddîš [ḫazî qaddîš]	קדיש [חצי קדיש]
A 0768/3	
Qaddîš [titqabbal]	קדיש [תתקבל]
A 0768/4	
An‘îm zemîrôt	אנעים זמירות
A 0768/5	
Wa-anî tefillat[î le]ḳa	ואני תפלת[י ל]ך
A 0767/6	
Qaddîš	קדיש
A 0768/7	
Attah eḫad	אתה אחד
A 0768/8	
Ẓidqatḳa ẓedeq	צדקתך צדק
A 0768/9	
Havdalah	הבדלה
A 0768/10	
Qiddûš levanah	קדוש לבנה
A 0768/11	
Birkat hallel	ברכת הלל

Category: [1] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Torah service; [2] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Mûsaf (before mûsaf). Qaddîš; [3] Category: Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. Sabbath. Mûsaf. Qaddîš; [4] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath & festivals. Šîr hakkavôd; [5, 8] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Minḫah; [7] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Minḫah. ‘Amîdah; [9] Domestic prayers & paraliturgy. Havdalah; [10] Liturgy & piyyûṭ. Sanctification of the New Moon; [11] Liturgy & piyyûṭ. New Moon. Hallel
Text: [1] BaerS, 234; [2] SdtW, 252; [3] SdtW, 435; [4] BaerS, 250; [5] BaerS, 260; [7] BaerS, 262; [8] BaerS, 265; [9] BaerS, 311; [10] BaerS, 366; [11] BaerS, 328
***Annotations** (Inv.):* Parlograph: concert pitch A

A 0769

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 19 July [1933] קיעוו

Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer — וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0769/1
Hallel — הלל
A 0769/2
Hôša‘nôt — הושענות
A 0769/3
Elohênû we-’lohê avôtênû — אלהינו ואלהי אבותינו
A 0769/4
Hôša‘nôt — הושענות

Category: [1] Liturgy & piyyûṭ. New Moon. Hallel; [2, 4] Liturgy & piyyûṭ. Sukkôt. Hôša’nôt; [3] Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Birkat ha-ḥodeš (Announcement of the New Moon)
Text: [1] BaerS, 328; [2, 4] QmHBp V, 261 etc.; [3] BaerS, 232
Annotations (Inv.): Beginning of the month/ New moon (Rosh Hodesh); [1] Rosh hodesh; [3] Roshey hodashim

A 0770

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 20 July [1933] — קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer — וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0770/1
Barekû — ברכו
A 0770/2
Qaddîš [ḥ"q] — קדיש [חצי קדיש]
A 0770/3
Seder [: qaddeš ûrḥaz...] — סדר [: קדש ורחץ...]
A 0770/4
Qiddûš — קדוש
A 0770/5
Havdalah — הבדלה
A 0770/6
Hā laḥmā ‘anyā — הא לחמא עניא
A 0770/7
Fir kashes (“The four questions”) [*Mah ništanah] — פיר קשיות [*מה נשתנה]

Category: [1] Liturgy & piyyûṭ. Passover. ‘Arvît; [2] Category: Liturgy & piyyûṭ. Sabbath. Mûsaf. Qaddîš; [3] Domestic prayers & paraliturgy. Haggadah (Passover); [5] Domestic prayers & paraliturgy. Havdalah; [6-7] Domestic prayers & paraliturgy. Haggadah (Passover)
Text: [1] QmHBp VII, p. X; [2] SdtW, 252; [3] SdtW, 970; [5] BaerS, 311; [6] SdtW, 970
Annotations (Inv.): Passover (Pessach)

A 0771

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 20 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0771/1
'Avadîm hayînû עבדים היינו
A 0771/2
We-hî' še-'amedah la-avôtênû והיא שעמדה לאבותינו
A 0771/3
Birkat hag-gô'el [Passover Haggadah] ברכת הגואל [הגדה של פסח]
A 0771/4
Birkat kôs šenî ברכת כוס שני
A 0771/5
Hasal siddûr pesah חסל סדור פסח
A 0771/6
[Wa]yhî ba-hazî hal-laylah [ו]יהי בחצי הלילה
A 0771/7
Kî lô na'eh כי לו נאה
A 0771/8
Addîr hû' אדיר הוא
A 0771/9
Ehad mî yodea' אחד מי יודע
A 0771/10
Bentshn [Birkat ham-mazôn] בענטשן [ברכת המזון]
A 0771/11
[Birkat ham-mazôn] Ha-rahaman [ברכת המזון] הרחמן

Category: [1-9] Domestic prayers & paraliturgy. Haggadah (Passover); [10, 11] Domestic prayers & paraliturgy. Birkat ham-mazôn
Text: [1] SdtW, 972; [2] SdtW, 981; [3] SdtW, 998; [4] SdtW, [?]; [5, 8, 9] SdtW, 1011; [6] SdtW, 1006; [7] SdtW, 1014; [10] BaerS, 554; [11] BaerS, 561
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; [10] Bentshn

A 0772

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 20 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0772/1
Be-em hab-banîm seme-hah [*Ûyyamtî be-hîl kippûr] באם הבנים שמחה [*אויימתי בחיל כפור]
A 0772/2
Be-da'ato [abbî'ah hîdôt] בדעתו [אביעה חידות]

A 0772/3
Elohênû we-’lohê avôtênû [Tal ten lirzôt arzeka] אלהינו ואלהי אבותינו [טל תן לרצות ארצך]
A 0772/4
Zekor av זכור אב

Category: [1] Liturgy & piyyût. Sukkot. Šaharît; [2, 3] Liturgy & piyyût. Passover, 1st day. Mûsaf. Tal; [4] Liturgy & piyyût. Šemînî ‘azeret. Tefillat gešem
Text: [1] QmHBp V, 43; [2] QmHBp VII, 99; [3] QmHBp VII, 125; [4] QmHBp VI, 123
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; [2] Tal; [4] Gešem

A 0773

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 20 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0773/1
Zekôr av זכור אב
A 0773/2
Še-attah hû’ שאתה הוא
A 0773/3
Livrakah we-lō liqlalah לברכה ולא לקללה
A 0773/4
Yimlôk adônay (‘alênû?) [=Yimlôk adônay le-‘ôlam?] ימלוך ד׳ (עלינו?) [=ימלוך ד׳ לעולם?]
A 0773/5
Attah qadôš אתה קדוש
A 0773/6
Attah behartanû אתה בחרתנו
A 0773/7
Rezeh רצה
A 0773/8
We-te‘erav ‘alêka [!] ‘atîratenû ותערב עליך [!] עתירתנו
A 0773/9
Birkat kohanîm ברכת כהנים
A 0773/10
Qaddîš קדיש

Category: [1-3] Category: Liturgy & piyyût. Šemînî ‘azeret. Tefillat gešem; [4] Liturgy & piyyût. Šemînî ‘azeret. Mûsaf. Qedûššah; [5] Liturgy & piyyût. Sabbath & festivals. ‘Amîdah; [6] Liturgy & piyyût[?]. Festivals. Amîdah; [7] Liturgy & piyyût. Three festivals; [8] Liturgy & piyyût. Three festivals & High Holidays. Mûsaf. Priestly Blessing; [9] Liturgy & piyyût. Passover. Birkat kohanîm; [10] Liturgy & piyyût. Simhat tôrah. Qaddîš
Text: [1] QmHBp VI, 123; [2] QmHBp VI, 125; [3] QmHBp VI, 125; [4] QmHBp VI, 123; [5] BaerS, 187, 218 etc.; [6] BaerS, 347; [7] BaerS, 98; [8] QmHBp VI, 205 (here the usual version:

lefanêka <‘alêka>); [9] QmHBp IX, p.XX
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; [1] Gešem; [10] Simhat tôrah

A 0774

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 21 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer ווייסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0774/1
Way[h]al [mošeh] וי[ח]ל [משה]
A 0774/2
Way-yar’ yisra’el [Ex. 14:31] וירא ישראל [שמות יד:13]
A 0774/3
Az yašîr [Ex. 15] אז ישיר [שמות טו]

Category: [1] Liturgy & piyyût. Ta’anît zibbûr. Scriptural reading; [2, 3] Liturgy & piyyût. Passover, 7th day. Scriptural reading
Text: [1] BaerS, 493; [2] QmHBp VIII, 124; [3] QmHBp VI, 125; [4] QmHBp VIII, 124
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; [1] Ta‘anît zibbûr. Ex. 32:11

A 0775

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 21 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer ווייסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0775/1
Aqdamût [millîn] אקדמות [מלין]
A 0775/2
‘Aseret had-dibberôt עשרת הדברות
A 0775/3
Qerî’ah šel simhat tôrah קריאה של שמחת תורה
A 0775/4
Aharê môt אחרי מות

Category: [1] Liturgy & piyyût. Shavuot (1st day); [2] Liturgy & piyyût. Shavuot (1st day). Scriptural reading. Ex. 20; [3] Liturgy & piyyût. Simhat tôrah. Scriptural reading (section for the hatan be-re’šît); [4] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Scriptural reading
Text: [1] QmHBp IX, 108; [2] QnHBp IX, 122-124; [3] QmHBp VI, 171; [4] QmHBp IV, 205
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; [2] Reading of Shavuot; [3] Hatan be-re’šît; [4] Torah reading for Yom Kippur, after death.- *Cat. notes:* [3] Scriptural reading for simhat tôrah

A 0776

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 21 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0776/1
Bir[e]k[ô]t ham-megillah ברכ[ו]ת המגילה
A 0776/2
Qerî'at ham-megillah קריאת המגילה

Category: [1] Liturgy & piyyût. Purim. Megillah reading. Benediction
Text: [1] BaerS, 446
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone

A 0777

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 21 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0777/1
Êkah yaševah vadad איכה ישבה בדד
A 0777/2
Anî hag-gever אני הגבר
A 0777/3
Lammah la-nezah tiškehenî למה לנצח תשכחני
A 0777/4
Zekor adônay meh hayah lanû זכור ה' מה היה לנו
A 0777/5
Koh amar adônay כה אמר ה'
A 0777/6
Êkah yaševah havazzelet haš-šarôn איכה ישבה חבצלת השרון
A 0777/7
Elî ziyyôn [we-'arêha] אלי ציון [ועריה]

A 0777/8
Pirqê avôt: Hananyah ben ‘aqašyah ômer — פרקי אבות : חנניה בן עקשיה אומר

Category: [1] Liturgy & piyyût. Ninth of Av. Scriptural reading. Lamentations 1:1; [2] Liturgy & piyyût. Ninth of Av. Scriptural reading. Lamentations 3:1; [3] Liturgy & piyyût. Ninth of Av. Qînôt; [4] Liturgy & piyyût. Ninth of Av. Scriptural reading. Lamentations 5:1; [5-7] Liturgy & piyyût. Ninth of Av. Qînôt; [8] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath (after minhah)
Text: [3] SdqGp, 25; [5] SdqGp, 34; [6] SdqGp, 47; [7] SdqGp, 144; [8] BaerS, 274
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; The first time it was incorrect. See the second time

A 0778

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 23 July [1933] — קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer — ווייסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0778/1
Ašrê yôševê vêteka — אשרי יושבי ביתך
A 0778/2
Qaddîš [hazî qaddîš] — קדיש [חצי קדיש]
A 0778/3
Leka adônay haz-zedaqah — לך ה׳ הצדקה
A 0778/4
Lekû nerannenah [Ps.95:1-2] — לכו נרננה לה׳
A 0778/5
Ašrê ha-’am yôde‘ê terû’ah — אשרי העם יודעי תרועה
A 0778/6
Han-nešamah lak — הנשמה לך

Category: [1] Liturgy & piyyût. Penitential Days. Selîdhôt; Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Shofar service; [2] Liturgy & piyyût. Penitential Days. Selîhôt. Qaddîš; [3, 4] Liturgy & piyyût. Selîhôt; [5] Liturgy & piyyût. Penitential Days. Selîhôt; Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Shofar service; [6] Liturgy & piyyût. Penitential Days. Selîhôt
Text: [1] SdsGp, 3, SdtW, [1059]; [2] [SdsGp, 3]; [3] SdsGp, 3; [4] SdsGp, 5; [5] SdsGp, 6, QmHBp I, 117; [6] SdsGp, 6
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; Selihot (prayer said during the ten days between New Year and Yom Kippur and during fast days)

A 0779

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 23 July [1933] — קיעוו

Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer — וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0779/1
Wa-hannôtî [et ašer ahôn] [*Elôhênû we-'lôhê avôtênû heyeh 'im pîfîyyôt] — וחנותי [את אשר אחון] [*אלהינו ואלהי אבותינו היה עם פיפיות]
A 0779/2
Be-môza'ê menûhah — במצאי מנוחה
A 0779/3
Zekôr lanû — זכור לנו
A 0779/4
Panînû [lîmîn we-'ên 'ôzer] [*We-hinneh kol gôyîm] — פנינו [לימין ואין עוזר] [*והנה כל גוים]
A 0779/5
Û-viqqašte[m] miš-šam [*Zekor lanû berît avôt] — ובקשתם מש[ם] [*זכור לנו ברית אבות]
A 0779/6
Šema' qôlenû — שמע קולנו
A 0779/7
Tahanûn — תחנון

Category: [1, 2, 4-6] Liturgy & piyyût. Penitential Days. Selîhôt; [7] Liturgy & piyyût. Selîhôt
Text: [1] SdsGp, [?], QmHBp IV, 298; [2] SdsGp, 27; [4] SdsGp, 109; [5] SdsGp, 11, QmHBp III, 66; [6] SdsGp, 11; [7] BaerS, 116, SdsGp, 18
Names mentioned: [3] Polishtshuk, cantor of Belaya Tserkov (according to) — [3] פאליטשטשוק, חזן פון בעלאצערקאוו
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; Selihot (prayer said during the ten days between New Year and Yom Kippur and during fast days)

A 0780

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 23 July 1933 — קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer — וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0780/1
Barekû — ברכו
A 0780/2
Ma'aravôt — מערכות
A 0780/3
Tiq'û be-hodeš šôfar — תקעו בחודש שופר
A 0780/4
Qaddîš [hazî qaddîš] — קדיש [חצי קדיש]
A 0780/5
Ham-melek — המלך
A 0780/6
Berakôt we-hôda'ôt [*Yištabbah] — ברכות והודאות [*ישתבח]

Category: [1] Liturgy & piyyût. Daily prayers

Text: [1] SdsGp, [?], QmHBp IV, 298; [2] SdsGp, 27; [4] SdsGp, 109; [5] SdsGp, 11, QmHBp III, 66; [6] SdsGp, 11; [7] BaerS, 116, SdsGp, 18
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; New Year evening

A 0781

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 23 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer ווייסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0781/1
Qaddîš [ḥazî qaddîš] קדיש [חצי קדיש]
A 0781/2
Barekû ברכו
A 0781/3
We-kullam meqabbelîm ʻalêhem [*Titbarak zûrenû] וכולם מקבלים עליהם [*תתברך צורנו]
A 0781/4
Yôzer ham-meʼôrôt יוצר המאורות
A 0781/5
Šemôneh ʻesreh שמונה עשרה
A 0781/6
Mis-sôd ḥakamîm מסוד חכמים

Category: [1] Liturgy & piyyûṭ. Rosh Hashanah. Mûsaf. Qaddîš; [2-5] Liturgy & piyyûṭ. Rosh Hashanah. Šaḥarît; [6] Liturgy & piyyûṭ. High Holidays. Tefillah laš-šaz. Rosh Hashanah. Šaḥarît
Text: [1] [QmHBp I, 34]; [2] QmHBp I, 35; [3] QmHBp I, 42; [4] QmHBp I, 47; [5] QmHBp I, 54; [6] QmHBp I, 55; IV, 429
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; New Year morning prayer

A 0782

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 23 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer ווייסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0782/1
Atîtî le-ḥananak אתיתי לחננך
A 0782/2
Zokrenû le-ḥayyîm זכרנו לחיים
A 0782/3
Mekalkel ḥayyîm מכלכל חיים
A 0782/4
Qamîm [*Medabber bizdaqah[?]] קמים [יחזו] [*מדבר בצדקה[?]]

A 0782/5
Yimlôk [adônay le-‘ôlam] ימלוך [ה׳ לעולם]
A 0782/6
Attah [hû’] elohênû אתה [הוא] אלוהינו
A 0782/7
Šemô mefa’arîm [‘adat ḥevlô] שמו מפארים [עדת חבלו]
A 0782/8
Melek memallet מלך ממלט
A 0782/9
Adôn im ma‘asîm ên banû אדון אם מעשים אין בנו
A 0782/10
Melek ‘elyôn [el dar bam-marôm?] [=Melek ‘elyôn [ammîz ham-menusse’?]?] מלך עליון [אל דר במרום?] [=מלך עליון [אמיץ המנושא?]?]
A 0782/11
Adônay melek אדוני מלך

Category: [1, 4] Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah, 2nd day. Šaḥarît; [2, 3, 5-11] Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Šaḥarît
Text: [1] QmHBp II, 54; [2, 3] QmHBp I, 59; [4] QmHBp II, 64; [4] QmHBp I, 47; [5] QmHBp I, 65; [6] QmHBp I, 65; II, 65; [7] QmHBp I, 67; II, 65; [8] QmHBp I, 73; [9] QmHBp II, 76; [10] QmHBp I, 159 (mûsaf 1st day); II, 84 (šaḥarît 2nd day); [11] QmHBp I, 75; II, 89
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; New Year morning prayer

A 0783

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 25 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer ווייסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0783/1
La-menazzeaḥ livnê qoraḥ mizmôr למנצח לבני קרח מזמור
A 0783/2
Birek[ô]t šôfar ברכ[ו]ת שופר
A 0783/3
Teqî‘ôt תקיעות
A 0783/4
Ašrê ha-‘am [yôde‘ê terû‘ah] אשרי העם [יודעי תרועה]
A 0783/5
Yehalelû יהללו
A 0783/6
Qaddîš [ḥazî qaddîš] קדיש [חצי קדיש]

Category: [1, 3-5] Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Shofar service; [2] Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Shofar blowing. Benedictions; [6] Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Mûsaf (before mûsaf). Qaddîš
Text: [1] SdtW, 1056; [2] QmHBp I, 116; [3] QmHBp I, 117; [4]

QmHBp I, 117; [5] BaerS, 125; [6] [QmHBp, 121
Names mentioned: [4] Radomishler, Itsikl, cantor (according to) [4] ראדאמישלער, איציקל, חזן
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; New Year musaf prayer A (end); [6] Continued in A 784/1.- *Cat. notes:* [3] Announcement of the names of the teqî'ôt preceding each teqî'ah

A 0784

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 25 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer ווייסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0784/1
Qaddîš [hazî qaddîš] קדיש [חצי קדיש]
A 0784/2
Hinnenî he-'anî mim-ma'as הנני העני ממעש
A 0784/3
Tašîv lindan [*Uppad me'az] תשיב לנדן [*אופד מאז]
A 0784/4
Nehašev ke-zag be-'îtôn נחשב כצג באיתון

Category: [1] Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Mûsaf (before mûsaf). Qaddîš; [2] Liturgy & piyyût. High Holidays. Mûsaf. Tefillah laš-šaz; [3] Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Mûsaf; [4] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Mûsaf
Text: [1] [QmHBp I, 121]; [2] QmHBp I, 121 [reference to verso of t.p.]; [3] QmHBp I, 148; [4] QmHBp IV, 249
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; [1] End. Continuation of A 783/5

A 0785

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 25 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer ווייסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0785/1
Le-el 'ôrek dîn לאל עורך דין
A 0785/2
Ûntanneh toqef ונתנה תקף
A 0785/3
[Qedûššah] Keter [קדושה] כתר
A 0785/4
Hamôl 'al ma'asêka חמול על מעשיך
A 0785/5
Ûvken ten pahdeka ובכן תן פחדך

Category: [1] Liturgy & piyyûṯ. High Holidays. Saḥarît/Mûsaf; [2] Liturgy & piyyûṯ. High Holidays. Mûsaf; [3] Liturgy & piyyûṯ. High Holidays. Qedûššah (mûsaf); [4, 5] Liturgy & piyyûṯ. Rosh Hashanah. Mûsaf
Text: [1] QmHBp I, 79; II, 157; [2] QmHBp I, 161; [3] SdtW, 728; [4] QmHBp I, 176; [5] QmHBp I, 180
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; New Year, in the evening

A 0786

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 25 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0786/1
‘Ôd yizkor lanû [Kî maqdîšêḳa biqduššatḳa] עוד יזכור לנו כי מקדישיך בקדושתך
A 0786/2
We-ḳol ma’amînîm šehû [*Ha-’ôḥez be-yad] וכל מאמינים שהוא [*האוחז ביד]
A 0786/3
Tesuggav levaddeḳa תשגב לבדך
A 0786/4
Ûvḳen ten paḥdeḳa ובכן תן פחדך

Category: [1-4] Liturgy & piyyûṯ. High Holidays. Mûsaf
Text: [1, 2] QmHBp I, 177; [3, 4] QmHBp I, 180
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; New Year, Mussaf

A 0787

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 25 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0787/1
‘Alênû la-šabbeaḥ עלינו לשבח
A 0787/2
Oḥîlah la-el א[ו]חילה לאל
A 0787/3
We-‘al ken neqawweh [leḳa] על כן נקוה [לך]
A 0787/4
Hay-yôm te’ammeẓenû היום תאמצנו

A 0787/5
Qaddîš [titqabbal] קדיש [תתקבל]
A 0787/6
Or zarûa‘ laz̲-z̲addîq אור זרוע לצדיק
A 0787/7
‘Al da‘at ham-maqôm [*Bîšîvah šel ma‘alah] על דעת המקום [*בישיבה של מעלה]

Category: [1, 3, 5] Liturgy & piyyût̲. Rosh Hashanah. Mûsaf; [2, 4] Liturgy & piyyût̲. High Holidays. Mûsaf; [6] Liturgy & piyyût̲. Yom Kippur. ‘Arvît (before Kol nidrê); [7] Liturgy & piyyût̲. Yom Kippur. Kol nidrê service
Text: [1] QmHBp I, 184; [2] QmHBp I, 187; [3] SdtW, 1065, QmHBp I, 199 <We-‘al ken> ‘Al ken; [4] QmHBp I, 232; [5] QmHBp I, 234; [6] MryT, 40; [7] QmHBp III, 6
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; Yom Kippur, evening prayer

A 0788

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 25 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0788/1
Ya‘aleh יעלה
A 0788/2
Selah̲ nā סלת נא
A 0788/3
Omnam ken אמנם כן
A 0788/4
Kî hinneh ka-h̲ômer כי הנה כחומר
A 0788/5
Selah̲ lanû סלח לנו
A 0788/6
Tah̲anûn תחנון

Category: [1-3, 5] Liturgy & piyyût̲. Yom Kippur. Kol nidrê service; [4] Liturgy & piyyût̲. Yom Kippur. ‘Arvît/Ne’îlah; [6] Liturgy & piyyût̲. Yom Kippur. Ma’arîv
Text: [1] QmHBp III, 33; [2] QmHBp III, 47; [3] QmHBp III, 50; [4] QmHBp I, 232; [5] QmHBp III, 70; [6] BaerS, 116, SdsGp, 18
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; Yom Kippur, evening prayer

A 0789

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 25 July [1933] קיעוו

Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer — וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0789/1
We-'al het' šehata'nû — ועל חטא שחטאנו
A 0789/2
'Aseh lema'an w[î]'[û]deka [*El rahum šemeka] — עשה למען ו[י]ע[ו]דך [*אל רחום שמך]
A 0789/3
Avînu malkenû — אבינו מלכנו
A 0789/4
Le-dawid mizmôr [Ps.24] — לדוד מזמור [תהלים כ״ד]
A 0789/5
Ašrê [ha-]îš [šellō yiškakekka] [*Attah zōker ma'aseh 'ôlam[?]] — אשרי [ה]איש [שלא ישכחך] [*אתה זוכר מעשה עולם[?]]
A 0789/6
Pagaš we-samak yadaw [*Ammîz koah] — פגש וסמך ידיו [*אמיץ כח]
A 0789/7
We-hak-kohanîm — והכהנים

Category: [2] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Kol nidrê service; [3] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. 'Arvît; [4] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Šaharît. Torah service; [5] Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah[?]. Mûsaf; [6, 7] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Mûsaf. Seder 'avodah
Text: [2] QmHBp III, 83; [3] QmHBp III, 89; [4] QmHBp IV, 220; [5] QmHBp I, 198; [6] QmHBp IV, 308; [7] QmHBp IV, 310
Transcriber: Beregovski, Moshe — בערעגאווסקי, משה
Annotations (Inv.): Erased; Service; Large megaphone; [6] 'Avodah

A 0790

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 25 July [1933] — קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer — וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0790/1
We-kak hayah môneh — וכך היה מונה
A 0790/2
Emet mah ne[he]dar — אמת מה נ[ה]דר
A 0790/3
Mis-sôd hakamîm — מסוד חכמים
A 0790/4a
Atta[h] yôdea' [razê 'ôlam?] — את[ה] יודע [רזי עולם?]
A 0790/4b
Av yed'aka [minô'ar] [?] — אב ידעך [מנוער] [?]
A 0790/5
Šema' nā [selah nā] — שמע נא [סלח נא]
A 0790/6
פתח לנו שער

Petaḥ lanû ša‘ar
A 0790/7
Terem niqrā [‘ôd dibbûr yazā] [*Šillûm parîm] טרם נקרא [עוד דבור יצא] [*שלום פרים]
A 0790/8
Merubbîm zorkê ‘ammeka [*Šillûm parîm] מרובים צרכי עמך [*שלום פרים]
A 0790/9
Enqat mesalledêka אנקת מסלדיך
A 0790/10
Yisra’el nôša‘ [ba-adônay tešû‘at ‘ôlamîm] ישראל נושע [בה׳ תשועת עולמים]
A 0790/11
Raḥem nā [qehal ‘adat yešurûn] רחם נא [קהל עדת ישורון]
A 0790/12
Šema‘ yisra’el שמע ישראל

Category: [1, 2] Liturgy & piyyûṭ. Yom Kippur. Mûsaf. Seder ‘avodah; [3] Liturgy & piyyûṭ. High Holidays. Tefillah laš-šaz. Yom Kippur. Ne’eîlah; [4a] Liturgy & piyyûṭ. Yom Kippur. ‘Amîdah; [4b-12] Liturgy & piyyûṭ. Yom Kippur. Ne’îlah
Text: [1] QmHBp IV, 314; [2] QmHBp IV, 323; [3] QmHBp I, 55; IV, 429; [4a] QmHBp III, 75 etc.; [4b] QmHBp IV, 429 [5] QmHBp IV, 432; [6] QmHBp IV, 436; [7, 8] QmHBp IV, 438; [9] QmHBp IV, 439; [10] QmHBp IV, 440; [11] QmHBp IV, 441; [12] QmHBp IV, 449
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; Neila (concluding prayer on Yom Kippur); [1] Service.- *Cat. notes:* [4a] Title followed by “טבע” [?]

A 0791

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 27 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer וויסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט
Origin: [Rusland], Belaya Tserkov, Kiev, Ukraine רוסלאנד, קיעוער גוב[ערניע], בעלאצערקאוו

Contents:
A 0791/1
Way-yis‘û mim-marah [Leviticus 33:9] ויסעו ממרה קריאה. מסעי.
A 0791/2
Attah hor’eta [la-da‘at] אתה הראת [לדעת]
A 0791/3
Hôza’at [sefer] hat-tôrah הוצאת [ספר] התורה
A 0791/4
Trop for Sabbath and Weekdays טראפ פון שבת און וואך
A 0790/5
Trop for Rosh Hashanah, Yom Kippur, Public Fastdays טראפ פון ראש השנה, יום כיפור, ויחל
A 0791/6
Trop for Haftarah טראפ פון הפטרה

Category: [1] Liturgy & piyyûṭ. Scriptural reading.

Leviticus 33:9; [2] Liturgy & piyyûṭ. Taking out the Torah scroll; [3] Liturgy & piyyûṭ. High Holidays & Simḥat Tôrah. Torah Service; [4] Category: Liturgy & piyyûṭ. Scriptural reading (zarqā table?). Sabbath and Weekdays; [5] Liturgy & piyyûṭ. Scriptural reading (zarqā table?). Rosh Hashanah; Yom Kippur; Public Fastdays; [6] Liturgy & piyyûṭ. Scriptural reading (zarqā table?). Haftarah
Text: [2] SdtW, 693; [3] BaerS, 122
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.; Neila (concluding prayer on Yom Kippur); Large megaphone

A 0792

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 27 July [1933] קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer ווייסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0792/1
Trop...Sabbath טראפ פון שבת
A 0792/2
Trop...High Holidays טראפ פון יומים נוראים
A 0792/3
Trop...Haftarah טראפ פון הפטרה

Category: [1] Liturgy & piyyûṭ. Scriptural reading (zarqā table?). Sabbath; [2] Liturgy & piyyûṭ. Scriptural reading (zarqā table?). High Holidays; [3] Liturgy & piyyûṭ. Scriptural reading (zarqā table?). Haftarah
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.; Large megaphone

A 0793

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 27 July 1933 קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer ווייסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 0793/1
El male' raḥamîm אל מלא רחמים
A 0793/2
Ševa' berakôt שבע ברכות
A 0793/3
Ûtšûvah ûtfillah [ûẓdaqah] [*Ûntanneh toqef] ותשובה ותפילה [וצדקה] [*ונתנה תקף]

Category: [1] Liturgy & piyyûṭ. Memorial service; [2] Domestic prayers & paraliturgy. Wedding. (Birkat nissû'în); [3] Liturgy & piyyûṭ. High Holidays. Mûsaf
Text: [1] SdtW, 725; [2] BaerS, 563; [3] QmHBp I, 165

Names mentioned: *(Inv.)* [3] Radomishler, Itsikl: Cantor [3] ראדאמישלער, איציקל : חזן
Annotations (Inv.): Parlograph, electr.; Large megaphone

A 0794

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 12 July 1933 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Shinder, Khaim (c.1906), 27 years old, worker at a furniture factory שינדער, חיים (ע׳ 1906), 27 יאר, ארבעטער פון מעבל-פאבריק

Contents:
A 0794/1
Geven bin ikh a rov amol ("Once I was a rabbi") געווען בין איך א רב אמאל
A 0794/2
Im yirtse hashem, az meshiekh vet kumen ("God willing, the Messiah will come") אם ירצה השם, אז משיח וועט קומען
A 0794/3
Oy, yidn gevald, a groyser gzar ("Oy, Jews, a great calamity") אוי, יידן גוואלד, א גרויסער גזר

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שנייידער, ס. (1939)
Annotations (Inv.): Phonograph

A 0795

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 12 July 1933 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Shinder, Khaim (c.1906), 27 years old, worker at a furniture factory שינדער, חיים (ע׳ 1906), 27 יאר, ארבעטער פון מעבל-פאבריק

Contents:
A 0795/1
Se fort a yat keyn Kherson ("A young man is travelling to Kherson") סע פארט א יאט קיין כערסאן
A 0795/2
Yosele יוסעלע
A 0795/3
Zog mir, mayn zun, ver iz dayn kale? ("Tell me, my son, who is your bride?") זאג מיר, מיין זון, ווער איז דיין כלה?
A 0795/4
Grempele der beder ("Grempele the bathhouse attendant") גרעמפעלע דער בעדער

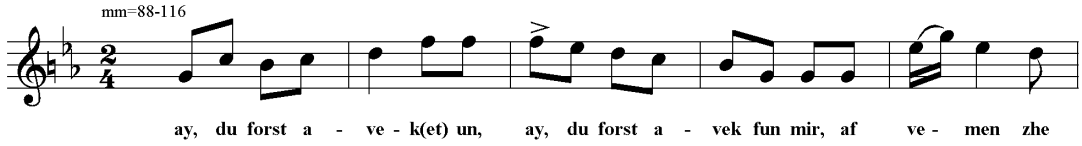
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Kherson, Ukraine
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייידער, ס. (1937)
Annotations (Inv.): Phonograph; Erased; Formulars exist

A 0796

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 12 July 1933 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1] Male singer; [2, 3] Female singer
Performer: [1] Shinder, Khaim (c.1906), 27 years old, worker at a furniture factory; [2, 3] Vinokur, Doni (c.1906), 27 years old, worker [1] שינדער, חיים (ע׳ 1906), 27 יאר, ארבעטער פון מעבל-פאבריק ; [2, 3] ווינאקור, דאני (ע׳ 1906), 27 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0796/1
In vald in Rusnland ("In a forest in Russia") אין וואלד אין רוסנלאנד
A 0796/2
Ayo, du forst avek ("So you are going away") איא, דו פארסט אוועק
A 0796/3
Ikh zog der baleboste ("I'll tell the landlady") איך זאג דער באלעבאסטע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Russia; [2] Oath; Parting
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1937); [2] Beregovski, Moshe; [3] Shnayder, S. (1938) [1] שנייַדער, ס. (1937) ; [2] בערעגאווסקי, משה ; [3] שנייַדער, ס. (1938)
Annotations (Inv.): Phonograph no.1; [1] Formular exists.- *(JMF 2/065)* [2] Original tonality: fourth lower
Ed.: [2] JMF 2/065 (=SloOJF [1962], p. 339, no.26)

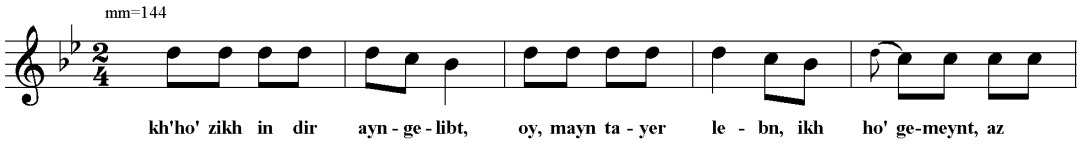
[2] Mus. inc. from JMF 2/065

A 0797

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 12 July 1933 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1] Male singer; [2-4] Female singer
Performer: [1] Shinder, Khaim (c.1906), 27 years old, worker at a furniture factory; [2-4] Vinokur, Doni (c.1906), 27 years old, worker [1] שינדער, חיים (ע׳ 1906), 27 יאר, ארבעטער פון מעבל-פאבריק ; [2-4] ווינאקור, דאני (ע׳ 1906), 27 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0797/1
Oy, efsher vilt ir visn vos ikh vel aykh dertseyln ("Oy, perhaps you want to know what I will tell you") אוי, אפשר ווילט איר וויסן וואס איך וועל אייך דערציילן
A 0797/2
Ikh hob zikh in dir ayngelibt ("I fell in love with you") איך האב זיך אין דיר איינגעליבט
A 0797/3
Ikh hob a mol a libe gehat ("I once had a love") איך האב א מאל א ליבע געהאט
A 0797/4
In Frankraykh af di gasn ("In the streets of France") אין פראנקרייך אויף די גאסן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Love, disappointed; Torments; [4] France
Auth. of text: Fefer, Itsik (1900-1952[EJ]) פעפער, איציק (זי) (1900-1952)
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe [1, 2] בערעגאווסקי, משה
Annotations (Inv.): [1, 2] Formulars exist.- *(JMF 2/085)* [2] Original tonality: minor

second lower; Variant in CaYF1, no.3, p. 197
Ed.: [2] JMF 2/085

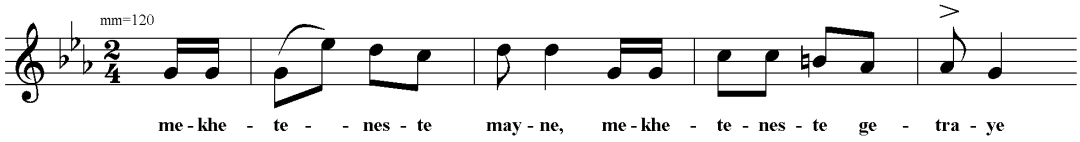
[2] Mus. inc. from JMF 2/085

A 0798

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 12 July 1933 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1-3] Vinokur, Lize (c.1903), 30 years old, worker; [4] Vinokur Doni (c.1906), 27 years old, worker [1-3] ווינאקור, ליזע (ע' 1903), 30 יאר, ארבעטערין ; [2-4] ווינאקור, דאני (ע' 1906), 27 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0798/1
Vi heyst di shtot fun vindl un shvindl? ("What's the name of the town of swindle and fraud?") ווי הייסט די שטאט פון ווינדל און שווינדל
A 0798/2
Mashines klapn, royshn, klingen ("Machines are knocking, making noise") מאשינעס קלאפן, רוישן, קלינגען
A 0798/3
In otshered ("In the garden") אין אטשערעד
Lit.inc.: In droysn geyt a regn ("Outside it's raining") אין דרויסן גייט א רעגן
A 0798/4
Mekhuteneste mayne ("My in-law") מחותנתטע מיינע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [4] Daughter; In-laws; Parting; Wedding
Transcriber: Beregovski, Moshe; [3] Shnayder, S. בערעגאווסקי, משה ; [3] שנייידער, ס.
Annotations (Inv.): [2, 4] Formulars exist.- *(JMF 2/136b)* [4] Text variant in *Pinkes* (1922), no.10, col. 418.- *Cat. notes:* [4] JMF 2/136b mistakenly refers to this as A 0718/4
Ed.: [2] JMF 2/239; [4] JMF 2/136b

[4] Mus. inc. from JMF 2/136b



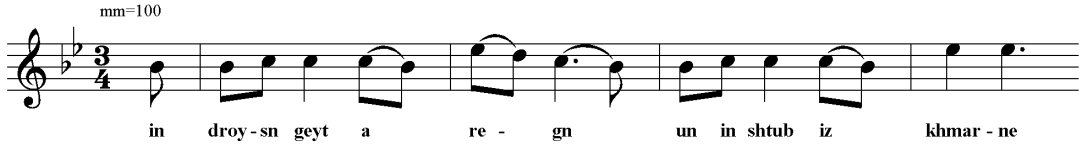
A 0799

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; [12 July] 1933 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Vinokur, Lize (c.1903), 30 years ווינאקור, ליזע, (ע' 1903), 30 יאר, ארבעטערין

old, worker

Contents:
A 0799/1
Zeks a zeyger in der fri ("Six in the morning") זעקס א זייגער אין דער פרי
A 0799/2
In droysn geyt a regn ("It's raining outside") אין דרויסן גייט א רעגן
A 0799/3
Shpilt zhe mir a naye polke ("Play a new polka for me") שפילט זשע מיר א נייע פאלקע
A 0799/4
Oy-vey, mame, Yankele fort avek ("Oy, mama, Yankele is going away") אוי-וויי, מאמע, יענקעלע פארט אוועק
A 0799/5
Untern kinds vigele ("Under the child's cradle") אונטערן קינדס וויגעלע
A 0799/6
Oy, alef - an odler ("Oy, alef is an eagle") ["A is for apple"] אוי, אלף אן אדלער

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Love, disappointed; Parting; Rain
Names mentioned: *(ST)* [4] Yankele
Transcriber: [1, 2, 5] Beregovski, Moshe; [3] Shnayder, S. [1, 2, 5] בערעגאווסקי, משה ; [3] שניידער, ס.
Annotations *(Inv.)*: [1, 2, 5] Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/007)* [2] Original tonality: minor second lower; Variants in KiF60, pp. 19-20, and CaYF1, no.16, pp. 110-111
Ed.: [2] JMF 2/007 (=SloOJF [1962], p. 308, no.5)

[2] Mus. inc. from JMF 2/007

A 0800

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; [12 July] 1933 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3, 4] Female singer
Performer: [1, 2] Shinder, Khaim (c.1906), 27 years old, worker at a furniture factory; [3, 4] Vinokur, Lize (c.1903), 30 years old, worker [1, 2] שינדער, חיים (ע' 1906), 27 יאר, ארבעטער פון מעבל-פאבריק ; [3, 4] ווינאקור, ליזע (ע' 1903), 30 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0800/1
In turmes, in keytn ("In prisons, in chains") אין טורמעס אין קייטן

A 0800/2
Der samovar דער סאמאוואר
Lit.inc.: Bay mayn balebos ("At my landlord's") ביי מיין בעל-הבית
A 0800/3
Gvald shrayen vayber ("Help, the women shout") גוואלד שרייען ווייבער
A 0800/4
Beylke ביילקע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Love, disappointed; Parting; Rain
Names mentioned: (ST) [4] Yankele
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2-4] Shnayder, S. (1937) [1] בערעגאווסקי, משה ; [2-4] שניידער, ס. (1937)
Annotations (Inv.): [1, 4] Formulars exist [but not located]

A 0801

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 12 July 1933 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Vinokur, Doni (c.1906), 27 years old, worker; [2, 3] Vinokur, Lize (c.1903), 30 years old, worker [1] ווינאקור, דאני (ע' 1906), 27 יאר, ארבעטערין ; [2, 3] ווינאקור, ליזע (ע' 1903), 30 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0801/1
Vi halt ir dos oys ("How can you stand it") ווי האלט איר דאס אויס
A 0801/2
A zavodtshik bin ikh gevezn ("I was a manufacturer") א זאוואדטשיק בין איך געווען
A 0801/3
Ikh hob zikh oyfgeneyt a kleydele mit shpitsn ("I sewed myself a dress with lace") איך האב זיך אויפגענייט א קלייד‌עלע מיט שפיצן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. (1939); [3] Beregovski, Moshe [1, 2] שניידער, ס. (1939), [3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased; [3] Formular exists [but not located]

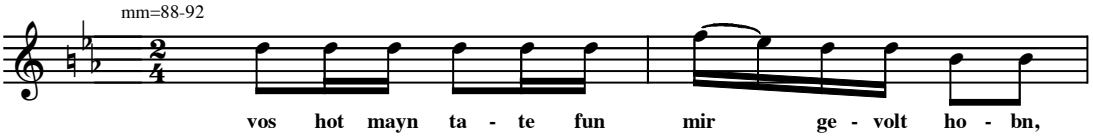
A 0802

Place of rec.: [Belaya Tserkov, Ukraine]; [12 July 1933] [בעלאצערקאוו]
Media of perf.: Female singer
Performer: [1, 2] Vinokur, Doni (c.1906), 27 years old, worker; [3, 4] Vinokur, Lize (c.1903), 30 years old, worker [1, 2] ווינאקור, דאני (ע' 1906), 27 יאר, ארבעטערין ; [3, 4] ווינאקור, ליזע (ע' 1903), 30 יאר, ארבעטערין

Contents:
A 0802/1
Firn firt men mikh iber Kiever gas ("They're taking me along Kiev street") פירן פירט מען מיך איבער קיעווער גאס
A 0802/2
Hert mikh oys, zetst zikh oys ("Listen to me, sit down") הערט מיך אויס, זעצט זיך אויס

A 0802/3
Hulyet, hulyet kinderlekh ("Rejoice, rejoice children") הוליעט, הוליעט, קינדערלעך
A 0802/4
Vos hot mayn tate fun mir gevolt hobn ("What did my father want from me") וואס האט מיין טאטע פון מיר געוואלט האבן

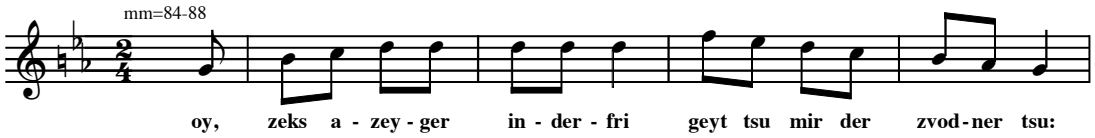
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Kiev, Ukraine Distress; [4] Father; Match; Slavic song
Transcriber: [3-4] Shnayder, S. (1939) [4 ,3] שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased; [3, 4] Formulars exist [but not located].- *(JMF2 144)* [4] Melodic variant in CaYF2, no.9, p. 75
Ed.: [4] JMF 2/144

[4] Mus. inc. from JMF 2/144

A 0803

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 13 July 1933 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer; Male singer
Performer: Lisyanske, Khaye (c.1866), 67 years old, with her grandson (c.1918), 15 years old ליסיאנסקיע, חיה (ע' 1866), 67 יאר, מיט איר אייניקל (ע' 1918), 15 יאר

Contents:
A 0803/1
Fraytik bay tog iz Pitsi bay zayn shvester gezesn ("Friday, Fidi was with his sister's") פרייטיק ביי טאג איז פיצי ביי זיין שוועסטער געזעסן
A 0803/2
Zeks a zeyger in der fri ("At six o'clock in the morning") זעקס א זייגער אין דער פרי
A 0803/3
Tsi hot ir gehert, tsi hot ir gezen? ("Did you hear, did you see?") צי האט איר געהערט, צי האט איר געזען

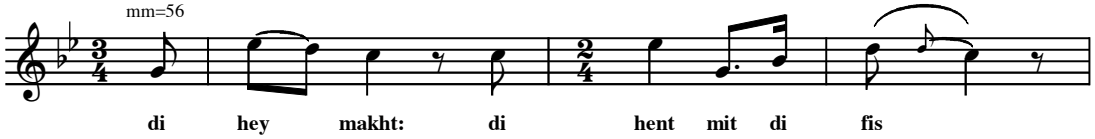
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Family; Kishinev, Moldavia; Soldiers; St. Petersburg, Russia
Names mentioned: *(ST)* [1] Pitsi
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1939); [2, 3] Beregovski, Moshe [1] שניידער, ס. (1939) ; [2, 3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased; [1, 2] Formulars exist [but not located]
Ed.: [2] JMF 2/184

[2] Mus. inc. from JMF 2/184

A 0804

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; [13 July] 1933 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1, 2] Female singer; Male singer; [3] Female singer
Performer: [1, 2] Lisyanske, Khaye (c.1866), 67 years old, with her grandson (c.1918), 15 years old; [3] Lisyanske, Khaye (c.1866), 67 years old [1, 2] ליסיאנסקיע, חיה (ע׳ 1866), 67 יאר, מיט איר אייניקל (ע׳ 1918), 15 יאר ; [3] ליסיאנסקיע, חיה (ע׳ 1866), 67 יאר

Contents:
A 0804/1
Oy, se kumen di heylike teg ("Oy, the holy days are approaching") אוי, סע קומען די הייליקע טעג
A 0804/2
Fintster un vist, oy, iz dokh mayn velt ("Oy, dark and desolate is my world") פינצטער און ווימט, אוי, איז דאך מיין וועלט
A 0804/3
Di alef makht ("Alef says") די אלף מאכט

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3] Other recordings. Alphabet recitation
Transcriber: [1, 2] שניידער, ס. ;[3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased;[2, 3] Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/194a)* [3] Original tonality: 4th lower; Textual variant in PriYF, nos.110-111.- *Cat. notes:* JMF 2/194a (music) refers to A 0804/3 with title “Di hey makht”; JMF 2/194a (table) refers to “Oy di daled makht”
Ed.: [3] JMF 2/194a

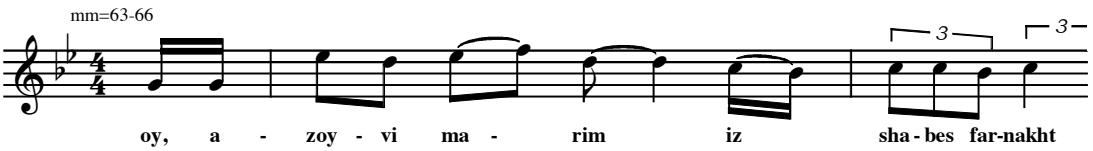
[3] Mus. inc. from JMF 2/194a

A 0805

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; [13 July] 1933 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Lisyanske, Khaye (c.1866), 67 years old ליסיאנסקיע, חיה (ע׳ 1866), 67 יאר

Contents:
A 0805/1
Oy, az dos kind vert geboyrn ("When the child is born") אוי, אז דאס קינד ווערט געבוירן
A 0805/2

Oy, azoy vi Marim iz shabes far nakht shpatsirn gegeyn ("Oy, when Miriam went for a walk Saturday night")
אוי, אזוי ווי מרים איז שבת פאר נאכט שפאצירן געגיין

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Gossip; Pregnancy; Shabbath
Names mentioned: *(ST)* [2] Miriam; Sane
Transcriber: Beregovski, Moshe
בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased; [2] Formular exists [but not located]
Ed.: [2] JMF 2/116

[2] Mus. inc. from JMF 2/116

A 0806

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 13 July 1933
בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Pokatilo, Rive, teacher; [2] Tonkonogi, Rive, Teacher
[1] פאקאטילא, ריווע, לערערין ; [2] טאנקאנאגי, ריווע, לערערין
Origin: Constanta[?], Romania[?]
קאנסטאנטין

Contents:
A 0806/1
Tsurik mit etlekhe yorn, vifl hobn mir, yidelekh, gelitn ("What we Jews suffered some years ago")
צוריק מיט עטלעכע יארן, וויפל האבן מיר, יידעלעך, געליטן
A 0806/2
Kumt aher, ir arbet-masn ("Come here, you working masses")
קומט אהער, איר ארבעט-מאסן
A 0806/3
Ikh bin Khaim fun Konstantin ("I am Hayim from Constantine")
איך בין חיים פון קאנסטאנטין

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1939)
[1] שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

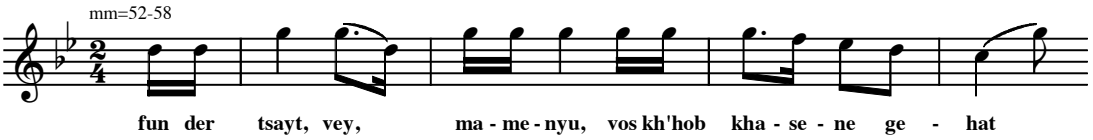
A 0807

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 13 July 1933
בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Lisyanske, Khaye (c.1866), 67 years old
ליסיאנסקיע, חיה (ע' 1866), 67 יאר

Contents:
A 0807/1
Fun der tsayt, mamenyu, vos kh'hob khasene gehat ("Since I married, mommy")
פון דער צייט, מאמעניו, וואס כ'האב חתונה געהאט

Category: Folksongs (Yiddish)

Keywords: Children; Death; Mother; Sickness; Sorrow
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Formular exists [but not located].- *(JMF 2/152)* Variant of text in *Pinkes* 1, no.2, col. 906
Ed.: JMF 2/152

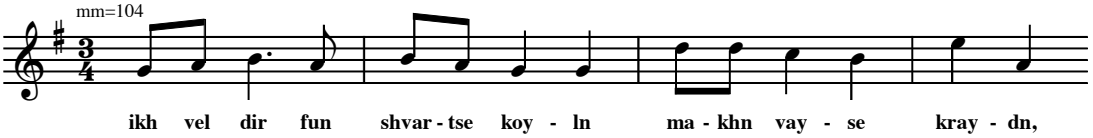
Mus. inc. from JMF 2/152

A 0808

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 9 November 1933 קיעוו
Media of perf.: Female singer (anonymous)
Origin: [3] Korostyshev, Ukraine קאראסטישעוו

Contents:
A 0808/1
Tshashtushkes טשאשטושקעס
A 0808/2
Mir zaynen ale brider ("We are all brothers") מיר זיינען אלע ברידער
A 0808/3
Ikh vel dir fun shvartse koyln ("From the black bullets I'll save you ") איך וועל דיר פון שווארצע קוילן
A 0808/4
A sheyn meydl bin ikh ("I'm a beautiful girl") א שיין מיידל בין איך

Category: [1] Tshastushkes; [2-4] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [3] Courtship; Love
Transcriber: [1, 2] Rabinovitsh; [3, 4] Beregovski, Moshe [1, 2] ראבינאוויטש ; [3, 4] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [3] Formular exists [but not located]; [1] At the first Gezerd convention (1926); [3] Heard during her childhood (1889) in Korostyshev, later (1902) heard in Kiev from girls of Korostyshev, workers in a workshop of stockings and underwear
Ed.: [3] JMF 2/195 (=SloOJF [1962], p. 360, no.38)

[3] Mus. inc. from JMF 2/195



A 0809

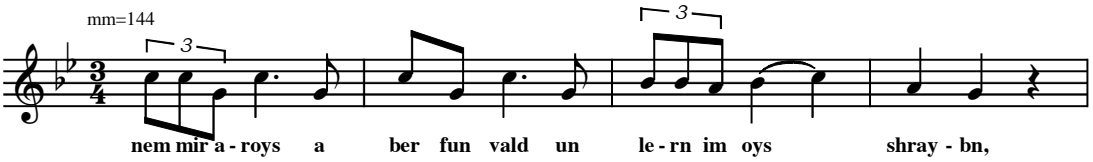
Place of rec.: Kiev, Ukraine; [1] 10 November 1933; [2] 27 March 1933 קיעוו

Media of perf.: [1] Male singer (anonymous), scientist; [2] Female singer
Performer: [2] Khvolskaya, Roze (c.1906), 27 years old, singer, student at the Music Institute
כוואלסקאיא, ראזע (ע' 1906), 27 יאר, זינגערין, סטודענטין פון מוזיקאלישן אינסטיטוט
Origin: [1] Byelorussia (1925)
[1] ווייסרוסלאנד (1925)

Contents:
A 0809/1
Nem mir aroys a ber fun vald ("Get me a bear from the woods")
נעם מיר ארויס א בער פון וואלד
A 0809/2
In di vinternekht fintstere, kalte (Der bobes mayses) ("In the dark and cold winter nights (Grandmother's stories)")
אין די ווינטערנעכט פינצטערע, קאלטע (דער באבעס מעשיות)

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Riddles; [2] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Courtship
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [1] Formular exists [but not located]; [2] Heard from mother, actress at the Yiddish Theatre
Ed.: [1] JMF 2/196 (=SloOJF [1962], p. 359, no.37)

[1] Mus. inc. from JMF 2/196



A 0810

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 17 March 1934
קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2] Hartsman, Motl (c.1934), 24 years old, man of letters; [3] Gontar, Avrom (c.1910), 24 years old, man of letters
[1, 2] האַרצמאַן, מאטל (ע' 1934), 24 יאר, ליטעראטער ; [3] גאנטאר, אברהם (ע' 1910), 24 יאר, ליטעראטור-ארבעטער
Origin: [1, 3] Berdichev Ukraine; [2] Poland
[1, 3] בערדיטשעוו ; [2] פוילן

Contents:
A 0810/1
Tas, tas, tas, bul, bul, bul
טאס טאס טאס, בול, בול, בול
A 0810/2
Sholikhe, Sholikhe, zing mir a lidele ("Sholikhe, Sholikhe, sing me a song")
שאוליכע, שאוליכע, זינג מיר א לידעלע
A 0810/3
Ver es vil a naye lid oys-hern ("Those who want to hear a new song")
ווער עס ווייל א נייע ליד אויסהערן

Category: [1] Nonsense syllables; [2, 3] Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: [2] Kulbak, Moshe (Poland) (1896-1940[EJ]) (heard from)
[2] קולבאק, משה (פוילן) (1896-1940) (געהערט פון)

Transcriber: [2] Rabinovitsh [2] ראבינאוויטש
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.

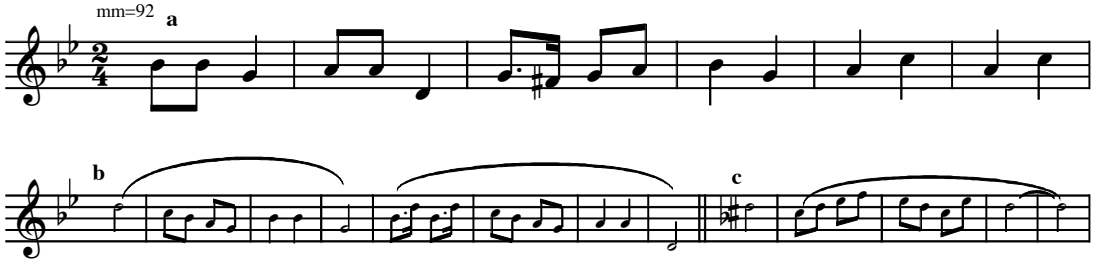
A 0811

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 19 March 1934 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Lipman, Levi (c.1911) 23 years old, doctoral student at the Institute, lived in Troyanov, Zhitomir ליפמאן, לוי (ע׳ 1911) יאר, אספיראנט פון אינסטיטוט, געווינט אין טרויאנאוו, זשיטאמיר
Origin: Troyanov, Ukraine טראיאנאוו

Contents:
A 0811/1
A nign א ניגון (צו זמירות)
A 0811/2
A nign א ניגון (צו זמירות)
A 0811/3
Hasal siddûr pesah חסל סדור פסח
A 0811/4
Khad-gadye חד-גדיא
A 0811/5
Nign ניגון (צו זמירות)

Category: [1, 2, 5] Niggunim. Zemirot; [3, 4] Domestic prayers & paraliturgy. Haggadah (Passover)
Text: [3] SdtW, 1011

Names mentioned: Lipman, Avrom-Yitskhok (c.1868), 66 years old, watchmaker, teacher in the heder, locksmith, housepainter (heard from) ליפמאן, אברהם-יצחק (ע׳ 1868), 66 יאר, זייגער-מאכער, מלמד, שלאסער, מאלער (געהערט פון)
Transcriber: [1, 2, 5] Shnayder, S. (1938) [1, 2, 5] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.: concert pitch A; Lipman heard song from his father
Ed.: [5] JMF 4/005 (=JMF 4(1999)/005)

[5] Mus. inc. from JMF 4/005

A 0812

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 19 March 1934 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Lipman, Levi (c.1911) 23 years old, ליפמאן, לוי (ע׳ 1911) יאר, אספיראנט

doctorate student at the Institute, lived in Troyanov, Zhitomir
Origin: Troyanov, Ukraine

פון אינסטיטוט, געווינט אין טרויאנאוו, זשיטאמיר
טראיאנאוו

Contents:
A 0812/1
A nign
Lit. inc.: Zûr miš-šelô akalnû

א ניגון
צור משלנו אכלנו

A 0812/2
A nign
Lit. inc.: Yah ribbôn ‘alam

א ניגון
יה רבון עלם

A 0812/3
Nign
Lit. inc.: Barûk el ‘elyôn

ניגון
ברוך אל עליון

A 0812/4
Nign [Se‘ûdah šelîšît]

ניגון [סעודה שלישית]

A 0812/5
Nign (For “Ma‘ôz zûr”)

ניגון (פון ״מעוז צור״)

A 0812/6
Nign
Lit. inc.: Yah ribbôn ‘alam

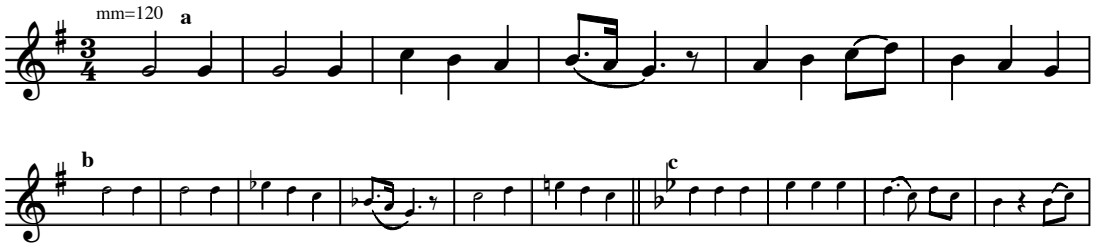
ניגון
יה רבון עולם

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve. Zemîrôt (a nign for); [2, 6] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve/Sabbath. Zemîrôt (a nign for); [3] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath. Zemîrôt (a nign for); [4] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath. Se’ûdah šelîšît (a nign for); [5] Liturgy & piyyût. Hanukkah (a nign for)
Text: [1] BaerS, 205; [2, 6] BaerS 204, 258; [3] BaerS, 254
Names mentioned: Lipman, Avrom-Yitskhok (c.1868), 66 years old, watchmaker, teacher in the heder, locksmith, housepainter (heard from)
Transcriber: Shnayder, S. (1938)

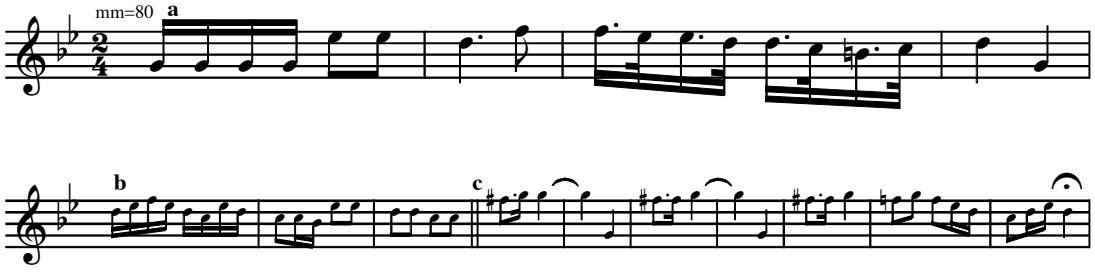
ליפמאן, אברהם-יצחק (ע׳ 1868), 66
יאר, זייגער-מאכער, מלמד,
שלאסער, מאלער (געהערט פון)
שניידער, ס. (1938)

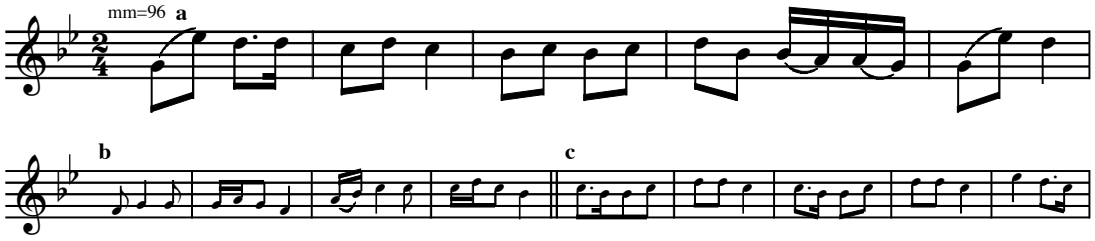
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.: concert pitch A.- *(JMF 4/002, JMF 4/137)* [3, 5] Heard from his father in Troyanov, Zhitomir region.- *(JMF 4/042b)* [4] The melody was performed by informant's family on Shabbat during the third meal.- *Cat. notes:* According to JMF 4/042b ann., the date of recording was 18 March 1934
Ed.: [3] JMF 4/137 (=JMF 4(1999)/127); [4] JMF 4/042b; [5] JMF 4/002 (=JMF 4(1999)/002)

[3] Mus. inc. from JMF 4/137



[4] Mus. inc. from JMF4/042b



[5] Mus. inc. from JMF 4/002

A 0813

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 21 March 1934 קיעוו
Media of perf.: [1, 2] Female singer; [3] Male singer
Performer: [1, 2] Lianski, Liza (c.1911), 36 years old, doctoral student of the Odessa Institute of National Education (INO); [3] Lipman, Levi (c.1911) 23 years old, doctorate student at the Institute, lived in Troyanov, Zhitomir
[1, 2] ליאנסקי, ליזא (ע' 1911), 36 יאר, אספיראנט פון אינסטיטוט, געווינט אין טרויאנאוו, זשיטאמיר ;[3] ליפמאן, לוי (ע' 1911) יאר, אספיראנט פון אינסטיטוט, געווינט אין טראמינאוו, זשיטאמיר
Origin: [1, 2] Yurevichi[?] Byelorussia; [3] Troyanov, Ukraine
[1, 2] יארעוויטש, מאזינער ראיאן ; [3] טראיאנאוו

Contents:
A 0813/1
Îš hasîd hayah איש חסיד היה
A 0813/2
Barûk elôhênû [šebbera'anû likvôdô] ברוך אלהינו [שבראנו לכבודו]
Lit. inc.: Û-vā le-zîyyôn gô'el ובא לציון גואל
A 0813/3
Barûk elôhênû [šebbera'anû likvôdô] ברוך אלהינו [שבראנו לכבודו]
Lit. inc.: Û-vā le-zîyyôn gô'el ובא לציון גואל

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Conclusion of the Sabbath. Zemîrôt; [2, 3] Folksongs (Hebrew-Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.: concert pitch A; [1-3] Hebrew-Yiddish; [1, 2] Heard from her mother (1925); [3] Heard from a dyer at work (1925)
Ed.: [1] MP, p.55, no. 177

A 0814

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 22 April 1934 קיעוו

Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2] Vaynshteyn, Lyove (c.1920) 14 years old, pupil; [3-5] Gorokhovski, Mote (c.1919), 15 years old, [pupil]

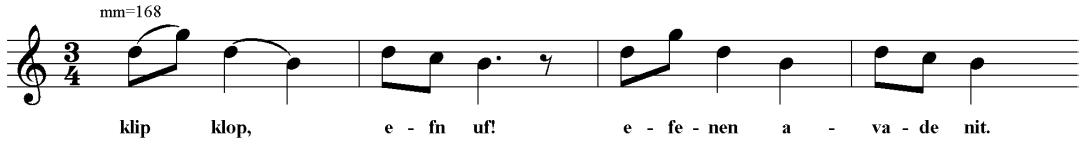
[1, 2] ווינשטיין, ליאווע (ע' 1920), 14 יאר, שילער פון 6 גר. 301 שול ; [3-5] גאראכאווסקי, מאטע (ע' 1919), 15 יאר

Contents:
A 0814/1
Elnt fun ale beymelekh ("Lonely among the trees") עלנט פון אלע ביימעלעך
A 0814/2
Yetst trog ikh dir, mayn kind ("Now I'm carrying you, child") יעצט טראג איך דיר, מיין קינד
A 0814/3
Klip klap קליפ, קלאפ
A 0814/4
Shloyme hameylekh ("King Solomon") שלמה המלך
A 0814/5
Ikh bin geforn keyn Odes ("I travelled to Odessa") איך בין געפארן קיין אדעס
A 0814/6
Oy-vey, tsores ("Oy, troubles") אוי-וויי, צרות
A 0814/7
Vos toyg?[?] ("What's the use?") וואס טויג [?]

Category: [1-7] Folksongs (Yiddish); [3] Dialog; [4] Children's song
Keywords: [3] Rain; Courtship; [5] Odessa, Ukraine
Transcriber: [3] Beregovski, Moshe; [4, 5] Rabinovitsh

[3] בערעגאווסקי, משה ; [4, 5] ראבינאוויטש

Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.: concert pitch A; [1, 2] Heard from his mother; [3] Formular exists [but not located]; [4] See Pho Y 06449(24).- *(JMF 2/049)* [3] Textual variants in CaYF1, no.7, p. 15; CaYFNZ, no.19; Gi/MarEN, nos.136-137; *Pinkes* 2, no.14, col. 901, "libe-lider", no.3, col. 904; TSYG, no.5, col. 789 and no.14, col. 826
Ed.: [3] JMF 2/049

[3] Mus. inc. from JMF 2/049

A 0815

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 5 May 1934 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kipnis, Itsik [1896-1974], writer קיפניס, איציק [1896-1974], שרייבער

Contents:
A 0815/1
Khadoshim un teg z.??? ("Months and days") חדשים און טעג ז.
A 0815/2
Khadoshim un teg z.??? ("Months and days") חדשים און טעג ז.
A 0815/3
Tsvey lider "Oksn" ("Two songs 'Oxen'") צוויי לידער "אקסן"
A 0815/4
Dos kirbsl un dos kovndl (" The pumpkin and the דאס קירבסל און דאס קאוונדל

watermelon")

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.: concert pitch A

A 0816

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 5 May 1934 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kipnis, Itsik [1896-1974], writer קיפניס, איציק [1896-1974], שרייבער

Contents:
A 0816/1
Afn hoykhn barg ("On the high mountain") אויפן הויכן בארג
A 0816/2
Na dvori stoyatchi ("Standing in the courtyard") На дворі стоячи
A 0816/3:
Sheyn, bistu, sheyn ("Beautiful, you are beautiful") שיין ביסטו, שיין
A 0816/4:
Maysele ("A story") מעשהלע

Category: [1, 3, 4] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Ukrainian)[?]
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1939); [2, 3] (1938) [1] שנייידער, ס. (1939); [2, 3] (1938)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.: concert pitch A; Large megaphone; File includes text; [1-3] Formulars exist [but not located]

A 0817

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 5 May 1934 קיעוו
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 0817/1
"Der shtrayk fun shniter" ("The harvester's strike") "דער שטרייק פון שניטער" א סצענע פון דער דראמע

Category: Theater
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; Large megaphone; A scene from the play

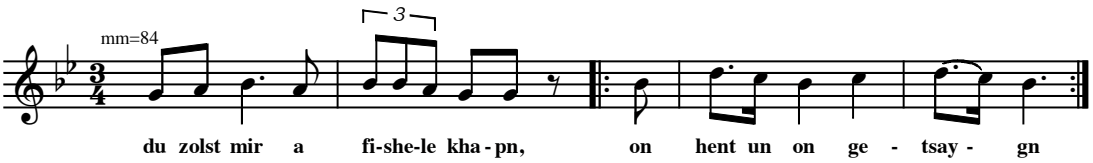
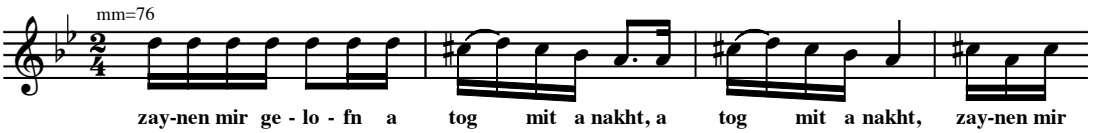
A 0818

Place of rec.: Kiev, Ukraine; [1, 2] 21 May 1934; [3, 4] 13 August, 1934 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Libkis, Dine (Kipnis) ליבקיס, דינה (קיפניס)
Origin: Slovechno, Byelorussia סלאוועשנע

Contents:
A 0818/1
Du zolst mir a fishele khapn ("You should catch a fish for me") דו זאלסט מיר א פישעלע כאפן

A 0818/2
Nit bakumen shlof un freydn ("I didn't enjoy any sleep") ניט באקומען שלאף און פריידן
A 0818/3
Zaynen mir gelofn a tog mit a nakht ("We ran a whole day and night") זיינען מיר געלאפן א טאג מיט א נאכט
A 0818/4:
Vaybele, du sheyne ("You, beautiful woman") ווייבעלע, דו שיינע

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Riddles; [2-4] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Courtship; Quarrel; [3] Food; Military conscription; Parting; Sabbath
Auth. of text: [2, 4] Goldfaden, Abraham (1840-1908[EJ]) [4 ,2] גאלדפאדען, אברהם (1840-1908)
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [3] Formular exists [but not located]
Ed.: [1] JMF 2/200; [3] JMF 2/173

[1] Mus. inc. from JMF 2/200

[3] Mus. inc. from JMF 2/173

A 0819

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 14 September 1934 קיעוו
Media of perf.: [1] Female singer; [2-4] Male singer
Performer: [1] Froyman, Hela (c.1907), 27 years old, worker at a knitting factory in Poland; [2-4] Korobeynik, Boris [1] פרוימאן, העלא (ע' 1907), 27 יאר, ארבעטערין פון טריקאטאזש אין פוילן ; [2-4] קאראבייניק, באריס
Origin: [1] Poland; [2-4] Simferopol, Fraydorf region, Crimea, Ukraine [1] פוילן : ארבעטער-קרייז ; [2-4] פריידארפער ראיאן, אין סימפעראפאל

Contents:
A 0819/1
Mitvokh mitn aker (“Wednesday with the plow”) מיטוואך מיטן אקער

A 0819/2
Krim-tatarishe melodye ("A Tatar melody from Crimea") קרים-טאטארישע מעלאדיע
A 0819/3
Krim-tatarishe melodye ("A Tatar melody from Crimea") קרים-טאטארישע מעלאדיע
A 0819/4
Krim-tatarishe melodye ("A Tatar melody from Crimea") קרים-טאטארישע מעלאדיע

Category: [1] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.

A 0820

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 19 November 1934 קיעוו
Media of perf.: [1] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1] Bober, Edi (c.1914), 20 years old, student at the Kiev Institute; [2] Frumina, Rokhl (c.1914), 20 years old, student at the Kiev Institute [1] באבער, עדי (ע' 1914), 20 יאר, סטודענט אין קיעווער אינסטיטוט ; [2] פרומינא, רחל (ע' 1914), 20 יאר, סטודענטין אין קיעווער אינסטיטוט

Contents:
A 0820/1
Zaynen haynt gekumen brigadirlekh tsvey ("Two brigadiers came today") זיינען היינט געקומען בריגאדירלעך צוויי
A 0820/2
Mayn bruder avek iz in der Royter Armey ("My brother went away to the Red Army") מיין ברודער אוועק איז אין דער רויטער ארמיי

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; Formulars exist [but not located]

A 0821

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 19 November 1934 קיעוו
Media of perf.: Male and female singer
Performer: Bober, Edi (c.1914), 20 years old, student at the Kiev Institute; Frumina, Rokhl (c.1914), 20 years old, student at the Kiev Institute באבער, עדי (ע' 1914), 20 יאר, סטודענט אין קיעווער אינסטיטוט ; פרומינא, רחל (ע' 1914), 20 יאר, סטודענטין אין קיעווער אינסטיטוט
Origin: Novo Zlatopol, Ukraine נייזלאטאפאל

Contents:
A 0821/1
Iber felder un velder ("Across fields and through forests") איבער פעלדער און ווועלדער

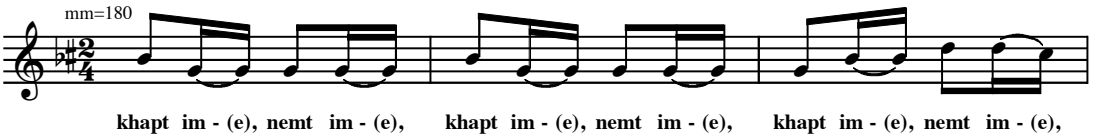
Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(Inv.)* Gurevitsh, teacher; *(ST)* Lenin גורעוויטש, לערער (פיעסע "קיטייצעס")
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Parlograph; About Lenin; Formular exists [but not located]

A 0822

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 21 December 1934 קיעוו
Media of perf.: [1-3] Male singer; [4] Male singer; male choir (anonymous)
Performer: Gutyanski, Binyomin גוטיאנסקי, בנימין
Origin: [3] [Libitschak] [3] ליביטשאק, דארף

Contents:
A 0822/1
A ployder-mayse (“A chit-chat story”) א פלוידער-מעשה
A 0822/2
Yingl-tsingl ployderzak (“Little chatterbox”) יינגל-צינגל פלוידערזאק
A 0822/3
A yishuvnik hot gehat tsen tekhter (“A settler had ten daughters”) א יישובניק האט געהאט צען טעכטער
A 0822/4
A ganef (“A thief”) א גנב
Lit.inc.: Khapt im, nemt im (“Seize him, take him”) כאפט אים, נעמט אים

Category: [1, 3] Folksongs (Yiddish); [4] Folksongs (Yiddish). Humour
Keywords: [4] Clothing; Poverty גורעוויטש, לערער ; פיעסע ״קיטייצעס״
Transcriber: [4] Beregovski, Moshe [4] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [4] Zisi der Kovel: Blubatshok, Vinitser area: (1912-1921).- *(JMF 2/165)* Variant of text in CaYF2, no.12, p. 265
Ed.: [4] JMF 2/165 (=SloOJF [1962], p. 400, no.66)

[4] Mus. inc. from JMF 2/165

A 0823

Place of rec.: Kiev, Ukraine; [1, 2] 26 December 1934; [3] April 1937 קיעוו
Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3] Instrumental: violin
Performer: [1, 2] Gutyanski, Binyomin; [3] Rabinovitsh, Mark Isakovitsh, violinist [1, 2] גוטיאנסקי, בנימין ; [3] ראבינאוויטש, מארק איסאקאוויטש, פידל
Origin: [1] Bershad, Ukraine; [2] Kiev, Ukraine [1] בערשאד ; [2] קיעוו

Contents:
A 0823/1
Volekh וואלעך
Lit.inc.: Kh’hob dokh dir gezogt (“I told you”) כ׳האב דאך דיר געזאגט
A 0823/2
Eyn butl bir (“A bottle of beer”) איין בוטל ביר

A 0823/3
Di beheyme ("The beast") די בהמה

Category: [1] Klezmer. Volekh; [2, 3] Folksongs (Yiddish)
Composer: [3] Rabinovitsh, Isroel-Elishe [3] ראבינאוויטש, ישראל-אלישע
Transcriber: [2] Beregovski, Moshe [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [2] Formular exists [but not located]; [3] Musical portrait, by his grandfather Rabinovitsh, Isroel-Elishe

A 0824

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 4 February 1935 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Gontar, Avrom (c.1910), 25 years old; [2] Kahan, Eli (c.1909), 26 years old, writer, poet [1] גאנטאר, אברהם (ע' 1910), 25 יאר ; [2] קאהאן, עלי (ע' 1909), 26 יאר, שרייבער, פאעט
Origin: Minsk, Byelorussia (heard in) מינסק (געהערט אין)

Contents:
A 0824/1
Kum ikh mir arayn tsu mayn gelibter froy ("I come home to my beloved wife") קום איך מיר אריין צו מיין געליבטער פרוי
A 0824/2
Kum ikh mir arayn tsu mayn gelibter froy ("I come home to my beloved wife") קום איך מיר אריין צו מיין געליבטער פרוי

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: Goldman, Yoshe (heard from) גאלדמאן, יאשע : יידישער פאעט (געהערט פון)
Transcriber: Shnayder, S. (1935) שניידער, ס. (1935)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; Formulars exist [but not located]

A 0825

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 15 February [1935] קיעוו
Media of perf.: Female singer (anonymous)
Origin: Khutor Novinki Byelorussia, 1896 (heard in) כוטאר נאווינקע, 1896 (געהערט אין)

Contents:
A 0825/1
Rivkes toyt ("Rebecca's death") רבקהס טויט
Lit.inc.: S'iz nakht – in himl zet men nit keyn shtern ("It is night – there's not a star in the sky to be seen") ס'איז נאכט – אין הימל זעט מען ניט קיין שטערין
A 0825/2
S'farzorgte balebesl ("The worried landlord") ס'פארזארגטע באלעבעסל
Lit.inc.: Yeder hot gehert minastam un efsher gezen mit di oygn ("Everybody has probably heard and maybe seen with their own eyes") יעדער האט נעהערט מן הסתם
A 0825/3
Al naharoys Bovel ("By the rivers of Babylon") על נהרות בבל
Lit.inc.: Fun goles Bovel fun vistn ort, vos vilt ihr fun dort פון גלות בבל פון וויסטן ארט

hern? (“What do you want to hear about the Babylonian exile, the desolate place?”)
A 0825/4
Kayen (“Cain”) קין
Lit.inc.: Vi a foygl fun zayn nest vert gants vayt farfloygn (“Like a bird out of its nest, flying far away”) וויא א פויגעל פון זיין נעסט
A 0825/5
Der malekh: di yunge neshome (“The angel: [a] the young soul”) דער מלאך : [א] די יונגע נשמה
Lit.inc.: Geshlofn iz ales, halbe nakht iz geven (“Everybody was asleep, it was midnight”) האב ניט מורא נשמהלע מיינס
A 0825/6
Di holoveshke די האלאוועשקע
Lit.inc.: Di shvartse shal hot ibergetsoygen (“The dark night has already pulled a black shawl over the world”) די שווארצע שאל האט איבערגעצויגן

Category: Folksongs (Yiddish)
Text: [1] GoDY, pp. 58-62; [2] GoDY, pp. 78-82; [3] GoDY, no.7, p.42-44; [4] GoDY, pp. 82-90; [5] GoDY, p. 63; [6] GoDY, pp. 37-41
Auth. of text: Goldfaden, Abraham (1840-1908[EJ]) גאלדפאדען, אברהם (1840-1908)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; For the texts of A 0825/1-4, see “Dos Yudele: Jewish Songs in the Colloquial Yiddish Language by Avraham Goldfaden” published by N.A. Yokobi, 1891; [5] Stanza 5

A 0826

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 27 February 1935 קיעוו
Media of perf.: Female singer (anonymous)

Contents:
A 0826/1
Erev Yonkiper (“Yom Kippur eve”) ערב יום-כיפור
A 0826/2
Oy, du, du, ruk zikh tsu (“Oy, you, you, move a bit closer”) אוי, דו, דו, רוק זיך צו
A 0826/3
Kh’hob dikh lib (“I love you”) כ׳האב דיך ליב
A 0826/4
Shpil, tsigayner, mir a lidl (“Gypsy, play a song for me”) שפיל, ציגיינער, מיר א לידל
A 0826/5
Leyg dayn kop af mayne kni (“Put your head on my knee”) לייג דיין קאפ אויף מיינע קני
A 0826/6
Blumen blien (“The flowers are in bloom”) בלומען בליען

Category: Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: [5] Leivick, H. (1886-1962[EJ]); [6] Segalowitsh, Zusman (1884-1949[EJ]) [5] לייוויק, ה. (1886-1962) ; [6] סעגאלאוויטש, זוסמאן (1884-1949)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.

A 0827

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 27 February 1935 קיעוו
Media of perf.: [1, 2] Female singer (anonymous); [3-5] Male singer
Performer: [3-5] Margolis, Osher, doctor from Zhitomir [3-5] מארגוליס, אשר, דאקטער פון זשיטאמי
Origin: [3-5] Rovno Ukraine (heard in); Rumania [3-5] ראוונע (געהערט אין); רומעניע

Contents:
A 0827/1
A Rumenish revolutsye-lid (“A Rumanian revolutionary song”) א רומעניש רעוואלוציע-ליד
A 0827/2
Yo, yo di velt s’iz undzere (“Yes, the world is ours”) יא, יא די וועלט ס׳איז אונדזערע
A 0827/3
Zûr miš-šelô akalnû צור משלו אכלנו
A 0827/4
Yismehû be-malkûteka [šômerê šabbat] ישמחו במלכותך [שומרי שבת]
A 0827/5
A brivele dem man (“A letter to the husband”) א בריוועלע דעם מאן
Lit.inc.: Mayn tayer man (“My dear husband”) מיין טייער מאן

Category: [1] Folksongs (Rumanian). Revolutionary song; [2, 5] Folksongs (Yiddish); [3] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve. Zemîrôt; [4] Liturgy & piyyût. Sabbath. Mûsaf
Text: [3] BaerS, 205; [4] BaerS, 240
Auth. of text: [2] Kon [2] קאן
Transcriber: [2] Shnayder, S. (1937) [2] שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [3] Zemîrôt; [4] Reference to variant in IdHOM IX, p.145, no.505

A 0828

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 2 March 1935 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Margolis, Osher, doctor from Zhitomir מארגוליס, אשר, דאקטער פון זשיטאמיר
Origin: Chernovtsy, Ukraine טשערנאוויץ

Contents:
A 0828/1
A hultay (“A libertine”) א הולטיי
A 0828/2
Afn boydem shloft der dakh (“The roof is sleeping on the attic”) אויפן בוידעם שלאפט דער דאך
A 0828/3
Ikh vil trinken (“I want to drink”) איך וויל טרינקען
A 0828/4
Lomir beyde a libe shpiln (“Let’s have a love affair”) לאמיר ביידע א ליבע שפילן
A 0828/5
Un efsher gefelt dir nit mayn yikhes (“And perhaps you don’t like my lineage”) און אפשר געפעלט דיר ניט מיין ייחוס
A 0828/6
Gey ikh mir aroys afn trotuar (“I step outside on the גיי איך מיר ארויס אויפן טראטואר

sidewalk")

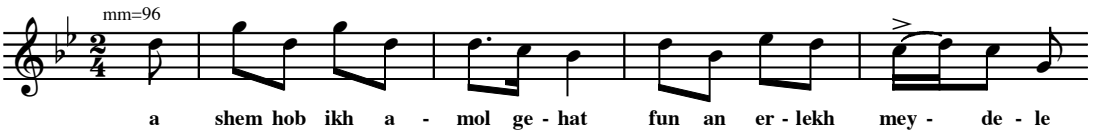
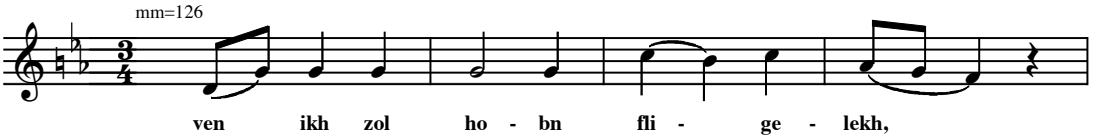
Category: Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: [1] Kulbak, Moshe (1896-1940[EJ]) [1] קולבאק, משה (1896-1940)
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe [1] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [1] Formular exists [but not located]; widespread melody

A 0829

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 9 March 1935 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Margolis, Osher, doctor from Zhitomir מארגוליס, אשר, דאקטער פון זשיטאמיר
Origin: Kostopol, Ukraine (heard in 1890-92) קאסטיופאל (פאלעסיע), וואלינער (געהערט אין 1890-92, ארבעטער פון דער פאבריק פון שוועבעלעך)

Contents:
A 0829/1
A shem hob ikh a mol gehat ("I had a reputation once") א שם האב איך א מאל געהאט
A 0829/2
Di bord ("The beard") די בארד
A 0829/3
Iber dir iz mayn tate avek in Odes ("Father went away to Odessa because of you") איבער דיר איז מיין טאטע אוועק אין אדעס
A 0829/4
Ven ikh zol hobn fligelekh ("If I had wings") וועו איך זאל האבן פליגעלעך

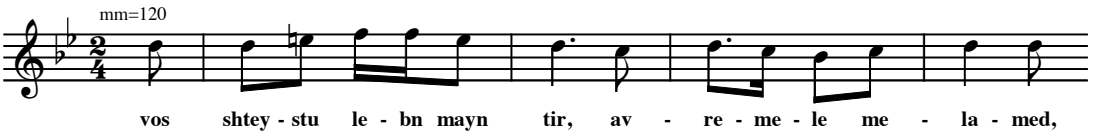
Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Courtship; [3] Odessa, Ukraine; [4] Love, disappointed; Parting
Names mentioned: *(ST)* [1] Mutsik
Transcriber: [1, 4] Beregovski, Moshe [1, 4] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [1, 4] Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/002)* [4] Variants in CaYF1, no.13, pp. 22-23 (text & melody) and no.42, p. 189 (melody)
Ed.: [1] JMF 2/084; [4] JMF 2/002

[1] Mus. inc. from JMF 2/084

[4] Mus. inc. from JMF 2/002

A 0830

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 9 March 1935 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Margolis, Osher, doctor from Zhitomir מארגוליס, אשר, דאקטער פון זשיטאמיר

Contents:
A 0830/1
Broygez, broygez, ikh veys nit far vos ("Angry, angry, I don't know why") ברוגז, ברוגז, איך ווייס ניט פאר וואס
A 0830/2
Hot a yid vaybernyu ("A Jew has women") האט א ייד ווייבערניו
A 0830/3
Vos shteystu bay der tir, Avremele Melamed ("Why do you stand next to the door, Avremele Melamed") וואס שטייסטו ביי דער טיר, אברהמעלע מלמד

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [3] Bed; Courtship; Door; Window
Names mentioned: *(ST)* [3] Melamed, Avremele
Transcriber: [3] Beregovski, Moshe [3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.- *(JMF 2/051)* [3] For variant of text see CaYFNZ, no.177
Ed.: [3] JMF 2/051

[3] Mus. inc. from JMF 2/051

A 0831

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 27 March 1935 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: clarinet, violin, viola
Performer: Slobodskoy, Meyer, clarinetist; Podinovski, violinist; Gulerman, Zeydl, violist סלאבאדסקוי, מאיר, קלארניעט ; פאדינאווסקי, פידל ; גולערמאן, זיידל, אלט

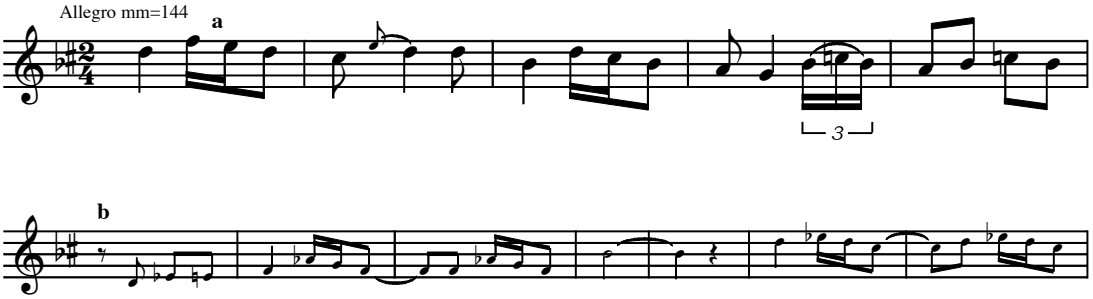
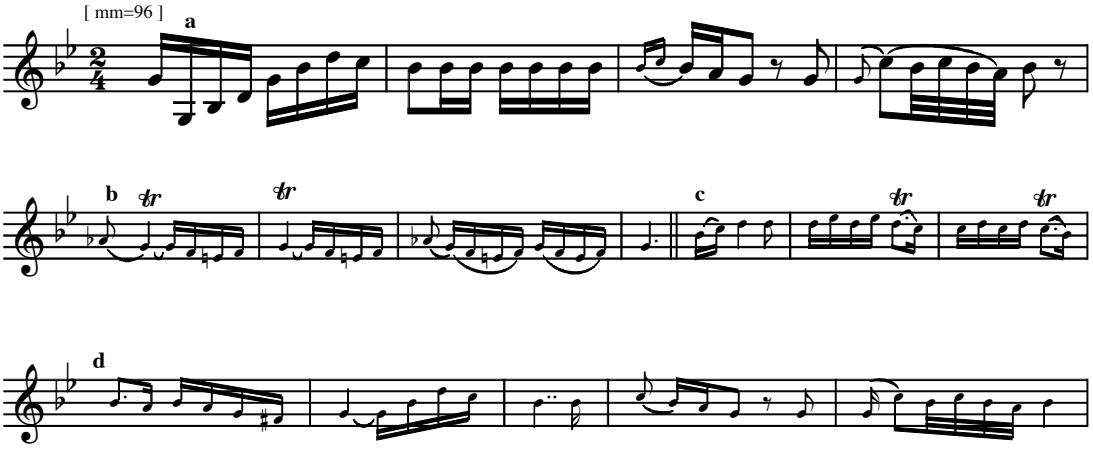
Contents:
A 0831/1
A sher א שער
A 0831/2
Freylekhs פריילעכס
A 0831/3
Freylekhs פריילעכס
A 0831/4
A kozatshke א קאזאטשקע
A 0831/5
A freylekhs (after the huppah) א פריילעכס (פון דער חופה)

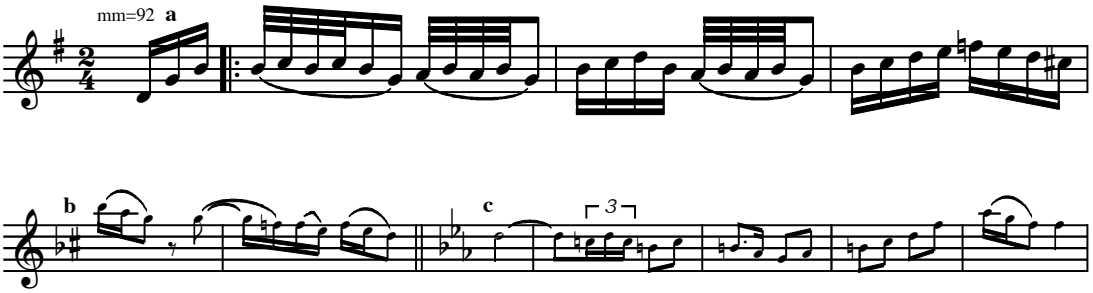
Category: [1] Klezmer. Sher; [2, 3, 5] Klezmer. Freylekhs; [4] Klezmer. Kozatske
Transcriber: [2-4] Beregovski, Moshe; [1-5] Shnayder, S. [2-4] בערעגאווסקי, משה ; [1-5] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [1-4] Formulars exist [but not located]; [5] Incomplete.- *Cat. notes:* [1] Both JMF 3(G)/178 and JMF 3(G)/045 are given in Goldin's

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

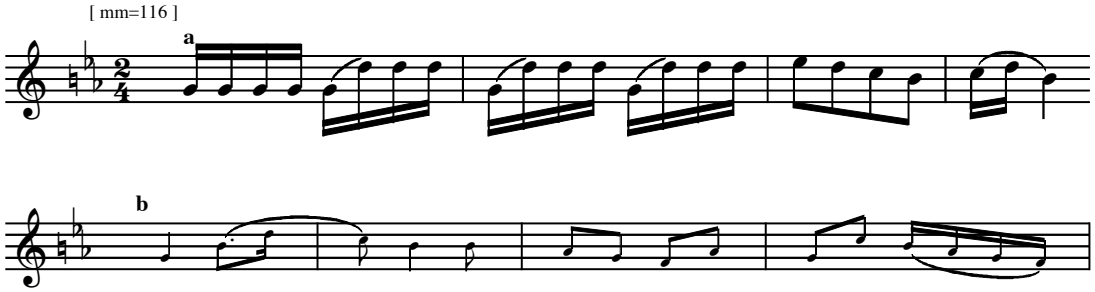
notes (pp. 203 & 208) as A 0831/1, the second one is called ‘A skotshne’, and the inventar says ‘Sher’

Ed.: [1] JMF 3(G)/178 (=JMF 3/186); JMF 3(G)/045; [2] JMF 3(G)/156 (=JMF 3/154); [3] JMF 3(G)/093 (=JMF 3/092)

[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/178

[1a] Mus. inc. from JMF 3(G)/045

[2] Mus. inc. from JMF 3(G)/156



[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/093

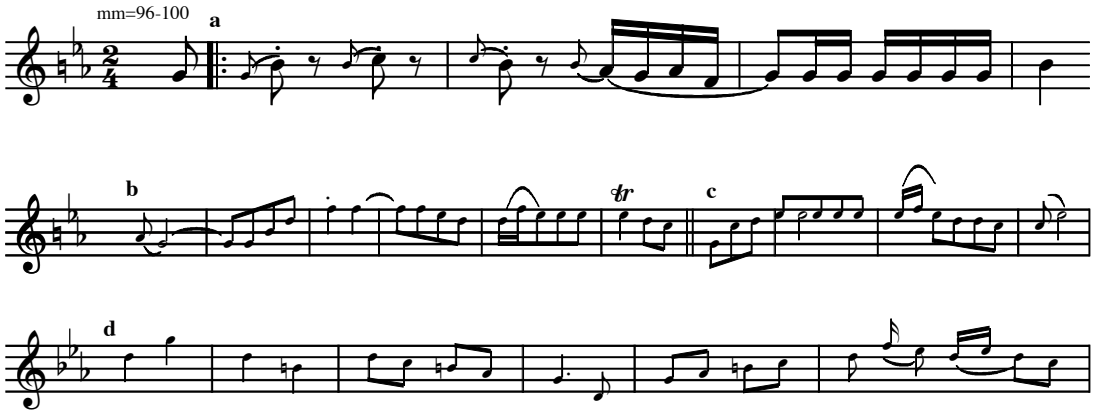
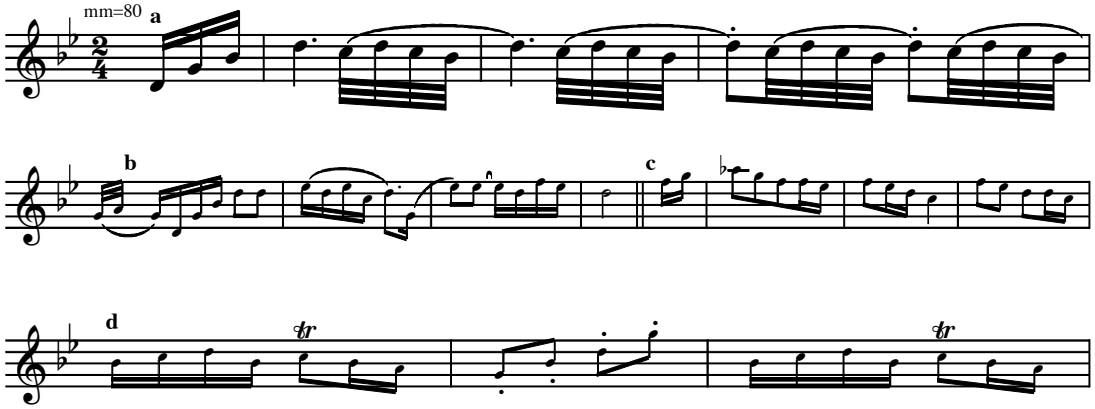
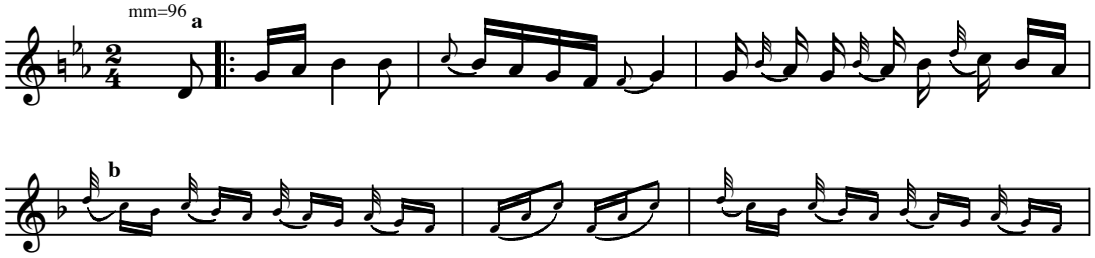


A 0832

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 27 March 1935 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: clarinet, violin, viola
Performer: Slobodskoy, Meyer, clarinetist; סלאבאדסקוי, מאיר, קלארניעט;
Podinovski, violinist; Gulerman, Zeydl, violist פאדינאווסקי, פידל; גולערמאן, זיידל, אלט
Origin: Belaya Tserkov, Ukraine (heard in) בעלאצערקאוו (געהערט אין)

Contents:
A 0832/1
Freylekhs (after the huppah) פריילעכס (פון דער חופה)
A 0832/2
Freylekhs פריילעכס
A 0832/3
Freylekhs פריילעכס

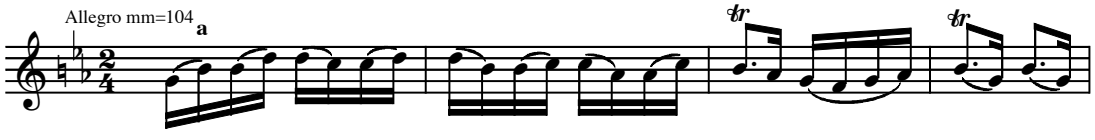
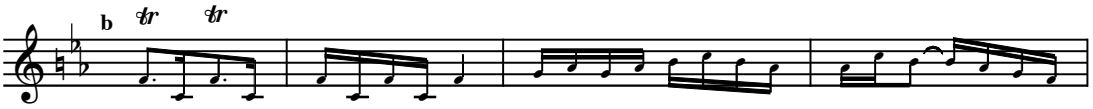
Category: Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [1] Continuation of A 0831/5; [3] See A 0845/2.- *(JMF 3(G)/015)* [1] Original tonality: c
Ed.: [1] JMF 3(G)/015; [2] JMF 3(G)/136 (=JMF 3/134); [3] JMF3 (G)/030 (=JMF 3/031)

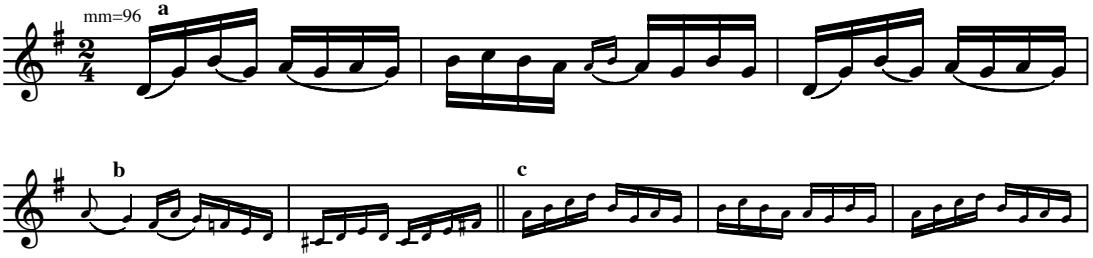
[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/015

[2] Mus. inc. from JMF 3(G)/136

[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/030

A 0833

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 27 March 1935 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: clarinet, violin, viola
Performer: Slobodskoy, Meyer, clarinetist; Podinovski, violinist; Gulerman, Zeydl, violist סלאבאדסקוי, מאיר, קלארניעט ; פאדינאוווסקי, פידל ; גולערמאן, זיידל, אלט

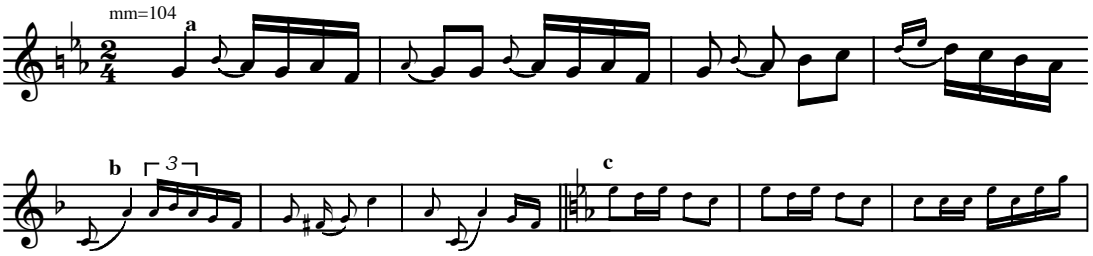
Contents:
A 0833/1
A sher א שער
A 0833/2
Freylekhs פריילעכס
A 0833/3
Freylekhs פריילעכס

Category: [1] Klezmer. Sher; [2, 3] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2, 3] בערעגאווסקי, משה ; [1] [2, 3]
Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; Formulars exist [but not located].- *(JMF 3(G)/087)*
[1] Original tonality: a
Ed.: [1] JMF 3(G)/087 (=JMF 3/086); [2] JMF 3(G)/155 (=JMF 3/153); [3] JMF3 (G)/088 (=JMF 3/087)

[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/087

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

[2] Mus. inc. from JMF 3(G)/155



[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/088

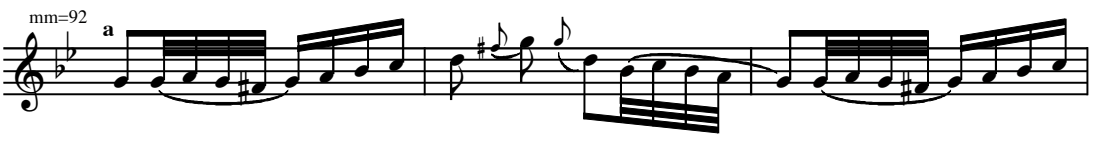
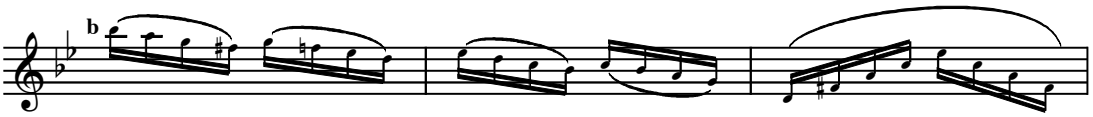


A 0834

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 27 March 1935 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: clarinet, violin, viola
Performer: Slobodskoy, Meyer, clarinetist; Podinovski, violinist; Gulerman, Zeydl, violist סלאבאדסקוי, מאיר, קלארניעט; פאדינאוווסקי, פידל; גולערמאן, זיידל, אלט

Contents:
A 0834/1
Skotshne סקאטשנע
A 0834/2
Skotshne סקאטשנע
A 0834/3
Skotshne סקאטשנע

Category: Klezmer. Skotshne
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; Formulars exist [but not located]
Ed.: [3] JMF 3(G)/053 (=JMF 3/052a)

[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/053

A 0835

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 2 June 1935 קיעוו
Media of perf.: [1] Instrumental: clarinet, flute, viola; [2, 3] Instrumental: flute, viola
Performer: [1] Slobodskoy, Meyer, clarinetist; [1-3] Gulerman, Zeydl, flutist; [1-3] Podinovski, violist [1] סלאבאדסקוי, מאיר, קלארניעט ; [1-3] גולערמאן, זיידל, פלייט ; [1-3] פאדינאווסקי, אלט

Contents:
A 0835/1
Freylekhs פריילעכס
A 0835/2
A sher א שער

A 0835/3
A sher א שער

Category: [1] Klezmer. Freylekhs; [2, 3] Klezmer. Sher
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; Formulars exist [but not located]

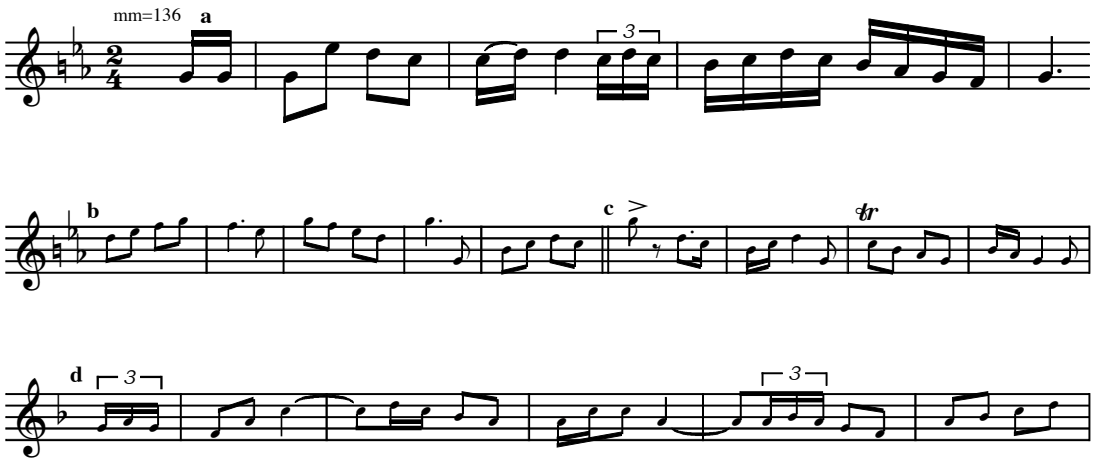
A 0836

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 2 April 1935 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: flute, viola
Performer: Gulerman, Zeydl, flutist; Podinovski, violist גולערמאן, זיידל, פלייט ; פאדינאווסקי, אלט

Contents:
A 0836/1
A sher א שער
A 0836/2
A freylekhs א פריילעכס
A 0836/3
A sher (mekhuteneste mayne ("My mother-in-law")) א שער (מחותנתטע מיינע)
A 0836/4
Freylekhs פריילעכס

Category: [1, 3] Klezmer. Sher; [2, 4] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; Formulars exist [but not located].- *(JMF3 (G)/173)* [3] 2nd and 3rd sections, which are variants of the first, serve as melody of the popular song "mekhuteneste mayne"
Ed.: [3] JMF 3(G)/173 (=JMF 3/181)

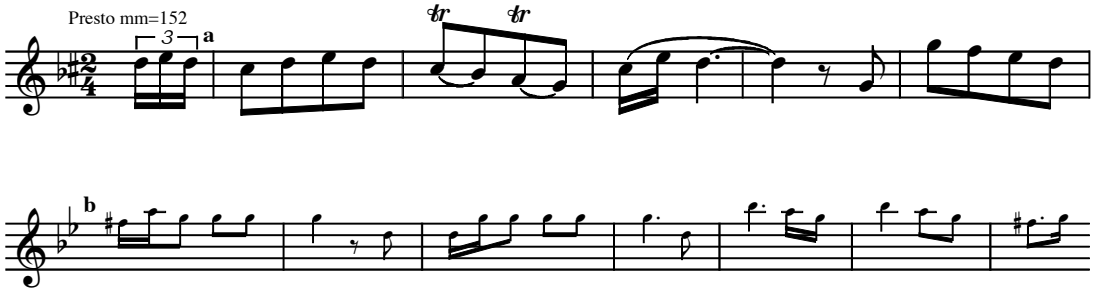
[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/173

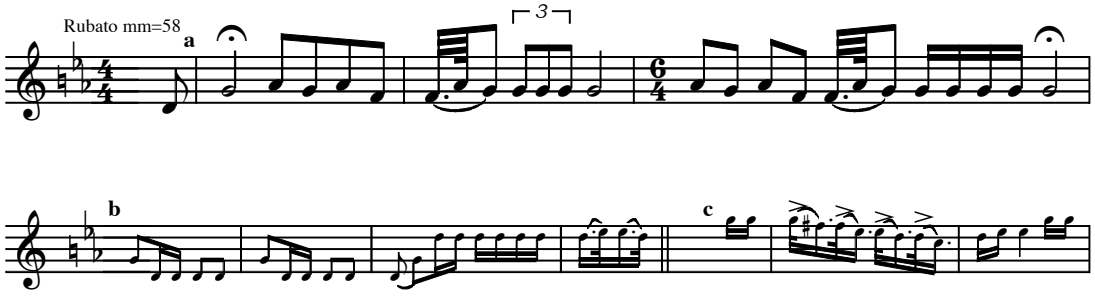
 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 0837

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 2 April 1935 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: flute, viola
Performer: Gulerman, Zeydl, flutist; Podinovski, violist גולערמאן, זיידל, פלייט ; פאדינאווסקי, אלט

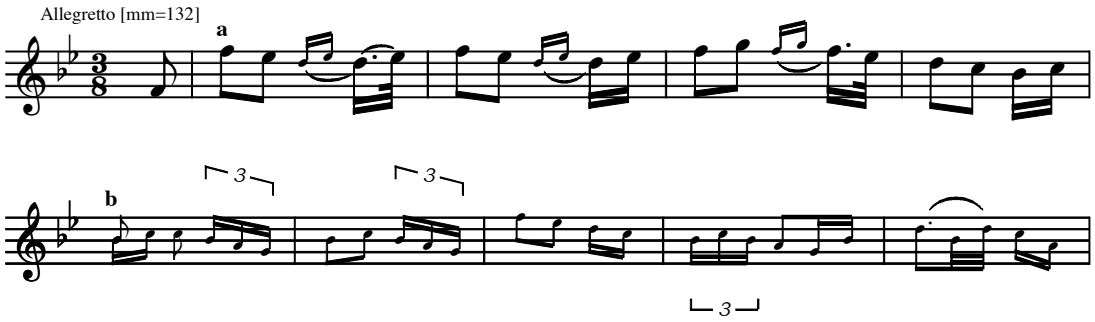
Contents:
A 0837/1
A freylekhs (for the huppah) א פריילעכס (פון דער חופה)
A 0837/2
A doyne א דוינע
A 0837/3
A zhok (sapozhkelekh) א זשאק (סאפאזשקעלעך)
A 0837/4
A londre א ליאנדרע

Category: [1] Klezmer. Freylekhs; [2] Klezmer. Doyne; [3] Klezmer. Zhok; [4] Klezmer. Londre
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; Formulars exist [but not located]
Ed.: [1] JMF 3(G)/059 (=JMF 3/058); [2] JMF 3(G)/020 (=JMF 3/021; =SloOJF [1962], p. 427, no.75); [3] JMF 3(G)/231 (=JMF 3/246)

[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/059

[2] Mus. inc. from JMF 3(G)/020



[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/231



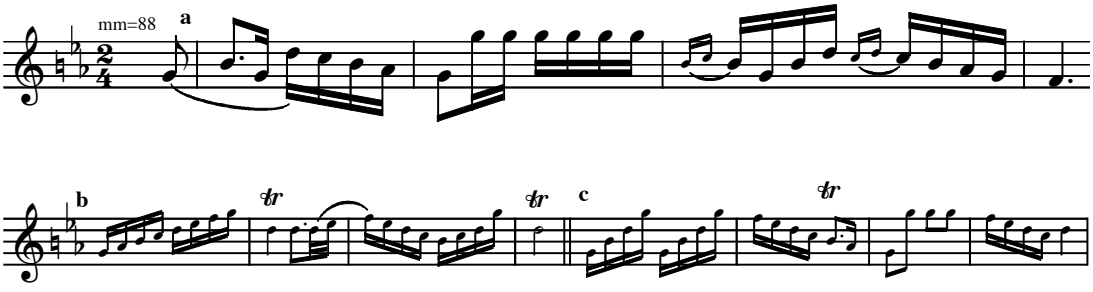
A 0838

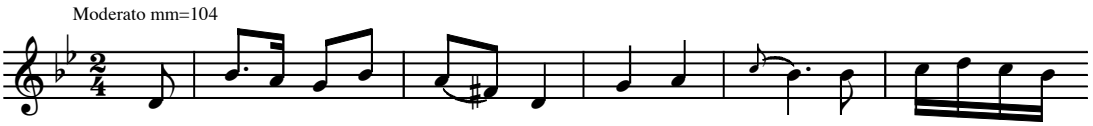
Place of rec.: Kiev, Ukraine; 2 April 1935 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: flute, viola
Performer: Gulerman, Zeydl, flutist; Podinovski, violist גולערמאן, זיידל, פלייט ; פאדינאווסקי, אלט
Origin: [1] Birobidzhan, Birobidzhan, USSR [1] ביראבידזשאן

Contents:
A 0838/1
A freylekhs א פריילעכס
A 0838/2
A freylekhs א פריילעכס
A 0837/3
A pleskun א פלעסקון
A 0837/4
A shtok א שטאק

Category: [1, 2] Klezmer. Freylekhs; [3] Klezmer. Pleskun;
[4] Klezmer. Shtok-tants
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [1, 2, 4] Formulars exist [but not located]
Ed.: [2] JMF 3(G)/035 (=JMF 3/036); [4] JMF 3(G)/217 (=JMF 3/225)

[2] Mus. inc. from JMF 3(G)/035



[4] Mus. inc. from JMF 3(G)/217

A 0839

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 2 April 1935 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: violin, viola
Performer: Gulerman, Zeydl, violinist; Podinovski, violist גולערמאן, זיידל, פידל; פאדינאווסקי, אלט

Contents:
A 0839/1
Khtsos(?) חצות

Category: Klezmer. Khtsos(?)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; Formular exists [but not located]

A 0840

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 11 April 1935 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: violin
Performer: Rabinovitsh, Mark Isakovitsh, violinist ראבינאוויטש, מארק איסאקאוויטש, פידל

Contents:
A 0840/1
Freylekhs פריילעכס
A 0840/2
Kontsert (“Concerto”) קאנצערט

Category: [1] Klezmer. Freylekhs
Composer: [2] Rabinovitsh, Isroel-Elishe (grandfather) [2] ראבינאוויטש, ישראל-אלישע (זיידע)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [1] Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* A 0840/3: Zhok – deleted in inventar

A 0841

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 11 April 1935 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: violin
Performer: Rabinovitsh, Mark Isakovitsh, violinist ראבינאוויטש, מארק איסאקאוויטש, פידל

Contents:
A 0841/1
Zhok and a freylekhs זשאק און א פריילעכס
A 0841/2
A yiddish freylekhs after the huppah א יידיש פריילעכס פון דער חופה
A 0841/3
Freylekhs פריילעכס

Category: [1] Klezmer. Zhok; [1-3] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [2, 3] Formulars exist [but not located]

A 0842

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 14 April 1935 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: violin
Performer: Rabinovitsh, Mark Isakovitsh, violinist ראבינאוויטש, מארק איסאקאוויטש, פידל

Contents:
A 0842/1
Khtsos(?) יידישער קאנצערט – חצות
A 0842/2
Kozatshke קאזאטשקע

Category: [1] Klezmer. Khtsos(?); [2] Klezmer. Kozatshke
Composer: [2] Rabinovitsh, Isroel-Elishe (grandfather) [2] ראבינאוויטש, ישראל-אלישע (זיידע)
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. (1939) [1] בערעגאווסקי, משה ; [2] שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.

A 0843

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 14 April 1935 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: violin
Performer: Rabinovitsh, Mark Isakovitsh, violinist ראבינאוויטש, מארק איסאקאוויטש, פידל

Contents:
A 0843/1
Zhok זשאק

Category: Klezmer. Zhok
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שניידער, ס. (1938)

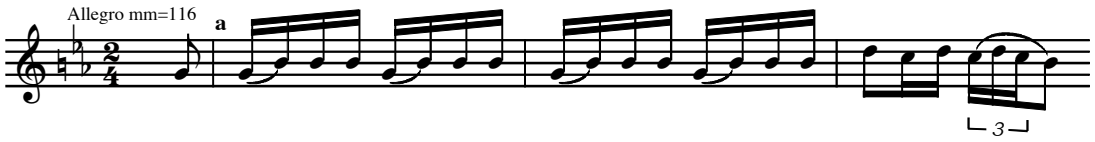
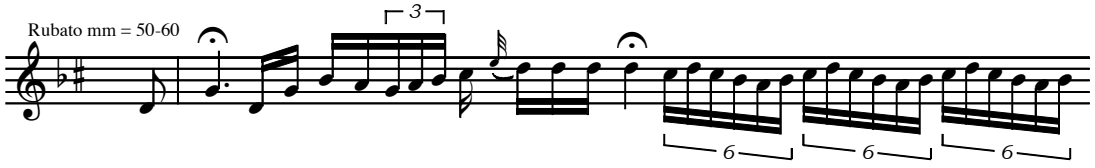
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; Half empty

A 0844

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 21 April 1935 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: clarinet
Performer: Dulitski, Berl (c.1878), 57 years old, clarinetist דוליצקי, בערל (ע' 1878), 57 יאר, קלארנעט

Contents:
A 0844/1
Sher שער
A 0844/2
Taksim תקסים
A 0844/3
Freylekhs פריילעכס

Category: [1] Klezmer. Sher; [2] Klezmer. Taksim; [3] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייִדער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [1, 2] Formulars exist [but not located]
Ed.: [1] JMF 3(G)/171 (=JMF 3/179); [2] JMF 3/020

[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/171

[2] Mus. inc. from JMF 3/020

A 0845

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 21 April 1935 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: clarinet
Performer: Dulitski, Berl (c.1878), 57 years old, clarinetist דוליצקי, בערל (ע' 1878), 57 יאר, קלארנעט

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

Contents:

A 0845/1
Freylekhs פריילעכס

A 0845/2
Freylekhs פריילעכס

A 0845/3
Freylekhs פריילעכס

A 0845/4
Zhok זשאק

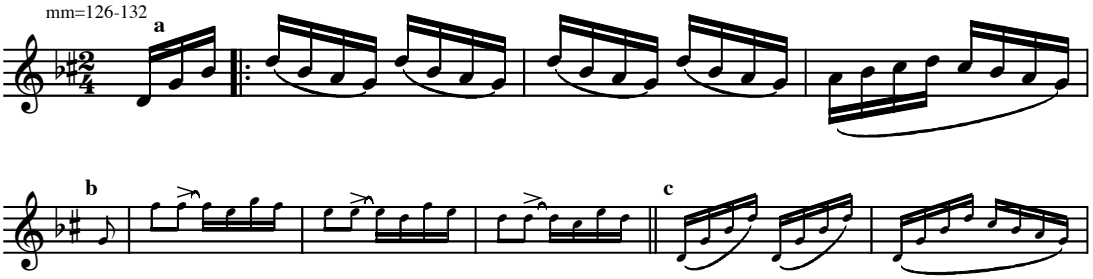
A 0845/5
Freylekhs פריילעכס

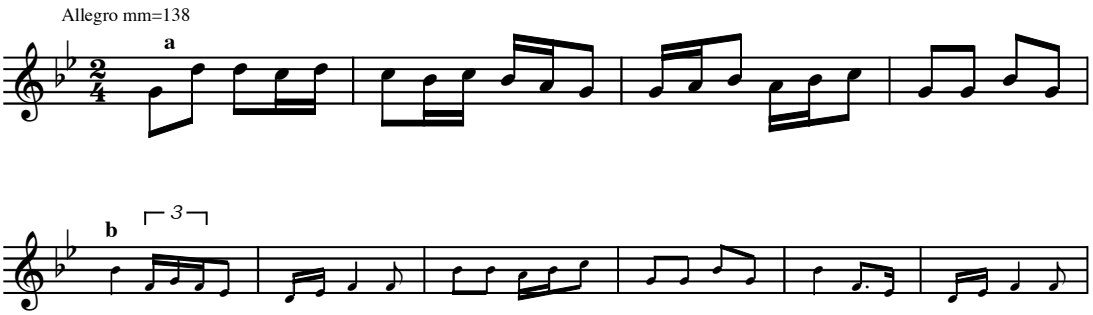
A 0845/6
Freylekhs פריילעכס

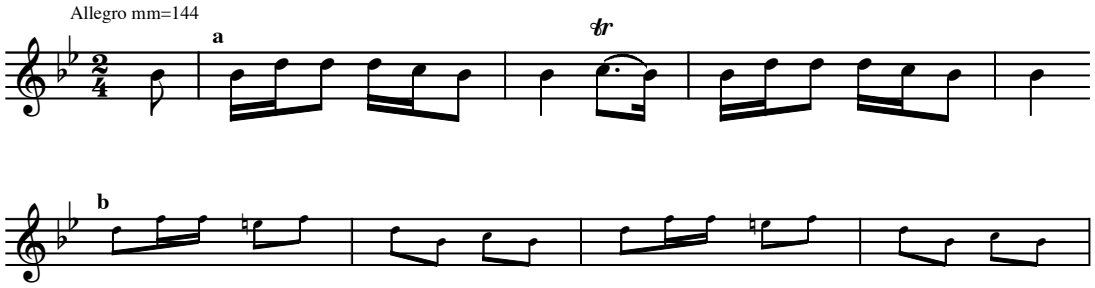
A 0845/7
Freylekhs פריילעכס

Category: [1-3, 5-7] Klezmer. Freylekhs; [4] Klezmer. Zhok
Transcriber: [1-4, 6-7] Beregovski, Moshe; [5] Shnayder, S. [1-4, 6-7] בערעגאווסקי, משה ; [5] שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; Formulars exist [but not located]; [1] Same as A 0844/3.- *(JMF 3(G)/110)* [1] Original tonality: b
Ed.: [1] JMF 3(G)/110 (=JMF 3/109; =SloOJF [1962], p. 442, no.90); [5] JMF 3(G)/129 (=JMF 3/128); [6] JMF 3(G)/181 (=JMF 3/189)

[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/110



[5] Mus. inc. from JMF 3(G)/129

[6] Mus. inc. from JMF 3(G)/181



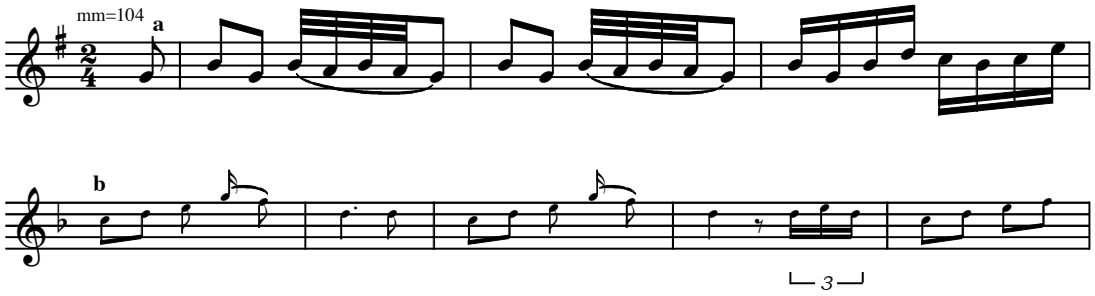
A 0846

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 21 April 1935 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: clarinet
Performer: Dulitski, Berl (c.1878), 57 years old, clarinetist דוליצקי, בערל (ע' 1878), 57 יאר, קלארנעט

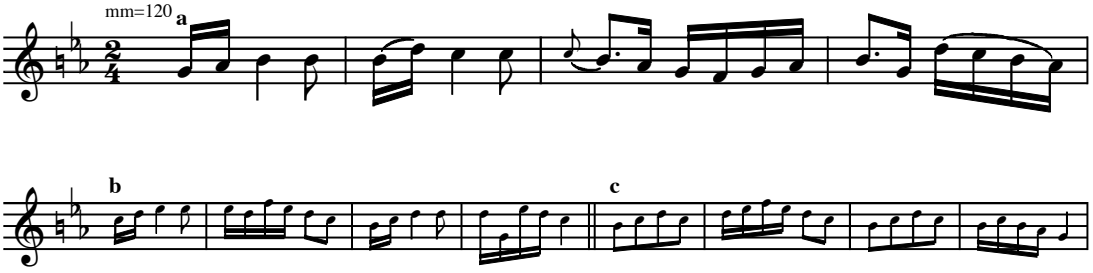
Contents:
A 0846/1
Freylekhs פריילעכס
A 0846/2
Freylekhs פריילעכס
A 0846/3
Freylekhs פריילעכס
A 0846/4
Freylekhs פריילעכס
A 0846/5
Zhok זשאק

Category: [1-4] Klezmer. Freylekhs; [5] Klezmer. Zhok
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph, electr.; [1-3] Formulars exist [but not located].- *(JMF 3(G)/152)* [1] Original tonality: a
Ed.: [1] JMF 3(G)/152 (=JMF 3/152); [2] JMF 3(G)/096 (=JMF 3/095); [3] JMF 3(G)/132 (=JMF 3/131)

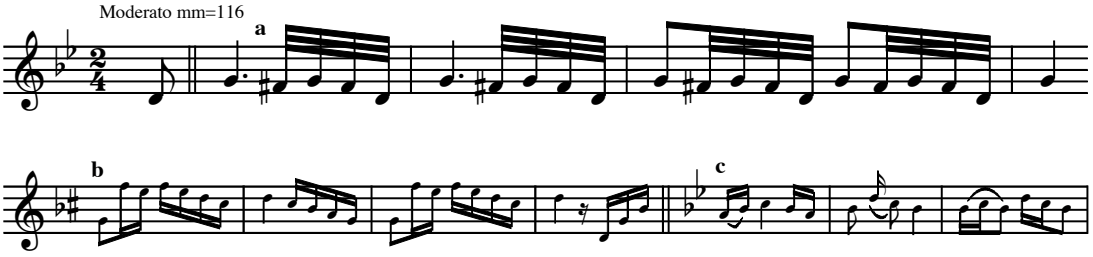
[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/152



[2] Mus. inc. from JMF 3(G)/096



[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/132



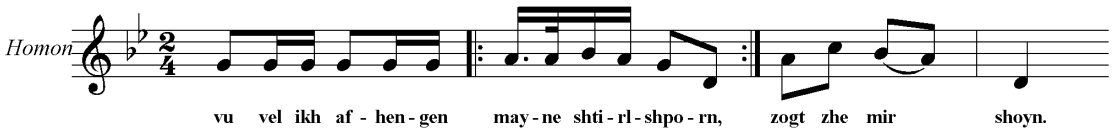
A 0847

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 23 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1, 2] Female singer; [3] Male singer
Performer: [1] Bit, Dvoyre (c.1891), 38 years old; [2] Furman, Khaye (c.1895), 40 years old, worker; [3] Bit, Falik (c.1897), 44 years old, furrier

[1] ביט, דבורה (ע' 1891), 38 יאר ; [2] פורמאן, חיה (ע' 1895), 40 יאר, ארבעטערין ; [3] ביט, פאליק (ע' 1897), 44 יאר, קירזשנער

Contents:
A 0847/1
Marsh ("March") מארש
A 0847/2
Oy, a sheyne kale ("Oy, a beautiful bride") אוי, א שיינע כלה
Lit.inc.: Sheyne, fayne kale ("Beautiful, fine bride") שיינע, פיינע כלה
A 0847/3
Purim-shpil פורים-שפיל
Lit.inc.: Vu vel ikh ufhengen mayn shtivlshporn? ("Where should I hang up my bootspurs?") וווּ וועל איך אויפהענגען מיין שטיוול-שפארן

Category: [1] Klezmer. Marsh; [2] Folksongs (Yiddish); [3] Purim-shpil
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1938); [2, 3] Beregovski, Moshe [1] שנייידער, ס. (1938) ; [2, 3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [2, 3] Formulars exist [but not located]
Ed.: [3] JMF 5, p. 366 bottom (Akhashveyresh fragment)

[3] Mus. inc. from JMF 5, p. 366

A 0848

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 23 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Divinski, Dore (c.1897), 38 years old, teacher; [2] Spektor, Rive (c.1903), 32 years old, dress maker; [3] Behelfer, Brokhe (c.1891), 44 years old [1] דיווינסקי, דארע (ע' 1897), 38 יאר, לערערין ; [2] ספעקטאר, ריווע (ע' 1903), 32 יאר, נייטארין ; [3] בעהעלפער, ברכה (ע' 1891), 44 יאר

Contents:
A 0848/1
Mayn libes kind ("My dear child") מיין ליבעס קינד
A 0848/2
Varnitshkes וואַרניטשקעס
Lit.inc.: Gvald, vu nemt men? גוואלד ווו נעמט מען
A 0848/3
Tayere mame ("Dear mama") טייערע מאמע

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [2] Beregovski, Moshe [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [2] Formular exists [but not located]

A 0849

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 23 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1] Female singer; [2] Male singer
Performer: [1] Behelfer, Brokhe (c.1891), 44 years old; [2] Behelfer, T. (c.1887), 48 years old, hairdresser [1] בעהעלפער, ברכה (ע' 1891), 44 יאר ; [2] בעהעלפער, ט. (ע' 1887), 48 יאר, פארוק-מאכער

Contents:
A 0849/1
Hert oys, mentshn ("Hear, people") הערט אויס, מענטשן
A 0849/2
Vos zhe bistu, mayn tokhter, azoy umetik ("Why are you, my daughter, so sad?") וואס זשע ביסטו, מיין טאכטער, אזוי אומעטיק?

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [2] Beregovski, Moshe [2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [2] Formular exists [but not located]

A 0850

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 23 April 1935 בעלאצערקאוו

Media of perf.: Female singer
Performer: Pavlotskaya, Feyge (c.1923), 12 years old, pupil — פאוולאצקאיא, פייגע (ע׳ 1923), 12 יאר, שילערין

Contents:
A 0850/1
Lomir, dushenyu, a libe shpiln ("Dear, let's be in love") — לאמיר, דושעניו, א ליבע שפילן
A 0850/2
Ikh lig zikh af mayn betele ("I'm lying on my bed") — איך ליג זיך אויף מיין בעטעלע
A 0850/3
Di levone, zi shaynt ("The moon is shining") — די לבנה, זי שיינט
A 0850/4
Oy, zumer in di groyse hitsn ("Oy, summer, in the great heat") — אוי, זומער אין די גרויסע היצן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Beregovski, Moshe — בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Erased: 26 July 1940; Formulars exist [but not located]

A 0851

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 23 April 1935 — בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Pavlotskaya, Feyge (c.1923), 12 years old, pupil — פאוולאצקאיא, פייגע (ע׳ 1923), 12 יאר, שילערין

Contents:
A 0851/1
Shoyn dray yor, Morits ("Three years already, Morits") — שוין דריי יאר, מאריץ
A 0851/2
Ikh zits un shpil af der gitare ("I'm sitting and playing the guitar") — איך זיץ און שפיל אויף דער גיטארע
A 0851/3
Ikh zits mikh bay mayn arbet ("I sit down at my work") — איך זיץ מיך ביי מיין ארבעט
A 0851/4
Oy, Arl mit Bentsen ("Oy, Arl and Bents") — אוי, אהרל מיט בנצין
A 0851/5
Oy, tsvelf a zeyger bay nakht ("Oy, twelve o'clock at night") — אוי, צוועלף א זייגער ביי נאכט

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

A 0852

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 23 April 1935 — בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Pavlotskaya, Feyge (c.1923), 12 years old, pupil — פאוולאצקאיא, פייגע (ע׳ 1923), 12 יאר, שילערין

Contents:
A 0852/1

S'hot zikh geshneyt un geregnt ("It snowed and rained") ס׳האט זיך געשנייט און גערעגנט
A 0852/2
Fun Moyshe Stolyer ("From [about?] Moshe Stolyer") פון משה סטאליער
A 0852/3
A khosn hot gevolt a kale oyspruvn ("A groom wanted to put his bride to the test") א חתן האט געוואלט א כלה אויספרווון
A 0852/4
A sher א שער

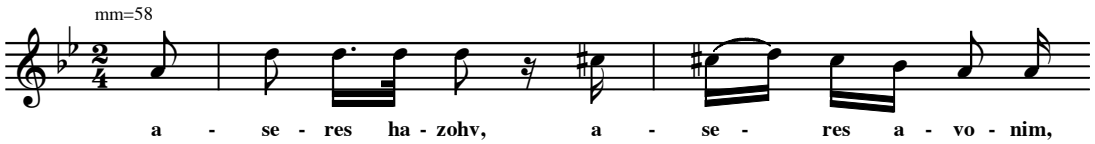
Category: [1-3] Folksongs (Yiddish); [4] Klezmer. Sher
Transcriber: [3] Beregovski, Moshe; [4] Shnayder, S. [3] בערעגאווסקי, משה ; [4] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [3] Formular exists [but not located]

A 0853

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 24 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Fogel, Osip (c.1837), 98 years old, was a cantonist, now a policeman פאגעל, אסיפ (ע׳ 1837), 98 יאר, געווען קאנטאניסט, איצט מיליציאנער

Contents:
A 0853/1
Aseres hazohov (Kantonistn-lid) עתרת הזהוב (קאנטאניסטן-ליד)

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: Military conscription; Parting; Poverty; Soldiers
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Formular exists [but not located]
Ed.: JMF 2/174

Mus. inc. from JMF 2/174

A 0854

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 24 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Fogel, Osip (c.1837), 98 years old, was a cantonist, now a policeman פאגעל, אסיפ (ע׳ 1837), 98 יאר, געווען קאנטאניסט, איצט מיליציאנער

Contents:
A 0854/1
Kale-bazetsn כלה-באזעצן

Category: Klezmer. Kale bazetsn
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

A 0855

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 24 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Fogel, Osip (c.1837), 98 years old, was a cantonist, now a policeman פאגעל, אסיפ (ע׳ 1837), 98 יאר, געווען קאנטאניסט, איצט מיליציאנער

Contents:
A 0855/1
Es ligt der kranker ("The sick man is lying down") עס ליגט דער קראנקער
A 0855/2
Gvald, der yunger dor ("Oh, the young generation") גוואלד, דער יונגער דור
A 0855/3
Ikh shtey do un kler ("I am standing here and thinking") איך שטיי דא און קלער

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייִדער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

A 0856

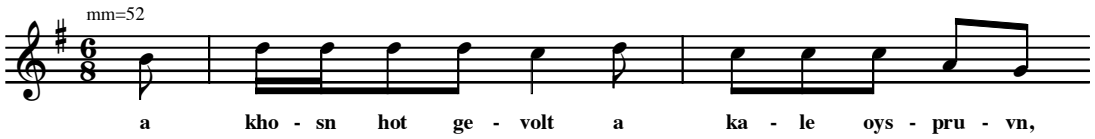
Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 24 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Bit, Khave (c.1923), 12 years old; [2, 3] Bit, Dvoyre (c.1891), 38 years old [1] ביט, חוה (ע׳ 1923), 12 יאר ; [2, 3] ביט, דבורה (ע׳ 1891), 38 יאר

Contents:
A 0856/1
A khosn hot gevolt a kale oyspruvn ("A fiance wanted to put his bride to the test") א חתן האט געוואלט א כלה אויספרווון
A 0856/2
Pozitsie (“Position”) פאזיציע
Lit.inc.: Nas un kalt in dem lebedikn kever (“Damp and cold in the living grave”) נאס און קאלט אין דעם לעבעדיקן קבר
A 0856/3
Gedenk ikh nokh atsind ("I still remember") געדענק איך נאך אצינד

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Riddles; [2, 3] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Bride; Bridegroom; Courtship
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe; [3] Shnayder, S. (1938) [1, 2] בערעגאווסקי, משה ; [3] שנייִדער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [1, 2] Formulars exist [but not located]

Ed.: [1] JMF 2/199

[1] Mus. inc. from JMF 2/199

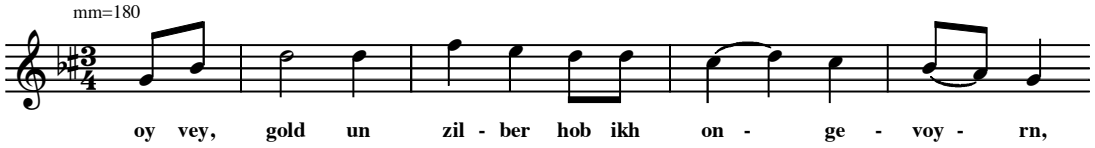


A 0857

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 24 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1, 2] Female singer; [3] Male singer
Performer: [1, 2] Behelfer, Brokhe (c.1891), 44 years old; [3] Behelfer, T. (c.1887), 48 years old, hairdresser [1, 2] בעהעלפער, ברכה (ע' 1891), 44 יאר; [3] בעהעלפער, ט. (ע' 1887), 48 יאר, פארוק-מאכער

Contents:
A 0857/1
Orem un elnt un geshvind ("Poor, solitary and quickly") ארעם און עלנט און געשווינד
A 0857/2
Tsayt ikh bin tsu mayn arbet gegangen ("When I was going to my work") צייט איך בין צו מיין ארבעט געגאנגען
A 0857/3
Gold un zilber ("Gold and silver") גאלד און זילבער

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3] Folksongs (Yiddish). Dialog
Keywords: [3] Torments
Transcriber: [3] Beregovski, Moshe [3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [3] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/089)* [3] Variant in CaYFNZ, no.47
Ed.: [3] JMF 2/089

[3] Mus. inc. from JMF 2/089

A 0858

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 24 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Yaroslavske, Rozi (c.1907), 28 years old, teacher יאראסלאווסקע, רוזי (ע' 1907), 28 יאר, לערערין
Origin: Antonuv (Skvira region) אנטאנאוו (סקווירער ראיאן)

Contents:

A 0858/1

Tsebayt zhe mir a finfuntsvantiker ("Give me change for twenty-five") צעבייט זשע מיר א 25-ער

A 0858/2

Shnur, mayn shnur ("Daughter-in-law, my daughter-in-law") שנור, מיין שנור

A 0858/3

Far vemen zol ikh shrayen? ("For whom shall I cry out?") פאר וועמען זאל איך שרייען?

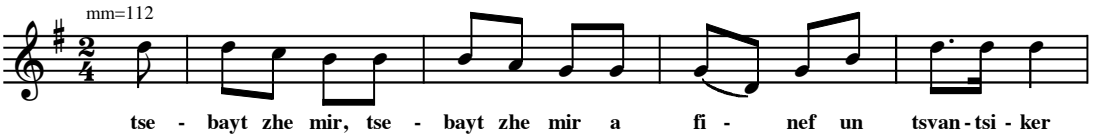
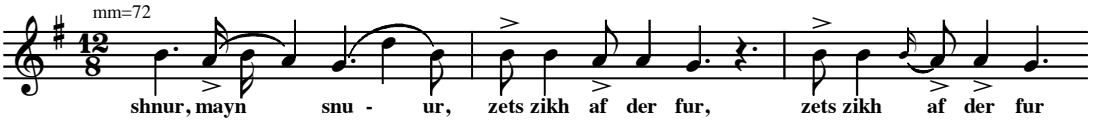
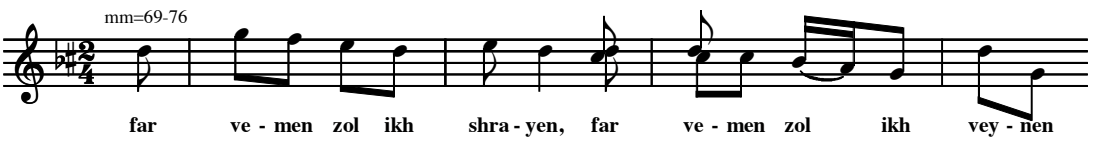
Category: Folksongs (Yiddish)

Keywords: [1] Bridegroom; Klezmers; Money; [2] Daughter; Horse; In-laws; Parents; Parting

Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Formulars exist [but not located]; Learned from the father who heard it as a child (ca. 1880) in the village Antonov, Skvirer region, in his family.- *(JMF 2/132)* [1] Variant in CaYFNZ, pp. 36-37, no.27, pp. 39-40 (without melody)

Ed.: [1] JMF 2/132 (=SloOJF [1962], p. 369, no.46); [2] JMF 2/138 (=SloOJF [1962], p. 377, no.51); [3] JMF 2/143 (=SloOJF [1962], p. 385, no.56)

[1] Mus. inc. from JMF 2/132

[2] Mus. inc. from JMF 2/138

[3] Mus. inc. from JMF 2/143

A 0859

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 24 April 1935 בעלאצערקאוו

Media of perf.: [1-3] Female singer; [4] Male singer

Performer: [1, 2] Yaroslavske, Khayke, student; [3] Yaroslavske, Rozi (c.1907), 28 years old, teacher; [4] Yaroslavske, Simkhe (c.1872), 63 years old, teacher

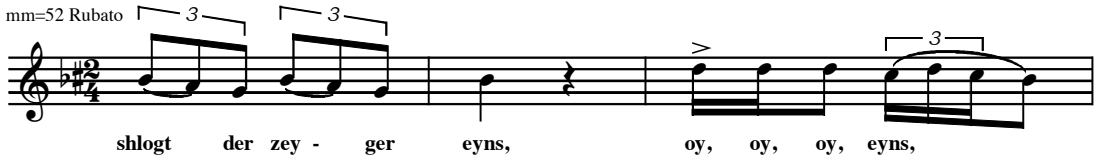
[1, 2] יאראסלאווסקע, חיקע, סטודענטין ; [3] יאראסלאווסקע, רוזי (ע' 1907), 28 יאר, לערערין ; [4] יאראסלאווסקע, שמחה (ע' 1872), 63 יאר, לערער

Origin: Antonuv (Skvira region) אנטאנאוו (סקווירער ראיאן)

Contents:

A 0859/1
Ale vayber fun der gantser velt (“All the women of the world”) אלע ווייבער פון דער גאנצער וועלט
A 0859/2
Nit keyn emune (“No faith”) ניט קיין אמונה
A 0859/3
Piv ya u nedilyu (“I drank for a week) פיוו יא או נעדעליו
A 0859/4
Shlogt der zeyger eyns (“The clock strikes one”) שלאגט דער זייגער איינס

Category: [1, 2, 4] Folksongs (Yiddish); [3] Folksongs (Ukrainian)
Keywords: [4] Death; Sorrow; Watch
Transcriber: [4] Beregovski, Moshe [4] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [4] Formular exists [but not located]; Learned from the father who heard it as a child (ca. 1880) in the village Antonov, Skvirer region, in his family
Ed.: [4] JMF 2/154 (=SloOJF [1962], p. 387, no.58)

[4] Mus. inc. from JMF 2/154

A 0860

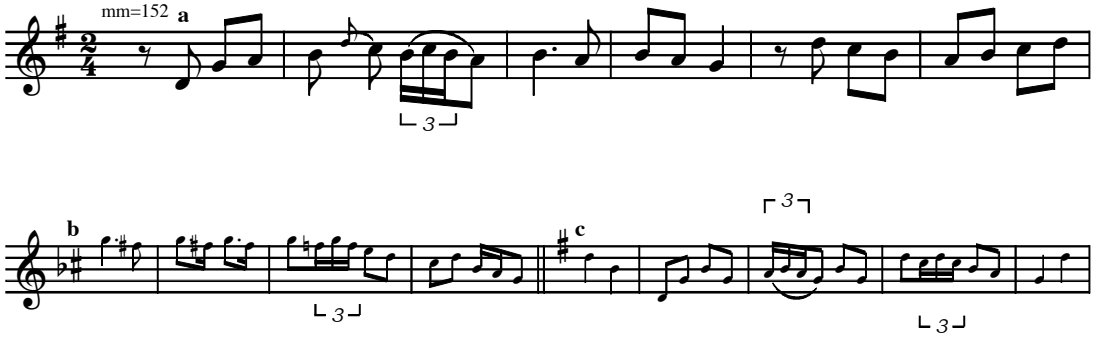
Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 25 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Instrumental: clarinet
Performer: Tsherniavski, Bentsi (c.1894), 41 years old, clarinetist טשערניאווסקי, בענצי (ע׳ 1894), 41 יאר, קלארנעט

Contents:
A 0860/1
Freylekhs פריילעכס
A 0860/2
Freylekhs פריילעכס
A 0860/3
Freylekhs פריילעכס

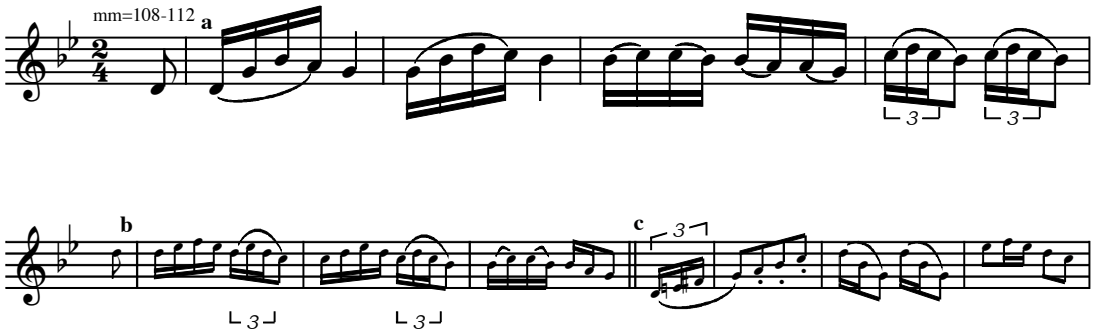
Category: Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. שנייַדער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Formulars exist [but not located]
Ed.: [1] JMF 3(G)/158 (JMF 3/156); [3] JMF 3(G)/049 (=JMF 3/049)

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/158



[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/049



A 0861

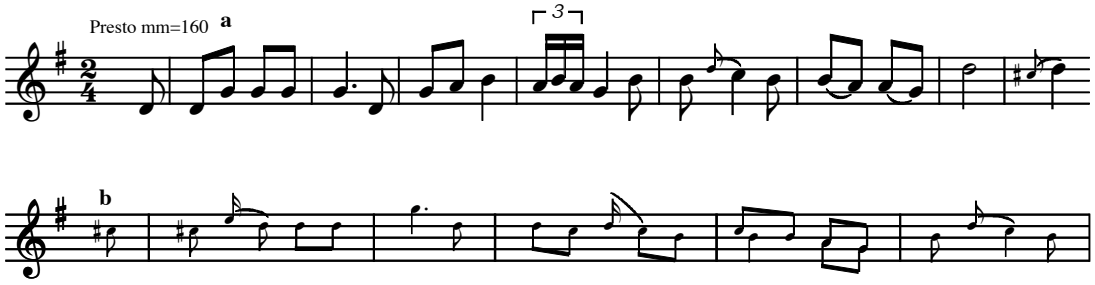
Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 25 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Instrumental: clarinet
Performer: Tsherniavski, Bentsi (c.1894), 41 years old, clarinetist טשערניאווסקי, בענצי (ע' 1894), 41 יאר, קלארנעט

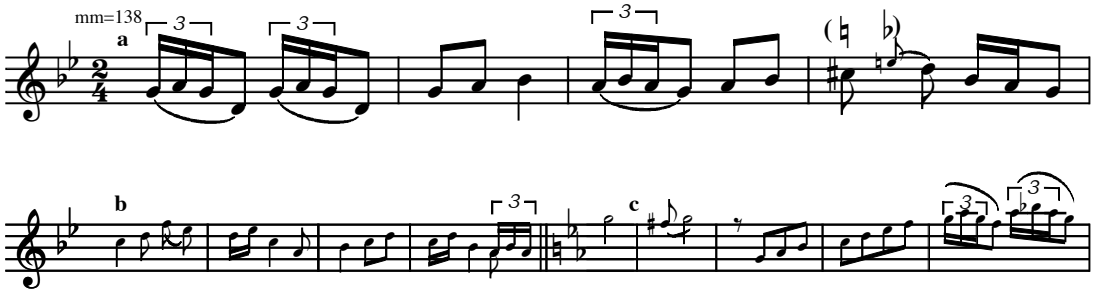
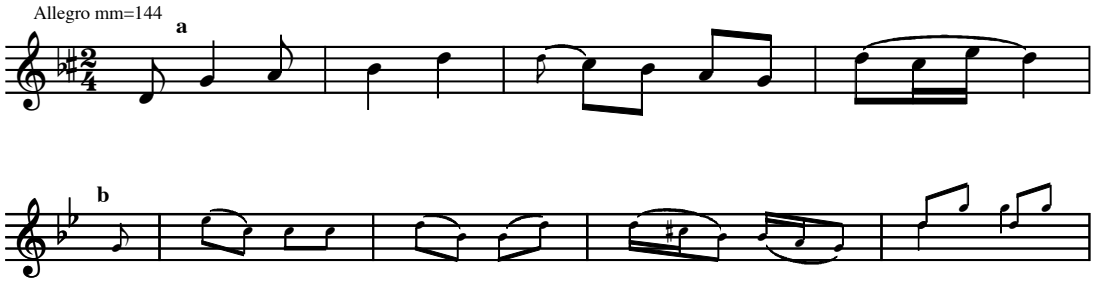
Contents:
A 0861/1
Skotshne סקאטשנע
A 0861/2
Freylekhs פריילעכס
A 0861/3
Sher שער

Category: [1] Klezmer. Skotshne; [2] Klezmer. Freylekhs; [3] Klezmer. Sher
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Formulars exist [but not located].- *(JMF 3(G)/168)* [1] Original tonality: a.- *(JMF 3(G)/137)* [2] Original tonality: b^b.- *(JMF 3(G)/176)* [3] Original tonality: b^b
Ed.: [1] JMF 3(G)/168 (=JMF 3/176; =SloOJF [1962], p. 443, no.92); [2] JMF 3(G)/137 (JMF 3/135); [3] JMF 3(G)/176 (=JMF 3/184)

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/168



[2] Mus. inc. from JMF 3(G)/137

[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/176

A 0862

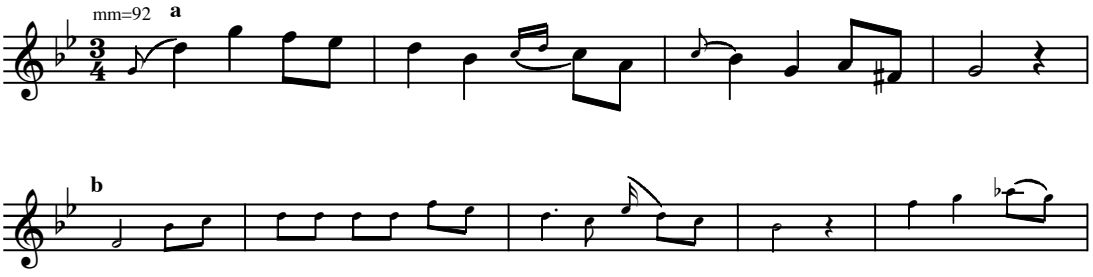
Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 25 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Instrumental: clarinet
Performer: Tsherniavski, Bentsi (c.1894), 41 years old, clarinetist טשערניאווסקי, בענצי (ע' 1894), 41 יאר, קלארנעט

Contents:
A 0862/1
A zhok א זשאק
A 0862/2
A bulgar freylekhs א בולגאר פריילעכס
A 0862/3
A skotshne א סקאטשנע

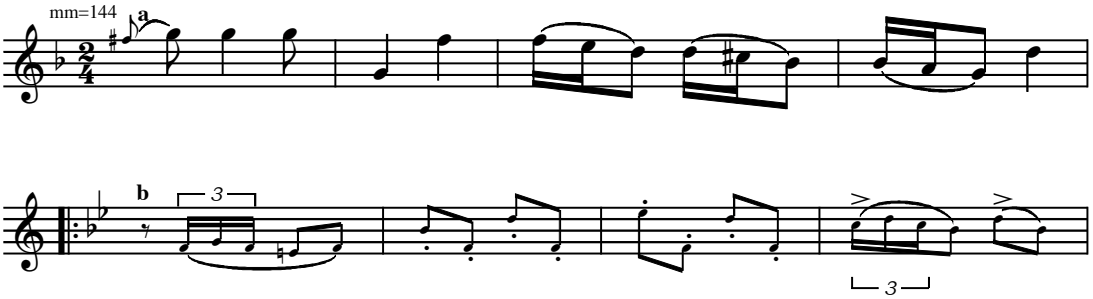
Category: [1] Klezmer. Zhok; [2] Klezmer. Freylekhs-Bulgar; [3] Klezmer. Zhok
Transcriber: Shnayder, S. שנייַדער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Formulars exist [but not located].- *(JMF 3(G)/075)* [1]

Original tonality: a
Ed.: [1] JMF 3(G)/075 (=JMF 3/074); [2] JMF 3(G)/112 (=JMF 3/111; =SloOJF [1962], p. 443, no.91); [3] JMF 3(G)/054 (=JMF 3/053)

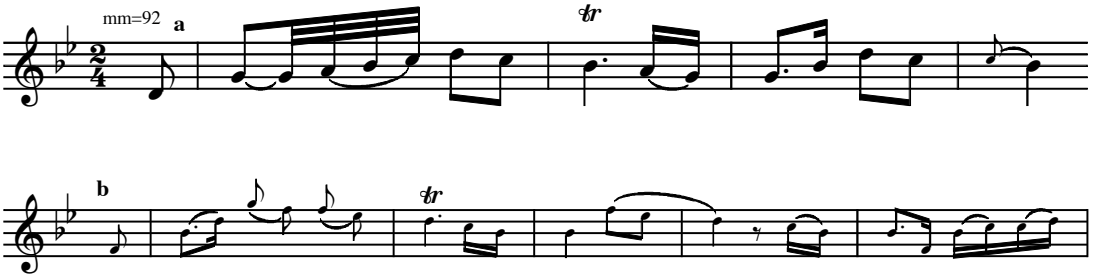
[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/075



[2] Mus. inc. from JMF 3(G)/112



[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/054



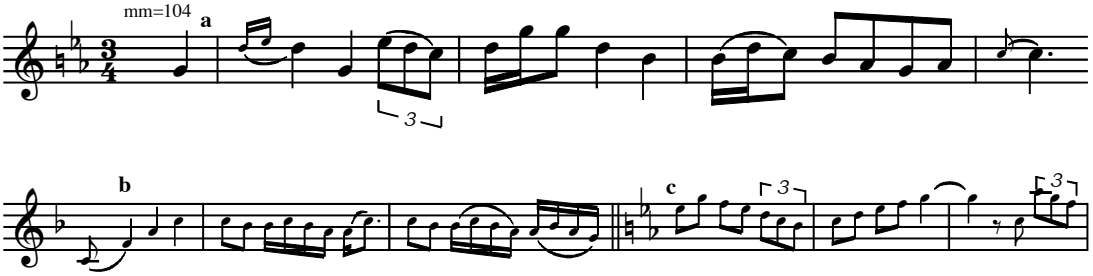
A 0863

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 25 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Instrumental: [clarinet]
Performer: Beliavski, Fishl בעליאווסקי, פישל

Contents:
A 0863/1
A zhok א זשאק

Category: Klezmer. Zhok
Transcriber: Shnayder, S. שנייַדער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Formular exists [but not located]; ¾ cylinder free
Ed.: JMF 3(G)/066 (=JMF 3/065; =SloOJF [1962], p. 435, no.82)

Mus. inc. from JMF 3(G)/066

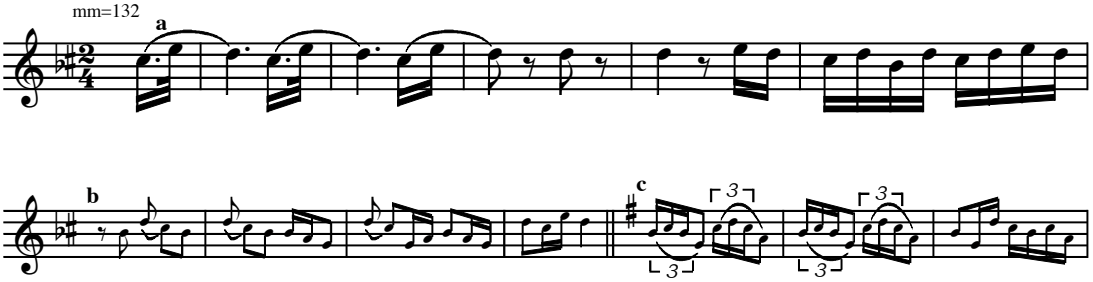


A 0864

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 25 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Instrumental: clarinet
Performer: Beliavski, Fishl; Tsherniavski, Bentsi (c.1894), 41 years old, clarinetist בעליאווסקי, פישל ; טשערניאווסקי, בענצי (ע' 1894), 41 יאר, קלארנעט

Contents:
A 0864/1
Freylekhs פריילעכס
A 0864/2
A taksim טאקסים

Category: [1] Klezmer. Freylekhs; [2] Klezmer. Taksim
Transcriber: [1] Shnayder, S.; [2] Shnayder, S. (1938) [1] שנייידער, ס. ; [2] שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [1] Formular exists [but not located]; [1, 2] Copied on sharinograph
Ed.: [1] JMF 3(G)/114 (=JMF 3/113)

[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/114

A 0865

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 26 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Instrumental: clarinet
Performer: Beliavski, Fishl; Tsherniavski, Bentsi (c.1894), 41 years old, clarinetist בעליאווסקי, פישל ; טשערניאווסקי, בענצי (ע' 1894), 41 יאר, קלארנעט

Contents:
A 0865/1
A zhok א זשאק
A 0865/2
A zhok א זשאק

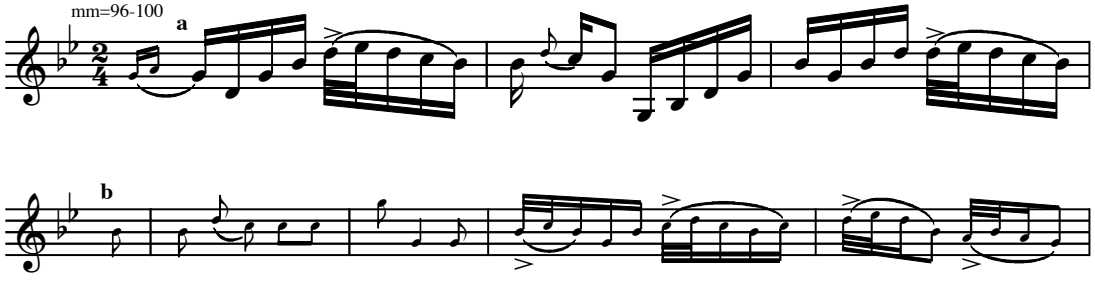
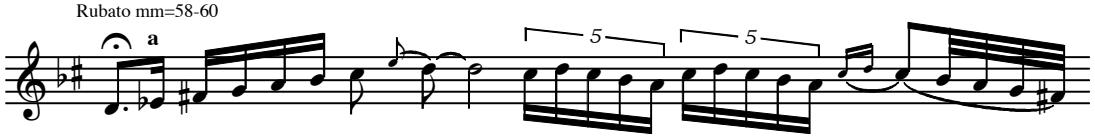
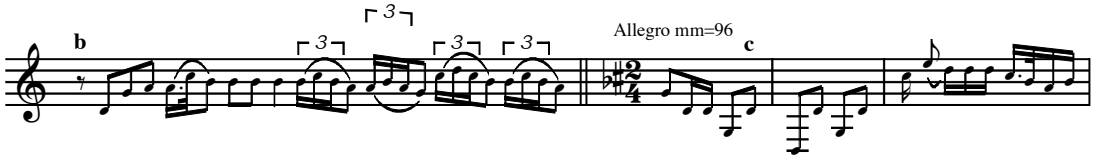
Category: Klezmer. Zhok
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

A 0866

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 26 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Instrumental: clarinet
Performer: Beliavski, Fishl; Tsherniavski, Bentsi (c.1894), 41 years old, clarinetist בעליאווסקי, פישל ; טשערניאווסקי, בענצי (ע' 1894), 41 יאר, קלארנעט

Contents:
A 0866/1
Freylekhs פריילעכס
A 0866/2
A doyne א דוינע
A 0866/3
Freylekhs פריילעכס

Category: [1, 3] Klezmer. Freylekhs; [2] Klezmer. Doyne
Transcriber: [1, 3] Shnayder, S.; [2] Shnayder, S. (1938) [1, 3] שנייידער, ס. ; [2] שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [1, 3] Formulars exist [but not located]; [1, 2] Copied on sharinograph
Ed.: [1] JMF 3(G)/041 (=JMF 3/041); [2] JMF 3(G)/021 (=JMF 3/022)

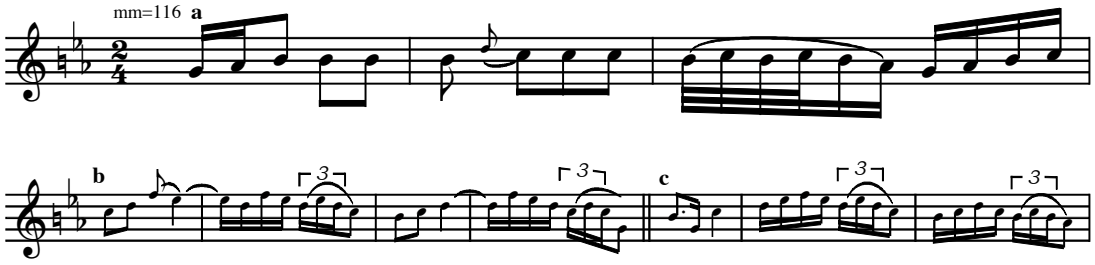
[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/041

[2] Mus. inc. from JMF 3(G)

A 0867

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 26 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Instrumental: clarinet
Performer: Beliavski, Fishl; Tsherniavski, Bentsi (c.1894), 41 years old, clarinetist בעליאווסקי, פישל; טשערניאווסקי, בענצי (ע' 1894), 41 יאר, קלארנעט

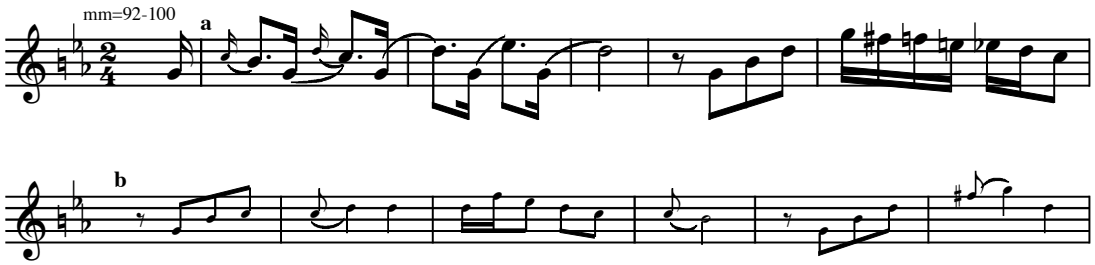
Contents:
A 0867/1
A skotshne א סקאטשנע
A 0867/2
Skotshne סקאטשנע
A 0867/3
A freylekhs א פריילעכס

Category: [1, 2] Klezmer. Skotshne; [3] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Formulars exist [but not located]
Ed.: [1] JMF 3(G)/033 (=JMF 3/034); [2] JMF 3(G)/022 (=JMF 3/023; =SloOJF [1962], p. 429, no.76); [3] JMF 3(G)/107 (=JMF 3/106)

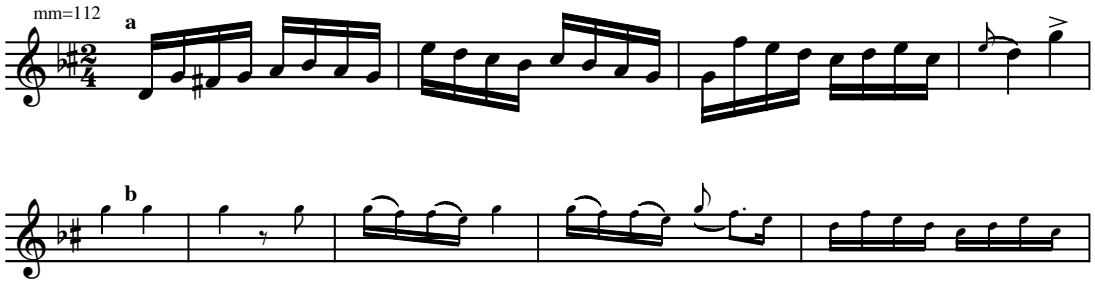
[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/033



[2] Mus. inc. from JMF 3(G)/022



[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/107



A 0868

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 26 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Yevolenko, Yisroelik יעוואלענקא, ישראליק

Contents:
A 0868/1
Oy, se nit azoy, mame, vi du host gemeynt ("Oy, mama, it's not the way you wanted it") אוי, סע ניט אזוי, מאמע, ווי דו האסט געמיינט
A 0868/2
A lid fun a yosem ("An orphan's song") א ליד פון א יתום

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

A 0869

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 26 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Yevolenko, Yisroelik יעוואלענקא, ישראליק

Contents:
A 0869/1
Fun dem altn foter ("About the old father") פון דעם אלטן פאטער

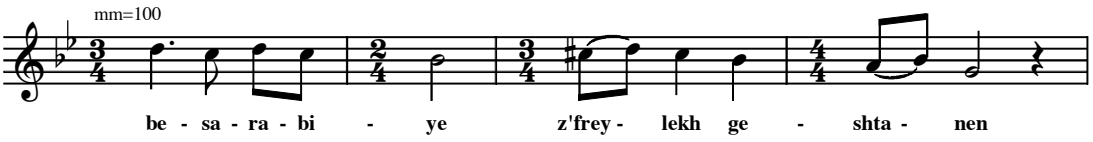
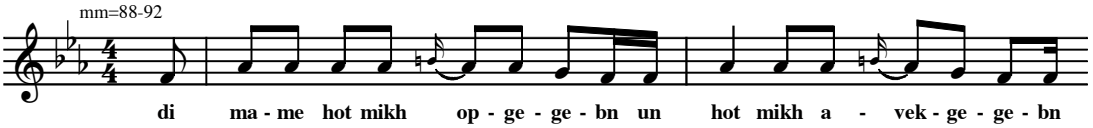
Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

A 0870

Place of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 24 April 1935 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1] Male singer; [2, 3] Female singer
Performer: [1] Yaroslavske, Simkhe (c.1872), 63 years old, teacher; [2] Yaroslavske, Khayke, Student; [3] Yaroslavske, Henye [1] יאראסלאווסקע, שמחה (ע' 1872), 63 יאר, לערער ; [2] יאראסלאווסקע, חיקע, סטודענטין ; [3] יאראסלאווסקע, העניע

Contents:
A 0870/1
Besarabie iz freylekh geshtanen ("Bessarabia stood cheerful") בעסאראביע איז פריילעך געשטאנען
A 0870/2
Di mame hot mikh opgegebn ("Mama gave me up") די מאמע האט מיך אפגעגעבן
A 0870/3
Ikh bin gegan shpatsirn ("I went for a walk") איך בין געגאן שפאצירן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Bessarabia,Ukraine; Husband; Military conscription; Parting; Wedding; [2] Birds; In-laws; Parents; Parting; Poverty; Wood
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe [1, 2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [1, 2] Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/175)* [1] Cf. Gi/MarEN, no.337, p. 289.- *(JMF 2/142)* [2] Reference to variant in JMF 1/097 [=A 0359/1]
Ed.: [1] JMF 2/175; [2] JMF 2/142 (=SloOJF [1962], p. 383, no.55)

[1] Mus. inc. from JMF 2/175

[2] Mus. inc. from JMF 2/142

A 0871

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 8 May 1935 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Krivorutshko, Moyshe (c.1913), 22 years old, locksmith קריווארוטשקא, משה (ע' 1913), 22 יאר, שלאסער

Contents:
A 0871/1
Kolkhoz ("Kolkhoz") קאלכאז
Lit.inc.: Yidn, farshraybt zikh in kolkhoz ("Jews, enlist in the kolkhoz") יידן, פארשרייבט זיך אין קאלכאז

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייַדער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Formular exists [but not located]

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 0872

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 8 May 1935 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Krivorutshko, Moyshe (c.1913), 22 years old, locksmith קריווארוטשקא, משה (ע׳ 1913), 22 יאר, שלאסער

Contents:
A 0872/1
Kale-bazetsn כלה-באזעצן
A 0872/2
Gesele ("A little street") געסעלע

Category: [1] Klezmer. Kale bazetsn; [2] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שנייִדער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [1] Parody on a kale-bazetsn

A 0873

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 8 May 1935 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Krivorutshko, Moyshe (c.1913), 22 years old, locksmith קריווארוטשקא, משה (ע׳ 1913), 22 יאר, שלאסער

Contents:
A 0873/1
Tshastushkes טשאסטושקעס
A 0873/2
Tshastushkes טשאסטושקעס

Category: Tshastushkes
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייִדער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

A 0874

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 11 May 1935 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Krivorutshko, Moyshe (c.1913), 22 years old, locksmith קריווארוטשקא, משה (ע׳ 1913), 22 יאר, שלאסער

Contents:
A 0874/1
Mir shnaydn di zangen ("We harvest the stalks") מיר שנייִדן די זאנגען

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייִדער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Formular exists [but not located]; Half empty

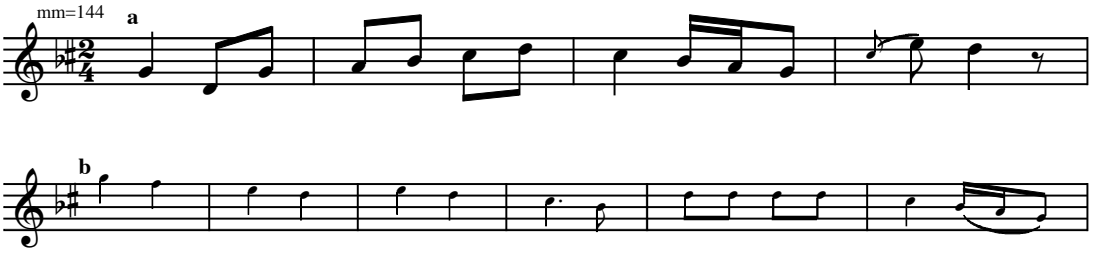
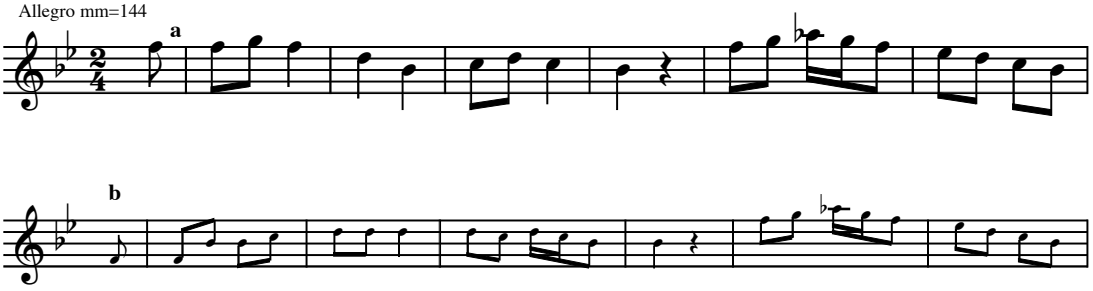
 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 0875

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 11 May 1935 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Tsherniavski, Itsik טשערניאווסקי, איציק

Contents:
A 0875/1
Freylekhs פריילעכס
A 0875/2
Nign ניגון
A 0875/3
Sher שער
A 0875/4
Sher שער

Category: [1] Klezmer. Freylekhs; [2] Niggunim. Nign; [3, 4] Klezmer. Sher
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Erased; Formulars exist [but not located].- *(JMF 3(G)/109)* [1] Original tonality: b
Ed.: [1] JMF 3(G)/109 (=JMF 3/108); [4] JMF 3(G)/184 (=JMF 3/192)

[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/109

[4] Mus. inc. from JMF 3(G)/184

A 0876

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 11 May 1935 קיעוו
Media of perf.: [1, 3] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1, 3] Tsherniavski, Itsik; [2] Tsherniavske, Khasye, actress, Moscow Yiddish State Theater
[1, 3] טשערניאווסקי, איציק ; [2] טשערניאווסקע, כאסיע, ארטיסטקע פון מאסקווער יידישן מלוכישן טעאטער

Contents:
A 0876/1
A sher א שער
A 0876/2
A sher א שער
A 0876/3
Skotshne סקאטשנע

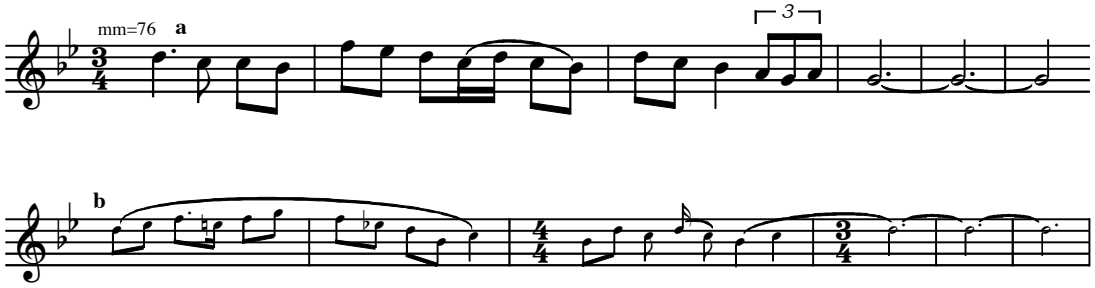
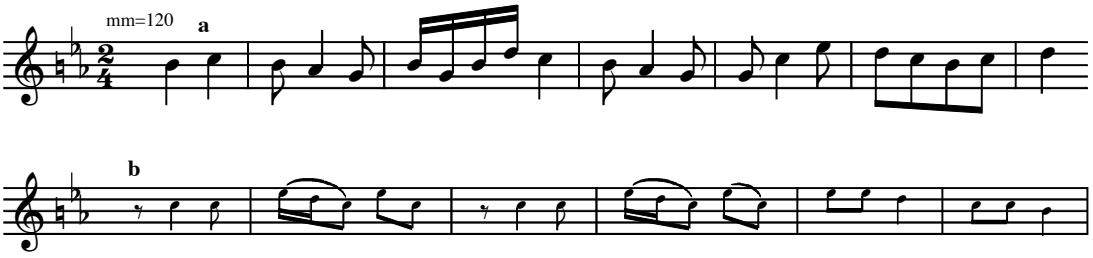
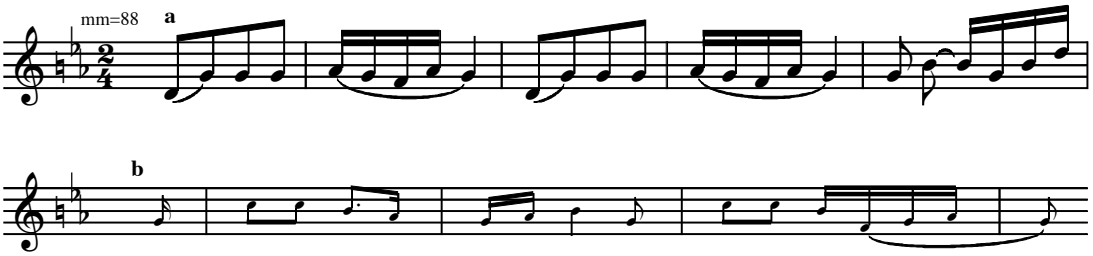
Category: [1, 2] Klezmer. Sher; [3] Klezmer. Skotshne
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Formulars exist [but not located]

A 0877

Place of rec.: [Kiev, Ukraine]; 14 May 1935 קיעוו
Media of perf.: [1, 2, 4] Female singers (anonymous, actors of the Moscow Yiddish State Theater); [3] Female singer
Performer: [3] Tsherniavske, Khasye, actress, Moscow Yiddish State Theater [3] טשערניאווסקע, כאסיע, ארטיסטקע פון מאסקווער יידישן מלוכישן טעאטער

Contents:
A 0877/1
A nign fun di "Dray pintelekh" א ניגון פון די "דריי פינטעלעך"
A 0877/2
A nign fun di "Dray pintelekh" א ניגון פון די "דריי פינטעלעך"
A 0877/3
[?] [?]
A 0877/4
Freylekhs פריילעכס

Category: [1, 2] Niggunim. Nign; [4] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: [1, 2, 4] Shnayder, S. (1938) [1, 2, 4] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph.- *Cat. notes:* [1] Date of rec. designated mistakenly in JMF 4/097 as 14 July 1945; [3] In inv. "Freylekhs" (in A 0877/3)- erased; [4] JMF 4/199 mistakenly refers to A 0877/4 as A 0887/4
Ed.: [1] JMF 4/097 (=JMF 4(1999)/087); [2] JMF 4/112 (=JMF 4(1999)/102); [4] JMF 4/199 (=SloOJF [1962], p. 457, no.111)

[1] Mus. inc. from JMF 4/097

[2] Mus. inc. from JMF 4/112

[4] Mus. inc. from JMF 4/199

A 0878

Place of rec.: [Kiev, Ukraine]; 22 August 1935 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Boyukanski, Zelik (c.1872), 63 years old באיוקאנסקי, זעליק (ע' 1872), 63 יאר
Origin: [2] Berdichev, Ukraine [2] בערדיטשעוו

Contents:
A 0878/1
A nign א ניגון
A 0878/2
S'iz a mol gekumen a yidene ("Once came a Jewish woman") ס'איז א מאל געקומען א יידענע
A 0878/3
Avruminyu, batko nash ("Abraham, our father") אברהמיניו, באטקא נאש

Category: [1] Niggunim. Nign; [2] Folksongs (Yiddish); [3] Folksongs (Yiddish-Ukrainian)
Names mentioned: [2] Levi-Yitskhok (according to) [2] לוי-יצחק (פון)
Transcriber: [1] Shnayder, S. [1] שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph; [1] Formular exists [but not located]

A 0879

Place of rec.: [Kiev, Ukraine]; [1-3] 22 August 1935; [4, 5] 26 September 1935 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: [1-3] Boyukanski, Zelik (c.1872), 63 years old; [4, 5] Loytsker, Khaim, scientist [1-3] באיוקאנסקי, זעליק (ע' 1872), 63 יאר ; [4, 5] לויצקער, חיים, וויסנשאפטלער
Origin: [4, 5] Kanev, Ukraine [4, 5] קאנעוו

Contents:

A 0879/1

A nign — א ניגון

A 0879/2

A nign — א ניגון

A 0879/3

A nign — א ניגון

A 0879/4

Tsum priziv bin ikh mit dir, dushenke, geforn ("Dear, I went to the army with you, my dear") — צום פריזיוו בין איך מיט דיר, דושענקע, געפארן

A 0879/5

Fun vanen nemen zikh di libes? ("Where does love come from?") — פון וואנען נעמען זיך די ליבעס

Category: [1-3] Niggunim. Nign; [4, 5] Folksongs (Yiddish)

Transcriber: [1-3] Shnayder, S. (1938); [4, 5] Shnayder, S. (1939) — [1-3] שניידער, ס. (1938); [4, 5] שניידער, ס. (1939)

Annotations: *(Inv.)* Parlograph; [1, 2] Formulars exist [but not located]

A 0880

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 1 November 1935 — קיעוו

Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3] Female singer

Performer: [1, 2] Blinder, Yoshe, student at the Yiddish Theater Institute; [3] Vilenski, Anye, Student at the Yiddish Theater Institute — [1, 2] בלינדער, יאשע, סטודענט פון יידישער טעאטראלער אינסטיטוט; [3] ווילענסקי, אניע, סטודענטין פון יידישן טעאטער-אינסטיטוט

Origin: [1, 2] Odessa, Ukraine (heard in) — [1, 2] אדעס (געהערט אין)

Contents:

A 0880/1

Bin ikh mir a shnayderl ("I am a tailor") — בין איך מיר א שניידערל

A 0880/2

Viglid ("Lullaby") — ויגליד

Lit.inc.: Shlof, mayn zun ("Sleep, my son") — שלאף, מיין זון

A 0880/3

Kh'hob ongehoybn a libe shpiln ("I began a love affair") — כ׳האב אנגעהויבן א ליבע שפילן

Category: [1, 3] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Lullaby

Transcriber: Shnayder, S. (1938) — שניידער, ס. (1938)

Annotations: *(Inv.)* Parlograph; [2] Sovetish

A 0881

Place of rec.: [Kiev, Ukraine]; 9 November 1935 — קיעוו

Media of perf.: Male singer

Performer: Golman, actor, Yiddish State Theater — גאלמאן, ארטיסט, יידישער מלוכישער טעאטער

Origin: Kharkov, Ukraine (1930) — כארקאוו (טיניאקאווקע-פאבריק, 1930)

Contents:
A 0881/1
Dray shvester ("Three sisters") דריי שוועסטער
A 0881/2
A bezem un a ker ("A broom and a turn") א בעזעם און א קער

Category: Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: Vinchevsky, Morris (1856-1932[EJ]) וויינטשעווסקי, מוריס (1856-1932)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph

A 0882

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 13 November 1935 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Hofshtein, David (1889-1952[EJ]), writer האפשטיין, דוד, שרייבער
Origin: [2] Volynhia, Ukraine [2] וואלין

Contents:
A 0882/1
Gut morgn, dir, mayn kind ("Good morning, my child") גוט מארגן, דיר, מיין קינד
A 0882/2
Oy, u poli sosna ("Oy, in the field a pine") Ой, у полі сосна
A 0882/3
Viglid (“Lullaby”) וויגליד
A 0882/4
Ekspromt (“Improvization”) עקספראמט

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Ukrainian); [3] Folksongs (Yiddish). Lullaby
Transcriber: [3] Shnayder, S [3] שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph; [2] Heard in Volynhia district from his mother during his childhood

A 0883

Place of rec.: [1, 2] Kiev, Ukraine; [3-5] Lvov, Ukraine; [1, 2] 5 December 1935; [3-5] 1 September 1940 [1, 2] קיעוו ; [3-5] לוואוו
Media of perf.: [1, 2] Male reciter; [3-5] Male singer
Performer: [1, 2] Kvitko, Leib (1890-1952[EJ]), poet; [3-5] Kenigsberg, Dovid [1, 2] קוויטקא, לייב (1890-1952), דיכטער ; [3-5] קעניגסבערג, דוד

Contents:
A 0883/1
Ana-Vana, brigadir ("Ana-Vana the brigadier") אנא וואנא, בריגאדיר
A 0883/2
[?] [?]
A 0883/3
In Vin, in Vin, der vunderbarer shtot ("In Vienna, in Vienna, in the wonderful city") אין ווין, אין ווין, דער וווּנדערבארער שטאט
A 0883/4

A bayshpil, mentshn, vel ikh aykh gebn ("I'll give you an example, people")
A 0883/5
S'hobn zikh meshadekh geven tsvey mekhutonim ("They become connected through marriage")

א ביישפיל, מענטשן, וועל איך אייך געבן
ס׳האבן זיך משדך געווען צוויי מחותנים

Category: [1] Recitation (Yiddish); [3-5] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [3] Vienna, Austria
Auth. of text: [1] Kvitko, Leib (1890-1952[EJ])
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

[1] קוויטקא, לייב (1890-1952)

A 0884

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 5 December 1935
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Shpolianski, Yankev, teacher; [2, 3] Breyman; [4] Skubinski, Yankev, teacher
Origin: [1] Chernyakhov, Ukraine; [4] Vilnius, Lithuania (1919)

קיעוו

[1] שפאליאנסקי, יעקב, לערער, [2, 3] בריימאן ; [4] סקובינסקי, יעקב, לערער
[1] טשערניאכאוו, אוקראינע ; [4] ווילנע (געהערט פון סטודענטן אין 1919)

Contents:
A 0884/1
Az ikh hob shoyn, mamenyu keyn mazl ("Mommy, I have no luck")
A 0884/2
Rabonimlekh, dayonimlekh ("The rabbis and their assistants")
A 0884/3
Tsalik der khazn ("Tzalik the cantor")
A 0884/4
Herstu, Todres ("Do you hear, Todros")

אז איך האב שוין, מאמעניו קיין מזל
רבנימלעך, דייניימלעך אנטיקלעריקאל
צאליק דער חזן
הערסטו טאדרעס

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [2] An antireligious song

שנייידער, ס. (1938)

A 0885

Place of rec.: [1, 2] Kiev, Ukraine; [3-5] Lvov, Ukraine; [1, 2] 5 December 1935; [3-5] 1 September 1940
Media of perf.: [1] Male reciter; [2-5] Male singer
Performer: [1, 2] Kvitko, Leib (1890-1952[EJ]), poet; [3-5] Kenigsberg, Dovid
Origin: [2] Glushkovo[?], Podolia, Ukraine

[1, 2] קיעוו ; [3-5] לוואוו

[1, 2] קוויטקא, לייב (1890-1952), דיכטער ; [3-5] קעניגסבערג, דוד
[2] האליסקאוו, פאדאליע

Contents:
A 0885/1
Unter der yatke shteyt a ... ("By the butcher shop is standing a ...")

אונטער דער יאטקע שטייט א...

A 0885/2
Dobriden tobi, Bozhenko! ("Good morning to you, God!") דאבריידען טאבי, באזשענקא

A 0885/3
[?] [?]

A 0885/4
A-a, lyulyu א-א, ליוליו

A 0885/5
Vayoymer hot er gezogt ("He said") ויאמר האט ער געזאגט

Category: [1] Recitation; [2] Folksongs (Ukrainian); [4] Folksongs; [5] Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: [1] Kvitko, Leib (1890-1952[EJ]) קוויטקא, לייב (1890-1952)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [1] Recitation

A 0886

Place of rec.: [?]; December 1935 [?]
Media of perf.: Male reciter
Performer: Babel, Isaac Emmanuilovich (1894-1941?[EJ]), writer באבעל, [איסאק] (1894-1941?), שרייבער

Contents:
A 0886/1
"Gedalye" "גדליה"

Category: Recitation
Annotations: *(Inv.)* Parlograph; Recorded story; Not in writing

A 0887

Place of rec.: Kiev Ukraine; [?] קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Blinder, Yoshe, student at the Yiddish Theater Institute בלינדער, יאשע, סטודענט פון יידישער טעאטראלער אינסטיטוט

Contents:
A 0887/1
Kh'hob ongehoybn a libe tsu shpiln ("I began a love affair") כ'האב אנגעהויבן א ליבע צו שפילן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph; Formular exists [but not located]; Erased, June 22nd, 1937

A 0888

Place of rec.: Kiev Ukraine; [?] קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Blinder, Yoshe, student at the Yiddish Theater Institute בלינדער, יאשע, סטודענט פון יידישער טעאטראלער אינסטיטוט

Contents:
A 0888/1
Ikh hob ongehoybn a libe shpiln ("I began a love affair") איך האב אנגעהויבן א ליבע שפילן
A 0888/2
Du forst avek (“You are leaving”) דו פארסט אוועק
A 0888/3
Ba mayn balebos ("At my boss's") בא מיין באלעבאס

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Parlograph

A 0889

Place of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 7 January 1936 קאלינינדארף
Media of perf.: [1] Male singer; [2-4] Female singer
Performer: [1] Rukngloz, B. (c.1888), 48 years old; [2-4] Babatski, Henye (c.1913), 23 years old, Kolkhoz member, baker [1] רוקנגלאז, ב. (ע׳ 1888), 48 יאר ; [2-4] באבאצקי, העניע (ע׳ 1913), 23 יאר, קאלווירטניצע, בעקערין
Origin: Torez[?], Ukraine; Turets[?], Byelorussia [2] טאראטש

Contents:
A 0889/1
A freylekhs for the huppah [Zhok] א פריילעכס צו דער חופה [זשאק]
A 0889/2
Freylekhs פריילעכס
A 0889/3
A sher א שער
A 0889/4
Viglid (“Lullaby”) וויגליד

Category: [1, 2] Klezmer. Freylekhs; [1] Klezmer. Zhok; [3] Klezmer. Sher; [4] Folksongs (Yiddish). Lullaby
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Formulars exist [but not located]; Erased: September 1938

A 0890

Place of rec.: [1] Kalinskoye, Ukraine; [2-5] Kiev Ukraine; [1] 7 January 1936; [2-5] 1 February 1936 [1] קאלינינדארף ; [2-5] קיעוו
Media of perf.: [1] Male singer; [2-5] Female singer
Performer: [1] Rukngloz, B. (c.1888), 48 years old; [2] Perlove, Leye (c.1925), 11 years old, pupil; [3] Orov, Gesye, pupil; [4] Bukhver, Lyube (c.1922), 14 years old, pupil; [5] Tshudnovske[?], pupil [1] רוקנגלאז, ב. (ע׳ 1888), 48 יאר ; [2] פערלאווע, לאה (ע׳ 1925), 11 יאר, שילערין ; [3] אראוו, געסע, שילערין ; [4] בוכוועד, ליובע (ע׳ 1922), 14 יאר ; [5] טשודנאווסקע, שילערין

Contents:
A 0890/1
A freylekhs א פריילעכס
A 0890/2
Hobn mir a khazerl ("We have a pig") האבן מיר א חזירל
A 0890/3
Ekh, a tsaytele ("Ah, for some time") עך, א צייטעלע
A 0890/4
Klingen gleker ("The bells are ringing") קלינגען גלעקער
A 0890/5
Ven di khevre, ven di yatn ("When the lads") וועו די חברה, וועו די יאטן

Category: [1] Klezmer. Freylekhs; [2-5] Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: [2] Perlov (father, hairdresser) [2] פערלאוו (פאטער, א פארוק-מאכער)
Composer: [3] Polonski, M. [3] פאלאנסקי, מ.
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. (1936); [4, 5] Shnayder, S. [1] בערעגאווסקי, משה ; [2] שניידער, ס. (1936) ; [4, 5] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; [1, 2, 5] Formulars exist [but not located]; Erased: 23 September 1937

A 0891

Place of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 9 January 1936 קאלינינדארף
Media of perf.: Male singer
Performer: Shrayber, Shloyme (c.1888), 48 years old, Kolkhoz member שרייבער, שלמה (ע' 1888), 48 יאר, קאלווירטיק

Contents:
A 0891/1
A nign א ניגון
A 0891/2
Freylekhs פריילעכס

Category: [1] Niggunim. Nign; [2] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Formulars exist [but not located]; Erased: June 23rd, 1937

A 0892

Place of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 11 January 1936 קאלינינדארף
Media of perf.: Female singers
Performer: Rukman, Raye (c. 1925), 11 years old; Perlove, Leye (c. 1925), 11 years old, pupil רוקמאן, רייע (ע' 1925), 11 יאר ; פערלאווע, לאה (ע' 1925), 11 יאר, שילערין

Contents:
A 0892/1
Khotsh mir zaynen kleyne kinder ("Even if we are small children") כאטש מיר זיינען קליינע קינדער
A 0892/2
Khaver Stalin hot a rash gemakht ("Comrade Stalin made a noise") ח' סטאלין האט א רעש געמאכט

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(ST)* [2] Stalin
Auth. of text: [1] Perlov (father, hairdresser) [1] פערלאוו (פאטער, א פארוק-מאכער)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Formulars exist [but not located]; Erased: June 23rd, 1937

A 0893

Place of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 11 January 1936 קאלינינדארף
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 3] Orov, Shmulik (c.1893), 43 years old, tractor driver at the Kalinskoye M.T.S. [Machine-and-Tractor Station]; [2] Leshtshinski, worker at the M.T.S. [Machine-and-Tractor Station] [1, 3] אראוו, שמוליק (ע' 1893), 43 יאר, טראקטאריסט פון קאלינינדארף ״מ.ט.ס.״; [2] לעשטשינסקי, ארבעטער ״מ.ט.ס.״

Contents:
A 0893/1
Dos lebn iz gevorn beser ("Life has become better") דאס לעבן איז געווארן בעסער
A 0893/2
Mitvokh nokhn aker ("Wednesday after ploughing") מיטוואך נאכן אקער
A 0893/3
S'hot gelebt mit undz a khaver ("A comrade lived with us") ס׳האט געלעבט מיט אונדז א חבר

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2, 3] Friendship; [2] Socialism; Work; [3] Drinking
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Formulars exist [but not located]; Erased: June 23rd, 1937; [1] October Holiday celebration
Ed.: [2] JMF 2/230; [3] JMF 2/226

A 0894

Place of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 11 January 1936 קאלינינדארף
Media of perf.: [1, 3] Male singer; [2, 4] Female singer
Performer: [1, 3] Serebro; [2] Zats, Khane, teacher; [4] Rukman, Galye, kolkhoz member [1, 3] סערעברא; [2] זאץ, חנה, לערערין; [4] רוקמאן, גאליע, קאלווירטניצע

Contents:
A 0894/1
Ale meydelekh hobn khasene ("All girls marry") אלע מיידעלעך האבן חתונה
A 0894/2
Yidisher muzhik ("A Jewish peasant") יידישער מוזשיק
Lit.inc.: Kegn gold fun zun ("Facing the gold of the sun") קעגן גאלד פון זון
A 0894/3
Stoit gora visokaja ("There is a high mountain") Стоітъ гора високая
A 0894/4
Khone mit Lyovken ("Khone with Lyovke") חנה מיט ליאווקען

Category: [1, 2, 4] Folksongs (Yiddish); [3] Folksongs

(Ukrainian)
Keywords: [2] Friendship; Socialism; Work
Names mentioned: *(ST)* [3] Khone; Lyovke
Transcriber: [1, 2, 4] Shnayder, S. [1, 2, 4] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; [1, 2, 4] Formulars exist [but not located]; [4] Melody of "Tvaritsh, tovaritsh"; Erased: June 23rd, 1937
Ed.: [2] JMF 2/232

A 0895

Place of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 11 January 1936 קאלינינדארף
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Zats, Khane, teacher; [2] Avrutske, teacher [1] זאץ, חנה, לערערין ; [2] אוורוצקע, לערערין

Contents:
A 0895/1
Di krenetse ("The well") די קרעניצע
Lit.inc.: Dort vu grozn zaynen naser ("There where the grass is wetter") דארט ווו גראזן זיינען נאסער
A 0895/2
In shvere finf yorelekh ("During these difficult five years") אין שווערע פינף יארעלעד

Category: Folksongs (Yiddish)
Composer: [1] Polianski [?] [1] פאליאנסקי [?]
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. [1] בערעגאווסקי, משה ; [2] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph, reg.160; Formulars exist [but not located]; Erased

A 0896

Place of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 8 January 1936 קאלינינדארף
Media of perf.: [1, 2] Female singer; [3] Child
Performer: [1, 2] Orov, Basye (c.1922), 14 years old; [3] Orov, Henye (c.1929), 7 years old [1, 2] אראוו, בתיה (ע' 1922), 14 יאר, [3] אראוו, העניע (ע' 1929), 7 יאר

Contents:
A 0896/1
Lomir beyde a libe shpiln ("Let's have a love affair") לאמיר ביידע א ליבע שפילן
A 0896/2
A kholem ("A dream") א חלום
A 0896/3
Ikh gey mir in kinder-gortn ("I go to the kindergarten") איך גיי מיר אין קינדער-גארטן

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3] Folksongs (Yiddish). Children's song
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe; [3] Shnayder, S. [1, 2] בערעגאווסקי, משה ; [3] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph, reg.160; Formulars exist [but not located]; Erased

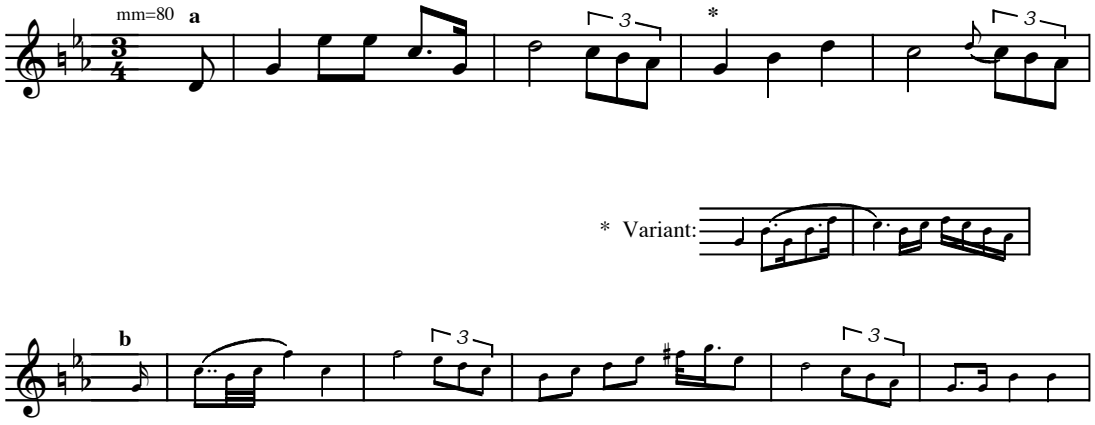
A 0897

Place of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 11 January 1936 קאלינינדארף
Media of perf.: Instrumental: clarinet
Performer: Barkahan, former musician [clarinet] בארקאהאן, געוועזענער קלעזמער

Contents:
A 0897/1
Gas-nign גאס-ניגון
A 0897/2
Freylekhs פריילעכס

Category: [1] Niggunim. Gas nign; [2] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Formulars exist [but not located]; Erased
Ed.: [1] JMF 3(G)/062 (=JMF 3/061)

[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/062

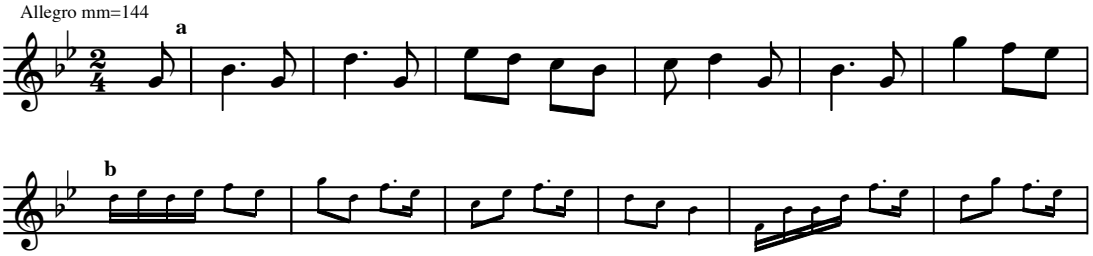


A 0898

Place of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 11 January 1936 קאלינינדארף
Media of perf.: Female singer
Performer: Kabatske, Henye (c.1913), 23 years old, kolkhoz member, baker קאבאצקע, העניע (ע' 1913), 23 יאר, קאלווירטניצע, בעקערין

Contents:
A 0898/1
A sher א שער
A 0898/2
Krank lig ikh shoyn, krank ("I am lying sick") קראנק ליג איך שוין, קראנק

Category: [1] Klezmer. Sher; [2] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph, reg.120; Formulars exist [but not located]
Ed.: [1] JMF 3(G)/186 (=JMF 3/194)

[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/186

A 0899

Place of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 11 January 1936 קאלינינדארף
Media of perf.: Female singer
Performer: Flyus, Basye (c.1878), 58 years old, kolkhoz member פלוס, בתיה (ע' 1878), 58 יאר, קאלווירטניצע

Contents:
A 0899/1
Alef an odler ("Alef is an eagle") אלף אן אדלער
A 0899/2
A libe iz an umglik ("Love is misfortune") א ליבע איז אן אומגליק

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Formulars exist [but not located]; Erased.- *Cat. notes:* [1] Text similar to English "A is for apple"

A 0900

Place of rec.: Kiev, Ukraine; 1935 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Goldengershel, Beyle גאלדענגערשעל, ביילע

Contents:
A 0900/1
Zog mir nor, bruder ("Do tell me, brother") זאג מיר נאר, ברודער

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Beregovski, Moshe שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 0901

Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 10 January 1936 קאלינינדארף
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Bukhver, Lyube (c.1922), 14 years old, pupil; [2, 3] Kabatske, Henye (c.1913), 23 years old, kolkhoz member, baker [1] בוכוואר, ליובע (ע' 1922), 14 יאר, שילערין ; [2, 3] קאבאצקע, העניע (ע' 1913), 23 יאר, קאלווירטניצע, בעקערין
Origin: [1] Dzhankoy, Ukraine דזשאנקוי

Contents:
A 0901/1
Faran bay undz a traktorist ("Among us there is a tractor driver") פאראן ביי אונדז א טראקטאריסט
A 0901/2
In a sheyner zumer nakht ("On a beautiful summer night") אין א שיינער זומער נאכט
A 0901/3
Knyazok iz dokh a traktorist ("Kniazok is a tractor driver") קניאזאק איז דאך א טראקטאריסט

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1, 3] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. [1, 3] בערעגאווסקי, משה ; [2] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph, reg.130; Erased; Formulars exist [but not located]

A 0902

Place / Date of rec.: [Sterndorf], Kalinskoye, Ukraine; 15 January 1936 שטערנדארף
Media of perf.: [1, 3] Female singer; [2] Male singer
Performer: [1] Veselnitski, Pinye (c. 1912-13), 23-24 years old; [2] Rozin, Moyshe (c.1891), 45 years old; [3] Stoyetske, pupil [1] ; וועסעלניצקי, פיניע (ע' 1912-13), 23-24 יאר ; [2] ראזין, משה (ע' 1891), 45 יאר ; [3] סטאיעצקע, שילערין

Contents:
A 0902/1
A lid fun vayn ("A song about wine") א ליד פון ווין
A 0902/2
A zumer nakht a sheyne ("A beautiful summer night") א זומער נאכט א שיינע
A 0902/3
Khevre yatn, kumt aher tsu! ("Friends, come here!") חברה יאטן, קומט אהער צו

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Erased; Formulars exist [but not located]

A 0903

Place / Date of rec.: [Sterndorf], Kalinskoye, Ukraine; 15 January 1936 שטערנדארף
Media of perf.: Male singer
Performer: Rozin, Berl (c.1883), 53 years old, kolkhoz member ראזין, בערל (ע' 1883), 53 יאר, קאלווירטניק

Contents:
A 0903/1
Di viste dolye ("The desolate fate") די וויסטע דאליע
A 0903/2
Baym breg taykh shteyt a beymele ("On the bank of the river stands a tree") ביים ברעג טייך שטייט א ביימעלע

Category: Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: [1] Goldfaden, Abraham (1840-1908[EJ]) [1] גאלדפאדען, אברהם (1840-1908)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Formulars exist [but not located]

A 0904

Place / Date of rec.: [Sterndorf], Kalinskoye, Ukraine; 16 January 1936 שטערנדארף
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 3] Rozin, Sholem (c.1913), 23 years old, kolkhoz member; [2] Rozin, Berl (c.1883), 53 years old, kolkhoz member [1, 3] ראזין, שלום (ע׳ 1913), 23 יאר, קאלווירטניק ; [2] ראזין, בערל (ע׳ 1883), 53 יאר, קאלווירטניק

Contents:
A 0904/1
Belatserkve (“Belaya Tserkov”) בעלאצערקווע
A 0904/2
A khosidl (“A little hasid”) א חסידל
A 0904/3
Shabes in der fri ("Sabbath morning") שבת אין דער פרי

Category: [1, 3] Folksongs (Yiddish); [2] Klezmer. Khosidl
Keywords: [1] Belaya Tserkov, Ukraine גאלדפאדען, אברהם (1840-1908)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Erased; Formulars exist [but not located]; [1] Soldier song; [3] Recorded twice

A 0905

Place / Date of rec.: [Sterndorf], Kalinskoye, Ukraine; 16 January 1936 שטערנדארף
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2] Rozin, Shebse (c.1914), 22 years old, carpenter in kolkhoz "Avangard"; [3] Rozin, Sholem (c.1913), 23 years old, kolkhoz member [1, 2] ראזין, שבתי (ע׳ 1914), 22 יאר, סטאליאר פון קאלווירט ״אוואנגארד״ ; [3] ראזין, בערל (ע׳ 1913), 23 יאר, קאלווירטניק

Contents:
A 0905/1
Milkhome-lid (“War song”) מלחמה-ליד
Lit.inc.: Mayn mame hot mikh ("Mama has ... me") מיין מאמע האט מיך
A 0905/2
A naye lid vel ikh aykh zingen ("I'll sing you a new song") א נייע ליד וועל איך אייך זינגען
A 0905/3
Laritsa (Tshastushkes) לאריצא (טשאסטושקעס)

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3] Folksongs (Yiddish). Tshastushkes
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Erased; Formulars exist [but not located]

A 0906

Place / Date of rec.: [Sterndorf], Kalinskoye, Ukraine; 16 January 1936 שטערנדארף
Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3] Female singer
Performer: [1, 2] Rozin, Moyshe (c.1891), 45 years old, salvage collector; [3] Rozin, Khane (c.1907), 29 years old [1, 2] ראזין, משה (ע' 1981), 45 יאר, סבארטשיק פון סאיוז-אוטיל ; [3] ראזין, חנה (ע' 1907), 29 יאר

Contents:
A 0906/1
A mol geven a tsayt ("There was a time") א מאל געווען א צייט
A 0906/2
Tsvishn felder in vihones ("Among the fields and pasture") צווישן פעלדער אין וויהאנעס
A 0906/3
Khaveyrim, mir hobn haynt a yontef ("Friends, today is a holiday") חברים, מיר האבן היינט א יום-טוב

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Erased; Formulars exist [but not located]; [1] See A 0941/1

A 0907

Place / Date of rec.: [1, 2] [Sterndorf], Kalinskoye, Ukraine; [3] Lvovo, Ukraine; [1, 2] 16 January 1936; [3] 29 January 1932 [1, 2] שטערנדארף ; [3] לוואווא
Media of perf.: [1, 3] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1] Rozin, Yisrolik, pupil; [2] Veselnitski, Lyube, student at the Pedagogical Institute; [3] Zubov, Nakhmen [1] ראזין, ישראליק, שילער ; [2] וועסעלניצקי, ליובע, סטודענטין פון פעדטעכניקום ; [3] זובאוו, נחמן

Contents:
A 0907/1
Dzhankoy דזשאנקוי
Lit.inc.: Az me fort in Simferopol ("When you go to Simferopol") אז מע פארט אין סימפעראפאל
A 0907/2
Sores shvartse oygn ("Sarah's black eyes") שרהס שווארצע אויגן
A 0907/3
A shatkhn tsu zayn iz dokh biter ("It's bitter to be a matchmaker") א שדכן צו זיין איז דאך ביטער

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Simferopol, Ukraine
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Erased; Formulars exist [but not located]

A 0908

Place / Date of rec.: [Sterndorf], Kalinskoye, Ukraine; 17 January 1936 — שטערנדאַרף
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2] Rozin, Moyshe (c.1891), 45 years old, salvage collector; [3] Rozin, Berl (c.1883), 53 years old, kolkhoz member — [1, 2] ראזין, משה (ע׳ 1891), 45 יאר, סבארטשיק פון סאיוז-אוטיל ; [3] ראזין, בערל (ע׳ 1883), 53 יאר

Contents:
A 0908/1
S'iz mir nit gut ("I don't feel well") — ס׳איז מיר ניט גוט
A 0908/2
Fir kashes ("The four questions") — פיר קשיות
A 0908/3
Ongeshpartn afn elntn beymele ("Leaning against a solitary tree") — אנגעשפּאַרטן אויפן עלנטן בייַמעלע

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Erased; [1-3] Not recorded well

A 0909

Place / Date of rec.: [Sterndorf], Kalinskoye, Ukraine; 17 January 1936 — שטערנדאַרף
Media of perf.: Female singer
Performer: [1, 2] Kletkine, Ester (c.1913), 23 years old, kolkhoz member, hat factory; [3] Veselnitski, Frume, kolkhoz member — [1, 2] קלעטקינע, אסתר (ע׳ 1913), 23 יאר, קאלווירטניצע, שליאפן-פאבריק ; [3] וועסעלניצקי, פרומע, קאלווירטניצע

Contents:
A 0909/1
Mayn liber avek iz in Royter Armey ("My love has gone to the Red Army") — מיין ליבער אוועק איז אין רויטער ארמיי
A 0909/2
In droysn a sheyne pogode ("Outside there is good weather") — אין דרויסן א שיינע פאגאדע
A 0909/3
Oy, tayere mame, tayere muter ("Oy, dear mama, dear mother!") — אוי, טייערע מאמע, טייערע מוטער

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. — שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Erased; Formulars exist [but not located]

A 0910

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 15 January 1936 — ב. קוט
Media of perf.: [1] Female singer; [2] Male singer
Performer: [1] Aziryanski, Dvoyre; [2] Leybman, Yeshaye (c.1916), 20 years old, settler, kolkhoz member — [1] אזיריאנסקי, דבורה ; [2] לייבמאן, ישעיה (ע׳ 1916), 20 יאר, קאלאניסט, קאלווירטניק

Contents:

A 0910/1
Rokhele רחלע
A 0910/2
Funem yosem ("About an orphan") פונעם יתום

Category: Folksongs (Yiddish)
***Names mentioned** (in ST):* [1] Rokhele
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
***Annotations:** (Inv.)* Phonograph, reg.100; Erased; Formulars exist [but not located]

A 0911

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 15 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: Male singer
Performer: Sertse, Itsik (c.1897), 39 years old סערצע, איציק (ע' 1897), 39 יאר

Contents:
A 0911/1
Der sof funem mentshn ("The end of the man") דער סוף פונעם מענטשן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
***Annotations:** (Inv.)* Phonograph; Heard many years earlier

A 0912

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 15 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: [1, 2, 5] Female singer; [3, 4] Male singer
Performer: [1, 5] Ravkine, Sore (c.1917), 19 years old, worker at a grain-delivery station; [2] Karas, Rokhl, pupil; [3, 4] Leybman, Yeshaye (c.1916), 20 years old, settler, kolkhoz member [1, 5] ראווקינע, שרה (ע' 1917), 19 יאר, שיט-פונקט ; [2] קאראס, רחל, שילערין ; [3, 4] לייבמאן, ישעיה (ע' 1916), 20 יאר, קאלאניסט, קאלווירטניק

Contents:
A 0912/1
Motkele מאטקעלע
A 0912/2
Vos hert zikh in teater? ("What's going on in the theater?") וואס הערט זיך אין טעאטער?
A 0912/3
Mayn gelibter z'avek in der Royter Armey ("My beloved has gone to the Red Army") מיין געליבטער ז'אוועק אין דער רויטער ארמיי
A 0912/4
Rano utrom ustavayu ("I woke up early in the morning") Рано утром уставаю
A 0912/5:
Vos dreystu zikh arum, arum di fentsterlekh? ("Why are you walking by the windows?") וואס דרייסטו זיך ארום, ארום די פענצטערלעך?

Category: [1-3, 5] Folksongs (Yiddish); [4] Folksongs (Russian)
***Names mentioned** (in ST):* [1] Motkele
Transcriber: [1, 2, 5] Shnayder, S.; [3, 4] [1, 2, 5] שניידער, ס. ; [3, 4]

Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased; Formulars exist [but not located]

A 0913

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 15 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: [1, 2, 5] Female singer; [3, 4] Child
Performer: [1, 2] Aziryanski, Dvoyre; [3, 4] Satanovski, Mote (c.1924), 12 years old, pupil; [5] Ravkine, Sore (c.1917), 19 years old, worker at a grain-delivery station [1, 2] אזיריאנסקי, דבורה ; [3, 4] סאטאנאווסקי, מאטי (ע' 1924), 12 יאר, שילער ; [5] ראווקינע, שרה (ע' 1917), 19 יאר, שיט-פונקט

Contents:
A 0913/1
A sher א שער
A 0913/2
Sher שער
A 0913/3
In eynem a sheynem afdernakht ("One beautiful evening") אין איינעם א שיינעם אויפדערנאכט
A 0913/4
Hey, ir, klaybt zikh ale khevre ("Hey, you, gather all friends!") היי, איר, קלייבט זיך אלע חברה (טשאסטושקע)
A 0913/5
Dzhankoy דזשאנקוי

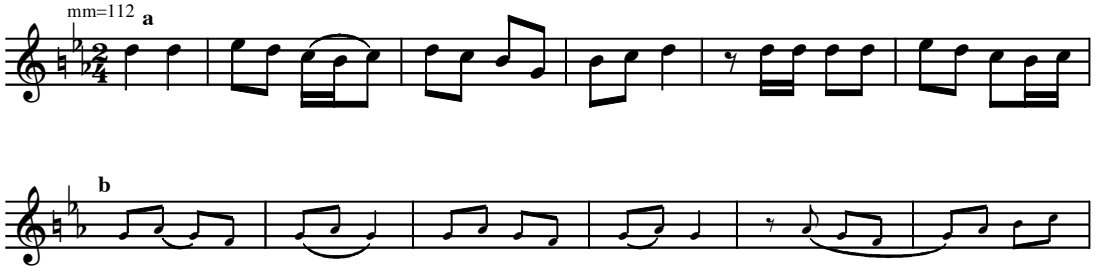
Category: [1, 2] Klezmer. Sher; [3, 5] Folksongs (Yiddish); [4] Folksongs (Yiddish). Tshastushkes
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Formulars exist [but not located]

A 0914

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 15 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: Choir
Performer: Members of the council and brigade leaders of the Kolhoz "Red October" פארוואלטונג און בריגאדירן פון קאלווירט "רויטער אקטיאבער"

Contents:
A 0914/1
Nign ניגון
A 0914/2
Nign ניגון
Lit.inc.: Lomir ale in eynem ("Let's all together") לאמיר אלע אין איינעם

Category: Niggunim. Nign
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. [1] בערעגאווסקי, משה ; [2] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Formulars exist [but not located]
Ed.: [1] JMF 4/130 (=JMF 4(1999)/120)

[1] Mus. inc. from JMF 4/130

A 0915

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 15 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: [1] Male singer; [2] Male reciter
Performer: [1] Tshausovske, Moyshe; [2] Bilenki, secretary of kolkhoz "Royter Oktyabr" [1] טשאוסאווסקע, משה ; [2] בילענקי, פארוואלטער פון קאלווירט "רויטער אקטיאבער"

Contents:
A 0915/1
Oy, oy, baym rebn ("Oy, oy, at the rabbi's") אוי, אוי, ביים רבין
A 0915/2
Bagrisung ("Greeting") באגריסונג

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Speech (non-musical)
Transcriber: [1] Shnayder, S. [1] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased; [1] Formular exists [but not located]

A 0916

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 16 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: Male singer
Performer: Sertse, Itsik-Yankev (c.1897), 39 years old סערצע, איציק-יאנקעוו (ע' 1897), 39 יאר

Contents:
A 0916/1
A lid fun a shiker ("A drunkard's song") א ליד פון א שיכור
Lit.inc.: Di fleshele, di fleshele ("The bottle, the bottle") די פלעשעלע, די פלעשעלע
A 0916/2
Fun Kayen un Hevl ("About Cain and Abel") פון קין און הבל

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1] Formular exists [but not located]

A 0917

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 16 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: [1] Male singer; [2] Choir; [3] Female

singer
Performer: [1] Tshausovske, Moyshe; [2] Members of the council and brigade leaders of the Kolhoz "Red October"; [3] Goldin, Zine

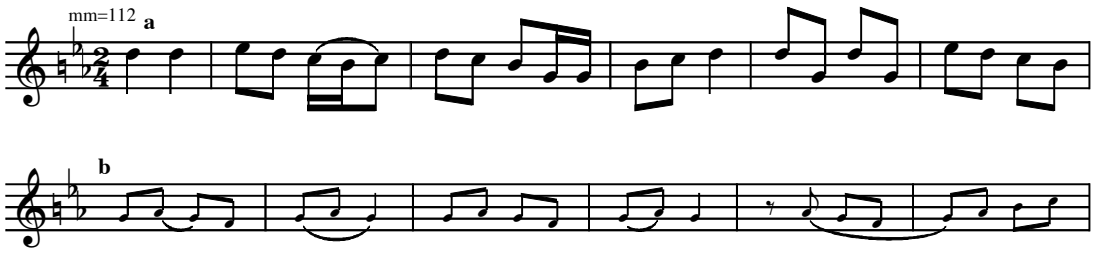
[1] טשאוסאווסקע, משה ; [2] פארוואלטונג און בריגאדירן פון קאלווירט ״רויטער אקטיאבער״ ; [3] גאלדין, זינע

Contents:
A 0917/1
Opgelebt akhtsik yor ("I lived 80 years") אפגעלעבט אכציק יאר
A 0917/2
Freylekhs פריילעכס
A 0917/3
Vi ikh nem nor di feder ("As I take the pen") ווי איך נעם נאר די פעדער

Category: [1, 3] Folksongs (Yiddish); [2] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2, 3] Shnayder, S. (1939)

[1] בערעגאווסקי, משה ;[2, 3] שניידער, ס. (1939)

Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [2] Formular exists [but not located].- *Cat. notes:* [2] According to JMF 4/130 ann., the performer of A 0917/2 was Sertse, I.-Ya. and the date of recording was 16 January 1936; A 0917/2 is a variant of A 0914/1
Ed.: [2] JMF 4/130 (=JMF 4(1999)/120)

[2] Mus. inc. from JMF 4/130

A 0918

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 16 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3, 4] Female singer
Performer: [1, 2] Tshausovske, Moyshe; [3] Pisarenko, Zheni, pupil; [4] Goldin, Zine

[1, 2] טשאוסאווסקע, משה ; [3] פיסארענקא, זשעני, שילערין ; [4] גאלדין, זינע

Contents:
A 0918/1
Me firt dem khosn tsu der khupe ("They take the groom to the huppah") מע פירט דעם חתן צו דער חופה
A 0918/2
Freylekhs after the huppah פריילעכס פון דער חופה
A 0918/3
Gehat hob ikh a sheyne blum ("I had a beautiful flower") געהאט האב איך א שיינע בלום
A 0918/4
Vi der rebe iz a shlekhter ("The rabbi is so mean") ווי דער רבי איז א שלעכטער

Category: [1, 3, 4] Folksongs (Yiddish); [2] Klezmer. Freylekhs

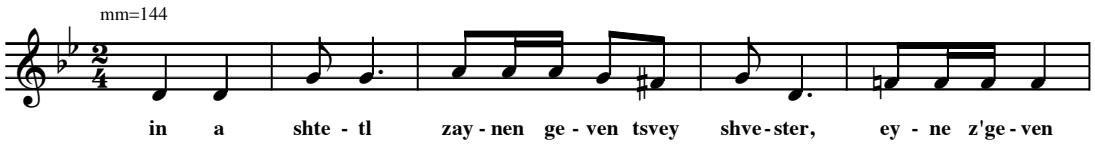
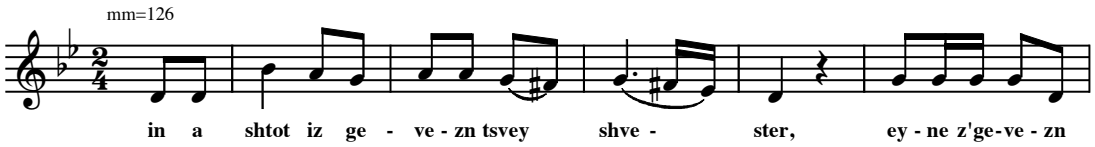
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

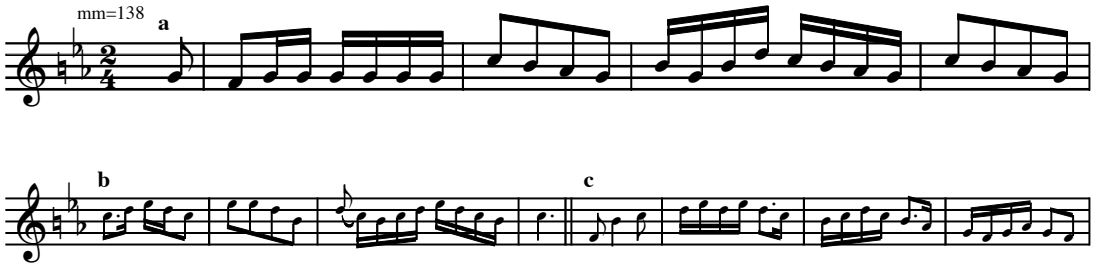
A 0919

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 16 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: [1, 2] Female singer; [3-5] Male singer
Performer: [1] Leybman, Sonye (c.1919), 17 years old; [2] Ravkine, Manye, student at the Pedagogical Institute; [3, 4] Avrutin, Mote (c.1877), 59 years old; [5] Aziryanski, Mote
[1] לייבמאן, סאניע (ע' 1919), 17 יאר ; [2] ראווקינע, מאניע, סטודענטין, פעדאגאגישער טעכניקום ; [3, 4] אוורוטין, מאטע (ע' 1877), 59 יאר ; [5] אזיריאנסקי, מאטע

Contents:
A 0919/1
Tsvey shvesterlekh ("Two sisters") צוויי שוועסטערלעך
Lit.inc.: In a shtetl iz geven ("It happened in a little town") אין א שטעטל איז געווען
A 0919/2
Dvoyre hot oysgeklert ("Dvora decided") דבורה האט אויסגעקלערט
(Tshastushkes) (טשאסטושקעס)
A 0919/3
Tsvey shvester ("Two sisters") צוויי שוועסטער
Lit.inc.: In a shtot iz geven tsvey shvester ("There were two sisters in a town") אין א שטאט איז געווען צוויי שוועסטער
A 0919/4
Nign (Conscription) ניגון (פון פריזיווניקעס)
A 0919/5
Freylekhs (Sher) פריילעכס (שער)

Category: [1, 3] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Tshastushkes; [4] Niggunim. Nign; [5] Klezmer. Freylekhs; Klezmer. Sher
Transcriber: [1-3] Beregovski, Moshe; [4, 5] Shnayder, S. (1939)
[1-3] בערעגאווסקי, משה ; [4, 5] שנייידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Formulars exist [but not located]
Ed.: [1] CD 41/25; JMF 2/155b; [3] JMF 2/155c; [5] JMF 3(G)/174 (=JMF 3/182)

[1] Mus. inc. from JMF 2/155b

[3] Mus. inc. from JMF 2/155c

[5] Mus. inc. from JMF 3(G)/174

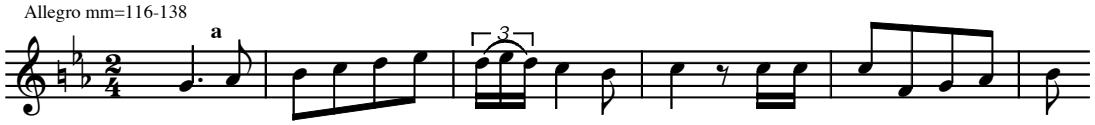
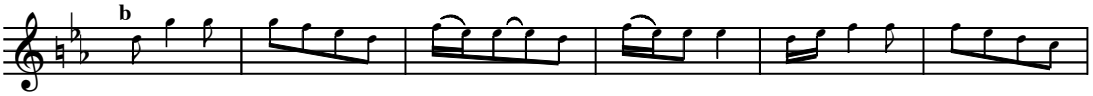
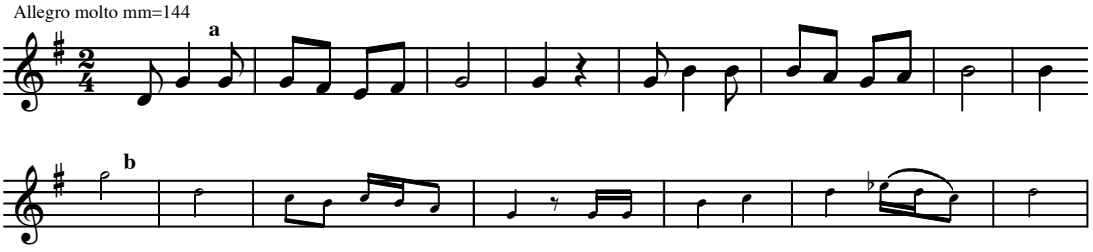
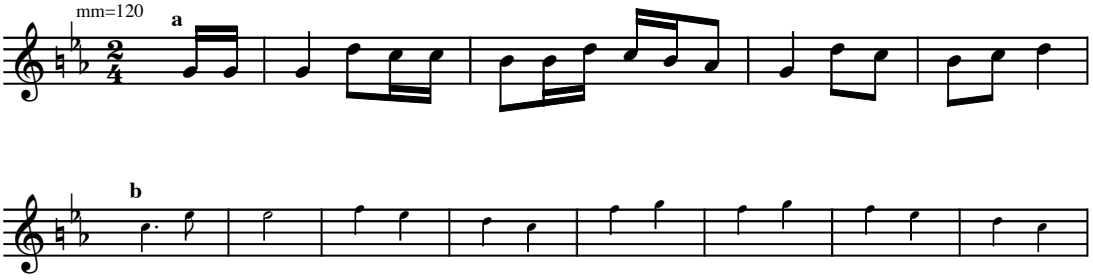


A 0920

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 16 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: [1, 2, 4, 5] Male singer; [3] Female singer
Performer: [1] Aziryanski, Mote; [2, 5] Pivovarov, Moshe; [3] Ravkine, Sore (c.1917), 19 years old, worker at a grain-delivery station; [4] Krasnishevski, Zalmen (c.1868), 68 years old
[1] אזיריאנסקי, מאטע ; [2, 5] פיוואווארָאוו, משה ; [3] ראווקינע, שרה (ע' 1917), 19 יאר, שיט-פונקט ; [4] קראסנישעווסקי, זלמן (ע' 1868), 68 יאר

Contents:
A 0920/1
Sher שער
A 0920/2
Tsi hot ir gehert, in der shtot Kamenke ("Did you hear, in the town of Kamenka") צי האט איר געהערט, אין דער שטאט קאמענקע
A 0920/3
Sher שער
A 0920/4
Sher שער
A 0920/5
Freylekhs פריילעכס

Category: [1, 3, 4] Klezmer. Sher; [2] Folksongs (Yiddish); [5] Klezmer. Freylekhs
Keywords: [2] Kamenka, Ukraine
Transcriber: [1, 3-5] Shnayder, S. [1, 3-5] שנייַדער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1, 3, 5] Formulars exist [but not located]
Ed.: [1] JMF 3(G)/169 (=JMF 3/177); [4] JMF 3(G)/196 (=JMF 3/204); [5] JMF 3(G)/095 (=JMF 3/094)

[1] Mus. inc. from JMF 3(G)/169

[4] Mus. inc. from JMF 3(G)/196

[5] Mus. inc. from JMF 3(G)/095

A 0921

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 16 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Rakhnyanski, Osher; [2] Podvolner, Moyshe (c.1901), 35 years old; [3] Litvak; [4] Tauberger, I. I., "Karl Marx" village soviet [1] ראכניאנסקי, אשר ; [2] פאדוואלנער, משה (ע' 1901), 35 יאר ; [3] ליטוואק ; [4] טאובערגער, י. י.

Contents:
A 0921/1
Bam kulak in hartsn brent ("It burns in the owner's heart") ביים קולאק אין הארצן ברענט
A 0921/2
Fir kashes ("The four questions") פיר קשיות
A 0921/3
Bulgar בולגאר
A 0921/4
Es war eine alte Schraube ("It was an old maid") Es war eine alte Schraube

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3] Klezmer. Bulgar; [4] Folksongs (German)
Keywords: [1] Socialism
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [3] Shnayder, S. [1] בערעגאווסקי, משה ; [3] שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased; [1] Formular exists [but not located]
Ed.: [1] JMF 2/234

A 0922

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 16 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2] Gerun (c.1916), 20 years old [?]; [3] Perlov, Khaim; [4] Leviant, Mikhl (c.1916), 20 years old; [5] Podvolner, Moyshe (c.1901), 35 years old
[1, 2] גערון (ע׳ 1916), 20 יאר [?] ; [3] פערלאוו, חיים ; [4] לעוויאנט, מיכל (ע׳ 1916), 20 יאר ; [5] פאדוואלנער, משה (ע׳ 1901), 35 יאר

Contents:
A 0922/1
Az Got vet helfn, di milkhome vet zikh kontshen ("With God's will the war will be over") אז גאט וועט העלפן, די מלחמה וועט זיך קאנטשען
A 0922/2
Ikh bin mir bay mayn tishele gezesn ("I was seating at my little table") איך בין מיר ביי מיין טישעלע געזעסן
A 0922/3
Az men shraybt a briv (Tshastushkes) ("When you write a letter") אז מען שרייבט א בריוו (טשאסטושקעס)
A 0922/4
Ikh bin a yat fun yatn-land ("I am a lad from the lad's land") איך בין א יאט פון יאטן-לאנד
A 0922/5
S'hot gelebt a mol a rebe ("Once lived a rabbi") ס׳האט געלעבט א מאל א רבי

Category: [1, 2, 4, 5] Folksongs (Yiddish); [3] Folksongs (Yiddish). Tshastushkes
Transcriber: [1, 2, 4] Shnayder, S.; [3, 5] Beregovski, Moshe [1, 2, 4] שניידער, ס. ; [3, 5] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased; [1-3, 5] Formulars exist [but not located]

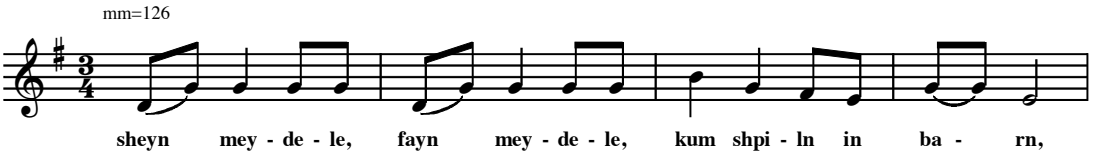
A 0923

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 16 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: Female singer
Performer: [1, 5, 6] Dinievitsh, Khasye (c.1913), 23 years old; [2-4] Tshausovske, Feyge (c. 1851), 85 years old
[1, 5, 6] דיניעוויטש, כאסיע (ע׳ 1913), 23 יאר ; [2-4] טשאוסאווסקע, פייגע (ע׳ 1851), 85 יאר

Contents:
A 0923/1
Zitst a meydele farn toyer ("A girl is sitting in front of the gate") זיצט א מיידעלע פארן טויער
A 0923/2
Sheyn meydele, fayn meydele ("Beautiful girl, fine girl") שיין מיידעלע, פיין מיידעלע
A 0923/3
Tsvey royzn in vald ("Two roses in the forest") צוויי רויזן אין וואלד
A 0923/4
Untern kinds vigele ("Under the child's cradle") אונטערן קינדס וויגעלע
A 0923/5
Fun groys dosade ("Because of great sorrow") פון גרויס דאסאדע
A 0923/6
Shver un biter ("Difficult and bitter") שווער און ביטער

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Number 12; [1, 2] Courtship; [2] Father
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe [1, 2] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1, 2] Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/121)* [1] Variants of text see in Gi/MarEN, no.181 and CaYFNZ, no.97.- *(JMF 2/122)* [2] Variant of text in Gi/MarEN, nos.165, 172
Ed.: [1] JMF 2/121; [2] JMF 2/122

[1] Mus. inc. from JMF 2/121

[1] Mus. inc. from JMF 2/122

A 0924

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 16 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: Female singer
Performer: [1, 2, 5-7] Dinievitsh, Khasye (c.1913), 23 years old; [3, 4] Mazin, Perl (c.1891), 45 years old [1, 2, 5-7] דיניעוויטש, כאסיע (ע' 1913), 23 יאר ; [3, 4] מאזין, פערל (ע' 1891), 45 יאר

Contents:
A 0924/1
In mayne yunge yorn ("In my younger years") אין מיינע יונגע יארן
A 0924/2
Amol iz geven a kleyn meydele ("Once there was a little girl") אמאל איז געווען א קליין מיידעלע
A 0924/3
Di bord ("The beard") די בארד
Lit.inc.: Hayntike nakht hot zikh mir gekholemt a kholem ("This night I dreamed a dream") היינטיקע נאכט האט זיך מיר געחלומט א חלום
A 0924/4
Sher שער
A 0924/5
Sher שער
A 0924/6
Tants (Zhok) ("Dance (Zhok)") טאנץ (זשאק)
A 0924/7
Sher שער

Category: [1-3] Folksongs (Yiddish); [4, 5, 7] Klezmer. Sher; [6] Klezmer. Zhok
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased; [1, 2] Formulars exist [but not located]

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

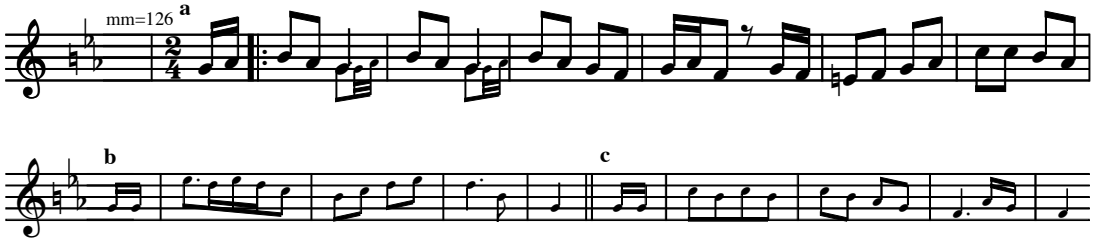
A 0925

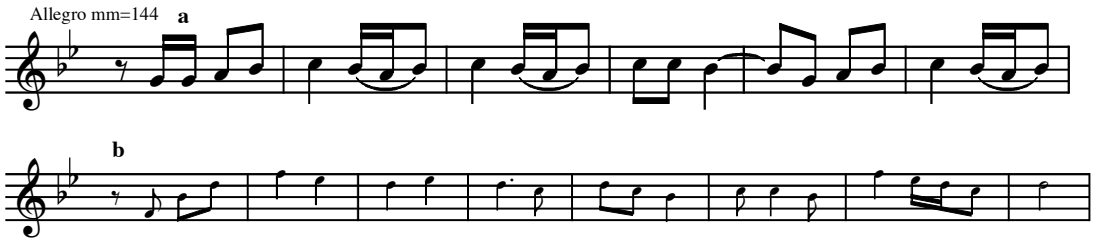
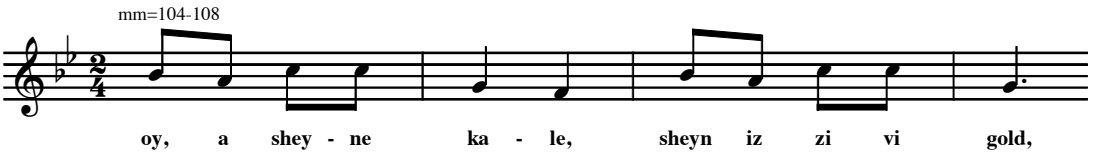
Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 16 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2] Avrutin, Mote (c.1877), 59 years old; [3] Leybman, Yeshaye (c.1916), 20 years old, settler, kolkhoz member; [4, 5] Aziryanski, Mote [1, 2] אוורוטין, מאטע (ע' 1877), 59 יאר, [3] לייבמאן, ישעיה (ע' 1916), 20 יאר, קאלאניסט, קאלווירטניק ; [4, 5] אזיריאנסקי, מאטע
Origin: [4] Boguslav, Ukraine באסלעוו

Contents:
A 0925/1
Freylekhs פריילעכס
A 0925/2
Sher שער
A 0925/3
Mir hobn haynt a groysn yontef ("Today is a great holiday") מיר האבן היינט א גרויסן יום-טוב
A 0925/4
Oy, a sheyn meydele, vays vi shney ("Oy, a beautiful girl, white as snow") אוי, א שיין מיידעלע, ווייס ווי שניי
A 0925/5
Oy, a sheyne kale ("Oy, a beautiful bride") אוי, א שיינע כלה

Category: [1] Klezmer. Freylekhs; [2] Klezmer. Sher; [3-5] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [5] Bride
Transcriber: [1, 2, 5] Shnayder, S.; [3] Beregovski, Moshe [1, 2, 5] שניידער, ס. ; [3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased; [1, 3, 5] Formulars exist [but not located]
Ed.: [1] JMF 4/215 (=JMF 4(1999)/192); [2] JMF 3(G)/179 (=JMF 3/187); [5] JMF 2/130 (=SloOJF [1962], p. 364, no.42)

[1] Mus. inc. from JMF 4/215



[2] Mus. inc. from JMF 3(G)/179

[5] Mus. inc. from JMF 2/130

A 0926

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; 16 January 1936 ב. קוט
Media of perf.: Female singer
Performer: [1, 2] Ravkine, Sore (c.1917), 19 years old, worker at a grain-delivery station; [3-5] Tauberger, Pinye, "Karl Marx" village soviet [1, 2] ראווקינע, שרה (ע' 1917), 19 יאר, שיט-פונקט ; [3-5] טאובערגער, פיניע, דארף-ראט "קארל מארקס"

Contents:
A 0926/1
Az in Krim zaynen yidn poyerim gevorn ("In Crimea Jews became peasants") אז אין קרים זיינען יידן פויערים געווארן
A 0926/2
Nemt di velt fest in hant ("Take the world firmly in your hands") נעמט די וועלט פעסט אין האנט
A 0926/3
Der Fahneflicker ("The flag waver") Der Fahneflicker
A 0926/4
Lied ("Song") Lied
A 0926/5
Lied ("Song") Lied

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3-5] Folksongs (German)
Keywords: [1] Crimea, Ukraine
Transcriber: [1, 2] Beregovski, Moshe; [3-5] Shnayder, S. (1939) [1, 2] בערעגאווסקי, משה ; [3-5] שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased; [1, 2] Formulars exist [but not located]; [3-5] German

A 0927

Place / Date of rec.: [1, 2] Bobrovyy Kut, Ukraine; [3-6] Shalom-Aleikhem [colony] Ukraine; [1, 2] 16 January 1936; [3-6] 18 January 1936 [1, 2] ב. קוט ; [3-6] שלום-עליכם
Media of perf.: [1, 2] Three singers, followed by two (anonymous); [3, 4, 6] Male singer; [5] Female singer
Performer: [3] Portnoy, Khone, kolkhoz "Serp un hamer" ["Sickle and Hammer"]; [4] Yaroslavske, kolkhoz "Serp un hamer" ["Sickle and Hammer"]; [5] Lakir, Bronye; [6] Dubinski, Khaim, brigadier, tractor driver [3] פארטנוי, חנא, קאלווירט "סערפ און האמער" ; [4] יאראסלאווסקע, קאלווירט "סערפ און האמער" ; [5] לאקיר, בראניע ; [6] דובינסקי, חיים, בריגאדיר, טראקטאריסט
Origin: [1] Romanovka, Ukraine [1] ראמאנאווקע

Contents:

A 0927/1
Freylekhs (From a Romanovka klezmer) פריילעכס (פון ראמאנאווקער קלעזמער)

A 0927/2
Freylekhs פריילעכס

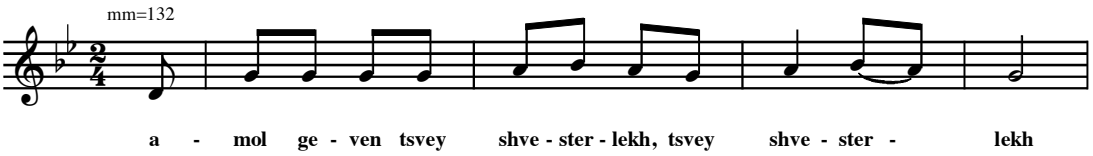
A 0927/3
Fraytik bay tog ("Friday by day") פרייטיק ביי טאג

A 0927/4
Es hot geshneyt un geregnt ("It was snowing and raining") עס האט געשנייט און גערעגנט

A 0927/5
Tsvey shvesterlekh ("Two sisters") צוויי שוועסטערלעך

A 0927/6
Baym shvartsn yam ("By the Black Sea") ביים שווארצן ים

Category: [1, 2] Klezmer. Freylekhs; [3-6] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* [1, 2] Phonograph; [3-6] Dictaphon; Erased; Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* In Kiev cat. performers of [1, 2] are Sholosh with two kolkhoz members
Ed.: [5] JMF 2/155a

[5] Mus. inc. from JMF 2/155a

A 0928

Place / Date of rec.: Bobrovyy Kut, Ukraine; [?] ב. קוט
Media of perf.: Female singer
Performer: [1, 3] Khanukove, Tsilye, 13 years old; [2] Goldin, Zine; [4] Tshausovske, Khaye; [5] Satanovske, Keyle [1, 3] כאנוקאווע, צילע, 13 יאר ; [2] גאלדין, זינע ; [4] טשאוסאווסקע, חיה ; [5] סאטאנאווסקי, קיילע

Contents:

A 0928/1
Hert nor oys, khaveyrim tayere (Tshastushkes) ("Listen, dear friends") הערט נאר אויס, חברים טייערע (טשאסטושקעס)

A 0928/2
Ale kinder zitsn ruik ("All the children are sitting still") אלע קינדער זיצן רויק

A 0928/3
S'iz fun lernen avek a yor (Dzhankoy) ("A year of learning is over") ס׳איז פון לערנען אוועק א יאר (דזשאנקוי)

A 0928/4
Shabes in der fri ("Sabbath morning") שבת אין דער פרי

A 0928/5
Veyn nit, mame, nit veyn! ("Don't cry mama, don't cry!") וויין ניט, מאמע, ניט וויין

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Tshastushkes; [2-5] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased; [1-3] Formulars exist [but not located]

A 0929

Place / Date of rec.: [1] Bobrovyy Kut, Ukraine; [2, 3] Shalom-Aleikhem [colony] Ukraine; [1] 17 January 1936; [2, 3] 18 January 1936 [1] ב. קוט ; [2, 3] שלום-עליכם
Media of perf.: [1] Female singers; [2, 3] Male singer
Performer: [1] Ravkine, Sore (c.1917), 19 years old, worker at a grain-delivery station; Ravkine, Manye, student at the Pedagogical Institute; [2] Kanevski, Azril (c.1872), 64 years old, kolkhoz member; [3] Yaroslavske [1] ראווקינע, שרה (ע' 1917), 19 יאר, שיט-פונקט ; ראווקינע, מאניע, סטודענטין, פעדאגאגישער טעכניקום ; [2] קאנעווסקי, עזריאל (ע' 1872), 64 יאר, קאלווירטניק ; [3] יאראסלאווסקע

Contents:
A 0929/1
A plan ("A plan") א פלאן
A 0929/2
A bayshpil ken ikh aykh, mentshn, gebn ("I can give you an example") א ביישפיל קען איך אייך, מענטשן, געבן
A 0929/3
Funem barg, funem hoykhn ("From the high mountain") פונעם בארג, פונעם הויכן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* [1] Phonograph; [2, 3] Dictaphon; Erased; Formulars exist [but not located]; [1] Performers are sisters

A 0930

Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 18 January 1936 קאלינינדארף
Media of perf.: [1, 3] Female singers; [2] Male singer; [4] Instrumental: clarinet
Performer: [1] Ravkine, Manye, student at the Pedagogical Institute; [2] Baran, student at the Pedagogical Institute; [3] Mandelhaym, Basye; [4] Barkahan, former musician [1] ראווקינע, מאניע, סטודענטין, פעדאגאגישער טעכניקום ; [2] באראן, סטודענט, פעדאגאגישער טעכניקום ; [3] מאנדעלהיים, בתיה ; [4] בארקאהאן ; געווועזענער קלעזמער

Contents:
A 0930/1
Mame, lomir zikh tsekushn! ("Mama, let's kiss!") מאמע, לאמיר זיך צעקושן!
A 0930/2
Hert zikh ayn un kukt zikh tsu! ("Listen and look!") הערט זיך איין און קוקט זיך צו!
A 0930/3
Vayt, vayt ("Far, far away") ווייט, ווייט
A 0930/4
Dobridzien דאבריזען

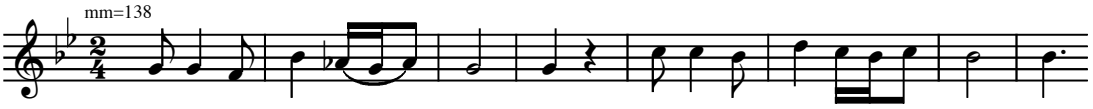
Category: [1-3] Folksongs (Yiddish); [4] Klezmer. Dobridzien
Keywords: [3] War
Transcriber: [1-3] Shnayder, S. [1-3] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Erased; [1, 2] Formulars exist [but not located]; [4] Not recorded well

A 0931

Place / Date of rec.: [1, 2] Kalinskoye, Ukraine; [3, 4] Shalom-Aleikhem [colony], Ukraine; 18 January 1936 [1, 2] קאלינינדארף ; [3, 4] שלום-עליכם
Media of perf.: [1] Instrumental: clarinet; [2, 3] Male singer; [4] Female singer
Performer: [1] Barkahan, Former musician, leader of a choir and a brass band; [2] Reznik, teacher at the Technical Institute; [3] Shir, Markl, pupil; [4] Honikman, Sonye, pupil [1] בארקאהאן, געוועזענער קלעזמער, אנפירער פון כאר און בלאז-ארקעסטער ; [2] רעזניק, לערער טעכניקום ; [3] שיר, מארקל, שילער ; [4] האניקמאן, סאניע, שילערין

Contents:
A 0931/1
Dobridzien דאבריזען
A 0931/2
Nign ניגון
A 0931/3
In yeder hayzele ("In every house") אין יעדער הייזעלע
A 0931/4
Shlof, mayn kind ("Sleep, my child") שלאף, מיין קינד

Category: [1] Klezmer. Dobridzien; [2] Niggunim. Nign; [3, 4] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. [1, 2] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; [1, 2, 4] Formulars exist [but not located]; [3] Not recorded well.- *(JMF 4/064)* [2] Original tonality: d
Ed.: [2] JMF 4/064 (=JMF 4(1999)/056)

[2] Mus. inc. from JMF 4/064

A 0932

Place / Date of rec.: [1-5] Kalinskoye, Ukraine; [6] Shalom-Aleikhem [colony], Ukraine; 19 January 1936 [1-5] קאלינינדארף ; [6] שלום-עליכם
Media of perf.: [1, 3] Male singer; [2, 5, 6] Female singer; [4] Female singer (anonymous, kolkhoz member)
Performer: [1] Orov, Shmulik (c.1893), 43 years old, tractor driver at the Kalinskoye M.T.S. [Machine-and-Tractor Station]; [2] Goldshteyn, Shifre; [3] Perek, Itsik; [5] Ravkine, Sore (c.1917), 19 years old, worker at a grain-delivery station; [6] Lakir, Bronye [1] אראוו, שמוליק (ע' 1893), 43 יאר, טראקטאריסט פון קאלינינדארפער ״מ.ט.ס.״ ; [2] גאלדשטיין, שפרה ; [3] פערעק, איציק ; [5] ראווקינע, שרה (ע' 1917), 19 יאר, שיט-פונקט ; [6] לאקיר, בראניע

Contents:
A 0932/1
Orem un elnt ("Poor and solitary") ארעם און עלנט
A 0932/2
Mir shpiln shoyn a libe ("We're already having a love affair") מיר שפילן שוין א ליבע
A 0932/3
Lomir zayn gezunt! ("Let's be healthy!") לאמיר זיין געזונט
A 0932/4
Tsi hot ir nit gehert? ("Didn't you hear?") צי האט איר ניט געהערט
A 0932/5
Di shvartse khupe ("At the black wedding") די שווארצע חופה
A 0932/6
A podruge hob ikh gehat ("I had a friend") א פאדרוגע האב איך געהאט

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שנייידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; [3] Formular exists [but not located]

A 0933

Place / Date of rec.: [Fraylebn]; 20 January 1936 פריילעבן
Media of perf.: [1, 3-5] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1] Toplinski, Borye (c.1921), 15 years old; [2] Fridman, Sheve (c.1918), 18 years old; [3] Perlov, Khaim; [4] Bondaryanske, Pinye (c.1896), 40 years old, kolkhoz member; [5] Vaynberg, Itsik (c.1881), 55 years old, employee
[1] טאפלינסקי, באריע (ע' 1921), 15 יאר ; [2] פרידמאן, שעווע (ע' 1918), 18 יאר ; [3] פערלאוו, חיים ; [4] באנדאריאנסקי, פיניע (ע' 1896), 40 יאר, קאלווירטניק ; [5] ווייגבערג, איציק (ע' 1881), 55 יאר, אנגעשטעלטער

Contents:
A 0933/1
Shusterman שוסטערמאן
A 0933/2
Mir zaynen shoyn mit mentshn glaykh (Shoyn akhtsn yor) ("We've already come of age (Already eighteen years)") מיר זיינען שוין מיט מענטשן גלייך (שוין 18 יאר)
A 0933/3
Az men shraybt a briv (Tshastushkes) ("When you write a letter") אז מען שרייבט א בריוו (טשאסטושקעס)
A 0933/4
Balagole ("Coachman") בעל-עגלה
Lit.inc.: Ikh hob shoyn gevolt a posesor zayn ("I wanted already to be an owner") איך האב שוין געוואלט א פאסעסאר זיין
A 0933/5
Eyner vert a khosn ("Someone becomes a groom") איינער ווערט א חתן

Category: [1, 2, 4, 5] Folksongs (Yiddish); [3] Folksongs (Yiddish). Tshastushkes
Keywords: [2] Drinking; Friendship
Names mentioned (ST): [1] Shusterman
Transcriber: [1-3] Shnayder, S.; [4, 5] Beregovski, [1-3] שנייידער, ס. ; [4, 5] בערעגאווסקי, משה

Moshe
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Erased; Formulars exist [but not located]
Ed.: [2] JMF 2/227

A 0934

Place / Date of rec.: [Fraylebn, kolkhoz Smidovitsh]; [?] פריילעבן, קאלווירט סמידאוויטש
Media of perf.: Female singer
Performer: Kleynberg, Rokhl, 37 years old, was a dressmaker for ten years קליינבערג, רחל, 37 יאר, געווען א שניידערין 10 יאר

Contents:
A 0934/1
A naye libe hob ikh aroysgegebn ("I'll sing you a new love") א נייע ליבע האב איך ארויסגעגעבן
A 0934/2
Zeks a zeyger (“Six o'clock”) זעקס א זייגער
Lit. inc.: S'iz aropgekumen Lipovetski ("Lipovetski came ") ס׳איז אראפגעקומען ליפאוועצקי
A 0934/3
Oy-vey, mame, kh'vil nit hern dayne reyd ("Oy, mama, I don't want to hear what you are saying") אוי-וויי, מאמע, כ׳וויל ניט הערן דיינע רייד
A 0934/4
Oy, mame, bay nakht hob ikh nit keyn shlof ("Oy, mama, I can't sleep at night") אוי, מאמע, ביי נאכט האב איך ניט קיין שלאף

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned (ST): [2] Lipovetski
Transcriber: [4] Shnayder, S. (1938); [2] Shnayder, S. (1939); [3] Beregovski, Moshe [4] שנייידער, ס. (1938) ; [2] שנייידער, ס. (1939) ; [3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; [3] Formular exists [but not located]

A 0935

Place / Date of rec.: [Fraylebn, kolkhoz Smidovitsh]; [?] פריילעבן, קאלווירט סמידאוויטש
Media of perf.: [1-4] Female singer; [5, 6] Male singer
Performer: [1-4] Kleynberg, Rokhl, 37 years old, was a dressmaker for ten years; [5, 6] Bondaryanske, Pinye (c.1896), 40 years old, kolkhoz member [1-4] קליינבערג, רחל, 37 יאר, געווען א שניידערין 10 יאר ; [5, 6] באנדאריאנסקי, פיניע (ע׳ 1896), 40 יאר, קאלווירטניק

Contents:
A 0935/1
Simkhe iz a voyler yat (Tshastushkes) ("Simkha is a fine boy") שמחה איז א ווויילער יאט (טשאסטושקעס)
A 0935/2
Oy-vey, mame, khotia ikh bin yung ("Oy, mama, if only I was younger") אוי-וויי, מאמע, כאטיא איך בין יונג
Lit.inc.: Oy, na dir, mayn kind, dos baytshl kareln (“Oy, here, my child, is […?]”) אוי נא דיר, מיין קינד, דאס בייטשל קארעלן

A 0935/3
Oy, ersht nit lang bin ikh geven a kimpetorn ("Oy, I was not long ago a woman in childbirth") אוי, ערשט ניט לאנג בין איך געווען א קימפעטארין
A 0935/4
Oy, a sheyne kale (Sher) ("Oy, a beautiful bride") אוי, א שיינע כלה (שער)
A 0935/5
Ikh shlof bay nakht ("I am sleeping at night") איך שלאף ביי נאכט
A 0935/6
Oy, a shatkhn kumt redn a kale ("Oy, a matchmaker comes to propose a bride") אוי, א שדכן קומט רעדן א כלה

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Tshastushkes; [3-6] Folksongs (Yiddish); [4] Klezmer. Sher
Transcriber: [1, 4-6] Shnayder, S. (1939); [3] Beregovski, Moshe [1, 4-6] שניידער, ס. ; [3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; [1, 3] Formulars exist [but not located]

A 0936

Place / Date of rec.: [Fraylebn, kolkhoz Smidovitsh]; [?] פריילעבן, קאלווירט סמידאוויטש
Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3] Female singer
Performer: [1, 2] Bondaryanske, Pinye (c.1896), 40 years old, kolkhoz member; [3] Roytman, Fany, member of the village soviet [1, 2] באנדאריאנסקי, פיניע (ע׳ 1896), 40 יאר, קאלווירטניק ; [3] רויטמאן, פאני, מיטגליד פון דארפראט

Contents:
A 0936/1
A groyser umglik hot mikh getrofn ("I've met with great misfortune") א גרויסער אומגליק האט מיך געטראפן
A 0936/2
A bayshpil vel ikh aykh, mentshn, zogn ("I'll give you an example") א ביישפיל וועל איך אייך, מענטשן, זאגן
A 0936/3
Kalt un fintster ("Cold and dark") קאלט און פינצטער

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. (1938) [1, 2] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon

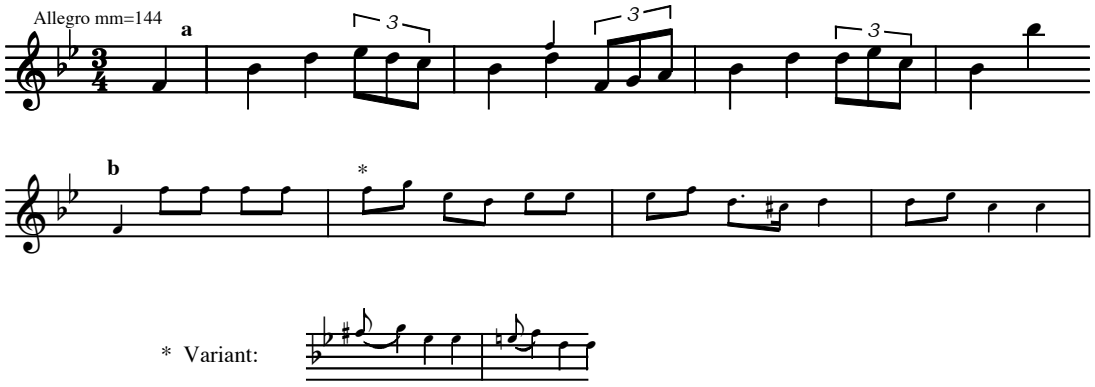
A 0937

Place / Date of rec.: [Fraylebn, kolkhoz Smidovitsh]; [?] פריילעבן, קאלווירט סמידאוויטש
Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3-5] Female singer
Performer: [1] Tsuker, Hersh (c.1869), 69 years old, kolkhoz member, Smidovitsh; [2] Venzerul; [3-5] Lekhter, Lize, 24 years old [1] צוקער, הערש (ע׳ 1869), 69 יאר, קאלווירטניק, סמידאוויטש ; [2] וועזערול ; [3-5] לעכטער, ליזע, 24 יאר

Contents:
A 0937/1
Shpilt zhe mir klezmorim-layt! ("Play for me, musicians!") שפילט זשע מיר קלעזמערים-לייט

A 0937/2
A shatkhndl tsu zayn iz a gute zakh ("It's good to be a matchmaker") א שדכנדל צו זיין איז א גוטע זאך
A 0937/3
Durkh dir bin ikh keyn Kherson ongekumen ("Through you I came to Kherson") דורך דיר בין איך קיין כערסאן אנגעקומען
A 0937/4
Ikh for avek, mayn tayer zis lebn ("I am going away, my sweet dear") איך פאר אוועק, מיין טייער זיס לעבן
A 0937/5
Funem advokat ("About the solicitor") פונעם אדוואקאט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [3] Kherson, Kherson, Ukraine
Transcriber: [1-3, 5] Shnayder, S. (1938); [4] Shnayder, S. (1939) [1-3, 5] שניידער, ס. (1938) ; [4] שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon
Ed.: [3] JMF 3(G)/234? (=JMF 3/249?)

[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/234

A 0938

Place / Date of rec.: [Fraylebn, kolkhoz Smidovitsh]; [?] פרייליבן, קאלווירט סמידאוויטש
Media of perf.: [1] Male singer; [2, 3] Female singer
Performer: [1] Toplinski, Moyshe; [2, 3] Shusterman, student at the Agro-technical Institute, Lwow [1] טאפלינסקי, משה ; [2] שוסטערמאן, סטודענטין פון אגרא-טעכניקום, לוואוו

Contents:
A 0938/1
Korenem broyt kukt mir nit on ("Rye bread doesn't see me") קארענעם ברויט קוקט מיר ניט אן
A 0938/2
Shikhelekh ("Shoes") שיכעלעך
Lit.inc.: Fintster un glitshik ("It's dark and slippery") פינצטער און גליטשיק
A 0938/3
In sod bay a derfl (“In a garden near a little village”) אין סאד ביי א דערפל

Category: Folksongs (Yiddish)

Keywords: [1] Friendship; Socialism; Work
Transcriber: Shnayder, S. שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Erased; [1, 3] Formulars exist [but not located]
Ed.: [1] JMF 2/229

A 0939

Place / Date of rec.: [Fraylebn, kolkhoz Smidovitsh]; [?] פריילעבן, קאלווירט סמידאוויטש
Media of perf.: [1, 2, 4] Female singer; [3, 5, 6] Male singer
Performer: [1] Shtoler, Tanye, pupil; [2] Meyerovitsh, Beti, pupil; [3] Toplinski, Borye (c.1921), 15 years old; [4] Voskine, Dore; [5, 6] Vaynberg, Itsik (c.1871), 65 years old, employee [1] שטאלער, טאניע, שילערין ; [2] מאיראוויטש, בעטי, שילערין ; [3] טאפלינסקי באריע (ע׳ 1921), 15 יאר ; [4] וואסקינע, דארע ; [5, 6] ווייגבערג, איציק (ע׳ 1871), 65 יאר, אנגעשטעלטער

Contents:
A 0939/1
Khersoner ibervanderer ("An immigrant to Kherson") כערסאנער איבערוואנדערער
A 0939/2
Hoyde zikh, kesl! (Tshastushkes) ("Swing, kettle!") הוידע זיך, קעסל (טשאסטושקעס)
A 0939/3
Zeyer gut, gut iz mir (Tshastushkes) ("I feel very good") זייער גוט, גוט איז מיר (טשאסטושקעס)
A 0939/4
Retshke ("Buckwheat") רעטשקע
A 0939/5
In undzer heyliker Toyre shteyt ("It's written in our holy Torah") אין אונדזער הייליקער תורה שטייט
A 0939/6
Umanski muzhik ("The man from Uman") Уманский мужик

Category: [1, 5] Folksongs (Yiddish); [2, 3] Folksongs (Yiddish). Tshastushkes; [4] Folksongs; [6] Folksongs (Russian)
Keywords: [1] Kherson, Kherson, Ukraine; [6] Uman, Ukraine
Transcriber: [1-4] Shnayder, S. [1-4] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; [2, 4] Formulars exist [but not located]

A 0940

Place / Date of rec.: [1-3] Kalinskoye, Ukraine; [4, 5] [Fraylebn]; [?] [1, 2, 3] קאלינינדארף ; [4, 5] פריילעבן
Media of perf.: [1-3] Male singer; [4, 5] Female singer
Performer: [1-3] Tsuker, Hersh (c.1869), 69 years old, kolkhoz member, Smidovitsh; [4, 5] Kaplan, Rokhel [1-3] צוקער, הערש (ע׳ 1869), 69 יאר, קאלווירטניק, סמידאוויטש ; [4, 5] קאפלאן, רחל

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

Contents:
A 0940/1
Petreshke ("Parsley") פעטרעשקע
A 0940/2
Fertsik mishpokhes (Tshastushkes) ("Forty families") 40 משפחות (טשאסטושקעס)
A 0940/3
Balagole ("The coachman") בעל-עגלה
Lit. inc.: Epelbaum עפעלבאום
A 0940/4
Es hot geshneyt un geregnt ("It was snowing and raining") עס האט געשנייט און גערעגנט
A 0940/5
In Kiev af Slobodke ("In Kiev, on Slobodke street") אין קיעוו אויף סלאבאדקע

Category: [1, 3-5] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Tshastushkes
Keywords: [5] Kiev, Ukraine
Transcriber: [1, 4] Shnayder, S. (1938); [2, 5] Shnayder, S. [1, 4] שניידער, ס. (1938) ; [2, 5] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; [2] Formular exists [but not located]

A 0941

Place / Date of rec.: [1, 2] [Sterndorf], Kalinskoye, Ukraine; [3] [Fraylebn]; 14 January 1936 [1, 2] שטערנדארף ; [3] פריילעבן
Media of perf.: [1] Male singer; [2, 3] Female singer
Performer: [1] Rozin, Moyshe (c.1891), 45 years old; [2] Veselnitski, Frume, Kolkhoz member; [3] Toplinski, Manye [1] ראזין, משה (ע' 1891), 45 יאר ; [2] וועסעלניצקי, פרומע, קאלווירטניצע ; [3] טאפלינסקי, מאניע

Contents:
A 0941/1
A mol iz geven a tsayt ("Once there was a time") א מאל איז געווען א צייט
A 0941/2
Ikh hob gelibt a meydl ("I loved a girl") איך האב געליבט א מיידל
A 0941/3
A yingl, a bokher ("A boy, a young man") א יינגל, א בחור

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2, 3] Shnayder, S. [1] בערעגאווסקי, משה ; [2, 3] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Erased; Formulars exist [but not located]; [1] See A 0906/1
Ed.: [1] JMF 2/236

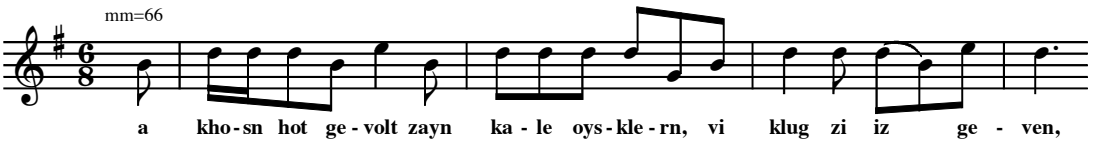
A 0942

Place / Date of rec.: [Fraylebn]; 21 January 1936 פריילעבן
Media of perf.: [2] Male singer; [3] Female singer
Performer: [2] Zak, Yoshe; [3] Grinberg, Fire [2] זאק, יאשע ; [3] גרינבערג, פירע

Contents:

A 0942/1
[?] [?]
A 0942/2
A khosn hot gevolt a kale oysklern ("A bridegroom wanted to test his bride") א חתן האט געוואלט א כלה אויסקלערן
A 0942/3
Vos toyg mir mayn sheyner vayngortn ("Of what use is my beautiful vineyard") וואס טויג מיר מיין שיינער ווייַנגארטן

Category: [2] Folksongs (Yiddish). Riddles; [3] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Bride; Bridegroom; Courtship
Transcriber: [2, 3] Beregovski, Moshe [2, 3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; [2, 3] Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/198)* [2] Original tonality: E.- *Cat. notes:* [1] In inventar A 0942/1 'A nign (Defective)' - deleted
Ed.: [2] JMF 2/198

[2] Mus. inc. from JMF 2/198

A 0943

Place / Date of rec.: [1-3] [Fraylebn]; [4-6] Shalom-Aleikhem [colony], Kolkhoz "Pioneer" Ukraine; [1-3] 21 January 1936; [4-6] [?]
Media of perf.: [1, 2, 4-6] Female singer; [3] Speaker (anonymous)
Performer: [1, 2] Roytman, Fany, member of the village soviet; [3] Secretary of Kolkhoz "Smidovitsh"; [4] Mushtshinski, Taybl; [5, 6] Ber, Marte (c. 1919), 17 years old

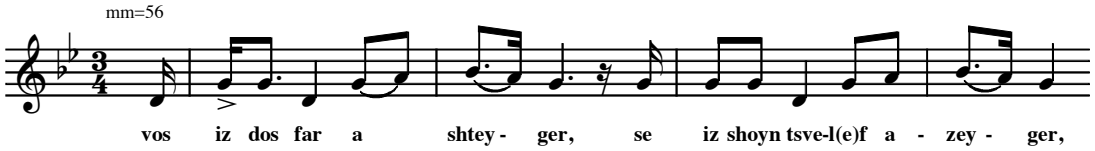
[1-3] פרייַלעבן ; [4-6] שלום עליכם, קאלווירט "פיאנער"

[1, 2] רויטמאן, פאני, מיטגליד פון דארפראט ; [3] פארזיצער פון קאלווירט "סמידאוויטש" ; [4] מושטשינסקי, טייבל ; [5, 6] בער, מארטע (ע' 1919), 17 יאר

Contents:
A 0943/1
Vos iz dos far a shteyger ("Which manner is this?") וואס איז דאס פאר א שטייגער
A 0943/2
Alef an odler ("Alef is an eagle") אלף אן אדלער
A 0943/3
A bagrisung dem institut ("A greeting to the institute") א באגריסונג דעם אינסטיטוט
A 0943/4
Fun Rotshildn ("About Rothschild") פון ראטשילדן
A 0943/5
Schatz, ach Schatz ("My dear") Schatz, ach Schatz
A 0943/6
Zwei Schwesterlein ("Two sisters") Zwei Schwesterlein

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Lullaby; [2, 4] Folksongs (Yiddish); [3] Speech (non-musical); [5, 6]

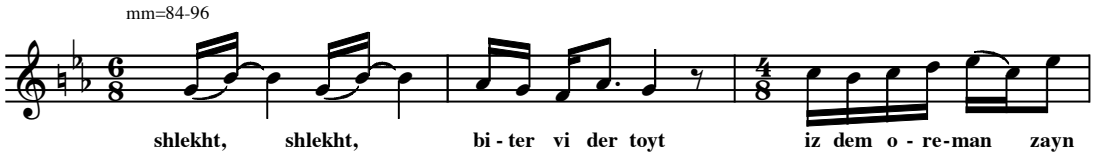
Folksongs (German)
Names mentioned (ST): [4] Rothschild
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2, 4-6] Shnayder, S.
[1] בערעגאווסקי, משה ; [2, 4-6] שנייידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Erased; [1, 2, 4-6] Formulars exist [but not located]; [5, 6] German
Ed.: [1] JMF 2/207

[1] Mus. inc. from JMF 2/207

A 0944

Place / Date of rec.: Shalom-Aleikhem [colony, kolkhoz] "Hammer and Sickle", Ukraine; [?]
שלום עליכם, "סערפ און האמער"
Media of perf.: [1, 4] Male singer; [2, 3] Male singer (anonymous)
Performer: [1] Kanevski, Azril (c.1872), 64 years old, kolkhoz member; [2, 3] Kolkhoz member, kolkhoz "Hammer and Sickle"; [4] Portnoy, Khone, kolkhoz "Hammer and Sickle"
[1] קאנעווסקי, עזריאל (ע' 1872), 64 יאר, קאלווירטניק ; [2, 3] קאלווירטניק, קאלווירט "סערפ און האמער" ; [4] פארטנוי, חנא, קאלווירט "סערפ און האמער"

Contents:
A 0944/1
Avrom shiker ("Abraham the drunkard")
אברהם שיכור
A 0944/2
A lid fun a shiker ("A drunkard's song")
א ליד פון א שיכור
Lit.inc.: Mashke
משקה
A 0944/3
Shlekht, biter vi der toyt ("Bad and bitter as death")
שלעכט, ביטער ווי דער טויט
A 0944/4
Az a meydele shpilt a lyubov ("When a girl is in love")
אז א מיידעלע שפילט א ליובאוו

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Pauper; Poverty
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1939); [2, 4] Shnayder, S. (1938); [3] Beregovski, Moshe
[1] שנייידער, ס. (1939) ; [2, 4] שנייידער, ס. (1938) ; [3] בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; [3] Formular exists [but not located]; [3] A poor man's song.- [3] (JMF 2/187) Cf. JMF 1/001 [=A 0695/2]
Ed.: [3] JMF 2/187

[3] Mus. inc. from JMF 2/187

A 0945

Place / Date of rec.: Shalom-Aleikhem [colony, kolkhoz] "Hammer and Sickle", Ukraine; [?]
שלום עליכם, "סערפ און האמער"

Media of perf.: [1] Male singer with choir (anonymous); [2, 3] Male singer

Performer: [1] Dubinski, Khaim, brigadier, tractor driver with choir; [2, 3] Lakir, Lipe, manager of the Yaroslavske farm
[1] דובינסקי, חיים, בריגאדיר, טראקטאריסט מיט כאר ; [2, 3] לאקיר, ליפע, פארוואלטער פון פערמע יאראסלאווסקע

Contents:

A 0945/1
Fort foroys ("Go forward")
פארט פארויס

A 0945/2
Tsvelf a zeyger arum halbe nakht ("Twelve o'clock midnight")
צוועלף א זייגער ארום האלבע נאכט

A 0945/3
Ikh bin oykh a mol geven a meydl ("Once I too was a young girl")
איך בין אויך א מאל געווען א מיידל

Category: Folksongs (Yiddish)

Transcriber: Shnayder, S.
שנייידער, ס.

Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Erased; [1, 3] Formulars exist [but not located]

A 0946

Place / Date of rec.: Shalom-Aleikhem [colony, kolkhoz] "Hammer and Sickle", Ukraine; [?]
שלום עליכם, "סערפ און האמער"

Media of perf.: [1, 3] Male singer; [2, 4] Female singer; [5] Male and female singers

Performer: [1, 3, 5] Kanevski, Azril (c.1872), 64 years old, kolkhoz member; [2] Shnayderman, Khave; [4] Kutsenok, Tsharne; [5] Lakir, Bronye; [5] Dubinski, Khaim, brigadier, tractor driver
[1, 3, 5] קאנעווסקי, עזריאל (ע' 1872), 64 יאר, קאלווירטניק ; [2] שנייערמאן, חוה ; [4] קוצענאק, טשארנע ; [5] לאקיר, בראניע ; [5] דובינסקי, חיים, בריגאדיר, טראקטאריסט

Contents:

A 0946/1
Freylekh kinder ("Happy children")
פריילעך קינדער

Lit.inc.: Oy, vey mame ("Oy, vey mama")
אוי- וויי, מאמע

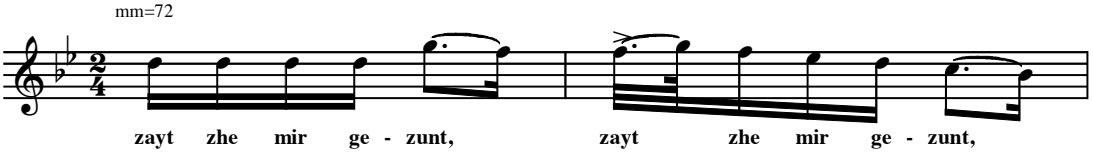
A 0946/2
Azoy vi Shaykele iz in shtub arayngekumen ("When Shaykele came into the room")
אזוי ווי שייקעלע איז אין שטוב אריינגעקומען

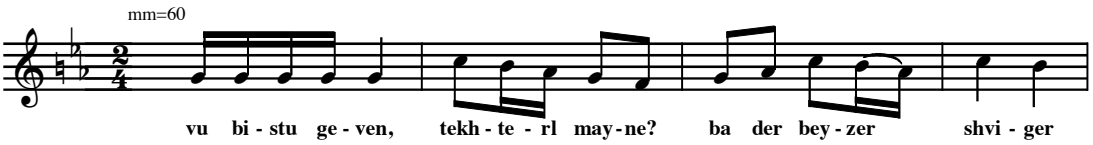
A 0946/3
Zayt zhe mir gezunt, zayt zhe mir gezunt ("Farewell,
זייט זשע מיר געזונט, זייט זשע מיר

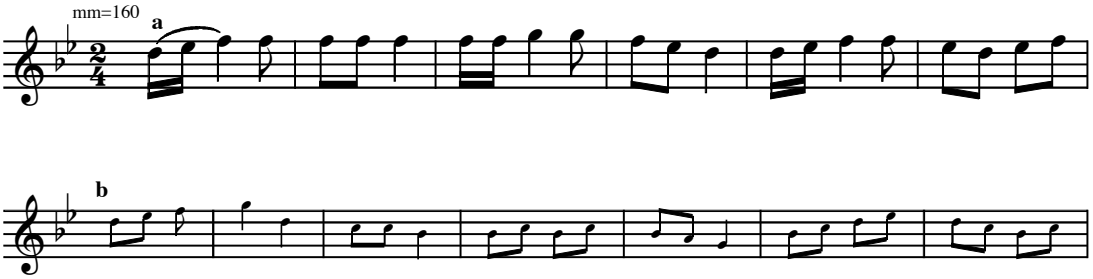
farewell") געזונט
A 0946/4
Vu bistu geven, tokhterl mayne? ("Where were you, my daughter?") ווו ביסטו געווען, טאכטערל מיינע
A 0946/5
Freylekhs פריילעכס

Category: [1-3] Folksongs (Yiddish); [4] Folksongs (Yiddish). Dialog; [5] Klezmer. Freylekhs
Keywords: [3, 4] In-laws; [3] Parting; Son; Wedding; [4] Daughter; Poverty; Tailors; Work
Transcriber: [3, 4] Beregovski, Moshe; [5] Shnayder, S. [3, 4] בערעגאווסקי, משה ; [5] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; Broken;[1, 3-5] Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/141)* [4] Variants in CaYFNZ, no.113 (without melody) and Gi/MarEN, nos.267-268 (text).- *Cat. notes:* Year of rec. and the first name of performer Lakir are given according to JMF 4/167 ann.
Ed.: [3] JMF 2/137; [4] JMF 2/141 (=SloOJF [1962], p. 382, no.54); [5] JMF 4/167 (=JMF 4(1999)/150)

[3] Mus. inc. from JMF 2/137



[4] Mus. inc. from JMF 2/141

[5] Mus. inc. from JMF 4/167



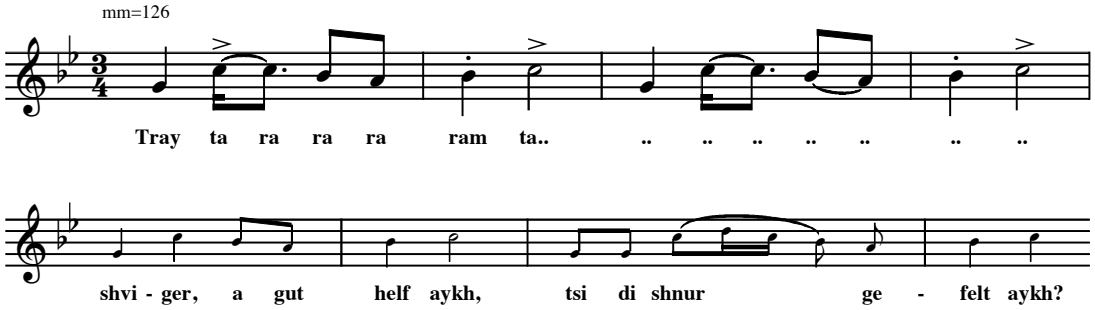
A 0947

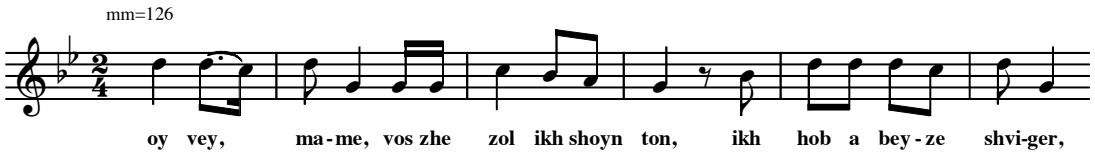
Place / Date of rec.: [1] Shalom-Aleikhem [colony, kolkhoz] "Hammer and Sickle", Ukraine; [2, 3] Shalom[-Aleikhem colony], kolkhoz "Pioneer", Ukraine; [?]
Media of perf.: [1] Male singer; [2, 3] Female singer
Performer: [1] Kanevski, Azril (c.1872), 64 years old, kolkhoz member; [2] Mushtshinski, Taybl; [3] Ber, Marte (1919), 17 years old [1] שלום עליכם, ״סערפ און האמער״ ; [2, 3] שלום עליכם, קאלווירט ״פיאנער״
[1] קאנעווסקי, עזריאל (ע׳ 1872), 64 יאר, קאלווירטניק ; [2] מושטשינסקי, טייבל ; [3] בער, מארטע (ע׳ 1919), 17 יאר

Contents:
A 0947/1
Shviger, a gut helf aykh ("Mother-in-law, hello") שוויגער, א גוט העלף אייך)
A 0947/2
Zeks a zeyger ("Six o'clock") זעקס א זייגער
A 0947/3
Oy-vey, mame vos zol ikh den ton? ("Oy, vey, mama what shall I do?") אוי-וויי, מאמע, וואס זאל איך דען טאן

Category: [1] Klezmer. Lyondre; [2, 3] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Beauty; Distress; In-laws; Parents; [3] Cellar; Mother; Mother-in-law; Shoes; Soup
Transcriber: [1, 3] Beregovski, Moshe; [2] Shnayder, S. (1939) [1, 3] בערעגאווסקי, משה ; [2] שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Dictaphon; [1, 3] Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/140)* [1] Reference to variant in Gi/MarEN, no.257
Ed.: [1] JMF 2/140 (=SloOJF [1962], p. 381, no.53); [3] JMF 2/147

[1] Mus. inc. from JMF 2/140



[3] Mus. inc. from JMF 2/147

A 0948

Place / Date of rec.: [?] [?]
Media of perf.: [?]
Performer: [?] [?]

Contents:
A 0948/1
[?] [?]

Annotations: *(Inv.)* Defective, erased

A 0949

Place / Date of rec.: Lvov, Ukraine; 30 January 1936
Media of perf.: [1, 2, 4] Male singer; [3] Female singer; [5] Singers (anonymous)
Performer: [1] Koltun, Nokhem (c.1876), 60 years old; [2] Shneyer, student at the Agro-technical institute; [3] Tkatsh, Fire, Agro-technical institute; [4] Brusilovski, agronomist; [5] A group of students of Agro-technical institute

לוואווא, אגרא-טעכניקום

[1] קאלטון, נחום (ע׳ 1876), 60 יאר ; [2] שניאור, סטודענט פון אגרא-טעכניקום ; [3] טקאטש, פירע, אגרא-טעכניקום ; [4] ברוסילאווסקי, אגראנאם ; [5] א גרופע סטודענטן פון אגרא-טעכניקום

Contents:
A 0949/1
Eyns un tsvey un dray un fir ("One and two and three and four")

איינס און צוויי און דריי און פיר

A 0949/2
Af di felder vu s'voyen vintn ("To the fields where the winds are blowing")

אויף די פעלדער ווו ס׳וועיען ווינטן

A 0949/3
Oy-vey orem mame ("Oy, vey, poor mama")

אוי-וויי, ארעם מאמע

A 0949/4
Freylekhs

פריילעכס

A 0949/5
Dunay

דוניי

Category: [1-3] Folksongs (Yiddish); [4] Klezmer. Freylekhs; [5] Folksongs (Yiddish) [?]
Keywords: [2] Friendship; Socialism; Work
Transcriber: Shnayder, S.

שנייידער, ס.

Annotations: *(Inv.)* [1, 2, 4] Formulars exist [but not located]
Ed.: [2] JMF 2/231

A 0950

Place / Date of rec.: [1, 2] Kalinskoye, Ukraine; [3-6] Lvov, Ukraine; 30 January 1936
Media of perf.: [1, 2, 4] Female singer; [3, 5] Male singer; [6] Male singers
Performer: [1] Flyus, Basye (c.1878), 58 years old, kolkhoz member; [2] Rukman, Raye; [3] Yalovitsh, employee; [4] Fishman, worker; [5] Zaslavski, apprentice at the M.T.S. [Machine-and-Tractor Station]; [6] Brusilovski, agronomist; Mazover, teacher

[1, 2] קאלינינדארף ; [3-6] לוואווא

[1] פליוס, בתיה (ע׳ 1878), 58 יאר, קאלווירטניצע ; [2] רוקמאן, רייע ; [3] יאלאוויטש, אנגעשטעלטער ; [4] פישמאן, ארבעטערין ; [5] זאסלאווסקי, קורסאנט ״מ. ט. ס.״ ; [6] ברוסילאווסקי, אגראנאם ; מאזאוער, לערער

Contents:
A 0950/1
Der rebe iz afn yam geforn ("The rabbi traveled across the sea")

דער רבי איז אויפן ים געפארן

A 0950/2
Shoyn draytsn yor ("Already 13 years")
Lit.inc.: S'iz geshtorbn der alter kheyder ("The old heder died")

שוין 13 יאר
ס׳איז געשטארבן דער אלטער חדר

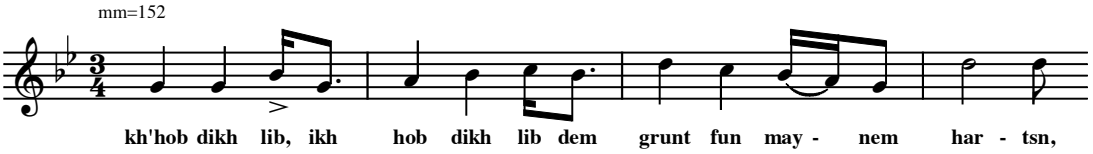
A 0950/3
A kholem ("A dream")

א חלום

A 0950/4
Ikh hob dikh lib ("I love you") איך האב דיך ליב
A 0950/5
Vu zhe forstu avek, mayn tayer lebn? ("Where are you going away my dear life?") וווּ זשע פארסטו אוועק, מיין טייער לעבן
A 0950/6
Freylekhs פריילעכס

Category: [1-5] Folksongs (Yiddish); [6] Klezmer. Freylekhs
Keywords: [4] Parting
Transcriber: [1-4] Beregovski, Moshe; [5, 6] Shnayder, S. [1-4] בערעגאווסקי, משה ; [5, 6] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* [1, 2] Phonograph; [3-6] Dictaphone; [1, 4, 6] Formulars exist [but not located]
Ed.: [4] JMF 2/025 (=SloOJF [1962], p. 317, no.12)

[4] Mus. inc. from JMF 2/025



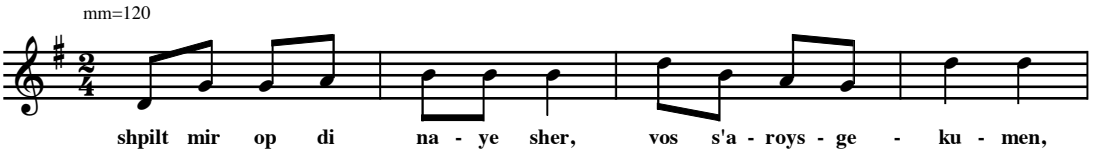
A 0951

Place / Date of rec.: [1] [Sterndorf], Kalinskoye, Ukraine; [2-5] Lvov, Ukraine; 30 January 1936 [1] שטערנדארף ; [2-5] לוואוא
Media of perf.: [1, 2, 4, 5] Male singer; [3] Instrumental: violin
Performer: [1] Rozin, Berl (c.1883), 53 years old, kolkhoz member; [2] Yalovitsh, employee; [3] Brusilovski, agronomist; [4] Nitikman, student at the Agro-technical Institute; [5] Shneyer, student at the Agro-technical institute [1] ראזין, בערל (ע' 1883), 53 יאר, קאלווירטניק ; [2] יאלאוויטש, אנגעשטעלטער ; [3] ברוסילאווסקי, אגראנאם ; [4] ניטיקמאן, סטודענט פון אגרא-טעכניקום ; [5] שניאור, סטודענט פון אגרא-טעכניקום

Contents:
A 0951/1
Der retseyekh ("The murderer") דער רוצח
A 0951/2
Der moser ("The informer") דער מוסר
Lit.inc.: Az ir vet geyn in gas ("When you walk in the street") אז איר וועט גיין אין גאס
A 0951/3
Gasn-nign גאסן-ניגון
A 0951/4
Shpilt zhe mir a naye sher ("Play me a new sher") שפילט זשע מיר א נייע שער
A 0951/5
Funem yosem ("About the orphan") פונעם יתום

Category: [1, 2, 4, 5] Folksongs (Yiddish); [3] Niggunim. Nign

Keywords: [4] Courtship; Sher
Transcriber: [2] Beregovski, Moshe; [3, 5] Shnayder, S. (1938) [2] בערעגאווסקי, משה ; [3, 5] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* [1] Not recorded well; [2, 4] Formulars exist [but not located].- *(JMF 2/027)* [4] Textual variants in CaYF1, no.10, p. 18; CaYFNZ, no.84; Pinkes 1, no.20, col. 897; BasBK, no.9, p. 69 (without melody)
Ed.: [4] JMF 2/027 (=SloOJF [1962], p. 319, no.14)

[4] Mus. inc. from JMF 2/027

A 0952

Place / Date of rec.: Lvov, Ukraine; 30 January 1936 לוואוא
Media of perf.: [1-4] Male singer; [5] Female singer
Performer: [1, 2] Brusilovski, agronomist; [3] Shneyer, student at the Agro-technical institute; [4] Korntsvit, Agro-technical institute; [5] Goldin, Zine, Agro-technical institute [1, 2] ברוסילאווסקי, אגראנאם ; [3] שניאור, סטודענט פון אגרא-טעכניקום ; [4] קארנצוויט, אגרא-טעכניקום ; [5] גאלדין, זינע, אגרא-טעכניקום

Contents:
A 0952/1
A khasene-lid on verter ("A wedding song without words") א חתונה-ליד אן ווערטער
A 0952/2
Freylekhs פריילעכס
A 0952/3
Nit keyn tog un nit keyn nakht ("Not day nor night") ניט קיין טאג און ניט קיין נאכט
A 0952/4
Fintster un glitshik ("Dark and slippery") פינצטער און גליטשיק
A 0952/5
Nemt aykh ale in eynem ("Let's all get together") נעמט אייך אלע אינייגעם

Category: [1, 3-5] Folksongs (Yiddish); [2] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: [1, 4] Shnayder, S. (1938); [2, 3, 5] Shnayder, S. [1, 4] שניידער, ס. (1938) ; [2, 3, 5] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Erased; [1] Not recorded well; [2-5] Formulars exist [but not located]

A 0953

Place / Date of rec.: Lvov, Ukraine; 30 January 1936 לוואוא
Media of perf.: Female singer
Performer: Miropolske, Frume (c.1881), 55 years old מיראפאלסקע, פרומע (ע' 1881), 55 יאר

Contents:
A 0953/1
Vi a mentsh bay fertsik yor ("Like a forty-year-old man") ווי א מענטש ביי 40 יאר

A 0953/2
Ikh lig bay nakht af mayn geleger ("At night I lie on my bed") איך ליג ביי נאכט אויף מיין געלעגער
A 0953/3
Azoy iz dokh haynt di gore velt ("That's how all the world is today") אזוי איז דאך היינט די גארע וועלט

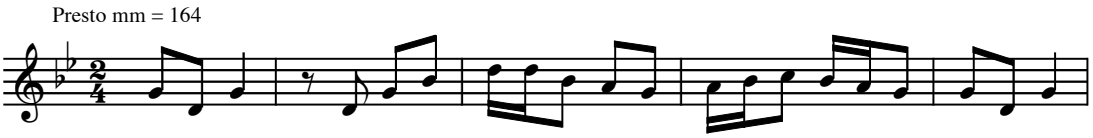
Category: Folksongs (Yiddish)

A 0954

Place / Date of rec.: Lvov, Ukraine; 30 January 1936 לוואווא
Media of perf.: [1-3, 5, 6] Female singer; [4] Male singer
Performer: [1] Levinberg, pupil; [2, 3] Ekshteyn, teacher; [4] Mazover, teacher; [5, 6] Miropolske, Frume (c.1881), 55 years old [1] לעווינבערג, שילערין ; [2, 3] עקשטיין, לערערין ; [4] מאזאווער, לערער ; [5, 6] מיראפאלסקע, פרומע (ע' 1881), 55 יאר

Contents:
A 0954/1
Ikh hob farshpilt mayne gelt in kortn ("I have lost my money at cards") איך האב פארשפילט מיינע געלט אין קארטן
A 0954/2
Oy, vi gut es iz tsu lign ("Oy, how good to lay down") אוי-וויי, גוט עס איז צו ליגן
A 0954/3
Nokh eyn mol hot an umglik geshen ("Once more misfortune has befallen") נאך איין מאל האט איז אן אומגליק געשען
A 0954/4
Freylekhs פריילעכס
A 0954/5
Kum aher, mayn tayer lebn ("Come here, my dear") קום אהער, מיין טייער לעבן
A 0954/6
Ze zhe nor, Gotenyu ("Dear God, look and see") זע זשע נאר, גאטעניו

Category: [1-3, 5, 6] Folksongs (Yiddish); [4] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: [1, 5] Shnayder, S. (1938); [2] Shnayder, S. (1937); [3, 6] Shnayder, S. (1939) [1, 5] שניידער, ס. (1938) ; [2] שניידער, ס. (1937) ; [3, 6] שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Erased; Formulars exist [but not located]
Ed.: [4] JMF 3(G)/128 (=JMF 3/127)

[4] Mus. inc. from JMF 3/127

A 0955

Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; [?] קאלינינדארף
Media of perf.: Female singer
Performer: Perlove, Leye (c.1925), 11 years old, pupil פערלאווע, לאה (ע' 1925), 11 יאר, שילערין

Contents:
A 0955/1
Lebn zol der khaver Stalin ("Long live Comrade Stalin") לעבן זאל דער חבר סטאלין

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(ST)* Stalin
Annotations: *(Inv.)* Erased

A 0956

Place / Date of rec.: ?; 1912-14 ?
Media of perf.: [1] Child (anonymous); [2] Male singer (anonymous)

Contents:
A 0956/1
Fir kashes ("The four questions") פיר קשיות
A 0956/2
Fir kashes ("The four questions") פיר קשיות

Category: Folksongs (Yiddish)

A 0957

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 1936 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3, 4] Female singer
Performer: [1] Shinder, Khaim (c.1906), 27 years old, worker at a furniture factory; [2] Rabinovitsh, Isak (c.1912), 24 years old, worker at the furniture factory; [3, 4] Frumer, Lize (c.1912), 24 years old
[1] שינדער, חיים (ע׳ 1906), 27 יאר, ארבעטער פון מעבל-פאבריק ; [2] ראבינאוויטש, איסאק (ע׳ 1912), 24 יאר, ארבעטער פון מעבל-פאבריק ; [3, 4] פרומער, ליזע (ע׳ 1912), 24 יאר

Contents:
A 0957/1
Dzhankoy דזשאנקוי
A 0957/2
Kindershe gedanken ("Childish thoughts") קינדערשע געדאנקען
A 0957/3
Oy-vey, Brayne ("Oy, Brayne") אוי-וויי, ברייגע
A 0957/4
Yederer zogt, az ikh bin a shlimazl ("Everybody says that I'm a ne'er-do-well") יעדערער זאגט, אז איך בין א שלימזל

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Dzhankoy, Ukraine
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1937); [2-4] Shnayder, S. (1940)
[1] שניידער, ס. (1937) ; [2-4] שניידער, ס. (1940)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 0958

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 29 March 1936 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Reznitshenko, Shmerl (c.1888), 48 years old, tailor רעזניטשענקא, שמערל (ע' 1888), 48 יאר, שנייד ער

Contents:
A 0958/1
A shnayderl ("A tailor") א שנייד ערל
A 0958/2
S'iz aropgekumen a shnayderyung ("A tailor boy came along") ס'איז אראפגעקומען א שנייד עריונג

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1939); [2] Shnayder, S. (1938) [1] שנייד ער, ס. (1939) ; [2] שנייד ער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1] Formular exists [but not located]

A 0959

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 29 March 1936 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Alper, Froyke; [2] Rabinovitsh, Isak (c.1912), 24 years old, worker at the furniture factory; [3] Markevitsh, worker at the furniture factory; [4] Shinder, Khaim (c.1906), 27 years old, worker at a furniture factory [1] אלפער, פרויקע ; [2] ראבינאוויטש, איסאק (ע' 1912), 24 יאר, ארבעטער פון מעבל-פאבריק ; [3] מארקעוויטש, ארבעטער פון מעבל-פאבריק ; [4] שינדער, חיים (ע' 1906), 27 יאר, ארבעטער פון מעבל-פאבריק

Contents:
A 0959/1
Ikh bin shoyn a meydele in di yorn ("I am already an old maid") איך בין שוין א מיידעלע אין די יארן
A 0959/2
Mir veln forn af di darozhkelekh ("We'll go by horse and buggy") מיר וועלן פארן אויף די דאראזשקעלעך
A 0959/3
Sorele, mayn vayb ("Sarah, my wife") שרהלע מיין ווייב
A 0959/4
Ikh gib a klap in fentster ("I'm knocking at the window") איך גיב א קלאפ אין פענצטער

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייד ער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased; Formulars exist [but not located]; [4] Written by a worker at the futniture factory

A 0960

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 29 March 1936 בעלאצערקאוו

Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3] Female singer
Performer: [1, 2] Reznitshenko, Shmerl (c.1888), 48 years old, tailor; [3] Potashnikove
[1, 2] רעזניטשענקא, שמערל (ע' 1888), 48 יאר, שניידער ; [3] פאטאשניקאווע

Contents:
A 0960/1
Un vos iz kleyder un vos is gelt? ("What are clothes, what is money?")
און וואס איז קלייד‌ער, און וואס איז געלט
A 0960/2
Rabonimlekh, dayonimlekh ("The rabbis and their assistants")
רבנימלעך, דיינימלעך
A 0960/3
Mayn vig ("My cradle")
מיין וויג (רעוואלוציאנער-ליד)

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3] Folksongs (Yiddish). Revolutionary songs
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1938); [2, 3] Shnayder, S. (1937)
[1] שנייד‌ער, ס. (1938) ; שנייד‌ער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased; Formulars exist [but not located]

A 0961

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 30 March 1936
בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Strizhevske, Manye (c.1921), 15 years old, pupil
סטריזשעווסקע, מאניע (ע' 1921), 15 יאר, שילערין

Contents:
A 0961/1
M'hot mikh farshpart in a fintstern keyver ("I've been locked up in a dark tomb")
מ'האט מיך פארשפארט אין א פינצטערן קבר
A 0961/2
Di kompartey ("The Communist Party ")
די קאמפארטיי
Lit.inc.: Za pyatiritshku ("About the five-year plan")
За пятирічку
A 0961/3
Geforn kayn Krim, gemeynt a kurort ("I went to Crimea, to a spa")
געפארן קיין קרים גענמיינט א קוראָרט

Category: [1, 3] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish-Ukrainian[?])
Keywords: [3] Crimea, Ukraine
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1940); [2, 3] Shnayder, S. (1937)
[1] שנייד‌ער, ס. (1940) ; [2, 3] שנייד‌ער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [3] Formular exists [but not located]

A 0962

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 30 March 1936
בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1] Female singer; [2] Male singer

Performer: [1] Strizhevske, Manye (c.1921), 15 years old, pupil; [2] Arbetman, Avrom (c.1888), 48 years old, rope maker
Origin: Crimea, Ukraine (heard in)

[1] סטריזשעווסקע, מאניע (ע' 1921), 15 יאר ; [2] ארבעטמאן, אברהם (ע' 1888), 48 יאר, שטריקדרייער
קרים (געהערט אין)

Contents:
A 0962/1
Lyarem, lyarem ("Noise, noise") ליארעם, ליארעם
A 0962/3
Der baldover un der khoyle ("The culprit and the sick") דער בעל-דבר און דער חולה

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1] Formular exists [but not located]

[1] שנייידער, ס. (1937)

A 0963

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 30 March 1936
Media of perf.: Male singer
Performer: Yavolenko, Yisroel (c.1871), 65 years old, baker

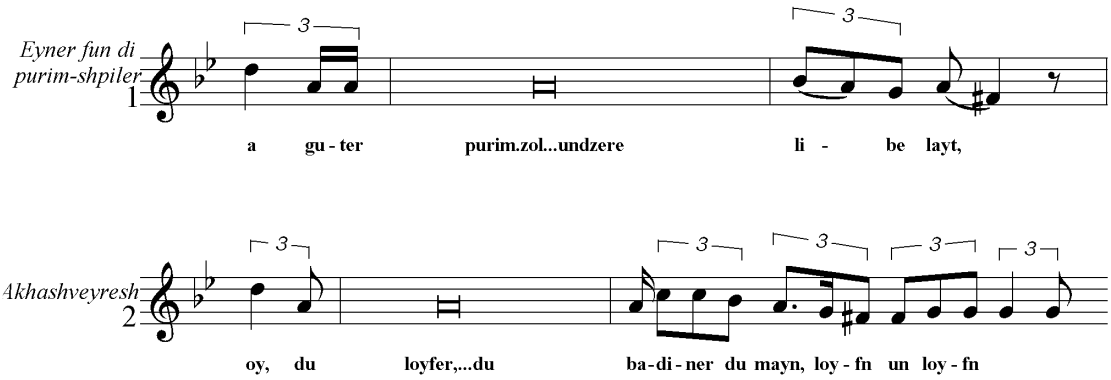
בעלאצערקאוו
יאוואלענקא, ישראל (ע' 1871), 65 יאר, בעקער

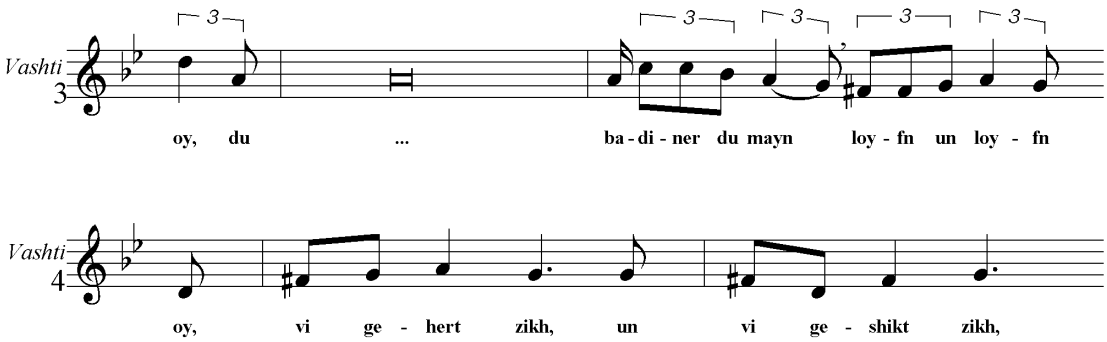
Contents:
A 0963/1
Purim-shpil פורים-שפיל
A 0963/3
Purim-lid פורים-ליד
A 0963/3
Zitst a vaybele af a tir ("A woman is sitting at the door") זיצט א ווייבעלע אויף א טיר

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe (1939); [3] Shnayder, S. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1] Continued in A 0965/1; [2] Heard 50 years ago
Ed.: [1] JMF 5, pp. 361-364: no.1-4

[1] בערעגאווסקי, משה (1939) ; [3] שנייידער, ס. (1939)

[1] Mus. incipits from JMF 5, pp. 361-364: no.1-4





A 0964

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 30 March 1936 בעלאצערקאוו

Media of perf.: Male singer

Performer: [1] Yavolenko, Yisroel (c.1871), 65 years old, baker; [2] Furmanski, Grishe (c.1917), 19 years old, hairdresser; [3, 4] Litvinov (c.1900), 36 years old, locksmith [1] יאוואלענקא, ישראל (ע׳ 1871), 65 יאר, בעקער ; [2] פורמאנסקי, גרישע (ע׳ 1917), 19 יאר, פארוק-מאכער ; [3, 4] ליטווינאוו (ע׳ 1900), 36 יאר, שלאסער

Contents:

A 0964/1

Oy, Avrom, Avrom, lomir forn keyn Birobidzhan ("Oy, Abraham, Abraham, let's go to Birobidzhan") אוי, אברהם, אברהם, לאמיר פארן קיין ביראבידזשאן

A 0964/2

Heyshane הושענא

A 0964/3

Nayn khadoshim hot mikh mayn muter getrogn ("For nine months my mother carried me") ניין חדשים האט מיך מיין מוטער געטראגן

A 0964/4

Zayt zhe mir gezunt, foter un muter ("Farewell, father and mother") זייט זשע מיר געזונט, פאטער און מוטער

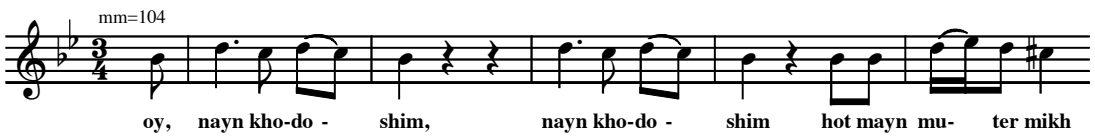
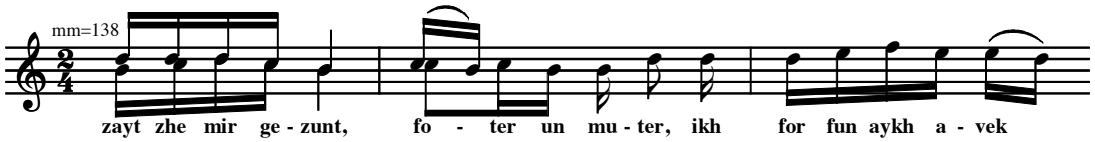
Category: Folksongs (Yiddish)

Keywords: [1] Birobidzhan, Birobidzhan, USSR; [3, 4] Military conscription; [3] Mother; [4] Parting

Transcriber: [1] Shnayder, S. (1937); [2] Shnayder, S.; [3] Beregovski, Moshe; [4] Shnayder, S. (1940) [1] שניידער, ס. (1937) ; [2] שניידער, ס. ; [3] בערעגאווסקי, משה ; [4] שניידער, ס. (1940)

Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1, 3] Formulars exist [but not located].- *(JMF2 176)* [3] Textual variants in Gi/MarEN, no.345; VvBUY, no.6, p. 97 and no.16, p. 98

Ed.: [3] JMF 2/176; [4] JMF 2/177

[3] Mus. inc. from JMF 2/176

[4] Mus. inc. from JMF 2/177

A 0965

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 30 March 1936 בעלאצערקאוו

Media of perf.: Male singer

Performer: [1] Yavolenko, Yisroel (c.1871), 65 years old, baker; [2, 3] Glikin, Abe (c.1907), 29 years old, employee [1] יאוואלענקא, ישראל (ע׳ 1871), 65 יאר, בעקער ; [2, 3] גליקין, אבע (ע׳ 1907), 29 יאר, אגעשטעלטער

Contents:

A 0965/1
Purim-shpil פורים-שפיל

A 0965/2
Vos veysn di spekulantn? וואס ווייסן די ספעקולאנטן
("What do the speculators know?")

A 0965/3
In Belotserkver shtot ("In the city of Belaya Tserkov") אין בעלאצערקווער שטאט

Category: Folksongs (Yiddish)

Keywords: [3] Belaya Tserkov, Ukraine

Transcriber: [1] Beregovski, Moshe (1939); [2, 3] Shnayder, S. (1937) [1] בערעגאווסקי, משה (1939) ; [2, 3] שנייידער, ס. (1937)

Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [2] Formular exists [but not located]; [1] Continuation of A 0963/1; [2] Written by himself

Ed.: [1] JMF 5, pp. 361-364: no.1-4 [See A 0963/1]

A 0966

Place / Date of rec.: [1, 2] Belaya Tserkov, Ukraine; [3, 4] Fastov Ukraine; [1] 20 March 1936; [2] 30 March 1936; [3, 4] 2 April 1936 [1, 2] בעלאצערקאוו ; [3, 4] פאסטאוו

Media of perf.: Male singer

Performer: [1] Petshenik, pupil in the 5th grade; [2] Arbetman, Avrom (c.1888), 48 years old, rope maker; [3] Kushnir; [4] Linderman, Syome (c.1907), 29 years old, hairdresser [1] פעטשעניק, שילער 5טער קלאס ; [2] ארבעטמאן, אברהם (ע׳ 1888), 48 יאר, שטריקדרייער ; [3] קושניר ; [4] לינדערמאן, סיאמע (ע׳ 1907), 29 יאר, פערוקמאכער

Contents:
A 0966/1
Af Zhitomirer gas in a vinkl ("On a corner street in Zhitomir") אויף זשיטאמירער גאס אין א ווינקל
A 0966/2
Der Medresh shraybt ("It is written in the Midrash") דער מדרש שרייבט
A 0966/3
Ikh heyb zikh on dermonen, a kleyn kind bin ikh geven ("I remember when I was little") איך הייב זיך אן דערמאנען א קליין קינד בין איך געווען
A 0966/4
Ikh vil aykh nit makhn keyn shum makhinatsies ("I don't want to scheme against you") איך וויל אייך ניט מאכן קיין שום מאכינאציעס

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Zhitomir, Volynhia, Ukraine
Transcriber: [1, 3, 4] Shnayder, S. (1938) [1, 3, 4] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [4] Written by himself

A 0967

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 30 March 1936 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Arbetman, Avrom (c.1888), 48 years old, rope maker ארבעטמאן, אברהם (ע' 1888), 48 יאר, שטריקדרייער

Contents:
A 0967/1
Tsvey brider ("Two brothers") צוויי ברידער
A 0967/2
Oy, du vister balegole ("Oy, you bleak coachman") אוי, דו וויסטער בעל-עגלה
A 0967/3
Vifl umglikn af der velt iz faranen? ("How much misfortune is in the world?") וויפל אומגליקן אויף דער וועלט איז פאראנען?

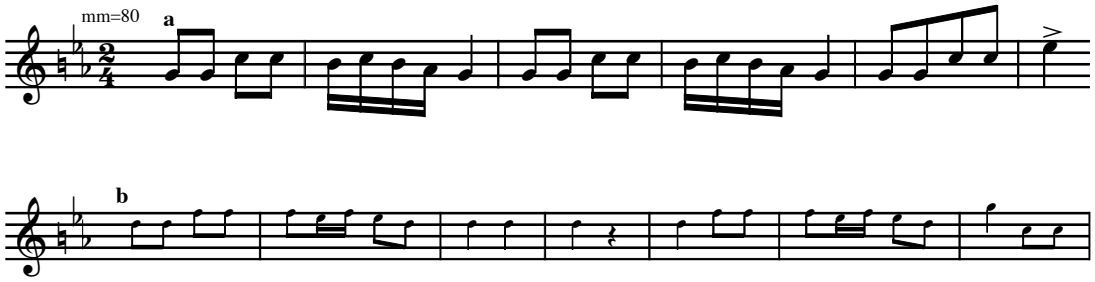
Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. (1939) [1, 2] שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 0968

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 30 March 1936 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1-3] Male singer; [4, 5] Female singer
Performer: [1-3] Litvinov (c.1900), 36 years old, locksmith; [4, 5] Glibitske, Henye (c.1916), 20 years old, finished the fifth grade [1-3] ליטווינאוו (ע' 1900), 36 יאר, שלאסער ; [4, 5] גליביצקע, העניע (ע' 1916), 20 יאר, געענדיקט 5 קלאסן

Contents:
A 0968/1
A sher א שער
A 0968/2
Bulgar בולגאר
A 0968/3
Freylekhs פריילעכס
A 0968/4
Az se kumt tsu undz, yidelekh, der erev-purim אז סע קומט צו אונדז, יידעלעך, דער ערב-פורים
("Jews, when Purim eve arrives")
A 0968/5
Az ikh vel mit a yingele geyn afn shpatsir אז איך וועל מיט א יינגעלע גיין אויפן שפאציר
("When I want to take a walk with a young man")

Category: [1] Klezmer. Sher; [2] Klezmer. Bulgar; [3] Klezmer. Freylekhs; [4, 5] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1-3] Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* [3] JMF 4/205 mistakenly refers to A 0968/3 as A 0986/3 [?]
Ed.: [3] JMF 4/205[?] (=JMF 4(1999)/183)

[3] Mus. inc. from JMF 4/205

A 0969

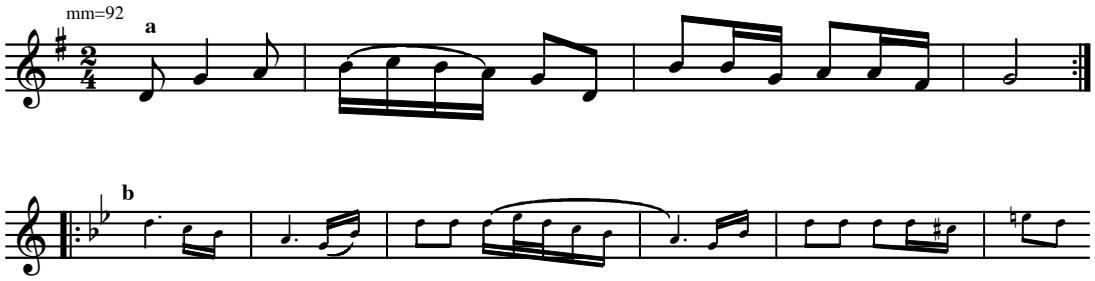
Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 30 March 1936 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1, 3-5] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1, 3-5] Litvinov (c.1900), 36 years old, locksmith; [2] Glikin, Abe (c.1907), 29 years old, employee [1, 3-5] ליטווינאוו (ע' 1900), 36 יאר, שלאסער ; [2] גליקין, אבע (ע' 1907), 29 יאר, אנגעשטעלטער

Contents:
A 0969/1
Me firt dem khosn tsu der vetshere ("They take the bridegroom to supper") מע פירט דעם חתן צו דער וועטשערע
A 0969/2
Kale-bazetsn כלה-באזעצן
A 0969/3
Freylekhs פריילעכס
A 0969/4
A nign א ניגון
A 0969/5

Freylekhs פריילעכס

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Klezmer. Kale bazetsn; [3, 5] Klezmer. Freylekhs; [4] Niggunim. Nign
Transcriber: [1, 3-5] Shnayder, S. (1938) [1, 3-5] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [3, 5] Formulars exist [but not located]; [2] A parody on a kale-bazetsn.- *Cat. notes:* [3] According to JMF 4/138, the date of recording was 30 April 1936
Ed.: [3] JMF 4/138 (=JMF 4(1999)/128)

[3] Mus. inc. from JMF 4/138



A 0970

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 31 March 1936 בעלאצערקאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Shekhtman, Dore (c.1911), 25 years old, dressmaker שעכטמאן, דארע (ע' 1911), 25 יאר, שניידערקע

Contents:
A 0970/1
Afn hoykhn barg ("On the high mountain") אויפן הויכן בארג
A 0970/2
Farshmidt in keytn ("Bound in chains") פארשמידט אין קייטן
A 0970/3
Oy, mamenyu, hartsenyu ("Oy, mommy dear") אוי, מאמעניו, הארצעניו

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

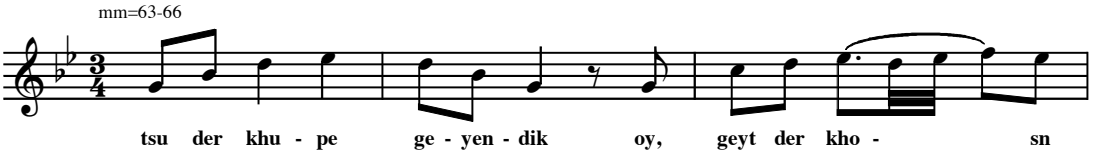
A 0971

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 30 March 1936 בעלאצערקאוו
Media of perf.: [1-3] Male singer; [4] Female singer
Performer: [1] Goldenberg; [2, 3] Litvinov (c.1900), 36 years old, locksmith; [4] Shubinske, Sore (c.1924), 12 years old, father is a coachman [1] גאלדענבערג ; [2, 3] ליטווינאוו (ע' 1900), 36 יאר, שלאסער ; [4] שובינסקע, שרה (ע' 1924), 12 יאר, דער פאטער א פורמאן

Contents:

A 0971/1
Tsu der khupe geyendik ("Going to the huppah") צו דער כופה גייענדיק
A 0971/2
Dobranotsh דאבראנאטש
A 0971/3
Dobranotsh דאבראנאטש
A 0971/4
Sheyn meydele bin ikh ("What a beautiful girl I am") שיין מיידעלע בין איך

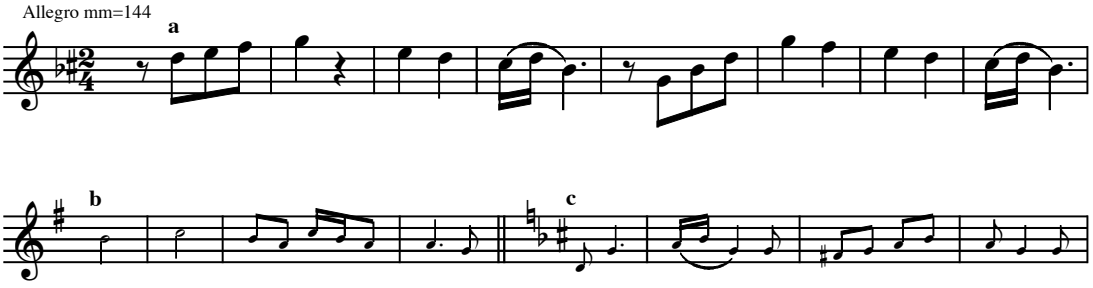
Category: [1, 4] Folksongs (Yiddish); [2, 3] Klezmer. Dobranotsh
Keywords: [1] Bridegroom; Khupe
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe; [2, 3] Shnayder, S. (1938) [1] בערעגאווסקי, משה ; [2, 3] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1] Formular exists [but not located].- *(JMF 2/127)* [1] Variant of text in CaYFNZ, no.21, p. 331
Ed.: [1] JMF 2/127 (=SloOJF [1962], p. 366, no.44)

[1] Mus. inc. from JMF 2/127

A 0972

Place / Date of rec.: Fastov, Ukraine; 30 March 1936 פאסטאוו
Media of perf.: [1] Female singer; [2, 3] Male singer
Performer: [1] Gutharts, Sheyndl; [2] Furmanski, Grishe (c.1917), 19 years old, hairdresser; [3] Landerman, Siome [1] גוטהארץ, שיינדל ; [2] פורמאנסקי, גרישע (ע' 1917), 19 יאר, פארוק-מאכער ; [3] לאנדערמאן, סיאמע

Contents:
A 0972/1
A yid a kolonist ("A Jew, a settler") א ייד א קאלאניסט
A 0972/2
Heyshane הושענה
A 0972/3
Sher שער

Category: Folksongs (Yiddish); [3] Klezmer. Sher
Auth. of text: [1] Berggol'ts, O'lga Fedorovna (1910-1975) [1] בערגאלץ
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1937); [2] Shnayder, S. (1940); [3] Shnayder, S. [1] שניידער, ס. (1937) ; [2] שניידער, ס. (1940) ; [3] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [3] Formular exists [but not located]
Ed.: [3] JMF 3(G)/177 (=JMF 3/185)

[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/177

A 0973

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 31 March 1936 — בעלאצערקאוו

Media of perf.: Male singer

Performer: Reznitshenko, Shmerl (c.1892), 44 years old, tailor — רעזניטשענקא, שמערל (ע׳ 1892), 44 יאר, שנייַדער

Contents:

A 0973/1
Ikh vel aykh dertseyln fun a biterer rayze ("I want to tell you about a bitter journey") — איך וועל אייך דערציילן פון א ביטערער רייזע

A 0973/2
Geven tsvey shvesterlekh ("There were two sisters") — געווען צוויי שוועסטערלעך

A 0973/3
Oy, ikh bin mir af mayn kvartire gekumen ("Oy, I came to my lodging") — אוי, איך בין מיר אויף מיין קווארטירע געקומען

Category: Folksongs (Yiddish)

Transcriber: [2, 3] Shnayder, S. (1938) — [2, 3] שנייַדער, ס. (1938)

Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 0974

Place / Date of rec.: Belaya Tserkov, Ukraine; 31 March 1936 — בעלאצערקאוו

Media of perf.: Male singer

Performer: Litrovnik, Avrom (c.1881), 55 years old, artel "Khimproms" — ליטראווניק, אברהם (ע׳ 1881), 55 יאר, ארטעל ״כימפראמס״

Contents:

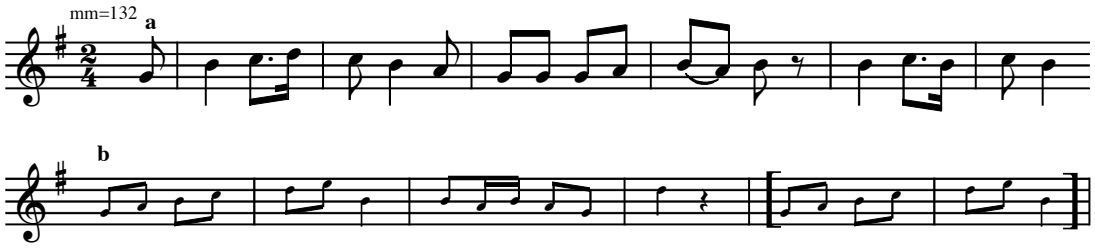
A 0974/1
Yeder mentsh vos lebt zikh barut ("Everyone who lives quietly") — יעדער מענטש וואס לעבט זיך בארוט

A 0974/2
Freylekhs — פריילעכס

A 0974/3
Mizmôr le-tôda — מזמור לתודה

A 0974/4
ʻAzabbêhem kesef we-zahav [*Lō lanû] — עצביהם כסף וזהב [*לא לנו]

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Klezmer. Freylekhs; [3] Domestic prayers & paraliturgy. [?]; Liturgy & piyyût. [?]; [4] Liturgy & piyyût. Hallel [?]; Folksongs (Hebrew) [?]
Text: [4] BaerS, 329
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Broken; [3, 4] Formulars exist [but not located].- *Cat. notes:* [2] According to JMF 4/211 ann., the date of recording was 31 August 1936
Ed.: [2] JMF 4/211 (=JMF 4(1999)/189)

[2] Mus. inc. from JMF 4/211

A 0975

Place / Date of rec.: Odessa, Ukraine; 29 December 1936 אדעס
Media of perf.: [1, 2, 4, 5] Male singer; [3] Female singer (anonymous, student)
Performer: [1] Rivelis, student at the Pedagogical Institute in Odessa; [2] Shteyngrud; [4, 5] Shneyer, Student at the Agro-technical institute [1] ריוועליס, סטודענט פון פעדאגאגישער אינסטיטוט אין אדעס ; [2] שטיינגרוד ; [4, 5] שניאור, סטודענט פון אגרא-טעכניקום
Origin: [1] Tirashpol, Moldavia; [2] Stanislavchik, Ukraine [1] טיראספאל ; [2] סטאניסלאווטשיק

Contents:
A 0975/1
Reb yid, reb yid, ir zent in Poltave geven ("Mister Jew, you were in Poltava") ר׳ ייד, ר׳ ייד, איר זענט אין פאלטאווע געווען
A 0975/2
Fraytik af der nakht ("Friday night") פרייטיק אויף דער נאכט
A 0975/3
Viglid ("Lullaby") וויגליד
A 0975/4
Zog mir, du oyg ("Tell me, eye") זאג מיר, דו אויג
A 0975/5
Mayn, tayerer, geshetster briliant ("My dear, my prized jewel") מיין טייערער געשעצטער בריליאנט

Category: [1, 4, 5] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Worker's song; [3] Folksongs (Yiddish). Lullaby
Keywords: [1] Poltava, Poltava, Ukraine
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Defective; [1] [Heard from] mother, 45 years old, daughter of a ritual slaughterer of Tirashpol; [4] Text meaningless; [5] Incomplete

A 0976

Place / Date of rec.: Vinnitsa, Ukraine; 2 January 1937 — וויניצע
Media of perf.: Choir
Performer: Vinnitsa chorus, directed by Kotliar — וויניצער קאפעלע דער אנפירונג פון קאטליאר

Contents:
A 0976/1
A libelid ("Love song") — א ליבעליד
Lit.inc.: Ikh vil fun dir klapirn ("I'll die because of you") — איך וועל פון דיר קלאפירן

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 0977

Place / Date of rec.: Vinnitsa, Ukraine; 3 January 1937 — וויניצע
Media of perf.: Male singer
Performer: Shtromberg, Avrom (c.1877), 60 years old, mason, singer at weddings — שטראמבערג, אברהם (ע' 1877), 60 יאר, מוליער, געזונגען אויף חתונות

Contents:
A 0977/1
Batrakht dem mentshn, vi er iz raykh ("Look at this man, how rich he is") — באטראכט דעם מענטשן, ווי ער איז רייך

Category: Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: Goldfaden, Abraham (1840-1908[EJ]) — גאלדפאדען, אברהם (1840-1908)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) — שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 0978

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 1 July 1937 — קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Volovoi, Nakhmen, teacher in Yemilchino, Koresten — וואלאוווי, נחמן, לערער אין יעמעלטשינא, קאראסטענער קרייז

Contents:
A 0978/1
Shvartse karshn raysn mir ("We pluck black cherries") — שוואַרצע קארשן רייסן מיר
A 0978/2
Khsidisher nign ("Hasidic nign") — חסידשער ניגון
A 0978/3
Ba-‘erev yalîn beki — בערב ילין בכי
A 0978/4
Es iz shoyn farvaksn gevorn di stezhke ("The trail is overgrown with plants") — עס איז שוין פארוואקסן געוואַרן די סטעזשקע
A 0978/5

Az Meshiekh vet kumen ("When Messiah will come") אז משיח וועט קומען

Category: [1, 4, 5] Folksongs (Yiddish); [2] Niggunim. Khsidish; [3] Liturgy & piyyûṯ. [?]; Domestic prayers & paraliturgy. [?]
Text: [3] SdtW, 181[?], Ps. 30:6
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Parlograph

A 0979

Place / Date of rec.: Novo Zlatopol, Ukraine; 30 June 1937 נייזלאטאפאל
Media of perf.: [1] Male singer; [2, 3] Female singer
Performer: [1] Malamud, Kh.; [2, 3] Ostrovske, Lize [1] מלמוד, כ. ; [2, 3] אסטראווסקע, ליזע
Origin: [1] Bessarabia, Moldavia בעסאראביע

Contents:
A 0979/1
Dray vayber getn ("Three women get divorces") דריי ווייבער גטן
A 0979/2
Oy, mati umerla, a batko oslip ("Oy, mother is dead, father became blind") אוי, מאטי אומערלא, א באטקא אסליפ
A 0979/3
Got hot bashafn himl un erd ("God has created heaven and earth") גאט האט באשאפן הימל און ערד
Lit.inc.: Funem sheynem korn aroys ("Out of the beautiful rye") פונעם שיינעם קארן ארויס

Category: [1, 3] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish-Ukrainian)
Names mentioned: [1] Svidler, kolkhoz member, from Bessarabia [1] סווידלער, קאלווירטניק, שטאמט פון בעסאראביע
Transcriber: [1, 3] Shnayder, S. (1938); [2] Beregovski, Moshe (1937) [1, 3] שניידער, ס. (1939) ; [2] בערעגאווסקי, משה (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 0980

Place / Date of rec.: [Naydorovke] / [Novo Dorovke]; 30 June 1937 נייד‌אראווקע
Media of perf.: [1, 2] Female singer; [3] Male singer
Performer: [1] Zuskine, Khodes; [2] Zuskine, Klare; [3] Khodes, Avrom [1] זוסקינע, כאדעס ; [2] זוסקינע, קלארע ; [3] כאדעס, אברהם

Contents:
A 0980/1
Mazltov מזל-טוב
A 0980/2
A shtekele (“A stick”) א שטעקעלע
A 0980/3
A shtekele (“A stick”) א שטעקעלע

Category: [1] Klezmer. Mazltov; [2, 3] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1] Formular exists [but not located]

A 0981

Place / Date of rec.: Novo Zlatopol, Ukraine; 3 July 1937 נייזלאטאפאל
Media of perf.: [1-3] Male singer; [4] Male and female singers
Performer: [1] Kormolyev, Shaye (c.1877), 60 years old, kolkhoz member, from Naydorovke; [2, 3] Boriskovski, Motl (c.1900), 37 years old, from Naydorovke; [4] Frumin, Itsik (c.1889), 48 years old; Brukman, Zine (c.1907), 30 years old, kolkhoz member
[1] קארמאליעוו, שיע (ע' 1877), 60 יאר, קאלווירטניק ; [2, 3] באריסקאווסקי, מאטל (ע' 1900), 37 יאר, פון נייד‌אראווקע ; [4] פרומין, איציק (ע' 1889), 48 יאר ; ברוקמאן, זינע (ע' 1907), 30 יאר, קאלווירטניצע

Contents:
A 0981/1
Vi a foygl fun a nest ("Like a bird from a nest") ווי א פויגל פון א נעסט
A 0981/2
Vos kokhet ir zikh in teater ("What are you excited at the theater") וואס קאכעט איר זיך אין טעאטער
A 0981/3
Tsum rebn vel ikh forn ("I want to go to the rabbi") צום רבין וועל איך פארן
A 0981/4
Freylekhs פריילעכס

Category: [1-3] Folksongs (Yiddish); [4] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. (1938); [3] Shnayder, S. (1939); [4] Shnayder, S. (1937) [1, 2] שנייידער, ס. (1938) ; [3] שנייידער, ס. (1939) ; [4] שנייידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [4] Formular exists [but not located]

A 0982

Place / Date of rec.: [Naydorovke] / [Novo Dorovke]; 3 July 1937 נייד‌אראווקע
Media of perf.: [1-3] Male singer; [4, 5] Female singer
Performer: [1] Trubkin, Yisroel, 69 years old; [2, 3] Kormolyev, Shaye (c.1877), 60 years old, kolkhoz member, from Naydorovke; [4] Azriel, Hinde; [5] Aronova, Sonye
טרובקין, ישראל, 69 יאר ; [2, 3] קארמאליעוו, שיע (ע' 1877), 60 יאר, קאלווירטניק, נייד‌אראווקע ; [4] עזריאל, הינדע ; [5] אראנאווא, סאניע

Contents:
A 0982/1
Nign ניגון
A 0982/2
Brider, nit shlofn ("Brothers, don't go to sleep") בריידער ניט שלאפן
A 0982/3
Shvartse volkns ("Black clouds") שווארצע וואלקנס
Lit.inc.: Di zun hot iber mir likhtik geshaynt ("The sun shone on me brightly") די זון האט איבער מיר ליכטיק געשיינט
A 0982/4

Zay gezunt, mayn oyg fun kop ("Be well, my head's eye") זיי געזונט, מיין אויג פון קאפ
A 0982/5
Ikh stey baym shpigl ("I am standing at the mirror") איך שטיי ביים שפיגל

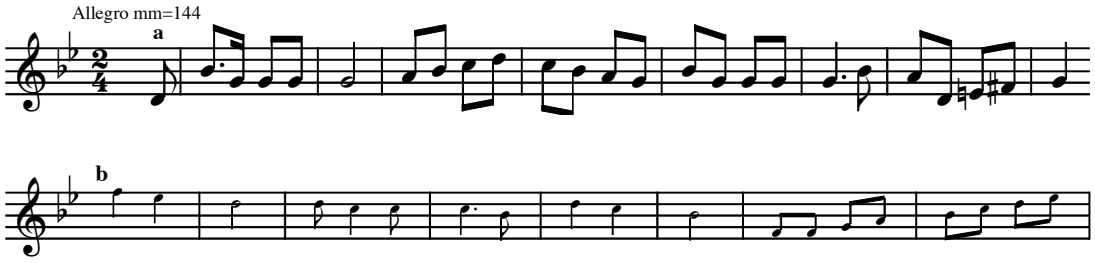
Category: [1] Niggunim. Nign; [2-5] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Military conscription
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1937); [2, 4, 5] Shnayder, S. (1938); [3] Shnayder, S. (1939) [1] שנייַדער, ס. (1937); [2, 4, 5] שנייַדער, ס. (1938); [3] שנייַדער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1] Formular exists [but not located]

A 0983

Place / Date of rec.: [Naydorovke] / [Novo Dorovke]; 3 July 1937 נייַדאראווקע
Media of perf.: [1, 3] Female singers; [2] Female singer; [4] Male singers
Performer: [1-3] Azriel, Hinde; [1, 3] Brukman, Zine (c.1907), 30 years old, kolkhoz member; [4] Frumin, Itsik (c.1889), 48 years old; Azriel, Naftole [1-3] עזריאל, הינדע; [1, 3] ברוקמאן, זינע (ע׳ 1907), 30 יאר, קאלווירטניצע; [4] פרומין, איציק (ע׳ 1889), 48 יאר; עזריאל, נפתלי

Contents:
A 0983/1
Freylekhs פריילעכס
A 0983/2
An alter tants, a gazlen ("An old dance, a thief") אן אלטער טאנץ, א גזלן
A 0983/3
Sher שער
A 0983/4
Freylekhs פריילעכס

Category: [1, 4] Klezmer. Freylekhs; [2] Klezmes. Tants (alter yidisher); [3] Klezmer. Sher
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שנייַדער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1, 2] Formulars exist [but not located]
Ed.: [3] JMF 3(G)/183 (=JMF 3/191)

[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/183

A 0984

Place / Date of rec.: [Naydorovke] / [Novo Dorovke]; 3 July 1937 נייַדאראווקע

Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3] Male and female singer
Performer: [1] Shnayder, Moris, headmaster, Novo Zlatopol; [2] Frumin, Itsik (c.1889), 48 years old; [3] Azriel, Naftole; Brukman, Zine (c.1907), 30 years old, kolkhoz member

[1] שניידער, מאריס, דירעקטאר פון שול, נייזלאטאפאל ; [2] פרומין, איציק (ע' 1889), 48 יאר ; [3] עזריאל, נפתלי ; ברוקמאן, זינע (ע' 1907), 30 יאר, קאלווירטניצע

Contents:
A 0984/1
Reyen un reyen tsien zikh lang ("Row after row stretching out")

ריען און ריען ציען זיך לאנג

A 0984/2
Freylekhs

פריילעכס

A 0984/3
Dos pastekhl ("The little shepherd")

דאס פאסטעכל

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Klezmer. Freylekhs; [3] Folksongs (Yiddish-Hebrew-Ukrainian)
Composer: [1] Shnayder, Moris

[1] שניידער, מאריס

Transcriber: [1] Shnayder, S. (1938); [2] Snayder, S. (1937)

[1] שניידער, ס. (1938) ; [2] שמיידער, ס. (1937)

Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1] Formular exists [but not located]; [3] Continued in A 0985/1

A 0985

Place / Date of rec.: [Naydorovke] / [Novo Dorovke]; 3 July 1937

נייד‌אראווקע

Media of perf.: [1] Male and female singers; [2] Male singer; [3] Female singer
Performer: [1, 2] Azriel, Naftole; [1] Brukman, Zine (c.1907), 30 years old, kolkhoz member; [3] Brukman, Dashe, 42 years old, kolkhoz member

[1, 2] עזריאל, נפתלי ; [1] ברוקמאן, זינע (ע' 1907), 30 יאר, קאלווירטניצע ; [3] ברוקמאן, דאשע, 42 יאר, קאלווירטניצע

Contents:
A 0985/1
Dos pastekhl ("The little shepherd")

פאסטעכל

A 0985/2
Tish-nign

טיש-ניגון

A 0985/3
Es iz shoyn tsvelf yor ("It's been twelve years already ")

עס איז שוין 12 יאר

Category: [1] Folksongs (Yiddish-Hebrew-Ukrainian); [2] Niggunim. Tish-nign; [3] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [2] Shnayder, S. (1937); [3] Snayder, S. (1938)

[2] שניידער, ס. (1937) ; [3] שמיידער, ס. (1938)

Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1] Fragment [continuation of A 0984/3]

A 0986

Place / Date of rec.: Novo Zlatopol, Ukraine; [3 July 1937]

נייזלאטאפאל

Media of perf.: [1] Male singers; [2, 3] Male singer
Performer: [1] Azriel, Naftole; Boriskovski, Motl (Mordkhe) (c.1900), 37 years old; [2, 3] Kormolyev, Shaye (c.1877), 60 years old, kolkhoz member, from Naydorovke

[1] עזריאל, נפתלי ; באריסקאווסקי, מאטל (מרדכי) (ע' 1900), 37 יאר ; [2, 3] קארמאליעוו, שיע (ע' 1877), 60 יאר, קאלווירטניק, נייד‌אראווקע

Contents:
A 0986/1
Tish-nign

טיש-ניגון

A 0986/2
Oy, ikh nebekh, yidisher soldat ("Oy, I am a poor Jewish soldier")

אוי, איך, נעבעך, יידישער סאלדאט

A 0986/3
Di bitere gzeyre ("The bitter edict")

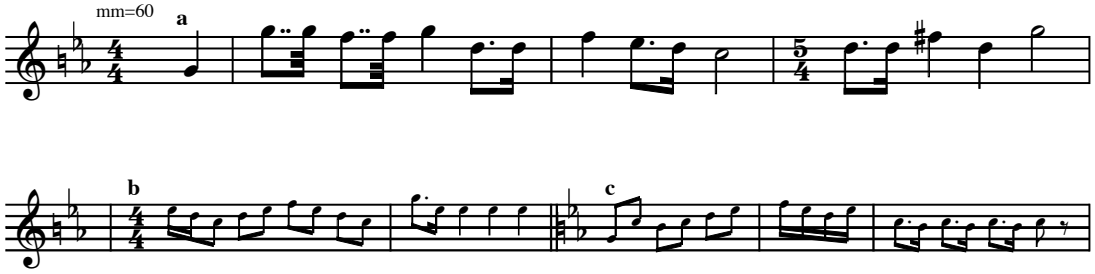
די ביטערע גזירה

Category: [1] Niggunim. Tish-nign; [2, 3] Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2, 3] Military conscription
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1937); [2, 3] Beregovski, Moshe (1937)

[1] שנייד‌ער, ס. (1937) ; [2, 3] בערעגאווסקי, משה (1937)

Annotations: *(Inv.)* Phonograph.- *Cat. notes:* Year of rec. given according to JMF 4/032 ann.
Ed.: [1] JMF 4/032 (=JMF 4(1999)/028; =SloOJF [1962], p. 468, no.122)

[1] Mus. inc. from JMF 4/032



A 0987

Place / Date of rec.: [1-2] Novo Zlatopol, Ukraine; [3-5] Gorkiy, Ukraine; [?]

[1, 2] נייזלאטאפאל ; [3-5] הארקי

Media of perf.: [1] Female singer; [2] Female singers; [3, 4?, 5?] Male singer
Performer: [1] Lerner, Fanye, pupil; [2] Hutkina, Sonye; Liamkov, Mashe; [3, 4?, 5?] Tsumanovski, 26 years old

[1] לערנער, פאניע, שילערין ; [2] הוטקינא, סאניע ; ליאמקאוו, מאשע ; [3, 4?, 5?] צומאנאווסקי, 26 יאר

Contents:
A 0987/1
NEP [New Economic Policy]

נעפ

A 0987/2
Tshastushkes טשאסטושקעס
A 0987/3
Ver s'vil dos lid oys-hern ("Whoever wants to listen to the song") וואר ס׳וויל דאס ליד אויסהערן
A 0987/4
Daytshishe lid ("German song") דייטשישע ליד
A 0987/5
Daytshishe lid ("German song") דייטשישע ליד

Category: [1, 3] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Tshastushkes; [4, 5] Folksongs (German)
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. (1937); [3, 4] Shnayder, S. (1939); [5] Shnayder, S. (1938) [1, 2] שניידער, ס. (1937) ; [3, 4] שניידער, ס. (1939), [5] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1, 2] Formulars exist [but not located]

A 0988

Place / Date of rec.: Gorkiy, Ukraine; 6 July [1937] הארקי
Media of perf.: Male singer
Performer: Sorokin, Moyshe סאראקין, משה
Origin: Sladkovodnoye, Ukraine סלאדקאוואדניע

Contents:
A 0988/1
Der shnayder ("The tailor") דער שניידער

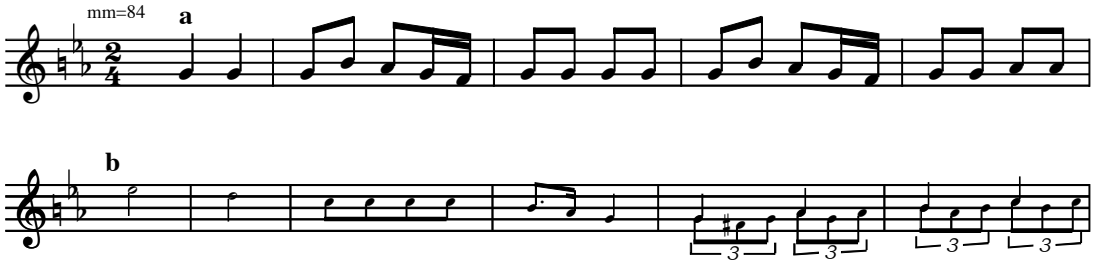
Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

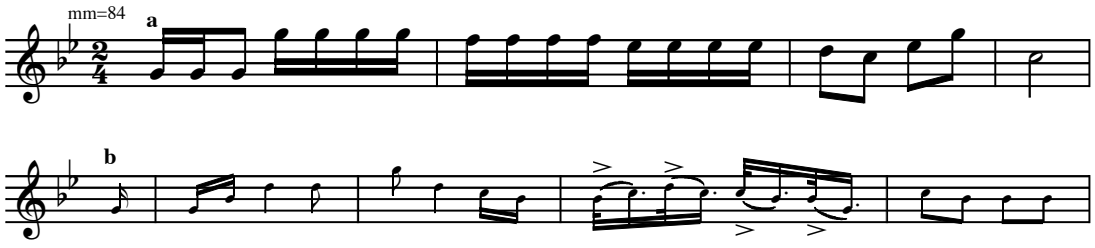
A 0989

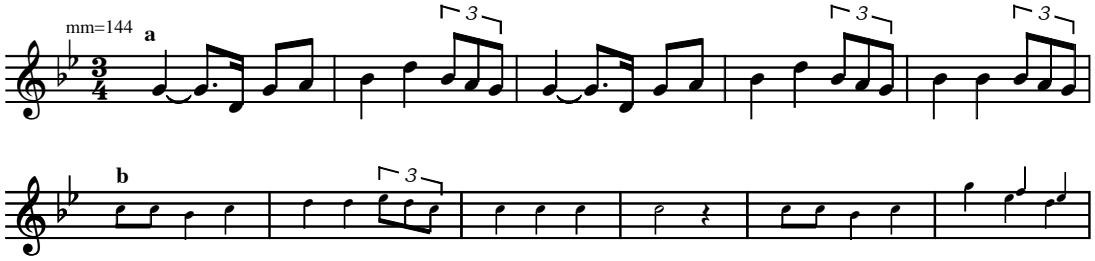
Place / Date of rec.: Gorkiy, Ukraine; 7 July [1937] הארקי
Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3, 4] Male and female singers
Performer: [1-4] Malamud, Hershl (c.1872), 65 years old, kolkhoz "Foroys"; [3, 4] Malamud, Rive (c.1877), 60 years old [1-4] מאלאמוד, הערשל (ע׳ 1872), 65 יאר, קאלווירט ״פארויס״ ; [3, 4] מאלאמוד, ריווע (ע׳ 1877), 60 יאר

Contents:
A 0989/1
Nign "Lampimpuderl" ניגן ״לאמפימפודערל״
A 0989/2
Trinklid ("Drinking song") טרינקליד
Lit.inc.: Eyn kol vayn ("A glass of wine") איין-קול ווין
A 0989/3
Nign ניגון
A 0989/4
Gas-nign גאס-ניגון

Category: Folksongs (Yiddish); [1, 3] Niggunim. Nign; [4] Niggunim. Gas nign
Transcriber: [1, 3, 4] Shnayder, S. (1937); [2] Shnayder, S. (1938); [3] Beregovski, Moshe
[1, 3, 4] שנייער, ס. (1937); [2] שנייער, ס. (1938); בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1-3] Formulars exist [but not located]; [3] See A 0990/1; [4] See A 0990/2
Ed.: [1] JMF 4/126 (=JMF 4(1999)/116); [3] JMF 3(G)/078 (=JMF 3/077); [4] JMF 4/017 (=JMF 4(1999)/014); =SloOJF [1962], p. 467, no.121)

[1] Mus. inc. from JMF 4/126

[3] Mus. inc. from JMF 3(G)/078



[4] Mus. inc. from JMF 4/017

A 0990

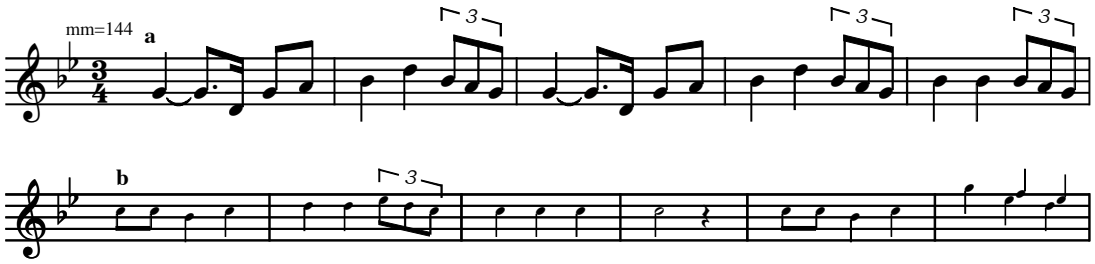
Place / Date of rec.: Gorkiy, Ukraine; 7 July [1937] הארקי
Media of perf.: Male and female singers
Performer: [1-3] Malamud, Hershl (c.1872), 65 years old, kolkhoz "Foroys"; [1-3] Malamud, Rive (c.1877), 60 years old
[1-3] מאלאמוד, הערשל (ע' 1872), 65 יאר, קאלווירט "פארויס"; [1-3] מאלאמוד, ריווע (ע' 1877), 60 יאר

Contents:
A 0990/1
Freylekhs פרייליעכס
A 0990/2
Gas-nign גאס-ניגון
A 0990/3

Dem mentshns tsayt ("Man's time") דעם מענטשנס צייט (אל תשליחינו)

Category: [1] Klezmer. Freylekhs; [2] Niggunim. Gas nign; [3] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. (1937); [3] Shnayder, S. (1939) [1, 2] שניידער, ס. (1937) ; [3] שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1] Formular exists [but not located]; [1] See A 0989/3; [2] See A 0989/4.- *Cat. notes:* [1] A 0990/1 is apparently a continuation or a repetition of A 0989/3; [2] A 0990/2 is apparently a continuation or a repetition of A 0989/4; [3] Continued in A 0991/1
Ed.: [1] JMF 3(G)/078 (=JMF 3/077); [2] JMF 4/017 (=JMF 4(1999)/014); =SloOJF [1962], p. 467, no.121)

[2] Mus. inc. from JMF 4/017



A 0991

Place / Date of rec.: Novo Zlatopol, Ukraine; [?] נייזלאטאפאל
Media of perf.: [1] Female singer; [2] Male singer
Performer: [1] Malamud, Rive (c.1877) 60 years old; [2] Kormaliov, Yankev [1] מאלאמוד, ריווע (ע' 1877), 60 יאר ; [2] קארמאליוו, יעקב

Contents:
A 0991/1
Dem mentshns tsayt ("Man's time") דעם מענטשנס צייט פארזעצונג
A 0991/2
Mir fregn bay dir, Got ("God, we ask you") מיר פרעגן ביי דיר, גאט

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [2] Shnayder, S. (1938) [2] שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1] Continuation of A 0990/3

A 0992

Place / Date of rec.: Novo Zlatopol, Ukraine; 8 July [1937] נייזלאטאפאל
Media of perf.: [1, 2, 4] Male singer; [3] Female singer
Performer: [1] Khodes, Avrom, from Zelenopolye; [2] Iserovitsh, Rakhmiel, Zelenopolye, [kolkhoz] "Emes" ("Truth"); [3] Khodes, Khane, Zelenopolye; [4] Khodes, Leybl, Zelenopolye [1] כאדעס, אברהם, פון זעליאנאפאל ; [2] איסעראוויטש, רחמיאל, זעליאנפאל, ״עמעס״ ; [3] כאדעס, חנה, זעליאנאפאל ; [4] כאדעס, לייבל, זעליאנאפאל

Contents:

A 0992/1
Rivkes toyt ("Rebecca's death") רבקהס טויט
Lit.inc.: A mes, a mes iz ersht nit lang geshtorbn ("A deceased person who died not long ago") א מת, א מת איז ערשט ניט לאנג געשטארבן
A 0992/2
Layt zaynen mir mekane ("People envy me") לייט זיינען מיר מקנא
A 0992/3
Mir komunarn (Tshastushkes) ("We the communards") מיר קאמונארן (טשאסטושקעס)
A 0992/4
Yorn tsien, yorn flien ("Years are going by") יארן ציען, יארן פליען

Category: [1, 2, 4] Folksongs (Yiddish); [3] Folksongs (Yiddish). Tshastushkes
Transcriber: [2, 4] Shnayder, S. (1938); [3] Shnayder, S. (1937) [2, 4] שניידער, ס. (1938) ; [3] שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [3] Formular exists [but not located]

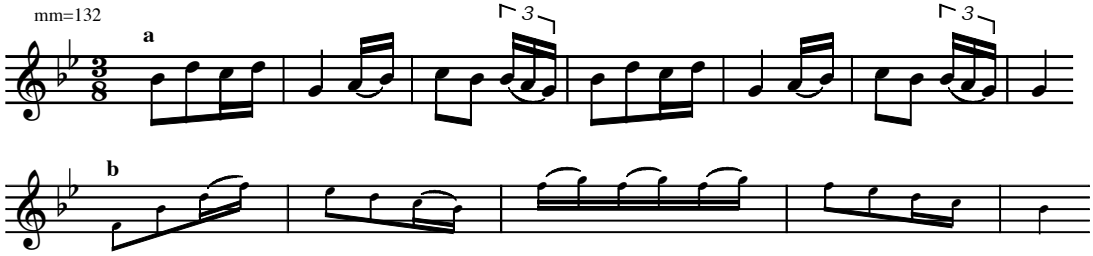
A 0993

Place / Date of rec.: Crimea, Ukraine; 13 July 1937 קרים [...] רייאן
Media of perf.: [1, 2] Female singer; [3, 4] Male singer
Performer: [1, 2] Goldberg, weaver; [3] Polishtshuk, Hersh (c.1894), 43 years old; [4] Karlik, Yankl, weaver, artel "Royter veber" [1, 2] גאלדבערג, וועבערין ; [3] פאלישטשוק, הערש (ע' 1894), 43 יאר ; [4] קארליק, יאנקל, וועבער,ארטעל "רויטער וועבער"

Contents:
A 0993/1
A gut morgn, khaver Lomovski ("Good morning, comrade Lomovski") א גוט מארגן, חבר לאמאווסקי
A 0993/2
Khad-gadye חד-גדיא
Lit.inc.: Geven a tsayt gelebt hobn khsidim ("There was a time in which Hasids lived") געווען א צייט געלעבט האבן חסידים
A 0993/3
Mir hobn Nikolayen nit gevolt kenen ("We did not want to know Nikolai") מיר האבן ניקאלייען ניט געוואלט קענען
A 0993/4
Gas-nign גאס-ניגון

Category: [1-3] Folksongs (Yiddish); [4] Niggunim. Gas nign
Names mentioned (ST): [1] Lomovski
Transcriber: Shnayder, S. (1937) שניידער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; Formulars exist [but not located]
Ed.: [4] JMF 3(G)/079 (=JMF 3/078)

[4] Mus. inc. from JMF 3(G)/079



A 0994

Place / Date of rec.: [Dzhalal, Fraydorf]; [?] דזשאלאל
Media of perf.: [1, 3] Female singer; [2] Male singer
Performer: [1] Drutman, Yeve, worker; [2] Polishtshuk, Hersh (c.1894), 43 years old; [3] Kuritskaya, Genye, artel "Royter Veber" [1] דרוטמאן, יעווע, ארבעטערין ; [2] פאלישטשוק, הערש (ע' 1894), 43 יאר ; [3] קוריצקאיא, געניע, ארטעל "רויטער וועבער"

Contents:
A 0994/1
A trover, a trover ("Sorrow, sorrow") א טראוווער, א טראוווער
A 0994/2
Mit lider, mit gezangen ("With songs and singing") מיט לידער, מיט געזאנגען
A 0994/3
Zint ikh bin aroys fun mayn muters vigele ("Since I left my mother's cradle") זינט איך בין ארויס פון מיין מוטערס וויגעלע

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. (1937); [3] Shnayder, S. (1938) [1, 2] שנייידער, ס. (1937) ; [3] שנייידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1; [1] Formular exists [but not located]

A 0995

Place / Date of rec.: [Dzhalal, Fraydorf]; 14 July 1937 דזשאלאל
Media of perf.: [1] Male singer; [2-4] Female singer
Performer: [1] Karlik, Yankl, Artel "Royter veber"; [2] Rabinovitsh, Bronye, "Sotsgevet"; [3, 4] Ravinski, Feyge "Sotsgevet" [1] קארליק, יאנקל, וועבער,ארטעל "רויטער וועבער" ; [2] ראבינאוויטש, בראניע, "סאצגעוועטע" ; [3, 4] ראווינסקי, פייגע, "סאצגעוועטע"
Origin: [4] Chigirin, Ukraine (heard in 1938) [4] טשיגירין (1938)

Contents:
A 0995/1
Kale-bazetsn כלה-באזעצן
A 0995/2
Vi reyn du bist, du maystershprakh ("How pure you are, you master language") ווי ריין דו ביסט, דו מייסטערשפראך
A 0995/3
Mayne eltern, zey hobn mikh in kheyder opgegebn ("My parents sent me to the heder") מיינע עלטערן, זיי האבן מיך אין חדר אפגעגעבן

A 0995/4
Oy-vey, a shtekele ("Oy, a stick") אוי-וויי, א שטעקעלע

Category: [1] Klezmer. Kale-bazetsn; [2-4] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [2-4] Shnayder, S. (1938) [2-4] שנייַדער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1

A 0996

Place / Date of rec.: Fraydorf, Crimea, Ukraine; 17 July 1937 פרייַדארף, קאלווירט "סאצגעוועטן"
Media of perf.: [1, 3] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1, 3] Grobak, Ruven (c.1883), 54 years old; [2] Loza, Khane (c.1917), 20 years old [1, 3] גראבאק, ראובן (ע' 1883), 54 יאר ; [2] לאזא, חנה (ע' 1917), 20 יאר

Contents:
A 0996/1
A lid fun der alter neshome ("The old soul's song") א ליד פון דער אלטער נשמה
A 0996/2
Fraytik tsu nakht arum zeks a zeyger ("Friday night, about six o'clock") פרייַטיק צו נאכט ארום 6 א זייגער
A 0996/3
Nign ניגון

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3] Niggunim. Nign
Transcriber: [2] Shnayder, S. (1938); [3] Shnayder, S. (1937) [2] שנייַדער, ס. (1938) ; [3] שנייַדער, ס. (1937)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

A 0997

Place / Date of rec.: Fraydorf, Crimea, Ukraine; 18 July 1937 פרייַדארף, קאלווירט "סאצגעוועטן"
Media of perf.: [1, 5] Female singer; [2-4, 6] Male singer
Performer: [1] Grobak, Sosye (c.1905), 32 years old; [2, 3, 6] Grobak, Ruven (c.1883), 54 years old; [4] Alpert, Avrom; [5] Groysfirer, Etl [1] גראבאק, סאסי (ע' 1905), 32 יאר ; [2, 3, 6] גראבאק, ראובן (ע' 1883), 54 יאר ; [4] אלפערט, אברהם ; [5] גרויספירער, עטל

Contents:
A 0997/1
Bulgar בולגאר
A 0997/2
Freylekhs פרייַלעכס
Lit.inc.: Mazltov, git mir op ("Wish me good luck") מזל-טוב, גיט מיר אפ
A 0997/3
Qiddûš קדוש
A 0997/4
Di alef makht ("Alef says") די אלף מאכט

A 0997/5
Varnitshkes hobn mir gegesn ("We ate varnitshkes") וואַרניטשקעס האבן מיר געגעסן
A 0997/6
Sonim, sonim hob ikh, tayer lebn mayns ("I have enemies, my dear") שונאים, שונאים האב איך, טייער לעבן מיינס

Category: [1] Klezmer. Bulgar; [2] Klezmer. Freylekhs; [3] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath[?].Qiddûš; [4-6] Folksongs (Yiddish)
Text: [3] BaerS, 197 [?]
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1937); [2, 6] Beregovski, Moshe (1937) [1] שנייַדער, ס. (1937) ; [2, 6] בערעגאָווסקי, משה (1937)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [1] Formular exists [but not located]

A 0998

Place / Date of rec. Crimea, Ukraine; [?] קרים
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2] Bergelson, David (1884-1952[EJ]), writer; [3, 4] Golkin [1, 2] בערג[ע]לסאן, דוד (1884-1952), שרייבער ; [3, 4] גאלקין
Origin: [2] Poland [2] פוילן

Contents:
A 0998/1
Nign ניגן
A 0998/2
Nign ניגן
A 0998/3
Vipyem, kume, vipyem tut ("Let's drink, friends, let's drink here") וויפיעם, קומא, וויפיעם טוט
A 0998/4
Yakombembe (a zemerl) יאקאמבעמבע (א זעמערל)

Category: [1, 2] Niggunim. Nign; [3] Folksongs (Russian-Yiddish); [4] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [3, 4] Shnayder, S. (1939) [3, 4] שנייַדער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [1] Defective

A 0999

Place / Date of rec. [Kolkhoz] "Vinczevski"; 21 July 1937 ווינטשעווסקי
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Liasko, Manye (c.1901), 36 years old; [2-4] Khefets, Yeve, kolkhoz member [1] ליאסקא, מאניע (ע' 1901), 36 יאר ; [2-4] חפץ, יעווע, קאלווירטניצע

Contents:
A 0999/1
Gelibt hob ikh a yingele a sheynem ("I have loved a beautiful young man") געליבט האב איך א יינגעלע א שיינעם

A 0999/2
Shpilt zhe mir klezmorimlekh ("Play for me, musicians") שפילט זשע מיר קלעזמארימלעך
A 0999/3
In vald vakst an epele ("An apple tree is growing in the forest") אין וואלד וואקסט אן עפעלע
A 0999/4
Ze, mayn Got, vos fun mir iz gevorn ("See, my God, what I've become") זע, מיין גאט, וואס פון מיר איז געווארן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1, 4] Shnayder, S. (1938); [2, 3] Beregovski, Moshe (1937) [1, 4] שניידער, ס. (1938) ; [2, 3] בערעגאווסקי, משה (1937)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [2, 3] Formulars exist [but not located]

A 1000

Place / Date of rec. [?]; [?] [?]
Media of perf.: Female singer
Performer: [1, 2] Khefets, Yeve, kolkhoz member; [3] Liasko, Manye (c.1901), 36 years old; [4] Gekhenberg, Dobe (c.1892), 45 years old, lived in Orsha, White Russia, and in Vinczevski since 1926 [1, 2] חפץ, יעווע, קאלווירטניצע ; [3] ליאסקא, מאניע (ע׳ 1901), 36 יאר ; [4] געכענבערג, דאבע (ע׳ 1892), 45 יאר, געווויינט אין ווייסרוסלאנד, ארשע, אין ווינטשעווסק פון 1926 יאר

Contents:
A 1000/1
Firt men tsu tsu der tir ("They take me to the door") פירט מען צו צו דער טיר
A 1000/2
Mayn muter hot mikh gehodevet ("My mother has brought me up") מיין מוטער האט מיך געהאדעווועט
A 1000/3
Brider, vos shloft ir? ("Brothers, why are you sleeping?") בריידער, וואס שלאפט איר
A 1000/4
Ven me tut mikh arestirn ("When I get arrested") וועו מע טוט מיך ארעסטירן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [2] Formular exists [but not located]

A 1001

Place / Date of rec.: Fraydorf, Crimea, Ukraine; 22 July 1937 קרים, פרייד‌ארפער רייאן, קאלווירט ״ווינטשעווסקי״
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Gernburg, Dore; [2] Presman, Beyle (c. 1894), 43 years old [1] גערנבורג, דארע ; [2] פרעסמאן, ביילע (ע׳ 1894), 43 יאר

Contents:
A 1001/1
In a fintsterer nakht ("In a dark night") אין א פינצטערער נאכט

A 1001/2
Kum nor aher, mayn tayer zis lebn ("Come my sweet, dear") קום נאר אהער, מיין טייער זיס לעבן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

A 1002

Place / Date of rec.: Fraydorf, Crimea, Ukraine; [1, 2] 22 July 1937; [3, 4] 23 July 1937 קרים, פרייד‌ארפער רייאן, קאלווירט "ווינטשעווסקי"
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2] Shprintsin, Nokhem (c.1888), 49 years old; [3] Berenzon; [4] Lerner, Ruven, scientist [1, 2] שפרינצין, נחום (ע' 1888), 49 יאר ; [3] בערענזאן ; [4] לערנער, ראובן, וויסנשאפטלעכער טוער
Origin: [4] Boguslav, Ukraine באסלעוו

Contents:
A 1002/1
Vi der mentsh vert geboyrn ("When man is born") ווי דער מענטש ווערט געבוירן
A 1002/2
Hert, raboysay, kh'vel aykh dertzeyln a mayse ("Listen, gentlemen, I want to tell you a story") הערט, רבותי, כ'וועל אייך דערציילן א מעשה
A 1002/3
Vos iz kleyder un vos iz gelt? ("What are clothes and what is money?") וואס איז קלייד‌ער און וואס איז געלד
A 1002/4
In vald vakst a boymele ("A little tree grows in the forest") אין וואלד וואקסט א בוימעלע

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Beregovski, Moshe (1937) בערעגאווסקי, משה (1937)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [1-3] Formulars exist [but not located]

A 1003

Place / Date of rec.: Fraydorf, Crimea, Ukraine; 23 July 1937 קרים, פרייד‌ארפער רייאן, קאלווירט "ווינטשעווסקי"
Media of perf.: Female singer
Performer: Brodskaya, Klare בראדסקאיא, קלארע

Contents:
A 1003/1
Yidisher kolonist ("A Jewish settler") יידישער קאלאניסט

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

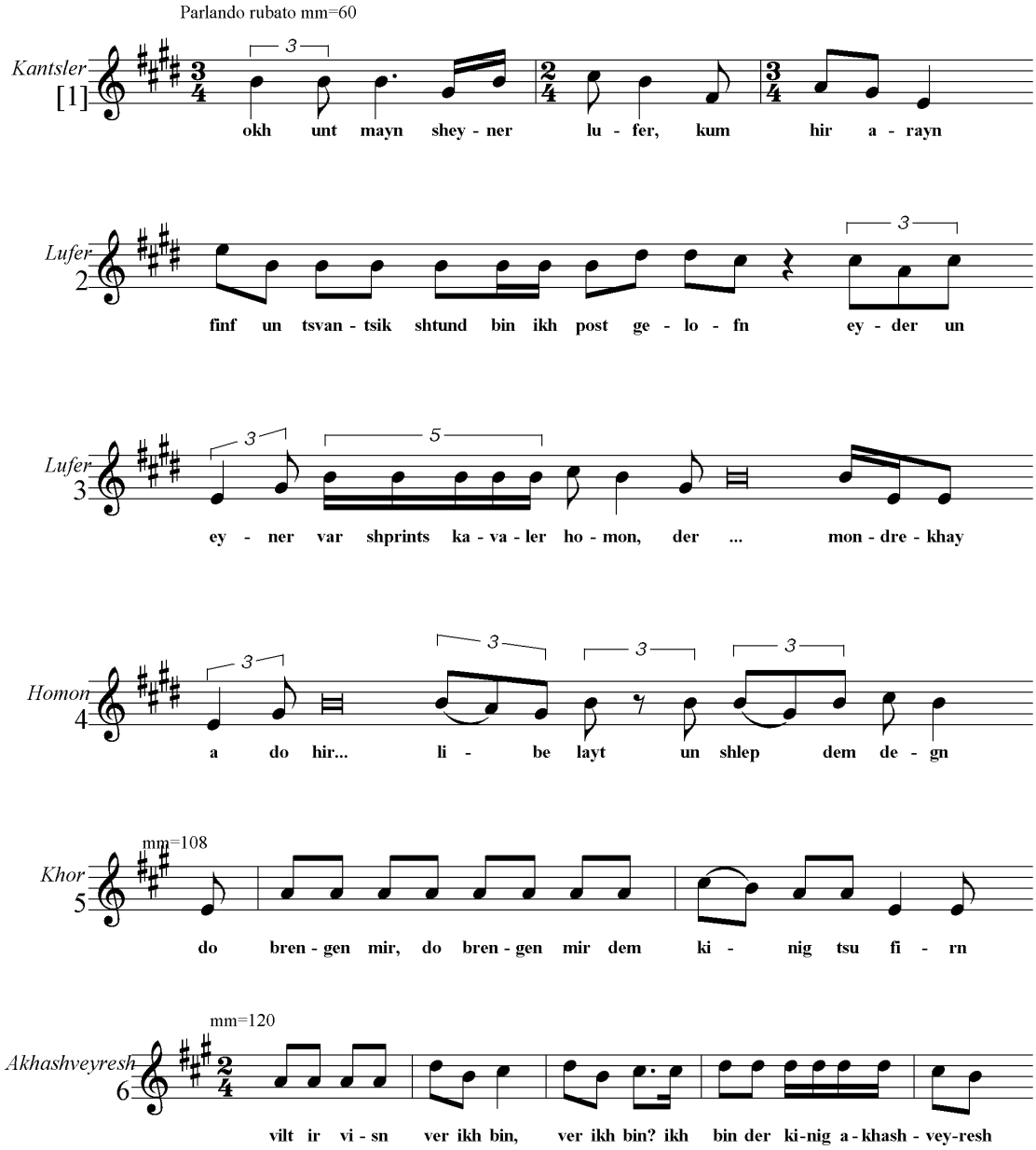
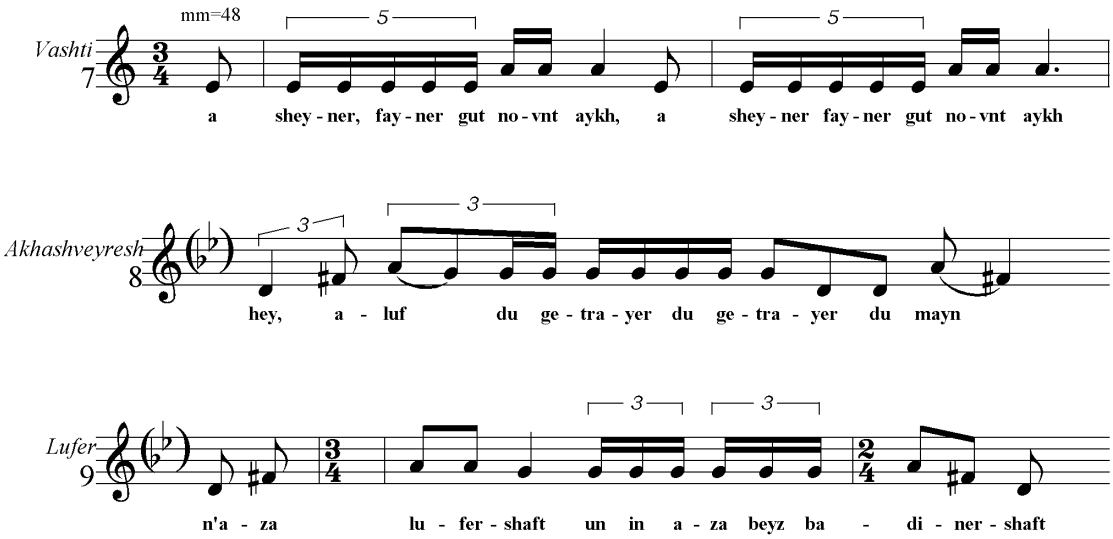
A 1004

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

Place / Date of rec.: Novo Zlatopol, Ukraine; 25 July 1937 נייזלאטאפאל
Media of perf.: Male singer
Performer: Livshits, Aron Borisovitsh (c.1885), 52 years old ליווشיץ, אהרון באריסאוויטש (ע' 1885), 52 יאר

Contents:
A 1004/1
Akhashveyresh-shpil אחשורוש-שפיל

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Erased
Ed.: JMF 5, pp. 298-304: nos.1-9 (Prologue – Act I, Scene 3)

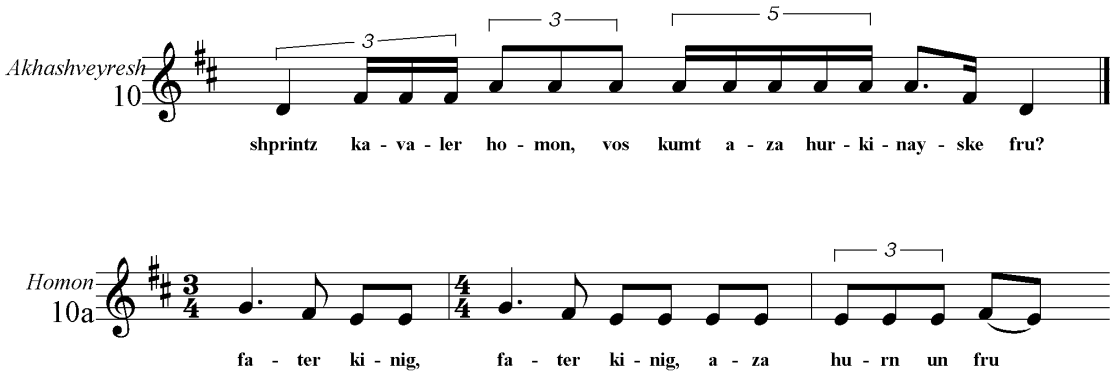
Mus. incipits from JMF 5, pp. 298-304: nos.1-9

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 1005

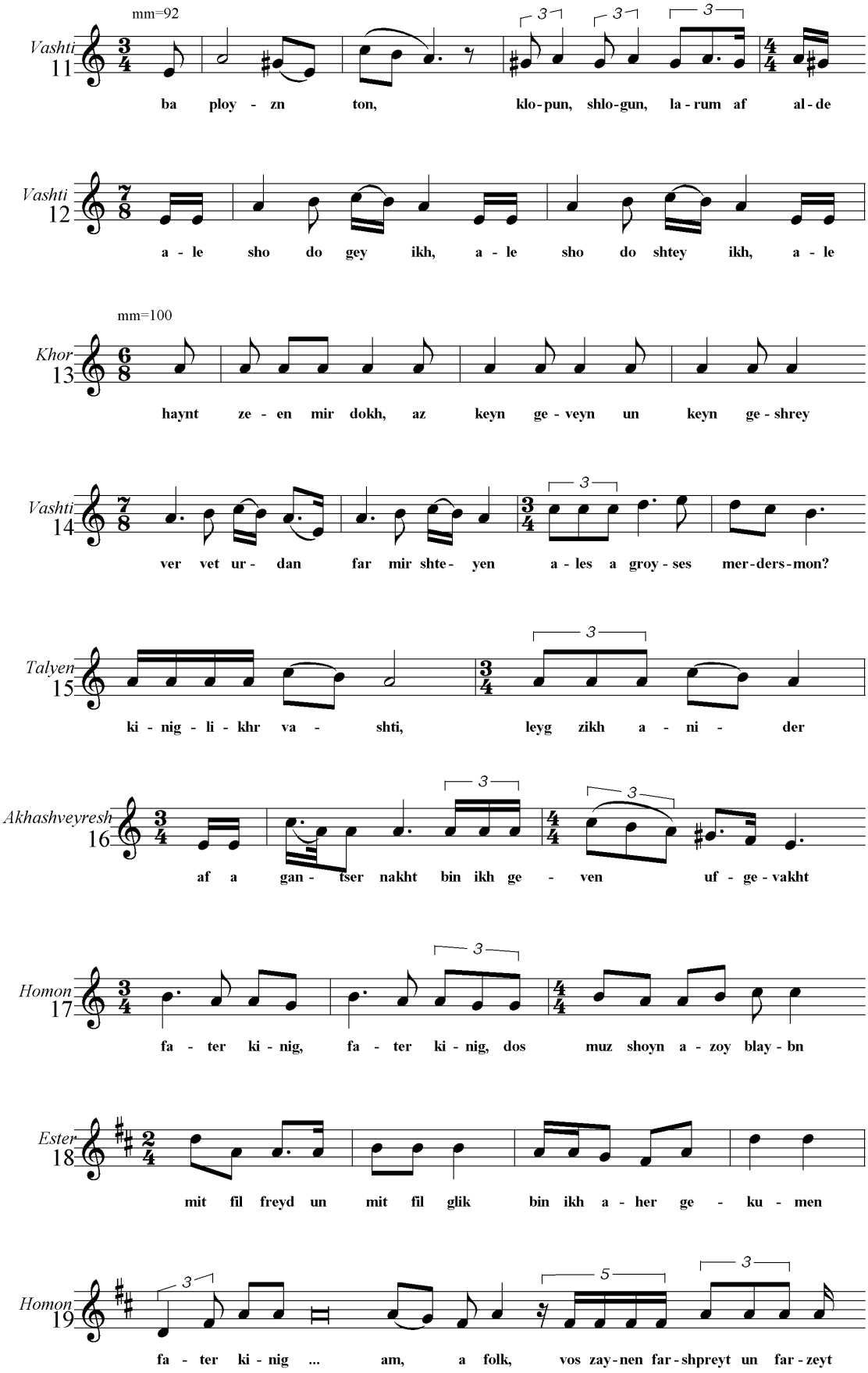
Place / Date of rec.: Novo Zlatopol, Ukraine; 25 July 1937 נייזלאטאפאל
Media of perf.: Male singer
Performer: Livshits, Aron Borisovitsh (c.1885), 52 years old ליווישיץ, אהרון באריסאוויטש (ע' 1885), 52 יאר

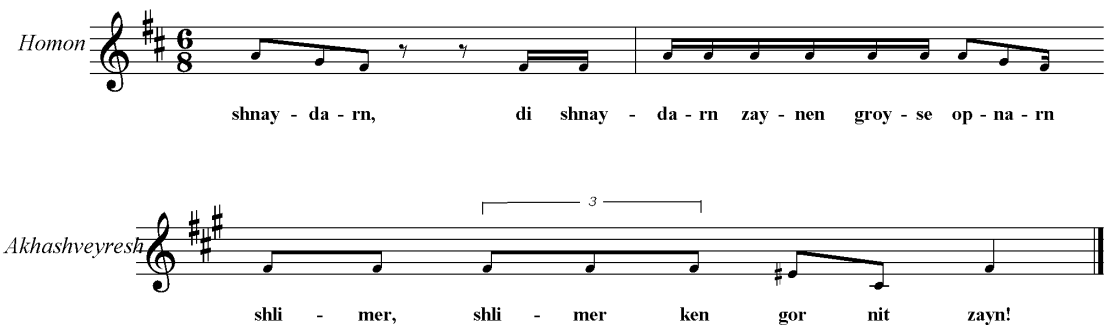
Contents:
A 1005/1
Akhashveyresh-shpil אחשורוש-שפיל

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Continuation of A 1004/1; Erased
Ed.: JMF 5, pp. 305-313: nos.10-19 (Act I, Scene 4 – Act II, Scene 5)

Mus. incipits from JMF 5, pp. 305-313: nos.10-19



© The Hebrew University of Jerusalem 2010

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010



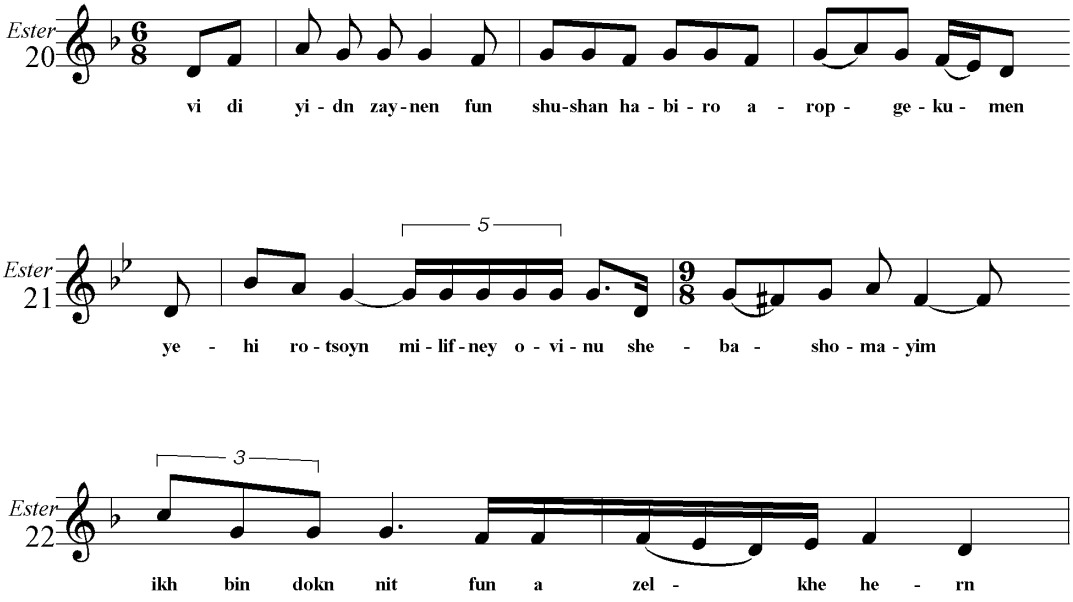
A 1006

Place / Date of rec.: Novo Zlatopol, Ukraine; 25 July 1937 נייזלאטאפאל
Media of perf.: Male singer
Performer: Livshits, Aron Borisovitsh (c.1885), 52 years old ליוושיץ, אהרון באריסאוויטש (ע' 1885), 52 יאר

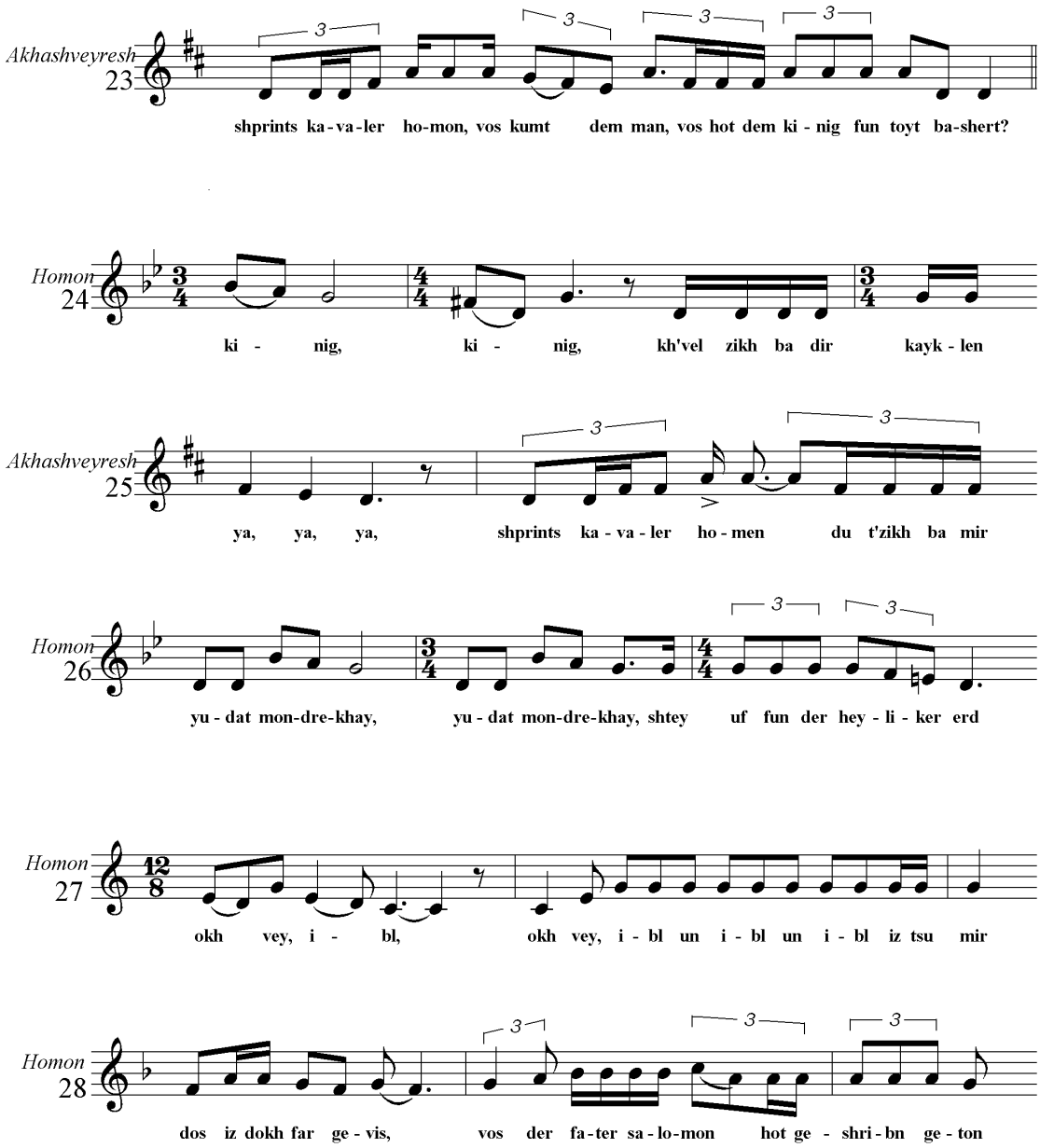
Contents:
A 1006/1
Akhashveyresh-shpil אחשורוש-שפיל

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Continuation of A 1004/1; Erased
Ed.: JMF 5, pp. 314-321: nos.20-28 (Act II, Scene 7 – Act III, Scene 4)

Mus. incipits from JMF 5, pp. 314-325: nos.20-28



 © The Hebrew University of Jerusalem 2010



A 1007

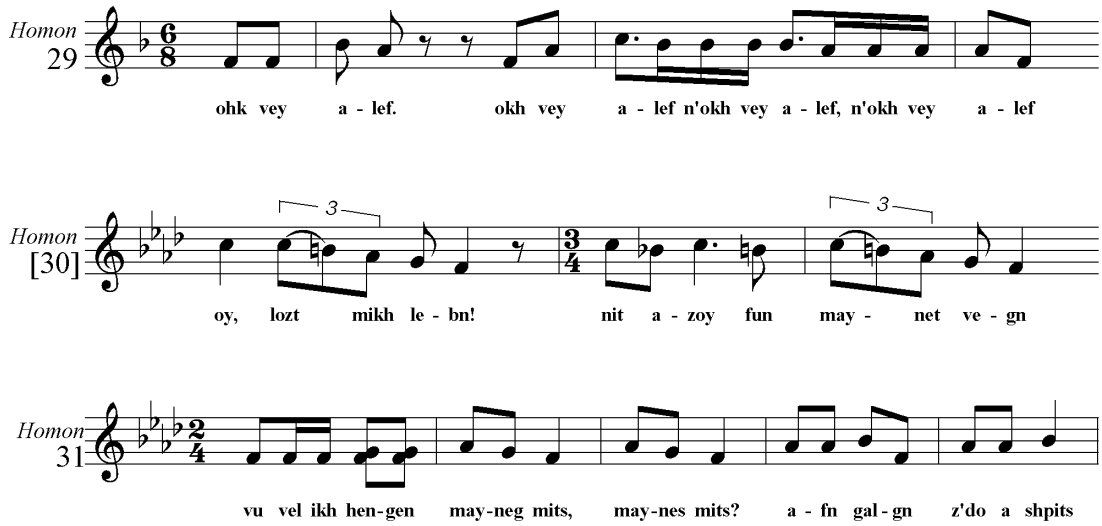
Place / Date of rec.: Novo Zlatopol, Ukraine; 25 July 1937 נייזלאטאפאל
Media of perf.: Male singer
Performer: Livshits, Aron Borisovitsh (c.1885), 52 years old ליוושיץ, אהרון באריסאוויטש (ע' 1885), 52 יאר

Contents:
A 1007/1
Akhashveyresh-shpil אחשורוש-שפיל

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Continuation of A 1004/1; Erased
Ed.: JMF 5, pp. 322-326: nos.29-31 (Act III, Scene 4 – Act II, Scene 8)

Mus. incipits from JMF 5, pp. 322-326, nos.29-31

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010



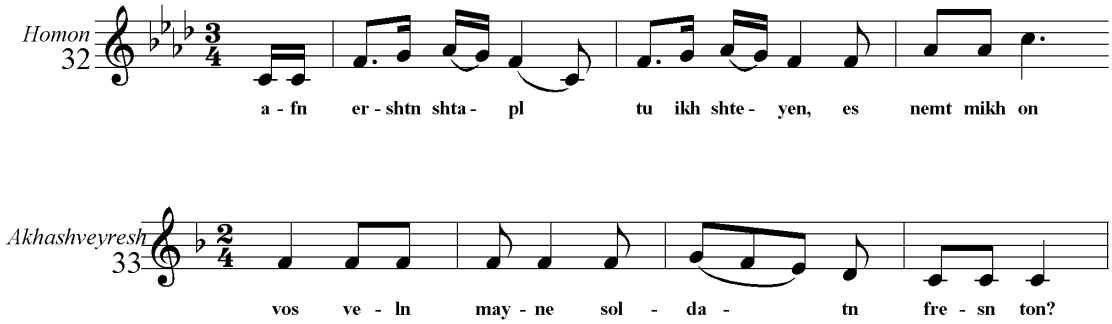
A 1008

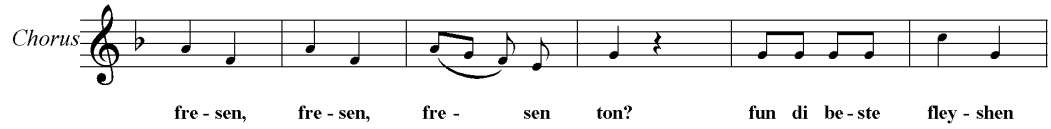
Place / Date of rec.: Novo Zlatopol, Ukraine; 25 July 1937 נייזלאטאפאל
Media of perf.: Male singer
Performer: Livshits, Aron Borisovitsh (c.1885), 52 years old ליווישיץ, אהרון באריסאוויטש (ע' 1885), 52 יאר

Contents:
A 1008/1
Akhashveyresh-shpil אחשורוש-שפיל

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Continuation of A 1004/1; Erased
Ed.: JMF 5, pp. 326-327: nos.32-33 (Act III, Scene 8 – Epilogue)

Mus. incipits from JMF 5, pp. 326-327



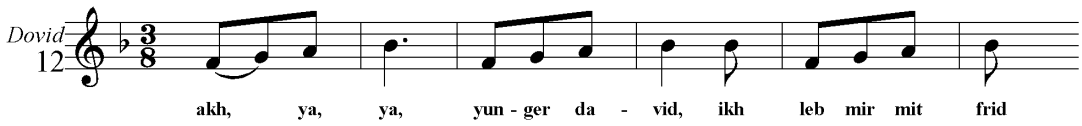
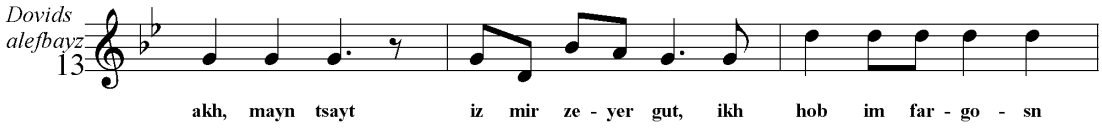


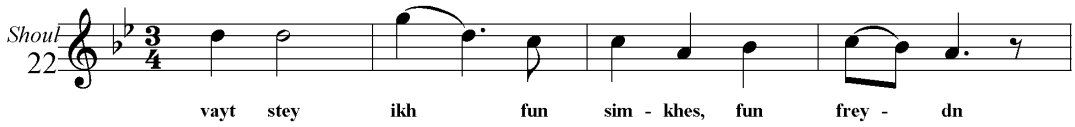
A 1009

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 15 January 1938 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Tsherniak, L. (c.1903), 35 years old, scientist טשערניאק, ל. (ע׳ 1903), 35 יאר, וויסנשאפטלעכע טוערן

Contents:
A 1009/1
Khokhmes-Shloyme ("The wisdom of Solomon") חכמת-שלמה
Lit.inc.: Dos gezang fun Dovid far zayn gerangl mit Goliasn ("David's song about his struggle with Goliath") דאס געזאנג פון דוד פאר זיין געראנגל מיט גליתן
A 1009/2
Khokhmes-Shloyme ("The wisdom of Solomon") חכמת-שלמה
Lit.inc.: Dovids alefbeys ("David's alphabet") דודס אלף-בית
A 1009/3
Khokhmes-Shloyme ("The wisdom of Solomon") חכמת-שלמה
Lit.inc.: Shouls klog ("Saul's mourning") שאולס קלאג
A 1009/4
Khokhmes-Shloyme ("The wisdom of Solomon") חכמת-שלמה
Lit.inc.: Shouls klog ("Saul's mourning") שאולס קלאג

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [1] Fragment; [2] Fragment, page 6; [3] Fragment, page 11; [4] Fragment, variant
Ed.: [1] JMF 5, pp. 384-385: no.12 (Act I, Scene 13); [2] JMF 5, pp. 385-386: no.13 (Act I, Scene 13); [3] JMF 5, pp. 392-393: no. 22 (Act II, Scene 7)

[1] Mus. inc. from JMF 5, pp. 384-385: no.12

[2] Mus. inc. from JMF 5, pp. 385-386, no.13

[3] Mus. inc. from JMF 5, pp. 392-393, no.22

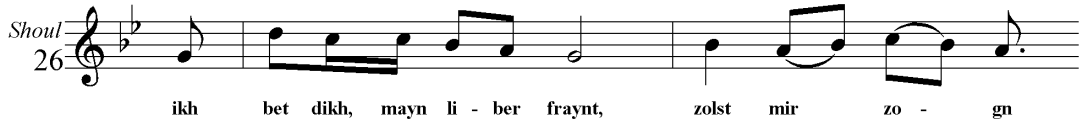
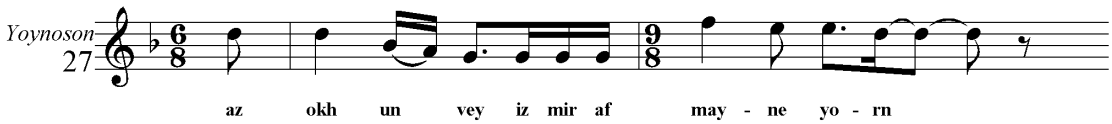
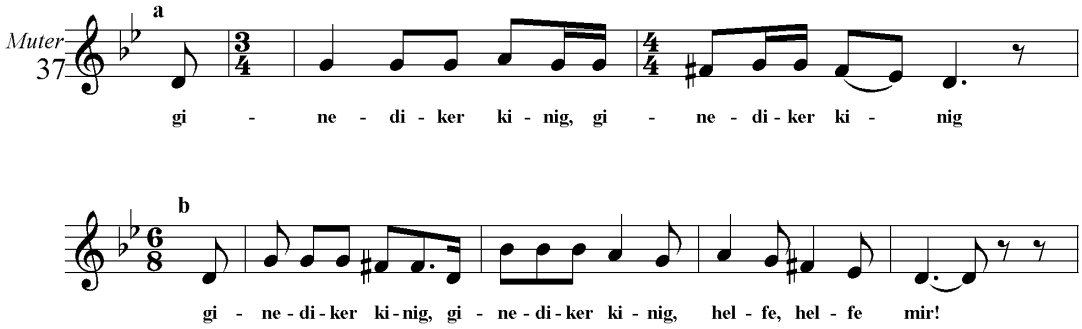


A 1010

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 15 January 1938 קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Tsherniak, L. (c.1903), 35 years old, scientist טשערניאק, ל. (ע׳ 1903), 35 יאר, וויסנשאפטלעכע טוערן

Contents:
A 1010/1
Khokhmes-Shloyme ("The wisdom of Solomon") חכמת-שלמה
Lit.inc.: Shouls zelbstmord ("Saul's suicide") שאולס זעלבסטמארד
A 1010/2
Khokhmes-Shloyme ("The wisdom of Solomon") חכמת-שלמה
Lit.inc.: Yoynesns geveyn ("Jonathan's lament") יונתנס געוויין
A 1010/3
Khokhmes-Shloyme ("The wisdom of Solomon") חכמת-שלמה
Lit.inc.: Gnediker kinig ("Merciful king") גנעדיקער קיניג

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [1] Fragment; page 12; [2] Fragment, page 13; [3] Fragment, page 23
Ed.: [1] JMF 5, pp. 395-396: no.26 (Act I, Scene 8); [2] JMF 5, pp. 396-397: no.27 (Act I, Scene 9); [3] JMF 5, pp. 408-409: no.37 (Act V, Scene 1)

[1] Mus. inc. from JMF 5, pp. 395-396: no.26

[2] Mus. inc. from JMF 5, pp. 396-397: no.27

[3] Mus. inc. from JMF 5, pp. 408-409: no.37

A 1011

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; [?] March 1937 קיעוו
Media of perf.: Instrumental: ensemble
Performer: Yiddish instrumental folk ensemble under the direction of M. Rabinovitsh יידישער אינסטרומענטאלער אנסאמבל פון פאלקס-מוזיק אונטער דער אנפירונג פון ראבינאוויטשן, מ.

Contents:
A 1011/1
Gas-nign גאס-ניגון
A 1011/2
Freylekhs after the huppah פריילעכס פון דער חופה

Category: [1] Niggunim. Gas nign; [2] Klezmer. Freylekhs
Names mentioned: Rabinovitsh, Mark Isakovitsh ראבינאוויטש, מארק איסאקאוויטש

A 1012

Place / Date of rec.: Fraydorf, Crimea, Ukraine; 29 July 1937 פריידארפער רייאן, קאלווירט ''ווינטשעווסקי''
Media of perf.: Male singer
Performer: Brodski, Vladimir בראדסקי, וולאדימיר, פארזיצער פון רייאויספירקאם

Contents:
A 1012/1
A khazn a nar ("A cantor, a fool") א חזן א נאר

Category: Folksongs (Yiddish)

Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Copied on sharinograph

A 1013

Place / Date of rec Kharkov, Ukraine; 24 January 1938 כארקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Vaks, Itsi (c.1862), 75 years old, carpenter וואקס, איצי (ע' 1862), 75 יאר, סטאליער

Contents:
A 1013/1
Dos lid vegn khaver Stalinen ("A song about comrade Stalin") דאס ליד וועגן חבר סטאלינען
Lit.inc.: Bay tog un bay nakht ("Day and at night") ביי טאג און ביי נאכט

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(ST)* Stalin
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שנייידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Erased; [1] Formular exists [but not located]

A 1014

Place / Date of rec Kharkov, Ukraine; 24 January 1938 כארקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Vaks, Itsi (c.1862), 75 years old, carpenter וואקס, איצי (ע' 1862), 75 יאר, סטאליער

Contents:
A 1014/1
Undzer traktor geyt ("Our tractor works") אונדזער טראקטאר גייט
A 1014/2
Di erd dem mentshn ruft ("The earth calls the man") די ערד דעם מענטשן רופט

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1938); [2] Shnayder, S. (1939) [1] שנייידער, ס. (1938) ; [2] שנייידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Erased; Formulars exist [but not located]

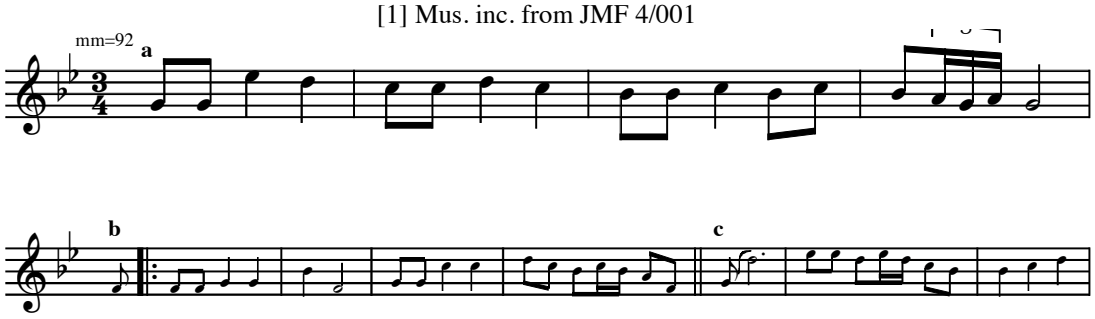
A 1015

Place / Date of rec Kharkov, Ukraine; 27 January 1938 כארקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Yanovski, [M.] (c.1878), 60 years old יאנאווסקי, [מ.] (ע' 1878), 60 יאר

Contents:
A 1015/1
Tish-nign טיש-ניגון
A 1015/2
Zhok זשאק

Category: [1] Niggunim. Tish-nign; [2] Klezmer. Zhok
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שנייידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1
Ed.: [1] JMF 4/001

[1] Mus. inc. from JMF 4/001



A 1016

Place / Date of rec Kharkov, Ukraine; 27 January 1938 כארקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Yanovski, [M.] (c.1878), 60 years old יאנאווסקי, [מ.] (ע' 1878), 60 יאר

Contents:
A 1016/1
Tish-nign טיש-ניגון
A 1016/2
Avremele der melamed ("Abraham the teacher") אברהמעלע דער מלמד

Category: [1] Niggunim. Tish-nign; [2] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שנייידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1017

Place / Date of rec Kharkov, Ukraine; 27 January 1938 כארקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Yanovski, [M.] (c.1878), 60 years old יאנאווסקי, [מ.] (ע' 1878), 60 יאר

Contents:
A 1017/1
Volekh וואלעך

Category: Klezmer. Volekh
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1018

Place / Date of rec Kharkov, Ukraine; 27 January 1938 כארקאוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Yanovski, [M.] (c.1878), 60 years old יאנאווסקי, [מ.] (ע' 1878), 60 יאר

Contents:
A 1018/1
Avremele melamed ("Abraham the teacher") אברהמעלע מלמד
A 1018/2
Sher שער
A 1018/3
Es togt shoyn ("The dawn breaks") עס טאגט שוין

Category: [1, 3] Folksongs (Yiddish); [2] Klezmer. Sher
Transcriber: Shnayder, S. (1938) שניידער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [2, 3] Formulars exist [but not located]

A 1019

Place / Date of rec.: Fraydorf, Crimea, Ukraine; 29 January 1937 פריידארפער רייאן, קאלווירט ״ווינטשעווסקי״
Media of perf.: Male singer
Performer: Brodski, Vladimir בראדסקי, וולאדימיר, פארזיצער פון רייאויספירקאם

Contents:
A 1019/1
A khazn a nar ("A cantor, a fool") א חזן א נאר

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Beregovski, Moshe (1938) בערעגאווסקי, משה (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Copied on sharinograph; See A 1012

A 1020

Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; [?] קאלינינדארפער רייאן, ערשטמייער דארפראט, קאלווירט ״רויטער אנטשיידענער״
Media of perf.: Male singer
Performer: Shpolianski, Grishe שפאליאנסקי, גרישע

Contents:
A 1020/1
Zayt zhe mir gezunt זייט זשע מיר געזונט

A 1020/2
Un vos kleyder iz nit gelt ("Clothes are not money") און וואס קלייד‌ער איז ניט געלט
A 1020/3
S'iz nakht in himl ("It is night in the sky") ס'איז נאכט אין הימל

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1] Conscription song

A 1021

Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; [?] קאלינינדארפער רייאן, מאלאטאווער דארפראט, קאלווירט "ארבעט"

Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3] Female singer
Performer: [1, 2] Vilkhovski, Yankl, 25 years old; [3] Sapozhnikove, Dore (c.1913), 25 years old [1, 2] ווילכאווסקי, יענקל, 25 יאר ; [3] סאפאזשניקאווע, דארע (ע' 1913), 25 יאר
Origin: [3] Katerinopol, Ukraine [3] יעקאטערינאפאל

Contents:
A 1021/1
Afn beysakvores ("At the cemetery") אויפן בית-הקברות
A 1021/2
Oy, fun mitvokh gants fri ("Oy, from Wednesday early morning") אוי, פון מיטוואך גאנץ פרי
A 1021/3
A magidl shtelt zikh tsu redn ("A preacher [Magid] rises to speak") א מגידל שטעלט זיך צו רעדן

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

A 1022

Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; [?] קאלינינדארף
Media of perf.: Female singer
Performer: Pokras, Rive, teacher פאקראס, ריווע, לערערין

Contents:
A 1022/1
Veyn nit, mame ("Don't cry, mama") וויין ניט, מאמע
A 1022/2
Shoyn opgelebt akhtsik yor ("Already 80 years old") שוין אפגעלעבט 80 יאר

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1939) [1] שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [2] End, continuation of A 1025/2

A 1023

Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; [?] קאלינינדארף

Media of perf.: Male singer
Performer: Rukman, Itsi-Avrom — רוקמאן, איצי-אברהם

Contents:
A 1023/1
Toyznter mentshn zaynen shpatsirn gegangen ("Thousands of people went for a walk") — טויזנטער מענטשן זיינען שפאצירן גענאנגען
A 1023/2
Vi se kumt erev Purim ("When Purim eve arrives") — ווי סע קומט ערב-פורים
A 1023/3
Di fayerdike libe ("Burning love") — די פייערדיקע ליבע
A 1023/4
Sher — שער

Category: [1-3] Folksongs (Yiddish); [4] Klezmer. Sher
Transcriber: Shnayder, S. (1939) — שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

A 1024

Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 29 October 1938 — קאלינינדארפער רייאן, מאלאטאווער דארפראט, קאלווירט "ארבעט"
Media of perf.: [1] Female singer; [2] Female singers
Performer: [1, 2] Khotimlianski, Khaye; [2] Shor, Manye — [1, 2] כאטימליאנסקאיא, חיה ; [2] שאר, מאניע

Contents:
A 1024/1
Oy, mayn kop iz mir tsebrokhn ("Oy, my head is bursting") — אוי, מיין קאפ איז מיר צעבראכן
A 1024/2
Di levone shaynt ("The moon shines") — די לבנה שיינט

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) — שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Cylinder half empty

A 1025

Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; [?] — קאלינינדארפער רייאן, ערשטמייער דארפראט, קאלווירט "רויטער אנטשיידענער"
Media of perf.: [1] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1] Shpolianski, Grishe; [2] Pokras, Rive, teacher — [1] שפאליאנסקי, גרישע ; [2] פאקראס, ריווע, לערערין

Contents:
A 1025/1
Der emes ("The truth") — דער אמת הערט א מעשהלע
Lit.inc.: Hert a maysele ("Listen to a story")
A 1025/2
Shoyn opglebt akhtsik yor ("Already 80 years old") — שוין אפגעלעבט 80 יאר

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1939) [1] שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [2] Beginning; continued in A 1022/2

A 1026

Place / Date of rec.: Boguslav, Ukraine; 14 November 1938 באסלעוו
Media of perf.: [1, 3] Female singer; [2] Male singer
Performer: [1] Dinerman, Leyke (c.1893), 45 years old; [2] Konstantinovski, Pinye; [3] Gofman, Ester [1] דינערמאן, לייקע (ע' 1893), 45 יאר ; [2] קאנסטאנטינאווסקי, פיניע ; [3] גאפמאן, אסתר

Contents:
A 1026/1
Mir ale tkatshes ("We weavers all") מיר אלע טקאטשעס
A 1026/2
Di gantse velt iz a poyezd ("The whole world is a train") די גאנצע וועלט איז א פויעזד
A 1026/3
Ikh bin oysgeforn di gantse velt ("I've travelled the whole world over") איך בין אויסגעפארן די גאנצע וועלט

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Beregovski, Moshe (1938); [2, 3] Shnayder, S. (1939) [1] בערעגאווסקי, משה (1938) ; [2, 3] שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [1, 2] Formulars exist [but not located]

A 1027

Place / Date of rec.: Boguslav, Ukraine; 14 November 1938 באסלעוו
Media of perf.: [1, 3] Female singer; [2] Male singer
Performer: [1] Dinerman, Leyke (c.1893), 45 years old; [2] Konstantinovski, Pinye; [3] Gofman, Ester [1] דינערמאן, לייקע (ע' 1893), 45 יאר ; [2] קאנסטאנטינאווסקי, פיניע ; [3] גאפמאן, אסתר

Contents:
A 1027/1
Tnoim on a shatkhn ("Engagement party without a matchmaker") תנאים אן א שדכן
A 1027/2
Freylekhs for the huppah פריילעכס צו דער חופה
A 1027/3
Me firt dem khosn tsu der vetshere ("They take the bridegroom to supper") מע פירט דעם חתן צו דער וועטשערע

Category: [1, 3] Folksongs (Yiddish); [2] Klezmer. Freylekhs
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; Cylinder broken

A 1028

Place / Date of rec.: Boguslav, Ukraine; 14 November 1938 באסלעוו

Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Kazimirova, Anyute, pupil; [2] Slutskaya, Anyute, pupil; [3] Dardiker, Manye, pupil
[1] קאזימיראווא, אניוטע, שילערין ; [2] סלוצקאיא, אניוטע, שילערין ; [3] דארדיקער, מאניע, שילערין

Contents:
A 1028/1
S'iz a feygele in veldl af a boym gezesn ("A little bird sat on a tree in the woods")
ס׳איז א פייגעלע אין וועלדל אויף א בוים געזעסן
A 1028/2
Tsum rebn vel ikh forn ("I want to go to the rabbi")
צום רבין וועל איך פארן
A 1028/3
Afn besoylem unter a matseyve ("At the cemetery under a tombstone")
אויפן בית-עולם אונטער א מצבה

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939)
שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1; [1] Formular exists [but not located]

A 1029

Place / Date of rec.: Boguslav, Ukraine; [1] 14 November 1938; [2, 3] 18 November 1938
באסלעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Tsilker, Dovid (c.1893), 45 years old, tailor
צילקער, דוד (ע׳ 1893), 45 יאר, שניידער

Contents:
A 1029/1
Ver s'iz mekane di shnayder-meydelekh ("Whoever is jealous of the tailor's girls")
ווער ס׳איז מקנא די שניידער-מיידעלעך
A 1029/2
Shabes bay tog ("Sabbath day")
שבת ביי טאג
A 1029/3
Du zolst nit hern, vos di mame vet dir burtshen ("You shouldn't hear what mama is about to complain to you")
דו זאלסט ניט הערן, וואס די מאמע וועט דיר בורטשען

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939)
שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

A 1030

Place / Date of rec.: Boguslav, Ukraine; 18 November 1938
באסלעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Dardiker, Manye, pupil; [2] Slutskaya, Anyute, pupil
[1] דארדיקער, מאניע, שילערין ; [2] סלוצקאיא, אניוטע, שילערין

Contents:
A 1030/1
Mayn man iz geforn ("My husband has gone away")
מיין מאן איז געפארן
A 1030/2

Mekhuteneste mayne ("My mother-in-law") מחותנתטע מיינע

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

A 1031

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; 28 November 1938 בערדיטשעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Gofene, Rozalye Samoylove גאפענע, ראזאליע סאמוילאוונע

Contents:
A 1031/1
Ikh vil az mayn gelibter ("I want my beloved") איך וויל אז מיין געליבטער
A 1031/2
Ale libn vi dos lebn undzer khaver Stalinen ("We all love our comrade Stalin as much as our own lives") אלע ליבן ווי דאס לעבן אונדזער חבר סטאלינען

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(ST)* [2] Stalin
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Formulars exist [but not located]; Cylinder half empty

A 1032

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; 28 November 1938 בערדיטשעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Gofene, Rozalye Samoylove גאפענע, ראזאליע סאמוילאוונע

Contents:
A 1032/1
Sorke Perebendi סארקע פערעבענדי

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned (ST): Perebendi, Sorke
Transcriber: Shnayder, S. (1939) שניידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Erased; Formular exists [but not located]; Cylinder half empty

A 1033

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; [1] 28 November 1938; [2] 29 November 1938 בערדיטשעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Sideboym, pupil; [2] Gofene, Rozalye Samoylove [1] סידעבוים, שילערין ; [2] גאפענע, ראזאליע סאמוילאוונע

Contents:
A 1033/1

Af dem barg dem hoykhn ("On the high mountain") אויף דעם בארג דעם הויכן
A 1033/2
Oy, fun Lioven dem roytn armeyer ("Oy, from Liova the soldier in the Red Army") אוי, פון ליאוועו דעם רויטן ארמייער

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1939); [2] Shnayder, S. (1938) [1] שנייִדער, ס. (1939) ; [2] שנייִדער, ס. (1938)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [2] Formular exists [but not located]

A 1034

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; 29 November 1938 בערדיטשעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1-3] Zilberberg, Sonye, pupil; [4] Gartsman, Dore, worker in Artel "Bogata pakhova" [1-3] זילבערבערג, סאניע, שילערין ; [4] גארצמאן, דארע, ארבעטערין, ארטעל "באגאטא-פאכאווא"

Contents:
A 1034/1
A meydele fun akhtsn yor ("An eighteen-year-old girl") א מיידעלע פון 18 יאר
A 1034/2
Ver se vil a naye lid oys-hern? ("Who wants to hear a new song?") ווער סע ווייל א נייע ליד אויסהערן
A 1034/3
Odeser karmantshikes ("The pickpockets from Odessa") אדעסער קארמאנטשיקעס
A 1034/4
Af keyver-oves ("At the parents' graves") אויף קבר-אבות

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [3] Odessa, Ukraine
Transcriber: [1-3] Shnayder, S. (1939) [1-3] שנייִדער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1, 2] Formulars exist [but not located]

A 1035

Place / Date of rec.: Berdichev, Ukraine; 29 November 1938 בערדיטשעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Bilenkina, Artel "Bogata Pakhova"; [2, 3] Gartsman, Dore, worker in Artel "Bogata pakhova" [1] בילענקינא, ארטעל "באגאטא-פאכאווא" ; [2, 3] גארצמאן, דארע, ארבעטערין, ארטעל "באגאטא-פאכאווא"

Contents:
A 1035/1
A libe iz gut tsu shpiln ("It's good to be in love") א ליבע איז גוט צו שפילן

A 1035/2
Mayn gelibter iz geven in der Royter Armey ("My beloved was in the Red Army") מיין געליבטער איז געווען אין דער רויטער ארמיי
A 1035/3
A briv fun Amerike ("A letter from America") א בריוו פון אמעריקע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [3] America
Transcriber: [1, 2] Shnayder, S. (1939) [1, 2] שנייידער, ס. (1939)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [2] Formular exists [but not located]

A 1036

Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 24 October 1938 קאלינינדארפער רייאן, מאלאטאווער דארפראט, קאלווירט "ארבעט"
Media of perf.: [1] Male singer; [2] Male and female singers
Performer: [1, 2] Vinov, Yudl (c.1888), 50 years old; [2] Shor, Manye [1, 2] ווינאוו, יודל (ע' 1888), 50 יאר ; [2] שאר, מאניע

Contents:
A 1036/1
Der furman ("The wagon driver") דער פורמאן
A 1036/2
Ikh bin a rebe ("I am a rabbi") איך בין א רבי

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1037

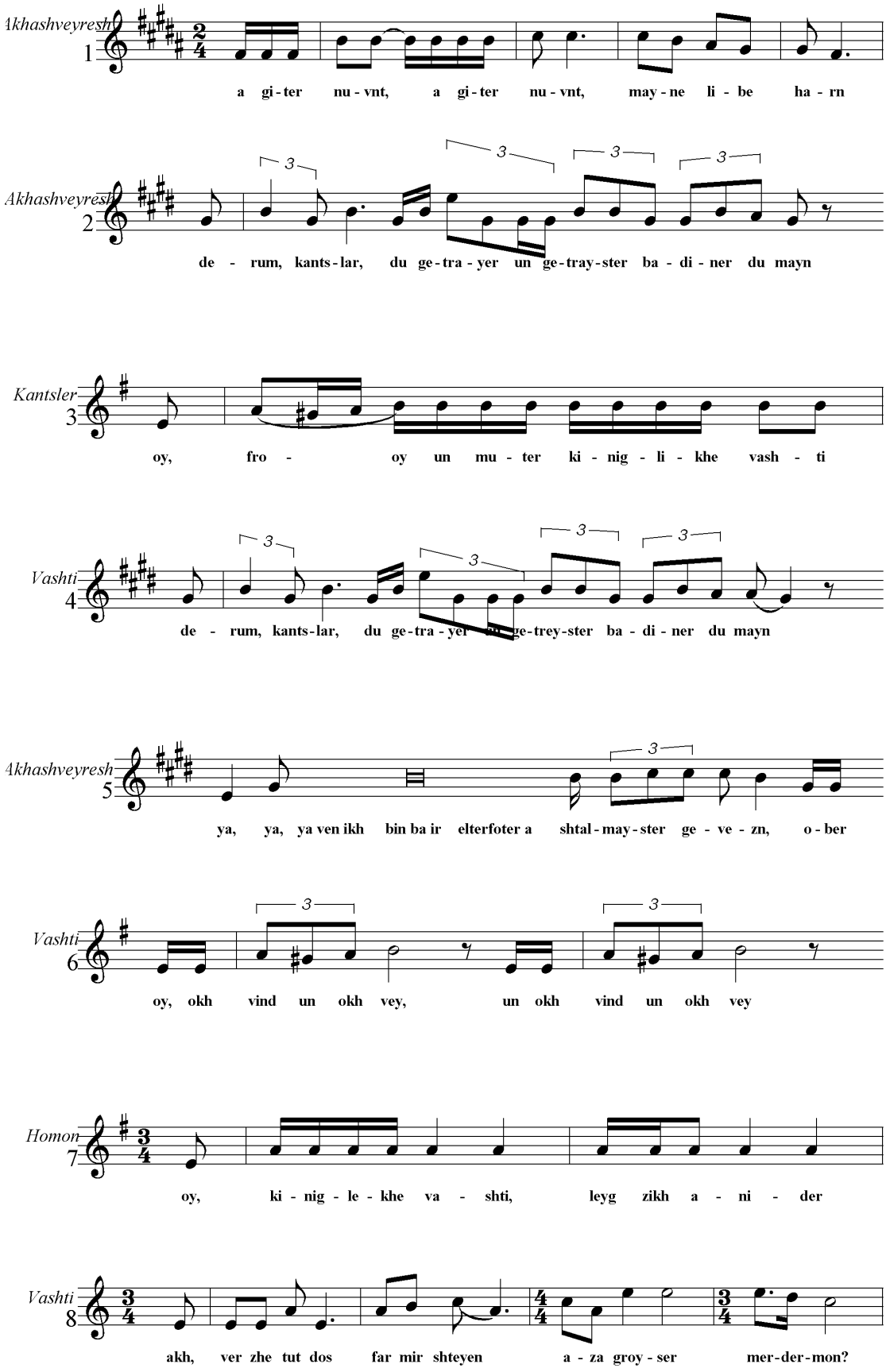
Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 24 October 1938 קאלינינדארפער רייאן, מאלאטאווער דארפראט, קאלווירט "ארבעט"
Media of perf.: Male and female singers
Performer: Vinov, Yudl (c.1888), 50 years old; Shor, Manye ווינאוו, יודל (ע' 1888), 50 יאר ; שאר, מאניע

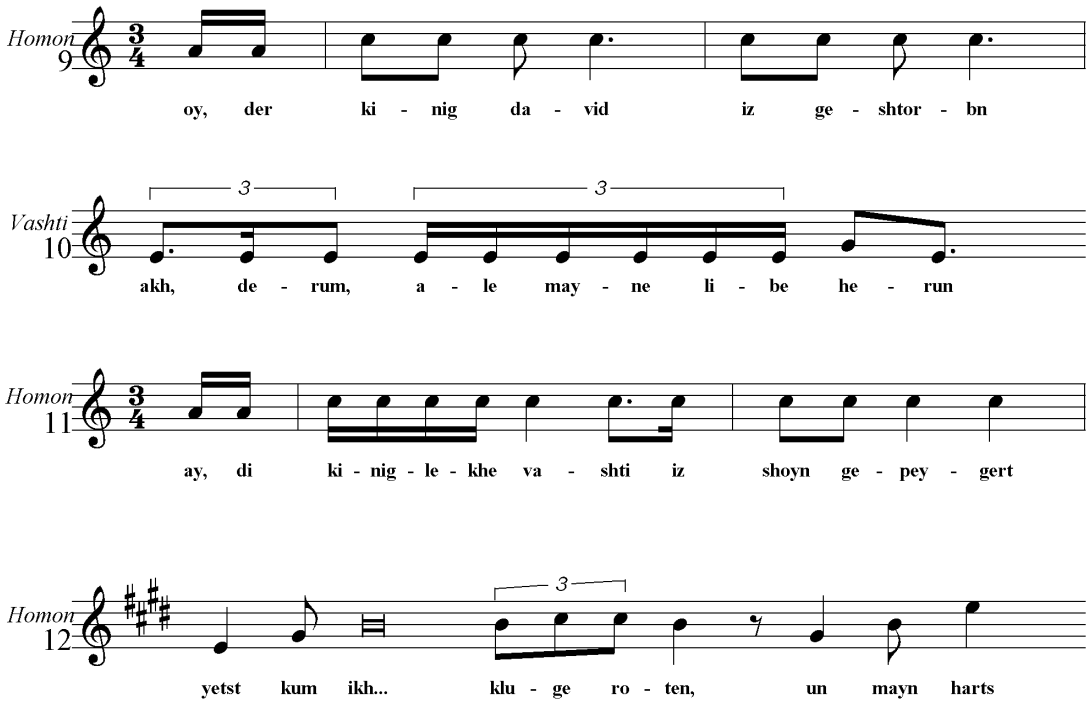
Contents:
A 1037/1
Akhashveyresh-shpil אחשורוש-שפיל

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Fragments; Copied on sharinograph
Ed.: JMF 5, pp. 349-359: no.1-12 (Act I, Scenes 1-4, 8; Act II, Scene ?)

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

Mus. incipits from JMF 5, pp. 349-359: no.1-12



 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 1038

Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 24 October 1938
קאלינינדארפער רייאן, מאלאטאוואר דארפראט, קאלווירט "ארבעט"

Media of perf.: Male singer

Performer: Rozin, Berl (c.1883), 53 years old, kolkhoz member
ראזין, בערל (ע' 1883), 53 יאר, קאלווירטניק

Contents:
A 1038/1
Mekhires-Yoysef ("The sale of Joseph")
יוסף-שפיל

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe
בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Fragment; Copied on sharinograph
Ed.: JMF 5, pp. 349-359: no.1-12 (Act I, Scenes 1-4, 8; Act II, Scene ?) [See A 1037]

A 1039

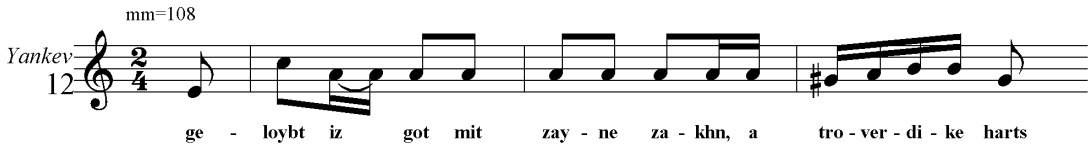
Place / Date of rec.: [1] Kalinskoye, Ukraine; [2] [Sterndorf], Kalinskoye, Ukraine; 24 October 1938
[1] קאלינינדארפער רייאן, מאלאטאוואר דארפראט, קאלווירט "ארבעט" ; [2] שטערנדארף, קאלינינדארף רייאן

Media of perf.: Male singer

Performer: [1] Vinov, Yudl (c.1888), 50 years old; [2] Rozin, Berl (c.1883), 53 years old, kolkhoz member
[1] ווינאוו, יודל (ע' 1888), 50 יאר ; [2] ראזין, בערל (ע' 1883), 53 יאר, קאלווירטניק

Contents:
A 1039/1
Akhashveyresh-shpil אחשורוש-שפיל
A 1039/2
Mekhires-Yoysef ("The sale of Joseph") יוסף-שפיל

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Fragments
Ed.: [1] JMF 5, pp. 349-359: no.1-12 (Act I, Scenes 1-4, 8; Act II, Scene ?) [See A 1037]; [2] JMF 5, p. 634: no.12 (Epilogue)

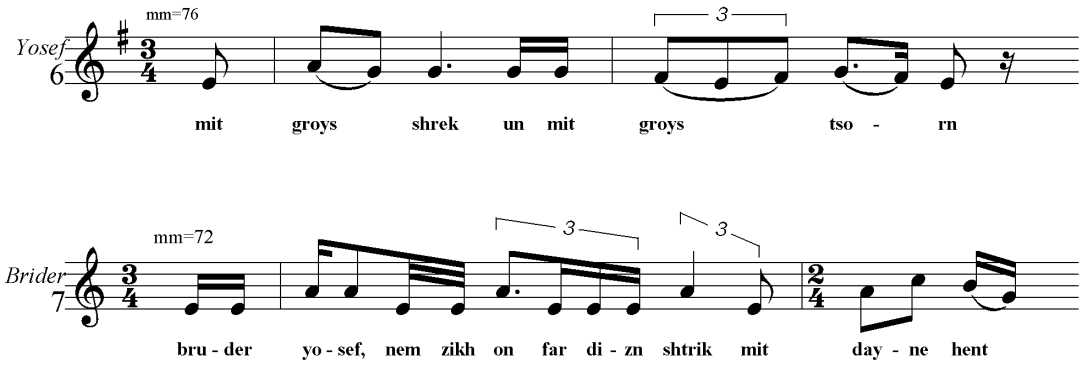
[2] Mus. inc. from JMF 5, p. 634: no.12

A 1040

Place / Date of rec.: [Sterndorf], Kalinskoye, Ukraine; 29 October 1938 שטערנדארף, קאלינינדארף רייאן
Media of perf.: Male singer
Performer: Rozin, Berl (c.1883), 53 years old, kolkhoz member ראזין, בערל (ע' 1883), 53 יאר, קאלווירטניק

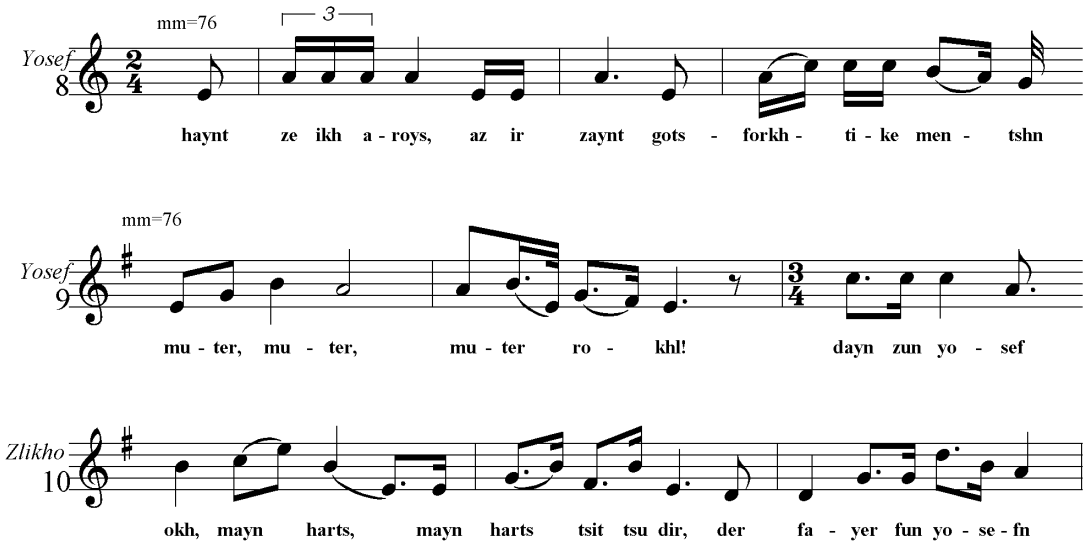
Contents:
A 1040/1
Mekhires-Yoysef ("The sale of Joseph") יוסף-שפיל

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Fragment
Ed.: JMF 5, pp. 628-632: nos.6-10 (Fragments 3-6)

Mus. incipits from JMF 5, pp. 628-632: nos.6-10



 © The Hebrew University of Jerusalem 2010



A 1041

Place / Date of rec.: [Sterndorf], Kalinskoye, Ukraine; 30 October 1938 — שטערנדארף, קאלינינדארף רייאן

Media of perf.: Male singer

Performer: Rozin, Berl (c.1883), 53 years old, kolkhoz member — ראזין, בערל (ע' 1883), 53 יאר, קאלווירטניק

Contents:

A 1041/1

Mekhires-Yoysef ("The sale of Joseph") — יוסף-שפיל, מכירת-יוסף

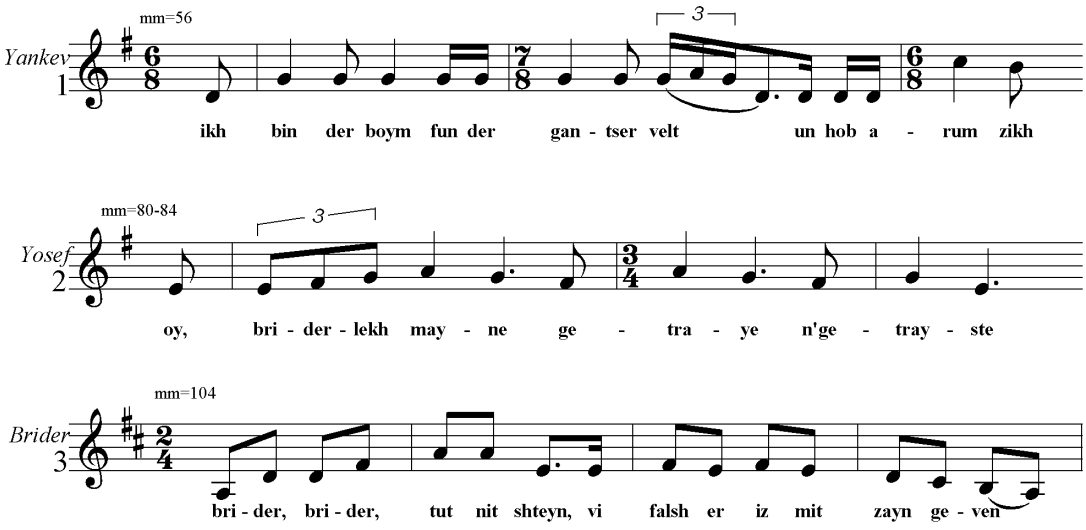
Category: Purim-shpil

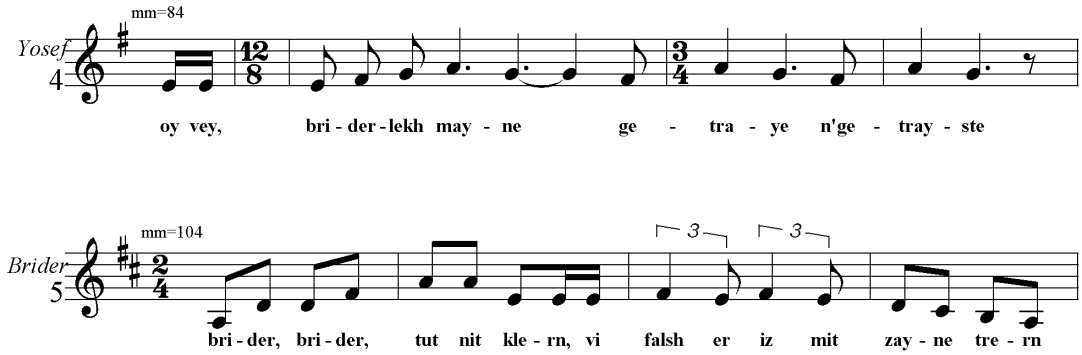
Transcriber: Beregovski, Moshe — בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Fragment

Ed.: JMF 5, pp. 626-628: nos.1-5 (Fragments 1-5)

Mus. incipits from JMF 5, pp. 626-628: nos.1-5



 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 1042

Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 25 October 1938
קאלינינדארפער רייאן, מאלאטאווער דארפראט, קאלווירט "ארבעט"

Media of perf.: Male singer

Performer: Tsuker, Hersh (c.1869), 69 years old, kolkhoz member, Smidovitsh
צוקער, הערש (ע' 1869), 69 יאר, קאלווירטניק, סמידאוויטש

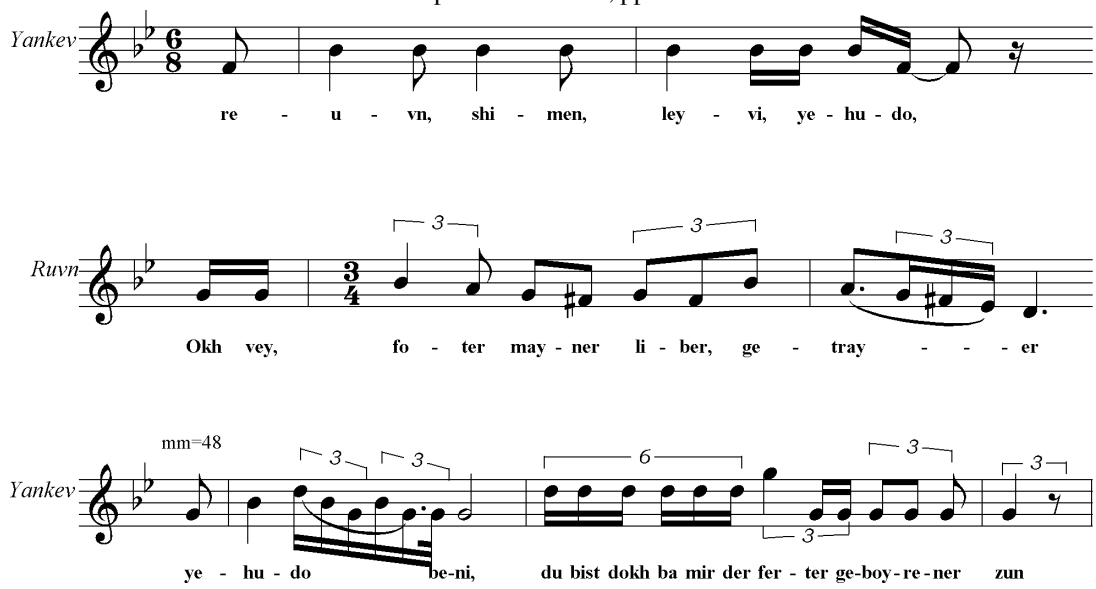
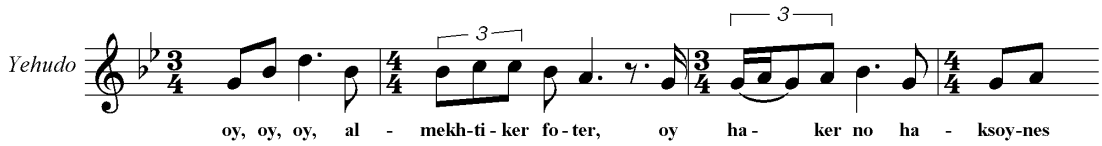
Contents:
A 1042/1
Mekhires-Yoysef ("The sale of Joseph") יוסף-שפיל

Category: Purim-shpil

Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Fragment; Copied on sharinograph

Ed.: JMF 5, pp. 637-639: "Vu iz mayn zun yoysef?"

Mus. incipits from JMF 5, pp. 637-639

A 1043

Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 25 October 1938
קאלינינדארפער רייאן, מאלאטאוואר דארפראט, קאלווירט "ארבעט"

Media of perf.: Male singer

Performer: Rozin, Berl (c.1883), 53 years old, kolkhoz member
ראזין, בערל (ע' 1883), 53 יאר, קאלווירטניק

Contents:
A 1043/1
Mekhires-Yoysef ("The sale of Joseph")
יוסף-שפיל

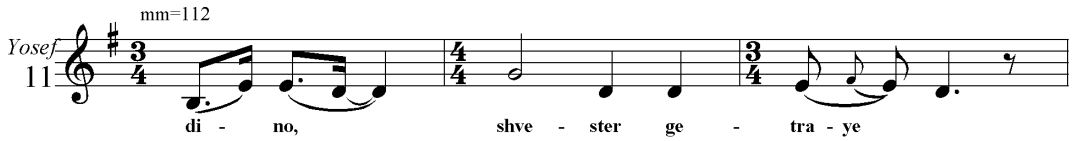
Category: Purim-shpil

Transcriber: Beregovski, Moshe
בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Fragment

Ed.: JMF 5, p. 633: no.11 (Fragment 7)

Mus. inc. from JMF 5, p. 633: no.11



A 1044

Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 2 November 1938
קאלינינדארף

Media of perf.: Female singer

Performer: Pesatshina, K.
פעסאטשינא, ק.

Contents:
A 1044/1
Mekhires-Yoysef ("The sale of Joseph")
יוסף-שפיל

Category: Purim-shpil

Transcriber: Beregovski, Moshe
בערעגאווסקי, משה

Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Fragment

A 1045

Place / Date of rec.: Kalinskoye, Ukraine; 2 November 1938
קאלינינדארף

Media of perf.: Female singer

Performer: Pesatshina, K.
פעסאטשינא, ק.

Contents:
A 1045/1
Mekhires-Yoysef ("The sale of Joseph") יוסף-שפיל

Category: Purim-shpil
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Fragment

A 1046

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 25 March 1939 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Rozovski, Nosn (c.1828), 51 years old, cultural activist ראזאווסקי, נתן (ע' 1828), 51 יאר, קולטור-טוער

Contents:
A 1046/1
Der shvartser foygl ("The black bird") דער שוואַרצער פויגל
A 1046/2:
Der rebe zitst ("The rabbi is sitting") דער רבי זיצט

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1047

Place / Date of rec.: Zhitomir, Volynhia, Ukraine; 1939 זשיטאמיר
Media of perf.: Male singer (anonymous)
Performer: Pupil at the Zhitomir school שילער זשיטאמיר-שול

Contents:
A 1047/1
Viglid ("Lullaby") וויגליד
Lit.inc.: Shlof ayn, nayer, sheyner shtern ("Go to sleep, new and beautiful star") שלאף איין, נייער שיינער שטערן

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1048

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 4 August 1933 קיעוו
Media of perf.: Cantor (anonymous)
Performer: Pupil at the Zhitomir school שילער זשיטאמיר-שול

Contents:
A 1047/1
[Tefillah] [?] תפילה [?]

Category: Liturgy & piyyût
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; See A 0757-0793.- *Cat. notes:* Copy of an unidentified extract from the prayers recorded in A 0757-A 0793

A 1049

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 1937 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Rabinovitsh, Isak (c.1912), 24 years old, worker at the furniture factory ראבינאוויטש, איסאק (ע׳ 1812), 24 יאר, ארבעטער פון מעבל-פאבריק

Contents:
A 1049/1
Freylekhs פריילעכס
A 1049/2
Sher (Royal) שער (ראיאל)

Category: [1] Klezmer. Freylekhs; [2] Klezmer. Sher
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1] Singing

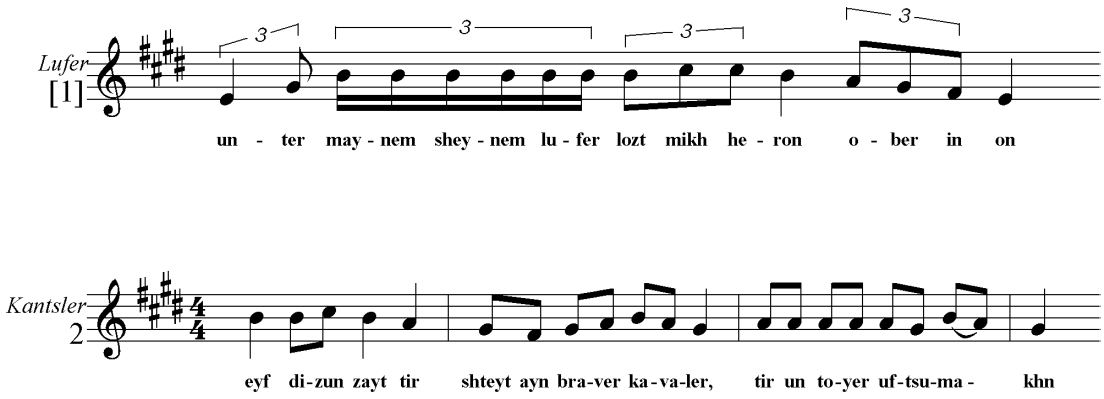
A 1050 - 1062
[Akhashveyresh-shpil]

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 22 May 1939 אינגולעץ
Media of perf.: Male singer
Performer: Lundin, Pinye לונדין, פיניע

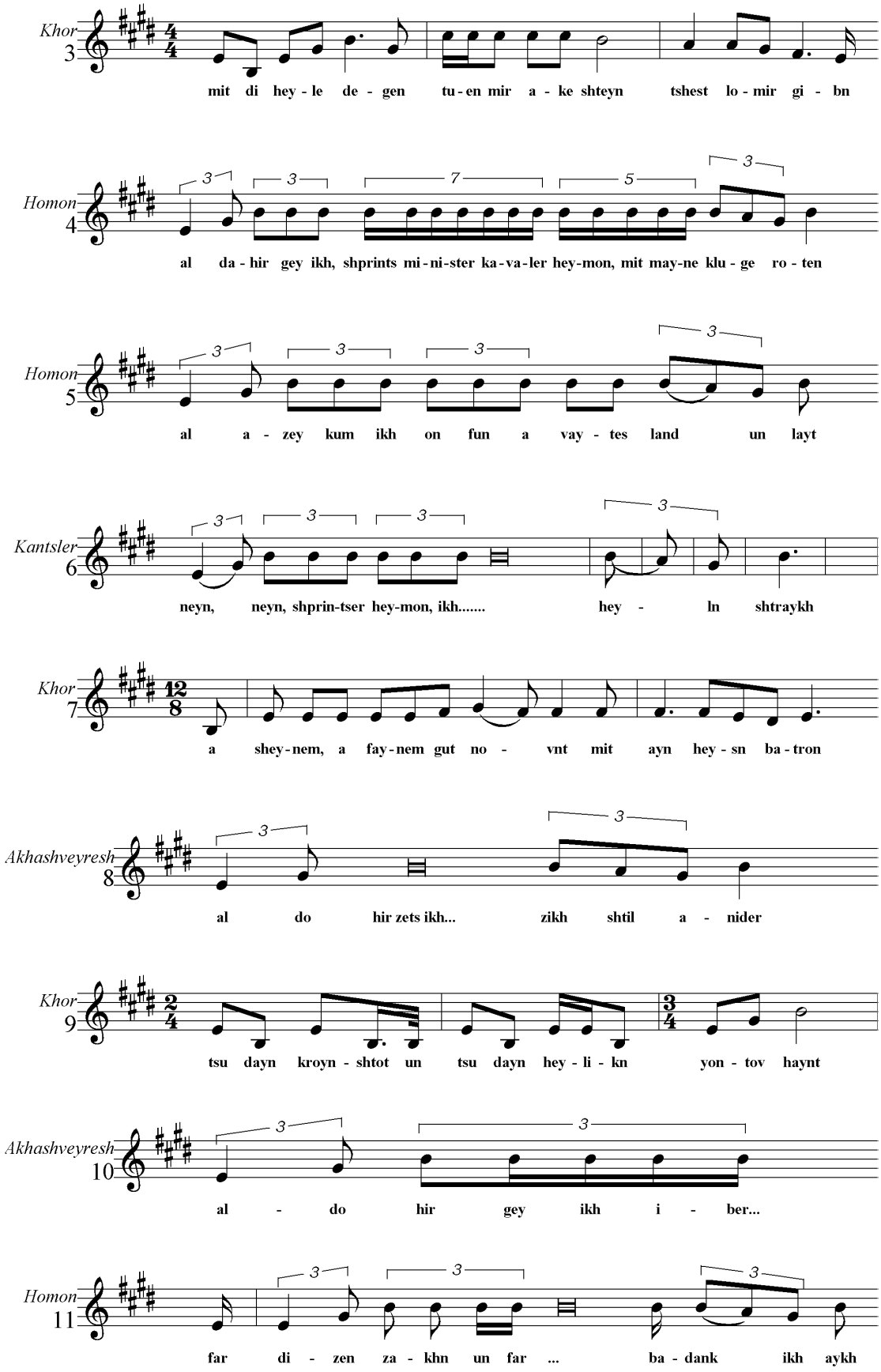
Contents:
A 1050/1 – 1062/1
Akhashveyresh-shpil אחשורוש-שפיל

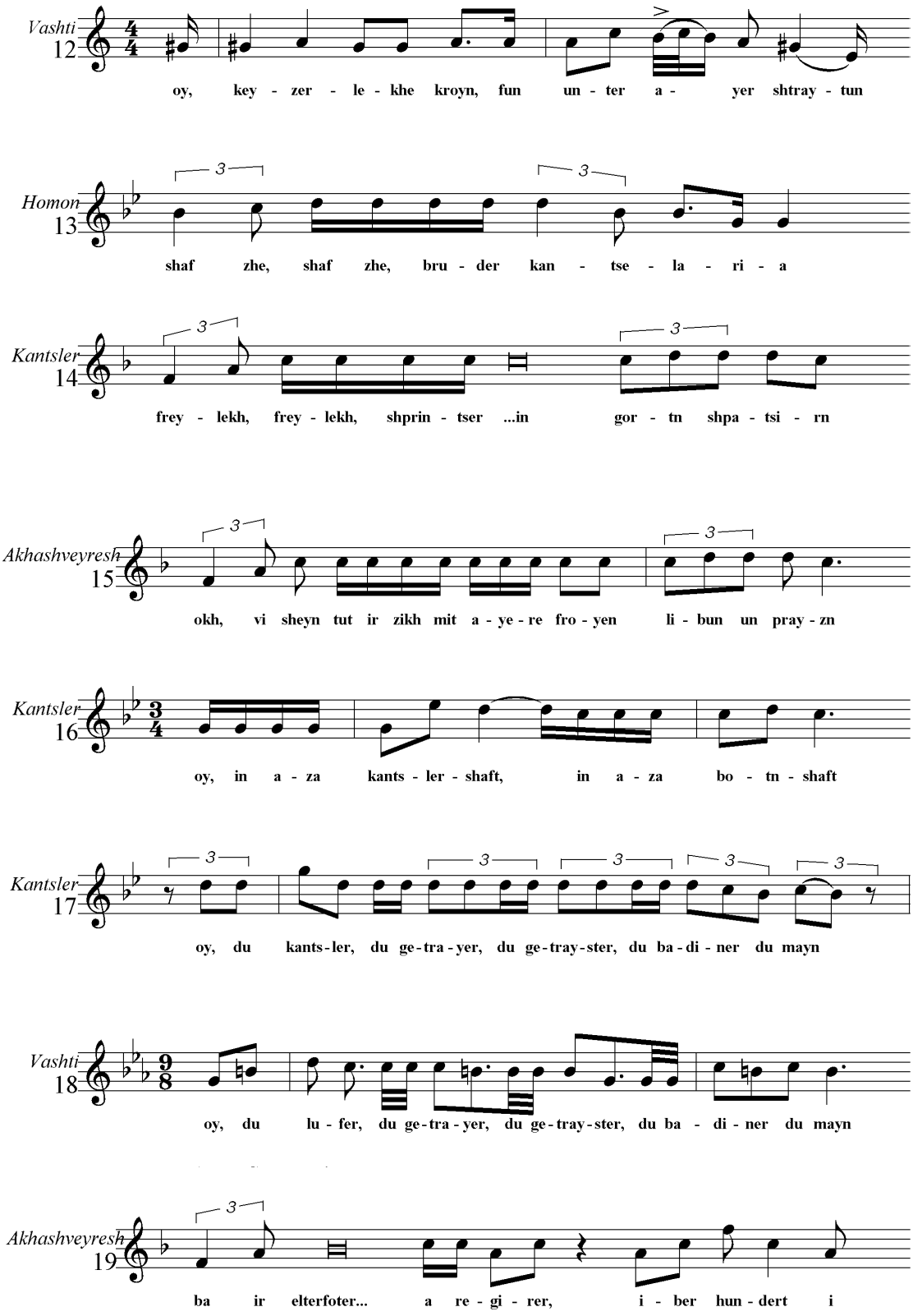
Category: Purim-shpil
Annotations: *(Inv.)* Phonograph.- *Cat. notes:* The specific contents description of each cylinder is not yet possible in this preliminary catalogue (see Introduction, p. iii).
Ed.: JMF 5, pp. 155-224 (Prologue to Epilogue)

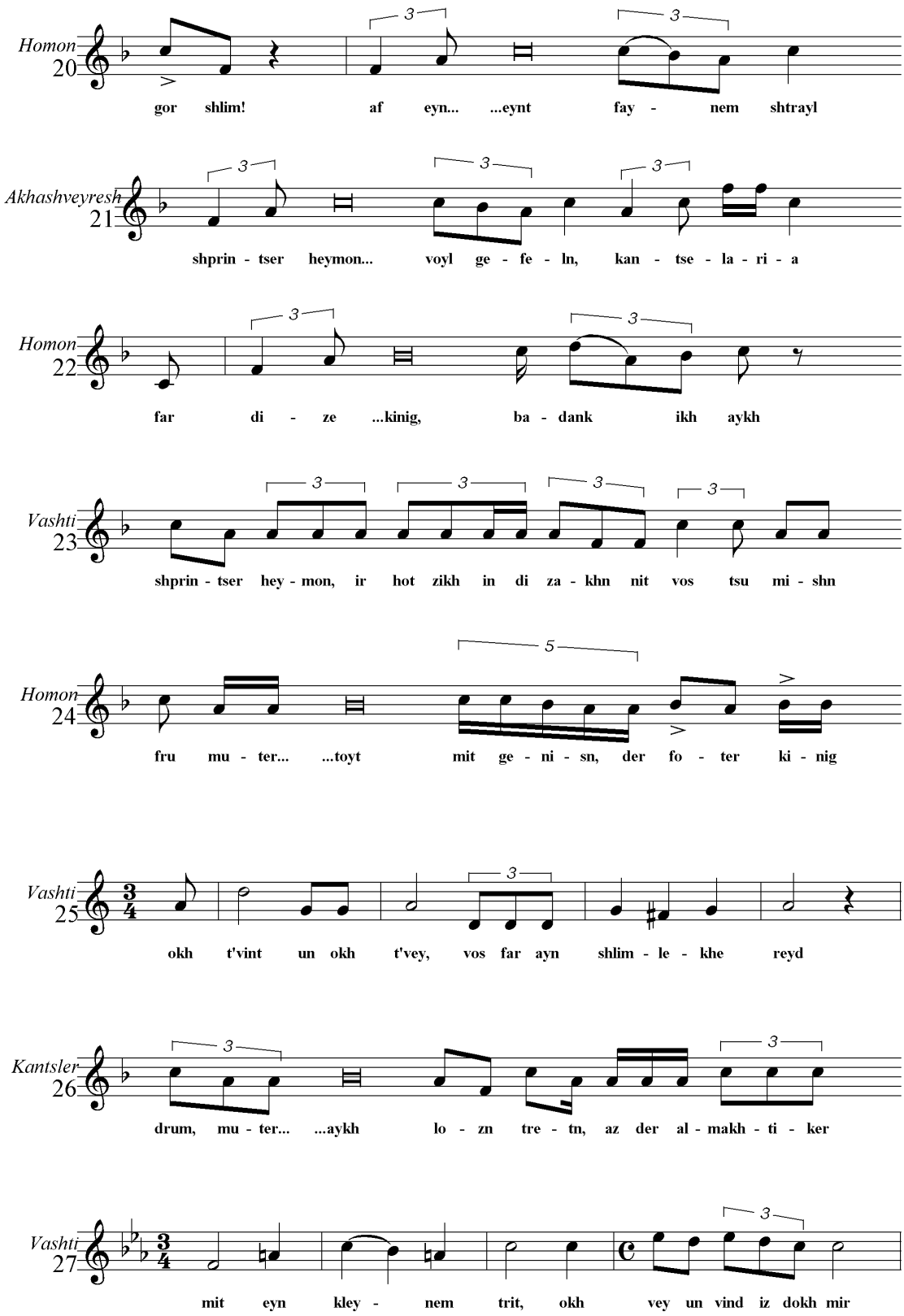
Mus. incipits from JMF 5, pp. 155-224

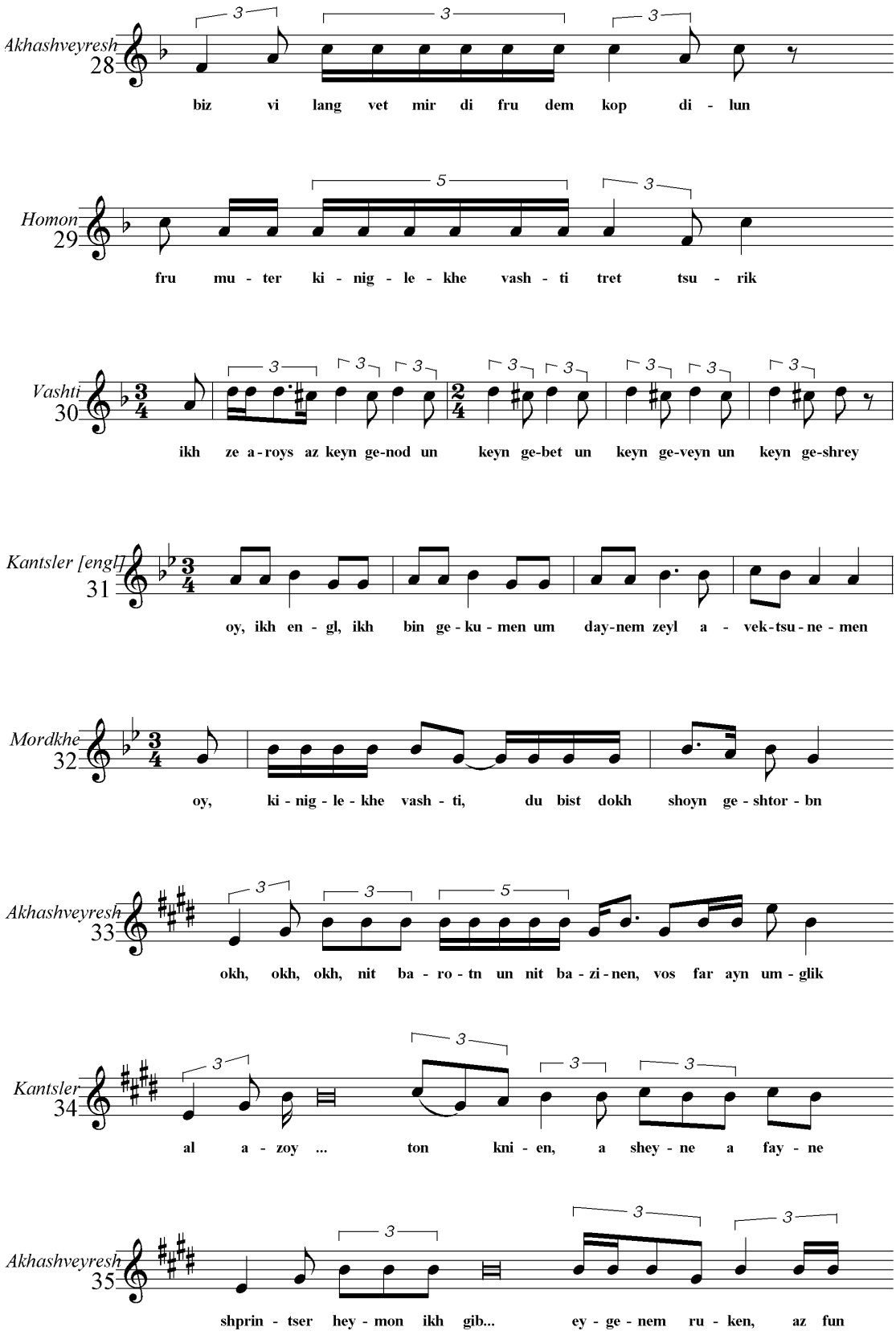


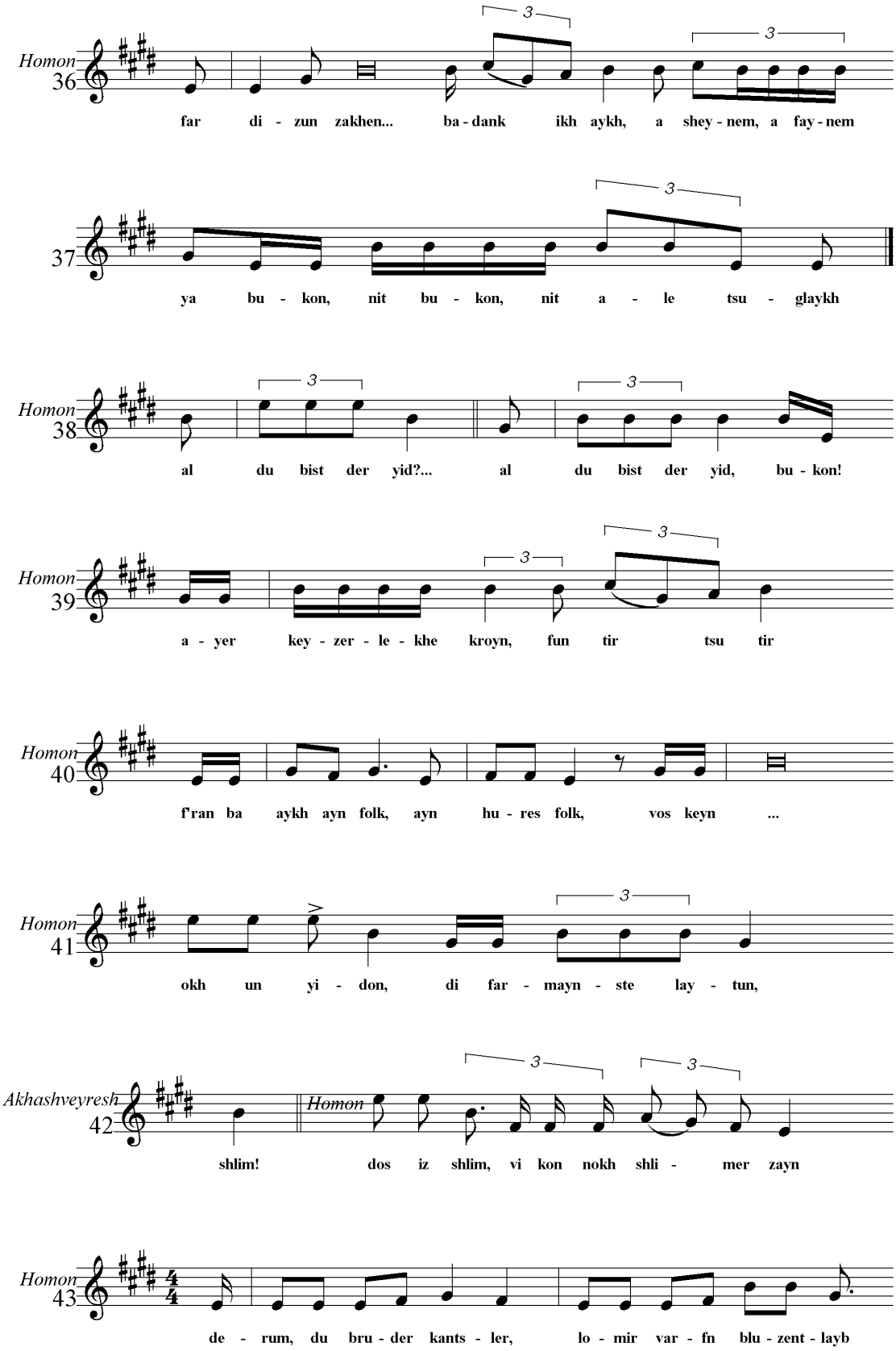
© The Hebrew University of Jerusalem 2010

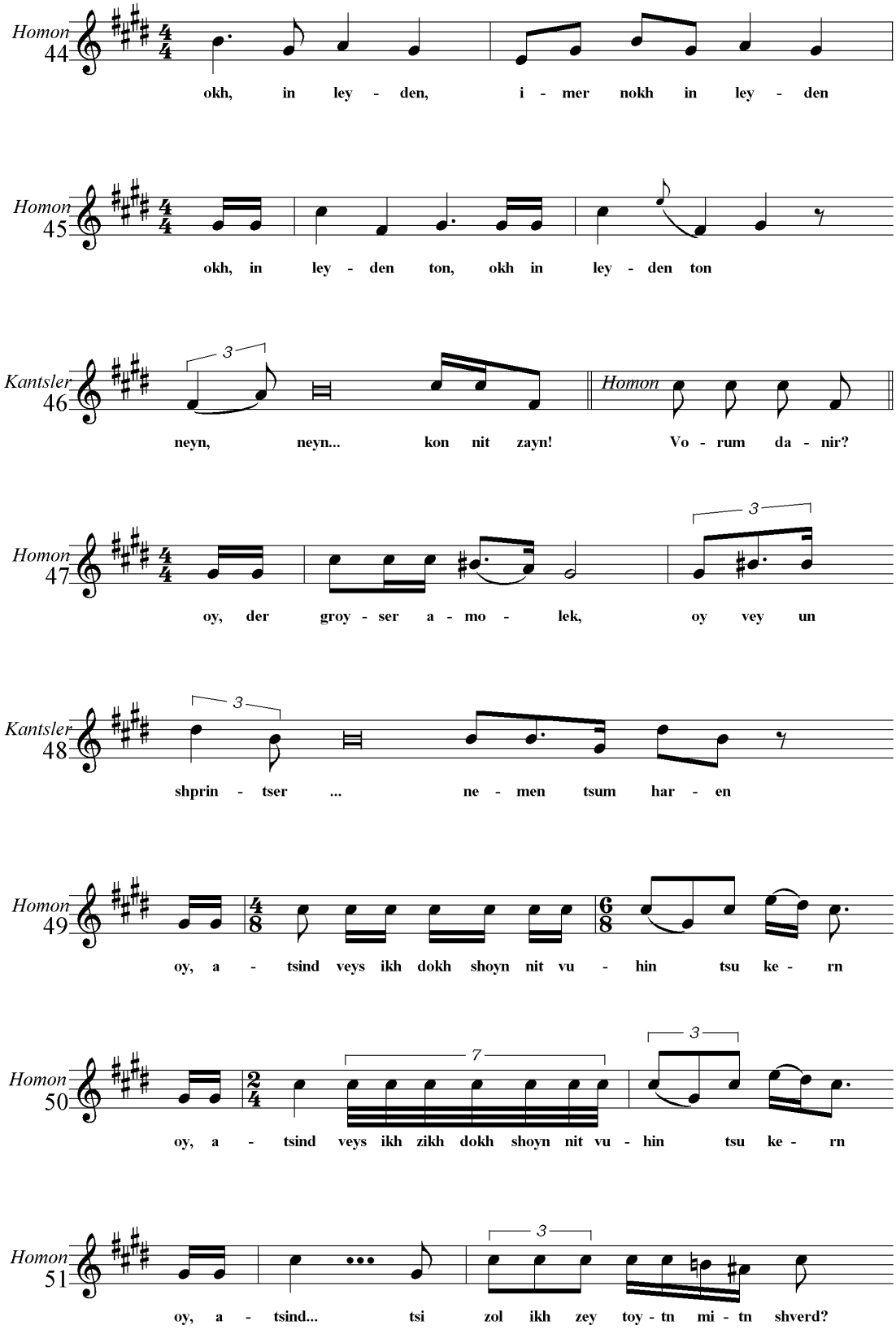
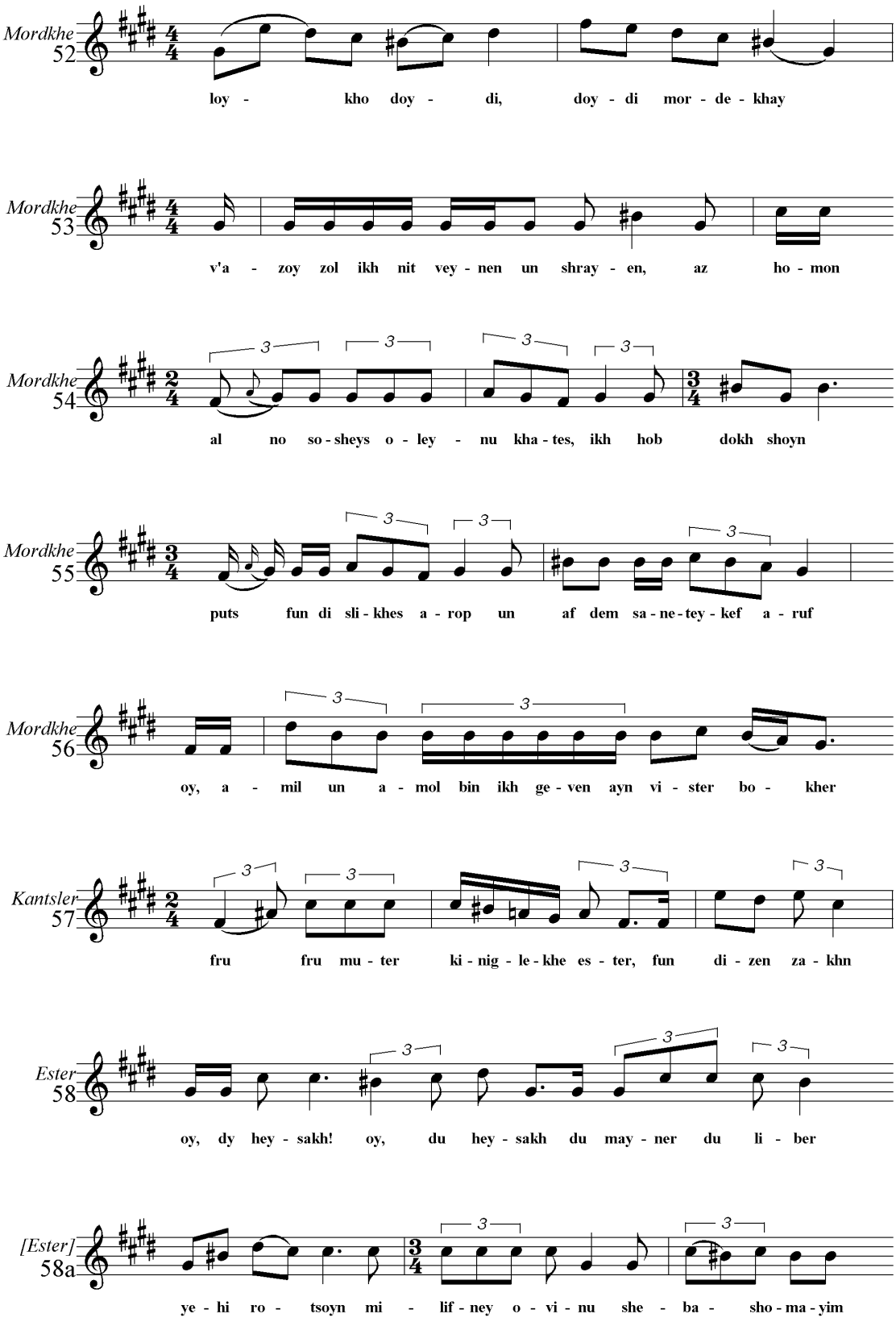


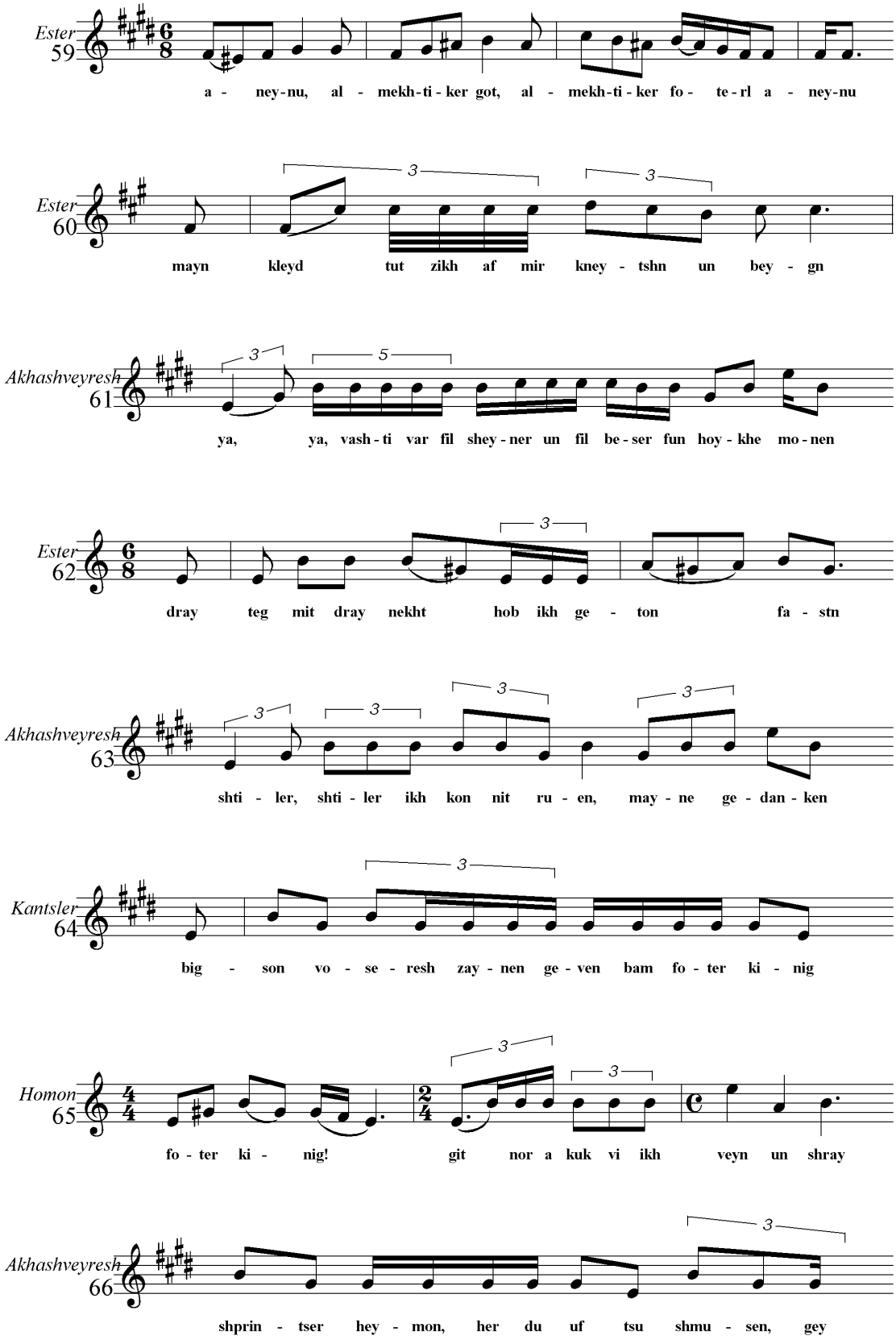
© The Hebrew University of Jerusalem 2010

© The Hebrew University of Jerusalem 2010



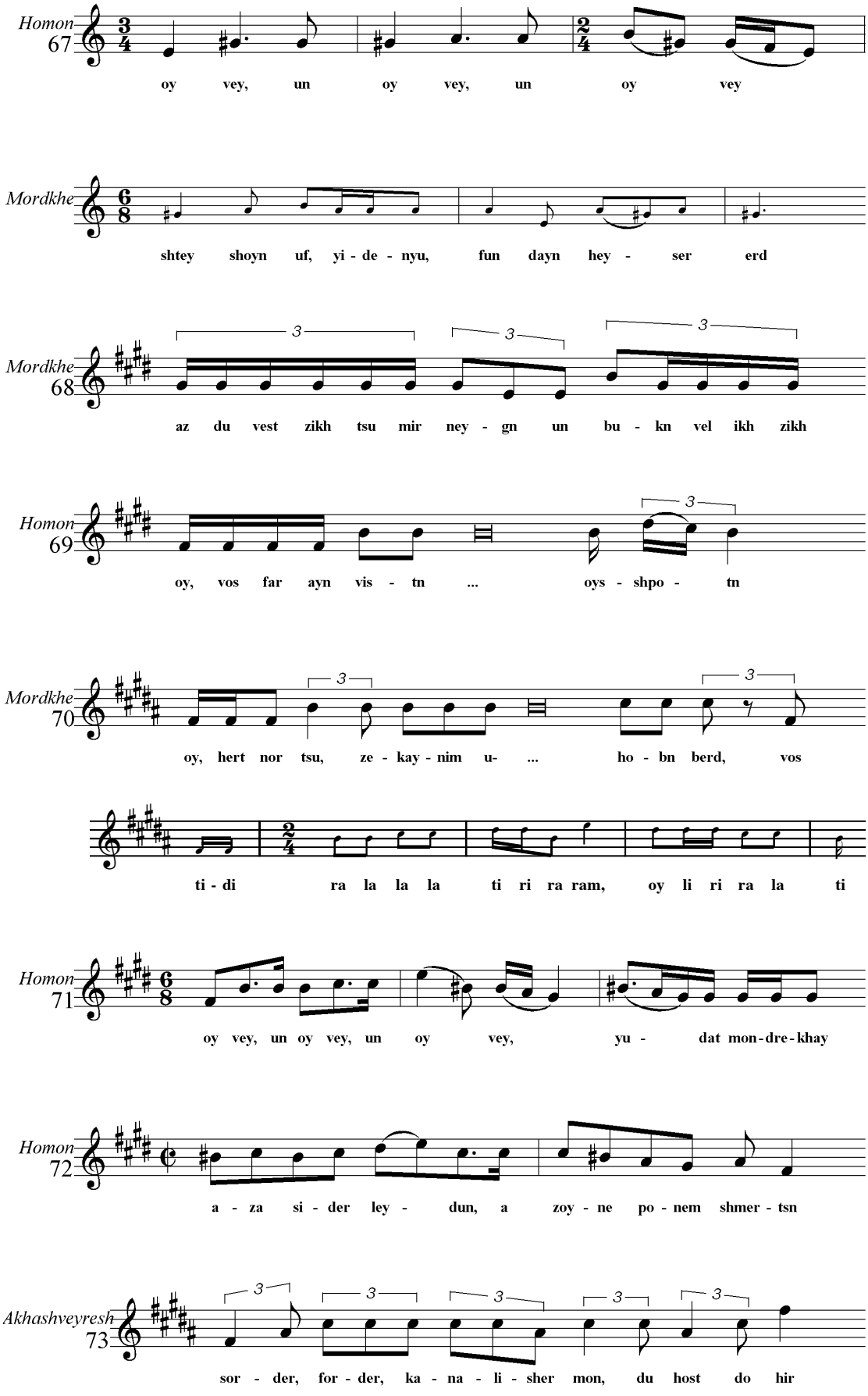
© The Hebrew University of Jerusalem 2010

© The Hebrew University of Jerusalem 2010

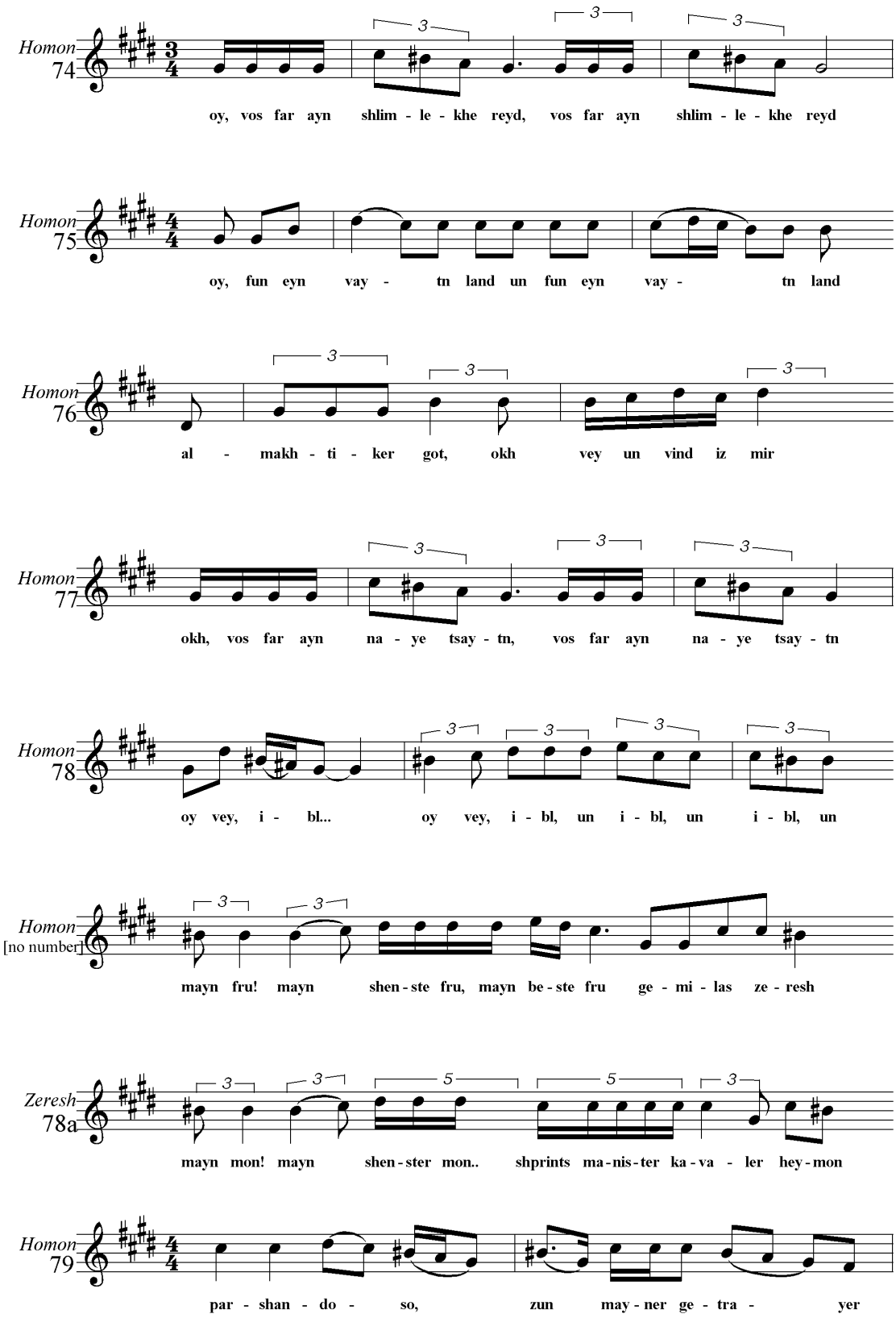
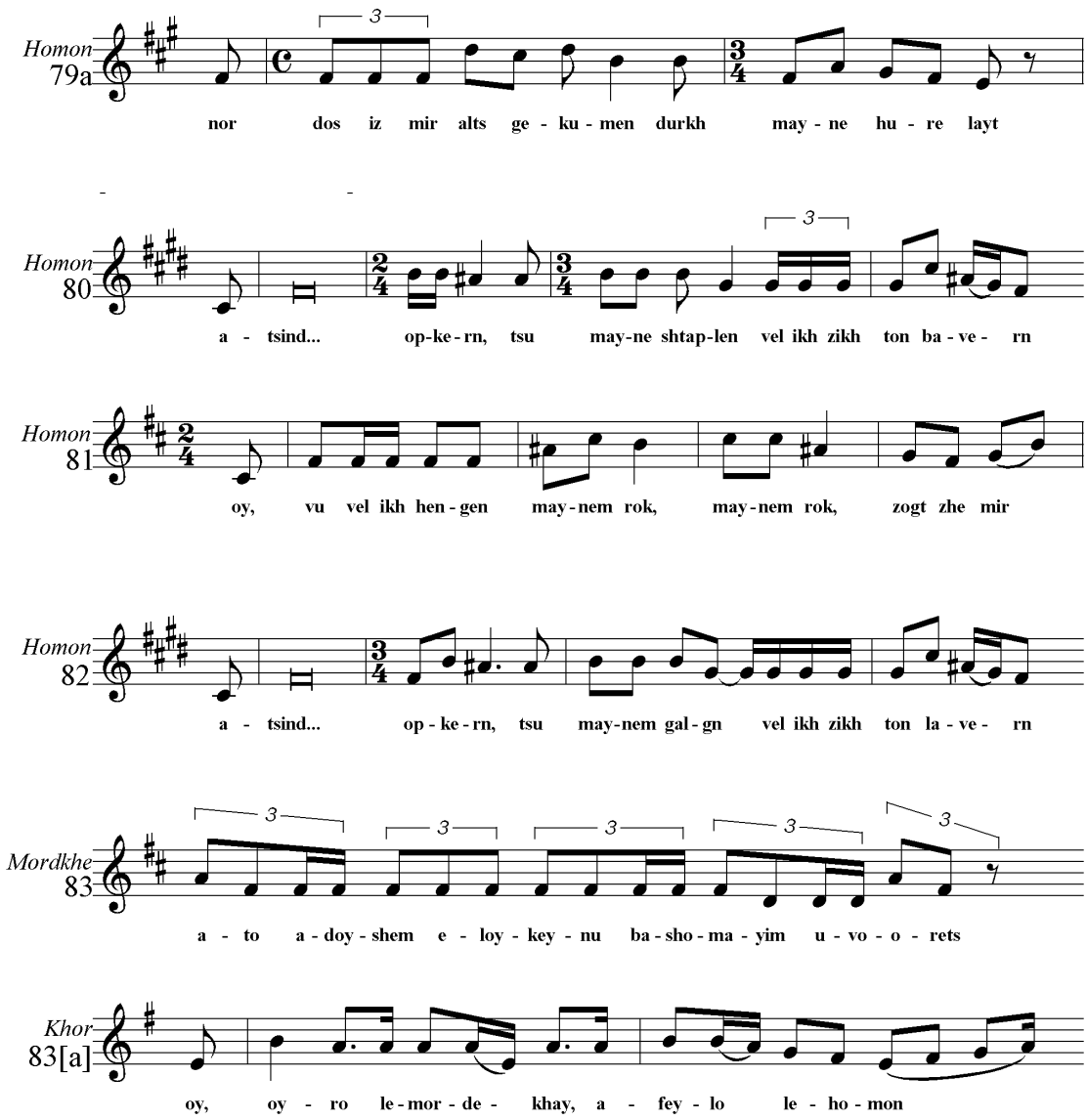


© The Hebrew University of Jerusalem 2010

© The Hebrew University of Jerusalem 2010

© The Hebrew University of Jerusalem 2010



© The Hebrew University of Jerusalem 2010



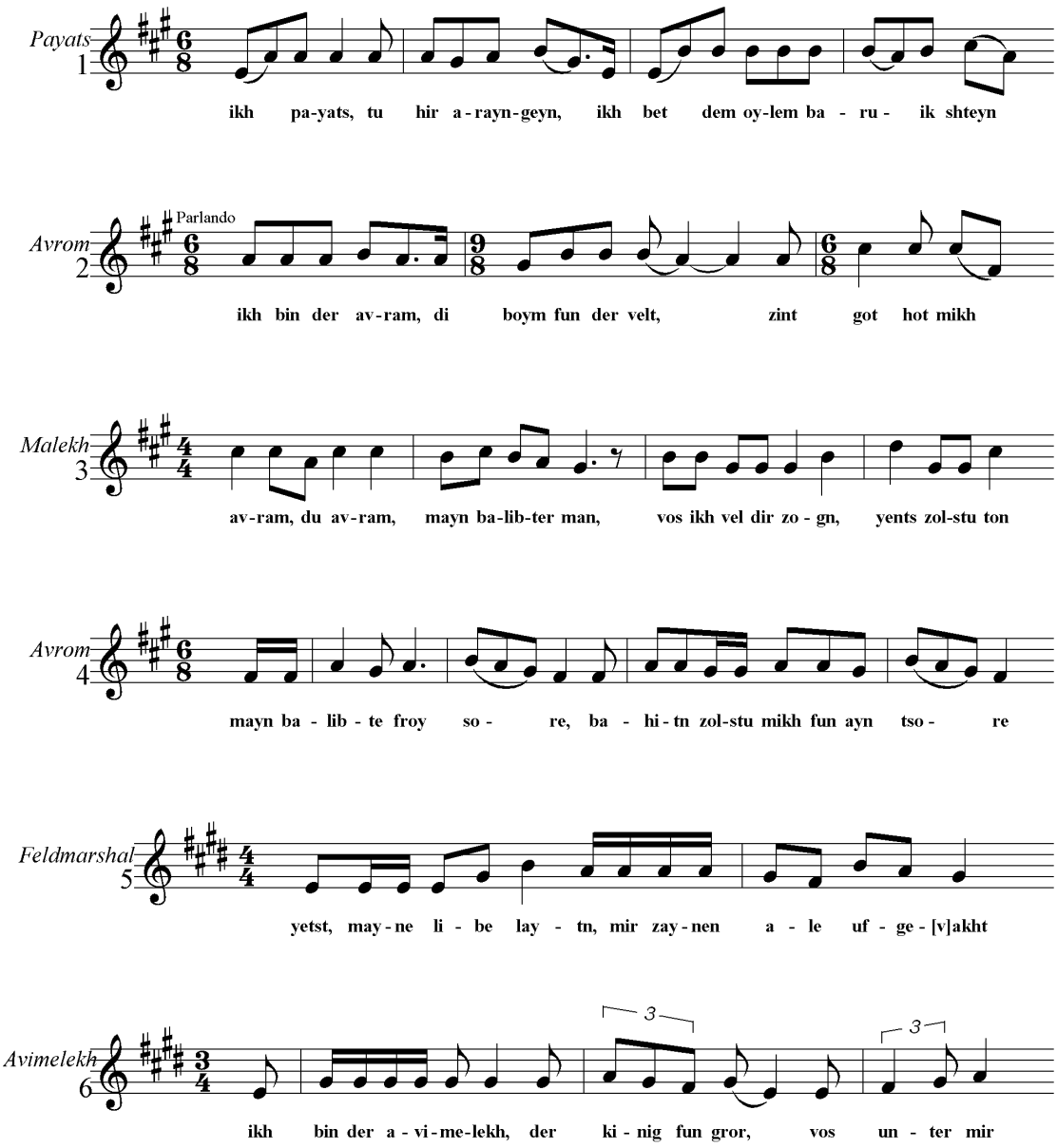
© The Hebrew University of Jerusalem 2010

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 1063

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 22 May 1939 אינגולעץ
Media of perf.: Male singer
Performer: Khaykin כייקין

Contents:
A 1063/1
Akeydes-Yitskhok ("The binding of Isaac") עקדת-יצחק

Category: Purim-shpil
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Copied on the sharinograph
Ed.: JMF 5, p. 493-496: nos.1-6 (Prologue – Act I, Scene 4)

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

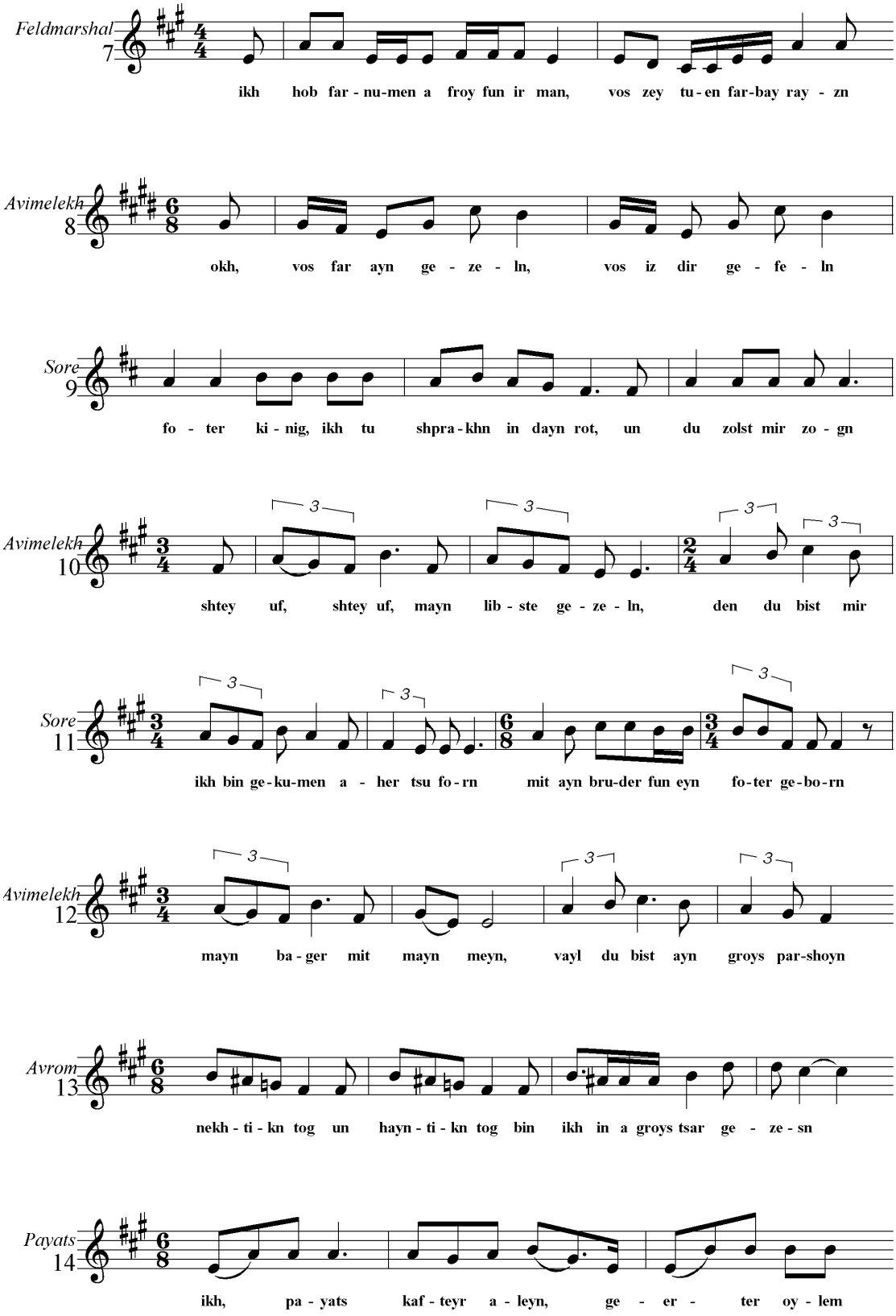
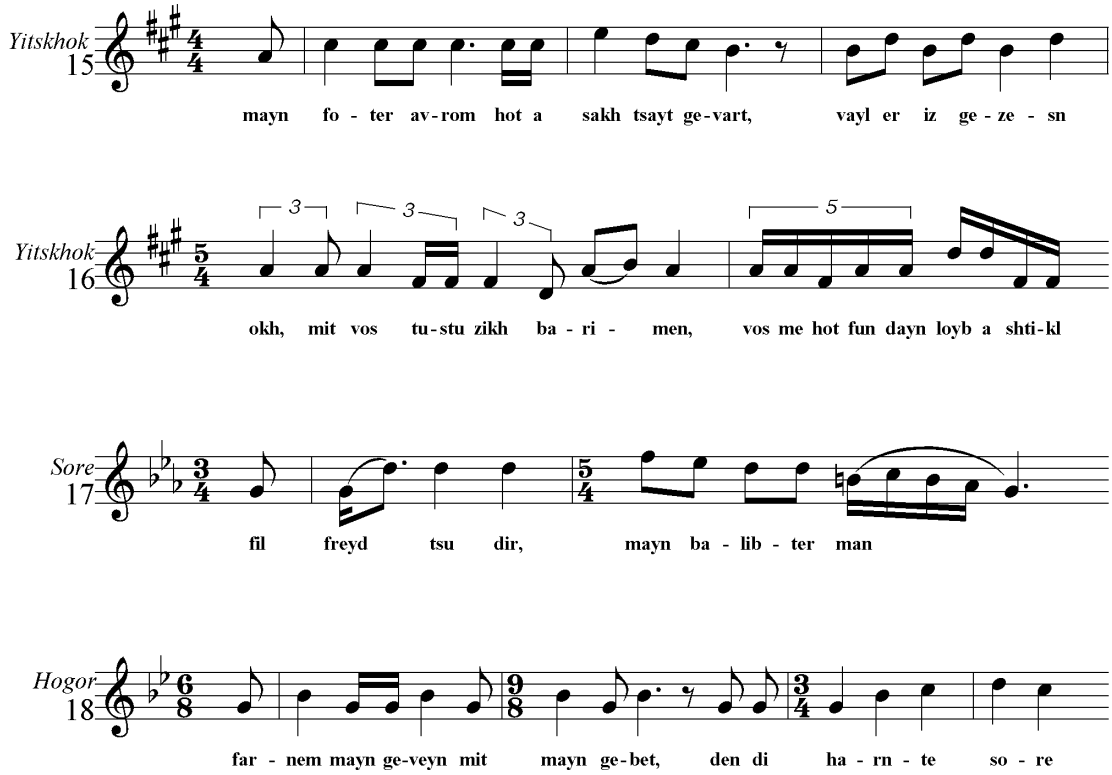
Mus. incipits from JMF 5, pp. 493-496: nos.1-6

A 1064

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 22 May 1939 אינגולעץ
Media of perf.: Male singer
Performer: Khaykin כייקין

Contents:
A 1064/1
Akeydes-Yitskhok ("The binding of Isaac") עקדת-יצחק

Category: Purim-shpil
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Copied on the sharinograph
Ed.: JMF 5, pp. 497-504: nos.7-18 (Act I, Scene 6 – Act II, Scene 6)

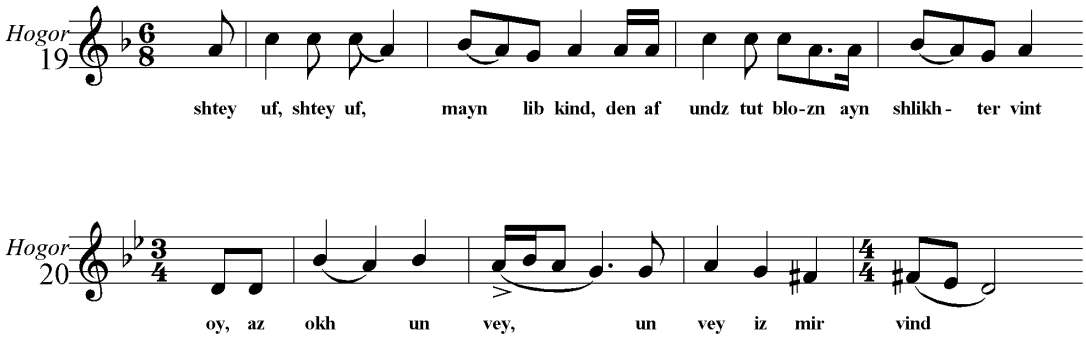
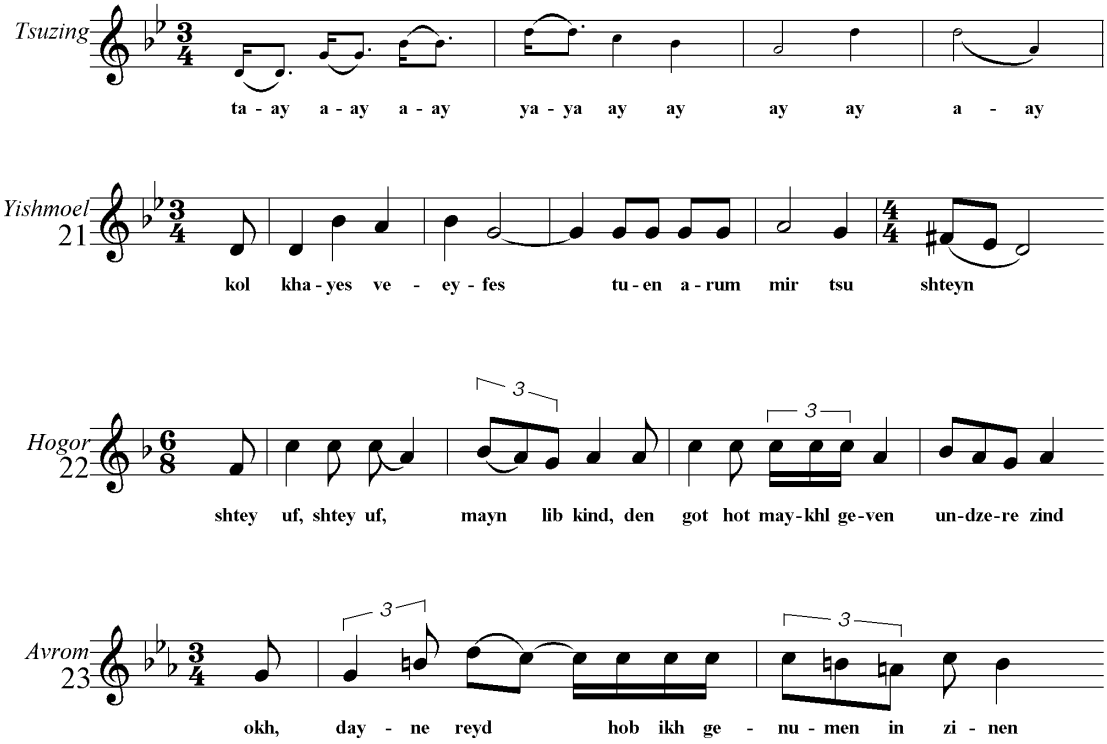
© The Hebrew University of Jerusalem 2010

Mus. incipits from JMF 5, pp. 497-504: nos.7-17

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 1065

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 22 May 1939 אינגולעץ
Media of perf.: Male singer
Performer: Khaykin כייקין

Contents:
A 1065/1
Akeydes-Yitskhok ("The binding of Isaac") עקדת-יצחק

Category: Purim-shpil
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Copied on the sharinograph
Ed.: JMF 5, pp. 505-510: nos.19-23 (Act II, Scene 7 – Act III, Scene 2)

Mus. incipits from JMF 5, pp. 505-510: nos.19-23

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 1066

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 22 May 1939 אינגולעץ
Media of perf.: Male singer
Performer: Khaykin כייקין

Contents:
A 1066/1
Akeydes-Yitskhok ("The binding of Isaac") עקדת-יצחק

Category: Purim-shpil
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Copied on the sharinograph
Ed.: JMF 5, pp. 550 ff. (text only); Act III, Scene 3 ff.

A 1067/1

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 22 May 1939 אינגולעץ
Media of perf.: Male singer
Performer: Khaykin כייקין

Contents:
A 1067/1
Fun malkhes Shoel ("Saul's reign) פון מלכות-שאול

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Copied on the sharinograph

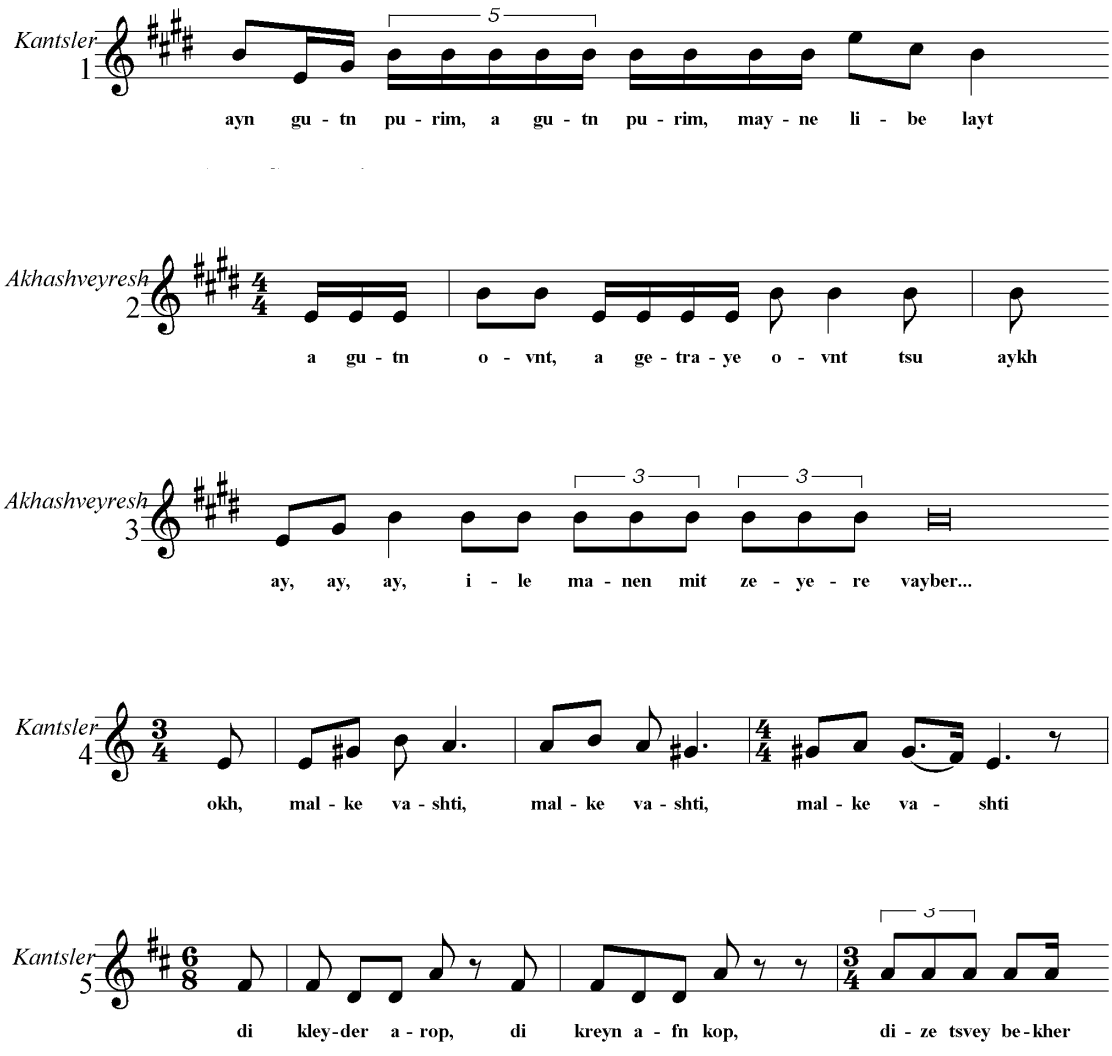
 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

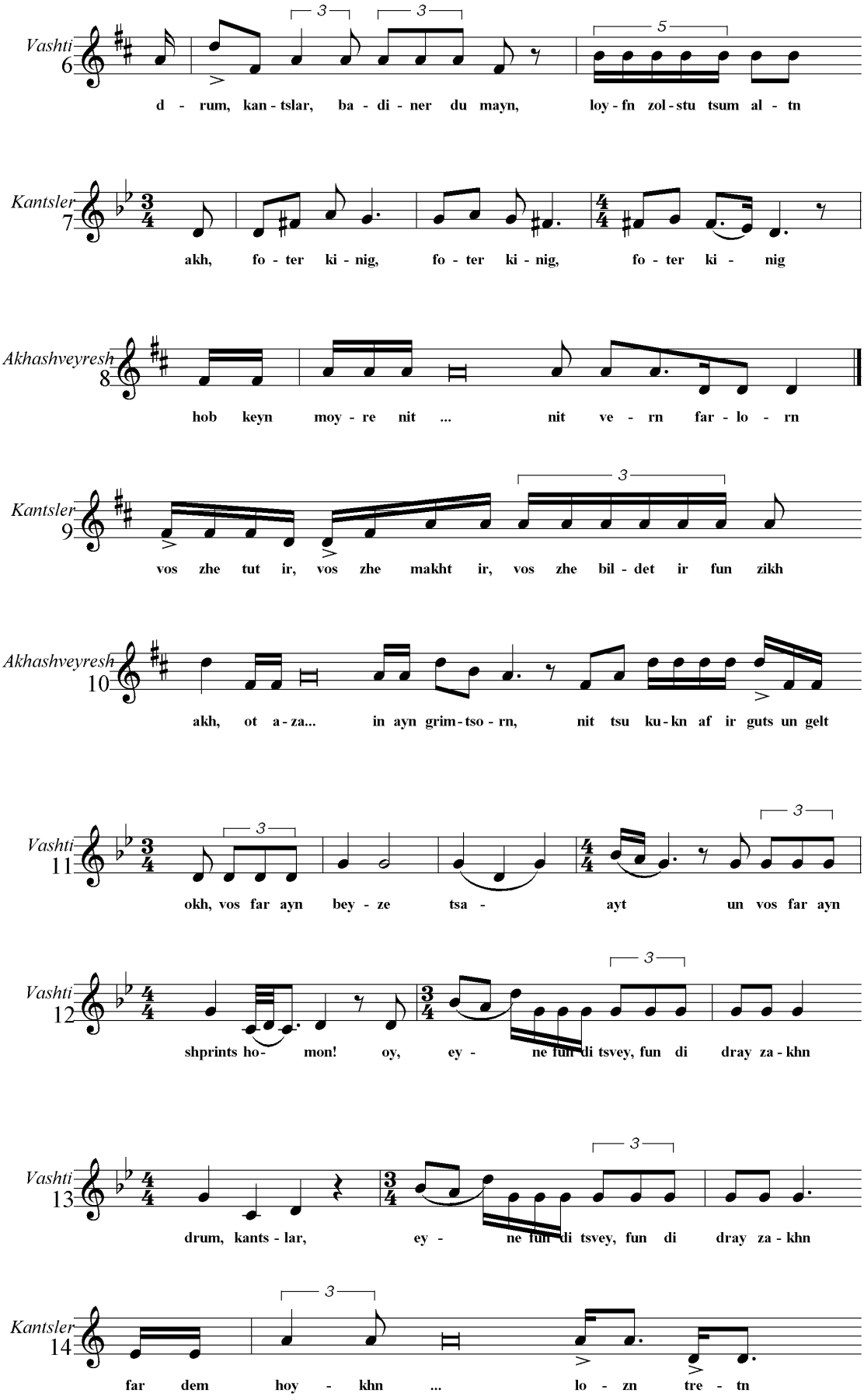
A 1067/2 – 1070/1
[Akhashveyresh-shpil]

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 22 May 1939 אינגולעץ
Media of perf.: Male singer
Performer: Khaykin כייקין

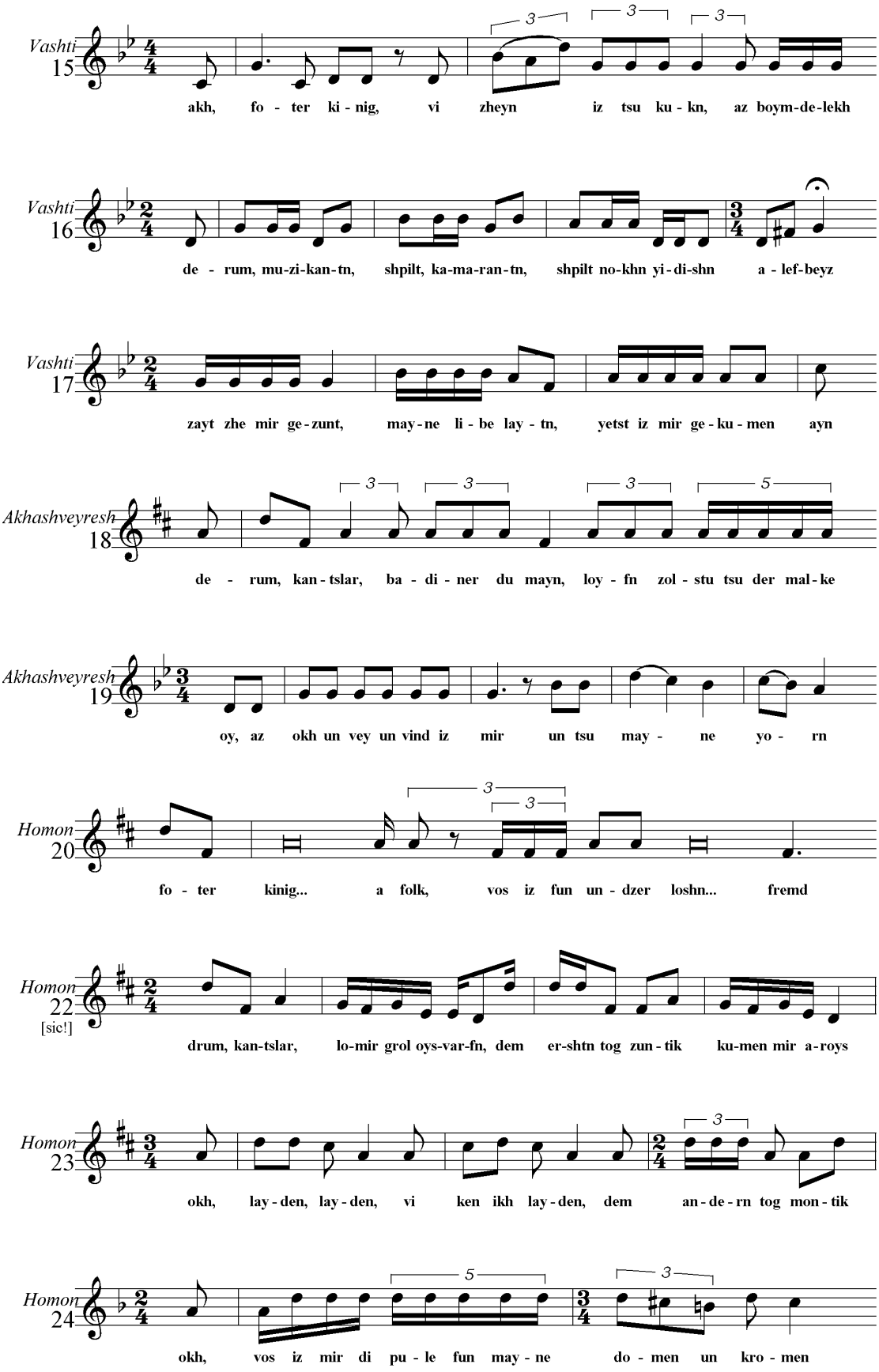
Contents:
A 1067/2 – 1070/1
Akhashveyresh-shpil אחשורוש-שפיל

Category: Purim-shpil
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Copied on the sharinograph.- *Cat. notes:* [A 1067/2-1070/1] The specific contents description of each cylinder is not yet possible in this preliminary catalogue (see Introduction, p. iii)
Ed.: JMF 5, pp. 330-347: nos.1-24 (Prologue – Act III, Scene ?)

Mus. incipits from JMF 5, pp. 330-347: nos.1-24

© The Hebrew University of Jerusalem 2010



© The Hebrew University of Jerusalem 2010



A 1070/2-3

Place / Date of rec.: [Krasnyy Pod]; 25 May 1939 קראסניפאד
Media of perf.: Male singer
Performer: Khazn, Yoshe (c.1865), 74 years old חזן, יאשע (ע׳ 1865), 74 יאר
Origin: Izluchistoye, Ukraine אלטע לייט, קאלאניע נאוואזשיטאמיר, סטאלינדארפער רייאן

Contents:
A 1070/2
Geboyrn bin ikh in tsores un in leydn ("I was born into misery and sorrow") געבוירן בין איך אין צרות און אין ליידן
A 1070/3
Akh, mentshn, nemt aykh arop a muser ("Ah, men, learn the moral") אך, מענטשן, נעמט אייך אראפ א מוסר

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1071

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 23 May 1939 אינגולעץ
Media of perf.: Male singer
Performer: Kukoy, Avrom-Ber (c.1888), 51 years old, older settler, was a shoemaker קוקוי, אברהם-בער (ע׳ 1888), 51 יאר, אן אלטער קאלאניסטי, געווען א שוסטער

Contents:
A 1071/1
M'hot mikh tsum bretl geshtelt ("They have put me to serve") מ׳האט מיך צום ברעטל געשטעלט
A 1071/2
In droysn triknt shoyn oys ("Outside it is already dry") אינדרויסן טריקנט שוין אויס
A 1071/3
Es helft dokh nit keyn bronfn ("Liquor doesn't help") עס העלפט דאך ניט קיין בראנפן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Military conscription; [2, 3] Love
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1072

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 23 May 1939 אינגולעץ
Media of perf.: Male singer
Performer: Kukoy, Avrom-Ber (c.1888), 51 years old, older settler, was a shoemaker קוקוי, אברהם-בער (ע׳ 1888), 51 יאר, אן אלטער קאלאניסטי, געווען א שוסטער

Contents:
A 1072/1
A yor nokh mayn khasene ("A year after my wedding") א יאר נאך מיין חתונה
A 1072/2
Oy, vu bistu, vu bistu, mame mayne ("Oy, where are you, my mama") אוי, וווּ ביסטו, וווּ ביסטו, מאמע מיינע

A 1072/3
Oy, tsvelf yor bin ikh alt gevorn ("Oy, I was twelve years old")
אוי, צוועלף יאר בין איך אלט געווארן

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1073

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 24 May 1939
Media of perf.: [1] Female singer; [2, 3] Male singer
Performer: [1] Bolotner, Basye (c.1907), 32 years old, worker at the garden brigade; [2, 3] Kukoy, Avrom-Ber (c.1888), 51 years old, older settler, was a shoemaker
אינגולעץ, קאלווירט "נאדעזשדא"

[1] באלאטנער, בתיה (ע' 1907), 32 יאר, רינגלערין פון גארטן-בריגאדע ; [2, 3] קוקוי, אברהם-בער (ע' 1888), 51 יאר, אן אלטער קאלאניסטי, געווען א שוסטער

Contents:
A 1073/1
Gey ikh pavolye ("I am walking slowly")
גיי איך פאוואליע
A 1073/2
Kh'hob zikh ayngelibt in a sheynem yingele ("I fell in love with a beautiful young man")
כ'האב זיך איינגעליבט אין א שיינעם יינגעלע
A 1073/3
Klezmorimlekh, shpilt zhe mir ("Musicians, play for me")
קלעזמארימלעך, שפילט זשע מיר

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1074

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 24 May 1939
Media of perf.: Male singer
Performer: Makhlin, Velvl
Origin: Romanovka, Ukraine
אינגולעץ

מאכלין, וועלוול
ראמאנאווקע

Contents:
A 1074/1
Kale-bazetsn
כלה-באזעצן

Category: Klezmer. Kale bazetsn
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1075

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 24 May 1939
Media of perf.: Male singer; clarinet
Performer: Kaplan, Zalmen
אינגולעץ

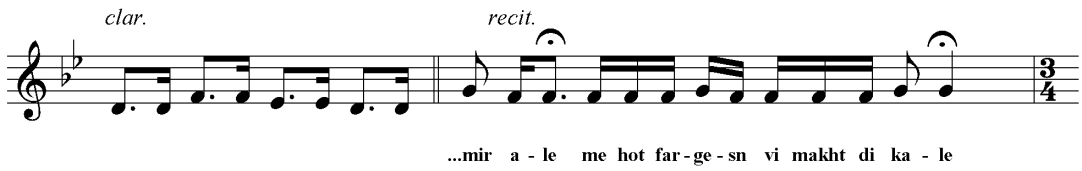
קאפלאן, זלמן

Contents:

A 1075/1
Kale-bazetsn כלה-באזעצן

Category: Klezmer. Kale bazetsn
Annotations: *(Inv.)* Phonograph
Ed.: CD 41/15

Mus. inc. from CD 41/15



A 1076

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 25 May 1939 אינגולעץ
Media of perf.: Female singer
Performer: Bolotner, Basye (c.1907), 32 years old, worker at the garden brigade באלאטנער, בתיה (ע׳ 1907), 32 יאר, רינגלערין פון גארטן-בריגאדע

Contents:
A 1076/1
Kale-bazetsn כלה-באזעצן
A 1076/2
Afn fentster zitst a sheyn meydl ("A beautiful girl sits at the window") אויפן פענצטער זיצט א שיין מיידל
A 1076/3
Oy, kum aher tsu, mayn tayer lebn ("Oy, come here my dear") אוי, קום אהערצו, מיין טייער לעבן
A 1076/4
Shverele getrayer, shverele du mayns ("Devoted father-in-law, my father-in-law") שווערעלע געטרייער, שווערעלע דו מיינס
A 1076/5
Purim-lid ("Song for Purim") פורים-ליד

Category: [1] Klezmer. Kale bazetsn; [2-5] Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1] See A 1074-1075

A 1077

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 25 May 1939 אינגולעץ, קאלווירט ״נאדעזשדא״
Media of perf.: Female singer
Performer: Bolotner, Basye (c.1907), 32 years old, worker at the garden brigade באלאטנער, בתיה (ע׳ 1907), 32 יאר, רינגלערין פון גארטן-בריגאדע

Contents:
A 1077/1
Der shvartser volkn hot dem himl batsoygn ("A black cloud covered the sky") דער שווארצער וואלקן האט דעם הימל באצויגן

A 1077/2
Nokh dray dem zeyger leyg ikh zikh shlofn ("After three o'clock I will lie down to sleep") נאך דריי דעם זייגער לייג איך זיך שלאפן

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1078

Place / Date of rec.: [1] Ingulets, Ukraine; [2] Kiev, Ukraine; [1] 25 May 1939; [2] 17 August 1944 [1] אינגולעץ, קאלווירט "נאדעזשדא"; [2] קיעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Bolotner, Basye (c.1907), 32 years old, worker at the garden brigade; [2] Golergant, Sime (c.1909), 35 years old [1] באלאטנער, בתיה (ע' 1907), 32 יאר, רינגלערין פון גארטן-בריגאדע; [2] גאלערגאנט, סימע (ע' 1909), 35 יאר אלט
Origin: [2] Bialystok, Poland (heard in 1939) [2] ביאליסטוק (געהערט אין 1939)

Contents:
A 1078/1
A yesoymele fun a yor bin ikh ibergeblibn ("I was left a one-year-orphan") א יתומהלע פון א יאר בין איך איבערגעבליבן
A 1078/2
A khsidisher nign ("Hasidic nign") א חסידישער ניגן

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Niggunim. Khsidish
Transcriber: [1] Shnayder, S. [1] שניידער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Half empty

A 1079

Place / Date of rec.: [1] Ingulets, Ukraine; [2-4] Novo Vitebsk, Ukraine; [1] 25 May 1939; [2] 29 May 1939; [3, 4] 30 May 1939 [1] אינגולעץ, קאלווירט "נאדעזשדא"; [2-4] נייוויטעבסק
Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3, 4] Female singer
Performer: [1] Lundin, Pinye; [2] Rivkin, Zalmen-Ber; [3, 4] Glants, Rive (c.1903), 36 years old, native settler of Novo Vitebsk [1] לונדין, פיניע; [2] ריווקין, זלמן-בער; [3, 4] גלאנץ, ריווע (ע' 1903), 36 יאר, געבוירענע קאלאניסטין פון נייוויטעבסק

Contents:
A 1079/1
Zogt der khoyle tsum baldover ("The sick person says to the culprit") זאגט דער חולה צום בעל-דבר
A 1079/2
In maynem hartsn fil ikh a vund ("I feel a wound in my heart") אין מיינעם הארצן פיל איך א ווונד
A 1079/3
In a vister sho, mame, hostu mikh geboyrn ("In a difficult hour you gave birth to me, mama") אין א וויסטער שעה, מאמע, האסטו מיך געבוירן
A 1079/4
Geven a mol a khasene ("Once there was a wedding") געווען א מאל א חתונה

Category: Folksongs (Yiddish)

Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1080

Place / Date of rec.: Novo Vitebsk, Ukraine; 30 May 1939 נייוויטעבסק
Media of perf.: Male singer
Performer: Rivkin, Zalmen-Ber ריווקין, זלמן-בער

Contents:
A 1080/1
Di oygn fun dem mentshn ("Man's eyes") די אויגן פון דעם מענטשן
A 1080/2
Der sof fun dem mentshn ("The end of man") דער סוף פון דעם מענטשן
A 1080/3
Der lomp vert farloshn ("The lamp is put out") דער לאמפ ווערט פארלאשן
A 1080/4
Fil trern hob ikh fargosn ("Many tears have I shed") פיל טרערן האב איך פארגעסן
A 1080/5
Mati umerla ("Mother has died") מאטי אומערלא

Category: [1-4] Folksongs (Yiddish); [5] Folksongs (Yiddish-Ukrainian)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1081

Place / Date of rec.: Kolkhoz "Lekert", [Shirok], Ukraine; 27 May 1939 קאלווירט "לעקערט", שיראקער רייאן
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2] Bogudlo, Levi (c.1881), 58 years old, old settler; [3, 4] Zhukovski, Lazar (c.1889), 50 years old [1, 2] באגודלא, לוי (ע' 1881), 58 יאר, אלטער קאלאניסט ; [3, 4] זשוקאווסקי, לאזאר (ע' 1889), 50 יאר

Contents:
A 1081/1
Nign ניגון
A 1081/2
Nign ניגון
A 1081/3
Der shiker ("The drunkard") דער שיכור
Lit.inc.: Zits ikh mir in vaynshenkl ("I am sitting in the tavern") זיץ איך מיר אין ווייַן-שענקל
A 1081/4
Der freylekher shnayder ("The happy tailor") דער פריילעכער שנייַדער

Category: [1, 2] Niggunim. Nign; [3, 4] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. שנייַדער, ס.
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1082

Place / Date of rec.: [1, 2] Kolkhoz "Lekert", [Shirok], Ukraine; [3] Novo Vitebsk, Ukraine; 27 May 1939
[1, 2] קאלווירט "לעקערט", שיראקער רייאן ; [3] נייוויטעבסק

Media of perf.: [1, 3] Male singer; [2] Female singer

Performer: [1] Zhukovski, Lazar (c.1889), 50 years old; [2] Lev, Roze (c.1882), 57 years old; [3] Kisin, Moyshe-Ruven (c.1883), 56 years old
[1] זשוקאווסקי, לאזאר (ע' 1889), 50 יאר ; [2] לעוו, ראזע (ע' 1882), 57 יאר ; [3] קיסין, משה-ראובן (ע' 1883), 56 יאר

Origin: [2] Shpola, Ukraine (1923)
[2] שפאלע (1923)

Contents:
A 1082/1
Nign
ניגון
A 1082/2
Di lid funem rebe ("The song of the rabbi")
די ליד פונעם רבין
Lit.inc.: Fraytik tsu nakht ("Friday at night")
פרייטיק צו נאכט
A 1082/3
Oy, ven vet zayn menukhe? ("Oy, when will we rest?")
אוי, ווען וועט זיין מנוחה

Category: [1] Niggunim. Nign; [2, 3] Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1940)
[1] שנייידער, ס. (1940)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1083

Place / Date of rec.: Kolkhoz "Lekert", [Shirok], Ukraine; 27 May 1939
קאלווירט "לעקערט", שיראקער רייאן

Media of perf.: Male singer

Performer: Zhukovski, Lazar (c.1889), 50 years old
זשוקאווסקי, לאזאר (ע' 1889), 50 יאר

Contents:
A 1083/1
A briv fun Amerike ("A letter from America")
א בריוו פון אמעריקע
Lit.inc.: Tsu mayn fraynt ("To my friend")
צו מיין פריינט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] America
Names mentioned (ST): Bik, Berl
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1084

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 29 May 1939
אינגולעץ

Media of perf.: [1-3] Male singer; [4] Female singer

Performer: [1] Kaplan, Zalmen; [2, 3] Lundin, Pinye; [4] Bolotner, Basye (c.1907), 32 years old, worker at the garden brigade
[1] קאפלאן, זלמן ; [2, 3] לונדין, פיניע ; [4] באלאטנער, בתיה (ע' 1907), 32 יאר, רינגלערין פון גארטן-בריגאדע

Contents:
A 1084/1
Nayn khadoshim ("Nine months")
ניין חדשים
A 1084/2
Nayn khadoshim ("Nine months")
ניין חדשים
A 1084/3

Epes tut mir mayn harts zogn ("My heart tells me something") עפעס טוט מיר מיין הארץ זאגן
A 1084/4
Oy, vos hostu geton, mayn getraye tokhter ("Oy, what did you do, my true daughter") אוי, וואס האסטו געטאן, מיין געטרייע טאכטער

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1085

Place / Date of rec.: Ingulets, Ukraine; 29 May 1939 אינגולעץ
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Kukoy, Avrom-Ber (c.1888), 51 years old, older settler, was a shoemaker; [2] Lundin, Pinye [1] קוקוי, אברהם-בער (ע' 1888), 51 יאר, אן אלטער קאלאניסטי, געווען א שוסטער ; [2] לונדין, פיניע

Contents:
A 1085/1
Me hot mikh tsum bretl geshtelt ("They've put me in service") מע האט מיך צום ברעטל געשטעלט
A 1085/2
Tshastushkes טשאסטושקעס

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Yiddish). Tshastushkes
Transcriber: Shnayder, S. (1940) שנייידער, ס. (1940)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; Half empty

A 1086

Place / Date of rec.: [Krasnyy Pod]; 25 May 1939 קראסניפאד
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Breyter, Nakhmen (c.1913), 26 years old; [2] Altshuler, Meyer (c.1869), 70 years old [1] ברייטער, נחמן (ע' 1913), 26 יאר ; [2] אלטשולער, מאיר (ע' 1869), 70 יאר
Origin: [1] [Novo Zhitomir], colony, Ukraine [1] נייזשיטאמיר, [קאלאניע]

Contents:
A 1086/1
Ikh leyg zikh tsu a bisele shlofn ("I am lying down to sleep a little") איך לייג זיך צו א ביסעלע שלאפן
A 1086/2
Der her Got zitst af zayn shtul ("The Lord God sits on His throne") דער הער גאט זיצט אויף זיין שטיל [שטול]

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [2] Heard 50 years ago

A 1087

Place / Date of rec.: Bobruysk, Byelorussia; 23 July 1939 באברויסק
Media of perf.: Male singer
Performer: Gurevitsh, Hilel (c.1870), 69 years old גורעוויטש, הלל (ע' 1870), 69 יאר

Contents:
A 1087/1
Dobridzien דאברידען
A 1087/2
Nign ניגון

Category: [1] Klezmer. Dobridzien; [2] Niggunim. Nign

A 1088

Place / Date of rec.: Bobruysk, Byelorussia; 23 July 1939 באברויסק
Media of perf.: Male singer
Performer: Gurevitsh, Hilel (c.1870), 69 years old גורעוויטש, הלל (ע' 1870), 69 יאר

Contents:
A 1088/1
Nign ניגון
A 1088/2
Nign ניגון

Category: Niggunim. Nign

A 1089

Place / Date of rec.: Bobruysk, Byelorussia; 23 July 1939 באברויסק
Media of perf.: Male singer
Performer: Gurevitsh, Hilel (c.1870), 69 years old גורעוויטש, הלל (ע' 1870), 69 יאר

Contents:
A 1089/1
Nign ניגון
A 1089/2
Nign ניגון

Category: Niggunim. Nign

A 1090

Place / Date of rec.: Bobruysk, Byelorussia; 23 July 1939 באברויסק
Media of perf.: Male singer
Performer: Gurevitsh, Hilel (c.1870), 69 years old גורעוויטש, הלל (ע' 1870), 69 יאר

Contents:
A 1090/1
Nign ניגון
A 1090/2
Hopke האפקע
A 1090/3
Nign ניגון

Category: [1, 3] Niggunim. Nign; [2] Klezmer. Hopke

A 1091

Place / Date of rec.: Bobruysk, Byelorussia; 23 July 1939 באברויסק
Media of perf.: Male singer
Performer: [1] Golubovski, Leyb (c.1897), 42 years old, head of the fire brigade; [2-4] Faynshteyn, Rakhmiel (c.1904), 35 years old
[1] גאלובאווסקי, לייב (ע׳ 1897), 42 יאר ; [2-4] פיינשטיין, רחמיאל (ע׳ 1904), 35 יאר
Origin: [1] Staraya Rudnya, Byelorussia
[1] סטאראיא רודניא [דארף]

Contents:
A 1091/1
Dortn, dortn shteyt an alter foter ("There stands an old father") דארטן, דארטן שטייט אן אלטער פאטער
A 1091/2
Shoyn fir yor tsayt, az Sheynke mit Menken shpiln a libe ("For four years now Sheynke is in love with Menke") שוין פיר יאר צייט, אז שיינקע מיט מענקען שפילן א ליבע
A 1091/3
Di fayerdike libe ("Burning love") די פייערדיקע ליבע
A 1091/4
Der yosem ligt in vigele ("The orphan lies in the cradle") דער יתום ליגט אין וויגעלע

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Military conscription
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1092

Place / Date of rec.: Bobruysk, Byelorussia; 23 July 1939 באברויסק
Media of perf.: Female singer
Performer: Faynshteyn, Rakhmil (c.1904), 35 years old פיינשטיין, רחמיאל (ע׳ 1904), 35 יאר

Contents:
A 1092/1
Afn beysakvores ("In the cemetery") אויפן בית-הקברות
A 1092/2
Shoyn dray yor az ikh fir a libe ("I've been in love for three years now") שוין דריי יאר אז איך פיר א ליבע
A 1092/3
Shlof, mayn kind ("Sleep, my child") שלאף, מיין קינד סאוויעטיש
A 1092/4

Af Kirovs toyt ("About Kirov's death") אויף קיראווס טויט

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned (ST): [4] Kirov [Kostrikov], Sergey Mironovich (1886-1934[EB])
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [3] Soviet song

A 1093

Place / Date of rec.: Bobruysk, Byelorussia; 23 July 1939 באברויסק
Media of perf.: Female singer
Performer: Faynshteyn, Rakhmil (c.1904), 35 years old פיינשטיין, רחמיאל (ע' 1904), 35 יאר

Contents:
A 1093/1
Vi es kumt der erev Purim ("When Purim eve arrives") ווי עס קומט דער ערב פורים
A 1092/2
Bin ikh mir a shnayderl a guter ("I am a good tailor") בין איך מיר א שניידערל א גוטער

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1094

Place / Date of rec.: Bobruysk, Byelorussia; 23 July 1939 באברויסק
Media of perf.: Female singer
Performer: Faynshteyn, Rakhmil (c.1904), 35 years old פיינשטיין, רחמיאל (ע' 1904), 35 יאר

Contents:
A 1094/1
Ikh gey mir arayn tsu mayn balibster froy ("I am going to my dear wife") איך גיי מיר אריין צו מיין באליבסטער פרוי
A 1094/2
Ikh gey mir aroys afn ganekl ("I am going to the porch") איך גיי מיר ארויס אויפן גאנעקל

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1095

Place / Date of rec.: Glussk, Byelorussia; 25 July 1939 גלוסק
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Levine, Fire (c.1912), 27 years old, worker, Artel "Progress"; [2, 3] Dreyer, Gise (c.1889), 50 years old, former teacher [1] לעווינע, פירע (ע' 1912), 27 יאר, ארבעטערין, ארטעל "פראגרעס"; [2, 3] דרייער, גיסע (ע' 1889), 50 יאר, געווועזענע לערערין

Contents:
A 1095/1
Tsvey shvester ("Two sisters") צוויי שוועסטער
A 1095/2
Ikh bin nit mekane keyn laytishe glikn ("I do not envy proper happiness") איך בין ניט מקנא קיין לייטישע גליקן
A 1095/3
Di velt iz kaylekhik ("The world is round") די וועלט איז קיילעכיק

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1096

Place / Date of rec.: Glussk, Byelorussia; 25 July 1939 גלוסק
Media of perf.: Female singer
Performer: Dreyer, Gise (c.1889), 50 years old, former teacher דרייער, גיסע (ע' 1889), 50 יאר, געווען לערערין

Contents:
A 1096/1
Ikh trink nit mer ("I do not drink anymore") איך טרינק ניט מער
A 1096/2
Yankele Kabantshik יענקעלע קאבאנטשיק
A 1096/3
Lomir trinken mashke, brider ("Let's have a drink, brothers") לאמיר טרינקען משקה, ברידער
A 1096/4
A gezunt zol [...] א געזונט זאל [...]
A 1096/5
Zitst der khosidl bay der gemore ("The Hasid sits with the Gemara") זיצט דער חסידל ביי דער גמרא

Category: Folksongs (Yiddish)
Other names (ST): [2] Kabantshik, Yankele
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1097

Place / Date of rec.: Glussk, Byelorussia; 25 July 1939 גלוסק
Media of perf.: Female singer
Performer: Dreyer, Gise (c.1889), 50 years old, former teacher דרייער, גיסע (ע' 1889), 50 יאר, געווען לערערין

Contents:
A 1097/1
Mazl mayner, mazl fayner ("My luck, good luck") מזל מיינער, מזל פיינער
A 1097/2
Ver es hot dem blat geleyent ("Whoever has read the paper") ווער עס האט דעם בלאט געלייענט

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1098

Place / Date of rec.: Glussk, Byelorussia; 27 July 1939 גלוסק
Media of perf.: Female singer
Performer: Golburt, Zine, housewife גאלבורט, זינע, שטוב-באלעבאסטע

Contents:
A 1098/1
Es kumt Peysekh in shul ("Passover arrives in the synagogue") עס קומט פסח אין שול
A 1098/2
Tsvelf a zeyger in halbe nakht ("Twelve o'clock midnight") צוועלף אזייגער אין האלבע נאכט
A 1098/3
Di zumerdike nakht ("The summer night") די זומערדיקע נאכט

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1099

Place / Date of rec.: Glussk, Byelorussia; 27 July 1939 גלוסק
Media of perf.: Female singer
Performer: Levine, Fire (c. 1912), 27 years old, worker, Artel "Progress" לעווינע, פירע (ע' 1912), 27 יאר, ארבעטערין, ארטעל "פראגרעס"

Contents:
A 1099/1
Beshas ikh bin a kale ("When I was a bride") בשעת איך בין א כלה
A 1099/2
In Kiev af Kreshtshatik ("In Kiev on Kreshtshatik Street") אין קיעוו אויף קרעשטשאטיק

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Kiev, Ukraine
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1940) [1] שניידער, ס. (1940)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1100

Place / Date of rec.: Glussk, Byelorussia; 27 July 1939 גלוסק
Media of perf.: Female singer
Performer: Levine, Fire (c. 1912), 27 years old, worker, Artel "Progress" לעווינע, פירע (ע' 1912), 27 יאר, ארבעטערין, ארטעל "פראגרעס"

Contents:
A 1099/1
Beshas ikh bin a kleyn yingele gevezn ("When I was a little boy") בשעת איך בין א קליין יינגעלע געווען

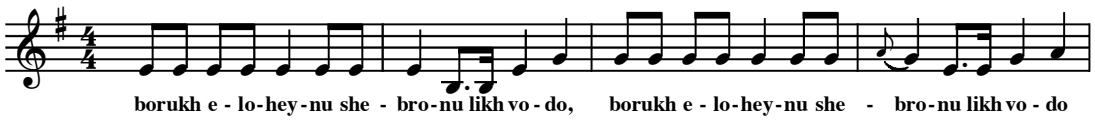
Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: [1] Shnayder, S. (1940) [1] שניידער, ס. (1940)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1101

Place / Date of rec.: Glussk[?], Byelorussia[?] / Glusk[?], Poland[?] / Klyusk[?], Ukraine[?]; 26 July 1939 גלוסק
Media of perf.: [1, 3] Male singer; [2, 4] Female singer
Performer: [1, 3] Volfson, Hilel (c.1896), 43 years old; [2, 4] Volfson, Rokhl (c.1898), 41 years old, librarian [1, 3] וואלפסאן, הלל (ע' 1896), 43 יאר; [2, 4] וואלפסאן, רחל (ע' 1898), 41 יאר, ביבליאטעקארין

Contents:
A 1101/1
Di levone shaynt ("The moon shines") די לבנה שיינט
A 1101/2
Mazltov aykh, ale mekhutonim ("Congratulations to all my inlaws") מזל-טוב אייך, אלע מחותנים
A 1101/3
Akh, ikh bin ("Akh, I am") אך, איך בין
A 1101/4
Barûk elôhênû [šebbera'anû likvôdô] *[Û-vā le-zîyyôn gô'el] ברוך אלהינו [שבראנו לכבודו] *[ובא לציון גואל]

Category: [1-3] Folksongs (Yiddish); [4] Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaharît[?] / Folksongs (Hebrew)[?]
Text: [4] SdtW, 432
Transcriber: Shnayder, S. (1940) שניידער, ס. (1940)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph
Ed.: [4] IdHOM IX, no.497

[4] Mus. inc. from IdHOM IX, no.497

A 1102

Place / Date of rec.: Glussk, Byelorussia; 26 July 1939 גלוסק
Media of perf.: [1] Female singer; [2-4] Male singer
Performer: [1] Volfson, Rokhl (c.1898), 41 years old, librarian; [2-4] Volfson, Hilel (c.1896), 43 [1] וואלפסאן, רחל (ע' 1898), 41 יאר, ביבליאטעקארין; [2-4] וואלפסאן, הלל

years old (ע׳ 1896), 43 יאר

Contents:
A 1102/1
Akh, kum zhe aher, mayn tayer zis lebn ("Come here my dear, sweet life") אך, קום זשע אהער, מיין טייער זיס לעבן
A 1102/2
Af a benkele zaynen mir, dushenyu, gezesn ("We were sitting on a bench") אויף א בענקעלע זיינען מיר, דושעניו, געזעסן
A 1102/3
Ver se zogt, az a libe a groys glik ("Whoever says that love is a great happiness") ווער סע זאגט, אז א ליבע א גרויס גליק
A 1102/4
Nign ניגון

Category: [1-3] Folksongs (Yiddish); [4] Niggunim. Nign
Transcriber: Shnayder, S. (1940) שניידער, ס. (1940)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1103

Place / Date of rec.: Glussk, Byelorussia; 26 July 1939 גלוסק
Media of perf.: Male singer
Performer: Epshteyn, Yankl (c.1907), 32 years old, employee עפשטיין, יאנקל (ע׳ 1907), 32 יאר, אנגעשטעלטער

Contents:
A 1103/1-2
Sher שער
A 1103/3
Sher [Yankl Stisies geyt a sher ("Yankl Stisyes dances a sher")] שער [יאנקל סטיסיעס גייט א שער]
A 1103/4
Sher שער

Category: Klezmer. Sher
Transcriber: Shnayder, S. (1940) שניידער, ס. (1940)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [1, 2] The same

A 1104

Place / Date of rec.: Glussk, Byelorussia; 26 July 1939 גלוסק
Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3] Female singer
Performer: [1, 2] Rakhtsin, Shloyme (c.1876), 63 years old, carpenter; [3] Golburt, Zine, housewife [1, 2] ראכצין, שלמה (ע׳ 1876), 63 יאר, סטאליער ; [3] גאלבורט, זינע, שטוב-באלעבאסטע

Contents:
A 1104/1
Stolyerlid ("Carpenter song") סטאליערליד
Lit.inc.: Zumer geyt a regn ("In summer rain falls") זומער גייט א רעגן
A 1104/2

Di velt iz kaylekhik ("The world is round") די וועלט איז קיילעכיק
A 1104/3
Viglid ("Lullaby") וויגליד
Lit.inc.: Der malekhl der guter ("The good angel") דער מלאכל דער גוטער

Category: [1, 2] Folksongs (Yiddish); [3] Folksongs (Yiddish). Lullaby
Transcriber: Shnayder, S. (1940) שניידער, ס. (1940)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1105

Place / Date of rec.: Glussk, Byelorussia; 26 July 1939 גלוסק
Media of perf.: Male singer
Performer: Rakhtsin, Shloyme (c.1876), 63 years old, carpenter ראכצין, שלמה (ע' 1876), 63 יאר, סטאליער

Contents:
A 1105/1
Neyn, ikh hob nit getrofn ("No, I have not met") ניין, איך האב ניט געטראפן
A 1105/2
Sholem-aleykhem, bruder ("Peace upon you, brother") שלום-עליכם, ברודער

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1940) שניידער, ס. (1940)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1106

Place / Date of rec.: Glussk, Byelorussia; 26 July 1939 גלוסק
Media of perf.: [1, 2] Male singer; [3] Female singer
Performer: [1, 2] Fundator, Itsik (c.1896), 43 years old; [3] Golburt, Zine, housewife [1, 2] פונדאטאר, איציק (ע' 1896), 43 יאר; [3] גאלבורט, זינע, שטוב-באלעבאסטע

Contents:
A 1106/1
Fun an advokat ("About a lawyer") פון אן אדוואקאט
Lit.inc.: Kum aher, mayn kind ("Come here, my child") קום אהער, מיין קינד
A 1106/2
Godzhe גאדזשע
A 1106/3
Der malekhl der guter ("The good angel") דער מלאכל דער גוטער

Category: [1, 3] Folksongs (Yiddish); [2] Nonsense syllables
Transcriber: Shnayder, S. (1940) שניידער, ס. (1940)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [3] Incomplete

A 1107

Place / Date of rec.: Streshin, Byelorussia; 29 July 1939 סטרעשין
Media of perf.: Male singer
Performer: Goldin, Borekh (c.1871), 68 years old גאלדין, ברוך (ע' 1871), 68 יאר

Contents:
A 1107/1
Yunge neshomele ("Young soul") יונגע נשמהלע
Lit.inc.: Shlofn ale, halber nakht iz gevezn ("All were sleeping, it was the midnight") שלאפן אלע, האלבער נאכט איז געווען

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

A 1108

Place / Date of rec.: Streshin, Byelorussia; [1] 29 July 1939; [2-5] 30 July 1939 סטרעשין
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 3-5] Goldin, Borekh (c.1871), 68 years old; [2] Slavin, Ayzik (c.1878), 61 years old, tailor [1, 3-5] גאלדין, ברוך (ע' 1871), 68 יאר; [2] סלאווין, אייזיק (ע' 1878), 61 יאר, שניידער

Contents:
A 1108/1
Balagole ("Coachman") בעל-עגלה
A 1108/2
Akeydes-Yitskhok ("The binding of Isaac") עקדת-יצחק
A 1108/3
Kale-bazetsn כלה-באזעצן
A 1108/4
Ikh batrakht dem oreman ("I am watching the poor man") איך באטראכט דעם ארעמאן
A 1108/5
Di velt iz vays ("The world is white") די וועלט איז ווייס

Category: [1, 4, 5] Folksongs (Yiddish); [2] Purim-shpil; [3] Klezmer. Kale bazetsn
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [2] End.- *Cat. notes:* [2] See A 1110-1115
Ed.: [2] JMF 5, pp. 462-489 [See A 1110]

A 1109

Place / Date of rec.: Streshin, Byelorussia; 30 July 1939 סטרעשין
Media of perf.: Male singer
Performer: Hershovitsh, Yankl הערשאוויטש, יאנקל

Contents:
A 1109/1
Mame, du libe, mame, du getraye ("Mama, you dear and true mama") מאמע, דו ליבע, מאמע, דו געטרייע

A 1109/2
Muter, du muter ("Mother, you mother") מוטער, דו מוטער

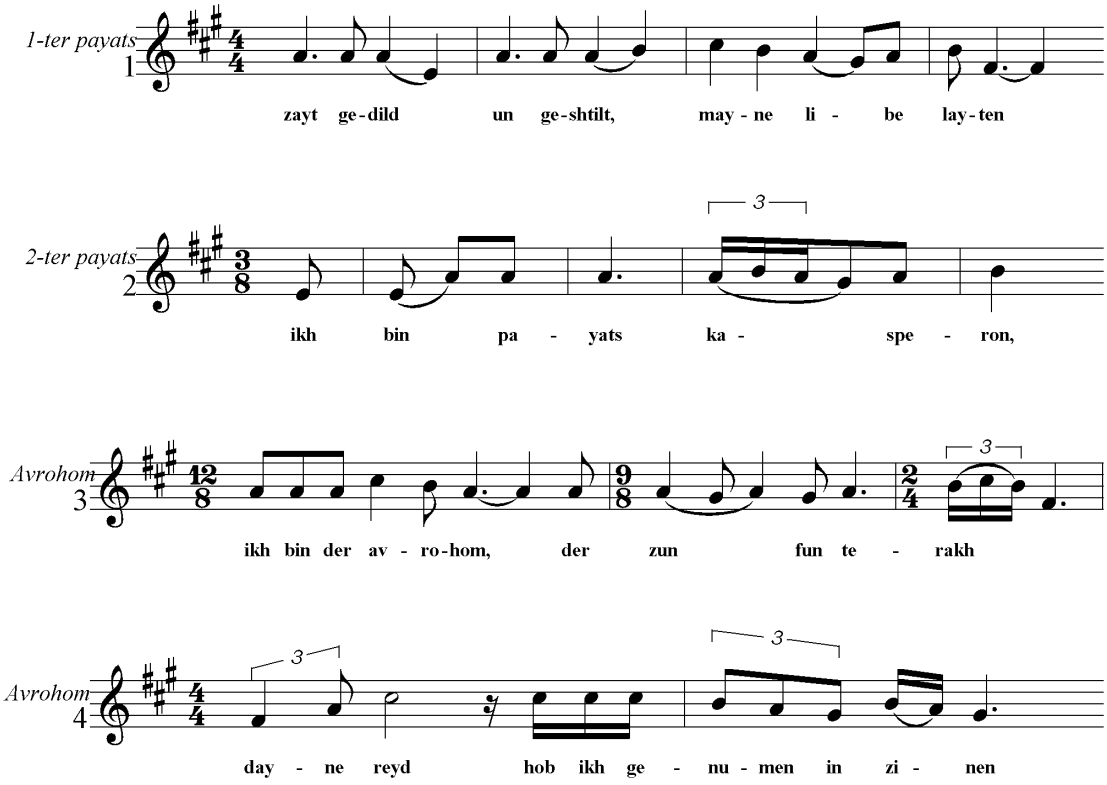
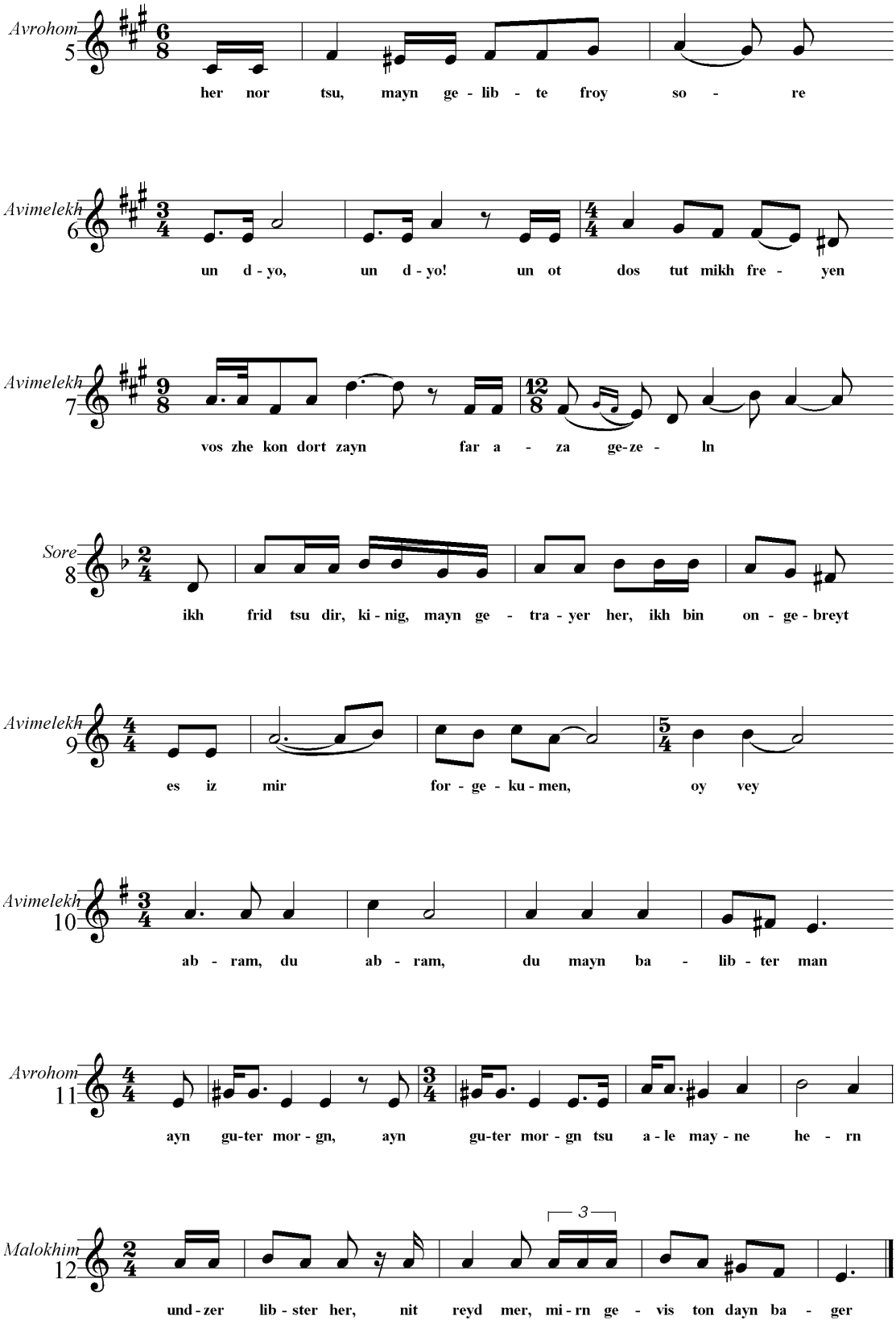
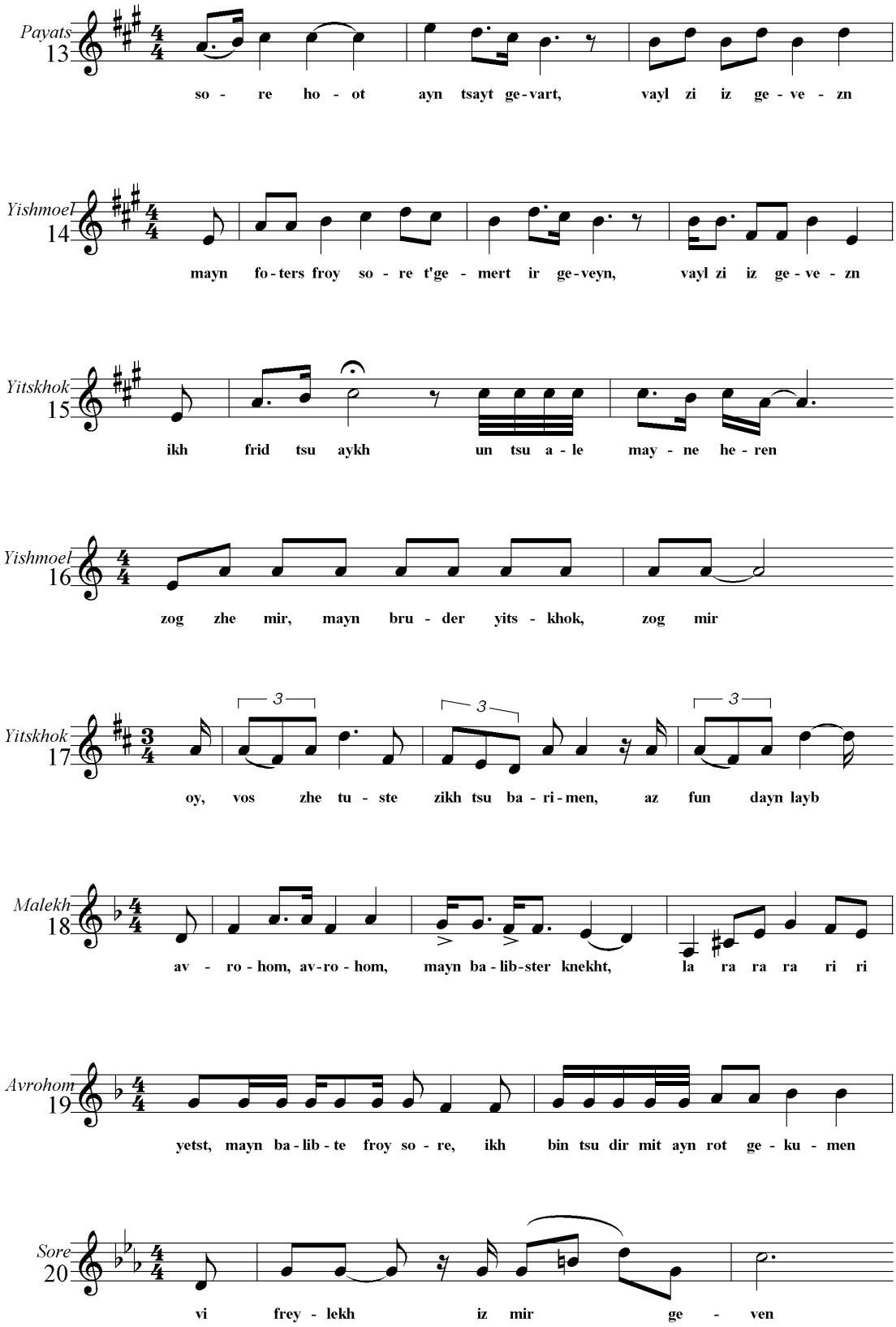
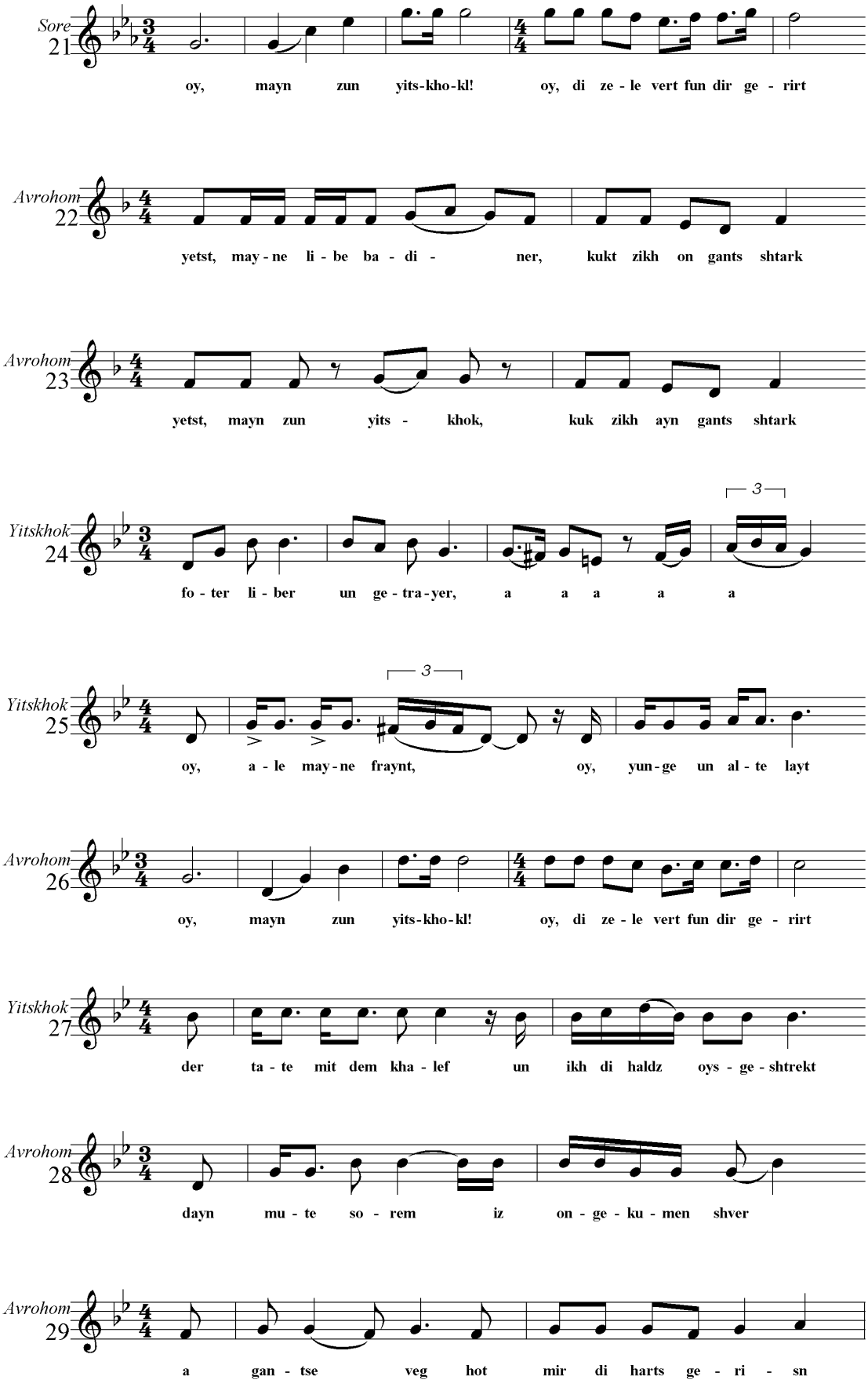
Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Shnayder, S. (1940) שנייידער, ס. (1940)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph

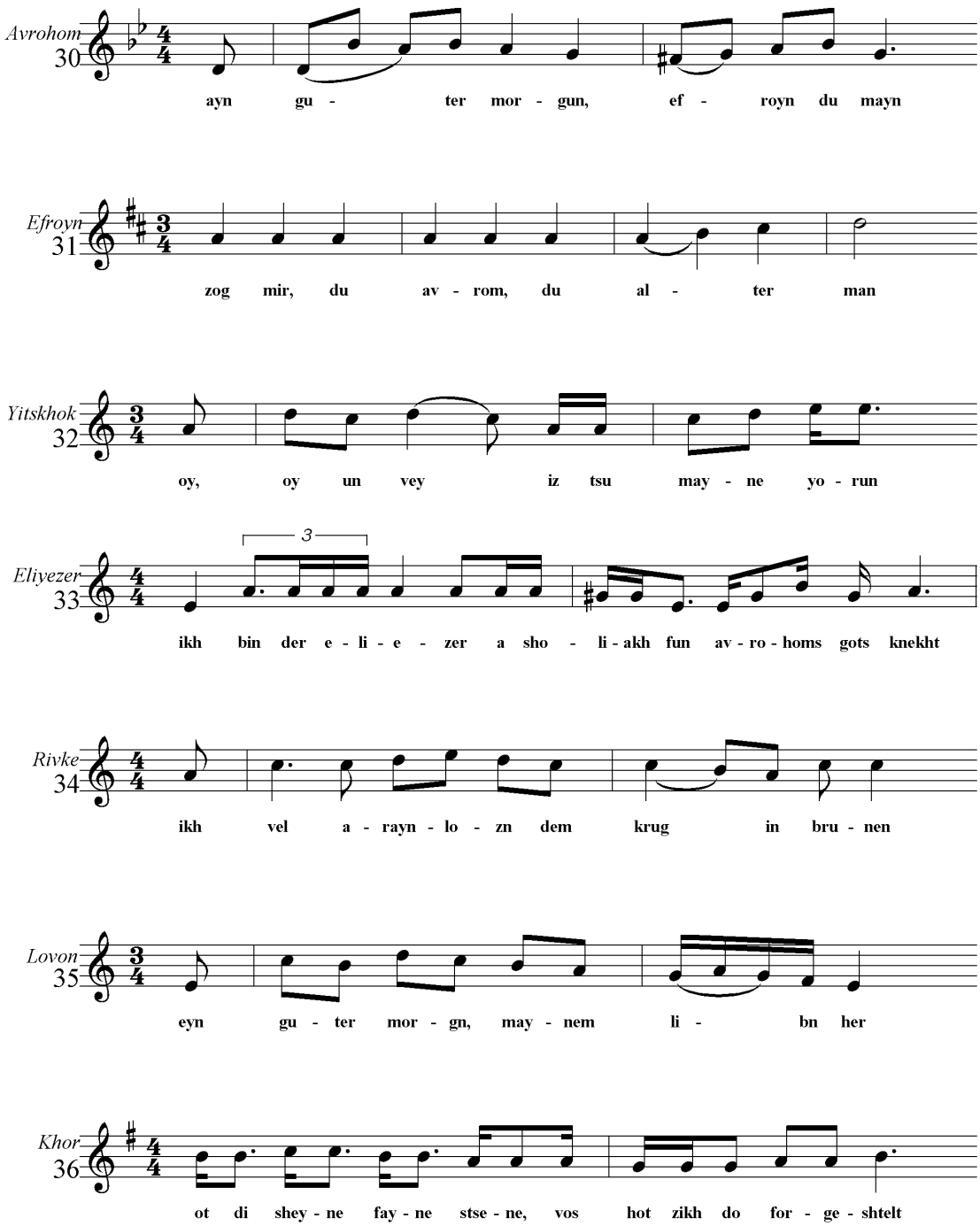
A 1110 – 1115
[Akeydes-Yitskhok]

Place / Date of rec.: Streshin, Byelorussia; 30 July 1939 סטרעשין
Media of perf.: Male singer
Performer: Slavin, Ayzik (c.1878), 61 years old, tailor; [A 1115] Goldin, Borekh (c.1871), 68 years old סלאווין, אייזיק (ע' 1878), 61 יאר, שנייידער; [A 1115] גאלדין, ברוך (ע' 1871), 68 יאר

Contents:
A 1110/1- 1115/1
Akeydes-Yitskhok ("The binding of Isaac") עקדת-יצחק

Category: Purim-shpil
Annotations: *(Inv.)* Phonograph; [A 1110/1] Defective.- *Cat. notes:* The specific contents description of each cylinder is not yet possible in this preliminary catalogue (see Introduction, p. iii); See end at A 1108/2
Ed.: JMF 5, pp. 462-489: nos.1-36

Mus. incipits from JMF 5, pp. 462-489: nos.1-36

© The Hebrew University of Jerusalem 2010

© The Hebrew University of Jerusalem 2010

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010



A 1116

Place / Date of rec.: Glussk, Byelorussia; 25 July 1939 הלוסק
Media of perf.: Female singer
Performer: Dreyer, Gise (c.1889), 50 years old, former teacher דרייער, גיסע (ע' 1889), 50 יאר, געווען לערערין

Contents:

A 1116/1
Hert zhe rebenyu, vos ikh vel aykh dertseyln ("Listen, Rabbi, to what I'am going to tell") — הערט זשע רביניו, וואס איך וועל אייך דערציילן

A 1116/2
A bayshpil ken ikh aykh, mentshn, gebn ("I can give you an example") — א ביישפיל קען איך אייך, מענטשן, געבן

A 1116/3
Az ikh bin a kleyn yingele gevezn ("When I was a little boy") — אז איך בין א קליין יינגעלע געווען

A 1116/4
Di fayerdike libe ("Burning love") — די פייערדיקע ליבע

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* Phonograph no.1

A 1117

Place / Date of rec.: Streshin, Byelorussia; 31 July 1939 — סטרעשין
Media of perf.: Female singer
Performer: Sokolskaya, Brokhe (c.1879), 60 years old, kolkhoz member — סאקאלסקאיא, ברכה (ע' 1879), 60 יאר, קאלווירטניצע

Contents:

A 1117/1
Di levone shaynt in der heler nakht ("The moon shines in the bright night") — די לבנה שיינט אין דער העלער נאכט

A 1117/2
Shpatsirn zaynen mir beyde gegangen ("We both went for a walk") — שפאצירן זיינען מיר בייד געגאנגען

A 1117/3
A mentsh bay fertsik yor ("A forty-year-old man") — א מענטש ביי 40 יאר

A 1117/4
Nit vayt fun Retshitser brik ("Not far from the Rezhitsa bridge") — ניט ווייט פון רעטשיצער בריק

A 1117/5
Oy, Got, vos iz af undz far an umglik ("Oy, God, what a misfortune is upon us") — אוי, גאט, וואס איז אויף אונדז פאר אן אומגליק

A 1117/6
Oy, mamenyu, vos hostu tsu mir gehat? ("Oy, mommy, what did you want from me?") — אוי, מאמעניו, וואס האסטו צו מיר געהאט?

A 1117/7
Shlof, mayn kind in freydn ("Sleep my child in happiness") — שלאף, מיין קינד, אין פריידן

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* 1/3 cylinder free

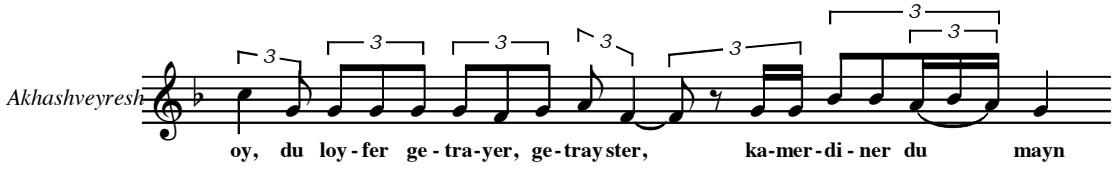
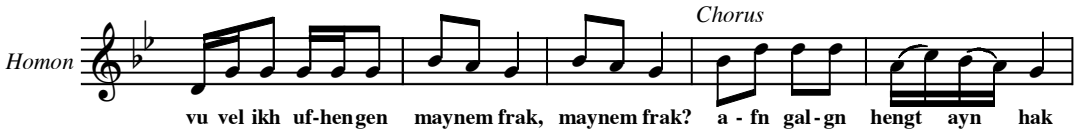
 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 1118

Place / Date of rec.: Kiev, Ukraine; 1938 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Liubomirski, Yeshaye ליובאמירסקי, ישעיה
Origin: [Bruslav] (1895) ברוסלאוו (1895)

Contents:
A 1118/1
Akhashveyresh-shpil אחשורוש-שפיל
Lit.inc.: Oy du loyfer getrayer, getrayster ("Oh, you true, most true messenger") אוי, דו לויפער, געטרייער, געטרייסטער
A 1118/2
Akhashveyresh-shpil אחשורוש-שפיל
Lit.inc.: Vu vel ikh ufhengen maynem frak? ("Where will I hang my suit?") וו וועל איך אויפהענגען מיינעם פראק

Category: Purim-shpil
Names mentioned: Liubamirski, Brokhe (mother) ליובאמירסקי, ברכה (מוטער)
Annotations: Fragments
Ed.: [1] JMF 5, p. 365; [2] JMF 5, p. 366

[1] Mus. inc. from JMF 5, p. 365

[2] Mus. inc. from JMF 5, p. 366

A 1119 (K-1)

Place / Date of rec.: Mogilev, Byelorussia; 14 December 1923 מאהילעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Herman, Shimen (c.1875), 48 years old, cantor from Mogilev הערמאן, שמעון (ע' 1875), 48 יאר, חזן פון מאהילעוו

Contents:
A 1119/1
Lekah dôdî לכה דודי

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath. Welcoming the Sabbath
Text: BaerS, 181 ליובאמירסקי, ברכה (מוטער)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1120 (K-2)

Place / Date of rec.: Babinovichi, Byelorussia; [?] באבינאוויטש
Media of perf.: Male singer
Performer: Uncle Zalke פעטער זאלקע
Origin: Lyady, Byelorussia לאדיע

Contents:
A 1120/1
Nign from Zalmen Lyader ניגון פון זלמן לאדיער

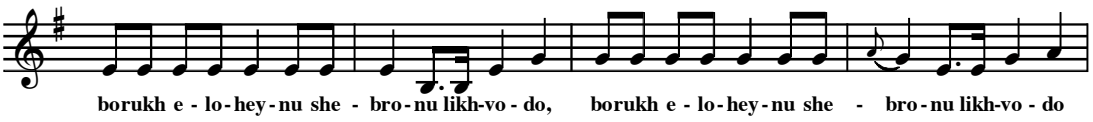
Category: Niggunim. Nign
Names mentioned: Shneur Zalman of (Liozna-) Lyady (1745-1813[EJ]) זלמן לאדיער (1745-1813)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1121 (K-3)

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; [?] לענינגראד
Media of perf.: Female singer
Performer: Kiselhof, Roze-Leye קיסעלהאף, ראזע-לאה

Contents:
A 1121/1
Redele רעדעלע
A 1121/2
Barûk elôhênû [šebbera'anû likvôdô] [*Û-vā le-zîyyôn gô'el] ברוך אלהינו [שבראנו לכבודו] [*ובא לציון גואל]

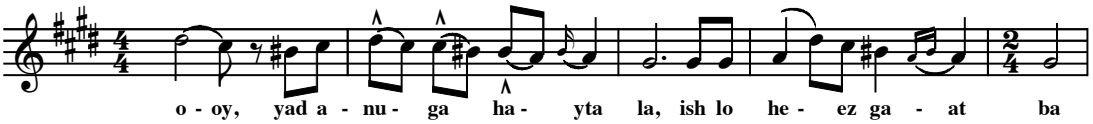
Category: [1] Klezmer. Redl; [2] Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaharît[?] / Folksongs (Hebrew)[?]
Text: SdtW, 432
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Ed.: [2] IdHOM IX, no.497

[2] Mus. inc. from IdHOM IX, no. 497

A 1122 (K-4)

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 4 November 1926 לענינגראד
Media of perf.: Male singer
Performer: Gnesin, Mikhail Fabianovich (1883-1957[EJ]) גנעסין, מ. פ.

Contents:
A 1122/1
Yad ʻanûgah haytah l[ah] יד ענוגה היתה ל[ה]י
A 1122/2
Muzikalishe forlezung ("Musical recitation according to biblical accents") מוזיקאלישע פארלעזונג

Category: [1] Folksongs (Hebrew); [2] Liturgy & piyyût. Scriptural reading
Text: [2] SdtW, 432
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* [2] Hebrew, biblical cantillation
Ed.: [1] GnHl, op.37, no.1 (1923)

[1] Mus. inc. from GnHl, op. 37, no.1

A 1123 (K-5)

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 4 November 1926 לענינגראד
Media of perf.: Male singer
Performer: Gnesin, Mikhail Fabianovich (1883-1957[EJ]) גנעסין, מ. פ.

Contents:
A 1123/1
Muzikalishe forlezung ("Musical recitation according to biblical accents") מוזיקאלישע פארלעזונג

Category: Liturgy & piyyût. Scriptural reading
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1124 (K-6)

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 4 November 1926 לענינגראד
Media of perf.: Female singer
Performer: Fibikh, Sore, actress פיביך, שרה, ארטיסטקע

Contents:
A 1124/1
In di vinter-nekht kalte ("In the cold winter nights") אין די ווינטער-נעכט קאלטע

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder / Transcriber: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Ed.: K 1452

A 1125 (K-7)

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; ? לענינגראד
Media of perf.: Male singers (anonymous)

Contents:
A 1125/1
Shabesdiker kidesh ("Qiddûš for Sabbath") שבתדיקער קידוש

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath. Qiddûš
Text: BaerS, 197
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1126 (K-8)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer
Performer: Lipkin, Moyshe, 32 years old, from Choslovitz, Mogilev region ליפקין, משה, 32 יאר, כאסלאוויץ, מאהילעווער גובערניע
Origin: Choslovits, Mogilev, Byelorussia כאסלאוויץ

Contents:
A 1126/1
We-ahavatk̲a *[Ahavat ‘ôlam] ואהבתך *[אהבת עולם]
A 1126/2
Šah̲arît [?] שחרית
A 1126/3
Šema‘ yisra’el שמע ישראל

Category: [1] Liturgy & piyyût̲. Rosh Hashanah. ‘Arvît; [2] Liturgy & piyyût̲. Rosh Hashanah. Šah̲arît; [3] Liturgy & piyyût̲. [?]
Text: [1] QmHBp I, [?]
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* [1, 2] For Rosh Hashanah
Ed.: [1-3] K 1346

A 1127 (K-9)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; [?] לענינגראד
Media of perf.: Male singer
Performer: Finshtik, P. פינטשיק, פ.

Contents:
A 1127/1
Miq-qôlôt mayim rabbîm *[Adônay malak̲ ge’ût laveš] מקולות מיים רבים *[ה׳ מלך גאות לבש]

Category: Liturgy & piyyût̲. Sabbath. Welcoming the Sabbath

Text: BaerS, 182
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1128 (K-10)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; [?] לענינגראד
Media of perf.: Male singer
Performer: Bakshtn, Moyshe באקשטן, משה

Contents:
A 1128/1
Viglid ("Lullaby") וויגליד
A 1128/2
A yidele un nit keyn krist ("A Jew and not a Christian") א יידעלע און ניט קיין קריסט

Category: [1] Folksongs (Yiddish). Lullaby; [2] Folksongs (Yiddish)
Text: BaerS, 182
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1129 (K-11)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; [?] לענינגראד
Media of perf.: Male singer
Performer: Lipkin, Moyshe, 32 years old from, Choslovitz, Mogilev region ליפקין, משה, 32 יאר, כאסלאוויטש, מאהילעווער גובערניע

Contents:
A 1129/1
ʻAl šalôš ʻaverôt *[Bam-meh madlîqîn] על שלוש עברות *[במה מדליקין]

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath eve. ʻArvît
Text: BaerS, 194
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Ed.: K 1392

A 1130 (K-12)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; [?] לענינגראד
Media of perf.: Female singers (anonymous)

Contents:
A 1130/1
Dortn in gas iz dokh fintster un nas ("In the street it is dark and wet") דארטן אין גאס איז דאך פינצטער און נאס
A 1130/2
Es dremlt dos shtetl ("The town dozes") עס דרעמלט דאס שטעטל

Category: Folksongs (Yiddish)

Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1131 (K-13)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; 1922 לענינגראד
Media of perf.: Male singer
Performer: Magid, Dovid (c.1863), 59 years old מגיד, דוד (ע' 1863), 59 יאר

Contents:
A 1131/1
Qiddûš le-pesah קידוש לפסח
A 1131/2
Qaddîš [hazî qaddîš] קדיש [חצי קדיש]
A 1131/3
Aqdamût [millîn] אקדמות [מלין]

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Haggadah (Passover). Qiddûš; [2] Liturgy & piyyût. Daily prayers. Sabbath[?]. Šaharît. Qaddîš; [3] Liturgy & piyyût. Shavuot (1st day)
Text: [1] SdtW, 965; [2] SdtW, 252; [3] QmHBp IX, 108
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1132 (K-14)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; 1922 פעטראגראד, לענינגראד
Media of perf.: Male and female (singers); instrumental: concertina
Performer: Kiselhof, Roze-Leye; Kisselhof, Arn-Zelik, 61 years old, Iron dealer, father of Z.A. Kisselhof קיסעלהאף, ראזע-לאה ; קיסעלהאף, אהרן-זעליק, 61 יאר, הענדלער מיט אייזן, פאטער פון קיסעלהאף, ז. א.

Contents:
A 1132/1
A kinderlid ("A child's song") א קינדערליד

Category: Folksongs (Russian). Children song
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1133 (K-15)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; 1922 פעטראגראד, לענינגראד
Media of perf.: Male singer (anonymous)

Contents:
A 1133/1
In shul arayn davnen ("To the synagogue to pray") אין שול אריין דאוונען

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

Annotations: *(Inv.)* Half empty

A 1134 (K-16)

Place / Date of rec.: Babinovichi, Byelorussia; [?] באבינאוויטש
Media of perf.: Male singer
Performer: Gelperin, Shmuel, 39 years old, Ritual slaughterer געלפערין, שמואל, 39 יאר, שוחט
Origin: Babinovichi, Byelorussia באבינאוויטש

Contents:
A 1134/1
A nign tsu zmires א ניגון צו זמירות
Lit.inc.: Zûr mish-shelô ahalnû צור מישלו אכלנו

Category: Niggunim. Nign
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: Heard 14 years ago in Babinovichi

A 1135 (K-17)

Place / Date of rec.: Babinovichi, Byelorussia; [?] באבינאוויטש
Media of perf.: Male singer
Performer: Avrutiner, Yitskhok אוורוטינער, יצחק

Contents:
A 1135/1
Volekh וואלעך

Category: Klezmer. Volekh
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Incomplete

A 1136 (K-18)

Place / Date of rec.: ?; 25 September 1914 ?
Media of perf.: Male singer
Performer: Bakshtn, Moyshe באקשטן, משה
Origin: Karlin, Byelorussia קארלין

Contents:
A 1136/1
Reb Dovidl Karliners nign ("A Nign by Rabbi David from Karlin") ר׳ דודל קארלינערס ניגו

Category: Niggunim. Nign
Names mentioned: Rabbi David (from Karlin) ר׳ דוד (קארלינער)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Ed.: CD 41/19

A 1137 (K-19)

Place / Date of rec.: ?; 14 December 1923 ?
Media of perf.: Cantor
Performer: Herman, Shimen (c.1875), 48 years old, cantor from Mogilev הערמאן, שמעון (ע׳ 1875), 48 יאר, חזן פון מאהילעוו

Contents:
A 1137/1
[Qedûššah] Kevôdô male' 'ôlam [קדושה] כבודו מלא עולם
A 1137/2
'Al het' על חטא
A 1137/3
Elî ziyyôn [we-'arêha] אלי ציון [ועריה]

Category: [1] Liturgy & piyyût. Sabbath & festivals. Qedûššah (šaharît/mûsaf[?]); [2] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Kol nidrê service; [3] Liturgy & piyyût. Ninth of Av. Qînôt
Text: [1] BaerS, 236, SdtW [?]; [2] QmHBp III, 76; [3] SdqGp, 144
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1138 (K-20)

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 5 November 1923 פעטערבורג
Media of perf.: Male singer
Performer: Epelbaum, Mikhail Osipovitsh עפעלבאום, מיכאיל אסיפאוויטש

Contents:
A 1138/1
Mikitke, Mikitke מיקיטקע, מיקיטקע

Category: Folksongs (Hebrew-Ukrainian)
Names mentioned (ST): Mikitke
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1139 (K-21)

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 5 November 1923 פעטערבורג
Media of perf.: Instrumental: concertina
Performer: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

Contents:
A 1139/1
Redele רעדעלע
A 1139/2
Af kontsertino ("[Play] for concertina") אויף קאנצערטינא

Category: [1] Klezmer. Redl
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1140 (K-22)

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; 14 December 1923 פעטערבורג
Media of perf.: Cantor
Performer: Herman, Shimen (c.1875), 48 years old, cantor from Mogilev הערמאן, שמעון (ע' 1875), 48 יאר, חזן פון מאהילעוו

Contents:
A 1140/1
Selah̲ lanû סלח לנו

Category: Liturgy & piyyût̲. Yom Kippur. Kol nidrê service
Text: QmHBp III, 70
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Improvisation

A 1141 (K-23)

Place / Date of rec.: St. Petersburg, Russia; [?] פעטערבורג
Media of perf.: Choir
Performer: Chorus of the Moscow Chamber Jewish State Theatre כאר פון יידישן מלוכישן קאמער-טעאטער (מאסקווע)

Contents:
A 1141/1
Qaddîš קדיש

Category: Liturgy & piyyût̲. Qaddîš
Text: SdtW, 252 (h̲"q); 435 (q. titqabbal)
Names mentioned: Mikhoels, Solomon (1890-1948[EJ]), actor at the Moscow [Jewish] Chamber [State] Theater (announcer) מיכאעלס, שלמה (1890-1948), ארטיסט פון מאסקווער קאמער-טעאטער (מעלדעט)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1142 (K-24)

Place / Date of rec.: Babinovichi, Byelorussia; [?] באבינאוויטש
Media of perf.: Male singer
Performer: Gelperin, Shmuel, 39 years old, ritual slaughterer געלפערין, שמואל, 39 יאר, שוחט

Contents:
A 1142/1
Shiroker volekhl שיראקער וואלעכל

Category: Klezmer. Volekh
Names mentioned: Shiroker, Motl (heard from) שיראקער, מאטל (געהערט פון)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* First part, continued in A 1143/1

A 1143 (K-25)

Place / Date of rec.: Babinovichi, Byelorussia; [?] באבינאוויטש
Media of perf.: Male singer
Performer: Gelperin, Shmuel, 39 years old, ritual slaughterer געלפערין, שמואל, 39 יאר, שוחט

Contents:
A 1143/1
Shiroker volekhl שיראקער וואלעכל
A 1143/2
Redl רעדל

Category: [1] Klezmer. Volekh; [2] Klezmer. Redl
Names mentioned: [1] Shiroker, Motl (heard from) [1] שיראקער, מאטל (געהערט פון)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* [1] Continuation of A 1142 (end)

A 1144 (K-26)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer
Performer: Dubrovinski, Elyokum דובראווינסקי, אליקום

Contents:
A 1144/1
Nikolayever nign ניקאלייעווער ניגון

Category: Niggunim. Nign
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1145 (K-27)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer
Performer: Dubrovinski, Elyokum דובראווינסקי, אליקום

Contents:
A 1145/1
Šamôr we-zakor [*Lekah dôdî] שמור וזכור [*לכה דודי]
A 1145/2
Šamôr we-zakor [*Lekah dôdî] שמור וזכור [*לכה דודי]
A 1145/3
Wayedabber mošeh וידבר משה

Category: [1, 2] Liturgy & piyyût. Sabbath. Welcoming the Sabbath; [3] Liturgy & piyyût. Three festivals. ‘Arvît
Text: [1, 2] BaerS, 182; [3] SdtW, 610
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* [1] Nûsah for [an ordinary] Sabbath; [2] Nûsah for Sabbath “Hazôn”

A 1146 (K-28)

Place / Date of rec.: [?]; 14 December 1923 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Herman, Shimen (c.1875), 48 years old, cantor from Mogilev הערמאן, שמעון (ע' 1875), 48 יאר, חזן פון מאהילעוו

Contents:
A 1146/1
Ya'aleh יעלה
A 1146/2
Ašrê [...?] [=Ašrê ha-'am [yôde'ê terû'ah]?] אשרי [...?] [=אשרי העם [יודעי תרועה]?]

Category: [1] Liturgy & piyyûṭ. Yom Kippur. Kol nidrê service; [2] [Liturgy & piyyûṭ. Penitential Days. Selîḥôt?] / [Liturgy & piyyûṭ. Rosh Hashanah. Shofar Service?]
Text: [1] QmHBp III, 33; [2] SdqGP, 6; QmHBp I, 117
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1147 (K-29)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor
Performer: Raykhin, Mordkhe, 22 years old, colonist רייכין, מרדכי, 22 יאר, פאסאדטשיק

Contents:
A 1147/1
Haškîvenû השכיבנו

Category: Liturgy & piyyûṭ. Daily prayers. 'Arvît
Text: BaerS, 167
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Continued in A 1157/1

A 1148 (K-30)

Place / Date of rec.: Babinovichi, Byelorussia; [?] באבינאוויטש
Media of perf.: Male singer
Performer: Gelperin, Shmuel, 39 years old, ritual slaughterer געלפערין, שמואל, 39 יאר, שוחט

Contents:
A 1148/1
Nign ניגון

Category: Niggunim. Nign
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1149 (K-31)

Place / Date of rec.: [?]; 14 December 1923 [?]
Media of perf.: Cantor
Performer: Herman, Shimen (c.1875), 48 years old, cantor from Mogilev הערמאן, שמעון (ע' 1875), 48 יאר, חזן פון מאהילעוו

Contents:
A 1149/1
Zara'a' hayya' [we-qayyama'] זרעא חיא [וקימא]

Category: Liturgy & piyyût. Sabbath. Šaharît
Text: BaerS, 230
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1150 (K-32)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer
Performer: Herman, Shimen (c.1875), 48 years old, cantor from Mogilev הערמאן, שמעון (ע' 1875), 48 יאר, חזן פון מאהילעוו

Contents:
A 1150/1
Nign, a melody for learning the Gemara א ניגון ווי מע לערנט גמרא

Category: Nigunim. Lern-shtayger
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1151 (K-33)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor (anonymous)

Contents:
A 1151/1
Lefîkak anahnû [hayyavîm] לפיכך אנחנו [חייבים]

Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaharît
Text: BaerS, 45
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1152 (K-34)

Place / Date of rec.: ?; 28 March 1918 ?
Media of perf.: Male singer
Performer: Avrutiner, Yitskhok אוורוטינער, יצחק

Contents:
A 1151/1
Hert zhe, yidn, iz eyn mol gekumen an oreme froy הערט זשע, יידן, איין מאל איז איין מאל

("Listen Jews, once came a poor woman") געקומען אן ארעמע פרוי

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: Avrutiner, Shimen-Volf (father, heard from) אוורוטינער, שמעון-וואלף (פאטער, געהערט פון)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1153 (K-35)

Place / Date of rec.: Babinovichi, Byelorussia; [?] באבינאוויטש
Media of perf.: Male singer
Performer: Gelperin, Shmuel, 39 years old, ritual slaughterer געלפערין, שמואל, 39 יאר, שוחט
Origin: Poltava, Poltava, Ukraine פאלטאווע

Contents:
A 1153/1
Nign ניגון

Category: Niggunim. Nign
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1154 (K-36)

Place / Date of rec.: Babinovichi, Byelorussia; [?] באבינאוויטש
Media of perf.: Male singer
Performer: Gelperin, Shmuel, 39 years old, ritual slaughterer געלפערין, שמואל, 39 יאר, שוחט

Contents:
A 1154/1
Nign ניגון

Category: Niggunim. Nign
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1155 (K-37)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; [?] פעטערבורג
Media of perf.: Female singer
Performer: Kiselhof, Roze-Leye קיסעלהאף, ראזע-לאה

Contents:
A 1155/1
Afafûnî <u>h</u>evlê mawet [*Ahavtî kî yišma‘] אפפוני חבלי מוות [*אהבתי כי ישמע]
A 1155/2
‘Anenû ענני

Category: [1] Liturgy & piyyû<u>t</u>. Hallel; [2] Liturgy & piyyû<u>t</u>. Penitential Days. Selî<u>h</u>ôt

Text: [1] BaerS, 330; [2] SdsGp, 15
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1156 (K-38)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Solo with choir (anonymous)

Contents:
A 1156/1
A taterishe lid (?) ("A Tatar song (?)") א טאטערישע ליד (?)

Category: Folksongs (Tatar?)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1157 (K-39)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor
Performer: Raykhin, Mordkhe, 22 years old, colonist רייכין, מרדכי, 22 יאר, פאסאדטשיק

Contents:
A 1157/1
Haškîvenû השכיבנו
A 1157/2
Mî šeb-berak מי שברך

Category: [1] Liturgy & piyyût. Daily prayers. ‘Arvît; [2] Liturgy & piyyût. Sabbath. Šaharît. Prayers for the welfare of the congregation
Text: [1] BaerS, 167; [2] BaerS, 230
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* [1] End of 1147/1; [2] [First part, continued in A 0469/1, A 0767/1 ?]

A 1158 (K-40)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor (anonymous)

Contents:
A 1158/1
[Attah] hivdalta enôš me-rôš [אתה] הבדלת אנוש מראש

Category: Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Ne’îlah
Text: QmHBp IV, 443
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1159 (K-41)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; [?] פעטערבורג
Media of perf.: Female singer
Performer: Kiselhof, Roze-Leye קיסעלהאף, ראזע-לאה

Contents:
A 1159/1
Mayn frayndlekhn opsheyd ("My friendly farewell") מיין פריינדלעכן אפשייד

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1160 (K-42)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; [?] פעטערבורג
Media of perf.: Male singer
Performer: Kisselhof, Arn-Zelik, 61 years old, iron dealer, father of Z.A. Kisselhof קיסעלהאף, אהרן-זעליק, 61 יאר, הענדלער מיט אייזן, פאטער פון קיסעלהאף, ז. א

Contents:
A 1160/1
Redele רעדעלע

Category: Klezmer. Redl
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1161 (K-43)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; [?] פעטערבורג
Media of perf.: Instrumental: concertina
Performer: Kiselhof, Zelik-Arn קיסעלהאף, זעליק-אהרן

Contents:
A 1161/1
[?] (On concertina) [?] (אויף קאנצערטינא)

Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1162 (K-44)

Place / Date of rec.: Babinovichi, Byelorussia; [?] באבינאוויטש
Media of perf.: Male singer
Performer: Gelperin, Shmuel, 39 years old, ritual slaughterer געלפערין, שמואל, 39 יאר, שוחט
Origin: Odessa, Ukraine אדעס

Contents:
A 1162/1
A min volekh ("A kind of volekh") א מין וואלעך

Category: Klezmer. Volekh

Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1163 (K-45)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; 25 November 1923 פעטערבורג
Media of perf.: Male singer; instrumental: piano
Performer: Epelbaum, Mikhail Osipovitsh עפעלבאום, מיכאיל אסיפאוויטש

Contents:
A 1163/1
Katerina קאטערינא

Category: Folksongs (Yiddish-Ukrainian)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* With piano accompaniment

A 1164 (K-46)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer
Performer: Matkovski מאטקאווסקי

Contents:
A 1163/1
A khazn a nar ("A cantor, a fool") א חזן א נאר
Lit.inc.: Ašer yazar et ha-adam be-hokmah אשר יצר את האדם בחכמה

Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers. Šaharît
Text: BaerS, 37
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Cat. notes: Humoristic utilization of a liturgical benediction

A 1165 (K-47)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Male singer
Performer: Berlin, Mendl, 56 years old בערלין, מענדל, 56 יאר

Contents:
A 1165/1
Khabadnitse חבדניצע
A 1165/2
Redele רעדעלע
A 1165/3
Azammer bišvahîn אזמר בשבחין

Category: [2] Klezmer. Redl; [3] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath eve
Text: [3] SdtW, p.[639]
Names mentioned: Rabbi Shneyer (grandfather) רב שנייער (זיידע)

Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1166 (K-48)

Place / Date of rec.: Babinovichi, Byelorussia; [?] באבינאוויטש
Media of perf.: Male singer
Performer: Gelperin, Shmuel, 39 years old, ritual slaughterer געלפערין, שמואל, 39 יאר, שוחט

Contents:
A 1166/1
Nign fun Mordkhe Shiroker ("Nign by Mordkhe Shiroker") ניגון פון מרדכי שיראקער

Category: Niggunim. Nign
Names mentioned: Shiroker, Motl שיראקער, מאטל
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1167 (K-49)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; 24 June 1923 פעטערבורג
Media of perf.: Cantor
Performer: Vardi, Dovid (Rozenfeld), actor at the "Habima" Theater ורדי, דוד (ראזענפעלד), ארטיסט פון טעאטער "הבימה"

Contents:
A 1167/1
Tehillîm [amîrat tehillîm] ("Psalms") תהלים [אמירת תהלים]

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Psalm reading
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1168 (K-50)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; 25 June 1923 פעטערבורג
Media of perf.: Male singer
Performer: Vardi, Dovid (Rozenfeld), actor at the "Habima" Theater ורדי, דוד (ראזענפעלד), ארטיסט פון טעאטער "הבימה"

Contents:
A 1167/1
Got fun Avrom ("God of Abraham") גאט פון אברהם

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1169 (K-51)

Place / Date of rec.: [St. Petersburg Russia]; 25 June 1923 [פעטערבורג]
Media of perf.: Male reciter
Performer: Vardi, Dovid (Rozenfeld), actor at ורדי, דוד (ראזענפעלד), ארטיסט פון

the "Habima" Theater טעאטער "הבימה"

Contents:
A 1169/1
Ma'aseh be-rabbi Shmelke mi-Nikolsburg ("The story of Rabbi Shmelke of Nikolsburg") מעשה ברבי שמעלקע מניקולסבורג

Category: Theater (Hebrew). Had-dibbûq (by S. An-Ski)
Text: AnD, p.9-10
Keywords: Mikulov, Czech Republic
Auth. of text: An-Ski, S. (1863-1920[EJ]) אנ-סקי, ש. (1863-1920)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* From [An-ski's] "Dibbuk"

A 1170 (K-52)

Place / Date of rec.: [St. Petersburg Russia]; 25 June 1923 [פעטערבורג]
Media of perf.: Male reciter
Performer: Vardi, Dovid (Rozenfeld), actor at the "Habima" Theater ורדי, דוד (ראזענפעלד), ארטיסט פון טעאטער "הבימה"

Contents:
A 1170/1
Hab-bekî 'al ha-hurban ("Weeping for the destruction [of the Temple]") הבכי על החורבן

Category: Theater (Hebrew). Hayehûdî han-nizhî (by David Pinski)
Auth. of text: Pinski, David (1872-1959[EJ]) פינסקי, דוד (1872-1959)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* 3rd act of the play 'The Eternal Jew'

A 1171 (K-53)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; [?] פעטערבורג
Media of perf.: Male and two female singers
Performer: Vardi, Dovid (Rozenfeld), actor at the "Habima" Theater; Valis, Khave; Rovina, Khana, actresses at the "Habima"-Theater ורדי, דוד (ראזענפעלד), ארטיסט פון טעאטער "הבימה"; וואליס, חוה; ראווינא, חנה, ארטיסטין אין טעאטער "הבימה"

Contents:
A 1171/1
"Dibbûq", the 3rd act, the nign at the table "דיבוק", 3טער אקט הניגון אצל שולחן

Category: Niggunim. Khsidish
Text: AnD, p.45-47
Composer: Engel, Joel (Yuly Dimitriyevich) (1868-1927[EJ]) ענגעל, יואל (1868-1927)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1172 (K-54)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; [?] פעטערבורג
Media of perf.: Female reciter
Performer: Rovina, Khana, actress at the "Habima"-Theater ראווינא, חנה, ארטיסטין אין טעאטער "הבימה"

Contents:
A 1172/1
Be-šem elohê ha-'ôlam ("In the name of God") בשם אלהי העולם

Category: Theater (Hebrew). Had-dibbûq (by S. An-Ski)
Text: AnD, p.54
Auth. of text: An-Ski, S. (1863-1920[EJ]) אנ-סקי, ש. (1863-1920)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Had-dibbûq, fragment of the 3rd act

A 1173 (K-55)

Place / Date of rec.: St. Petersburg Russia; 29 June 1923 פעטערבורג
Media of perf.: Male and female reciters
Performer: Vardi, Dovid (Rozenfeld), actor at the "Habima" Theater; Rovina, Khana, actress at the "Habima"-Theater ורדי, דוד (ראזענפעלד), ארטיסט פון טעאטער "הבימה"; ראווינא, חנה, ארטיסטין אין טעאטער "הבימה"

Contents:
A 1173/1
Be-šem elohê ha-'ôlam ("In the name of God") בשם אלהי העולם

Category: Theater (Hebrew). Had-dibbûq (by S. An-Ski)
Text: AnD, p.54
Auth. of text: An-Ski, S. (1863-1920[EJ]) אנ-סקי, ש. (1863-1920)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Had-dibbûq, fragment of the 3rd act

A 1174 (K-56)

Place / Date of rec.: Vitebsk, Vitebsk, Byelorussia; [?] ויטעבסק
Media of perf.: Male singer
Performer: Mindlin, Moyshe (c.1860), 54 years old, cantor in Vitebsk מינדלין, משה (ע' 1860), 54 יאר, חזן אין ויטעבסק

Contents:
A 1174/1
Redele רעדעלע
A 1174/2
A forshpil tsu "We-kol ma'amînîm" [*Ha-'ôhez be-yad] פארשפיל צו "וכל מאמינים" [*האוחז ביד]

Category: [1] Klezmer. Redl; [2] Liturgy & piyyût. High Holidays. Mûsaf
Text: QmHBp I, 177

Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1175 (K-57)

Place / Date of rec.: Vitebsk, Vitebsk, Byelorussia; [?] ווּיטעבסק
Media of perf.: Cantor
Performer: Mindlin, Moyshe (c.1860), 54 years old, cantor in Vitebsk מינדלין, משה (ע׳ 1860), 54 יאר, חזן אין ווּיטעבסק

Contents:
A 1175/1
Ya‘aleh יעלה
A 1175/2
A forgezang tsu "We-kol ma‘amînîm" [*Ha-’ôhez be-yad] פארגעזאנג צו ״וכל מאמינים״ [*האוחז ביד]

Category: [1] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Kol nidrê service; [2] Liturgy & piyyût. High Holidays. Mûsaf
Text: [1] QmHBp III, 33; [2] QmHBp I, 177
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* [2] Continuation of A 1174/2

A 1176 (K-58)

Place / Date of rec.: [1] Vitebsk, Vitebsk, Byelorussia; [2] St. Petersburg Russia; [?] [1] ווּיטעבסק ; [2] פעטערבורג
Media of perf.: [1] Cantor; [2] Female reciter
Performer: [1] Mindlin, Moyshe (c.1860), 54 years old, cantor in Vitebsk; [2] Kiselhof, Lyusye [1] מינדלין, משה (ע׳ 1860), 54 יאר, חזן אין ווּיטעבסק ; [2] קיסעלהאף, ליוסיע

Contents:
A 1176/1
[Tefillat] gešem [תפילת] גשם
A 1176/2
Ya zapryag telegu (“I hitched the wagon”) Я запряг телегу

Category: [1] Liturgy & piyyût. Šemînî ‘azeret. Tefillat gešem; [2] Recitation (Russian)
Text: [1] QmHBp VI, 89 etc.
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1177 (K-59)

Place / Date of rec.: Vitebsk, Vitebsk, Byelorussia; [?] ווּיטעבסק
Media of perf.: Cantor
Performer: Mindlin, Moyshe (c.1860), 54 years old, cantor in Vitebsk מינדלין, משה (ע׳ 1860), 54 יאר, חזן אין ווּיטעבסק

Contents:
A 1177/1

Haškîvenû השכיבנו

Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers. ‘Arvît
Text: BaerS, 167
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1178 (K-60)

Place / Date of rec.: Vitebsk, Vitebsk, Byelorussia; [?] וויטעבסק
Media of perf.: Cantor
Performer: Mindlin, Moyshe (c.1860), 54 years old, cantor in Vitebsk מינדלין, משה (ע׳ 1860), 54 יאר, חזן אין וויטעבסק

Contents:
A 1178/1
Haškîvenû השכיבנו

Category: Liturgy & piyyût. Daily prayers. ‘Arvît
Text: BaerS, 167
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Continuation of A 1177/1

A 1179 (K-61)

Place / Date of rec.: Vitebsk, Vitebsk, Byelorussia; [?] וויטעבסק
Media of perf.: Cantor
Performer: Mindlin, Moyshe (c.1860), 54 years old, cantor in Vitebsk מינדלין, משה (ע׳ 1860), 54 יאר, חזן אין וויטעבסק

Contents:
A 1179/1
Af berî uttat אף ברי אתת

Category: Liturgy & piyyût. Šemînî ‘azeret. Tefillat gešem
Text: QmHBp VI, 89
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1180 (K-62)

Place / Date of rec.: Vitebsk, Vitebsk, Byelorussia; [?] וויטעבסק
Media of perf.: Cantor
Performer: Mindlin, Moyshe (c.1860), 54 years old, cantor in Vitebsk מינדלין, משה (ע׳ 1860), 54 יאר, חזן אין וויטעבסק

Contents:
A 1180/1
Darkeka elohênû דרכך אלהינו

Category: Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Kol nidrê service
Text: QmHBp III, 42
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1181 (K-63)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor
Performer: Kiselhof, Berl-Dovid, Ba'al-tefillah קיסעלהאף, בערל-דוד, בעל-תפילה

Contents:
A 1181/1
We-hak-kohanîm והכהנים

Category: Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Mûsaf. Seder 'avodah
Text: QmHBp IV, 310
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Continued in A 1182 (K-64)

A 1182 (K-64)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor
Performer: Kiselhof, Berl-Dovid, Ba'al-tefillah קיסעלהאף, בערל-דוד, בעל-תפילה

Contents:
A 1182/1
We-hak-kohanîm והכהנים

Category: Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Mûsaf. Seder 'avodah
Text: QmHBp IV, 310
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* Continued from A 1181/1

A 1183 (K-65)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor
Performer: Kiselhof, Berl-Dovid, Ba'al-tefillah קיסעלהאף, בערל-דוד, בעל-תפילה

Contents:

A 1183/1
Elohênû we-'lohê avôtênû [Tal ten lirzôt arzeka] אלהינו ואלהי אבותינו [טל תן לרצות ארצך]

Category: Liturgy & piyyût. Passover, 1st day. Mûsaf. Tal
Text: QmHBp VII, 125
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1184 (K-66)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor
Performer: Kiselhof, Berl-Dovid, Ba'al-tefillah קיסעלהאף, בערל-דוד, בעל-תפילה

Contents:
A 1184/1
Tal zawweh šanah tôvah [*Elohênû we-'lohê avôtênû tal ten lirzôt arzeka] טל צוה שנה טובה [*אלהינו ואלהי אבותינו טל תן לרצות ארצך]

Category: Liturgy & piyyût. Passover, 1st day. Mûsaf. Tal
Text: QmHBp VII, 125
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1185 (K-67)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor
Performer: Kiselhof, Berl-Dovid, Ba'al-tefillah קיסעלהאף, בערל-דוד, בעל-תפילה

Contents:
A 1185/1
Tehômôt hadôm תהמות הדום

Category: Liturgy & piyyût. Passover, 1st day. Mûsaf. Tal
Text: QmHBp VII, 99
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1186 (K-68)

Place / Date of rec.: ? ?
Media of perf.: Cantor
Performer: Kiselhof, Berl-Dovid, Ba'al-tefillah קיסעלהאף, בערל-דוד, בעל-תפילה

Contents:
A 1186/1
Ya'aleh יעלה

A 1186/2
Ya‘aleh יעלה

Category: Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Kol nidrê service
Text: QmHBp III, 33
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1187 (K-69)

Place / Date of rec.: Dubrovno, Byelorussia; [?] דובראוונא
Media of perf.: Cantor
Performer: Drobkin, Hersh Ben-Nokhem דראבקין, הערש בן-נחום

Contents:
A 1187/1
‘Alênû le-šabbeah עלינו לשבח
A 1187/2
Yah ehad[?] יה אחד[?]

Category: [1] Liturgy & piyyût. Rosh Hashanah. Mûsaf; [2] Liturgy & piyyût. [?]
Text: [1] QmHBp I, 184
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1188 (K-70)

Place / Date of rec.: Dubrovno, Byelorussia; [?] דובראוונא
Media of perf.: Cantor
Performer: Drobkin, Hersh Ben-Nokhem דראבקין, הערש בן-נחום

Contents:
A 1188/1
Asadder lis‘ûdatā אסדר לסעודתא
A 1188/2
We-hak-kohanîm והכהנים

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Sabbath. Seder qiddûš; [2] Liturgy & piyyût. Yom Kippur. Mûsaf. Seder ‘avodah
Text: [1] SdtW, 762; [2] QmHBp IV, 310
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1189 (K-71)

Place / Date of rec.: Dubrovno, Byelorussia; [?] דובראוונא
Media of perf.: [1] Cantor; [2] Male singer
Performer: Drobkin, Hersh Ben-Nokhem דראבקין, הערש בן-נחום

Contents:
A 1189/1
[Qedûšša] We-yašmî‘enû be-rahama(y)w [קדושה] וישמיענו ברחמ(י)ו
A 1189/2
Redl רעדל

Category: [1] Liturgy & piyyût. Sabbath & festivals. Qedûššah (mûsaf); [2] Klezmer. Redl
Text: [1] SdtW, 730
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* [1] Part 2

A 1190 (K-72)

Place / Date of rec.: Dubrovno, Byelorussia; [?] דובראוונא
Media of perf.: [1] Cantor; [2] Male singer
Performer: Dvorkin, Shmuel, (Munie the Sexton) דוואַרקין, שמואל (מוניע דער שמש)

Contents:
A 1190/1
Addîr hû’ אדיר הוא
A 1190/2
V nashey Rasseye (Negl-vaser) ("In our Russia (Ritual handwashing)") В нашей Paccee (נעגל-וואסער)

Category: [1] Domestic prayers & paraliturgy. Haggadah (Passover); [2] Folksongs (Russian-Hebrew)
Text: [1] SdtW, 1011
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1191 (K-73)

Place / Date of rec.: Dubrovno, Byelorussia; [?] דובראוונע
Media of perf.: [1] Cantor; [2] Male singer
Performer: Dvorkin, Shmuel, (Munie the Sexton) דוואַרקין, שמואל (מוניע דער שמש)

Contents:
A 1191/1
Ên addîr אין אדיר
A 1191/2
Rebenyu רביניו

Category: [1] Liturgy & piyyût. Simhat tôrah. Haqqafôt
Text: [1] DaT, alef 2982; QmHBp VI, [?]
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1192 (K-74)

Place / Date of rec.: Dubrovno, Byelorussia; [?] דובראוונע
Media of perf.: Male singer
Performer: Dvorkin, Shmuel, (Munie the Sexton) דוואַרקין, שמואל (מוניע דער שמש)
Origin: Chelm, Poland כעלעם

Contents:
A 1192/1
Der nign fun magides fun Khelemer magid דער ניגון פון מגידות פון כעלעמער מגיד
("The Nign by the preacher from Chelm")

Category: Niggunim. Nign
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1193 (K-75)

Place / Date of rec.: Dubrovno, Byelorussia; [?] דובראוונע
Media of perf.: Male singer
Performer: Nirman, Elye, 60 years old, worker at the tallith factory נירמאן, אלי, 60 יאר, ארבעטער אין טליתים-פאבריק

Contents:
A 1193/1
Nit keyn yidishkayt ("No Yiddishkeit") ניט קיין יידישקייט

Category: Folksongs (Yiddish)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1194 (K-76)

Place / Date of rec.: Dubrovno, Byelorussia; [?] דובראוונע
Media of perf.: Male singer
Performer: Nirman, Elye, 60 years old, worker at the tallith factory נירמאן, אלי, 60 יאר, ארבעטער אין טליתים-פאבריק

Contents:
A 1194/1
Volekhl וואלעכל
A 1194/2
Volekhl וואלעכל

Category: Klezmer. Volekh
Names mentioned: Startses (heard from) סטארצעס (געהערט פון)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] קיסעלהאף, זוסמאן

A 1195 (K-77)

Place / Date of rec.: Dubrovno, Byelorussia; [?] דובראוונע
Media of perf.: Cantor

Performer: Nirman, Elye, 60 years old, worker at the tallith factory

נירמאן, אלי, 60 יאר, ארבעטער אין טליתים-פאבריק

Contents:
A 1195/1
We-'al kullam [eloha selîḥôt]
A 1195/2
Ya'aleh

ועל כולם [אלוה סליחות]
יעלה

Category: [1] Liturgy & piyyûṭ. Yom Kippur. Widdûy; [2] Liturgy & piyyûṭ. Yom Kippur. Kol nidrê service
Text: [1] QmHBp III, 78; QmHBp III, 33
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ]

קיסעלהאף, זוסמאן

A 1196 (K-78)

Place / Date of rec.: Dubrovno, Byelorussia; [?]
Media of perf.: Male singer
Performer: Tseytlin, Zalmen

דובראוונע
צייטלין, זלמן

Contents:
A 1196/1
Fun Hagode ("From the Hagadah")

פון הגדה

Category: Domestic prayers & paraliturgy
Names mentioned: Tseytlin, Elkhanan (grand father, heard from); Tseytlin, Shimen-Hersh (father, heard from)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ]

צייטלין, אלחנן (זיידע, געהערט פון) ; צייטלין, שמעון-הערש (פאטער, געהערט פון)
קיסעלהאף, זוסמאן

A 1197 (K-79)

Place / Date of rec.: Dubrovno, Byelorussia; [?]
Media of perf.: Cantor (anonymous)

דובראוונע

Contents:
A 1197/1
Qaddîš
A 1197/2
Še-'asah nissîm

קדיש
שעשה נסים

Category: [1] Liturgy & piyyûṭ. Qaddîš; [2] Liturgy & piyyûṭ. Hanukkah. Candle lighting
Text: [1] SdtW, 252 (h"q); 435 (q. titqabbal); [2] BaerS, 430
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ]

קיסעלהאף, זוסמאן

A 1198 (K-80)

Place / Date of rec.: Dubrovno, Byelorussia; [?]

דובראוונע

Media of perf.: Instrumental: violin
Performer: Hopinke, Meyer, 35 years old, musician, violin — האפינקע, מאיר, 35 יאר, קלעזמער, פידל

Contents:
A 1198/1
Redele — רעדעלע
A 1198/2
Redele — רעדעלע

Category: Klezmer. Redl
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] — קיסעלהאף, זוסמאן

A 1199 (K-81)

Place / Date of rec.: [?] — [?]
Media of perf.: Solo with choir (anonymous)
Origin: Ostrog, Volynhia, Ukraine — אסטרא

Contents:
A 1199/1
Nign for seuda shlishi of the Hasidim of Ostra — ניגון צו שלש-סעודות פון אסטרער חסידים

Category: Niggunim. Khsidish
Names mentioned: Manusevitsh brothers (at the) — מאנוסעוויטש ברידער (בייַ די)
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] — קיסעלהאף, זוסמאן
Annotations: *(Inv.)* First part; Occasionally splits into more than one vocal line

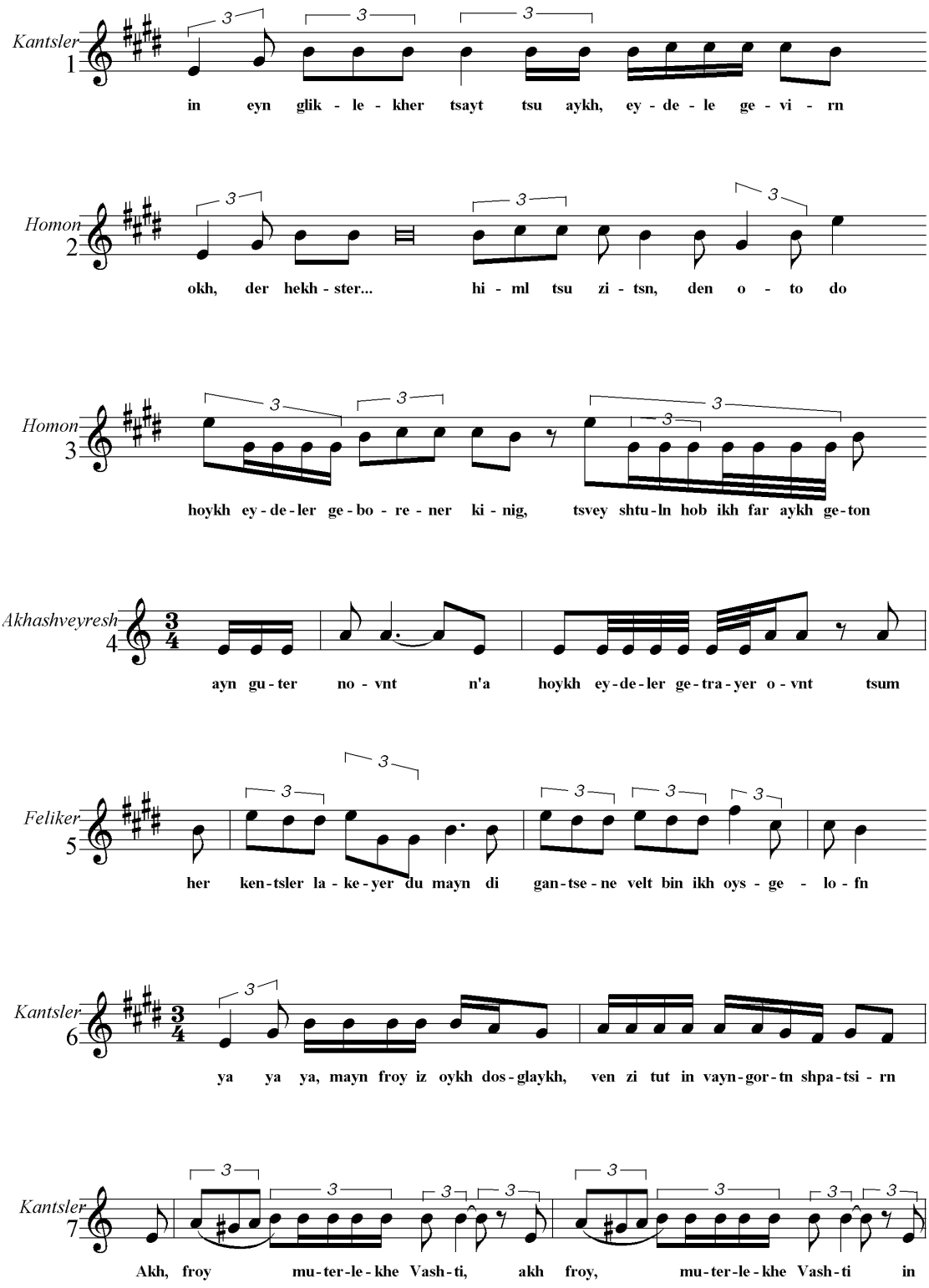
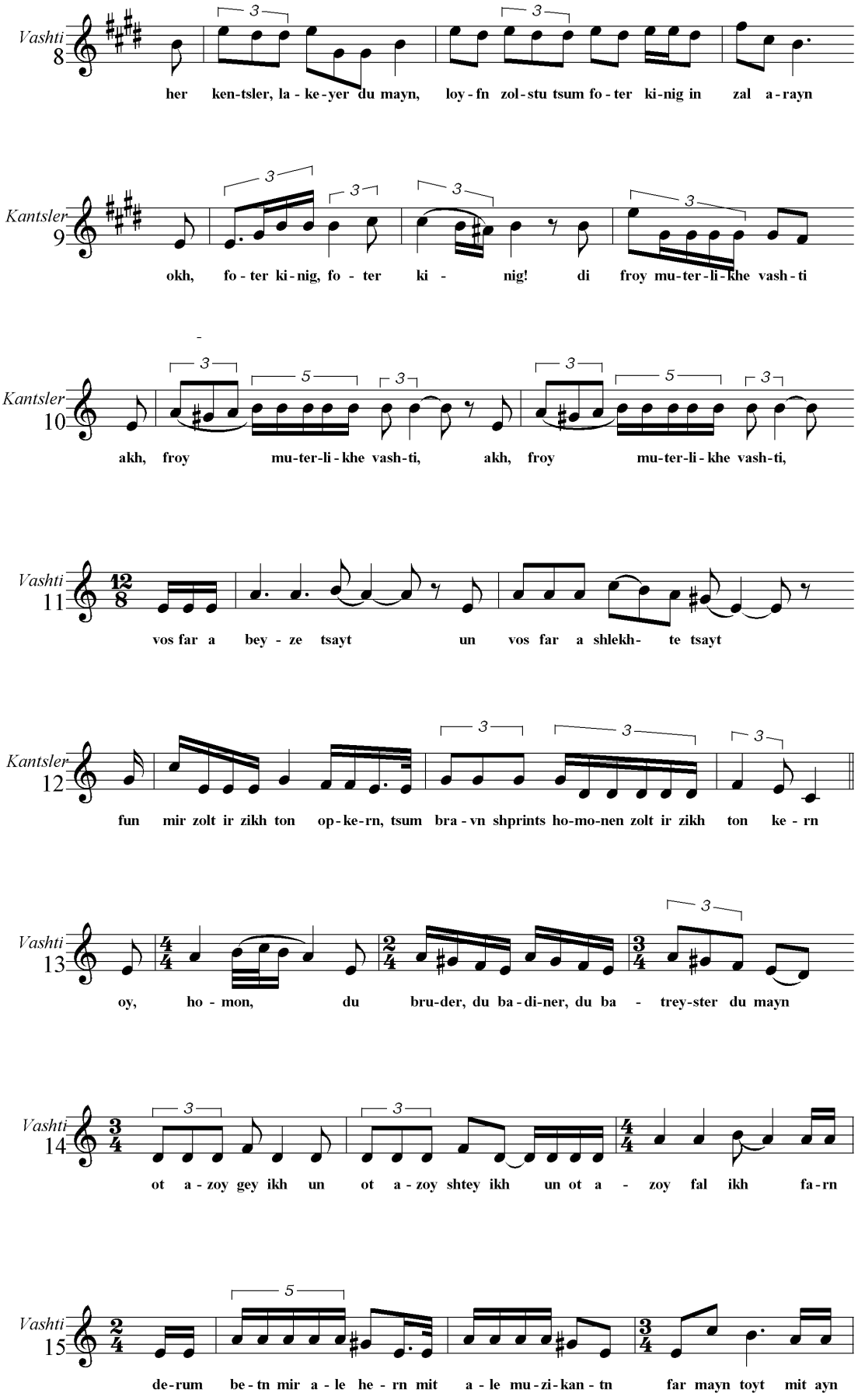
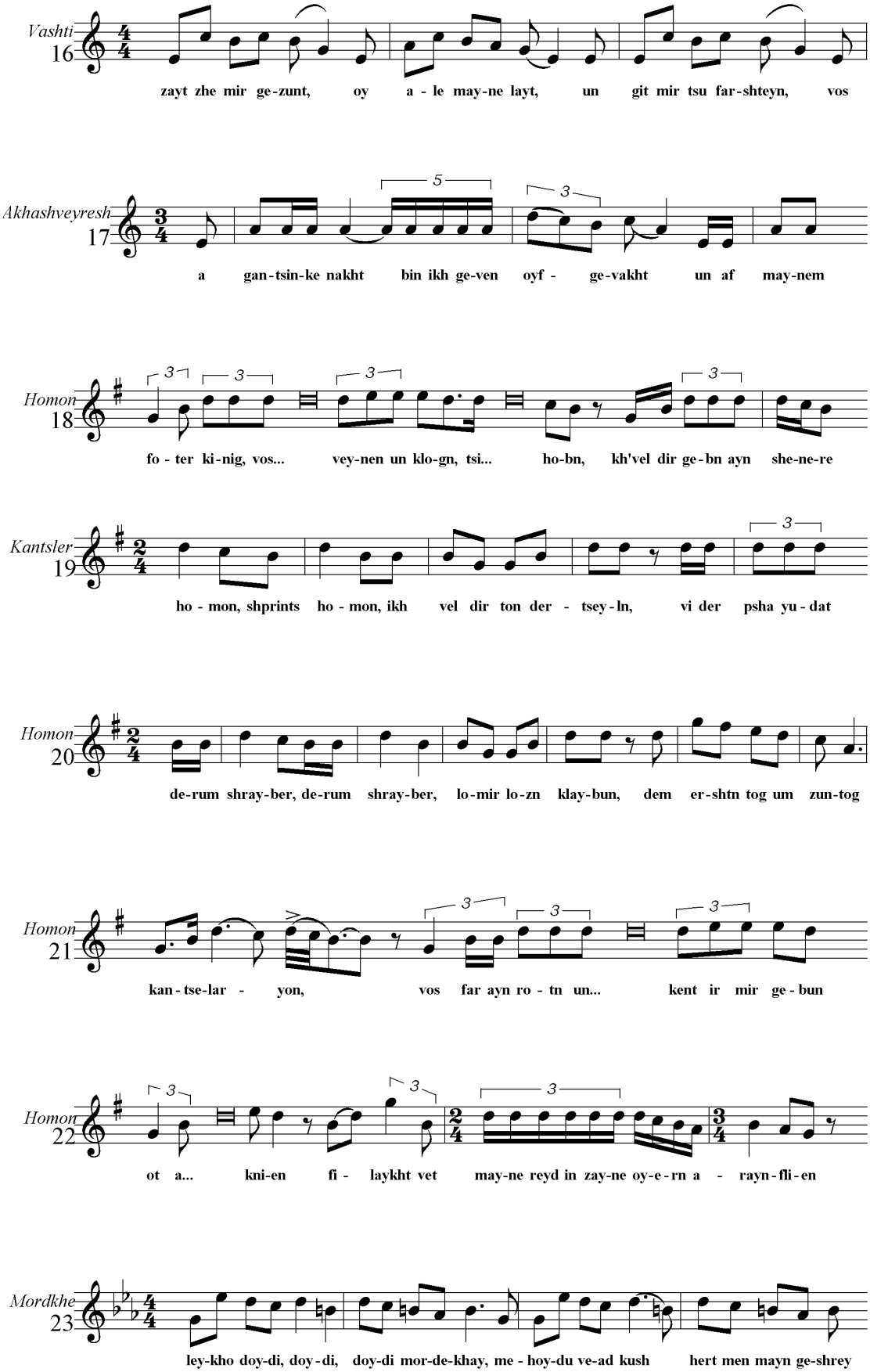
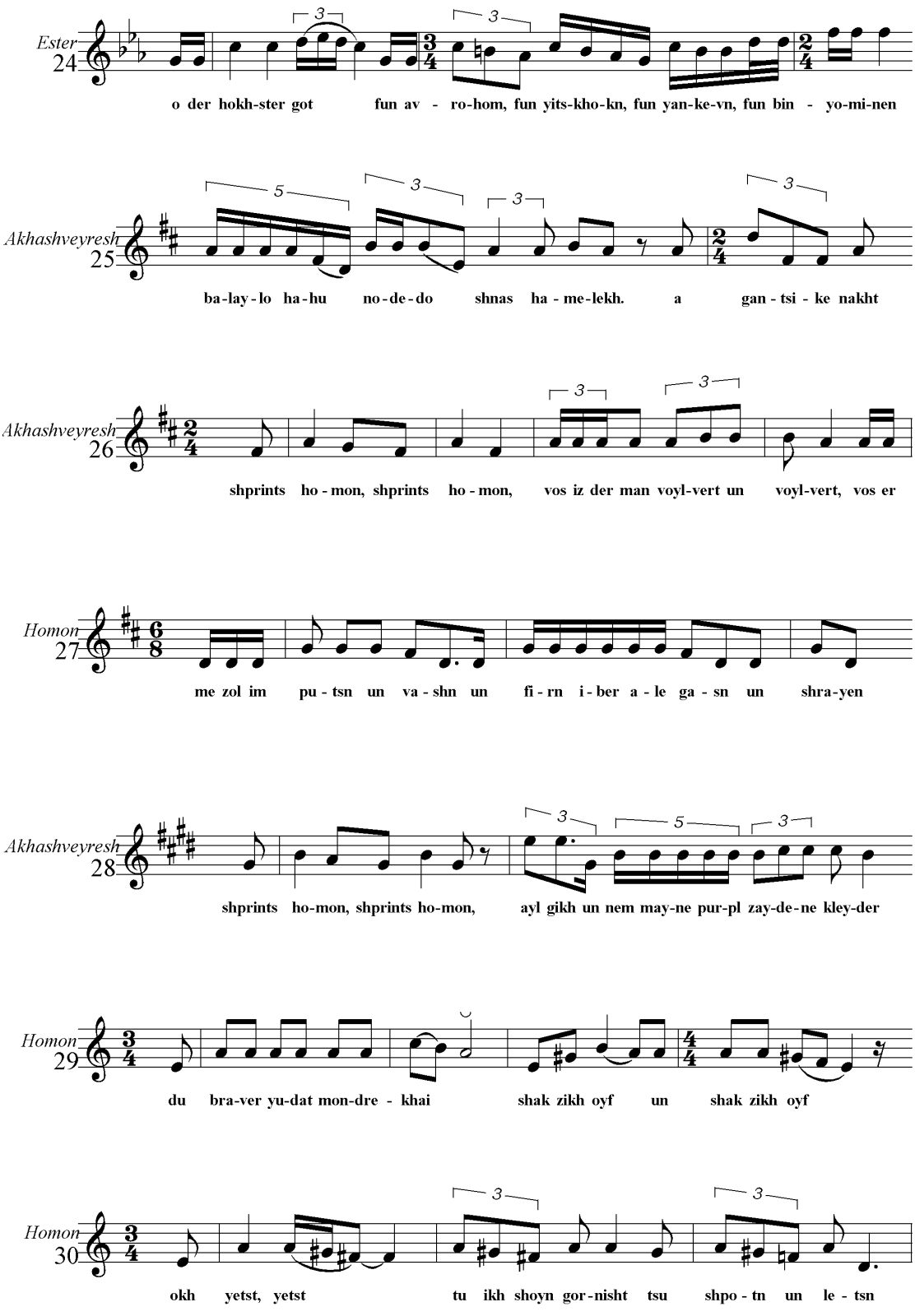
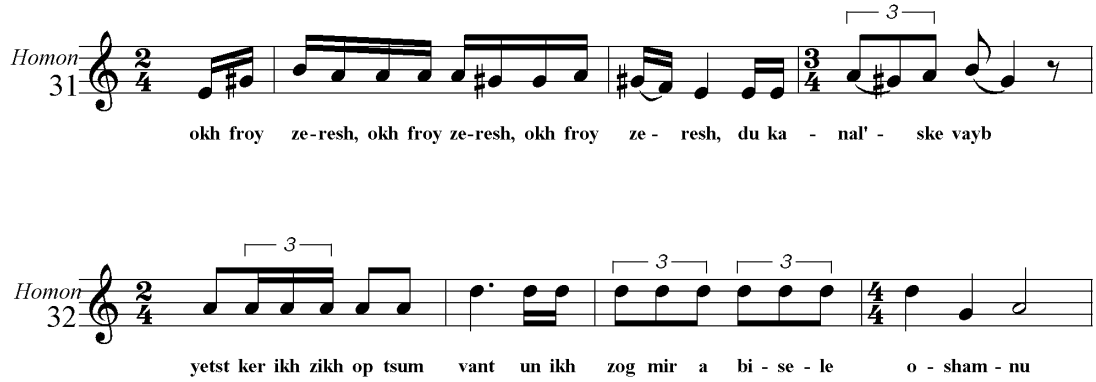
A 1200 (K-82) – 1213 (K-95)
[Akhashveyresh-shpil]

Place / Date of rec.: [?] — [?]
Media of perf.: Singer (anonymous)

Contents:
A 1200/1-1213/1
Akhashveyresh-shpil — אחשורוש-שפיל

Category: Purim-shpil
Recorder: Kisselhoff, Sussmann (Zusman) [EJ] — קיסעלהאף, זוסמאן
Cat. notes: The specific contents description of each cylinder is not yet possible in this preliminary catalogue (see Introduction, p. iii). The assignment of JMF 5, pp. 226-259 to these items is based on identity of performer, date and/or place of recording, the cylinders may be assumed to be in the order of the incipits given below
Ed.: JMF 5, pp. 226-259: nos.1-32 (Prologue – Act III, Scene 6)

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

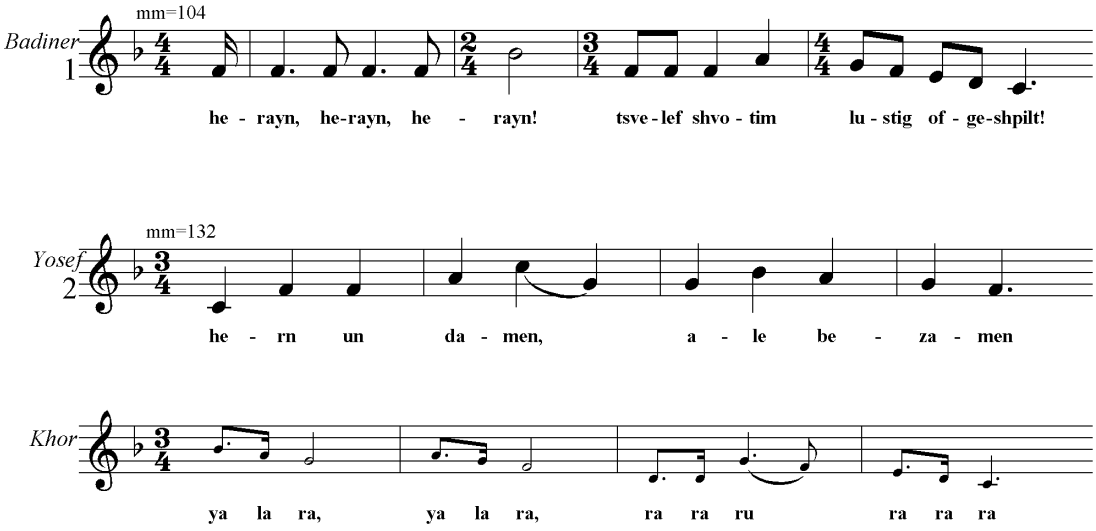
Mus. incipits from JMF 5, pp. 226-259: nos.1-32

© The Hebrew University of Jerusalem 2010

© The Hebrew University of Jerusalem 2010

© The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 1214 – 1227
[Mekhires-Yoysef]

Place / Date of rec.: Kolomyya, Ukraine; 15 August 1940 קאלאמיי
Media of perf.: Male singer
Performer: Merboym, Khaim (c.1877), 63 years old, sexton at a synagogue מערבוים, חיים (ע' 1877), 63 יאר, שמש אין א שול

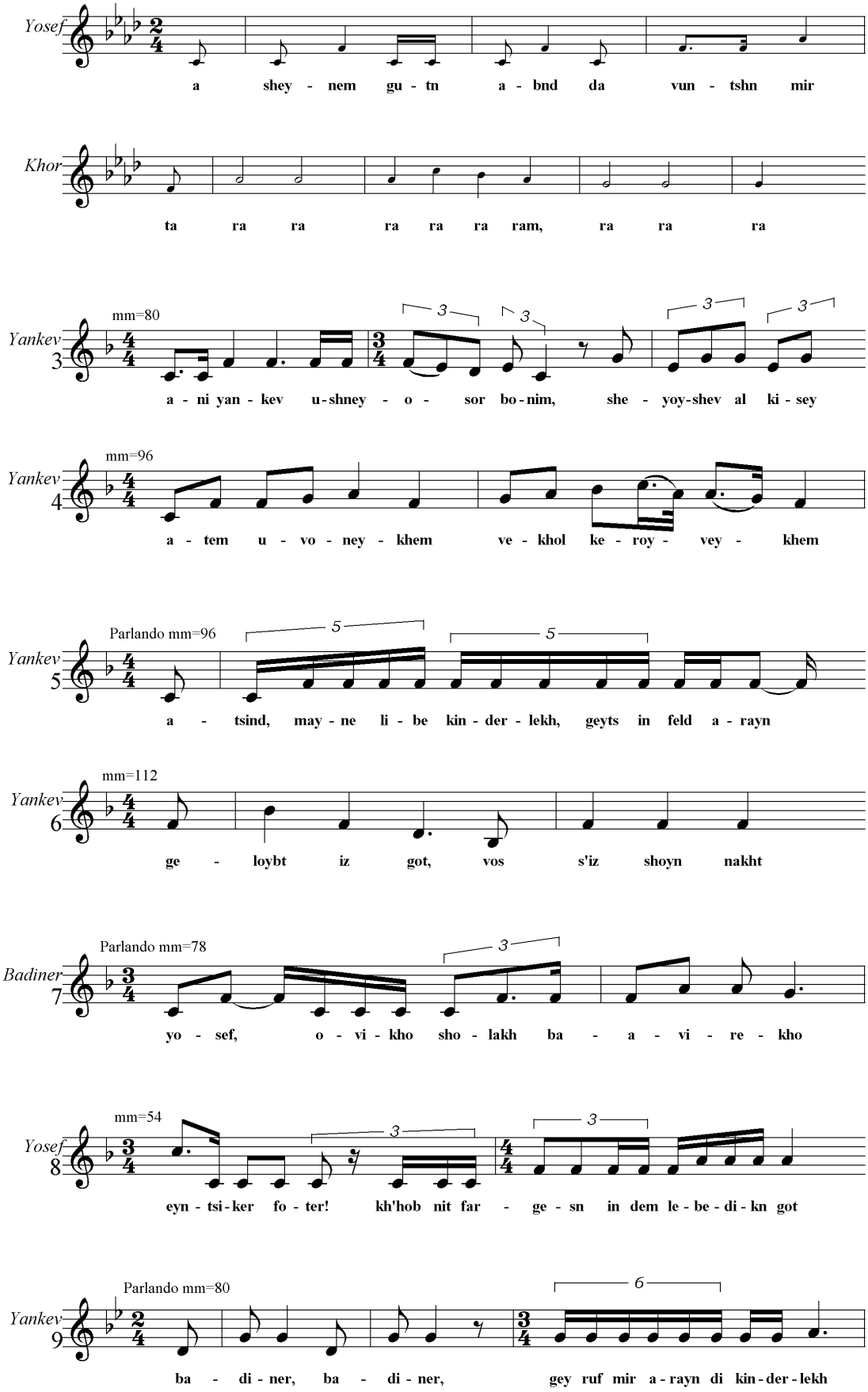
Contents:
A 1214/1-1227/1
Mekhires-Yoysef ("The sale of Joseph") מכירת-יוסף

Category: Purim-shpil
Cat. notes: The specific contents description of each cylinder is not yet possible in this preliminary catalogue (see Introduction, p. iii)
Ed.: CD 41/36; JMF 5, pp. 544-602: nos.1-67 (Prologue – Act III, Scene 12)

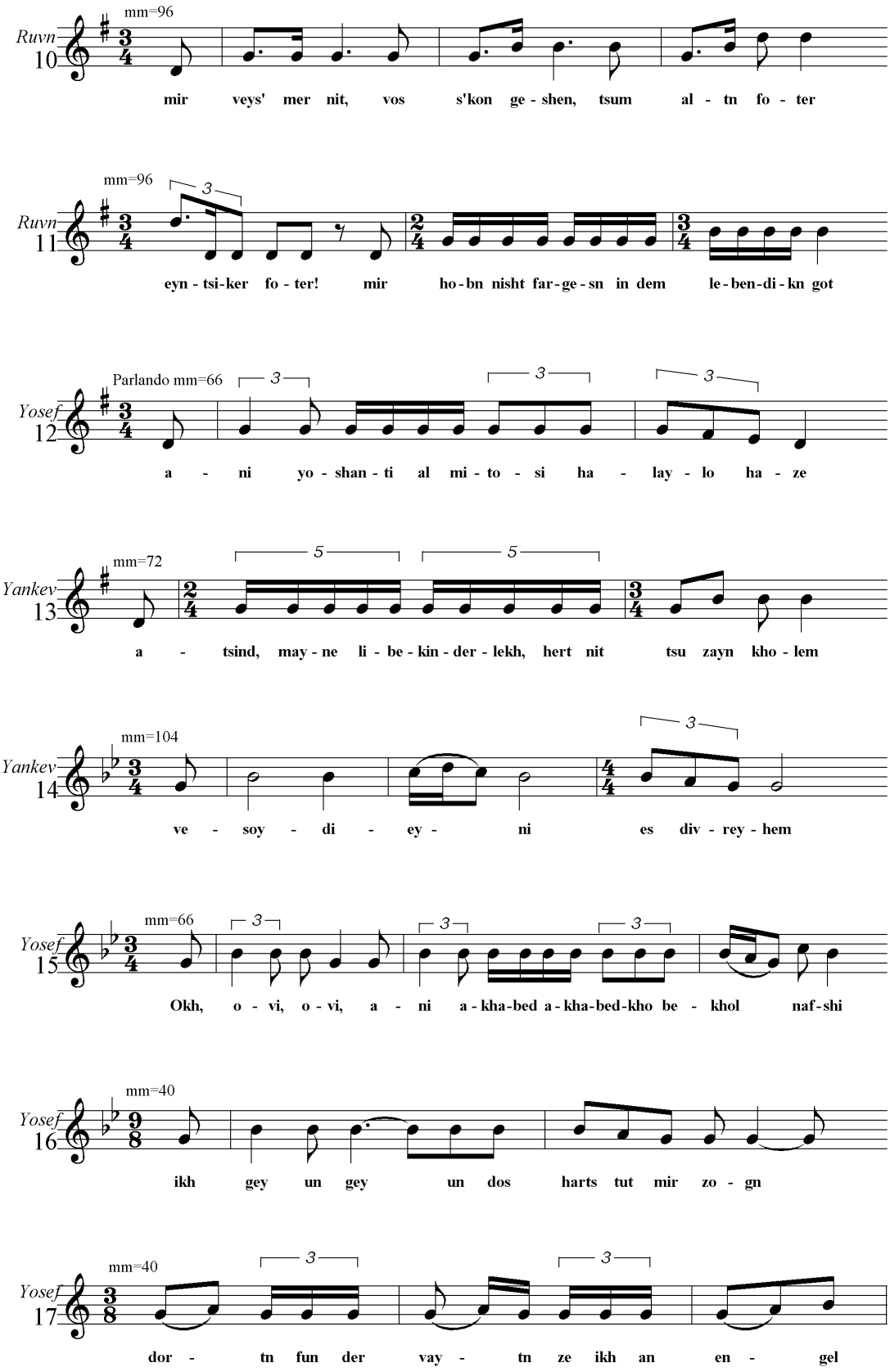
Mus. incipits from JMF 5, pp. 544-602: nos.1-67

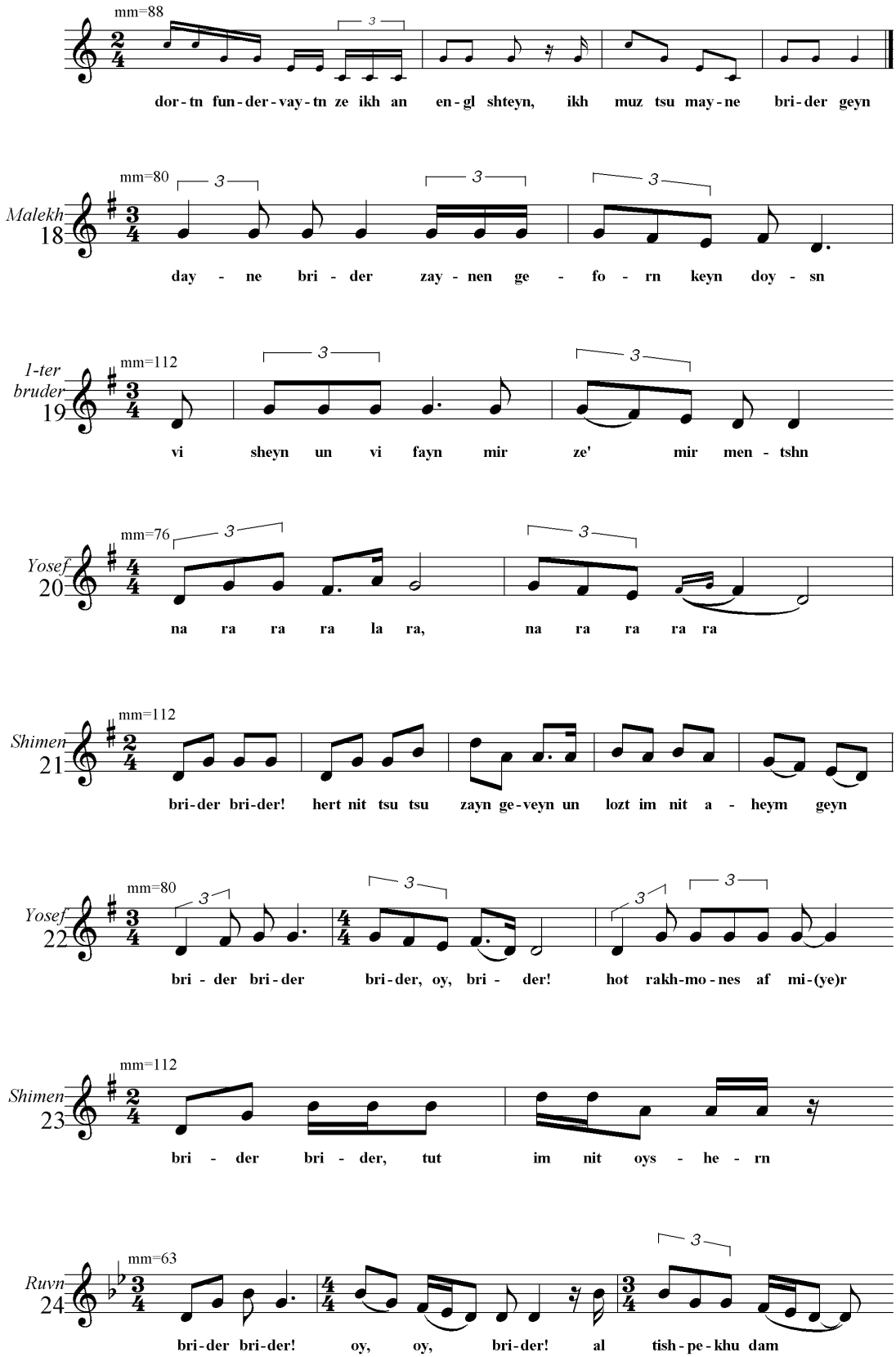
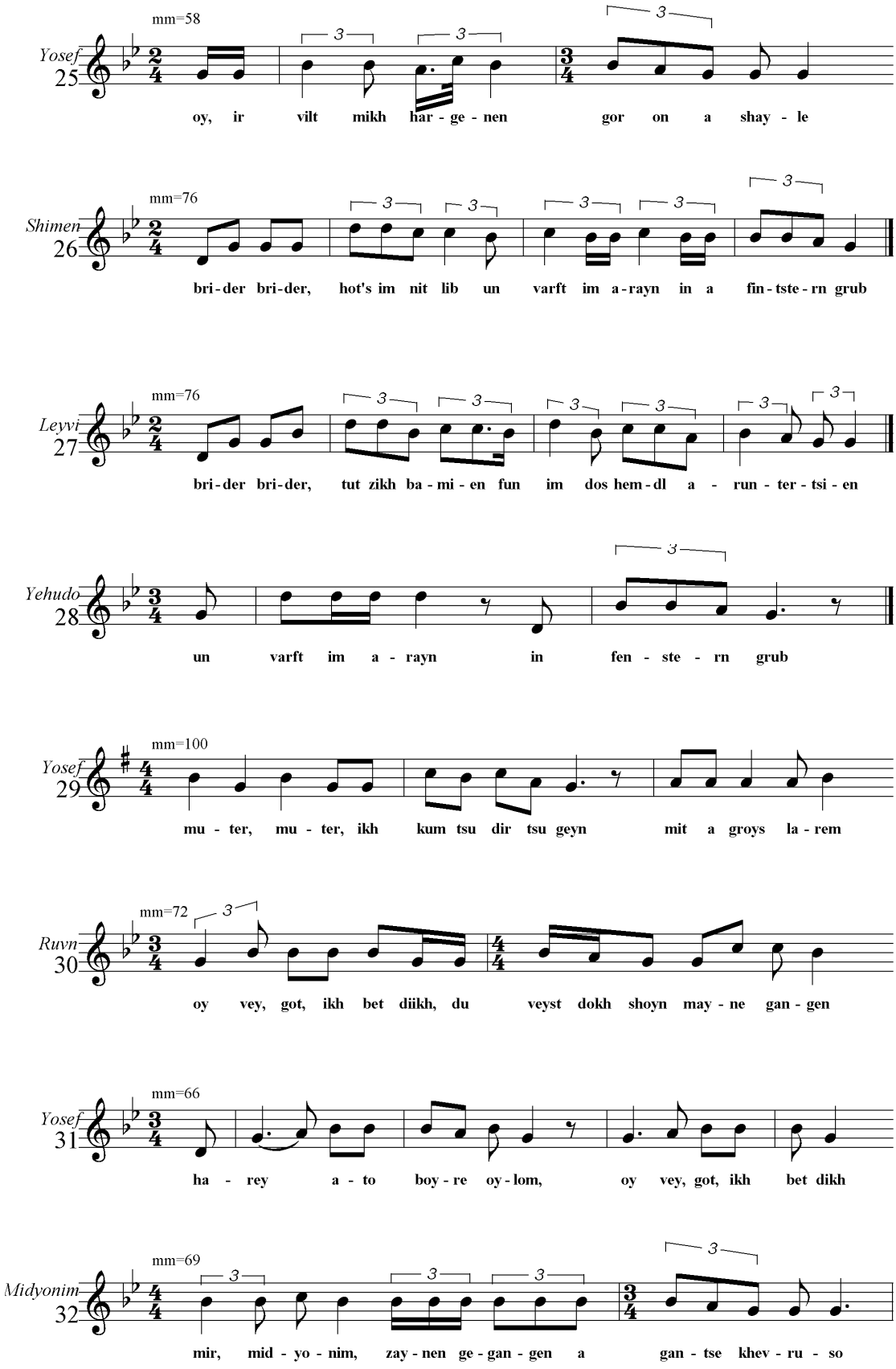
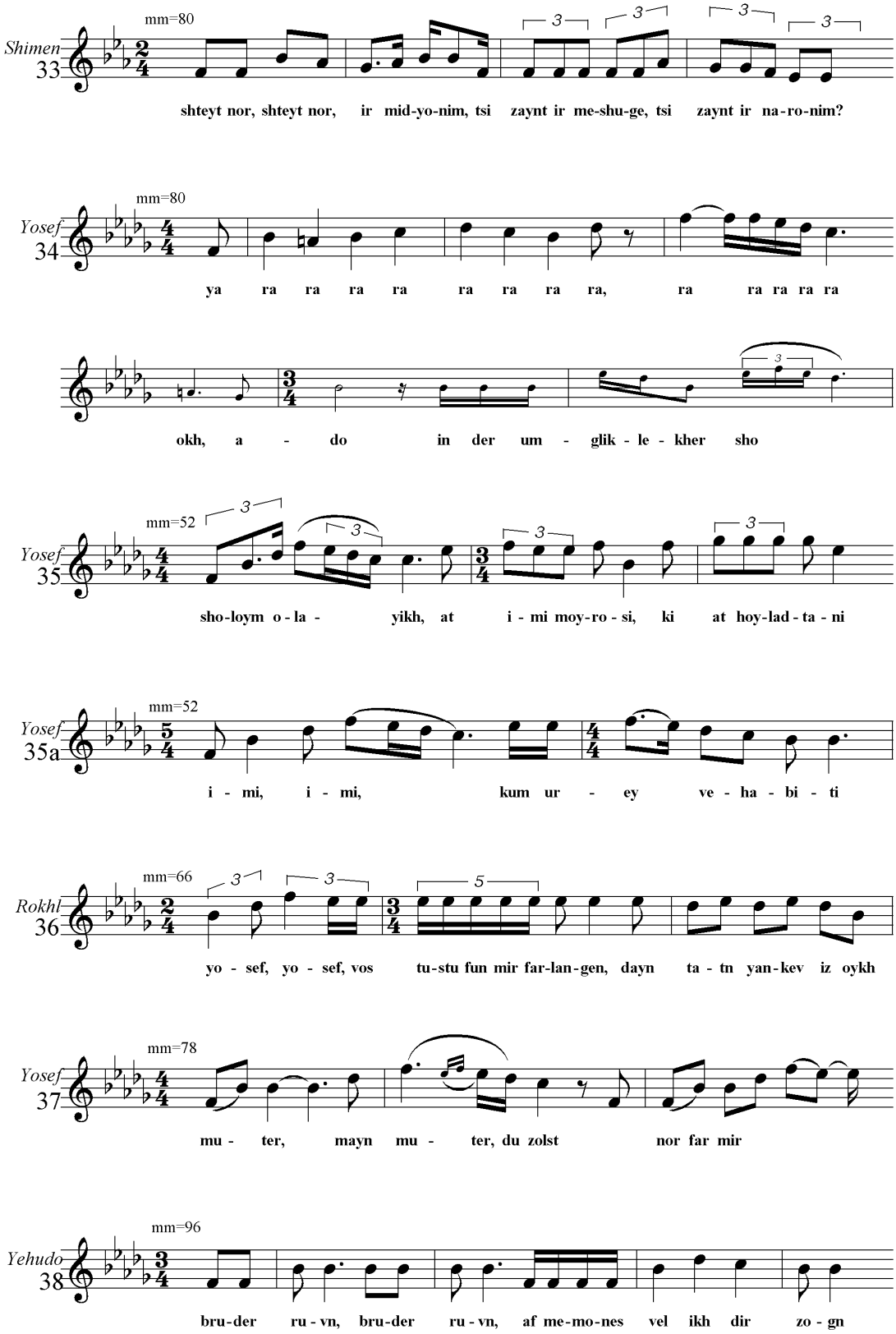
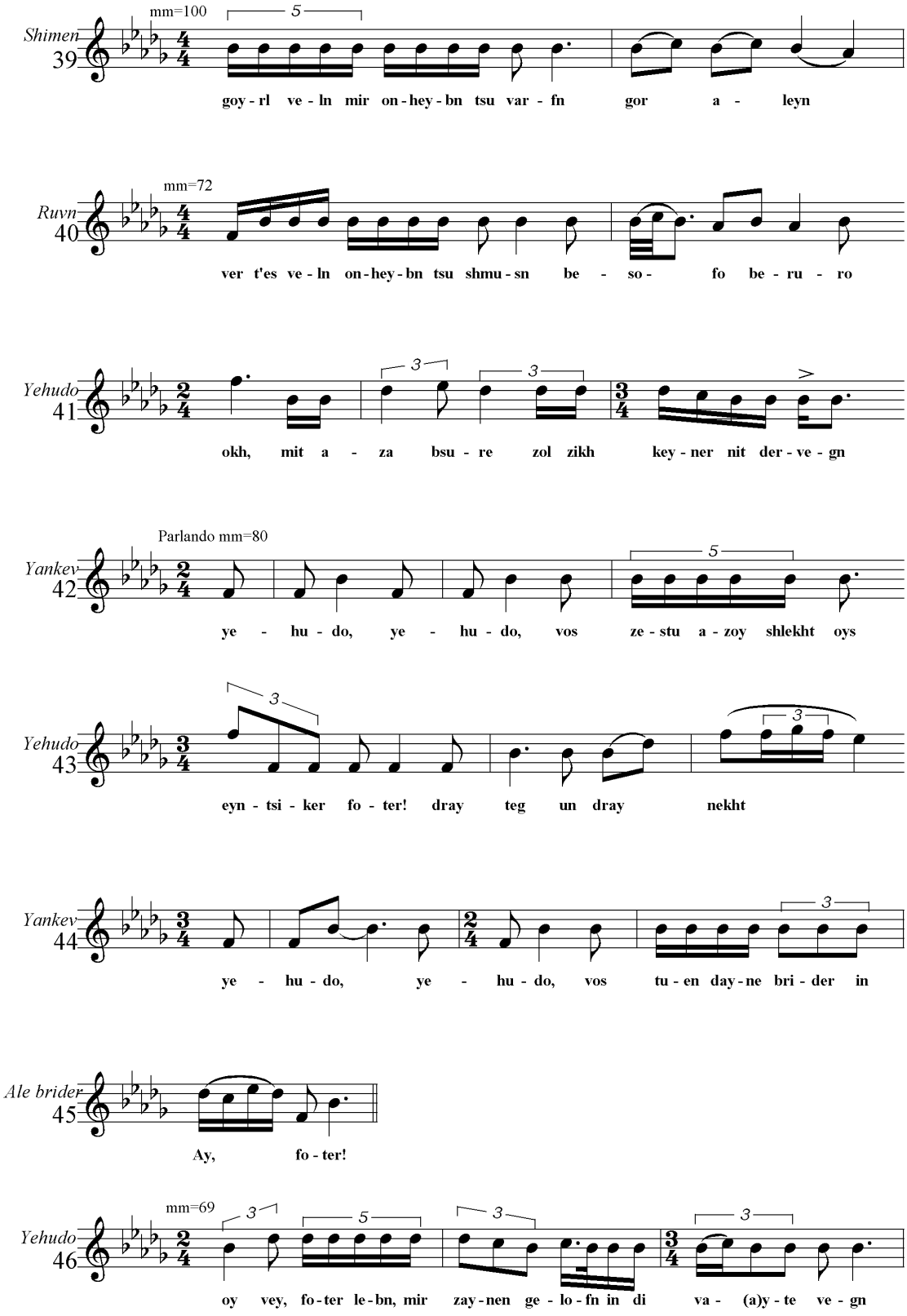
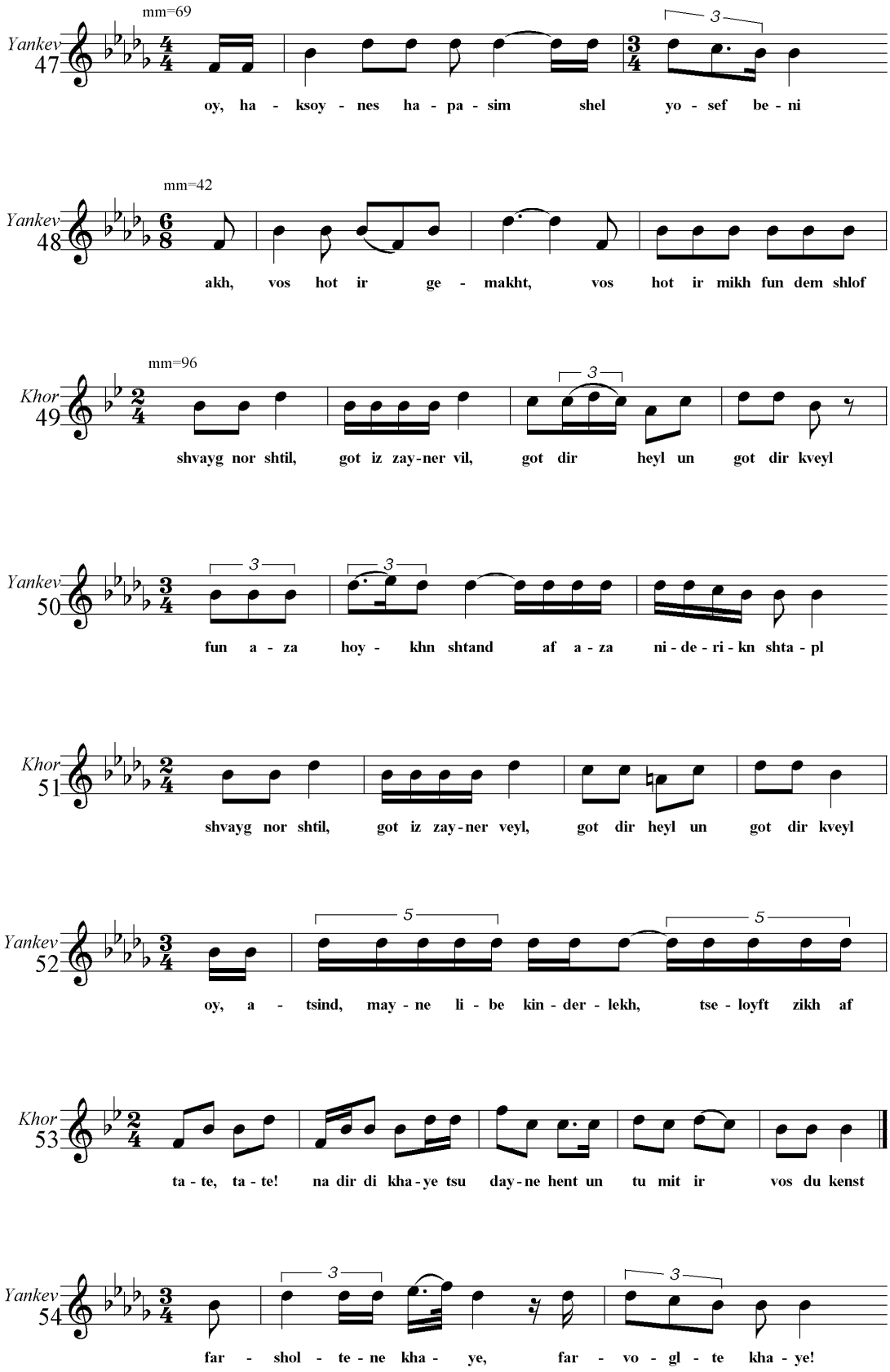


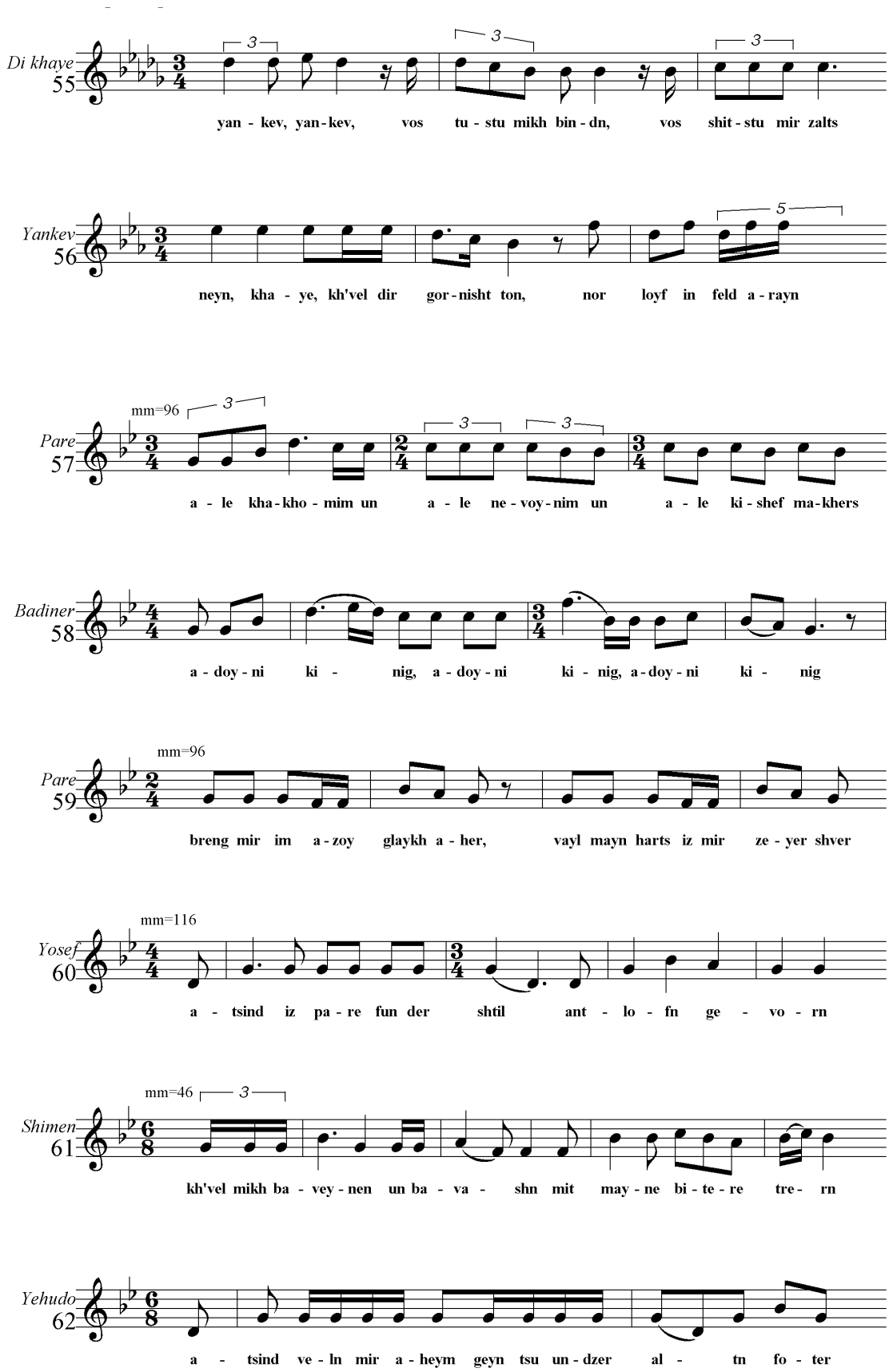
© The Hebrew University of Jerusalem 2010

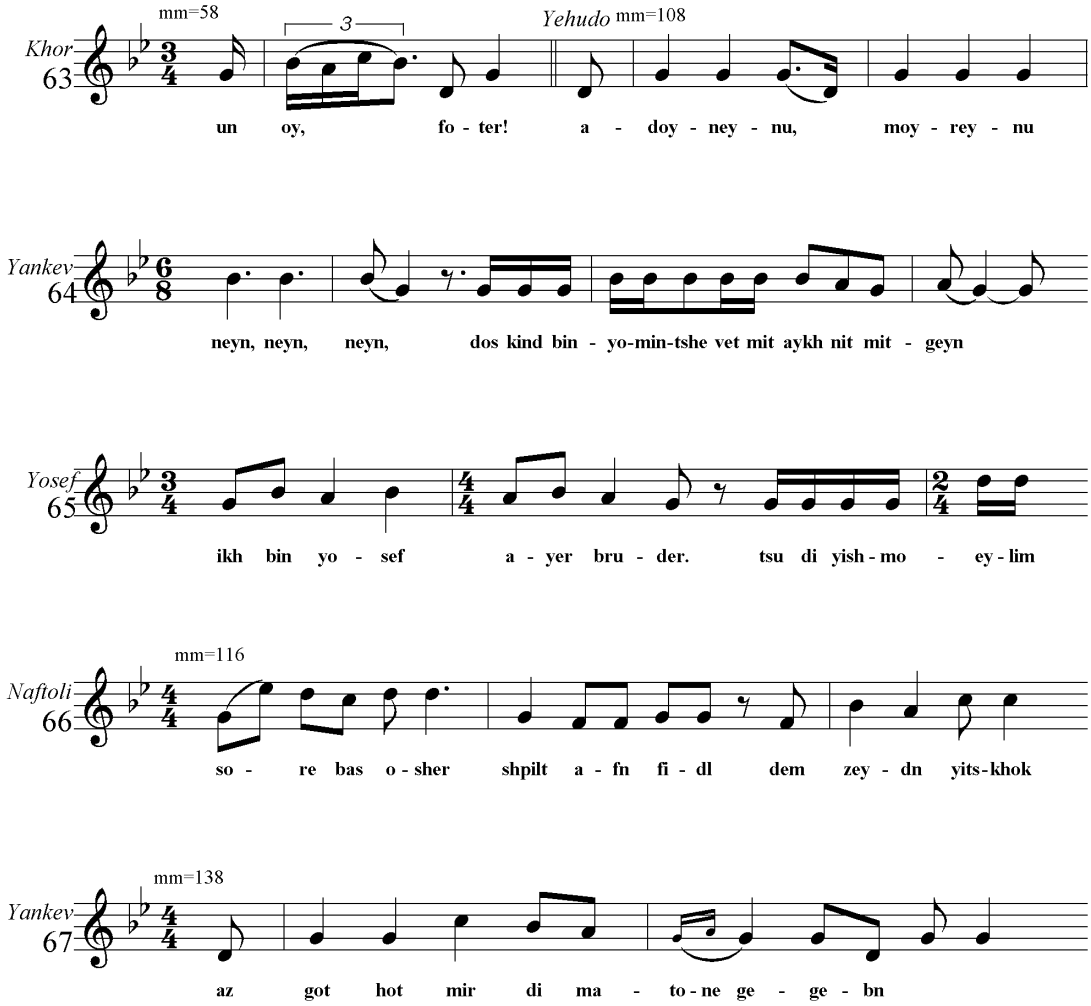


© The Hebrew University of Jerusalem 2010



© The Hebrew University of Jerusalem 2010

© The Hebrew University of Jerusalem 2010

© The Hebrew University of Jerusalem 2010

© The Hebrew University of Jerusalem 2010

© The Hebrew University of Jerusalem 2010

© The Hebrew University of Jerusalem 2010



 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 1228

Place / Date of rec.: Kolomyya, Ukraine; 15 August 1940 קאלאמיי
Media of perf.: Male singer
Performer: Merboym, Khaim (c.1877), 63 years old, sexton at a synagogue מערבוים, חיים (ע' 1877), 63 יאר, שמש אין א שול

Contents:
A 1228/1
Purim-kidesh ("Qiddush for Purim") פורים-קידוש

Category: [?]

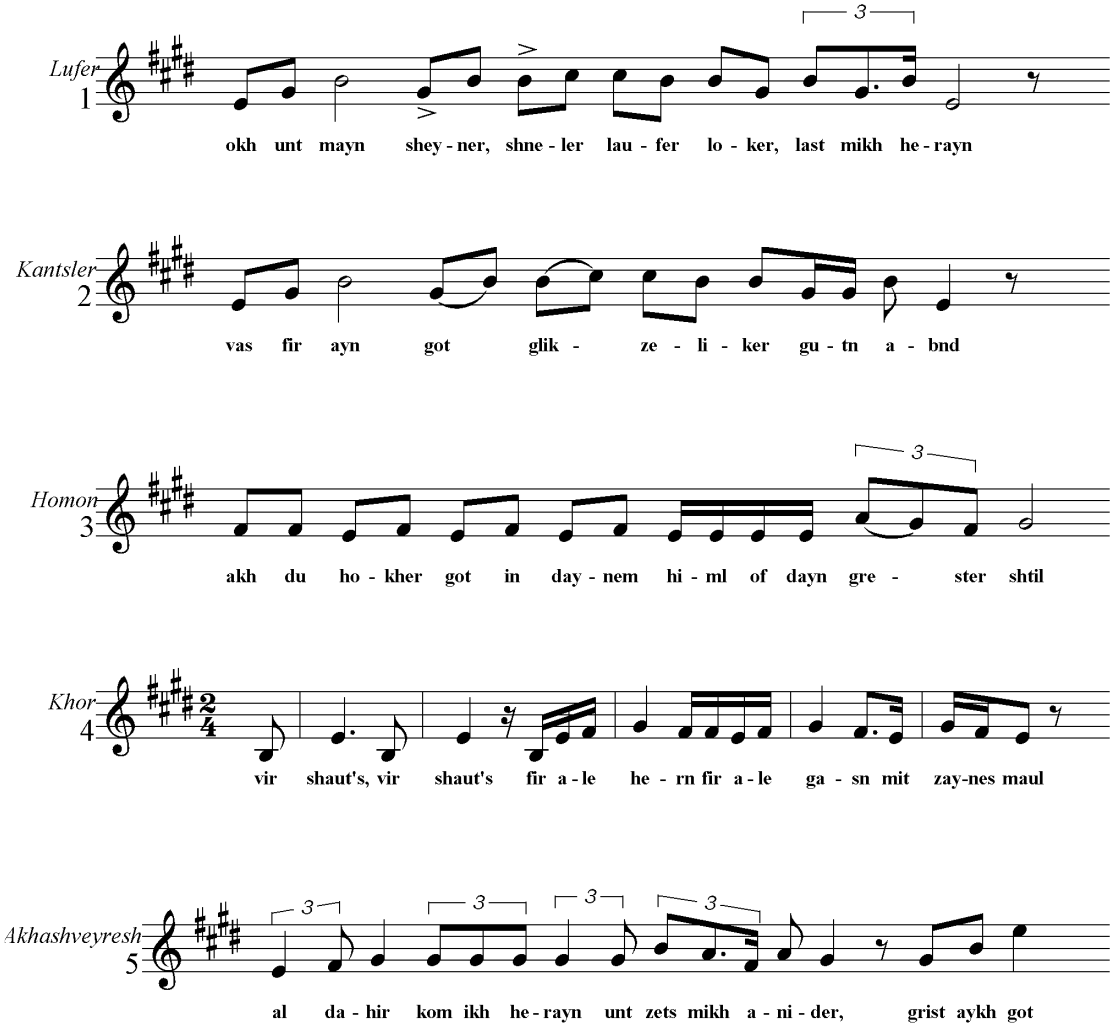
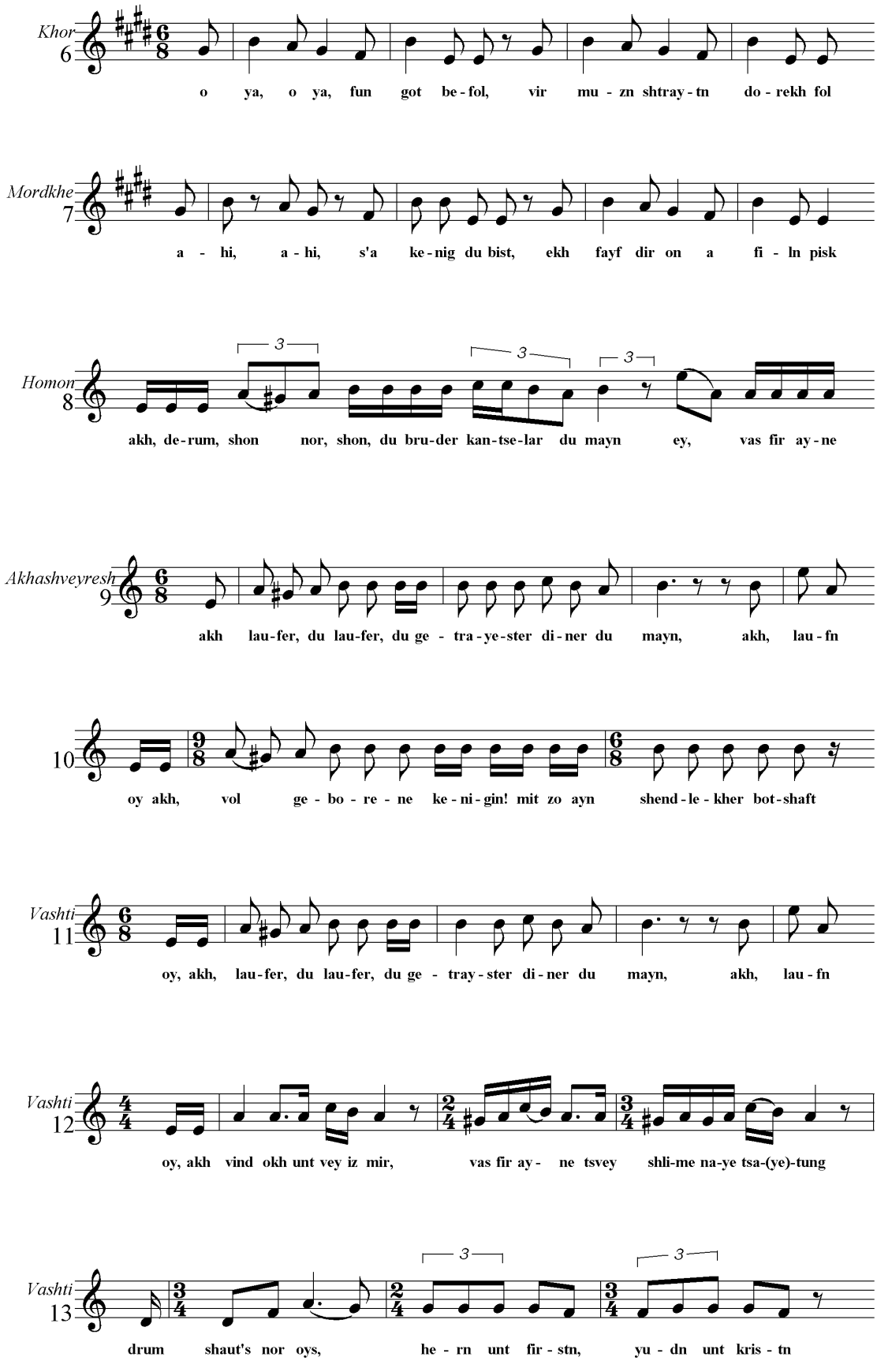
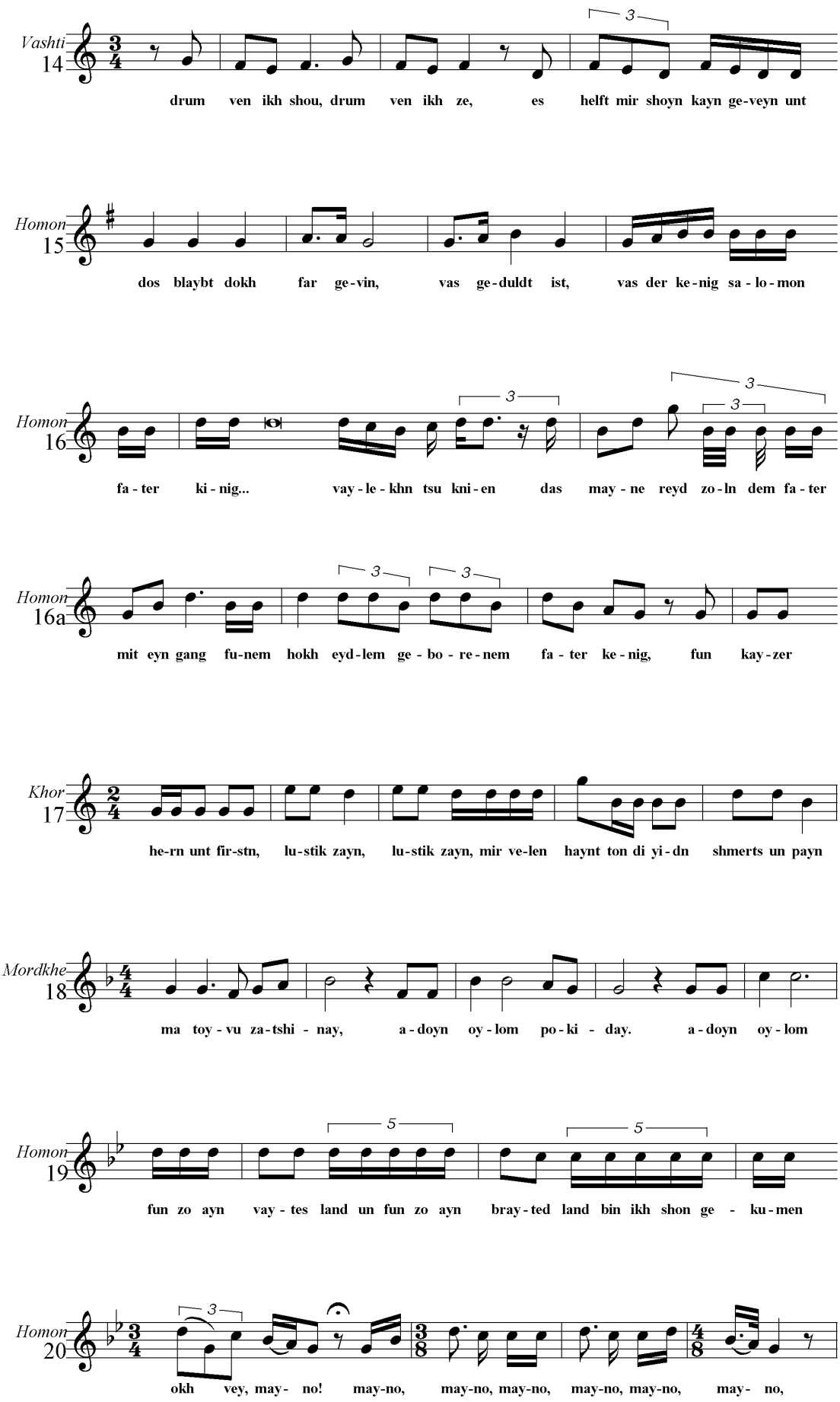
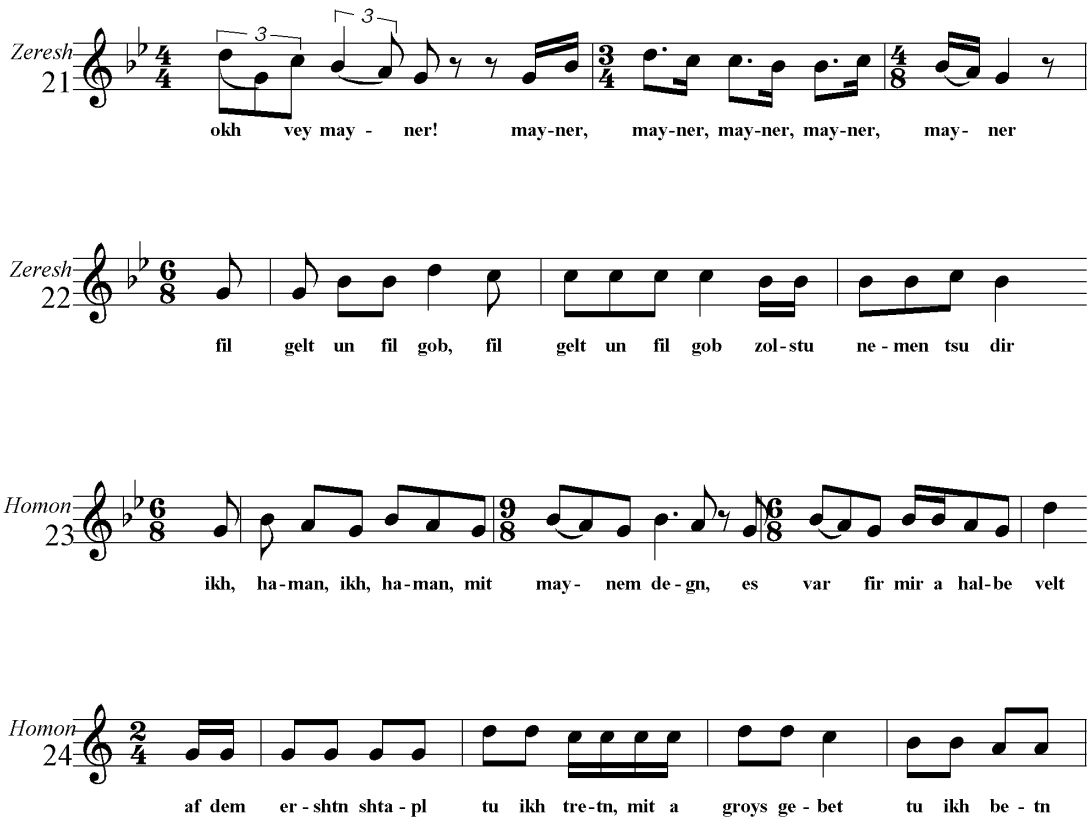
 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 1229 – 1233
[Akhashveyresh-shpil]

Place / Date of rec.: Kolomyya, Ukraine; 10 August 1940 קאלאמיי
Media of perf.: Male singer
Performer: Hayferman הייפערמאן

Contents:
A 1229/1-1233/1
Akhashveyresh-shpil אחשורוש-שפיל

Category: Purim-shpil
Cat. notes: The specific contents description of each cylinder is not yet possible in this preliminary catalogue (see Introduction, p. iii). The assignment of JMF 5, pp. 263-293 to these items is based on identity of performer, date and place of recording, the cylinders may be assumed to be in the order of the incipits given below.
Ed.: JMF 5, pp. 263-293: nos.1-24 (Prologue – Act III, Scene 6)

Mus. incipits from JMF 5, pp. 263-293: nos.1-24

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

© The Hebrew University of Jerusalem 2010

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 1234

Place / Date of rec.: Kolomyya, Ukraine; 10 August 1940 קאלאמיי
Media of perf.: Male singer
Performer: Hilzenrat, Meyer הילזענראט, מאיר

Contents:
A 1234/1
Purim-kidesh ("Qiddush for Purim") פורים-קידוש

Category: [?]

A 1235

Place / Date of rec.: Kolomyya, Ukraine; 16 August 1940 קאלאמיי
Media of perf.: Male singer
Performer: Hilzenrat, Meyer הילזענראט, מאיר

Contents:
A 1235/1
Kale-bazetsn כלה-באזעצן

Category: Klezmer. Kale bazetsn

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

A 1236

Place / Date of rec.: Kolomyya, Ukraine; 17 August 1940 קאלאמיי
Media of perf.: Male singer
Performer: Hilzenrat, Meyer הילזענראט, מאיר

Contents:
A 1236/1
Mazltov מזל-טוב

Category: Klezmer. Mazltov

A 1237

Place / Date of rec.: Lvov, Ukraine; 1 September 1940 לוואוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kenigsberg, Dovid קעניגסבערג, דוד

Contents:
A 1237/1
Bay eyn taykhele shteyt a beymele ("A tree is standing by the river") ביי איין טייכעלע שטייט א ביימעלע
A 1237/2
Ven ikh zol hobn fligelekh ("If I had wings") וען איך זאל האבן פליגעלעך

Category: Folksongs (Yiddish)

A 1238

Place / Date of rec.: Lvov, Ukraine; 1 September 1940 לוואוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kenigsberg, Dovid קעניגסבערג, דוד

Contents:
A 1238/1
Ze'mir beyde shpatsirn gegangen ("We both went for a walk") זע׳מיר ביידע שפאצירן געגאנגען
A 1238/2
Kh'kum arayn tsu mayn gold ("I go to my dear") כ׳קום אריין צו מיין גאלד
A 1238/3
Kh'kum arayngegangen tsu mayns a gutn-bruder ("I'm going to one of my good friends") כ׳קום אריינגעגאנגען צו מיינס א גוטן ברודער

Category: Folksongs (Yiddish)

A 1239

Place / Date of rec.: Lvov, Ukraine; 1 September 1940 לוואוו

Media of perf.: Male singer
Performer: Kenigsberg, Dovid קעניגסבערג, דוד

Contents:
A 1239/1
Yorelekh loyfn, yorelekh tsien ("Years are going by") יארעלעך לויפן, יארעלעך ציען
A 1239/2
Mayne shabosim un mayne yontoyvim ("My Sabbaths and holidays") מיינע שבתים און מיינע יום-טובים
A 1239/3
Un az du forst avek ("When you go away away") און אז דו פארסט אוועק
A 1239/4
Zorg nit, bruder, vos vet zayn morgn ("Do not worry, brother, about tomorrow") זארג ניט , ברודער, וואס וועט זיין מארגן
A 1239/5
Vi ikh shtey nor uf gants fri ("When I get up very early") ווי איך שטיי נאר אויף גאנץ פרי

Category: Folksongs (Yiddish)

A 1240

Place / Date of rec.: Lvov, Ukraine; 1 September 1940 לוואוו
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2] Tenenboym, Shmuel; [3-5] Kenigsberg, Dovid [1, 2] טענענבוים, שמואל ; [3-5] קעניגסבערג, דוד

Contents:
A 1240/1
...afn toytn bet ("...on the death bed") ...אויפן טויטן בעט
A 1240/2
Ale meydelekh hobn khasonim ("All girls have grooms") אלע מיידעלעך האבן חתנים
A 1240/3
In dem iz shuldik dayn tate ("This your father's guilt") אין דעם איז שולדיק דיין טאטע
A 1240/4
Bin ikh mir a meydele - ot soby tak! ("I am a such girl!") בין איך מיר א מיידעלע - אט סאבי טאק!
A 1240/5
Oy, an umglik iz mir geshen ("Oy, misfortune has befallen me") אוי, אן אומגליק איז מיר געשען

Category: [1-3, 5] Folksongs (Yiddish); [4] Folksongs (Yiddish-Ukrainian)

A 1241

Place / Date of rec.: Lvov, Ukraine; 1 September 1940 לוואוו
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2, 4] Kenigsberg, Dovid; [3] Tenenboym, Shmuel [1, 2, 4] קעניגסבערג, דוד ; [3] טענענבוים, שמואל

Contents:
A 1241/1
Gefloygn a goldene pave ("A golden peacock flew away") געפלויגן א גאלדענע פאווע
A 1241/2
A kholem, a kholem ("A dream, a dream") א חלום, א חלום
A 1241/3
Mir shteyen, mir do, mir bidne plogerlekh ("We are standing here, poor martyrs") מיר שטייען מיר דא, מיר בידנע פלאגערלעך
A 1241/4
Oy, du bronfn, bronfenyu ("Oy, you schnapps") אוי, דו בראנפן, בראנפעניו

Category: Folksongs (Yiddish)

A 1242

Place / Date of rec.: Lvov, Ukraine; 1 September 1940 לוואוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kenigsberg, Dovid קעניגסבערג, דוד

Contents:
A 1242/1
Tsores mayne, tsores groyse ("My trouble, great trouble") צרות מיינע, צרות גרויסע
A 1242/2
Hostu, Beyle, gutn med ("Beyle, do you have good mead") האסטו, ביילע, גוטן מעד
A 1242/3
Der tate heyst Froim ("The father is named Froim") דער טאטע הייסט פראים
A 1242/4
Ikh hob lib a meydele ("I am in love with a girl") איך האב ליב א מיידעלע
A 1242/5
Oy, mame, muter ("Oy, mama, mother") אוי, מאמע, מוטער
A 1242/6
Oy, mame, muter ("Oy, mama, mother") אוי, מאמע, מוטער

Category: Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* [6] A different melody

A 1243

Place / Date of rec.: Lvov, Ukraine; 1 September 1940 לוואוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kenigsberg, Dovid קעניגסבערג, דוד

Contents:
A 1243/1
Ikh bin mayn mames a mizinke ("I am my mother's youngest daughter") איך בין מיין מאמעס א מיזינקע
A 1243/2
Shabes-breyshes a freylekher tog ("Sabbath-Be-Reshit is a cheerful day") שבת-בראשית א פריילעכער טאג
A 1243/3

Filaykht vilstu heyratn ("Maybe you want to get married") פילייכט ווילסטו הייראטן
A 1243/4
Shmulik, Shmulik, shpil, mayn yingele ("Shmulik, Shmulik, play, my boy") שמוליק, שמוליק, שפיל מיין יינגעלע
A 1243/5
Ver se vil a sheyne geshikhte hern ("Who wants to hear a nice story") וער סע ויל א שיינע געשיכטע הערן

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(ST.)* [4] Shmulik

A 1244

Place / Date of rec.: Lvov, Ukraine; 1 September 1940 לוואוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kenigsberg, Dovid קעניגסבערג, דוד

Contents:
A 1244/1
Der Busker profinator ("The ? from Busk") דער בוסקער פראפינאטאר
A 1244/2
Zayt zhe mir gezunt, mayne foter un muter ("Farewell, my father and mother") זייט זשע מיר געזונט, מיינע פאטער און מוטער
A 1244/3
Azoy vi s'iz biter mayn libe muter ("It's so bitter, dear mother") אזוי ווי ס׳איז ביטער, מיין ליבע מוטער
A 1244/4
Vu bistu geshlofn, tokhter mayne? ("Where did you sleep, my daughter?") וו ביסטו געשלאפן, טאכטער מיינע
A 1244/5
Vos zhe hostu gegesn, tokhter mayne ("What did you eat, my daughter") וואס זשע האסטו געגעסן, טאכטער מיינע
A 1244/6
Dos hemd iz mir tserisn ("My shirt is ripped") דאס העמד איז מיר צעריסן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Busk, Ukraine

A 1245

Place / Date of rec.: Lvov, Ukraine; 1 September 1940 לוואוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Kenigsberg, Dovid קעניגסבערג, דוד

Contents:
A 1245/1
Der rebe iz gegangen tsu der mikve ("The rabbi went to the ritual bath") דער רבי איז געגאנגען צו דער מקווה
A 1245/2
Un az ba dir vet men shraybn di tnoim ("And when you'll get engaged") און אז ביי דיר וועט מען שרייבן די תנאים
A 1245/3

Shvere yorn, bitere tsaytn ("Difficult years, bitter times") שוועלע יארן, ביטערע צייטן
A 1245/4
Hert, mentshn fun mayn shtand ("Listen, people of my standing") הערט, מענטשן פון מיין שטאנד
A 1245/5
Der goldener yikhes hot gornit di vert ("Those golden connections are not really worth anything") דער גאלדענער ייחוס האט גאר ניט די ווערט
A 1245/6
Dort, hinter di bergelekh ("There, behind the hills") דארט הינטער די בערגעלעך

Category: Folksongs (Yiddish)
Auth. of text: [6] Zbarzher, Velvl ("The Jewish soldier in Galicia" from the movies) [6] זבארזשער, וועלוול "דער יידישער סאלדאט אין גאליציע", מקל-נועם 2 ז. 26-24 , סטר. 42

A 1246

Place / Date of rec.: Lvov, Ukraine; 11 August 1940 לוואוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Zaynfeld (c.1882), 58 years old זיינפעלד (ע' 1882), 58 יאר

Contents:
A 1246/1
Nign ניגון
A 1246/2
Oksn-nign אקסן-ניגון
A 1246/3
Shver, shviger, makht nor uf di tir ("Father-in-law, mother-in-law, open the door") שוועד, שוויגער, מאכט נאר אויף די טיר

Category: [1] Niggunim. Nign; [2] Niggunim. Oksn-nign?; [3] Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* [2] Two sections

A 1247

Place / Date of rec.: Lvov, Ukraine; 5 September 1940 לוואוו
Media of perf.: [1-5] Male singer; [6, 7] Female singer
Performer: [1-5] Kenigsberg, Dovid; [6, 7] Kenigsberg, Fayge [1-5] קעניגסבערג, דוד ; [6, 7] קעניגסבערג, פייגע

Contents:
A 1247/1
Tantsn mir, tantsn mir ale tsuzamen ("We dance, we all dance together") טאנצן מיר, טאנצן מיר אלע צוזאמען
A 1247/2
Sholikl, Sholikl, gey shoyn shlofn, gey ("Sholikl, Sholikl, go to sleep, go") שאוליקל, שאוליקל, גיי שוין שלאפן, גיי
A 1247/3
‘Ôzer dallût hôšî’ah nā עוזר דלות הושיעה נא
A 1247/4
Oy, hot er a fayfer ("Oy, he has a whistler") אוי, האט ער א פייפער
Lit.inc.: Ver hot dos gehert far gants alte yorn ווער האט דאס געהערט פאר גאנץ אלטע יארן

("Who has heard in the old times")
A 1247/5
Vos dreystu zikh far mayn fentster ("Why are you walking around in front of my window") וואס דרייסטו זיך פאר מיין פענצטער
A 1247/6-7
Fun der khupe ("From the huppah") פון דער חופה

Category: [1, 2, 4-7] Folksongs (Yiddish); [3] Liturgy & piyyût. Simhat tôrah
Text: [3] QmHBp VI, 163[?]
Names mentioned: [2] *(ST)* Sholikl

A 1248

Place / Date of rec.: Chernovtsy, Ukraine; 17 November 1944 טשערנאוויץ
Media of perf.: Female singer
Performer: Vinokur, Lantsye ווינאקור, לאנציע
Origin: Transnistra, Ukraine טראנסניטריע, לאגערן

Contents:
A 1248/1
Shlof, mayn kind, shlof ruik ayn ("Sleep, my child, go to sleep") שלאף, מיין קינד, שלאף רויק איין
A 1248/2
Dos yoseml ("The orphan") דאס יתומל
Lit.inc.: Af mayn hart geleger ("On my hard bed") אויף מיין הארט געלעגער

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה
Annotations: *(Inv.)* Apparat no.1

A 1249

Place / Date of rec.: Chernovtsy, Ukraine; 17 November 1944 טשערנאוויץ
Media of perf.: Female singer
Performer: Vinokur, Lantsye ווינאקור, לאנציע
Origin: Transnistra, Ukraine טראנסניטריע, לאגערן

Contents:
A 1249/1
Af mayn hart geleger ("On my hard bed") אויף מיין הארט געלעגער

Category: Folksongs (Yiddish)
Transcriber: Beregovski, Moshe בערעגאווסקי, משה

A 1250

Place / Date of rec.: Bershad, Ukraine; 9 August 1944 בערשאד

Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Liberman, Ide (c.1922), 23 years old; [2] Tsherner, Ester
[1] ליבערמאן, אידע (ע' 1922), 23 יאר ; [2] טשערנער, אסתר

Contents:
A 1250/1
Di lid fun Moyshe Poylisher ("Moses Polisher's song")
די ליד פון משה פוילישער
A 1250/2
Šekav benî
שכב בני

Category: [1] Folksongs (Yiddish); [2] Folksongs (Hebrew).
Lullaby
Names mentioned: [1] Polisher, Moses
[1] פוילישער, משה

A 1251

Place / Date of rec.: Bershad, Ukraine; [1-3] 7 August 1945; [4] 9 August 1945
בערשאד
Media of perf.: Female singer
Performer: [1-3] Sofer, Genye (c.1927), 18 years old; [4] Liberman, Ide (c.1922), 23 years old
[1] סופר, געניע (ע' 1927), 18 יאר ; [4] ליבערמאן, אידע (ע' 1922), 23 יאר
Origin: [1] Bershad, Ukraine
[1] בערשאד

Contents:
A 1251/1
In di teg in di kalte ("On the cold days")
אין די טעג אין די קאלטע
A 1251/2
Amol hobn mir, yidn, gelebt di beste tsayt ("Once upon a time, we Jews lived well")
אמאל האבן מיר, יידן, געלעבט די בעסטע צייט
A 1251/3
Fun Moyshe Poylisher ("By [about?] Moses Polisher")
פון משה פוילישער
A 1251/4
Dort in dem veldl ("There in the grove")
דארט אין דעם וועלדל

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: [3] Polisher, Moses
[3] פוילישער, משה
Annotations: *(Inv.)* [1] Adapted in Bershad during the occupation

A 1252

Place / Date of rec.: Bershad, Ukraine; 9 August [1945?]
בערשאד
Media of perf.: Female singer
Performer: Mitsl, Fire
מיצל, פירע

Contents:
A 1252/1
Karlovke
קארלאווקע
A 1252/2
Koyft zhe papirosn ("Buy cigarettes")
קויפט זשע פאפיראסן

Category: Folksongs (Yiddish)

A 1253

Place / Date of rec.: Bershad, Ukraine; 13 August [1945?] בערשאד
Media of perf.: [1] Male singer; [2, 3] Female singer
Performer: [1] Talianski, Menashe (c.1908), 36 years old, rope maker; [2, 3] Tsherner, Ester [1] טאליאנסקי, מנשה (ע׳ 1908), 36 יאר ; [2, 3] טשערנער, אסתר

Contents:
A 1253/1
In raykhkayt, mamenyu ("In richness, mommy") אין רייכקייט, מאמעניו
A 1253/2
Ikh hob dikh ibergelozt, mayn gelibter ("I have left you, my beloved") איך האב דיך איבערגעלאזט, מיין געליבטער
A 1253/3
Yoseml ("The Orphan") יתומל

Category: Folksongs (Yiddish)

A 1254

Place / Date of rec.: Bershad, Ukraine; 14 August [1945?] בערשאד
Media of perf.: Male singer
Performer: [1, 2] Talianski, Menashe (c.1908), 36 years old, rope maker; [3] Mordkovitsh, Mikhl [1, 2] טאליאנסקי, מנשה (ע׳ 1908), 36 יאר ; [3] מארדקאוויטש, מיכל

Contents:
A 1254/1
On a foter ("Without a father") אן א פאטער
A 1254/2
Di zumerdike nakht ("The summery night") די זומערדיקע נאכט
A 1254/3
Leykele לייקעלע
Lit.inc.: Di levone mit di shtern ("The moon and the stars") די לבנה מיט די שטערן

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned (ST): [3] Leykele

A 1255

Place / Date of rec.: Bershad, Ukraine; 14 August [1945?] בערשאד
Media of perf.: Female singer
Performer: [1] Mordkovitsh, Reyzl; [2] Postel, Folye [1] מארדקאוויטש, רייזל ; [2] פאסטעל, פאליע

Contents:
A 1255/1
Leykele לייקעלע
Lit.inc.: Di levone mit di shtern ("The moon and the stars") די לבנה מיט די שטערן
A 1255/2
A meydele fun akhtsn yor ("An eighteen-year-old girl") א מיידעלע פון 18 יאר

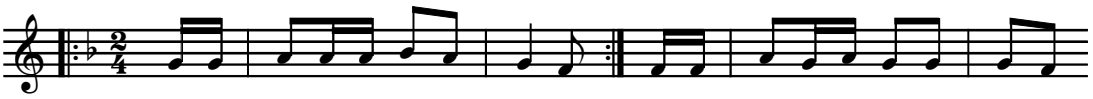
Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned (ST): [1] Leykele

A 1256

Place / Date of rec.: Bershad, Ukraine; 16 August [1945?] בערשאד
Media of perf.: Female singer
Performer: Tsherner, Ester טשערנער, אסתר

Contents:
A 1256/1
Dem kheyder vel ikh gedenken ("I will remember the heder") דעם חדר וועל איך געדענקען
A 1256/2
Mayn kop iz mir tsebrokhn ("My head has burst") מיין קאפ איז מיר צעבראכן
A 1256/3
Shoyn dray yor, az mir shpiln beyde a libe ("We have been in love for three years") שוין דריי יאר, אז מיר שפילן ביידע א ליבע

Category: Folksongs (Yiddish)
Ed.: [1] CD 41/39; [2] CD 41/09; [3] CD 41/40

[2] Mus. inc. from CD 41/09

A 1257

Place / Date of rec.: Bershad, Ukraine; 16 August [1945?] בערשאד
Media of perf.: Male singer
Performer: Gutmakher, Shloyme (c.1889), 56 years old גוטמאכער, שלמה (ע' 1889), 56 יאר

Contents:
A 1257/1
A nign fun mishnayes ("A melody for learning the Mishnah") א ניגון פון מישניות
A 1257/2
Nign fun gemore ("A melody for learning the Gemara") ניגון פון גמרא
A 1257/3
Wa-anî ואני

Category: [1, 2] Niggunim. Lern-shtayger; [3] [?]

A 1258

Place / Date of rec.: Bershad, Ukraine; 16 August [1945?] בערשאד
Media of perf.: [1, 3] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1, 3] Mordkovitch, Mikhl; [2] Tsherner, Ester [1, 3] מארדקאוויטש, מיכל ; [2] טשערנער, אסתר

Contents:
A 1258/1
Tales un tfiln nadeval ("He wore Talit and Tefillin") טלית און תפילין נאדעוואל
A 1258/2
Avrom, Avrom, batko nash ("Abraham, Abraham, our father") אברהם, אברהם, באטקא נאש
A 1258/3
Fun dem kheyder geyendik ("Leaving the heder") פון דעם חדר גייענדיק

Category: [1] Folksongs (Yiddish-Russian); [2] Folksongs (Russian); [3] Folksongs (Yiddish)

A 1259

Place / Date of rec.: Bratslav, Ukraine; 19 August [1945?] בראסלאוו
Media of perf.: [1] Male singer; [2] Female singer
Performer: [1] Martshak, Yoysef (c.1929), 16 years old; [2] Monastirskaya, Folye (c.1925) 20 years old [1] מארטשאק, יוסף (ע' 1929), 16 יאר ; [2] מאנאסטירסקאיא, פאליע (ע' 1929), 16 יאר

Contents:
A 1259/1
[?] [?]
A 1259/2
Di lid fun Petsherer lager ("The song from the Petshora camp") די ליד פון פעטשערער לאגער

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Pechora, Ukraine

A 1260

Place / Date of rec.: Bratslav, Ukraine; 19 August [1945?] בראסלאוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Roytlender, Valya, 10 years old רויטלענדער, וואליא, 10 יאר

Contents:
A 1260/1
Soloveitchik malenki ("Little nightingale") סאלאווייטשיק מאלענקי
A 1260/2
Ikh gey avek fun mayn muters grub ("I'm leaving my mother's grave") איך גיי אוועק פון מיין מוטערס גרוב

Category: [1] Folksongs (Yiddish-Russian); [2] Folksongs (Yiddish)

A 1261

טולטשין

Place / Date of rec.: Tulchin, Ukraine; 22 August [1945?]
Media of perf.: [1] Female singer; [2] Male singer
Performer: [1] Kurban, Tsilye (c.1928), 16 years old; [2] Lerner, Hershl

[1] קורבאן, צילע (ע׳ 1928), 16 יאר ; [2] לערנער, הערשל

Contents:
A 1261/1
Soloveitchik malenki ("Little nightingale") סאלאווייטשיק מאלענקי
A 1261/2
Ên ke-'loqênû אין כאלוקינו

Category: [1] Folksongs (Yiddish-Russian); [2] Liturgy & piyyût. Daily prayers
Text: [2] BaerS, 245

A 1262

טולטשין

Place / Date of rec.: Tulchin, Ukraine; 23 August [1945?]
Media of perf.: Male singer
Performer: Lerner, Hershl

לערנער, הערשל

Contents:
A 1262/1
'Aqavya ben mahalal'el [ômer] עקביה בן מהללאל [אומר]

Category: Domestic prayers & paraliturgy. Lewayah
Text: BaerS, 277 (Pirqê avôt 3:1)

A 1263

זשאבאקריטש

Place / Date of rec.: Zhabokrich, Ukraine; 3 September [1945?]
Media of perf.: Female singer
Performer: Vergelis, Folye

וועלגעליס, פאליע

Contents:
A 1263/1
Fun Petsherer lager ("About the Petchora camp") פון פעטשערער לאגער
Lit.inc.: A naye lid vel ikh aykh, mentshn, zingen ("People, I will sing you a new song") א נייע ליד וועל איך אייך, מענטשן, זינגען
A 1263/2
Oy, ikh gey mir in di gasn ("Oy, I am going on the streets") אוי, איך גיי מיר אין די גאסן

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Pechora, Ukraine

A 1264

Place / Date of rec.: Zhabokrich, Ukraine; 3 September [1945?] זשאבאקריטש
Media of perf.: Female singer
Performer: Shmilevitsh, Dvoyre (c.1887), 57 years old שמיליעוויטש, דבורה (ע׳ 1887), 57 יאר

Contents:
A 1264/1
Yoseml, yeseymele ("The orphan") יתומל, יתומהלע
Lit.inc.: Zilber, gold zaynen erd un brilyantn zaynen shteyner ("Silver and gold are soil, and diamonds are stones") זילבער, גאלד זיינען ערד און בריליאנטן זיינען שטיינער

Category: Folksongs (Yiddish)

A 1265

Place / Date of rec.: Zhabokrich, Ukraine; 3 September [1945?] זשאבאקריטש
Media of perf.: Male singer
Performer: Hershberg, Shike (c.1908), 36 years old, hairdresser הערשבערג, שיקע (ע׳ 1908), 36 יאר, פארוק-מאכער

Contents:
A 1265/1
Fun Zhabakritsher shkhite ("About the [man]slaughter in Zhabokrich") פון זשאבאקריטשער שחיטה
Lit.inc.: Hert oys, mentshn, vos inem shtetele Zhabakritsh hot zikh pasirt ("Listen to what has happened in the town of Zhabokrich") הערט אויס, מענטשן, וואס אינעם שטעטעלע זשאבאקריטש האט זיך פאסירט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [1] Zhabokrich, Ukraine

A 1266

Place / Date of rec.: Kiev Ukraine; 18 May 1946 קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Furman, Mikhail Grigorievitsh, artist at the Kiev Opera פורמאן, מיכאיל גריגאריעוויטש, ארטיסט פון קיעווער אפערע-טעאטער

Contents:
A 1266/1
A nign א ניגון
A 1266/2
A nign א ניגון
A 1266/3
Oy, vos hostu gehat tsu mir? ("Oy, what did you want אוי, וואס האסטו געהאט צו מיר?

from me?")

Category: [1, 2] Niggunim. Nign; [3] Folksongs (Yiddish)
Annotations: *(Inv.)* [1] Defective

A 1267

Place / Date of rec.: Kiev Ukraine; 18 May 1946 — קיעוו
Media of perf.: Cantor
Performer: Furman, Mikhail Grigorievitsh, artist at the Kiev Opera — פורמאן, מיכאיל גריגאריעוויטש, ארטיסט פון קיעווער אפערע-טעאטער

Contents:
A 1267/1
Al tašlîkenû [le-'et ziqnah] — אל תשליכנו [לעת זקנה]

Category: Liturgy & piyyût. Selîhôt
Text: SdsGp, 11

A 1268

Place / Date of rec.: Kiev Ukraine; 28 May 1946 — קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Furman, Mikhail Grigorievitsh, artist at the Kiev Opera — פורמאן, מיכאיל גריגאריעוויטש, ארטיסט פון קיעווער אפערע-טעאטער

Contents:
A 1268/1
A khazn a nar ("A cantor, a fool") — א חזן א נאר

Category: Folksongs (Yiddish)

A 1269

Place / Date of rec.: Kiev Ukraine; 20 August 1946 — קיעוו
Media of perf.: Male singer
Performer: Vaysman, Yankev, 60 years old, cantor and ritual slaughterer — ווייסמאן, יעקב, 60 יאר, חזן און שוחט

Contents:
A 1269/1
Nign — ניגון

Category: Niggunim. Nign
Transcriber: Shaykis, E. — שייקיס, אי.
Annotations: *(Inv.)* Erased

A 1270

Place / Date of rec.: Korostyshev, Ukraine; 3 October 1946 קאראסטישעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Karpatine, Ester (c.1910), 36 years old, manager of a warehouse קארפאטינע, אסתר (ע' 1910), 36 יאר, פארוואלטערין פון א מאגאזין

Contents:
A 1270/1
Tsvelf a zeyger bay nakht ("Twelve o'clock at night") צוועלף א זייגער ביי נאכט
A 1270/2
Af Slobodke zitst zikh a vorozke ("On Slobodke street sits a fortune-teller") אויף סלאבאדקע זיצט זיך א ווארזשקע
A 1270/3
Oy, efsher hot ir gehert ("Oy, perhaps you heard") אוי, אפשר האט איר געהערט
A 1270/4
Me hot mikh in prisutstviye gebrakht ("I was brought to the office") מע האט מיך אין פריסוטסטוויע געבראכט

Category: Folksongs (Yiddish)
Keywords: [2] Kiev, Ukraine
Transcriber: Shaykis, E. שייקיס, אי.
Annotations: *(Inv.)* Erased

A 1271

Place / Date of rec.: Korostyshev, Ukraine; [1-3] 4 October 1946; [4] 5 October 1946 קאראסטישעוו
Media of perf.: Female singer
Performer: Karpatine, Ester (c.1910), 36 years old, manager of a warehouse קארפאטינע, אסתר (ע' 1910), 36 יאר, פארוואלטערין פון א מאגאזין

Contents:
A 1271/1
Vi Bogrov iz fun der heym avekgegangen ("How Bogrov left his home") ווי באגראוו איז פון דער היים אוועקגעגאנגען
A 1271/2
Mit shvartse volkns ("With black clouds") מיט שווארצע וואלקנס
A 1271/3
Shuldik iz dayn tate ("Your father is guilty") שולדיק איז דיין טאטע
A 1271/4
In gortn zaynen mir gezesn ("We sat in the garden") אין גארטן זיינען מיר געזעסן

Category: Folksongs (Yiddish)
Names mentioned: *(ST)* [1] Bogrov, [assassin of Stolypin, Peter Arkadyevich]
Transcriber: Shaykis, E. שייקיס, אי.
Annotations: *(Inv.)* Erased

A 1272

Place / Date of rec.: Korostyshev, Ukraine; [1] 6 October 1946; [2] 8 October 1946
קאראסטישעוו

Media of perf.: [1] Female singer; [2] Male singer

Performer: [1] Gordonske, Nekhome (c.1891), 55 years old; [2] Lurye, Hersh (c.1883), 63 years old, tinsmith
[1] גארדאנסקע, נחמה(ע' 1891), 55 יאר ; [2] לוריע, הערש (ע' 1883), 63 יאר, בלעכער

Contents:

A 1272/1
Ersht nit lang iz a mentsh geshtorbn ("Not long ago a man died")
ערשט ניט לאנג איז א מענטש געשטארבן

A 1272/2
Shabes in ovnt dem tsvaytn Aprel ("Sabbath in the evening of April the second")
שבת אין אוונט דעם צווייטן אפריל

Category: Folksongs (Yiddish)

Transcriber: Shaykis, E.
שייקיס, אי.

Annotations: *(Inv.)* Erased

A 1273

Place / Date of rec.: Korostyshev, Ukraine; 8 October 1946
קאראסטישעוו

Media of perf.: [1, 3] Female singer; [2] Male singer

Performer: [1] Karpatine, Ester (c.1910), 36 years old, manager of a warehouse; [2] Lurye, Hersh (c.1883), 63 years old, tinsmith; [3] Gordonske, Nekhome (c.1891), 55 years old
[1] קארפאטינע, אסתר (ע' 1910), 36 יאר, פארוואלטערין פון א מאגאזין ; [2] לוריע, הערש (ע' 1883), 63 יאר, בלעכער ; [3] גארדאנסקע, נחמה (ע' 1891), 55 יאר

Contents:

A 1273/1
Tsu vos toyg mir dayn sheyner vayngortn ("Of what use is to me your beautiful vineyard")
צו וואס טויג מיר דיין שיינער וויינגארטן

A 1273/2
Tsvelf a zeyger arum halber nakht ("About twelve midnight")
צוועלף א זייגער ארום האלבער נאכט

A 1273/3
Di lid vegn yosem ("The song about an orphan")
די ליד וועגן יתום

Category: Folksongs (Yiddish)

Transcriber: Shaykis, E.
שייקיס, אי.

Annotations: *(Inv.)* Erased

A 1274

Place / Date of rec.: Kiev Ukraine; 9 March 1947
קיעוו

Media of perf.: [1-3] Male singer; [4] Cantor

Performer: Gukhman, Avrom (c.1882), 65 years old, President of the Planification Section of the State Bank
גוכמאן, אברהם (ע' 1882), 65 יאר, פארוואלטער פון פלאנאוועע-עקאנאמישן אפטייל פונעם מלוכה-באנק

 © The Hebrew University of Jerusalem 2010

Contents:

A 1274/1
Der yidisher shiker ("The Jewish drunkard") דער יידישער שיכור

A 1274/2
Ikh kon dos far dem ferdl nisht ("Before/Because of the pony I can't") איך קאן דאס פאר דעם פערדל נישט

A 1274/3
Fli zhe, mayn feygele iber di yamen ("Fly, my little bird across the sea") פלי זשע, מיין פייגעלע איבער די ימען

A 1274/4
Kak hayah hayah môneh כך היה היה מונה

Category: [1-3] Folksongs (Yiddish); [4] Liturgy & piyyût.
Yom Kippur. Mûsaf. Seder 'avôdah
Text: [4] QmHBp IV, 314